

Úradný vestník

Európskej únie

C 153 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

31. mája 2013

Číslo oznamu

Obsah

Strana

I Uznesenia, odporúčania a stanoviská

UZNESENIA

Európsky parlament

ZASADANIE 2011 – 2012

Schôdza 15. až 17. novembra 2011

Zápisnica z tejto schôdze bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 59 E, 28.2.2012.

PRIJATÉ TEXTY

Utorok 15. novembra 2011

2013/C 153 E/01	Konkurzné konanie v rámci práva obchodných spoločností EÚ	
	Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 s odporúčaniami pre Komisiu o konkurznom konaní v rámci práva obchodných spoločností EÚ (2011/2006(INI))	1
	PRÍLOHA K UZNESENIU	5
2013/C 153 E/02	Demografická zmena a jej dôsledky pre politiku súdržnosti	
	Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o demografickej zmene a jej dôsledkoch pre budúcu politiku súdržnosti EÚ (2010/2157(INI))	9
2013/C 153 E/03	Vykonávanie smernice o uznávaní odborných kvalifikácií	
	Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o vykonávaní smernice 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (2011/2024(INI))	15
2013/C 153 E/04	Spotrebiteľská politika	
	Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o novej stratégii pre spotrebiteľskú politiku (2011/2149(INI))	25
2013/C 153 E/05	Online hazardné hry	
	Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o online hazardných hrách na vnútornom trhu (2011/2084(INI))	35

SK

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

2013/C 153 E/06	Zdravie včiel medonosných a včelárstvo Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o zdraví včiel medonosných a problémoch odvetvia včelárstva (2011/2108(INI))	43
2013/C 153 E/07	Pravidlá v oblasti štátnej pomoci na služby všeobecného hospodárskeho záujmu Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o reforme uplatňovania pravidiel EÚ v oblasti štátnej pomoci na služby všeobecného hospodárskeho záujmu (2011/2146(INI))	51
2013/C 153 E/08	Európska platforma proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o európskej platforme proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu (2011/2052(INI))	57
Streda 16. novembra 2011		
2013/C 153 E/09	Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ v roku 2010 Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o činnosti Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2010 (2011/2120(INI))	79
2013/C 153 E/10	Konferencia o zmene klímy v Durbane Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o konferencii o zmene klímy v Durbane (COP 17)	83
2013/C 153 E/11	Správa o zodpovednosti v oblasti financovania rozvoja Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o správe o zodpovednosti v oblasti financovania rozvoja	97
2013/C 153 E/12	Európska kinematografia v digitálnom veku Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o európskej kinematografii v digitálnom veku (2010/2306(INI))	102
Štvrtok 17. novembra 2011		
2013/C 153 E/13	Podpora Medzinárodného trestného súdu zo strany EÚ Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o podpore Medzinárodného trestného súdu zo strany EÚ: členenie výzvam a prekonávanie ťažkostí (2011/2109(INI))	115
2013/C 153 E/14	Samit EÚ – USA 28. novembra 2011 Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o samite EÚ – USA, ktorý sa bude konať 28. novembra 2011	124
2013/C 153 E/15	Otvorený internet a neutralita siete v Európe Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o otvorenom internete a neutralite siete v Európe ...	128
2013/C 153 E/16	Zákaz kazetovej munície Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o zákaze kazetovej munície	132
2013/C 153 E/17	Modernizácia právnych predpisov týkajúcich sa DPH na účel podpory jednotného digitálneho trhu Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o modernizácii právnych predpisov týkajúcich sa DPH s cieľom podporiť jednotný digitálny trh	135
2013/C 153 E/18	Rokovania o dohode o pridružení medzi EÚ a Gruzínskom Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 obsahujúce odporúčania Európskeho parlamentu Rade, Komisii a Európskej službe pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) k rokovaniam o dohode o pridružení medzi EÚ a Gruzínskom (2011/2133(INI))	137



Utorok 15. novembra 2011

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

UZNESENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

Konkurzné konanie v rámci práva obchodných spoločností EÚ

P7_TA(2011)0484

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 s odporúčaniami pre Komisiu o konkurznom konaní v rámci práva obchodných spoločností EÚ (2011/2006(INI))

(2013/C 153 E/01)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 225 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1346/2000 z 29. mája 2000 o konkurznom konaní (nariadenie o konkurznom konaní) ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na rozsudky Súdneho dvora Európskej únie z 2. mája 2006 ⁽²⁾, 10. septembra 2009 ⁽³⁾ a 21. januára 2010 ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na článok 42 a článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanoviská Výboru pre hospodárske a menové veci a Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0355/2011),
- A. keďže rozdiely v konkurznom práve jednotlivých členských štátov prinášajú podnikom s cezhraničnou činnosťou konkurenčné výhody resp. nevýhody a ťažkosti, ktoré by sa mohli stať prekážkami úspešnej reštrukturalizácie podnikov s platobnou neschopnosťou; keďže tieto rozdiely vytvárajú priestor na špekulácie pri voľbe jurisdikcie (tzv. forum shopping); keďže rovnaké podmienky by prospeli vnútornému trhu;
- B. keďže sa musia prijať opatrenia na zamedzenie zneužívaniu a akémukoľvek rozširovaní javu „forum shopping“ a keďže by sa malo predchádzať súbežným hlavným konaniam;
- C. keďže aj napriek tomu, že nie je možné vytvoriť súbor hmotnoprávného konkurzného práva na úrovni EÚ, existujú určité oblasti právnych predpisov o platobnej neschopnosti, kde je možné a vhodné dosiahnuť harmonizáciu;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 30.6.2000, s. 1.⁽²⁾ Vec C-341/04 Eurofood IFSC Ltd [2006] Zb. I-3813.⁽³⁾ Vec C-97/08 P Akzo Nobel a ďalší / Komisia [2009] Zb. I-8237.⁽⁴⁾ Vec C-444/07 MG Probud Gdynia sp. z o.o. [2010] Zb. I-417.

Utorok 15. novembra 2011

- D. keďže dochádza k postupnému zblížovaniu vnútroštátneho konkurzného práva členských štátov;
- E. keďže nariadenie o konkurznom konaní bolo prijaté v roku 2000 a je v platnosti už vyše deväť rokov; keďže Komisia by mala predložiť správu o jeho uplatňovaní najneskôr do 1. júna 2012;
- F. keďže nariadenie o konkurznom konaní bolo výsledkom veľmi dlhého procesu rokovaní, v dôsledku čoho boli vypustené mnohé citlivé otázky, a prístup k mnohým problémom bol už v čase prijatia nariadenia zastaraný;
- G. keďže od nadobudnutia účinnosti nariadenia o konkurznom konaní došlo k mnohým zmenám, do Únie vstúpilo 12 nových členských štátov a mimoriadne sa rozšíril jav zoskupovania spoločností;
- H. keďže platobná neschopnosť má nepriaznivé následky nielen na príslušné podniky, ale aj na hospodárstva členských štátov, a keďže by sme sa preto mali usilovať chrániť všetky zainteresované strany z oblasti hospodárstva, všetkých daňovníkov a zamestnávateľov pred platobnou neschopnosťou;
- I. keďže prístup ku konkurzným konaniam je v súčasnosti zameraný viac na záchranu podnikov, ako alternatívu k ich likvidácii;
- J. keďže konkurzné právo by malo byť nástrojom na záchranu podnikov na úrovni Únie; keďže vždy, keď je takáto záchrana možná, je prínosom pre dlžníka, veriteľov a zamestnancov;
- K. keďže konkurzné konania by veritelia nemali zneužívať s cieľom vyhýbať sa spoločnej žalobe na vymáhanie pohľadávok a keďže je preto potrebné zaviesť náležité procesné záruky;
- L. keďže je potrebné vytvoriť právny rámec, ktorý bude viac vyhovovať prípadom spoločností v dočasnej platobnej neschopnosti;
- M. keďže Komisia vo svojom oznámení z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010) 2020) upozornila na chýbajúce spojovacie články a prekážky, ktoré bránia dobudovaniu jednotného trhu pre 21. storočie, a uviedla že: „Je nevyhnutné zlepšiť prístup malých a stredných podnikov k jednotnému trhu. Podnikanie sa musí rozvíjať prostredníctvom konkrétnych iniciatív v rámci politiky, vrátane zjednotenia práva obchodných spoločností (konkurzné konania, štatút súkromnej spoločnosti atď.) a iniciatív umožňujúcich podnikateľom po skrachovaní podniku opätovne začať podnikáť.“;
- N. keďže v konkurznom práve by mali byť tiež stanovené pravidlá ukončenia prevádzky podniku spôsobom, ktorý je najmenej škodlivý a najprospešnejší pre všetky zúčastnené strany, ak sa dospeje k záveru, že záchrana podniku bude pravdepodobne neúspešná alebo už neúspešná bola;
- O. keďže v každom konkrétnom prípade sa musia preskúmať dôvody platobnej neschopnosti podniku, t. j. musí sa stanoviť, či ide v jeho prípade len o prechodné finančné problémy alebo o úplnú platobnú neschopnosť; keďže v podstate je nevyhnutné zistiť všetok majetok a záväzky dlžníka, aby bolo možné posúdiť jeho platobnú schopnosť alebo neschopnosť;

Utorok 15. novembra 2011

- P. keďže skupiny spoločností sú bežným javom, ale ich platobná neschopnosť sa doteraz neriešila na úrovni Únie; keďže platobná neschopnosť skupiny spoločností bude mať pravdepodobne za následok otvorenie viacerých konkurzných konaní v rozličných jurisdikciách pre každého člena skupiny v konkurze; keďže s výnimkou prípadu, ak by sa tieto konania mohli koordinovať, je nepravdepodobné, že skupinu bude možné reštrukturalizovať ako celok, a je možné, že ju bude nutné rozdeliť na jednotlivé časti, čo spôsobí straty veriteľom, akcionárom i zamestnancom;
- Q. keďže v prípade platobnej neschopnosti skupín spoločností je v súčasnosti ozdravenie v EÚ ťažko realizovateľné z dôvodu rozdielnych pravidiel v jednotlivých členských štátoch, čo ohrozuje tisíce pracovných miest;
- R. keďže prepojenie vnútroštátnych registrov platobnej neschopnosti a následné vytvorenie všeobecne dostupnej a komplexnej databázy konkurzných konaní EÚ by umožnilo veriteľom, akcionárom, zamestnancom a súdom zistiť, či sa začalo konkurzné konanie v inom členskom štáte, ako aj termíny a podrobnosti týkajúce sa predloženia pohľadávok; keďže týmto by sa podporila administratíva, ktorá by bola efektívna z hľadiska nákladov, a zvýšila by sa transparentnosť pri súčasnom rešpektovaní ochrany údajov;
- S. keďže cezhraničné plány riešenia krízových situácií by mali byť právne vymáhateľné v prípade finančných inštitúcií a ich použitie by sa malo zväziť aj v prípade všetkých systémovo dôležitých podnikov, a to i tých, ktoré nie sú finančnými inštitúciami, čo by bolo dôležitým krokom na zabezpečenie náležitého cezhraničného rámca pre platobnú neschopnosť;
- T. keďže ustanovenia týkajúce sa konkurzného konania musia umožňovať osobitné opatrenia na oddelenie životaschopných jednotiek poskytujúcich základné služby, ako sú platobné systémy a ďalšie mechanizmy definované v plánoch riešenia krízových situácií, a keďže v tejto súvislosti by mali členské štáty zabezpečiť aj to, aby ich konkurzné právo týkajúce sa platobnej neschopnosti obsahovalo zodpovedajúce ustanovenia umožňujúce prijatie osobitných opatrení na úrovni EÚ s cieľom rozdeliť cezhraničné konglomeráty, ktoré sa dostali do platobnej neschopnosti, do životaschopných jednotiek;
- U. keďže v rámci konkurzného konania by sa mali zohľadňovať prevody v rámci skupiny s cieľom zaistiť, aby bol majetok v relevantných prípadoch vymáhateľný i cez hranice, čím by sa dosiahlo spravodlivé riešenie;
- V. keďže niektoré investičné spoločnosti, hlavne poisťovne, nie je možné rozpustiť okamžite, a vyžadujú si riešenie umožňujúce spravodlivé postupné rozdelenie majetku; keďže by sa nemalo brániť prevodom podnikov, ani ukončeniu, či pokračovaniu obchodnej činnosti a mali by sa v tejto súvislosti stanoviť priority;
- W. keďže rozhodnutie zahrnúť do konkurzného konania celé skupiny spoločností namiesto jednotlivých právnických osôb by malo byť zamerané na výsledok a mali by sa pri ňom brať do úvahy všetky reťazové vplyvy, napríklad použitie iných nástrojov riešenia alebo dôsledky pre systémy záruk, ktoré sa týkajú viacerých značiek v rámci skupiny;
- X. keďže by bolo vhodné preskúmať vymedzenie harmonizovaných postupov záchrany typu „bail-in“ a noriem pre cezhraničné konglomeráty vrátane predovšetkým swapov typu „debt-to-equity“;
- Y. keďže napriek tomu, že pracovné právo patrí do pôsobnosti členských štátov, konkurzné právo môže mať vplyv na pracovné právo, a keďže v súvislosti s rastúcou globalizáciou – a samozrejme hospodárskou krízou – je nevyhnutné posúdiť otázku potrieb súvisiacich s platobnou neschopnosťou z hľadiska pracovného práva, keďže odlišné definície „zamestnania“ a „zamestnanca“ v členských štátoch by nemali ohroziť práva zamestnancov v prípade platobnej neschopnosti; keďže žiadna diskusia o otázke platobnej neschopnosti by sa však nemala automaticky stať zámienkou na úpravu pracovného práva na úrovni EÚ;

Utorok 15. novembra 2011

- Z. keďže cieľom smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/94/ES z 22. októbra 2008 o ochrane zamestnancov pri platobnej neschopnosti ich zamestnávateľa ⁽¹⁾ je zabezpečiť minimálnu úroveň ochrany pre zamestnancov v prípade platobnej neschopnosti zamestnávateľa a zároveň ponechať členským štátom primeranú mieru flexibility; keďže v oblasti uplatňovania právnych predpisov existujú medzi členskými štátmi rozdiely a tieto rozdiely je potrebné preskúmať;
- AA. keďže do pôsobnosti smernice 2008/94/ES sú výslovne zahrnutí pracovníci na čiastočný úväzok, pracovníci so zmluvou na dobu určitú a pracovníci v dočasnom pracovnom pomere; keďže v prípade platobnej neschopnosti by sa vyššia ochrana mala poskytovať aj zamestnancom s neštandardnými zmluvami;
- AB. keďže súčasná nedostatočná harmonizácia, pokiaľ ide o poradie uspokojovania pohľadávok veriteľov, znižuje predvídateľnosť výsledku súdnych konaní; keďže je potrebné zvýšiť prioritu nárokov zamestnancov vo vzťahu k nárokom iných veriteľov;
- AC. keďže rozsah pôsobnosti smernice 2008/94/ES, najmä chápanie pojmu „neuspokojený nárok“, je príliš široký a mnohé členské štáty uplatňujú užšie vymedzenie odmeny (napr. vylučujú odstupné, prémie, vyplácanie náhrad atď.), čo môže viesť k neuspokojeniu významného objemu nárokov;
- AD. keďže členské štáty sú oprávnené vymedziť „odmenu“ a „plat“ za predpokladu, že postupujú v súlade so všeobecnými zásadami rovnosti a nediskriminácie medzi pracovníkmi, v dôsledku čoho by sa akákoľvek situácia platobnej neschopnosti, ktorá by mohla pracovníkov poškodiť, mala vziať do úvahy v záujme ich odškodnenia v súlade so sociálnym cieľom smernice 2008/94/ES a na základe prahov pre odškodnenie, ktoré sa majú určiť;
- AE. keďže vzhľadom na škálu pracovných zmlúv v EÚ a na ich rôznorodý charakter v členských štátoch je v súčasnosti nemožné vymedziť na európskej úrovni pojem „zamestnanec“;
- AF. keďže pokiaľ je to možné, treba sa vyhýbať udeľovaniu výnimiek z pôsobnosti smernice 2008/94/ES;
- AG. keďže legislatívne opatrenia požadované v tomto uznesení by mali vychádzať z podrobných hodnotení vplyvu, ako to požaduje Parlament;
1. vyzýva Komisiu, aby v súlade s podrobnými odporúčaniami uvedenými v prílohe predložila na základe článku 50, článku 81 ods. 2 alebo článku 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie jeden alebo viacero návrhov týkajúcich sa rámca EÚ pre konkurzné konania podnikov s cieľom zabezpečiť rovnaké podmienky na základe podrobnej analýzy všetkých dostupných alternatív;
2. potvrdzuje, že tieto odporúčania sú v súlade so základnými právami a zásadou subsidiarity;
3. domnieva sa, že finančné dôsledky vyžiadaného návrhu je potrebné pokryť z príslušných rozpočtových prostriedkov;
4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie a podrobné odporúčania uvedené v prílohe Komisii a Rade.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 283, 28.10.2008, s. 36.

Utorok 15. novembra 2011

PRÍLOHA K UZNESENIU

PODROBNÉ ODPORÚČANIA K OBSAHU VYŽIADANÉHO NÁVRHU

Časť 1: Odporúčania týkajúce sa harmonizácie špecifických aspektov konkurzného práva a práva obchodných spoločností*1.1. Odporúčanie o harmonizácii niektorých aspektov začatia konkurzných konaní*

Európsky parlament navrhuje harmonizáciu podmienok, za ktorých možno začať konkurzné konanie. Európsky parlament sa domnieva, že otázky začatia konaní by mali byť v smernici harmonizované tak, aby:

- sa konkurzné konanie mohlo začať voči dlžníkom, ktorí sú fyzickými osobami, právnymi subjektmi alebo združeniami;
- sa konkurzné konanie začalo včas, aby bolo možné zachrániť spoločnosti, ktoré majú problémy;
- sa konkurzné konanie mohlo začať v súvislosti s majetkom uvedených dlžníkov, majetkom subjektov bez právnej subjektivity (napr. európske zoskupenie hospodárskych záujmov), pozostalosťou následníka a majetkom v spoločnom vlastníctve;
- každá spoločnosť mohla v prípade dočasnej platobnej neschopnosti požiadať o začatie konkurzného konania, aby sa sama chránila;
- sa mohlo začať konkurzné konanie aj po rozpustení právneho subjektu alebo subjektu bez právnej subjektivity, ak sa ešte neuskutočnilo rozdelenie majetku alebo ak je majetok ešte k dispozícii;
- konanie mohol začať súd alebo iný príslušný orgán na základe písomnej žiadosti veriteľa alebo dlžníka; žiadosť o začatie konania bolo možné stiahnuť v prípade, ak sa konanie ešte nezačalo alebo žiadosť nezamietol súd;
- veriteľ mohol požiadať o začatie konania, ak v ňom má právny záujem a vierohodne dokáže, že má pohľadávku;
- sa konanie mohlo začať v prípade platobnej neschopnosti dlžníka, t. j. v prípade, ak nedokáže uspokojiť platobné záväzky; sa v prípade podania žiadosti dlžníkom konanie mohlo začať aj vtedy, ak hrozí okamžitá platobná neschopnosť dlžníka, t. j. ak dlžník pravdepodobne nedokáže uspokojiť platobné záväzky;
- sa konanie v prípade povinného ohlásenia úpadku zo strany dlžníka muselo začať v období od jedného do dvoch mesiacov po skončení platieb, ak súd už nezačal predbežné konanie alebo neuplatnil iné vhodné opatrenia na ochranu majetku a za predpokladu, že je k dispozícii majetok v dostatočnej výške na pokrytie nákladov konkurzného konania;
- členské štáty boli povinné stanoviť pravidlá o zodpovednosti dlžníka v prípade neohlásenia alebo nesprávneho ohlásenia a zaviedli účinné, primerané a odrádzajúce sankcie.

1.2. Odporúčanie o harmonizácii niektorých aspektov prihlasovania pohľadávok

Európsky parlament navrhuje harmonizáciu podmienok, za ktorých možno prihlasovať pohľadávky v rámci konkurzného konania. Európsky parlament sa domnieva, že otázky prihlasovania pohľadávok by mali byť v smernici harmonizované tak, aby:

- dátum stanovenia neuspokojených nárokov bol dátumom začatia platobnej neschopnosti zamestnávateľa, t. j. dátumom vydania rozhodnutia o žiadosti o začatie konkurzného konania alebo dátumom odmietnutia začatia konania z dôvodu nezahrnutia nákladov;

Utorok 15. novembra 2011

- veritelia prihlasovali pohľadávky likvidátorovi písomne počas stanoveného časového obdobia;
- členské štáty museli stanoviť toto časové obdobie do jedného až troch mesiacov od dátumu uverejnenia rozhodnutia o úpadku;
- veriteľ bol povinný predložiť dokumenty preukazujúce pohľadávku;
- likvidátor vypracoval tabuľku všetkých predložených pohľadávok a aby bola tabuľka vystavená na príslušnom súde v zmysle písmena d) článku 2 nariadenia o konkurznom konaní;
- sa neskoro prihlásené pohľadávky, t. j. pohľadávky predložené po stanovenom termíne na predkladanie pohľadávok, overovali, avšak pre príslušného veriteľa by mohli vyplývať dodatočné náklady.

1.3. Odporúčanie o harmonizácii niektorých aspektov odporovacích žalôb

Európsky parlament navrhuje harmonizáciu aspektov odporovacích žalôb tak, aby:

- právne predpisy členských štátov umožňovali podať odpor pred začatím konaní, ktoré by poškodili veriteľov;
- predmetom odporovacej žaloby mohli byť transakcie v situácii hrozacej platobnej neschopnosti, použitie majetku na zaistenie záväzkov, transakcie s osobou blízkou dlžníkovi a transakcie na účel podvedenia veriteľov;
- sa obdobia, počas ktorých možno úkon napadnúť odporovacou žalobou, rozlišovali podľa povahy úkonu; obdobia začínali dátumom podania návrhu na začatie konania; obdobia mohli predstavovať tri až deväť mesiacov pre transakcie uskutočnené v situácii hrozacej platobnej neschopnosti, šesť až dvanásť mesiacov pre použitie majetku na zaistenie záväzkov, jeden až dva roky v prípade transakcií s osobou blízkou dlžníkovi a tri až päť rokov v prípade transakcií realizovaných na účel podvedenia veriteľov;
- dôkazné bremeno v otázke, či je právny úkon možné napadnúť alebo nie, niesla v zásade strana, ktorá tvrdí, že úkon možno napadnúť; v prípade transakcií s osobou blízkou dlžníkovi niesla dôkazné bremeno táto osoba.

1.4. Odporúčanie o harmonizácii všeobecných aspektov požiadaviek na kvalifikáciu a prácu likvidátorov

- likvidátor musí byť schválený príslušným orgánom členského štátu alebo vymenovaný príslušným súdom členského štátu, musí mať dobrú povesť a vzdelanie potrebné na vykonávanie svojich úloh;
- likvidátor musí byť odborne spôsobilý a kvalifikovaný na posúdenie situácie subjektu dlžníka a prevzatie riadiacich funkcií spoločnosti;
- v prípade začatia hlavného konkurzného konania by mal byť likvidátor v lehote šiestich mesiacov oprávnený rozhodnúť so spätnou platnosťou o zaistení majetku, pokiaľ spoločnosť presunula svoj kapitál;
- likvidátor musí mať možnosť využiť príslušné prioritné postupy a získať od spoločností dlhované sumy, a to pred uspokojením veriteľov a ako alternatívu k prevodu pohľadávok;
- likvidátor musí byť nezávislý od veriteľov a ďalších zúčastnených strán v konkurznom konaní;
- v prípade konfliktu záujmov musí likvidátor z funkcie odstúpiť.

1.5. Odporúčanie o harmonizácii aspektov reštrukturalizačných plánov

Európsky parlament navrhuje harmonizáciu otázok týkajúcich sa vypracovania, účinkov a obsahu reštrukturalizačných plánov tak, aby:

Utorok 15. novembra 2011

- ako alternatívu dodržiavania štatutárnych pravidiel mohli veritelia alebo likvidátori predložiť reštrukturalizačný plán;
- plán musel obsahovať pravidlá uspokojenia veriteľov a zodpovednosti dlžníka v prípade ukončenia konkurzného konania;
- plán musel obsahovať všetky potrebné informácie, ktoré veriteľom umožnia rozhodnúť, či plán môžu prijať;
- plán musel byť schválený alebo zamietnutý osobitným postupom pred príslušným súdom;
- nepoškodení veritelia alebo strany, ktorých sa plán netýka, nemali mať pri hlasovaní o pláne hlasovacie právo, alebo by aspoň nemali mať možnosť zabrániť jeho prijatiu.

Časť 2: Odporúčania týkajúce sa revízie nariadenia Rady (ES) č. 1346/2000 z 29. mája 2000 o konkurznom konaní

2.1. Odporúčanie o rozsahu pôsobnosti nariadenia o konkurznom konaní

Európsky parlament sa domnieva, že by sa mal rozšíriť rozsah pôsobnosti nariadenia o konkurznom konaní na konania, v ktorých zostáva dlžník vlastníkom alebo sa vymenuje dočasný likvidátor. V tomto zmysle by sa mala revidovať aj príloha A nariadenia o konkurznom konaní.

2.2. Odporúčanie o vymedzení pojmu „centrum hlavných záujmov“

Európsky parlament sa domnieva, že v nariadení o konkurznom konaní by mal byť vymedzený pojem „centrum hlavných záujmov“, a to takým spôsobom, aby sa zabránilo podvodným špekuláciám pri voľbe jurisdikcie (tzv. forum shopping). Európsky parlament navrhuje začleniť formálne vymedzenie tohto pojmu, vychádzajúce zo znenia odôvodnenia 13, ktoré sa týka objektívnej možnosti tretích strán vymedziť tento pojem.

Európsky parlament sa domnieva, že pri vymedzení tohto pojmu treba zohľadniť kritériá, ako je hlavné vykonávanie podnikateľských aktivít, ktoré je viditeľné zvonku, umiestnenie majetku, centrum prevádzkových alebo výrobných aktivít, pracovisko zamestnancov atď.

2.3. Odporúčanie o vymedzení pojmu „podnik“ v kontexte vedľajšieho konania

Európsky parlament sa domnieva, že nariadenie o konkurznom konaní by malo zahŕňať vymedzenie pojmu „podnik“, ako akúkoľvek prevádzku, v ktorej dlžník vykonáva inú ako prechodnú hospodársku činnosť s použitím ľudských zdrojov a tovarov a služieb.

2.4. Odporúčanie o spolupráci medzi súdmi

Európsky parlament sa domnieva, že článok 32 nariadenia o konkurznom konaní by mal stanoviť jednoznačnú povinnosť komunikácie a spolupráce nielen medzi likvidátormi, ale aj medzi súdmi.

V prípade začatia hlavného a vedľajšieho konkurzného konania by sa časové rámce týchto postupov mal harmonizovať a skrátiť.

2.5. Odporúčania týkajúce sa niektorých aspektov odporovacích žalôb

Európsky parlament zastáva názor, že článok 13 nariadenia o konkurznom konaní je potrebné zmeniť v tom zmysle, aby nepodporoval cezhraničné odporovacie žaloby, ale pomohol zabrániť tomu, aby boli odporovacie žaloby úspešné prostredníctvom využitia doložky o voľbe práva.

V každom prípade je potrebné brať pri revízii predpisov týkajúcich sa odporovacích žalôb do úvahy, že zdravé dcérske spoločnosti nesolventnej holdingovej spoločnosti by sa nemali vohňať do platobnej neschopnosti na základe odporovacej žaloby namiesto toho, aby sa predali v záujme veriteľov ako fungujúce podniky.

Utorok 15. novembra 2011

Časť 3: Odporúčania o konkurze skupín spoločností

Vzhľadom na rozličnú mieru integrácie, ktorá môže existovať v rámci skupiny spoločností, sa Európsky parlament domnieva, že Komisia by mala predložiť flexibilný návrh nariadenia o konkurze skupín spoločností, pričom by mala vziať do úvahy tieto otázky:

1. Ak to umožňuje funkčná/vlastnícka štruktúra, mal by sa uplatňovať tento prístup:
 - A. Konkurzné konanie by sa malo začať v členskom štáte, v ktorom má skupina svoje ústredie. Začatie konkurzného konania by sa malo uznávať automaticky.
 - B. Začatie hlavného konania by malo mať za následok prerušenie konania v inom členskom štáte voči iným členom skupiny.
 - C. Mal by byť vymenovaný jeden správca konkurznej podstaty.
 - D. V každom členskom štáte, v ktorom sa začalo podporné konanie, by sa mal zriadiť výbor na ochranu a zastupovanie záujmov miestnych veriteľov a zamestnancov.
 - E. Ak nie je možné zistiť, ktorý majetok patrí ktorému dlžníkovi, alebo ak nie je možné ohodnotiť pohľadávky v rámci skupiny, malo by byť výnimočne možné zlúčenie majetkov.
2. Pre konkurzné konanie týkajúce sa decentralizovaných skupín by mal nástroj stanoviť:
 - A. pravidlá pre povinnú koordináciu a spoluprácu medzi súdmi, medzi súdmi a správcami podstaty a medzi správcami podstaty navzájom;
 - B. pravidlá o okamžitom uznávaní rozsudkov o začatí, priebehu a uzavretí konkurzného konania a rozsudkov vydaných v súvislosti s takýmto konaním;
 - C. pravidlá pre prístup likvidátorov a veriteľov k súdu;
 - D. pravidlá na uľahčenie a na podporu využívania rôznych foriem spolupráce medzi súdmi s cieľom koordinovať konkurzné konania a stanoviť podmienky a záruky, ktoré by sa na takúto formu spolupráce mali vzťahovať; pravidlá by sa týkali výmeny informácií, koordinovaného postupu a navrhovania spoločných riešení v týchto oblastiach:
 - oznamovanie informácií medzi súdmi s použitím všetkých dostupných prostriedkov;
 - koordinácia správy a dohľadu nad majetkom a záležitosťami dlžníka;
 - vyjednanie, schvaľovanie a vykonávanie dohôd o konkurznom konaní v súvislosti s koordináciou postupov;
 - koordinácia vypočutí;
 - E. pravidlá umožňujúce a podporujúce vymenovanie spoločného likvidátora pre všetky konania, ktorého by vymenovali príslušné súdy a ktorý by pracoval za pomoci miestnych zástupcov združených v riadiacom výbore; a pravidlá ustanovujúce postup spolupráce medzi členmi tohto výboru;
 - F. pravidlá umožňujúce a podporujúce cezhraničné dohody o konkurznom konaní, ktorých predmetom by bolo stanovenie zodpovednosti za jednotlivé aspekty vykonávania a správy konania medzi jednotlivými súdmi a správcami podstaty, vrátane:
 - rozdelenia právomocí medzi stranami dohody;
 - dostupnosti a koordinácie pomoci;

Utorok 15. novembra 2011

- koordinácie spätného získavania majetku v prospech všetkých veriteľov;
- prihlasovania a spracúvania pohľadávok;
- metód komunikácie vrátane jazyka, periodicity a prostriedkov;
- využívania majetku a hospodárenia s ním;
- koordinácie a harmonizácie plánov na reorganizáciu;
- otázok, ktoré sa konkrétne týkajú dohody, vrátane jej úpravy, vypovedania, výkladu, účinnosti a urovnávania sporov;
- vedenia konaní, najmä pokiaľ ide o pozastavenie konania alebo dohody medzi stranami, ktoré sa neopierajú o určité právne kroky;
- záruk;
- nákladov a poplatkov.

Časť 4: Odporúčanie o vytvorení registra insolventnosti EÚ

Európsky parlament navrhuje vytvorenie registra insolventnosti EÚ v rámci európskeho portálu elektronickej justície, ktorý by mal pre každé začaté cezhraničné konkurzné konanie uvádzať aspoň:

- príslušné súdne rozkazy a rozsudky,
- vymenovanie likvidátora a jeho kontaktné údaje,
- termíny na prihlasovanie pohľadávok.

Postupovanie týchto údajov do registra EÚ zo strany súdov by malo byť povinné.

Informácie by mali byť uvedené v úradnom jazyku členského štátu, v ktorom sa začalo konanie, ako aj v anglickom jazyku.

Demografická zmena a jej dôsledky pre politiku súdržnosti

P7_TA(2011)0485

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o demografickej zmene a jej dôsledkoch pre budúcu politiku súdržnosti EÚ (2010/2157(INI))

(2013/C 153 E/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na 5. správu GR REGIO o hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti, najmä na strany 230 – 234,
- so zreteľom na závery 5. správy o súdržnosti: budúcnosť politiky súdržnosti (KOM(2010)0642) a pripojený dokument (SEK(2010)1348),
- so zreteľom na pracovný dokument GR REGIO s názvom Regióny 2020: hodnotenie budúcich výziev pre regióny EÚ z novembra 2008 (podkladový dokument k pracovnému dokumentu útvarov Komisie SEK(2008)2868),

Utorok 15. novembra 2011

- so zreteľom na svoje uznesenie z 11. novembra 2010 o demografických výzvach a solidarite medzi generáciami ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 21. februára 2008 o demografickej budúcnosti Európy ⁽²⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov z 10. mája 2007 s názvom Podporovať solidaritu medzi generáciami (KOM(2007)0244),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. marca 2006 o demografických výzvach a solidarite medzi generáciami ⁽³⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 12. októbra 2006 s názvom Demografická budúcnosť Európy – pretvorme výzvu na príležitosť (KOM(2006)0571),
 - so zreteľom na zelenú knihu Komisie zo 16. marca 2005 s názvom Ako čeliť demografickým zmenám: nová solidarita medzi generáciami (KOM(2005)0094),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj a stanoviská Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0350/2011),
- A. keďže demografická zmena v EÚ a na celom svete je skutočnosťou a riešenie tohto problému je jednou z kľúčových úloh v budúcnosti, a keďže obyvateľstvo EÚ je najstaršie v celosvetovom meradle;
- B. keďže demografická zmena sa vyznačujú starnutím obyvateľstva a veľkými migračnými tokmi z tretích krajín do EÚ, ako aj v rámci EÚ z východu na západ a z vidieckych do mestských oblastí;
- C. keďže demografická zmena stavia najmä niektoré regióny pred nové úlohy, ktoré by sa však nemali považovať len za hrozbu, ale aj za príležitosť;
- D. keďže v analýze Regióny 2020, ktorú vykonalo GR Regio Európskej komisie, bola demografická zmena označená za kľúčovú výzvu;
- E. keďže demografická zmena v rovnakej miere zasahuje vidiecke aj mestské oblasti s dôsledkami, okrem iného, na dostupnosť dobrej infraštruktúry a služieb;
- F. keďže prekonanie celého radu demografických výziev je predovšetkým úlohou členských štátov, avšak regióny sa v tejto súvislosti musia aktívne zapájať, čo si zároveň vyžaduje podporu na európskej úrovni;
- G. keďže členské štáty v rámci operačných programov 2007 – 2013 naplánovali 30 mld. EUR zo zdrojov štrukturálnych prostriedkov na opatrenia v oblasti demografickej zmeny a keďže regionálne a miestne orgány zaujali centrálnu postavenie pri riešení tejto zmeny, a regionálna politika bude teda v tejto súvislosti kľúčovým nástrojom spomedzi nástrojov EÚ;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0400.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 184 E, 6.8.2009, s. 75.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 292 E, 1.12.2006, s. 131.

Utorok 15. novembra 2011

Všeobecne

1. domnieva sa, že zvyšovanie očakávanej dĺžky života v Európe je potešujúcim javom; je presvedčený, že verejnosť vníma iba nebezpečenstvá demografickej zmeny, a nie príležitosti, ktoré prináša;
2. domnieva sa, že všetky príležitosti by sa mali dôkladne preskúmať a vhodným spôsobom využiť spolu s podporou poskytovanou v rámci nástrojov politiky súdržnosti;
3. domnieva sa, že demografická zmena má veľmi rôznorodý vplyv na regióny v závislosti od toho, či je rýchla alebo pomalá a či ide o región s čistým prírastkom obyvateľstva vďaka prisťahovalectvu alebo o región so znižujúcim sa počtom obyvateľstva, a preto si vyžaduje rôzne stratégie prispôsobenia a všetky európske, vnútroštátne a regionálne orgány ju musia riešiť koordinovaným spôsobom; poznamenáva, že kvalita života v regiónoch so znižujúcou sa populáciou, najmä vo vidieckych regiónoch, je inak definovaná ako v regiónoch v rastúcou populáciou, a preto sa nazdáva, že sú potrebné rôzne stratégie podpory; zastáva názor, že migrácia pracovných síl ešte zvyšuje vplyv demografickej zmeny, pričom starnutie obyvateľstva je len jedným z prejavov;
4. domnieva sa, že EFRR a ESF môžu prispieť k riešeniu problémov vyplývajúcich z demografickej zmeny v EÚ, konkrétne pokiaľ ide o zvýšenie počtu starších obyvateľov a pokles mladého obyvateľstva; zasadzuje sa o to, aby sa prostriedky EFRR používali na podporu úprav bytov v súlade s potrebami starších osôb, aby sa tak zaručila vysoká životná úroveň starnúcej spoločnosti; vyzýva členské štáty a regióny, aby využívali dostupné finančné prostriedky z EFRR a ESF na podporu mladých rodín;
5. zastáva názor, že politický rámec pre rodovú rovnosť môže byť prínosom k riešeniu demografických výziev; požaduje preto, aby sa otázka rodovej rovnosti zohľadňovala pri všetkých diskusiách o demografickej problematike;
6. domnieva sa, že súčasné zhoršovanie demografickej situácie prinajmenšom v niektorých členských štátoch v blízkej budúcnosti podnieti diskusiu o reformách dôchodkových systémov;

Reformy štrukturálnej politiky

7. vyzýva členské štáty a regióny, aby pri pridelení a rozdeľovaní štrukturálnych prostriedkov EÚ a definovaní ukazovateľov vplyvu zohľadňovali rôzny stupeň rozvoja regiónov a uplatňovali aj demografické ukazovatele, ako je napr. miera závislosti; pripomína, že v EÚ ako celku tvoria seniori v porovnaní so zvyškom sveta najpočetnejšiu časť obyvateľstva; domnieva sa, že Komisia by mala určiť spôsoby, ako reagovať na demografické zmeny, aj na celoeurópskej úrovni; konštatuje, že pokiaľ ide o prístup k infraštruktúre a službám, ale aj o ochranu životného prostredia, treba analyzovať nielen migráciu pracovníkov, ale aj potrebu zabezpečiť vytvorenie podmienok na to, aby obyvateľstvo zostávalo vo svojich domovských regiónoch, a to v záujme toho, aby sa predchádzalo vytváraniu určitých mestských aglomerácií;
8. domnieva sa, že prostredníctvom opatrení EÚ bude možné nájsť spoločné riešenia a synergie aj pre demografickú zmenu; vyzýva Komisiu, aby začlenila demografickú zmenu ako horizontálny cieľ do budúcej politiky súdržnosti; okrem toho požaduje, aby Komisia pri uzatváraní investičných partnerstiev s členskými štátmi trvala na zohľadnení tejto témy;
9. povzbudzuje členské štáty a regióny, aby ešte väčšmi ako doteraz zohľadňovali demografickú zmenu a jej účinky a aby sa vypracovanie opatrení na ich riešenie stalo horizontálnym cieľom pri vytváraní národných strategických rámcových programov (alebo akýchkoľvek zodpovedajúcich dokumentov) a v ich operačných programoch; domnieva sa, že v tejto súvislosti by sa v rámci týchto programov mohli hlavné opatrenia stratégie Európa 2020 vrátane partnerstva pre aktívne a zdravé starnutie prispôbiť želaniam partnerov angažujúcich sa v týchto programoch;

Utorok 15. novembra 2011

10. žiada o prijatie aktívnych opatrení s cieľom zabrániť negatívnym dôsledkom demografickej zmeny a poskytnutie zvýšenej technickej pomoci pre regióny, ktoré sú najviac postihnuté vyludňovaním a starnutím, aby sa zabezpečila ich absorpčná kapacita a schopnosť využívať prostriedky zo štrukturálnych fondov;

11. domnieva sa, že verejné a súkromné subjekty v Európe majú príležitosť zohrať úlohu priekopníkov, pokiaľ ide o výzvy týkajúce sa demografickej zmeny a starnutia obyvateľstva, okrem iného prostredníctvom sociálnych inovácií; pripomína, že náklady vznikajúce v dôsledku starnutia obyvateľstva budú v budúcnosti musieť vyrovnávať čoraz vyššie investície, a to zo súkromného i verejného sektora.; pripomína, že táto oblasť ponúka rastúce možnosti pre podnikanie a inovácie;

12. zdôrazňuje skutočnosť, že demografická zmena, najmä starnutie obyvateľstva, má jasný vplyv na poskytovanie sociálnej infraštruktúry, akou sú dôchodkové systémy, opatrovateľská a zdravotná starostlivosť, pričom regionálne orgány musia reagovať na premenlivý dopyt rôznych skupín obyvateľstva;

13. vyzýva na vytvorenie pravidiel pre budúci ESF, ktoré budú z hľadiska riadenia jednoduchšie, a tým umožnia malým organizáciám lepšie využívať výhody financovania a rozvíjať a riadiť projekty sociálnej inovácie; vyzýva Komisiu, aby v rámci budúceho ESF zvýšila objem prostriedkov na nadnárodné pilotné projekty na úrovni EÚ, ktoré sa zaoberajú sociálnymi otázkami a otázkami zamestnanosti, s cieľom uľahčiť inovatívnu regionálnu, cezhraničnú a makroregionálnu spoluprácu, a tým riešiť spoločné výzvy vyplývajúce z demografickej zmeny;

Rozvoj miest/infraštruktúra

14. povzbudzuje regióny, aby využívali štrukturálne fondy s cieľom pomôcť pri riešení demografických výziev a zlepšiť prístup k sociálnym a administratívnym službám, a to aj v malých a odľahlých mestách a obciach, prostredníctvom podpory špecifického potenciálu každého regiónu a posilnenia faktorov, ktoré obyvateľov motivujú k tomu, aby sa nechceli odsťahovať;

15. vyzýva Komisiu, aby vytvorila pružnejšie podmienky na podporu krízového financovania medzi prostriedkami z fondov EFRR a ESF v oblasti vývoja a realizácie integrovaných plánov/stratégií pre rozvoj miest;

16. domnieva sa, že odlevu obyvateľstva treba zabrániť rozvojom miest v prospech detí a rodín a ich prispôbením sa potrebám osôb so zdravotným postihnutím a osôb s obmedzenou mobilitou; domnieva sa, že jednou z črt takejto predstavy je koncepcia, v ktorej sa práca, bývanie a odpočinok nenachádzajú ďaleko od seba; vyzýva regióny, aby pri mestskom plánovaní dbali na kombináciu využívania obytných zón, priemyselných oblastí a zelených plôch a zabezpečili ich vyvážený a harmonický rozvoj, a aby sa zlepšilo spojenie s prímestskými oblasťami, ktoré predstavujú nové obytné zóny; okrem toho podporuje aj ďalší rozvoj možností práce na diaľku;

17. konštatuje, že malé mestá v regiónoch s odlevom obyvateľstva kvôli vysťahovalectvu majú osobitne dôležitú funkciu ako centrá poskytovania služieb; žiada, aby sa táto kľúčová funkcia zohľadnila v budúcich štrukturálnych fondoch, najmä prostredníctvom lepšej koordinácie fondu EPFRV s fondom EFRR a ESF; konštatuje, že vyludňovanie vidieka má negatívny vplyv na mestské oblasti a že hospodársky a sociálne aktívne vidiecke oblasti predstavujú verejný statok, ktorý by sa mal uznať, pokiaľ ide o vyčlenenie primeraných finančných prostriedkov na program rozvoja vidieka; vyzýva členské štáty, regióny a obce, aby pre občanov všetkých vekových kategórií poskytovali rozsiahlu a funkčnú sieť služieb s cieľom zamedziť odlevu obyvateľstva z vidieckych oblastí a ich vyludňovaniu;

18. poukazuje na to, že prostriedky EFRR sa môžu využiť aj na prevenciu sociálneho vylúčenia starších osôb, napríklad na vybudovanie osobitnej infraštruktúry a služieb určených pre seniorov a na zabezpečenie ich prístupnosti pre všetkých;

Utorok 15. novembra 2011

19. zastáva názor, že v regiónoch, pre ktoré je charakteristický pokles obyvateľstva, by sa mali finančne podporovať stratégie na prispôbenie; je presvedčený, že plánovanie miest sa musí viac zamerať na zmenu využívania infraštruktúry, a to aj prostredníctvom revitalizácie a nových stavebných riešení mestských centier, pričom mimoriadny význam má aj spolupráca so súkromnými partnermi; poukazuje na to, že v rámci mestskej politiky je potrebné prioritne sa zamerať na rozvoj miest vhodných pre seniorov; zasadzuje sa za zohľadnenie a posúdenie turistického potenciálu miest a cieľov kultúrneho dedičstva ako možnosti atraktívneho oblastí ohrozených vyludňovaním pre nových obyvateľov;

20. vyzýva regióny, aby vypracovali inovatívne koncepcie mestskej hromadnej dopravy, a tak zareagovali, okrem iného, na výzvy, ktoré prináša klesajúci počet cestujúcich najmä vo vidieckych oblastiach; navrhuje Komisii, aby takéto projekty finančne podporovala;

Staršie osoby, deti, rodiny

21. zasadzuje sa o to, aby sa úvery s nízkou úrokovou sadzbou na bytovú výstavbu vhodnú pre staršie osoby stali v rámci prostriedkov EFRR prioritou; navrhuje, aby sa za určitých podmienok poskytovala možnosť využívať finančné zdroje na asistované bývanie a viacgeneračné domy, aby sa predišlo izolovaniu starších osôb a aby sa využíval ich tvorivý potenciál s cieľom zaručiť vysokú životnú úroveň starnúcej spoločnosti;

22. povzbudzuje členské štáty, aby poskytovanie sociálnych a zdravotníckych služieb prispôbovali potrebám všetkých, najmä rodín a detí, a aby vyčlenili finančnú pomoc s cieľom naďalej zabezpečovať domácu starostlivosť a plošnú lekársku opateru pre staršie osoby bez ohľadu na ich príjem, vek a sociálne postavenie, aby sa tak zamedzilo vyludňovaniu vidieckych oblastí a okrajových regiónov;

23. domnieva sa, že verejné investície do systému zdravotnej a sociálnej starostlivosti sú dôležité pre sociálnu súdržnosť Európy; vyzýva členské štáty, aby aj vo vidieckych oblastiach zabezpečovali dobrú lekársku opateru, napríklad prostredníctvom ustanovení o regionálnych spádových klinikách a zdravotníckych službách, ktoré umožnia čeliť nedostatku zdravotnej starostlivosti, ako aj v pohraničných regiónoch prostredníctvom zintenzívnenia cezhraničnej spolupráce medzi klinikami a zúčastnenými stranami, a aby zvážili možnosť využívania štrukturálnych prostriedkov na podporu doplnkových opatrení v oblasti telemedicíny a opateru, ako aj na podporu aktívneho starnutia; žiada Komisiu, aby našla inovačné riešenia na zabezpečenie finančnej podpory takýchto opatrení;

24. varuje pred špecifickými regionálnymi problémami pri poskytovaní služieb všeobecného záujmu, najmä pred nedostatkom odborníkov v ošetrovateľských povolaniach v určitých regiónoch; zastáva názor, že tieto regióny by mali vypracovať špecifické regionálne riešenia týkajúce sa potrieb a ťažkostí pri poskytovaní služieb a využívať prostriedky z ESF na vzdelávanie opatrovateľov, aby sa tak zabezpečilo, že bude zaručená kvalitatívne vysoká úroveň starostlivosti a že sa vytvoria nové pracovné miesta, a to aj prostredníctvom rekvalifikačných programov pre nezamestnaných; poukazuje na to, že sa tým priamo prispieje k dosiahnutiu cieľa stratégie Európa 2020, ktorým je vytvorenie väčšieho počtu pracovných miest;

25. zdôrazňuje, že je dôležité vytvoriť podmienky, ktoré umožňujú zosúladienie pracovného, rodinného a súkromného života a napr. vždy, keď je to možné, poskytovať napr. pre deti všetkých vekových kategórií celodennú plošnú ponuku vrátane zariadení a možností predškolského vzdelávania, ktorá bude spoľahlivá a kvalitná, s cieľom predchádzať vyludňovaniu; zároveň uznáva významnú úlohu širšieho rodinného okruhu pri starostlivosti o deti;

26. považuje za dôležité, aby mali rodiny k dispozícii cenovo dostupné obývatelné priestory tak, aby sa dal účinnejšie zosúladiť rodinný a pracovný život, pretože podpora mladým rodinám môže prispieť k zvýšeniu pôrodnosti v členských štátoch;

Utorok 15. novembra 2011

Migrácia/integrácia

27. zdôrazňuje, že migrácia môže vytvoriť priestor pre určité problémy súvisiace s integráciou;
28. poukazuje na to, že migrácia kvalifikovanej pracovnej sily z nových členských štátov do starých členských štátov je jedným z najväčších demografických problémov, ktorým čelia nové členské štáty, a má negatívny vplyv na vekovú štruktúru ich obyvateľstva; ďalej zdôrazňuje, že migrácia sa týka aj odborného zdravotníckeho personálu, a tak ohrozuje trvalú udržateľnosť systému zdravotnej starostlivosti v menej rozvinutých regiónoch;
29. uznáva však, že migrácia ponúka najmä regiónom, ktoré čelia čistému úbytku populácie, možnosť napraviť negatívne vplyvy demografických zmien, a preto vyzýva členské štáty, aby uznali integráciu migrantov za strategicky významné politické opatrenie;
30. vyzýva členské štáty, aby sa dohodli na spoločnej stratégii pre legálne prisťahovalectvo, pretože Európa je – najmä v určitých sektoroch – vzhľadom na demografický vývoj odkázaná na migráciu kvalifikovaných pracovných síl (z iných členských štátov aj zo štátov mimo EÚ, predovšetkým z krajín susediacich s Úniou); domnieva sa, že členské štáty by sa mali usilovať o udržanie kvalifikovaných pracovných síl s cieľom prispieť k vyváženému rozvoju regiónov a zmierniť dôsledky demografických zmien;
31. navrhuje, aby sa na integráciu prisťahovalcov vyčlenilo viac financií s cieľom zručiť predsudky, pričom by sa mohli podporovať školenia a spoločné podujatia zamerané na vzájomné výmeny;

Zamestnanosť

32. vyzýva Komisiu, aby ESF viedla takým spôsobom, ktorým sa zohľadnia rôzne životné etapy človeka, a aby sa lepšie využil potenciál na profesionálnej a dobrovoľníckej úrovni v reakcii na výzvy demografickej zmeny; poukazuje na to, že by sa mali využiť skúsenosti a vedomosti starších ľudí, napríklad pri projektoch zameraných na asistenciu a poradenstvo, aby sa uľahčilo odovzdávanie skúseností medzi generáciami, a zároveň pripomína, že na to sú potrebné primerané riešenia; domnieva sa, že výmena skúseností medzi generáciami ponúka príležitosť, ktorá by sa mala využiť;
33. zastáva názor, že regióny by mali na potlačenie nezamestnanosti mladých cielene využívať financie z ESF, aby tak mladým ľuďom zabezpečili integráciu do spoločnosti a dali im možnosť vykonávať vhodné povolanie; poukazuje na to, že toto je možné dosiahnuť napríklad podporovaním opatrení zameraných na vzdelávanie a podnikateľské iniciatívy mladých ľudí;
34. zastáva názor, že sa musia aj naďalej podporovať opatrenia na zvyšovanie kvóty týkajúcej sa zárobkovej činnosti žien; žiada teda, aby sa prístup ku kvalifikovanej zárobkovej činnosti, ako aj k programom celoživotného vzdelávania umožnil väčšiemu počtu žien, pričom získaná kvalifikácia musí zodpovedať požiadavkám pracovného trhu; odporúča členským štátom, aby vyvinuli systémy, pomocou ktorých bude sa budú pracovníci povzbudzovať k účasti na osobitných projektoch, ktoré prispievajú k zosúladieniu ich pracovného a súkromného života;
35. zdôrazňuje, že pre európske regióny, ktoré čelia demografickým výzvam, je vytvorenie prostredia povzbudzujúceho konkurencieschopný a inovačný súkromný sektor ústredným prvkom na vytvorenie nových pracovných príležitostí pre všetky generácie;

Analýza/najlepšie postupy

36. zastáva názor, že sa musí štatisticky podchytiť demografický vývoj v regiónoch; vyzýva Komisiu, aby predložila návrhy na porovnanie miestnych, regionálnych a celoštátnych databáz z demografického hľadiska, aby sa tak údaje mohli zhodnotiť v celoeurópskom meradle a aby sa podporila výmena osvedčených postupov medzi štátmi, regiónmi a obcami;

Utorok 15. novembra 2011

37. vyzýva Komisiu, aby lepšie vypracovala tzv. index demografickej zraniteľnosti a na jeho základe každých 5 rokov vykonávala zisťovanie, čím sa ukáže, ktoré európske regióny sú obzvlášť postihnuté demografickou zmenou; vyzýva Komisiu, aby vytvorila pilotné postupy s cieľom zaznamenať pracovné postupy fungujúce v najnáročnejších regiónoch;

38. vyzýva členské štáty a regionálne a miestne orgány, aby zlepšili spoluprácu s miestnymi a regionálnymi aktérmi, pokiaľ ide o témy, ktoré súvisia s demografickou zmenou; zastáva názor, že v rámci tejto spolupráce v pohraničných regiónoch je potrebné zohľadniť aj požiadavky a možnosti pre cezhraničné iniciatívy; odporúča vyvinúť programy, ktoré budú obsahovať informácie o týchto témach s cieľom zabezpečiť lepšie informácie a väčšie povedomie o tejto problematike; vyzýva regióny, aby si vymieňali osvedčené postupy týkajúce sa výziev súvisiacich so starnutím obyvateľstva;

39. navrhuje Komisii, aby v rámci územnej spolupráce podporovala celoeurópske siete, v ktorých by si regionálne a miestne úrady spolu s regiónmi a občianskymi aktérmi mohli vymieňať skúsenosti pri riešení problémov vyplývajúcich z demografických zmien;

40. žiada Komisiu, aby hľadala možnosti novej podoby koncepcie programu Erasmus pre miestnych a regionálnych volených zástupcov vo vhodnej podobe a aby bližšie ozrejnila svoju myšlienku tzv. letnej alebo zimnej univerzity, aby zástupcovia z európskych regiónov mohli vzájomne komunikovať o dobrých skúsenostiach a prístupoch k riešeniam demografických otázok;

41. vyzýva Komisiu, aby zhromažďovala osvedčené postupy, analyzovala ich a spoločne uplatňovala s členskými štátmi a ich regiónmi, aby mohli slúžiť ako model pri navrhovaní opatrení zameraných na riešenie demografických výziev;

42. vyzýva členské štáty a regióny, aby si vymieňali skúsenosti, osvedčené postupy a nové prístupy s cieľom predchádzať negatívnym dôsledkom vyplývajúcich z demografickej zmeny;

*

* *

43. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Vykonávanie smernice o uznávaní odborných kvalifikácií

P7_TA(2011)0490

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o vykonávaní smernice 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií (2011/2024(INI))

(2013/C 153 E/03)

Európsky parlament,

— so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií ⁽¹⁾,

— so zreteľom na svoje uznesenie z 19. februára 2009 o vytvorení európskeho profesijného preukazu poskytovateľov služieb ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2010, s. 42.

Utorok 15. novembra 2011

- so zreteľom na rozsudok Súdneho dvora z 19. januára 2006 vo veci C-330/03, Colegio de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos (Zb. 2006),
- so zreteľom na Správu o občianstve Únie za rok 2010 – odstránenie prekážok vykonávania práv občanov Únie (KOM(2010)0603),
- so zreteľom na verejné konzultácie o smernici 2005/36/ES, ktoré Európska komisia začala v marci 2011,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
- so zreteľom na správu Maria Montiho pre Komisiu z 9. mája 2010 s názvom Nová stratégia pre jednotný trh,
- so zreteľom na vypočutie, ktoré usporiadal spolu s národnými parlamentmi 26. októbra 2010 na tému transpozícia a uplatňovanie smernice 2005/36/ES,
- so zreteľom na štúdiu o uznávaní odborných kvalifikácií (PE 447.514), ktorú nechal vypracovať,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 27. októbra 2010 s názvom Na ceste k Aktu o jednotnom trhu – Pre vysoko konkurencieschopné sociálne trhové hospodárstvo (KOM(2010)0608),
- so zreteľom na výročnú správu siete SOLVIT z roku 2010 o rozvoji a fungovaní siete SOLVIT v roku 2010,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. apríla 2011 o jednotnom trhu pre Európanov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. apríla 2011 s názvom Akt o jednotnom trhu Dvanásť hybných síl podnecovania rastu a posilňovania dôvery „Spoločne za nový rast“ (KOM(2011)0206),
- so zreteľom na zelenú knihu Komisie z 22. júna 2011 o modernizácii smernice o uznávaní odborných kvalifikácií (KOM(2011)0367),
- so zreteľom na pracovný dokument Komisie z 5. júla 2011 o zhrnutí odpovedí na verejnú konzultáciu o modernizácii smernice o uznávaní odborných kvalifikácií ⁽²⁾,
- so zreteľom na pracovný dokument Komisie z 5. júla 2011 o hodnotení smernice o uznávaní odborných kvalifikácií ⁽³⁾,
- so zreteľom na článok 48 a článok 119 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanoviská Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0373/2011),

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0145.

⁽²⁾ http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/docs/news/20110706-summary-replies-public-consultation-pdq_en.pdf.

⁽³⁾ http://ec.europa.eu/internal_market/qualifications/docs/news/20110706-summary-replies-public-consultation-pdq_en.pdf.

Utorok 15. novembra 2011

- A. keďže demografické zmeny budú zvyšovať význam mobility odborných pracovníkov v Európskej únii;
- B. keďže meniace sa pracovné trhy žiadajú transparentnejšie, jednoduchšie a flexibilnejšie pravidlá uznávania odborných kvalifikácií;
- C. keďže mobilita odborníkov je kľúčovým faktorom hospodárskeho rozvoja a udržateľného oživenia hospodárstva;
- D. keďže podľa zistení Európskeho strediska pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop) sa očakáva, že dopyt po pracovníkoch s vysokou odbornosťou v Európskej únii do roku 2020 stúpne o viac ako 16 miliónov pracovných miest;
- E. keďže právo na zamestnanie alebo poskytovanie služieb v inom členskom štáte je základným právom podľa zmlúv a je konkrétnym príkladom prínosu, ktorý prináša občanom jednotný trh;
- F. keďže voľný pohyb osôb v rámci EÚ a právo na uznávanie zásluh a odborných zručností je bude existovať len vtedy, ak sa existujúce neviditeľné prekážky znížia na minimum a odstránia sa niektoré vnútroštátne predpisy, ktoré v súčasnosti neúmerne bránia uplatňovaniu práva na kvalifikovanú prácu;
- G. keďže zabezpečenie optimálnosti systému uznávania odborných kvalifikácií je základným predpokladom na to, aby každý jednotlivec mohol v plnej miere využívať výhody spojené s možnosťou voľného pohybu;
- H. keďže Akt o jednotnom trhu zdôraznil, že modernizácia systému uznávania odborných kvalifikácií je kľúčom k podnieteniu hospodárskeho rastu a posilneniu dôvery odborníkov a občanov;
- I. keďže jedným z hlavných dôvodov ťažkostí pri uznávaní akademických titulov a odborných kvalifikácií je nedostatok dôvery v kritériá akreditácie a udeľovania akademických osvedčení v krajine pôvodu, v dôsledku čoho je naliehavo potrebné zaviesť opatrenia zamerané na automatické uznávanie tým, že sa odstránia predsudky a formálne vnútroštátne prekážky uznávania;
- J. keďže na základe smernice bolo od roku 2007 prijatých približne 100 000 rozhodnutí, ktoré umožnili mobilitu 85 000 odborníkov ⁽¹⁾;
- K. keďže spomedzi regulovaných povolání v EÚ sú najmobilnejší zdravotnícki pracovníci, pričom v rokoch 2007 až 2010 bola uznaná kvalifikácia približne 57 200 lekárom, zdravotným sestrám, zubným lekárom, farmaceutom, pôrodným asistentkám a veterinárnym lekárom;
- L. keďže naďalej existuje rozpor medzi očakávaniami občanov a realitou, pričom vyše 16 % prípadov, ktorými sa zaoberal SOLVIT v roku 2010, sa týkalo uznávania odborných kvalifikácií ⁽²⁾;
- M. keďže je ťažké určiť orgán zodpovedný za uznávanie odborných kvalifikácií, a to aj vzhľadom na zložitosť príslušných postupov;

⁽¹⁾ Európska komisia, Hodnotenie smernice o odborných kvalifikáciách, v Bruseli 5. júla 2011.

⁽²⁾ Európska komisia, GR MARKT, správa o SOLVIT za rok 2010: rozvoj a výsledky siete SOLVIT v roku 2010 (2011).

Utorok 15. novembra 2011

- N. keďže smernica o uplatňovaní práv pacientov pri cezhraničnej zdravotnej starostlivosti vyžaduje, aby členské štáty, v ktorých sa poskytuje ošetrovanie, zabezpečili, že informácie o práve na vykonávanie činnosti zdravotníckych pracovníkov registrovaných v celoštátnych alebo miestnych registroch zriadených na ich území budú sprístupnené orgánom iných členských štátov, pričom výmena informácií sa uskutoční prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu;
- O. keďže v roku 2010 sa sieť SOLVIT zaoberala 220 prípadmi týkajúcimi sa odborných kvalifikácií, pričom viac ako dve tretiny týchto prípadov pochádzali iba zo štyroch členských štátov;
- P. keďže smernicou 2005/36/ES sa skonsolidovali pravidlá stanovené v 15 predchádzajúcich smerniciach, ktoré boli prijímané od šesťdesiatych rokov 20. storočia;
- Q. keďže smernica 2005/36/ES nebola transponovaná načas vo všetkých členských štátoch, a v plnom rozsahu bola implementovaná až tri roky po pôvodne stanovenom termíne;
- R. vyjadruje presvedčenie, že riadne uplatňovanie tejto smernice posilňuje ľudský rozmer jednotného trhu;
- S. keďže zavedenie európskeho profesijného preukazu by mohlo viesť k uľahčeniu a urýchleniu postupu uznávania odborných kvalifikácií;

Zjednodušenie pre občanov

1. domnieva sa, že voľný pohyb stále väčšieho množstva vysokokvalifikovaných osôb a pracovníkov je jedným z kľúčových prínosov európskej spolupráce a konkurencieschopného vnútorného trhu, dôležitým faktorom rozvoja ekonomík v rámci EÚ a právom, ktoré patrí každému občanovi EÚ; je pevne presvedčený, že mobilita pracovníkov by sa mala pre občanov EÚ posilniť, a že by sa mali odstrániť nepriame prekážky za predpokladu, že sa nastolí rovnováha medzi mobilitou a kvalitou odborných kvalifikácií;
2. podporuje všetky iniciatívy zamerané na uľahčenie cezhraničnej mobility ako prostriedku na dosiahnutie účinného fungovania trhov práce a ako prostriedku na zvýšenie hospodárskeho rastu a konkurencieschopnosti v rámci EÚ; uznáva potrebu modernizácie smernice 2005/36/ES s cieľom zaručiť jasný a silný právny rámec;
3. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby ďalej podnecovali mobilitu medzi odborníkmi; zastáva názor, že pomerne nízky počet mobilných odborníkov je dôvodom na znepokojenie, a navrhuje, aby sa vypracovali stratégie na riešenie tohto problému; zdôrazňuje výsledky nedávneho prieskumu Eurobarometer, podľa ktorých viac ako 50 % mladých ľudí v Európe prejavuje ochotu alebo veľký záujem pracovať v zahraničí⁽¹⁾;
4. vyzýva členské štáty, aby širili informácie o výhodách tejto smernice medzi svojimi občanmi a odborníkmi;
5. domnieva sa, že v záujme harmonizácie odbornej prípravy musí zohrávať zásadnú úlohu dialóg zúčastnených strán, ktorého cieľom je pravidelne aktualizovať požiadavky na počiatočnú odbornú prípravu, uznávanie praxe a nepretržitý profesionálny rozvoj; okrem toho sa nazdáva, že vytvorenie tzv. 28. režimu, ktorý by bol nadradený vnútroštátnym systémom, by nevedlo k jasnému a uspokojivému vyriešeniu problematiky rozdielností v odbornej príprave;
6. konštatuje, že zásadu čiastočného prístupu vníma väčšina respondentov vo verejnej konzultácii s Komisiou ako nežiaducu a jej monitorovanie v praxi za zložité a je ho nutné objasniť; domnieva sa, že čiastočný prístup by mohol priniesť výhody, ale len tým povolaniam, kde sa dajú úlohy jasne vymedziť; žiada o prehodnotenie tejto zásady a o to, aby sa uplatňovala od prípadu k prípadu, ale nie na regulované povolania s dosahom na zdravie a bezpečnosť;

⁽¹⁾ Európska komisia – Flash Eurobarometer, Mládež v pohybe: analytická správa, máj 2011.

Utorok 15. novembra 2011

7. víta celkový úspech postupu automatického uznávania; zdôrazňuje však, že tento proces uznávania podľa všeobecného systému založeného na odbornej praxi je príliš ťažkopádny a časovo náročný tak pre príslušné orgány, ako aj pre tých, ktorí vykonávajú určité povolania;
8. zdôrazňujúc význam systému podávania predchádzajúceho vyhlásenia konštatuje, že verejná konzultácia Komisie v roku 2011 poukázala na mnohé obavy, a že opatrenia na zlepšenie dočasnej mobility odborníkov by mali byť zásadným prvkom nadchádzajúcej revízie smernice o uznávaní odborných kvalifikácií; vyzýva na ďalšie objasnenie pojmu dočasného a príležitostného poskytovania služieb vzhľadom na to, že je nemožné vymedziť univerzálny model pre všetkých a že by sa tým narušila subsidiarita;
9. konštatuje, že príslušné orgány čelia ťažkostiam pri uplatňovaní režimu predchádzajúcich vyhlásení, pretože neexistuje konzistentný prístup pri posudzovaní dočasného a príležitostného charakteru služby a je nesmierne zložitá monitorovať činnosť poskytovateľov služieb priamo na mieste; vyzýva Komisiu, aby posúdila súčasné ustanovenia stanovené v článku 7 smernice a ďalej objasnila existujúcu judikatúru, predovšetkým tú, ktorá sa týka povolaní s dosahom na verejné zdravie a bezpečnosť; vyzýva Komisiu, aby predložila svoje závery Parlamentu;
10. zdôrazňuje, že článok 7 ods. 4 smernice, ktorý členským štátom umožňuje vykonávať predchádzajúce kontroly kvalifikácií v prípade tých povolaní, ktoré sa týkajú zdravia a bezpečnosti a na ktoré sa nevzťahuje režim automatického uznávania, považuje za zásadný prevažná väčšina zainteresovaných strán; zastáva však názor, že členské štáty by v záujme posilnenia transparentnosti mali objasniť, ktoré povolania majú dosah na zdravie a bezpečnosť;
11. vyjadruje súhlas s názorom Komisie, že pojmom regulované vzdelávanie a odborná príprava je vymedzený príliš úzko a môže nepriaznivo vplývať na dočasnú mobilitu odborníkov; domnieva sa, že vymedzenie pojmu by malo zahŕňať každú odbornú prípravu, ktorá umožňuje vykonávať príslušné povolanie v členskom štáte pôvodu;
12. naliehavo vyzýva Komisiu, aby objasnila, že vyhlásenie na účely dočasnej mobility by malo byť v zásade platné na celom území členského štátu, a aby posúdila, či je potrebné ročné vyhlásenie;
13. žiada, aby poskytovatelia služieb, ktorí poskytujú svoje služby výlučne spotrebiteľom, ktorých sprevádzajú v inom členskom štáte, a ktorí teda v hostiteľskom členskom štáte neprichádzajú do kontaktu s miestnymi spotrebiteľmi (napr. turistickí sprievodcovia, tréneri, zdravotní pracovníci sprevádzajúci športovcov) boli vyňatí z povinnosti predloženia predchádzajúceho vyhlásenia podľa článku 7; toto podporuje pri všetkých službách, ktoré sa netýkajú verejného zdravia a bezpečnosti;
14. vyzýva Komisiu, aby koordinovala a konsolidovala rozličné zdroje informácií, ktoré sú v súčasnosti k dispozícii v súvislosti s otázkami týkajúcimi sa uznávania odborných kvalifikácií vrátane národných kontaktných miest (NKM) a profesijných organizácií, s portálom Vaša Európa, ktorý uvádza všetky jednotné kontaktné miesta podľa smernice o poskytovaní služieb; domnieva sa, že odborníkom by sa tak poskytol verejný nástroj v ich vlastnom jazyku, kam by mohli odoslať dokumenty, kde by mohli pristupovať k svojmu odbornému preukazu a vytlačiť ho, získavať aktuálne informácie o procese uznávania a administratívne informácie o príslušných orgánoch, profesijných organizáciách a dokumentoch, ktoré treba predložiť;
15. domnieva sa, že sa musí podporovať dialóg a výmena informácií v rámci jednotlivých povolaní a že sa musí zlepšiť spolupráca medzi príslušnými orgánmi a NKM na vnútroštátnej úrovni aj na úrovni medzi členskými štátmi; žiada Komisiu, aby v prípade najmobilnejších povolaní podporovala rozvoj sietí príslušných orgánov a profesijných organizácií, zabezpečila výmenu všeobecných informácií o vnútroštátnych postupoch a požiadavkách na vzdelanie, šírenie najlepších postupov a preskúmanie možnosti užšej spolupráce, napr. v rámci spoločných platforiem; domnieva sa, že verejné orgány musia viesť štruktúrovaný dialóg o spôsoboch, ako lepšie zaručiť profesnú integráciu mladých ľudí;

Utorok 15. novembra 2011

16. vyzýva členské štáty, aby v rámci opatrení na zvýšenie mobility zefektívniť poskytovanie informácií verejných orgánov týkajúcich sa práv pracovníkov a postupov uznávania odborných kvalifikácií a obmedzili tým odrádzajúci účinok byrokracie;
17. vyzýva preto členské štáty, aby využívali moderné komunikačné technológie vrátane databáz a online registračných postupov s cieľom zabezpečiť splnenie stanovených termínov vo všeobecnom systéme uznávania a dosiahnuť podstatné zlepšenie v oblasti prístupu k informáciám a znalosti postupov;
18. žiada, aby sa pre príslušné orgány zaviedla záväzná povinnosť poskytovať aktuálne kontaktné informácie všetkým ostatným príslušným orgánom v danej odbornej oblasti;
19. vyzýva Komisiu, aby stanovila usmernenia, pokiaľ ide o lehotu, do ktorej by mala osoba, ktorá predložila kompletnú dokumentáciu, dostať rozhodnutie príslušného orgánu; skrátenie tejto lehoty vďaka intenzívnejšiemu využívaniu IMI a optimalizácii postupov by takisto prispelo k uľahčeniu mobility; vyzýva členské štáty, aby poskytli dostatočné zdroje na zabezpečenie uznania odbornej kvalifikácie v primeranom čase;
20. vyzýva členské štáty, príslušné orgány a Komisiu na poskytnutie väčšej transparentnosti, aby sa žiadateľom alebo dotknutým osobám mohlo poskytnúť kompletne zdôvodnenie zamietnutia uznania ich diplomu alebo odbornej kvalifikácie;
21. domnieva sa, že súčasný postup oznamovania nových diplomov je príliš zložitý; vyzýva Komisiu, aby uľahčila oznamovanie nových diplomov a včasnejšie aktualizovala prílohu V smernice;
22. naliehavo vyzýva členské štáty, príslušné orgány a Komisiu, aby zabezpečili, že uznávanie diplomov a osvedčení bude postavené na rovnakú úroveň s uznávaním odbornej kvalifikácie, s cieľom vybudovať skutočne jednotný trh na európskej i medzinárodnej úrovni, a tým predísť regulácii toho, čo už je regulované;
23. zdôrazňuje, že kompenzačné opatrenia, ktoré umožňujú príslušným orgánom zaviesť skúšku spôsobilosti alebo adaptačné obdobie až do troch rokov a hrajú významnú úlohu pri zabezpečovaní bezpečnosti spotrebiteľov a pacientov, sa musia preskúmať s cieľom posúdiť ich primeranosť a riešiť existujúce problémy; žiada lepšie vysvetlenie a hodnotenie kódexu správania s cieľom pomôcť príslušným orgánom;
24. žiada, aby sa na základe konzultácie s príslušnými orgánmi, profesijnými organizáciami, členskými štátmi a Európskym parlamentom vypracovali nezáväzná usmernenia EÚ o uplatňovaní kompenzačných opatrení;
25. zdôrazňuje, že preverovanie úrovne kvalifikácie podľa článku 11 je pre orgány obzvlášť komplikované a nákladné a pre občanov len ťažko pochopiteľné; poukazuje na to, že päť úrovní kvalifikácie podľa článku 11 často vedie k nedorozumeniam vzhľadom na osem úrovní európskeho kvalifikačného rámca; súhlasí s názorom Komisie, že vypustenie článku 11 a príloh II a III by znamenalo, že od príslušných orgánov by sa už nevyžadovalo, aby podľa vopred stanovených úrovní kvalifikácie rozhodovali o spôsobilosti žiadateľa, ale mohli by sa sústrediť na určenie toho, či v odbornej príprave existujú zásadné rozdiely a či je žiaduce prijať kompenzačné opatrenia; poznamenáva preto, že vypustenie úrovní kvalifikácie vrátane príloh II a III by proces uznávania zásadne zjednodušilo;
26. upozorňuje na to, že naďalej pretrvávajú veľké rozdiely medzi systémami vzdelávania a odbornej prípravy členských štátov; preto sa nazdáva, že obvyklá dĺžka prípravy v odborných školách v rámci systémov striedavej odbornej prípravy v škole a praxe v podniku (sandwich training) by sa mala započítavať do minimálnej dĺžky školskej dochádzky vyžadovanej pre niektoré povolania;

Utorok 15. novembra 2011

27. vyzýva členské štáty a príslušné orgány, aby s podporou Komisie iniciovali štúdie týkajúce sa európskej klasifikácie kompetencií, kvalifikácií a povolání s cieľom preskúmať, či tituly a povolania zodpovedajú v jednotlivých členských štátoch rovnakým kompetenciám a kvalifikáciám, a vytvoriť európsky nástroj analýz;

28. domnieva sa, že kódex správania by mal byť distribuovaný vo väčšej miere, aby sa zabezpečilo účinnejšie vykonávanie smernice prostredníctvom podpory jednotného výkladu ustanovení;

Aktualizácia existujúcich ustanovení

29. vyzýva Komisiu, aby znovu zaviedla štruktúry dialógu medzi členskými štátmi, príslušnými orgánmi a profesijnými organizáciami s cieľom čo najpravidelnejšie a v súlade s vedecko-technickým vývojom aktualizovať súčasnú klasifikáciu hospodárskych činností pre systémy automatického uznávania založené na odborných skúsenostiach a minimálne požiadavky na odbornú prípravu v oblasti sektorových povolání, ako aj súčasnú klasifikáciu hospodárskych činností na základe odborných skúseností a vytvorila jednoduchý mechanizmus nepretržitej aktualizácie minimálnych požiadaviek na odbornú prípravu; pri zohľadnení budúceho vývoja bolonského a kodanského procesu naliehavo vyzýva Komisiu, aby v tejto súvislosti posúdila zavedenie prístupu založeného na kompetenciách, a to vymedzením minimálnych požiadaviek na odbornú prípravu nielen z hľadiska jej trvania, ale aj z hľadiska výsledkov vzdelávania;

30. naliehavo vyzýva Komisiu, aby postup modernizácie automatického uznávania nefragmentovala, ako sa navrhuje v zelenej knihe, a aby zabezpečila, že Parlament bude mať pri vykonávaní zásadných úprav smernice náležitý dohľad;

31. víta nedávne reformy, ktoré boli vykonané v rámci bolonského procesu, ako aj výhody, ktoré tento proces prináša európskym študentom z hľadiska mobility a schopnosti zamestnať sa; nabáda Európsku komisiu, aby členským štátom poskytovala pomoc pri zabezpečovaní väčšej transparentnosti a porovnateľnosti v rámci Európskeho systému prenosu kreditov (ECTS), aby sa ECTS mohol stať zásadným nástrojom na uľahčenie vzájomného uznávania kvalifikácií a v konečnom dôsledku aj mobility;

32. vyzýva Komisiu, aby pri stanovovaní minimálnych požiadaviek na odbornú prípravu posúdila dôležitosť štandardizovaných vzdelávacích výstupov a klinických kompetencií;

33. vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosť ďalšieho rozšírenia rámca automatického uznávania v budúcnosti;

34. žiada hlbšie objasnenie navrhovaného predĺženia všeobecného vzdelania ako podmienky na prijatie záujemcov o odbornú prípravu zdravotných sestier a pôrodných asistentiek;

35. žiada hlbšie objasnenie navrhovaného vypustenia článku 21 ods. 4 smernice o uznávaní odborných kvalifikácií;

36. vyzýva členské štáty, aby uskutočnili porovnanie minimálnych požiadaviek na odbornú prípravu a pravidelnejšie si medzi sebou, ako aj s príslušnými orgánmi, vymieňali informácie v záujme zosúladenia týchto minimálnych požiadaviek;

37. upozorňuje, že na účely posúdenia vykonávania smernice 2005/36/ES je potrebné vytvorenie zoznamu osvedčení alebo akýchkoľvek iných dokladov o formálnej kvalifikácii, ktoré sú uznávané v jednom alebo vo viacerých členských štátoch, v ostatných členských štátoch však uznávané nie sú; zoznam by mal zahŕňať aj prípady, keď občanom členského štátu, ktorí získali diplom v inom členskom štáte než v štáte ich pôvodu, odmietajú uznať diplom v ich vlastnom členskom štáte po tom, ako sa vrátia;

Utorok 15. novembra 2011

38. zdôrazňuje veľký počet regulovaných povolání v Európskej únii a vyzýva členské štáty, aby opätovne zvážili opodstatnenosť klasifikácie určitých povolání s cieľom preskúmať, či tituly a povolania zodpovedajú vo všetkých členských štátoch rovnakým kompetenciám a kvalifikáciám; domnieva sa, že zníženie celkového počtu regulovaných povolání v EÚ by uľahčilo mobilitu; konštatuje však, že kvalifikáciu možno odôvodniť problematikou ochrany spotrebiteľa najmä v prípade zdravotníckych, právnych a technických povolání;

39. zastáva názor, že najúčinnnejším spôsobom umožnenia voľného pohybu odborníkov by bolo zníženie počtu regulovaných povolání v EÚ; vyzýva Komisiu, aby do revidovanej smernice zahrnula mechanizmus, pomocou ktorého budú môcť členské štáty preveriť svoje regulačné ustanovenia, okrem tých, ktoré sa týkajú zdravotníckych povolání, a zrušiť ich, ak nie sú primerané;

Zlepšenie verejného zdravia a bezpečnosti

40. domnieva sa, že ochrana spotrebiteľa a bezpečnosť pacientov sú kľúčovými cieľmi v kontexte revízie smernice, a že úspech tejto smernice podstatne závisí od zabezpečenia mobility a zároveň zaručenia bezpečnosti; upozorňuje na osobitný štatút personálu v zdravotníctve;

41. zdôrazňuje, že sa vyskytli vážne problémy v súvislosti s odborníkmi, ktorí pokračujú vo vykonávaní činnosti v EÚ napriek tomu, že majú pozastavenú činnosť alebo boli vylúčení z registra;

42. žiada o zriadenie proaktívneho mechanizmu varovania v rámci informačného systému o vnútornom trhu pre tie profesie, na ktoré sa zatiaľ nevzťahuje smernica o službách, podľa ktorého by bolo povinné vydať varovanie všetkým členským štátom v prípade regulačných krokov proti registrácii alebo právu poskytovať služby niektorého odborníka, pod podmienkou, že systém varovania nebude obsahovať žiadne iné informácie, bude rešpektovať prezumpciu nevinu a dodržiavať existujúce pravidlá ochrany údajov;

43. poukazuje na to, že verejnosti a pacientom sa musí lepšie zaručiť, že zdravotnícki pracovníci, ktorým boli uznané kvalifikácie, si aktualizujú svoje zručnosti a znalosti;

44. zdôrazňuje výzvu zainteresovaných strán na silnejšie zdôrazňovanie nepretržitého odborného vzdelávania (NOV) vrátane formálneho, neformálneho a informálneho vzdelávania a potreby jeho hodnotenia; poukazuje na to, že celosvetová konkurencia a orientácia na znalostnú ekonomiku vytvára nové výzvy pre rozvoj zručností a vzdelania; žiada preto Komisiu, aby preskúmala metódy dokumentovania všetkého vzdelania prostredníctvom európskeho pasu zručností a európskeho kvalifikačného rámca, ako aj IMI, a aby vypracovala tabuľku na porovnávanie rozličných systémov NOV existujúcich v členských štátoch; ďalej vyzýva Komisiu, aby posúdila, či by v prípade zdravotníckych pracovníkov boli kompenzačné opatrenia primeraným riešením líšiacich sa úrovní NOV v členských štátoch; podnecuje príslušné orgány k tomu, aby poskytli informácie o NOV počas procesu uznávania a aby si vymieňali osvedčené postupy v tejto oblasti, pričom ich nabáda, aby si medzi sebou vymieňali aj informácie o NOV v tých odvetviach a členských štátoch, kde je NOV povinné;

45. zdôrazňuje, že je dôležité, aby nepretržitá odborná príprava bola prispôbená konkrétnym potrebám trhu zamestnanosti v každom členskom štáte s cieľom zabezpečiť, aby zamestnané osoby mohli lepšie využívať zdroje súvisiace s odbornou prípravou;

46. zdôrazňuje, že rozšírenie postupu uznávania na kvalifikácie z tretích krajín môže podnietiť zneužívanie systému v podobe špekulácií s výberom miesta jej získania a predstavovalo by pre príslušné orgány hostiteľského členského štátu značné ohrozenie;

Utorok 15. novembra 2011

47. trvá na tom, že v prípade zdravotníckych pracovníkov má zásadný význam schopnosť komunikovať s kolegami a pacientmi s cieľom vyhnúť sa nebezpečným situáciám alebo situáciám, ktoré by mohli viesť k ohrozeniu života;

48. domnieva sa, že sa musí objasniť článok 53 smernice 2005/36/ES o jazykových požiadavkách, keďže medzi Komisiou, Súdny dvorom EÚ a členskými štátmi prebieha polemika o výklade tohto ustanovenia; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby revidovali režim jazykových požiadaviek pre pracovníkov v zdravotníctve tak, aby poskytli príslušným orgánom dostatok pružnosti na posudzovanie a výlučne v prípade potreby aj testovanie technických a konverzačných jazykových schopností odborníkov v rámci procesu uznávania; domnieva sa, že pri obsadzovaní určitého miesta nesmie byť dotknutá možnosť zamestnávateľov presvedčiť sa o jazykových znalostiach odborníkov, ale mala by sa dôkladne uplatňovať zásada proporcionality, aby takéto testy neboli dodatočným zaťažením;

49. domnieva sa, že jazykové schopnosti sú kľúčovými pri uľahčovaní integrácie odborníkov v iných krajinách, zabezpečovaní kvality služieb a ochrane bezpečnosti spotrebiteľov a pacientov;

50. zdôrazňuje, že v záujme ochrany pacientov by mali lekári poskytujúci služby elektronického zdravotníctva zabezpečiť dodržiavanie tých istých noriem kvality a bezpečnosti ako pri tradičnom poskytovaní služieb zdravotnej starostlivosti; preto by sa malo objasniť, že požiadavky tejto smernice a v prípade potreby aj dodatočné požiadavky by sa mali vzťahovať aj na poskytovateľov služieb elektronického zdravotníctva;

51. poukazuje na to, že rozvoj elektronického zdravotníctva a systému poskytovania zdravotnej starostlivosti na diaľku si vyžaduje, aby boli zdravotnícki odborníci po absolvovaní odbornej prípravy schopní starať sa o pacientov rôznych národností, a bude preto potrebné podporovať spoluprácu medzi strediskami odbornej prípravy, nemocnicami a univerzitami v rôznych krajinách v prípade odborníkov a absolventov, ktorí musia pacientom poskytovať starostlivosť prostredníctvom týchto nástrojov;

Integrácia odborníkov a zvýšenie dôvery v systém

52. víta výsledky pilotných projektov týkajúcich sa profesijného preukazu, ktoré boli oznámené na fóre jednotného trhu v Krakove; trvá na tom, že profesijný preukaz musí byť dobrovoľný, mal by potvrdzovať získanú akademickú a odbornú prax a musí byť spojený so systémom IMI; domnieva sa, že dobrovoľný profesijný preukaz by mohol byť v prípade niektorých profesií užitočným nástrojom na zjednodušenie administratívnych postupov a zlepšenie bezpečnosti; vyzýva Komisiu, aby pred zavedením akéhokoľvek preukazu poskytla dôkazy o možnej pridanej hodnote dobrovoľného preukazu pre proces uznávania; zdôrazňuje, že zavedenie akéhokoľvek preukazu musí spĺňať konkrétne podmienky týkajúce sa bezpečnosti a ochrany údajov, a trvá na tom, že je nutné zriadiť potrebné záruky proti zneužívaniu a podvodu;

53. opätovne zdôrazňuje, že ak má EÚ znížiť rozdiely vo vykonávaní a presadzovaní smernice 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií v rámci celej EÚ – 27, všetky členské štáty musia mať väčšiu vzájomnú dôveru v systémy druhých štátov;

54. podporuje rozšírenie IMI na tie povolania, na ktoré sa tento informačný systém zatiaľ nevzťahuje, ako je uvedené v návrhu nariadenia o administratívnej spolupráci prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu ⁽¹⁾ („nariadenie o IMI“), a na povolania, na ktoré sa nevzťahuje smernica č. 2005/36/ES;

⁽¹⁾ Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o administratívnej spolupráci prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu („nariadenie o IMI“), (KOM(2011)0522).

Utorok 15. novembra 2011

55. žiada o povinné zavedenie IMI pre príslušné orgány na uľahčenie proaktívnej administratívnej spolupráce a zjednodušenie postupov uznávania; domnieva sa, že systém IMI by sa mohol ešte zlepšiť, a to napr. rozšírením existujúcich funkcií s cieľom uľahčiť činnosť vnútroštátnych orgánov; žiada Komisiu, aby zaviedla sprievodné opatrenia v oblasti odbornej prípravy a technickej podpory s cieľom zabezpečiť využitie všetkých možností efektívneho používania tohto systému;

56. žiada zvýšenú mobilitu absolventov a dodržiavanie rozsudku vo veci Morgenbesser ⁽¹⁾; domnieva sa, že členské štáty by mali povzbudzovať absolventov z iných členských štátov vo vykonávaní platenej praxe pod dohľadom, ak takúto možnosť ponúkajú aj vlastným štátnym príslušníkom; okrem toho zdôrazňuje, že odborná prax získaná pod dohľadom by mala byť uznaná v domovskom členskom štáte;

57. zdôrazňuje, že koncepcia spoločných platforiem načrtnutá v článku 15 smernice nebola úspešná a v súčasnosti takéto platformy neexistujú; zastáva názor, že môžu byť účinnými nástrojmi pri uľahčovaní mobility a že by ich mali vymedziť a monitorovať samotní odborníci; víta želanie Komisie zlepšiť túto koncepciu v revidovanom článku; vyzýva Komisiu, aby umožnila členským štátom potrebnú pružnosť pri voľbe, či sa zúčastnia spoločnej platformy, a aby znížila prah účasti členských štátov;

58. domnieva sa, že zavedenie akejkoľvek spoločnej platformy by malo byť podmienené testom vnútorného trhu a podliehať parlamentnému dohľadu;

59. zdôrazňuje, že táto smernica by mala zahŕňať ochranu údajov v súlade so smernicou 95/46/ES a že v rámci revízií tejto smernice by sa v ustanoveniach o ochrane údajov mal zohľadniť vývoj v tejto oblasti; konštatuje, že by sa mali aktualizovať kontaktné informácie o príslušnom orgáne zodpovednom za správu údajov a že by sa mali uplatňovať jasné politiky v oblasti ukladania a používania údajov o odborníkoch, ako aj usmernenia týkajúce sa opravy chybných informácií;

60. konštatuje, že rokovania medzi EÚ a Švajčiarskom viedli k dohode o úprave prílohy III Dohody medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb v zmysle zahrnutia smernice 2005/36/ES; konštatuje, že dohoda predpokladá dočasné uplatňovanie väčšiny ustanovení smernice s výnimkou hlavy II, ktorá vyžaduje vykonanie zmien v Švajčiarsku, a že rozhodnutie Rady o uvedenej dohode sa stane bezpredmetným, ak Švajčiarsko neoznámí dokončenie interných postupov týkajúcich sa vykonania rozhodnutia do 24 mesiacov od prijatia rozhodnutia; je odhodlaný dôsledne sledovať vývoj v tejto otázke;

61. žiada Komisiu, aby zabezpečila, že prípadná revidovaná smernica bude riadne transponovaná do stanoveného termínu; vyzýva členské štáty, aby tomu udelili náležitú prioritu;

*

* *

62. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

⁽¹⁾ Rozsudok Súdneho dvora z 13. novembra 2003, vec C-313/01, Morgenbesser, Zb. I-13467.

Utorok 15. novembra 2011

Spotrebiteľská politika

P7_TA(2011)0491

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o novej stratégii pre spotrebiteľskú politiku (2011/2149(INI))

(2013/C 153 E/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie začlenenú do zmlúv článkom 6 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ),
- so zreteľom na článok 26 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), v ktorom sa stanovuje, že „vnútorný trh zahŕňa oblasť bez vnútorných hraníc, v ktorej je zaručený voľný pohyb tovaru, osôb, služieb a kapitálu v súlade s ustanoveniami zmlúv“,
- so zreteľom na článok 3 ods. 3 ZEÚ, ktorý Úniu zaväzuje k úsiliu „o sociálne trhové hospodárstvo s vysokou konkurencieschopnosťou zamerané na dosiahnutie plnej zamestnanosti a sociálneho pokroku, ako aj o vysokú úroveň ochrany životného prostredia a zlepšenie jeho kvality“,
- so zreteľom na článok 9 ZFEÚ, v ktorom sa stanovuje, že „pri vymedzovaní a uskutočňovaní svojich politík a činností Únia prihliada na požiadavky spojené s podporou vysokej úrovne zamestnanosti, zárukou primeranej sociálnej ochrany, bojom proti sociálnemu vylúčeniu a s vysokou úrovňou vzdelávania, odbornej prípravy a ochrany ľudského zdravia“,
- so zreteľom na článok 11 ZFEÚ, v ktorom sa stanovuje, že „požiadavky ochrany životného prostredia musia byť začlenené do vymedzenia a uskutočňovania politík Únie a činností, a to predovšetkým s ohľadom na podporu trvalo udržateľného rozvoja“,
- so zreteľom na článok 12 ZFEÚ, v ktorom sa stanovuje, že „požiadavky ochrany spotrebiteľa sa zohľadnia pri definovaní a uskutočňovaní iných politík a činností Únie“,
- so zreteľom na článok 14 ZFEÚ a jej protokol 26 o službách všeobecného záujmu,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskej rade s názvom EURÓPA 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
- so zreteľom na svoje legislatívne uznesenie zo 6. júla 2011 k pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1924/2006 a (ES) č. 1925/2006 a ktorým sa zrušujú smernice 87/250/EHS, 90/496/EHS, 1999/10/ES, 2000/13/ES, 2002/67/ES, 2008/5/ES a nariadenie (ES) č. 608/2004 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje legislatívne uznesenie z 23. júna 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o spotrebiteľských právach ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0324.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0293.

Utorok 15. novembra 2011

- so zreteľom na výročnú správu Európskej siete spotrebiteľských stredísk za rok 2010, Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie, 2011,
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie zo 7. apríla 2011 o posilnení práv spotrebiteľov (SEK(2011)0469),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 11. marca 2011 s názvom Spotrebiteľia doma na jednotnom trhu, 5. vydanie hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských podmienok (SEK(2011)0299),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 22. októbra 2010 s názvom Aby trhy fungovali pre spotrebiteľov, 4. vydanie hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských podmienok (SEK(2010)1257),
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. októbra 2010 o finančnej, hospodárskej a sociálnej kríze: odporúčania týkajúce sa opatrení a iniciatív, ktoré sa majú prijať (správa v polovici obdobia) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 21. septembra 2010 o dobudovaní vnútorného trhu v oblasti elektronického obchodu ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. júla 2011 o efektívnejšom a spravodlivejšom obchodno-distribučnom trhu ⁽³⁾,
- so zreteľom na správu profesora Maria Montiho z 9. mája 2010 pre Komisiu o revitalizácii jednotného trhu s názvom Nová stratégia pre jednotný trh,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2010 o zabezpečení jednotného trhu pre spotrebiteľov a občanov ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2010 o ochrane spotrebiteľa ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na správu Komisie Európskemu parlamentu a Rade z 2. júla 2009 o uplatňovaní nariadenia (ES) č. 2006/2004 Európskeho parlamentu a Rady z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa) (KOM(2009)0336),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o cezhraničnom elektronickom obchode medzi podnikmi a spotrebiteľmi v EÚ (KOM(2009)0557),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov zo 7. júla 2009 o harmonizovanej metodike klasifikácie a ohlasovania sťažností a otázok spotrebiteľov (KOM(2009)0346) a na sprievodný návrh odporúčania Komisie (SEK(2009)0949),
- so zreteľom na správu Komisie z 2. júla 2009 o presadzovaní spotrebiteľského acquis (KOM(2009)0330),

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0376.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0320.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0307.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 84.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 349 E, 22.12.2010, s. 1.

Utorok 15. novembra 2011

- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 29. júna 2009 o opatreniach na zlepšenie fungovania jednotného trhu ⁽¹⁾ a odporúčanie Komisie z 12. júla 2004 k transpozícii smerníc ovplyvňujúcich vnútorný trh do vnútroštátneho práva ⁽²⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/48/ES z 18. júna 2009 o bezpečnosti hračiek (smernica o bezpečnosti hračiek) ⁽³⁾,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 765/2008 z 9. júla 2008, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh ⁽⁴⁾ a ktorého cieľom je vytvoriť celkový rámec pravidiel a zásad, pokiaľ ide o akreditáciu a dohľad nad trhom,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Rade, Európskemu parlamentu a Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru s názvom Stratégia spotrebiteľskej politiky EÚ 2007 – 2013: Posilniť postavenie spotrebiteľov, zlepšiť ich spokojnosť, účinne ich chrániť (KOM(2007)0099) a uznesenie Parlamentu z 20. mája 2008 o stratégii spotrebiteľskej politiky EÚ 2007 – 2013 ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na správu odbornej sekcie pre jednotný trh, výrobu a spotrebu Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru o prekážkach jednotného európskeho trhu z roku 2008 ⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 z 27. októbra 2004 o spolupráci medzi národnými orgánmi zodpovednými za vynucovanie právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa (nariadenie o spolupráci v oblasti ochrany spotrebiteľa) ⁽⁷⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. decembra 2006 o spoločnej pozícii na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje program Spoločenstva v oblasti spotrebiteľskej politiky (2007 – 2013) ⁽⁸⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 84/450/EHS, smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES, 98/27/ES a 2002/65/ES a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 (smernica o nekalých obchodných praktikách) ⁽⁹⁾,
 - so zreteľom na smernicu Rady 2004/113/ES z 13. decembra 2004 o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania medzi mužmi a ženami v prístupe k tovaru a službám a k ich poskytovaniu ⁽¹⁰⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanovisko Výboru pre hospodárske a menové veci (A7-0369/2011),
- A. keďže občania EÚ zohrajú kľúčovú úlohu pri dosahovaní cieľov inteligentného, inkluzívneho a udržateľného rastu stratégie Európa 2020, pretože výdavky spotrebiteľov vytvárajú viac než polovicu HDP EÚ;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 176, 7.7.2009, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 98, 16.4.2005, s. 47.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 170, 30.6.2009, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 218, 13.8.2008, s. 30.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 279 E, 19.11.2009, s. 17.

⁽⁶⁾ http://www.eesc.europa.eu/smo/news/Obstacles_December-2008.pdf.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 364, 9.12.2004, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 317 E, 23.12.2006, s. 61.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005, s. 22.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ L 373, 21.12.2004, s. 37.

Utorok 15. novembra 2011

- B. keďže podľa indexu miery materiálnej deprivácie je 16,3 % obyvateľov EÚ ohrozených chudobou a keďže v prípade žien toto percento stúpa na 17,1 %;
- C. keďže ako ukázal osobitný prieskum Eurobarometer č. 342 o posilnení práv spotrebiteľov z apríla 2011, podstatná väčšina spotrebiteľov sa cíti sebaisto a majú pocit, že sú dobre informovaní, no zároveň sa u významného podielu prejavuje nedostatok znalostí o základných právnych predpisoch na ochranu spotrebiteľa;
- D. keďže spotrebiteľia netvoria jednu homogénnu skupinu, pretože z hľadiska vedomostí spotrebiteľov, poznania právnych predpisov, asertivity a ich vôle usilovať sa o nápravu existujú medzi spotrebiteľmi výrazné rozdiely;
- E. keďže podľa osobitného prieskumu Eurobarometra č. 342 o posilnení práv spotrebiteľov z apríla 2011 ženy trávajú pri nakupovaní viac času (3,7 hodiny počas bežného týždňa) ako muži (2,8 hodiny);
- F. keďže podľa 5. vydania hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských podmienok z marca 2011 majú spotrebiteľia v EÚ stále veľmi rozdielne podmienky;
- G. keďže nespokojnosť spotrebiteľov s fungovaním finančných služieb pochádza sčasti zo zlého poradenstva, ktoré sa im dostane, a zo skutočnosti, že podľa hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských trhov väčšina spotrebiteľov nepozná svoje práva týkajúce sa finančných služieb a 98 % si nedokáže vybrať najvhodnejšiu možnosť na investovanie, čo stojí podľa odhadov 0,4 % HDP EÚ;
- H. keďže zverejňovanie informácií je nutné a dôležité vo všetkých sektoroch finančných služieb pre spotrebiteľov; keďže v stratégii je potrebné doceniť skutočnosť, že samo osebe nepostačuje na zabezpečenie konkurencieschopnosti trhov, na ktorých môžu spotrebiteľia prijímať rozhodnutia vo svojom najlepšom záujme; keďže ak má byť zverejňovanie informácií účinnejšie, je dôležité, aby sa poskytovali v úradných jazykoch EÚ a regiónov;
- I. keďže skupiny osôb, ktoré sú osobitne zraniteľné z dôvodu mentálnej, telesnej či psychologickej slabosti, veku alebo dôverčivosti, ako napríklad deti, dospievajúci alebo staršie osoby, alebo vplyvom sociálnej a finančnej situácie (napríklad veľmi zadlžené osoby), si vyžadujú osobitnú ochranu;
- J. keďže EÚ stanovila ciele pre znižovanie emisií CO₂, v ktorých sa požaduje udržateľnejší model spotreby;
- K. keďže dobre fungujúci vnútorný trh by mal spotrebiteľom ponúkať širokú paletu výrobkov a služieb vysokej kvality za konkurencieschopné ceny a zároveň vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa a ochrany životného prostredia;
- L. keďže vnútorný trh musí rásť bez toho, aby sa narušila ochrana spotrebiteľov a zároveň musí zaručovať slobodný pohyb služieb a zabezpečiť, aby sa primeraná pozornosť venovala ochrane pracovníkov;
- M. keďže uvedomeli spotrebiteľia dokážu lepšie určiť najlepšie ceny, predajné podmienky a kvalitu, čím sa stávajú hybnou silou hospodárskej súťaže a inovácií;
- N. keďže úplne integrovaný vnútorný trh by bol v mnohom prínosný pre európskych spotrebiteľov, napríklad v oblasti nižších cien a rozšírenia výberu poskytovaných produktov a služieb;

Utorok 15. novembra 2011

- O. keďže podľa hodnotiacej tabuľky spotrebiteľských podmienok z marca 2011 sa u maloobchodníkov prejavuje nedostatok znalostí o základných právach spotrebiteľa v EÚ, čo môže ísť na úkor spotrebiteľov, ale môže to tiež ovplyvniť ich vôľu realizovať cezhraničné obchodné operácie;
- P. keďže všetky zainteresované strany (vrátane Európskej komisie, vnútroštátnych orgánov presadzovania práva, spotrebiteľských organizácií a súkromného sektora) musia zvýšiť svoje úsilie na dosiahnutie cieľa vysokej úrovne ochrany spotrebiteľa a posilnenie práv spotrebiteľa, pretože účinnosť verejného trhového dohľadu a presadzovania práva sú kľúčovými zabezpečovaní toho, aby nezákonné a nebezpečné výrobky nedosiahli európsky trh alebo aby boli z neho odstránené;
- Q. keďže vzhľadom na súčasný hospodársky pokles je rozhodné a dôsledné presadzovanie predpisov o to dôležitejšie, že kríza ovplyvňuje rozhodovanie spotrebiteľov;
- R. keďže Európsky parlament a národné parlamenty musia prostredníctvom vzájomnej úzkej spolupráce prispievať k lepšej transpozícii a presadzovaniu právnych predpisov na ochranu spotrebiteľa;
- S. keďže Európsky parlament a národné parlamenty by mali chrániť zdravie a blaho svojich občanov;

Hlavné ciele

1. víta iniciatívu Komisie otvoriť spotrebiteľskú agendu a zdôrazňuje, že Komisia musí navrhnuť aktívnu politiku na definovanie rozumnej regulácie s cieľom dosiahnuť súvislý právny rámec; okrem toho požaduje, aby všetky budúce opatrenia spotrebiteľskej politiky boli založené na holistickom prístupe a aby za stredobod jednotného trhu považovali spotrebiteľa;
2. zdôrazňuje, že politické priority by mali podporovať štatistiky zo spotrebiteľskej hodnotiacej tabuľky a mali by byť s nimi prepojené; okrem toho vyzýva Komisiu, aby vo svojej stratégii spotrebiteľskej politiky zohľadnila nedávno zverejnených 20 hlavných kritických pripomienok občanov a podnikov v súvislosti s jednotným trhom;
3. víta návrhy Komisie uvedené v jej pracovnom programe na rok 2012 na revíziu spotrebiteľskej politiky a legislatívnej stratégie na základe integrácie iniciatív všetkých príslušných útvarov Komisie; berie na vedomie predovšetkým potrebu zabezpečiť, aby sa spotrebiteľom v celej Únii poskytovala plná ochrana vyplývajúca z kľúčových právnych predpisov, napríklad zo smerníc o nekalých obchodných praktikách a spotrebiteľských úveroch;
4. víta strategický prístup k ochrane spotrebiteľa, v rámci ktorého sa využívajú poznatky získané pri vykonávaní stratégie na roky 2007 – 2013; zdôrazňuje potrebu lepšej koordinácie spotrebiteľskej politiky a sociálnych a environmentálnych cieľov ako súčasť stratégie Európa 2020;
5. zdôrazňuje potrebu správneho vykonávania a presadzovania existujúcich právnych predpisov (najmä poslednej smernice o právach spotrebiteľov) sprevádzaného vhodným šírením informácií o právach a povinnostiach všetkých strán; ďalej zdôrazňuje, že je potrebné preskúmať existujúce *acquis* po prijatí smernice o právach spotrebiteľa a so zreteľom na plánované nové iniciatívy;
6. zdôrazňuje potrebu súdržnosti, pokiaľ ide o spôsob uplatňovania politík ochrany spotrebiteľa, v tejto súvislosti navrhuje, aby sa opäť prediskutovalo rozdelenie tohto portfólia v Komisii;

Utorok 15. novembra 2011

7. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila lepšiu koordináciu svojich politík, ktoré ovplyvňujú spotrebiteľov;
8. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby posilnili medzinárodnú spoluprácu a výmenu informácií s tretími krajinami v oblasti ochrany spotrebiteľa;
9. zdôrazňuje mnohé naliehavé úlohy, ktoré vyvstávajú v súvislosti so spotrebiteľskou agendou, vrátane posilňovania práv spotrebiteľov a znižovania ich nerovností, podnecovania udržateľnejšej spotreby, znižovania vystavenia spotrebiteľov nebezpečným výrobkom a ochrany spotrebiteľov, najmä detí, pred zavádzajúcou reklamou; požaduje, aby politickí predstavitelia podrobne posúdili spôsoby, ako navrhnúť rozumnejšie politiky, ktoré by spotrebiteľom poskytli informácie, ktoré potrebujú a ktoré môžu skutočne využiť, a pritom by nevytvárali dodatočnú záťaž pre firmy;
10. vyzýva Komisiu, aby zaručila osobitnú ochranu pre skupiny spotrebiteľov, ktoré sú mimoriadne zraniteľné v dôsledku duševnej, fyzickej alebo psychologickéj slabosti, veku alebo dôverčivosti, alebo preto, že sa stanú zraniteľnými vplyvom sociálnej a finančnej situácie; podporuje činnosť Komisie v oblasti behaviorálnej ekonómie, pretože sa domnieva, že má zásadný význam pre zabezpečenie účinnosti opatrení na ochranu spotrebiteľa v praxi;
11. nalieha na Komisiu, aby zlepšovala kritériá a opatrenia týkajúce sa vypracúvania väčšieho počtu hodnotení vplyvu, a aby v prípade, ak je to potrebné, prehodnocovala právne predpisy, ktoré majú vplyv na politiku spotrebiteľa, a stanovila osvedčené postupy, prostredníctvom ktorých môžu členské štáty riadne vykonávať existujúce právne predpisy;

Posilňovanie kompetencií spotrebiteľov

12. berie na vedomie významný nárast v oblasti elektronického obchodu, ktorý má v súčasnosti pre spotrebiteľov veľký význam, keďže 40 % občanov EÚ nakupuje online; konštatuje, že treba zvýšiť dôveru spotrebiteľov a obchodníkov, najmä pokiaľ ide o cezhraničné nakupovanie a obchodovanie na internete, zaručením príslušných práv a povinností na internete;
13. vyjadruje ľútosť nad veľkým rozdielom medzi mierou domáceho a cezhraničného maloobchodného nakupovania on-line; poznamenáva, že podľa spotrebiteľskej hodnotiacej tabuľky 44 % spotrebiteľov uviedlo, že neistota týkajúca sa ich práv ich odrádza od nakupovania tovarov v iných členských štátoch, a že neskoré dodávky alebo nedodanie tovaru, ako aj podvody, sú hlavnými faktormi, ktoré im bránia realizovať nákup v zahraničí; preto vyzýva, aby stratégia spotrebiteľskej politiky EÚ podporovala rast a inovácie v maloobchodnom sektore a najmä dokončenie budovania jednotného digitálneho trhu, aby mohli spotrebiteľia EÚ nakupovať aj v zahraničí;
14. poukazuje na to, že dôvera spotrebiteľov je hnacou silou hospodárstva v súvislosti s domácim aj cezhraničným obchodom on-line aj off-line;
15. zdôrazňuje potrebu informovať spotrebiteľov o ich právach a povinnostiach a zabezpečiť plné rešpektovanie práv spotrebiteľov, pokiaľ ide o využívanie internetu a ochranu práv duševného vlastníctva, a zároveň chrániť osobné údaje a súkromie;
16. zdôrazňuje, že osobné údaje spotrebiteľov majú významnú hospodársku hodnotu, ako napríklad databázy obsahujúce profily spotrebiteľov na účely cieľenej reklamy; poukazuje na to, že používatelia zvyčajne nepoznajú hodnotu údajov, ktoré dobrovoľne sprístupňujú spoločnostiam; žiada Komisiu, aby zabezpečila, že na trhu s internetovou reklamou a vyhľadávacími službami bude dostatočná konkurencia, a monitorovala spôsoby použitia údajov v dotknutých spoločnostiach v súlade s existujúcim rámcom na ochranu údajov;

Utorok 15. novembra 2011

17. zdôrazňuje, že je potrebné poskytnúť spotrebiteľom a obchodníkom transparentnejšie a jednoduchšie informácie, napríklad prostredníctvom označovania jednotkových cien a presného a transparentného porovnávania cien na internete, ako aj zabezpečiť zmysluplné a účinné označovanie výrobkov;
18. poukazuje na význam označovania a v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby zobrala do úvahy rastúci počet žiadostí spotrebiteľov týkajúcich sa napríklad spravodlivého obchodu, uhlíkovej stopy, rozsahu a typov recyklácie a označovania pôvodu;
19. poukazuje na potrebu zaistiť univerzálny prístup k rýchlej širokopásmovej a telekomunikačnej sieti a široký prístup k tovarom a službám on-line, a to aj prostredníctvom odstránenia prekážok distribúcie, boja proti geografickej segmentácii a rozvoja služieb elektronických platieb;
20. zdôrazňuje, že v spotrebiteľskej agende treba poukázať na význam trhu s obsahom pre digitálne výrobky, napríklad elektronické knihy;
21. zdôrazňuje potrebu posilniť kompetencie spotrebiteľov poskytovaním užitočných, cielených a pochopteľných informácií; trvá na tom, že EÚ a vnútroštátne orgány, ako aj spotrebiteľské organizácie a spoločnosti musia zintenzívniť svoje úsilie o zlepšenie vzdelávania spotrebiteľov; vyzýva Komisiu, aby navrhla právne predpisy o jednotnom trhu, ktoré budú orientované na spotrebiteľov, aby sa zabezpečilo, že záujmy spotrebiteľov sa budú v plnej miere zohľadňovať vo fungovaní jednotného trhu;
22. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby poskytli primeranú podporu a napomohli budovanie kapacít pre spotrebiteľské organizácie v každom členskom štáte s cieľom posilniť ich úlohu a zdroje, čím sa posilnia práva spotrebiteľa;
23. poukazuje na potrebu vzdelávať spotrebiteľov od čo najskoršieho veku, aby chápali a využívali informácie uvedené na výrobkoch; vyzýva Komisiu, aby v súvislosti s európskymi logami, pri ktorých miera rozpoznávania stále vyzerá neuspokojivo (napr. loga označujúceho zhodu CE, európskej environmentálnej značky, prúžku Möbius na označovanie recyklácie alebo rizika), zabezpečila dosiahnutie ľahšej identifikovateľnosti a väčšej intuitívnosti;
24. vyzýva Komisiu, aby spustila informačné kampane vo všetkých členských štátoch v súvislosti s európskym označením CE a jeho významom, ktoré by spotrebiteľom objasnili, čo toto označenie predstavuje (alebo čo nepredstavuje), a ktoré by im poskytli komplexnejšie informácie a zároveň by zvýšili informovanosť o bezpečnosti výrobkov v odborných kruhoch;
25. domnieva sa, že občianska spoločnosť by mala spoločne so spotrebiteľskými organizáciami a podnikmi ďalej usmerňovať inovačné riešenia v súvislosti so šírením informácií o jednotnom trhu, ktoré by ľuďom umožňovali naplno využívať súčasné možnosti; zdôrazňuje význam občianskej spoločnosti pri pomoci MSP a spotrebiteľom, a to najmä tým, ktorí sú v najzraniteľnejšej situácii, ako napríklad mladí ľudia alebo ľudia bez prístupu k internetu, aby dokázali prekonať súčasné jazykové, technické a administratívne bariéry a obmedzenia v členských štátoch;
26. vyjadruje poľutovanie nad tým, že zmena poskytovateľa alebo taríf je v určitých odvetviach stále ťažkopádna, čo obmedzuje slobodu výberu spotrebiteľov a poškodzuje hospodársku súťaž; vyzýva Komisiu, aby lepšie prešetrila tento problém a zaistila tak, že občania budú môcť naplno využívať prínosy jednotného trhu;
27. vyzýva Komisiu, aby preskúmala zostávajúce prekážky brániace spotrebiteľom v zmene banky, a aby posúdila riešenia vedúce k ich odstráneniu, napríklad vytvorenie systému prenositeľnosti čísla bankového účtu pre celú EÚ;
28. berie na vedomie význam, ktorý pre spotrebiteľov s prístupom k bankovým účtom majú transparentné bankové poplatky, rýchlejšie transakcie a ľahšie postupy pri presune bankových účtov;

Utorok 15. novembra 2011

29. konštatuje, že približne 30 miliónov občanov EÚ nemá prístup k základným bankovým službám, a vyzýva Komisiu, aby predložila návrh, ako to avizovala v Akte o jednotnom trhu a v pracovnom programe na rok 2011;

Ochrana spotrebiteľa a bezpečnosť výrobkov

30. zdôrazňuje, že treba navrhnuť spotrebiteľské politiky, ktoré by zohľadňovali špecifiká citlivých skupín spotrebiteľov;

31. žiada výslovné prepojenie medzi stratégiou a programom politiky hospodárskej súťaže a spoločnými akciami zameranými na dosiahnutie tohto cieľa, aby mohli spotrebiteľia využívať služby, ktoré sú lepšie prispôbené ich potrebám a poskytované za lepších podmienok;

32. zdôrazňuje naliehavú potrebu zvýšiť všeobecnú úroveň bezpečnosti spotrebiteľských výrobkov v EÚ, a to najmä v rámci nadchádzajúcej revízie smernice o všeobecnej bezpečnosti výrobkov; vyzýva Komisiu, aby v spolupráci so zodpovednými agentúrami EÚ podrobnejšie posúdila otázky vplyvu chemikálií na zdravie spotrebiteľov, rezistentnosti voči antibiotikám a nanotechnológií na základe existujúcich právnych predpisov EÚ v tejto oblasti;

33. poukazuje tiež na potrebu zvýšiť normy bezpečnosti hračiek a naliehavo vyzýva členské štáty, aby rýchlo transponovali a v plnej miere vykonávali novú smernicu o bezpečnosti hračiek;

34. vyzýva Komisiu, aby vypracovala spoločný systém hodnotenia a označovania, ako sa to uvádza v uznesení o jednotnom trhu pre podniky a rast, a to na základe celého životného cyklu výrobkov a najmä s cieľom zjednodušiť a harmonizovať systémy, odstrániť náklady pre podniky a spotrebiteľov súvisiace s fragmentáciou a predchádzať zavádzajúcej reklame;

35. požaduje väčšie záruky bezpečnosti výrobkov, a to najmä v elektronickom obchodovaní na vnútornom trhu;

36. požaduje, aby sa notifikačný systém RAPEX posilnil a aby bol pre spotrebiteľov účinnejší a transparentnejší, aby tak zaisťoval lepšie všeobecné povedomie o rizikách, ktoré plynú z určitých spotrebiteľských výrobkov, a aby umožňoval spoločnostiam a colným orgánom rýchlo a primerane konať;

37. v tejto súvislosti zdôrazňuje význam transparentných a spoľahlivých trhov, zlepšovania odborných štandardov a zabráňovania konfliktu záujmov pri poskytovaní finančných služieb spotrebiteľom a kľúčovú úlohu finančného vzdelávania;

38. zdôrazňuje význam prístupu k finančnému vzdelávaniu a finančnému poradenstvu a vyzýva na lepšie regulovanie služieb finančného poradenstva;

39. zdôrazňuje, že nové európske orgány dohľadu (ESA) sú priamo zodpovedné za ochranu spotrebiteľa v oblasti finančných služieb a majú v tejto oblasti právomoci, a očakáva, že v stratégii sa to odzrkadlí a posilní sa schopnosť ESA chrániť spotrebiteľov, pričom sa bude čerpať zo súčasných najlepších postupov vnútroštátnych orgánov a zabezpečí sa účasť zainteresovaných strán, najmä zástupcov spotrebiteľov;

40. žiada zabezpečiť v celej EÚ vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa, aby bolo možné ďalej posilniť vnútorný trh v oblasti finančných služieb a bojovať proti protekcionistickým praktikám;

Utorok 15. novembra 2011

41. vyzýva na ciele financovanie určené na projekty spotrebiteľského výskumu najmä v oblasti spotrebiteľského správania a zhromažďovania údajov, ktoré by pomohli navrhnuť politiky reagujúce na potreby spotrebiteľov;
42. navrhuje rozšíriť európsku podporu určenú na výskum v nových oblastiach, napríklad v oblasti ekologickej a etickej spotreby, a spoločné využívanie každodenného spotrebného tovaru (automobily, bicykle, domáce elektrické spotrebiče a pod.);
43. vyzýva Komisiu, aby pokračovala v práci v oblasti predaja tovaru a neprimeraných zmluvných podmienok, revízie predpisov o nekalých obchodných praktikách (UCP), smernice o spotrebiteľských úveroch, smernice o klamlivej reklame a v oblasti problematiky toho, či sa pravidlá o nekalých obchodných praktikách majú použiť na vzťahy medzi podnikmi; naliehavo vyzýva členské štáty, aby v plnej miere a správne vykonávali pravidlá a právne predpisy súvisiace s vnútorným trhom, najmä smernicu o právach spotrebiteľov, smernicu o elektronickom obchode a nariadenie o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom;
44. vyzýva Komisiu, aby zdôraznila význam štandardizácie v spotrebiteľskej agende s cieľom zjednodušiť zložité procesy a zložité spotrebiteľské informácie, napríklad o službách, a s cieľom zaistiť, aby sa na tejto dôležitej úlohe podieľali spotrebiteľské organizácie aj vnútroštátne orgány;

Na ceste k sociálnejšej a udržateľnejšej spotrebiteľskej politike v Európe

45. žiada Komisiu, aby začlenila prvok spotrebiteľskej dostupnosti do spotrebiteľskej agendy s cieľom zaistiť, aby zraniteľné skupiny mali prístup k základným výrobkom a službám, ktoré potrebujú; poukazuje na to, že to jasne preukazuje sociálnu dimenziu spotrebiteľských politík;
46. poukazuje na to, že staršie osoby a ľudia so zdravotným postihnutím majú stále problémy s bezpečnosťou hlavných výrobkov a služieb a s prístupom k nim; v tejto súvislosti poukazuje na to, že normy možno úspešne využiť na sprístupnenie výrobkov a služieb maximálnemu množstvu spotrebiteľov bez ohľadu na ich vek alebo fyzické schopnosti;
47. vyzýva Komisiu, aby v spotrebiteľskej agende zohľadnila rodové hľadisko v súlade so svojím záväzkom uplatňovať rodové hľadisko ako neoddeliteľnú súčasť tvorby politík; vyzýva Komisiu, aby zaistila, že spotrebiteľská agenda vylúči všetky formy diskriminácie založenej na pohlaví v súvislosti s prístupom k tovarom a službám a ich poskytovaním;
48. vyzýva Komisiu, aby riešila problém, ako sa súkromná spotreba môže stať udržateľnejšou v záujme podpory inovácií, hospodárskeho rastu a nízkouhlíkového hospodárstva v súlade s cieľom stanoveným v stratégii Európa 2020; domnieva sa, že osobitnú pozornosť treba venovať inteligentným energetickým systémom: používanie nových technológií by malo umožniť všetkým používateľom siete zúčastňovať sa na vnútornom trhu s energiou s cieľom ušetriť energiu a znížiť alebo obmedziť náklady na energie a zároveň zaručiť dodávky energie zraniteľným spotrebiteľom;
49. vyzýva Komisiu, členské štáty a všetky zainteresované strany, aby koordinovali svoje úsilie o lepšie informovanie spotrebiteľov o účinnejších spôsoboch nákupu a konzumácie potravín s cieľom predchádzať plytvaniu potravinami a bojovať proti nemu;
50. zdôrazňuje význam hodnotenia vplyvu liberalizácie na spokojnosť spotrebiteľov a v tejto súvislosti žiada hodnotenie fungovania trhu s energiami;

Utorok 15. novembra 2011

Presadzovanie spotrebiteľských práv a nápravy

51. vyzýva Komisiu, aby ďalej podporovala a zdôrazňovala prácu siete európskych spotrebiteľských stredísk ECC-Net, ktoré by mali zohrávať ústrednú úlohu pri informovaní spotrebiteľov o ich právach a pri ich podpore v prípade sťažností; poukazuje na kľúčovú úlohu, ktorú zohráva sieť pre cezhraničné presadzovanie práva a spoluprácu v oblasti ochrany spotrebiteľa (CPC) pri zaisťovaní toho, aby sa zákony na ochranu spotrebiteľa správne presadzovali, a pri rozvoji spolupráce medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi;

52. vyzýva Komisiu, aby využila všetky právomoci podľa zmlúv na zlepšenie transpozície, uplatňovania a presadzovania všetkých právnych predpisov EÚ týkajúcich sa spotrebiteľa; vyzýva členské štáty, aby zintenzívnili svoje úsilie s cieľom v plnej miere a správne vykonávať tieto právne predpisy;

53. požaduje prístupnejšie a účinnejšie mechanizmy nápravy, ako napríklad alternatívne riešenie sporov, kolektívne odškodnenie alebo on-line riešenie sporov, s cieľom poskytnúť spotrebiteľom v celej EÚ väčšie práva; s obavami konštatuje, že neexistencia kompenzácie je v súčasnosti hlavným problémom právneho systému, pretože umožňuje, aby obchodníci dosiahli nezákonný zisk;

54. požaduje dostupné a účinné mechanizmy nápravy v prospech európskych spotrebiteľov, ktoré sú nevyhnutné na odstránenie prekážok na vnútornom trhu, najmä so zreteľom na elektronický obchod, a vyzýva Komisiu, aby predložila jeden alebo viacero návrhov prostredníctvom riadneho legislatívneho postupu, a zabezpečila tak riadne zapojenie Európskeho parlamentu;

55. víta prebiehajúcu prácu na vývoji európskeho systému alternatívneho riešenia sporov využívajúceho súčasné vnútroštátne a podnikateľské systémy s cieľom spojiť vysokú úroveň ochrany spotrebiteľov so spravodlivými podmienkami obchodu pre podnikateľov;

56. vyzýva Komisiu, aby vychádzala z najlepších postupov členských štátov, napríklad zo severského modelu ombudsmana, a aby uvažovala o právnej subjektivite pre ECC-Net v oblasti riešenia sporov spotrebiteľov;

57. domnieva sa, že takýto systém posilní jednotný trh a prinesie spotrebiteľom v cezhraničných sporoch spravodlivý systém nápravy, zvýši dôveru medzi spotrebiteľmi a priemyslom a predíde súdnym sporom, ktoré sú nákladné aj pre priemysel, aj pre spotrebiteľov;

58. vyzýva Komisiu, aby začala medziinštitucionálnu diskusiu o správnej ceste k zlepšovaniu právnej ochrany spotrebiteľov pri vykonávaní transakcií na trhoch s náležitým ohľadom na prístup stanovený v smernici o právach spotrebiteľov;

59. zdôrazňuje, že nadchádzajúci viacročný finančný rámec na obdobie po roku 2013 musí mať vyčlenené primerané prostriedky na ciele stanovené v tejto správe a v nadchádzajúcej spotrebiteľskej agende; zdôrazňuje, že na to, aby spotrebiteľské organizácie boli schopné zastupovať spotrebiteľov vo všetkých členských štátoch, je potrebné primerané a zaručené financovanie z EÚ;

*

* *

60. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Utorok 15. novembra 2011

Online hazardné hry

P7_TA(2011)0492

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o online hazardných hrách na vnútornom trhu (2011/2084(INI))

(2013/C 153 E/05)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 24. marca 2011 s názvom Zelená kniha o online hazardných hrách na vnútornom trhu (KOM(2011)0128),
- so zreteľom na články 51, 52 a 56 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na protokol o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality pripojený k Zmluve o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na príslušnú judikatúru Súdneho dvora Európskej únie ⁽¹⁾,
- so zreteľom na závery Rady z 10. decembra 2010 a správy o pokroku francúzskeho, švédskeho, španielskeho a maďarského predsedníctva Rady k rámcu pre hazardné hry a stávky v členských štátoch EÚ,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2009 o bezúhonnosti hazardných hier na internete ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 8. mája 2008 o bielej knihe o športe ⁽³⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/13/EÚ z 10. marca 2010 o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 84/450/EHS, smernice Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES, 98/27/ES a 2002/65/ES a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2006/2004 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 97/7/ES z 20. mája 1997 o ochrane spotrebiteľa vzhľadom na zmluvy na diaľku ⁽⁶⁾,

⁽¹⁾ Najmä na rozsudky v týchto veciach: Schindler 1994 (C-275/92), Gebhard 1995 (C-55/94), Läära 1999 (C-124/97), Zenatti 1999 (C-67/98), Anomar 2003 (C-6/01), Gambelli 2003 (C-243/01), Lindman 2003 (C-42/02), Fixtures Marketing Ltd v OPAP 2004 (C-444/02), Fixtures Marketing Ltd v Svenska Spel AB 2004 (C-338/02), Fixtures Marketing Ltd/Oy Veikkaus Ab 2005 (C-46/02), Stauffer 2006 (C-386/04), Unibet 2007 (C-432/05), Placanica a i. 2007 (C-338/04, C-359/04 a C-360/04), Komisia/Taliansko 2007 (C-206/04), Liga Portuguesa de Futebol Profissional 2009 (C-42/07), Ladbrokes 2010 (C-258/08), Sporting Exchange 2010 (C-203/08), Sjöberg a Gerdin 2010 (C-447/08 a C-448/08), Markus Stoß a i. 2010 (C-316/07, C-358/07, C-359/07, C-360/07, C-409/07 a C-410/07), Carmen Media 2010 (C-46/08) a Engelmann 2010 (C-64/08).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 87 E, 1.4.2010, s. 30.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 271 E, 12.11.2009, s. 51.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 95, 15.4.2010, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005, s. 22.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 144, 4.6.1997, s. 19.

Utorok 15. novembra 2011

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2005/60/ES z 26. októbra 2005 o predchádzaní využívania finančného systému na účely prania špinavých peňazí a financovania terorizmu ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 6. júna 2011 s názvom Boj proti korupcii v EÚ (KOM(2011)0308),
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 95/46/ES z 24. októbra 1995 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov ⁽²⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/58/ES z 12. júla 2002 týkajúcu sa spracovávaní osobných údajov a ochrany súkromia v sektore elektronických komunikácií ⁽³⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 18. januára 2011 s názvom Rozvíjanie európskeho rozmeru v športe (KOM(2011)0012),
- so zreteľom na smernicu Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/123/ES z 12. decembra 2006 o službách na vnútornom trhu ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2000/31/ES z 8. júna 2000 o určitých právnych aspektoch služieb informačnej spoločnosti na vnútornom trhu, najmä o elektronickom obchode ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanoviská Výboru pre hospodárske a menové veci a Výboru pre právne veci (A7-0342/2011),
- A. keďže sektor hazardných hier online neustále rastie, do určitej miery mimo kontroly národných vlád, ktorých občanom sú takéto služby v oblasti hazardných hier poskytované, a keďže tento sektor sa líši od ostatných trhov z hľadiska rizík, ktoré sú s ním spojené, pokiaľ ide o ochranu spotrebiteľa a boj proti organizovanému zločinu,
- B. keďže pri uplatňovaní zásady subsidiarity neexistuje žiadny osobitný európsky legislatívny akt na reguláciu online hazardných hier,
- C. keďže služby v oblasti hazardných hier podliehajú mnohým aktom EÚ, ako napríklad smernici o audiovizuálnych mediálnych službách, smernici o nespravodlivých obchodných praktikách, smernici o predaji na diaľku, smernici o praní špinavých peňazí, smernici o ochrane údajov, smernici o súkromí a elektronických komunikáciách a smernici o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 309, 25.11.2005, s. 15.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 281, 23.11.1995, s. 31.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 201, 31.7.2002, s. 37.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 347, 11.12.2006, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 376, 27.12.2006, s. 36.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 178, 17.7.2000, s. 1.

Utorok 15. novembra 2011

- D. keďže sektor hazardných hier je v jednotlivých členských štátoch regulovaný rôzne, a to nielenže komplikuje regulovaným prevádzkovateľom cezhraničné poskytovanie zákonných služieb v oblasti hazardných hier, ale sťažuje aj regulačným orgánom ochranu spotrebiteľov a boj proti nezákonným online hazardným hrám a súvisiacej potenciálnej trestnej činnosti na úrovni EÚ,
- E. keďže pridaná hodnota celoeurópskeho prístupu k boju proti zločinu a podvodom, najmä čo sa týka zachovávaní bezúhonnosti v športe a ochrany hráčov a spotrebiteľov, je významná,
- F. keďže článok 56 ZFEÚ zaručuje slobodu poskytovania služieb, ale online hazardné hry boli vzhľadom na svoju osobitnú povahu vyňaté z rozsahu pôsobnosti smerníc o elektronickom obchode, službách a právach spotrebiteľov,
- G. keďže aj keď ESD objasnil mnoho dôležitých právnych otázok týkajúcich sa online hazardných hier v EÚ, naďalej pretrvávajú právna neistota s ohľadom na mnoho ďalších otázok, ktoré sa dajú vyriešiť len na politickej úrovni, keďže táto právna neistota viedla k výraznému nárastu dostupnosti nezákonných ponúk hazardných hier a vysokým rizikám, ktoré sa s nimi spájajú,
- H. keďže online hazardné hry môžu v prípade, že nie sú riadne regulované, ukrývať väčšie riziko závislosti, ako tradičné hazardné hry v prevádzkach, a to okrem iného kvôli ľahšiemu prístupu a absencii spoločenskej kontroly,
- I. keďže spotrebiteľia musia byť poučení o potenciálnej škodlivosti online hazardných hier a chránení pred nebezpečenstvami v tejto oblasti, najmä pred závislosťou, podvodmi, klamstvami a hraním hazardných hier neplnoletými osobami,
- J. keďže hazardné hry sú významným zdrojom príjmov, ktoré môže väčšina členských štátov použiť na verejnoprospešné a charitatívne účely, ako je šport,
- K. keďže je nevyhnutné zabezpečiť bezúhonnosť v športe, a to prostredníctvom zintenzívnenia boja proti korupcii a dohadovaniu výsledkov zápasov,
- L. keďže v záujme dosiahnutia týchto cieľov je nevyhnutné zaviesť mechanizmy dôslednej kontroly športových súťaží a finančných tokov, ako aj spoločné mechanizmy dohľadu na úrovni EÚ,
- M. keďže v záujme spájania a výmeny odsvedčených postupov je rozhodujúca spolupráca všetkých zainteresovaných strán (inštitúcií, športových federácií a prevádzkovateľov stávk) na medzinárodnej úrovni,
1. víta skutočnosť, že Komisia prijala iniciatívu a začala verejné konzultácie v súvislosti so svojou zelenou knihou o stávkovaní a hazardných hrách online, ktorá umožní pragmatické a realistické posúdenie budúcnosti tohto sektora v Európe;
 2. víta objasnenie Komisie, že politický proces, ktorý sa začal zelenou knihou, nie je v žiadnom prípade zameraný na dereguláciu/liberalizáciu online hazardných hier;
 3. pripomína rastúci hospodársky význam odvetvia online hazardných hier, ktorého ročné príjmy v roku 2008 prekročili 6 miliárd EUR, čo predstavuje 45 % svetového trhu; súhlasí so Súdny dvorom Európskej únie, že je to hospodárska činnosť s osobitnými vlastnosťami; pripomína, že tento rast zahŕňa aj zvýšené sociálne náklady vyplývajúce z návykového hrania hazardných hier a nezákonných praktík;

Utorok 15. novembra 2011

4. domnieva sa, že účinná regulácia sektora online hazardných hier by mala najmä:
- a) usmerňovať prirodzené nutkanie obyvateľov hrať,
 - b) bojovať proti nezákonnému sektoru hazardných hier,
 - c) zabezpečiť účinnú ochranu hráčov s osobitným zreteľom na zraniteľné skupiny, najmä mladých ľudí,
 - d) predchádzať riziku závislosti od hazardných hier,
 - e) zabezpečiť, aby sa hazardné hry prevádzkovali riadne, spravodlivo, zodpovedne a transparentne,
 - f) zabezpečiť, aby sa podporovali konkrétne opatrenia na zaručenie bezúhonnosti športových súťaží,
 - g) zabezpečiť, aby sa značná časť verejných príjmov pochádzajúcich z hazardných hier využila na verejno-prospešné a dobročinné účely a
 - h) zabezpečiť, aby súčasťou hrania hier nebol zločin, podvody a akákoľvek forma prania špinavých peňazí;
5. domnieva sa, že takáto regulácia môže potenciálne zaistiť, že športové súťaže budú atraktívne pre spotrebiteľov a verejnosť, že športové výsledky zostanú vierohodné a že si súťaže zachovajú svoju prestíž;
6. zdôrazňuje stanovisko Európskeho súdneho dvora⁽¹⁾, podľa ktorého je internet len kanálom na ponúkание hazardných hier s dômyselnými technológiami, ktoré možno použiť na ochranu spotrebiteľov a udržiavanie verejného poriadku, aj keď to nemá vplyv na možnosť členských štátov určiť si svoj vlastný prístup k regulácii online hazardných hier, pričom stále môžu obmedziť alebo vylúčiť ponuku určitých služieb spotrebiteľom;
- Zásada subsidiarity a európska pridaná hodnota***
7. zdôrazňuje, že vzhľadom na rozdielne tradície a kultúru v členských štátoch podlieha akákoľvek regulácia sektora hazardných hier zásade subsidiarity a musí sa o ňu opierať, pričom túto zásadu treba chápať ako aktívnu subsidiaritu, ktorej súčasťou je spolupráca medzi národnými administratívami; domnieva sa však, že táto zásada znamená dodržiavanie pravidiel vnútorného trhu, ktoré sa na hazardné hry vzťahujú podľa príslušného rozhodnutia ESD;
8. domnieva sa, že atraktívne, riadne regulované poskytovanie služieb v oblasti hazardných hier, a to tak na internete, ako aj prostredníctvom tradičných fyzických kanálov hazardných hier, je nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby spotrebiteľia nevyužívali služby prevádzkovateľov, ktorí nespĺňajú vnútroštátne podmienky na získanie licencie;
9. odmieta preto európsky právny akt o jednotnej regulácii celého sektora hazardných hier, ale napriek tomu sa domnieva, že v niektorých oblastiach by bol vzhľadom na cezhraničný charakter služieb v oblasti online hazardných hier jednoznačným prínosom koordinovaný európsky prístup ako doplnok k vnútroštátnej regulácii;

⁽¹⁾ Carmen Media 2010 (C-46/08).

Utorok 15. novembra 2011

10. uznáva právo členských štátov rozhodnúť sa o spôsobe organizovania hazardných hier pri súčasnom dodržiavaní základných zásad Zmluvy o EÚ o nediskriminácii a proporcionality; rešpektuje v tejto súvislosti rozhodnutie viacerých členských štátov zakázať všetky alebo niektoré druhy online hazardných hier či zachovať vládne monopoly v tomto sektore, a to v súlade s judikatúrou Súdneho dvora, pokiaľ tieto štáty prijímajú koherentný prístup;

11. poukazuje na to, že Európsky súdny dvor v mnohých rozhodnutiach pripustil, že udelenie exkluzívnych práv jedinému prevádzkovateľovi, ktorý by podliehal prísnej kontrole verejných orgánov, môže byť prostriedkom na zlepšenie ochrany spotrebiteľov pred podvodmi a na účinnejší boj proti trestnej činnosti v sektore online hazardných hier;

12. zdôrazňuje, že online hazardné hry sú osobitným druhom hospodárskej aktivity, na ktorú sa nemôžu v plnej miere vzťahovať pravidlá vnútorného trhu, najmä sloboda usadiť sa a sloboda poskytovať služby; uznáva však konzistentnú judikatúru Súdneho dvora Európskej únie, ktorá zdôrazňuje, že vnútroštátne kontroly by sa mali ustanoviť a uplatňovať jednotným, primeraným a nediskriminačným spôsobom;

13. zdôrazňuje, že na jednej strane by prevádzkovatelia online hazardných hier mali vždy dodržiavať právne predpisy krajín, v ktorých tieto hry prevádzkujú, a na strane druhej by si členské štáty mali zachovať právo prijímať opatrenia na riešenie otázky nezákonných online hazardných hier s cieľom zaviesť vnútroštátne právne predpisy a zamedziť nelegálnym prevádzkovateľom prístup na trh;

14. domnieva sa, že zásada vzájomného uznávania licencií sa v sektore hazardných hier neuplatňuje, ale napriek tomu v súlade so zásadami vnútorného trhu trvá na tom, že členské štáty, ktoré otvoria sektor online hazardných hier pre hospodársku súťaž týkajúcu sa všetkých či niektorých druhov online hazardných hier, musia zabezpečiť transparentnosť a umožniť hospodársku súťaž bez diskriminácie; navrhuje v tomto prípade členským štátom, aby zaviedli licenčný model, ktorý európskym prevádzkovateľom hazardných hier spĺňajúcim podmienky stanovené hostiteľským členským štátom umožní požiadať o udelenie licencie; v členských štátoch, ktoré zaviedli licenčný systém, by sa mohli stanoviť postupy pre podávanie žiadostí o udelenie licencie, ktoré znížia administratívne zaťaženie prostredníctvom predchádzania zbytočnému zdvojovaniu požiadaviek a kontrol vykonávaných v iných členských štátoch, pričom by sa zaistila prednostná úloha regulačného orgánu v členskom štáte, v ktorom bola podaná žiadosť; preto sa domnieva, že treba posilniť vzájomnú dôveru medzi vnútroštátnymi regulačnými orgánmi prostredníctvom užšej administratívnej spolupráce; okrem toho rešpektuje rozhodnutie niektorých členských štátov stanoviť počet prevádzkovateľov, druhy a množstvo ponúkaných hier s cieľom chrániť spotrebiteľov a predchádzať trestnej činnosti, a to pod podmienkou, že tieto obmedzenia budú primerané a budú odrážať úsilie obmedziť aktivity v tomto sektore konzistentným a systematickým spôsobom;

15. vyzýva Komisiu, aby v súlade so zásadou aktívnej subsidiarity preskúmala všetky možné nástroje alebo opatrenia na úrovni EÚ zamerané na ochranu zraniteľných spotrebiteľov, predchádzanie závislosti a boj proti nelegálnym prevádzkovateľom v oblasti hazardných hier vrátane formalizovanej spolupráce medzi národnými regulačnými orgánmi, spoločných noriem pre prevádzkovateľov alebo rámcovej smernice; domnieva sa, že prvým krokom by mohol byť celoeurópsky kódex správania v oblasti online hazardných hier, na ktorom by sa dohodli regulačné orgány a prevádzkovatelia;

16. zastáva názor, že celoeurópsky kódex správania v oblasti online hazardných hier by sa mal zaoberať právami a povinnosťami poskytovateľa služieb aj spotrebiteľa; domnieva sa, že tento kódex správania by mal pomáhať zaisťovať zodpovedné hranie hazardných hier, vysokú úroveň ochrany hráčov, a to najmä v prípade maloletých a iných zraniteľných osôb, podporné mechanizmy na úrovni EÚ a jednotlivých členských štátov určené na boj proti kybernetickým zločinom, podvodom a zavádzajúcej reklame a napokon aj poskytovať rámec zásad a pravidiel, ktorý zaistí, že spotrebiteľia budú v celej EÚ rovnako chránení;

Utorok 15. novembra 2011

17. zdôrazňuje, že členské štáty by mali podniknúť viac krokov na zabránenie prevádzkovateľom nezákonných hazardných hier ponúkať svoje služby online, medzi ktorými by mohlo byť napríklad zaraďovanie prevádzkovateľov nezákonných hazardných hier na čiernu listinu; vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosť navrhnúť právne záväzné nástroje, ktoré budú bankám, vydavateľom kreditných kariet a iným účastníkom platobného systému v EÚ ukladať povinnosť blokovat' na základe národných čiernych listín transakcie medzi ich klientmi a prevádzkovateľmi hazardných hier, ktorí nemajú licenciu v rámci ich jurisdikcie, a to bez toho, aby tým narušali zákonné transakcie;

18. rešpektuje právo členských štátov využiť širokú škálu represívnych opatrení proti nezákonným ponukám online hazardných hier; v záujme zvýšenia efektívnosti boja proti nezákonným ponukám online hazardných hier podporuje zavedenie regulačnej zásady, podľa ktorej môže spoločnosť prevádzkujúca hazardné hry pôsobiť (alebo sa uchádzať o potrebnú vnútroštátnu licenciu) v niektorom členskom štáte len vtedy, ak nepôsobí v rozpore s právom v ktoromkoľvek inom členskom štáte EÚ;

19. vyzýva Komisiu ako ochrankyňu zmlúv a členské štáty, aby naďalej účinne kontrolovali dodržiavanie práva EÚ;

20. konštatuje, že od roku 2008 mohlo dôjsť k väčšiemu pokroku v prebiehajúcich prípadoch porušovania právnych predpisov a že na žiaden členský štát nebola nikdy podaná žaloba na Európskom súdnom dvore; naliehavo vyzýva Komisiu, aby pokračovala vo vyšetrovaní možných rozporov medzi právnymi predpismi členských štátov týkajúcimi sa hazardných hier (offline a online) a ZFEÚ a aby v prípade potreby pokračovala v konaniach o porušení právnych predpisov, ktoré sú otvorené od roku 2008, s cieľom zaistiť jednotnosť; pripomína Komisii, že ako ochrankyňa zmlúv je povinná pohoťovo konať po prijatí sťažností na porušovanie slobôd zakotvených v zmluvách;

Spolupráca regulačných orgánov

21. požaduje podstatne rozšírenú spoluprácu medzi národnými regulačnými orgánmi, ktorú by koordinovala Komisia a vďaka ktorej by mali dostatočné kompetencie na to, aby vypracovali spoločné normy a spoločne postupovali proti prevádzkovateľom online hazardných hier, ktorí vykonávajú svoju činnosť bez potrebnej vnútroštátnej licencie; konštatuje, že samostatné vnútroštátne riešenia nie sú najmä ako prostriedok na identifikovanie hráčov hazardných hier figurujúcich na čiernych listinách a na boj proti praniu špinavých peňazí, stávkovým podvodom a inej organizovanej trestnej činnosti úspešné; v tejto súvislosti považuje zriadenie regulačného orgánu s vhodnými právomocami v každom členskom štáte za potrebný krok smerom k účinnejšej regulačnej spolupráci; konštatuje, že ako základ pre účinnejšiu spoluprácu medzi národnými regulačnými orgánmi by mohol slúžiť informačný systém o vnútornom trhu; berie na vedomie iniciatívy národných regulačných orgánov zamerané na užšiu spoluprácu, ako je napríklad Európske fórum regulačných orgánov v oblasti hazardných hier (GREF) a Európska platforma regulačných orgánov; požaduje užšiu spoluprácu a lepšiu koordináciu medzi členskými štátmi EÚ, Europolom a Eurojustom v boji proti nezákonným hazardným hrám, podvodom, praniu špinavých peňazí a inej finančnej kriminalite v oblasti online hazardných hier;

22. zastáva názor, že rôzne druhy online hazardných hier – ako napríklad rýchle interaktívne hry založené na náhode, ktoré sa musia hrať v sekundovej frekvencii, stávky a lotérie s týždenným losovaním – sa od seba líšia a vyžadujú si rozličné riešenia vzhľadom na to, že niektoré druhy hazardných hier ponúkajú väčšie možnosti zneužitia ako iné; konštatuje najmä, že možnosť prania špinavých peňazí závisí od miery identifikácie, druhu hry a metód používanej platby, čo si pri niektorých druhoch hier vyžaduje dohľad nad hrou v reálnom čase a vykonávanie prísnejšej kontroly, ako v prípade iných druhov hier;

23. zdôrazňuje, že treba riešiť ochranu spotrebiteľských účtov otvorených v súvislosti s online hraním hazardných hier v prípade platobnej neschopnosti poskytovateľa služieb; navrhuje preto, aby sa akékoľvek budúce právne predpisy zameriavali na ochranu vkladov v prípade uvalenia pokút prevádzkovateľom internetových stránok alebo začatia právneho konania voči nim;

Utorok 15. novembra 2011

24. žiada Komisiu, aby podporila spotrebiteľov, ak boli postihnutí nezákonnými postupmi, a aby im poskytla právnu podporu;

25. odporúča zavedenie celoeurópskych jednotných minimálnych noriem elektronickej identifikácie; domnieva sa, že registrácia by sa mala uskutočňovať tak, aby sa zistila totožnosť hráča a aby sa zároveň zaistilo, že hráč bude mať k dispozícii maximálne jeden hráčsky účet v jednej spoločnosti prevádzkujúcej hazardné hry; zdôrazňuje, že prísne systémy registrácie a overovania sú kľúčovými nástrojmi na zabránenie akémukoľvek zneužitiu online hazardných hier, ako je pranie špinavých peňazí;

26. zastáva názor, že v záujme účinnej ochrany spotrebiteľov, najmä zraniteľných a mladých hráčov, pred negatívnymi aspektmi online hazardných hier musí EÚ prijať spoločné normy na ochranu spotrebiteľa; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že predtým, než sa začne akákoľvek činnosť v oblasti hazardných hier, treba zaviesť postupy kontroly a ochrany, ktoré by mohli okrem iného zahŕňať overovanie veku, obmedzenia týkajúce sa elektronických platieb a prevodov finančných prostriedkov medzi hráčskymi účtami, ako aj požiadavku, aby prevádzkovatelia umiestňovali na internetové stránky s online hazardnými hrami informácie o zákonom stanovenom veku, rizikovitom správaní, návykovom hraní hazardných hier a národných kontaktných miestach;

27. požaduje využívanie účinných metód na riešenie problematického hrania hazardných hier, okrem iného prostredníctvom zákazov hazardných hier a povinných limitov, pokiaľ ide o výdavky za určité obdobie, aj keď stanovených samotným zákazníkom; navyše zdôrazňuje, že ak limit výdavkov bude možné zvýšiť, mal by sa uplatňovať časový posun, než toto zvýšenie nadobudne účinnosť;

28. zdôrazňuje, že návykové hranie hazardných hier je v skutočnosti poruchou správania, ktorou môžu byť postihnutí až 2 % populácie v niektorých krajinách; požaduje preto štúdiu o rozsahu tohto problému v každom členskom štáte EÚ, aby bol k dispozícii základ umožňujúci vymedziť celkovú stratégiu na ochranu spotrebiteľov pred týmto druhom závislosti; domnieva sa, že ihneď po vytvorení hráčskeho účtu sa musia poskytnúť komplexné a presné informácie, čo sa týka hazardných hier, zodpovedného hrania hazardných hier a možností liečenia závislosti na hraní týchto hier;

29. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby brali do úvahy štúdie, ktoré sa už v tejto oblasti uskutočnili, sústreďovali sa na výskum zaoberajúci sa výskytom, vznikom a liečbou hráčkovej závislosti a zhromažďovali a zverejňovali štatistické údaje o všetkých kanáloch (online aj offline) sektora hazardných hier a hráčkovej závislosti s cieľom vypracovať komplexné údaje o celom sektore hazardných hier v EÚ; zdôrazňuje potrebu štatistických údajov z nezávislých zdrojov, najmä pokiaľ ide o hráčku závislosť;

30. vyzýva Komisiu, aby podnietila budovanie siete národných organizácií, ktoré sa venujú osobám závislým od hazardných hier s cieľom umožniť výmenu skúseností a najlepších postupov;

31. poznamenáva, že podľa nedávno zverejnenej štúdie ⁽¹⁾ bol sektor hazardných hier identifikovaný ako sektor, kde je najčastejšie pociťovaný chýbajúci systém alternatívneho riešenia sporov; navrhuje preto, že vnútroštátne regulačné agentúry by mohli zriadiť systém alternatívneho riešenia sporov pre sektor online hazardných hier;

Hazardné hry a šport: potreba zaistenia bezúhonnosti

32. konštatuje, že riziko podvodu v športových súťažiach, aj keď existuje od ich počiatku, sa od vzniku sektora online športových stávok zvýšilo a predstavuje hrozbu pre bezúhonnosť športu; domnieva sa preto, že by sa mala vypracovať spoločná definícia športových podvodov a podvodného konania a že stávkové podvody by sa mali trestať ako trestné činy v celej Európe;

⁽¹⁾ Štúdia s názvom Cezhraničné alternatívne riešenie sporov v Európskej únii (Cross-Border Alternative Dispute Resolution in the European Union), 2011, <http://www.europarl.europa.eu/activities/committees/studies/download.do?language=en&file=41671>.

Utorok 15. novembra 2011

33. požaduje vytvorenie nástrojov na zintenzívnenie cezhraničnej policajnej a súdnej spolupráce zahŕňajúcej všetky príslušné orgány členských štátov podieľajúce sa na prevencii, odhaľovaní a vyšetrovaní ovplyvňovania výsledkov zápasov v súvislosti so športovými stávkami; v tejto súvislosti vyzýva členské štáty, aby zvážili vytvorenie útvarov, ktoré by sa venovali stíhaniu a ktorých hlavnou úlohou by bolo vyšetrovanie prípadov ovplyvňovania výsledkov zápasov; požaduje, aby sa pouvažovalo o rámci spolupráce s organizátormi športových súťaží s cieľom umožniť výmenu informácií medzi športovými disciplinárnymi orgánmi a štátnymi agentúrami pôsobiacimi v oblasti vyšetrovania a stíhania, a to napríklad prostredníctvom zriadenia vnútroštátnych sietí určených na tento účel a kontaktných miest, ktoré by riešili prípady ovplyvňovania výsledkov zápasov; pokiaľ je to vhodné, tieto kroky by sa mali podniknúť v spolupráci s prevádzkovateľmi hazardných hier;

34. domnieva sa preto, že by sa na európskej úrovni malo stanoviť spoločné vymedzenie športových podvodov, ktoré by sa zahrnulo do trestného práva všetkých členských štátov;

35. vyjadruje svoje znepokojenie nad prepojením medzi zločineckými organizáciami a rozvojom ovplyvňovania výsledkov zápasov v súvislosti s online stávkovaním, pričom zisky z tejto činnosti slúžia na financovanie ďalšej trestnej činnosti;

36. konštatuje, že niekoľko európskych krajín už prijalo prísne právne predpisy proti praniu špinavých peňazí prostredníctvom športového stákovania, proti športovým podvodom (ktoré klasifikovali ako osobitný trestný čin) a proti konfliktom záujmov medzi prevádzkovateľmi stávk a športovými klubmi, tímami alebo aktívnymi športovcami;

37. poznamenáva, že prevádzkovatelia online hier, ktorí majú licenciu v EÚ, už zohrávajú úlohu pri identifikácii možných prípadov korupcie v športe;

38. zdôrazňuje význam osvety pre ochranu bezúhonnosti športu; vyzýva preto členské štáty a športové federácie, aby primerane informovali a vzdelávali športovcov a spotrebiteľov od útleho veku a na všetkých úrovniach (tak amatérskej, ako aj profesionálnej);

39. uvedomuje si osobitný význam prínosu príjmov pochádzajúcich z hazardných hier pre financovanie všetkých úrovní profesionálneho a amatérskeho športu v členských štátoch vrátane opatrení na ochranu bezúhonnosti športových súťaží pred stávkovými manipuláciami; vyzýva Komisiu, aby preskúmala alternatívne spôsoby financovania, v rámci ktorých by sa príjmy zo športového stákovania mohli bežne používať na ochranu bezúhonnosti športových súťaží pred stávkovými manipuláciami, pričom by rešpektovala postupy v členských štátoch a zároveň by dbala na to, aby žiaden mechanizmus financovania nevedol k situácii, keď by prínos z financovania malo len veľmi málo profesionálnych športov v rozsiahlej miere vysielaných v televízii, zatiaľ čo pre iné športy, najmä športy na miestnej úrovni, by sa financovanie zo športových stávk znížilo;

40. znovu potvrdzuje svoje stanovisko, že športové stávky sú určitou formou komerčného využívania športových súťaží; odporúča, aby športové súťaže boli chránené pred akýmkoľvek neautorizovaným komerčným využívaním, a to najmä prostredníctvom uznávania vlastníckych práv organizátorov športových podujatí, nielen v záujme zabezpečenia spravodlivej finančnej návratnosti v prospech všetkých úrovní profesionálneho a amatérskeho športu, ale aj ako prostriedok na posilnenie boja proti športovým podvodom, najmä proti ovplyvňovaniu výsledkov zápasov;

41. zdôrazňuje, že uzatváranie právne záväzných dohôd medzi organizátormi športových súťaží a prevádzkovateľmi online hazardných hier by zaistilo vyváženejší vzťah medzi nimi;

42. poukazuje na dôležitosť transparentnosti v sektore online hazardných hier; v tejto súvislosti sa domnieva, že by mala existovať povinnosť predkladať výročné správy, čo by okrem iného malo preukázať, ktoré činnosti vo verejnom záujme a/alebo športové podujatia sú financované a/alebo sponzorované z príjmov z hazardných hier; vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosť povinného predkladania výročných správ;

Utorok 15. novembra 2011

43. poukazuje na to, že je potrebné poskytnúť spoľahlivú alternatívu k nelegálnym službám v oblasti hazardných hier; zdôrazňuje potrebu pragmatických riešení, pokiaľ ide o reklamu a sponzorovanie športových podujatí prevádzkovateľmi online hazardných hier; zastáva názor, že by sa mali prijať spoločné normy pre reklamu, ktoré budú dostatočne chrániť zraniteľných spotrebiteľov, ale zároveň umožnia sponzorovanie medzinárodných podujatí;

44. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali so všetkými zainteresovanými stranami v oblasti športu s cieľom určiť primerané mechanizmy potrebné na zachovanie bezúhonnosti športu a financovania športu na miestnej úrovni;

*

* *

45. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii, ako aj vládam a parlamentom členských štátov.

Zdravie včiel medonosných a včelárstvo

P7_TA(2011)0493

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o zdraví včiel medonosných a problémoch odvetvia včelárstva 2011/2108(INI)

(2013/C 153 E/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. novembra 2010 o situácii v odvetví včelárstva ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie zo 6. decembra 2010 o zdraví včiel medonosných (KOM(2010)0714),
- so zreteľom na závery Rady zo 17. mája 2011 o zdraví včiel medonosných,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. mája 2011 s názvom Naše životné poistenie, náš prírodný kapitál: stratégia EÚ v oblasti biodiverzity do roku 2020 (KOM(2011)0244),
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽²⁾, ktoré obsahuje osobitné ustanovenia týkajúce sa odvetvia včelárstva v Európskej únii,
- so zreteľom na vedeckú správu Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (EFSA) z 11. augusta 2008 a na vedeckú správu, ktorú dal vypracovať a 3. decembra 2009 prijal úrad EFSA, o úmrtnosti včiel a pozorovaní včiel v Európe,
- so zreteľom na rozsudok Európskeho súdneho dvora vo veci C-442/09 ⁽³⁾ týkajúcej sa označovania medzi obsahujúceho geneticky modifikovaný materiál,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0440.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 24, 30.1.2010, s. 28.

Utorok 15. novembra 2011

- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 z 21. októbra 2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh a o zrušení smerníc Rady 79/117/EHS a 91/414/EHS⁽¹⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2009/128/ES z 21. októbra 2009, ktorou sa ustanovuje rámec pre činnosť Spoločenstva na dosiahnutie trvalo udržateľného používania pesticídov⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 8. marca 2011 o deficite bielkovín v EÚ: ako riešiť dlhodobý problém?⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka a stanovisko Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0359/2011),
- A. keďže včelárstvo ako hospodárska a sociálna činnosť zohráva kľúčovú úlohu v udržateľnom rozvoji vidieckych oblastí, vytvára pracovné miesta a prostredníctvom opelenia, ktoré prispieva k zlepšovaniu biodiverzity udržiavaním genetickej rozmanitosti rastlín, poskytuje významné ekosystémové služby,
- B. keďže včelárstvo a biodiverzita sú vzájomne závislé; keďže vďaka opeleniu zaobstarávajú včelstvá významné environmentálne, hospodárske a sociálne verejné statky, čím zaisťujú potravinovú bezpečnosť a udržiavajú biodiverzitu, a keďže správou svojich včelstiev poskytujú včelári environmentálnu službu obrovského významu a chránia udržateľný model produkcie vo vidieckych oblastiach; keďže včelia pastva, rôznorodé pastvinové plochy a niektoré poľnohospodárske plodiny (repka, slnečnica atď.) poskytujú včelám bohatú výživu nevyhnutnú na zachovanie ich imunitnej obrany a udržanie ich zdravia,
- C. keďže vznikli obavy z toho, že z dôvodu vysokých nákladov na vytvorenie včelárskeho podniku vstupuje do tohto odvetvia menej ľudí, čo vedie k nedostatku rojov potrebných na opelenie životne dôležitých poľnohospodárskych plodín,
- D. keďže v EÚ, ako aj v iných častiach sveta bol zaznamenaný pokles počtu včelstiev; keďže opelujúce druhy, ktoré prispievajú k poľnohospodárskej výrobe, sú na ústupe; keďže v prípade významného zintenzívnenia tohto trendu budú možno poľnohospodári v EÚ aj poľnohospodári v iných častiach sveta musieť pristúpiť k opeleniu prostredníctvom človeka, čo by zahŕňalo dvojnásobné zvýšenie výdavkov na opelenie; keďže súčasná vedecká a veterinárna prax dokáže zabezpečiť len málo účinnú prevenciu a kontrolu chorôb, pokiaľ ide o určitých škodcov a nákazy, a to z dôvodu nepostačujúceho výskumu a vývoja v oblasti nových liekov pre včely v posledných desaťročiach, čo je dôsledkom obmedzenej veľkosti trhu a z toho vyplývajúceho nízkeho záujmu veľkých farmaceutických spoločností, keďže obmedzený počet liekov dostupných na boj proti roztočom druhu *Varroa destructor* už v mnohých prípadoch nie je účinný,
- E. keďže na zdravie jednotlivých včiel a včelstiev má vplyv celý rad letálnych a subletálnych faktorov, z ktorých sú mnohé vzájomne prepojené; keďže obmedzený počet na trhu predávaných liekov určených na boj proti roztočovi *Varroa destructor* v mnohých prípadoch už nie je dostatočne účinný z dôvodu vzniku odolnosti roztočov voči nim; keďže používanie pesticídov, zmena klimatických a environmentálnych podmienok, strata biodiverzity rastlinných druhov, zmena vo využívaní pôdy, nesprávne včelárske postupy a prítomnosť invazívnych druhov vedú k oslabeniu imunitného systému

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 71.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0084.

Utorok 15. novembra 2011

včelstiev a uľahčujú šírenie oportunistických patologických javov, keďže včely medonosné môžu byť priamo i nepriamo vystavené výrobkom na ochranu rastlín, napríklad v dôsledku zanášania vetrom, povrchovej vody, kvapôčok z gutácie, nektáru a peľu,

- F. keďže včelári môžu prispieť ku zdraviu a dobrým životným podmienkam svojich včiel a môžu pomôcť zachovať ich zdravie, hoci kvalita ich životného prostredia zohráva významnú úlohu pri ich úspešnosti,
- G. keďže sa odporúča minimálne používanie veterinárnych produktov a aktívnych látok, ako aj udržiavanie zdravého imunitného systému včelstva, ale keďže problémy s odolnosťou pretrvávajú; keďže aktívne látky a lieky nedokážu včely metabolizovať, a teda sa dostávajú do medu, a keďže európski výrobcovia sa spoliehajú na čistý a kvalitný med bez reziduí,
- H. keďže veľký počet európskych včelárov sú amatérski a nie profesionálni včelári,

Výskum a šírenie vedeckých znalostí

1. vyzýva Komisiu, aby v rámci ďalšieho finančného rámca (FR8) zvýšila úroveň podpory výskumu v oblasti zdravia včiel medonosných a zamerala tento výskum na technologický rozvoj i prevenciu a kontrolu chorôb, najmä na vplyv environmentálnych faktorov na imunitný systém včelstiev a ich vzájomné vzťahy s patologickými javmi, na vymedzenie udržateľných poľnohospodárskych postupov, posilnenie nechemických alternatív (t.j. preventívne agronomické postupy, ako je napríklad rotácia plodín a využívanie biologickej kontroly) a na všeobecné ďalšie podporenie integrovanej ochrany proti škodcom a rozvoja veterinárnych liekov proti organizmom, ktoré v súčasnosti spôsobujú chorobnosť včiel medonosných v EÚ, najmä roztočom *Varroa destructor*, keďže to je hlavný patogén, ktorý si vyžaduje väčšiu rozmanitosť aktívnych látok na boj proti nemu, pretože má veľkú schopnosť rezistencie, ako aj proti endoparazitom a iným oportunistickým chorobám;
2. domnieva sa, že je dôležité prijať naliehavé opatrenia na ochranu zdravia včiel, a to so zreteľom na špecifiká včelárstva, rôznorodosť subjektov, ktorých sa to týka, a zásady proporcionality a subsidiarity;
3. opakuje obavy z toho, že vyššia úmrtnosť včiel medonosných a voľne žijúcich opeľovačov v Európe by v prípade, ak by sa neriešila, mala zásadný negatívny vplyv na poľnohospodárstvo, výrobu potravín a potravinovú bezpečnosť, biodiverzitu, udržateľnosť životného prostredia a ekosystémy;
4. vyzýva Komisiu, aby v úzkej spolupráci s včelárskymi združeniami podporovala vytvorenie náležitých vnútroštátnych systémov dohľadu a na úrovni EÚ vypracovala harmonizované normy s cieľom umožniť porovnávanie; zdôrazňuje potrebu jednotnej identifikácie a registrácie včelích úľov na vnútroštátnej úrovni s každoročnou revíziou a aktualizáciou; trvá na tom, že financovanie identifikácie a registrácie by nemalo pochádzať z jestvujúcich programov na zlepšovanie výroby medu a jeho uvádzania na trh v Európskej únii (nariadenie Rady (ES) č. 1221/97 ⁽¹⁾);
5. vyzýva Európsku komisiu, aby podporovala európsku sieť tzv. referenčných úľov na monitorovanie vplyvov podmienok životného prostredia, včelárskych postupov a poľnohospodárskych techník na zdravie včiel;
6. vyzýva Komisiu, aby vypracovala trojročné programy založené na tom, že všetky členské štáty oznámia počet skutočne registrovaných úľov a nie odhadované počty;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 173, 1.7.1997, s. 1.

Utorok 15. novembra 2011

7. víta vytvorenie referenčného laboratória EÚ pre zdravie včiel, ktoré by sa malo sústrediť na činnosti, ktorými sa nezaobierajú súčasné siete odborníkov alebo vnútroštátne laboratória, a zlúčiť integrované znalosti vyplývajúce z ich výskumu;
8. zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa na vnútroštátnej úrovni podporovali diagnostické laboratória a skúšky v teréne, a poukazuje na to, že by sa malo predísť prekryvaniu vo financovaní;
9. vyzýva Komisiu, aby spolu so zástupcami odvetvia včelárstva zriadila riadiaci výbor, ktorý bude poskytovať Komisii pomoc pri stanovovaní ročného pracovného programu referenčného laboratória EÚ; ľutuje, že prvý ročný pracovný program referenčného laboratória EÚ bol predložený bez predchádzajúcej konzultácie so zainteresovanými stranami;
10. vyzýva Komisiu, aby i naďalej podporovala vedecký výskum v oblasti zdravia včiel medonosných a vychádzala pritom z dobrých príkladov, akými sú opatrenia COLOSS v rámci siete COST a iniciatívy BeeDoc a STEP, a aby nabádala členské štáty k tomu, aby podporovali vedecký výskum v tejto oblasti; zdôrazňuje však, že by sa mali posilniť vzťahy medzi včelármi a včelárskymi organizáciami;
11. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že vo využívaní finančných prostriedkov nebude dochádzať k prekrytiám, aby sa zvýšila ich účinnosť pri zaručovaní hospodárskej a ekologickej pridanej hodnoty tak pre včelárov, ako aj pre poľnohospodárov; vyzýva Komisiu, aby podnecovala členské štáty pri zvyšovaní ich úrovne financovania výskumu;
12. vyzýva členské štáty, aby podporovali zriaďovanie vnútroštátnych fenologických monitorovacích sietí pre medonosné rastliny a dohliadali na ich činnosť;
13. vyzýva Komisiu, aby aktívne podporovala intenzívnejšiu výmenu informácií medzi členskými štátmi, laboratóriami, včelármi, poľnohospodármi, priemyslom a vedcami o ekotoxických štúdiách, ktoré majú vplyv na zdravie včiel medonosných, aby sa tak zaistil kvalifikovaný nezávislý vedecký dohľad; vyzýva Komisiu, aby tomuto procesu pomohla tým, že sprístupní svoju príslušnú webovú stránku vo všetkých úradných jazykoch dotknutých členských štátov;
14. víta iniciatívu Komisie s názvom Lepšia odborná príprava pre bezpečnejšie potraviny, žiada však predĺženie jej realizácie aj na obdobie po roku 2011 a zvýšenie počtu účastníkov z vnútroštátnych orgánov;
15. vyzýva na podporu programov odborných školení pre včelárov v oblasti prevencie a kontroly chorôb a poľnohospodárov v oblasti botanických znalostí, používania výrobkov na ochranu rastlín šetrného voči včelám, vplyvu pesticídov a nechemických agronomických postupov brániacich rastu buriny; žiada Komisiu, aby v spolupráci so včelárskymi organizáciami navrhla usmernenia pre veterinárnu liečbu včelstiev;
16. vyzýva orgány a zastupiteľské organizácie v členských štátoch, aby podporovali šírenie vhodných vedeckých a technických znalostí o zdraví včiel medzi včelármi; zdôrazňuje skutočnosť, že je potrebný trvalý dialóg medzi včelármi, poľnohospodármi a príslušnými orgánmi;
17. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť náležitú odbornú prípravu veterinárov a zaistiť včelárom možnosť s veterinármi konzultovať a súčasne zapojiť včelárskych odborníkov do činnosti vnútroštátnych veterinárnych orgánov;

Utorok 15. novembra 2011

Veterinárne prípravky

18. uznáva, že vývoj inovatívnych a účinných spôsobov ošetrovania proti roztočom rodu *Varroa*, ktoré sa podieľajú na ročných stratách vo výške asi 10 %, je veľmi dôležitý; domnieva sa, že je potrebné zvýšiť podporu autorizovaných veterinárnych postupov s cieľom znížiť negatívne účinky chorôb a škodcov; žiada Komisiu, aby zaviedla spoločné usmernenia v oblasti veterinárnej liečby v tomto odvetví, pričom by mala zdôrazniť potrebu používať ju náležitým spôsobom; vyzýva na zavedenie usmernení pre používanie molekúl a/alebo vzorcov vychádzajúcich z organických kyselín a éterických olejov a iných látok povolených na biologickú ochranu proti škodcom;

19. vyzýva členské štáty, aby poskytovali finančnú podporu na výskum, vývoj a skúšky nových veterinárnych prípravkov pre včely v teréne, a to najmä malým a stredným podnikom, vzhľadom na príspevok včelárskeho odvetvia k biodiverzite a na spoločenský úžitok, ktorý prináša opelenie, a so zreteľom na vysoké náklady včelárov na veterinárnu liečbu, ktoré v súčasnosti nesú a ktoré sú vyššie než zdravotnícke náklady v iných chovných odvetviach;

20. zdôrazňuje, že je potrebné ponúknuť farmaceutickému priemyslu stimuly pre vývoj nových liečebných prípravkov určených na boj proti chorobám včiel;

21. vyzýva Komisiu, aby vypracovala pružnejšie pravidlá pre registráciu a dostupnosť veterinárnych prípravkov pre včely medonosné vrátane liekov prírodného pôvodu a iných, ktoré nemajú zdravotný vplyv na hmyz; víta návrh Komisie na revíziu smernice o veterinárnych liekoch, konštatuje však, že súčasná obmedzená dostupnosť takýchto liekov by nemala byť dôvodom pre registráciu/uvádzanie na trh antibiotík na liečbu iných oportunistických chorôb včelstiev včely medonosnej, najmä s ohľadom na ich dôsledky na kvalitu včelích výrobkov a odolnosť včiel;

22. víta zámer Komisie zaviesť maximálne reziduálne úrovne pre používanie liečivých výrobkov prostredníctvom tzv. kaskádového postupu v záujme odstránenia súčasnej právnej neistoty, ktorá brzdí liečenie chorých včiel;

23. žiada zmenu právneho prostredia tak, aby Európska agentúra pre lieky mohla podľa zásady ochrany práv duševného vlastníctva zabezpečiť na určité prechodné obdobie exkluzivitu na výrobu a predaj nových účinných látok v inovačných veterinárnych prípravkoch na ochranu zdravia včiel;

24. vyzýva Komisiu, aby preskúmala možnosť rozšíriť krytie z veterinárneho fondu Európskej únie aj na choroby včiel, a to pri ďalšej revízii fondu;

25. víta zámer Komisie predložiť komplexné právne predpisy o zdraví zvierat; vyzýva Komisiu, aby prispôbila rozsah a financovanie európskej veterinárnej politiky tak, aby sa v nej zohľadňovali špecifiká včiel a včelárstva a zabezpečil účinnejší boj proti chorobám včiel prostredníctvom dostupnosti dostatočného množstva účinných a štandardizovaných liekov vo všetkých členských štátoch a financovania zdravia včiel v rámci európskej veterinárnej politiky; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila väčšiu harmonizáciu medzi členskými štátmi, pričom by svoje úsilie mala zamerať na boj proti varroatóze v EÚ a jej kontrolu;

26. podporuje programy šľachtenia, ktoré sa zameriavajú na odolnosť proti chorobám a škodcom, najmä s ohľadom na varroatózu;

Vplyv moderného poľnohospodárstva na včely

27. zdôrazňuje, že Európska únia len nedávno s odhodlaným zapojením Európskeho parlamentu prijala nové, prísnejšie pravidlá povoľovania výrobkov na ochranu rastlín a ich udržateľného používania, aby zabezpečila, že sú bezpečné pre ľudské bytosti a životné prostredie; konštatuje, že tieto pravidlá zahŕňajú dodatočné, prísne kritériá týkajúce sa bezpečnosti včiel; vyzýva Komisiu, aby Parlament informovala o úspešnom vykonávaní nových pravidiel;

Utorok 15. novembra 2011

28. vyzýva Komisiu, aby zlepšila metodiku hodnotenia rizík pesticídov s cieľom chrániť zdravie včelstiev a rozvoj populácií a aby zabezpečila primeraný prístup k výsledkom a metodike ekotoxikologických štúdií zaradených do dokumentácie pri registrácii prípravkov;

29. zdôrazňuje význam udržateľného poľnohospodárstva a vyzýva členské štáty, aby transponovali a čo najskôr plne vykonávali smernicu 2009/128/ES o udržateľnom používaní pesticídov, a najmä jej článok 14, v ktorom sa zdôrazňuje, že pre všetkých poľnohospodárov v EÚ bude od roku 2014 povinné uplatňovať integrovanú ochranu proti škodcom, a aby osobitnú pozornosť venovali používaniu pesticídov, ktoré môžu mať negatívne účinky na zdravie včiel a včelstiev;

30. vyzýva Komisiu, aby pri hodnotení rizík pesticídov na základe spoľahlivých a efektívnych testov v skutočných podmienkach s harmonizovanými protokolmi zväžila otázky chronickej, larválnej a subletálnej toxicity, ako je to stanovené v nariadení (ES) č. 1107/2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh, účinného od 14. júna 2011; ďalej vyzýva Komisiu, aby venovala osobitnú pozornosť používaniu špecifických pesticídov, ktoré mali za určitých okolností negatívny vplyv na zdravie včiel a včelstiev; vyzýva Komisiu, aby tiež posilnila výskum v oblasti potenciálnych interakcií látka – patogén a látka – látka; konštatuje, že treba tiež zväžiť všetky aplikačné metódy;

31. víta skutočnosť, že odborníci z Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín vykonávajú nezávislé hodnotenie požiadaviek kladených na priemysel v oblasti poskytovania údajov o rozličných pesticídoch;

32. v rámci dialógu medzi včelármi, zainteresovanými stranami v oblasti poľnohospodárstva a verejnými orgánmi požaduje vytvorenie systému, ktorý by podporil, aby sa včelárom vo všetkých členských krajinách povinne vopred oznamovalo použitie pesticídov, a to najmä pokiaľ ide o letecké používanie insekticídov (napríklad postreky proti komárom), a systému, v rámci ktorého by sa na požiadanie poskytovali informácie o umiestnení úľov počas týchto zásahov; ďalej požaduje lepšiu výmenu informácií prostredníctvom databázy na internete medzi včelármi a poľnohospodármi, napríklad pokiaľ ide o umiestňovanie úľov v bezprostrednej blízkosti polí;

33. vyzýva členské štáty, aby zväžili vhodnosť toho, aby sa problematika včelárstva a zdravia včiel stala súčasťou poľnohospodárskej odbornej prípravy;

34. s osobitným prihliadnutím na projekt úradu EFSA z roku 2009 nazvaný Úmrtnosť včiel a pozorovanie včiel v Európe vyzýva Komisiu, aby uskutočnila objektívny výskum týkajúci sa možných negatívnych účinkov geneticky modifikovaných plodín a monokultúr na zdravie včiel medonosných;

Aspekty produkcie a bezpečnosti potravín, ochrana pôvodu

35. vyzýva Komisiu, aby nepretržite monitorovala situáciu v oblasti zdravia zvierat v zdrojových krajinách, uplatňovala najprísnejšie požiadavky v oblasti zdravia zvierat a zaviedla vhodný monitorovací systém, pokiaľ ide o rozmnožovací materiál pochádzajúci z tretích krajín, s cieľom zabrániť zanášaniam exotických včelích chorôb/parazitov, ako sú chrobáky *Aethina tumida* a roztoče *Tropilaelaps*, do EÚ; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v spolupráci s včelárskymi organizáciami zvýšili transparentnosť v oblasti frekvencie, percentuálneho podielu, charakteristík a najmä výsledkov bezpečnostných kontrol vykonávaných na hraničných kontrolných miestach;

36. požaduje, aby sa v prípade veterinárnych výrobkov registrovaných v Európskej únii predbežne stanovila prahová hranica (referenčný bod pre opatrenie) vo výške 10 ppb, a to so zreteľom na rôzne analytické metódy uplatňované v jednotlivých členských štátoch;

Utorok 15. novembra 2011

37. vyzýva Komisiu, aby do systému zaradila nulové akčné hodnoty (NAL) alebo referenčné body pre opatrenia (RPA) alebo maximálne limity rezíduí (MRL) v mede a ďalších včelárskych produktoch v prípade látok, ktoré nesmú byť v prípade európskeho odvetvia včelárstva povolené, a aby zharmonizovala veterinárne hraničné kontroly s kontrolami na vnútornom trhu, keďže v prípade medu dovoz nízkej kvality, riedenie a náhrady narušujú trh a vyvíjajú neustály tlak na ceny a konečnú kvalitu výrobku na vnútornom trhu EÚ a výrobky/výrobcovia z EÚ a z tretích krajín musia mať rovnaké podmienky; poznamenáva, že MRL musia zohľadňovať rezíduá z osvedčených veterinárnych postupov;

38. vyzýva Komisiu, aby zaviedla alebo upravila prílohy smernice Rady 2001/110/ES⁽¹⁾ (smernica o mede) s cieľom zlepšiť normy produkcie v EÚ tým, že sa stanovia jasné právne vymedzenia pojmov v prípade všetkých včelárskych produktov vrátane rôznych druhov medu a definujú sa zásadné parametre kvality medu, ako je obsah prolínu a sacharázy, nízka úroveň HMF alebo vlhkosti a riedenie (ako je obsah glycerínu, pomer cukru a izotopov (C13/C14), peľové spektrum a aróma a obsah cukru v mede); vyzýva na podporu výskumu efektívnych metód odhaľovania riedenia medu; vyzýva Komisiu, aby zaručila, že kontrola prírodných vlastností medu uplatňovaná na európske výrobky sa bude uplatňovať aj na výrobky tretích krajín;

39. vyzýva Komisiu, aby zharmonizovala pravidlá týkajúce sa označovania s ustanoveniami nariadenia o poľnohospodárskych systémoch kvality a zaviedla povinné označovanie krajiny pôvodu v prípade včelárskych produktov dovážaných do EÚ a vyrábaných v EÚ, alebo povinné označovanie každej krajiny pôvodu v prípade zmesí produktov rôzneho pôvodu;

40. v duchu novej politiky EÚ v oblasti kvality vyzýva včelárov, ich zastupiteľské organizácie a obchodné spoločnosti, aby lepšie využívali režimy označovania pôvodu EÚ (chránené označenie pôvodu a chránené zemepisné označenie) v prípade včelárskych produktov, čo by mohlo prispieť k cenovej dostupnosti včelárskej činnosti, a vyzýva Komisiu, aby v úzkej spolupráci so včelárskymi združeniami navrhla označenia kvality a podporovala priamy predaj včelárskych výrobkov na miestnych trhoch;

41. vyzýva na prijatie krokov na zvýšenie spotreby európskeho medu a včelárskych výrobkov, a to aj prostredníctvom podpory medov s vlastnosťami špecifickými pre určité druhy a zemepisné oblasti;

Opatrenia v súvislosti s ochranou biodiverzity a nadchádzajúcou reformou spoločnej poľnohospodárskej politiky

42. zdôrazňuje, že európske a vnútroštátne orgány musia počas prípravy včelárskych programov a súvisiacich právnych predpisov konzultovať so včelármi s cieľom zabezpečiť účinnosť týchto programov a ich včasné zavedenie; vyzýva Komisiu, aby poskytla podstatne väčší objem finančných zdrojov zintenzívnením súčasnej podpory včelárstva v SPP po roku 2013 a zaručila pokračovanie existencie a zlepšenie existujúcich podporných programov (nariadenie (ES) č. 1221/97) pre včelárske odvetvie a aby podporovala rozvoj spoločných projektov, a žiada členské štáty, aby odvetviu včelárstva zaistili technickú pomoc; vyzýva Komisiu aby zaručila, súlad systému spolufinancovania so zavedením priamej pomoci v prvom pilieri SPP (nepovinné vykonávanie súčasného článku 68 SPP) tými štátmi, ktoré to považujú za potrebné; zdôrazňuje tiež potrebu podnecovať mladých včelárov vo vstupe do odvetvia; vyzýva Komisiu, aby pre včelárstvo zabezpečila ochrannú sieť alebo spoločný systém poistenia s cieľom zmierniť dosah krízových situácií na včelárov;

43. naliehavo žiada Komisiu, aby v rámci novej stratégie EÚ v oblasti biodiverzity sprístupnila včelárstvu finančné prostriedky prioritne a/alebo vo vyššej miere vo všetkých projektoch a opatreniach predložených v rámci SPP, ktoré sa zaoberajú výhradne poddruhmi a ekotypmi druhu *Apis mellifera*, ktoré sú v danom regióne domáce;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 10, 12.1.2002, s. 47.

Utorok 15. novembra 2011

44. vyzýva Komisiu, aby v nadchádzajúcej revízii SPP objasnila podporné opatrenia a pomoc, ktorá sa má priznať európskemu odvetviu včelárstva, a to so zreteľom na environmentálny a sociálny verejný prínos, ktorý včelstvá prinášajú opelením, a environmentálne služby poskytované včelármi tým, že svoje včelstvá spravujú;

45. konštatuje, že podľa správy Komisie z 28. mája 2010 sa celkový počet včelárov v EÚ v porovnaní s rokom 2004 mierne zvýšil; pripomína, že podľa tejto správy súvisí toto zvýšenie výhradne s prístupím Bulharska a Rumunska do EÚ, a že ak by sa včelári z týchto krajín nepočítali, nastal by výrazný pokles počtu včelárov v EÚ; domnieva sa, že to poukazuje na závažnosť situácie v odvetví včelárstva v EÚ a na potrebu poskytnúť mu podporu a zaviesť konkrétne opatrenia na to, aby sa včelári naďalej včelárstvu venovali;

46. vyzýva Komisiu, aby zvažila možnosť vytvoriť osobitný systém pre pomoc včelárom v rámci systému priamej pomoci, napríklad prostredníctvom priamych platieb za včelstvo, čo pomôže ochrániť odvetvie včelárstva v EÚ, udrží včelárov v odvetví včelárstva, bude pre mladých ľudí podnetom, aby sa včelármi stali, a zabezpečí, aby včely naďalej fungovali ako opelovači;

47. vyzýva Komisiu, aby podporovala udržateľné poľnohospodárske postupy v rámci SPP, podnecovala všetkých poľnohospodárov, aby používali jednoduchý súbor poľnohospodárskych postupov v súlade so smernicou 2009/128/ES, a aby posilňovala osobitné poľnohospodársko-environmentálne opatrenia pre odvetvie včelárstva v duchu novej stratégie EÚ v oblasti biodiverzity; vyzýva členské štáty, aby vo svojich programoch vidieckeho rozvoja stanovili agroenvironmentálne opatrenia zamerané na včelárstvo a aby nabádali včelárov, aby sa zapájali do agroenvironmentálnych opatrení s cieľom podporovať trávnaté plochy vhodné pre včelu medonosnú na medziach a využívali pokročilú úroveň integrovanej výroby s holistickým prístupom k poľnohospodárstvu a podľa možností využívajúc biologickú ochranu;

48. opätovne potvrdzuje, že Komisia považuje včely medonosné za domestikovaný druh, a teda za hospodárske zvieratá, čo uľahčuje prijímanie opatrení na ochranu zdravia a životných podmienok ⁽¹⁾ a zlepšuje informovanosť o ochrane prírodných opelovačov; vyzýva preto na vytvorenie stratégie ochrany zdravia včiel a žiada, aby sa odvetvie včelárstva začlenilo do poľnohospodárskych právnych predpisov a veterinárnych právnych predpisov, pričom je nutné zohľadniť jeho osobitný charakter, najmä pokiaľ ide o kompenzáciu strát včelárov v oblasti ich populácie včiel;

49. vyzýva všetky zainteresované strany v odvetví včelárstva, aby využili príležitosti, ktoré ponúka súčasná spoločná poľnohospodárska politika a jej nadchádzajúca reforma a ktoré náležitým spôsobom zohľadňujú organizácie producentov v poľnohospodárskom sektore;

Ochrana biodiverzity včiel

50. naliehavo žiada Komisiu, aby v rámci smernice Rady 92/43/EHS ⁽²⁾ (smernica o biotopoch) vymedzila štatút ochrany druhu *Apis mellifera* a tam, kde je to vhodné, ho zaradila do príloh tejto smernice; vyzýva Komisiu, aby z dôvodu naliehavej potreby chrániť druh *Apis mellifera* a rozličné poddruhy, ktoré sa vyskytujú v Európskej únii, preskúmala možnosť vytvoriť osobitný program alebo nariadenie v rámci finančného nástroja Life+, čo umožní vypracovať celoeurópsky projekt na obnovu voľne žijúcich populácií tohto druhu;

51. naliehavo žiada Komisiu, aby v rámci smernice Rady 92/65/EHS ⁽³⁾ aspoň dočasne zakázala dovoz živých včiel a druhov rodu *Bombus* sp. z tretích krajín s cieľom zabrániť zavlečeniu exotických chorôb, a to najmä preto, že neexistuje nedostatok genetických zdrojov pre včelárstvo v Európskej únii, ak vezmeme do úvahy hlavné poddruhy, z ktorých pochádzajú vyšľachtené typy a plemená používané v súčasnosti vo včelárstve;

⁽¹⁾ Prostredníctvom iniciatív ako Stratégia EÚ pre zdravie zvierat (2007 – 2013), ktorá napomáha poskytovať jednotný a jasný regulačný rámec pre zdravie zvierat, zlepšuje koordináciu a efektívne využívanie zdrojov príslušnými európskymi agentúrami a zdôrazňuje, aký význam má zachovanie a zlepšenie diagnostickej schopnosti.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 206, 22.7.1992, s. 7.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 54.

Utorok 15. novembra 2011

52. pripomína, že opatrenia na podporu biodiverzity sú nevyhnutné aj v nepoľnohospodárskom odvetví; konštatuje, že zelené plochy pozdĺž ciest, na okrajoch železničných tratí, v lesných priesekoch pre siete na prepravu energie a verejné a súkromné záhrady pokrývajú významné plochy, na ktorých by rozumný spôsob správy mohol výrazne zvýšiť peľové a nektárové zdroje pre včely a opeľujúci hmyz; domnieva sa, že tento vývoj sa musí uskutočňovať v rámci harmonickej správy územia zabezpečujúcej predovšetkým bezpečnosť na cestách;

*

* *

53. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Pravidlá v oblasti štátnej pomoci na služby všeobecného hospodárskeho záujmu

P7_TA(2011)0494

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o reforme uplatňovania pravidiel EÚ v oblasti štátnej pomoci na služby všeobecného hospodárskeho záujmu (2011/2146(INI))

(2013/C 153 E/07)

Európsky parlament,

- so zreteľom na články 14 a 106 a na protokol č. 26 pripojený k Zmluve o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 23. marca 2011 s názvom Reforma uplatňovania pravidiel EÚ v oblasti štátnej pomoci na služby všeobecného hospodárskeho záujmu (KOM(2011)0146),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 23. marca 2011 o uplatňovaní pravidiel EÚ v oblasti štátnej pomoci na služby všeobecného hospodárskeho záujmu od roku 2005 a na výsledky verejných konzultácií (SEK(2011)0397),
- so zreteľom na verejnú konzultáciu o pravidlách v oblasti štátnej pomoci na služby všeobecného hospodárskeho záujmu, ktorú zorganizovala Komisia v roku 2010,
- so zreteľom na Príručku o uplatňovaní pravidiel Európskej únie v oblasti štátnej pomoci, verejného obstarávania a vnútorného trhu na služby všeobecného hospodárskeho záujmu zo 7. decembra 2010 (SEK(2010)1545),
- so zreteľom na smernicu Komisie 2006/111/ES zo 16. novembra 2006 o transparentnosti finančných vzťahov členských štátov a verejných podnikov a o finančnej transparentnosti v niektorých podnikoch ⁽¹⁾,
- so zreteľom na rozhodnutie Komisie 2005/842/ES z 28. novembra 2005 o uplatňovaní článku 86 ods. 2 Zmluvy o ES na štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme udeľovanej niektorým podnikom povereným poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu ⁽²⁾,
- so zreteľom na rámec Spoločenstva pre štátnu pomoc vo forme náhrady za služby vo verejnom záujme ⁽³⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 318, 17.11.2006, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 312, 29.11.2005, s. 67.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 297, 29.11.2005, s. 4.

Utorok 15. novembra 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 19. januára 2001 s názvom Služby všeobecného záujmu v Európe ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. septembra 1996 s názvom Služby všeobecného záujmu v Európe ⁽²⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 1. júla 2011 s názvom Reforma uplatňovania pravidiel EÚ v oblasti štátnej pomoci na služby všeobecného hospodárskeho záujmu ⁽³⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 15. júna 2011 o oznámení Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov o reforme uplatňovania pravidiel EÚ v oblasti štátnej pomoci na služby všeobecného hospodárskeho záujmu ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na rozsudok Súdneho dvora z 24. júla 2003 vo veci Altmark Trans GmbH a Regierung-
spräsidium Magdeburg/Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenia z 5. júla 2011 o budúcnosti sociálnych služieb všeobecného záujmu ⁽⁶⁾,
zo 14. marca 2007 o verejnoprospešných sociálnych službách v Európskej únii ⁽⁷⁾, z 27. septembra
2006 o Bielej knihe Komisie o službách vo verejnom záujme ⁽⁸⁾, zo 14. januára 2004 o Zelenej knihe
o verejnoprospešných službách ⁽⁹⁾, z 13. novembra 2001 o oznámení Komisie nazvanom Služby
všeobecného záujmu v Európe ⁽¹⁰⁾ a zo 17. decembra 1997 o oznámení Komisie nazvanom Služby
všeobecného záujmu v Európe ⁽¹¹⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanoviská Výboru pre priemysel,
výskum a energetiku a Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0371/2011),
- A. keďže služby všeobecného hospodárskeho záujmu (SVHZ) majú v rámci spoločných hodnôt Únie významné miesto a podporujú základné práva a sociálnu, hospodársku a územnú súdržnosť a sú preto nevyhnutné pre boj proti sociálnym nerovnostiam a v čoraz väčšej miere aj udržateľný rozvoj;
- B. keďže SVHZ predstavujú významný prínos pre hospodársku výkonnosť a konkurencieschopnosť členských štátov, čím nielen pomáhajú pri prevencii a prekonávaní hospodárskych kríz, ale zároveň slúžia všeobecnej hospodárskej prosperite;
- C. keďže poskytovanie SVHZ podporuje úspešné vykonávanie stratégie Európa 2020 a keďže tieto služby môžu pomôcť pri dosahovaní cieľov rastu v oblasti zamestnanosti, vzdelávania a najmä sociálneho začleňovania, aby bolo v konečnom dôsledku možné dosiahnuť vysokú mieru produktivity, zamestnanosti a sociálnej súdržnosti, ktorá bola stanovená;
- D. keďže nákladovo efektívne riešenia konkurenčných súkromných podnikov sú nevyhnutné v záujme občanov a majú zásadný význam z hľadiska rozpočtovej situácie;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 17, 19.1.2001, s. 4.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 281, 26.9.1996, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 259, 2.9.2011, s. 40.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 248, 25.8.2011, s. 149.

⁽⁵⁾ Vec C-280/00 Zb. 2004, s I-07747.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0319.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 301 E, 13.12.2007, s. 140.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 306 E, 15.12.2006, s. 277.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 92 E, 16.4.2004, s. 294.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES C 140 E, 13.6.2002, s. 153.

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES C 14, 19.1.1998, s. 74.

Utorok 15. novembra 2011

- E. keďže SVHZ sú služby, ktoré nie je možné vždy poskytovať bez pomoci štátu, alebo ich nie je možné poskytovať bez pomoci štátu primeraným spôsobom;
- F. keďže sociálne služby všeobecného záujmu (SSVZ) zohrávajú dôležitú úlohu pri podpore základných práv a významnou mierou prispievajú k rovnosti príležitostí;
- G. keďže súčasné právne predpisy EÚ stanovujú výnimku z oznamovacej povinnosti pre nemocnice a sociálne bývanie, t. j. pre SVHZ, ktoré plnia základné sociálne potreby;
- H. keďže články 106 a 107 ZFEÚ poskytujú právny základ pre reformu pravidiel štátnej pomoci pre SVHZ a článok 14 ZFEÚ umožňuje Európskemu parlamentu a Rade, aby prostredníctvom nariadení v súlade s riadnym legislatívnym postupom stanovili zásady a podmienky fungovania SVHZ, najmä v hospodárskej a finančnej oblasti bez toho, aby tým boli dotknuté právomoci členských štátov;
- I. keďže prostredníctvom protokolu č. 26 pripojeného k Lisabonskej zmluve sa ustanovila vysoká úroveň SVHZ, pokiaľ ide o kvalitu, bezpečnosť a cenovú dostupnosť, rovnaký prístup a presadzovanie všeobecného prístupu a práv užívateľov a výslovne sa stanovila ich zásadná úloha;
- J. keďže členské štáty a ich verejné orgány majú najlepšiu pozíciu na to, aby mohli náležite slúžiť svojim občanom a sú preto zodpovedné za stanovenie presného rozsahu a spôsobu poskytovania SVHZ a keďže článok 1 protokolu č. 26 k Lisabonskej zmluve výslovne uznáva rozsiahle diskrečné právomoci národných, regionálnych a miestnych orgánov pri poskytovaní, obstarávaní a organizovaní služieb všeobecného hospodárskeho záujmu;
- K. keďže náhrady zahŕňajú všetky výhody udelené štátom alebo poskytnuté zo štátnych prostriedkov v akejkoľvek forme;
- berie na vedomie ciele reformy navrhovanej Komisiou, prostredníctvom ktorých chce Komisia sprehľadniť uplatňovanie pravidiel v oblasti štátnej pomoci na SVHZ tým, že zohľadní ich rozmanitosť;
 - žiada Komisiu, aby objasnila vzťahy medzi pravidlami vnútorného trhu a poskytovaním verejných služieb a aby zabezpečila uplatňovanie zásady subsidiarity pri vymedzení, organizácii a financovaní verejných služieb;
 - zdôrazňuje zlepšenia v oblasti uplatňovania a zrozumiteľnosti, ktoré boli dosiahnuté vďaka opatreniam prijatým v roku 2005, známym ako balík Altmark; poukazuje však na to, že verejné konzultácie ukázali, že právne nástroje musia byť ešte jasnejšie a zrozumiteľnejšie, primerané a účinné;
 - zdôrazňuje, že výsledok verejnej konzultácie svedčí aj o tom, že okrem administratívnej záťaže by práve neistota a nedorozumenia, najmä pokiaľ ide o kľúčové pojmy pravidiel v oblasti štátnej pomoci, napríklad „akt o poverení“, „primeraný zisk“, „podnik“, „služby hospodárskeho a nehopodárskeho charakteru“ a „význam pre vnútorný trh“, mohli prispieť k tomu, že sa predpisy nebudú uplatňovať na SVHZ;
 - víta úsilie Komisie bližšie objasniť rozdiel medzi nehopodárskymi a hopodárskymi činnosťami v kontexte SVHZ s cieľom vytvoriť väčšiu celkovú právnu istotu a zabrániť tomu, aby sa takéto prípady predkladali Súdnemu dvoru, ako aj začatiu konania o porušení zo strany Komisie; vyzýva Komisiu, aby poskytla dodatočné vysvetlenie týkajúce sa štvrtého kritéria, ktoré uviedol Súdny dvor v rozsudku vo veci Altmark, a aby zabezpečila, aby bol spôsob výpočtu primeraného zisku dostatočne jasný a aby vyhovoval z hľadiska rôznorodosti SVHZ; vyzýva preto Komisiu, aby sa vyhla uzavretému zoznamu; navrhuje, aby sa Komisia pri tom vyhla opakovanému odkazovaniu na judikatúru Súdneho dvora, ale aby stanovila rozhodujúce kritériá, ktoré majú pomôcť porozumieť použitým koncepciám a uplatňovať ich; žiada Komisiu, aby bližšie vymedzila to, čo chápe pod pojmom SVHZ;

Utorok 15. novembra 2011

6. vyjadruje znepokojenie nad dodatočnými požiadavkami, ktoré chce Komisia zaviesť s cieľom predísť tomu, aby bol rozvoj obchodu narušený v rozsahu, ktorý by bol v rozpore so záujmami Únie, a domnieva sa, že tieto požiadavky povedú k právnej neistote;

7. zdôrazňuje, že „akt o poverení“ je zárukou transparentnosti, ktorá musí zostať zachovaná s cieľom zaistiť lepšiu prehľadnosť pre občanov, ale že rozsah poverenia (aktu o poverení) by sa mal rozšíriť, najmä prostredníctvom flexibilnejšieho uplatňovania pravidiel; žiada, aby sa projekt doplnený „zmluvou o cieľoch“ považoval za oprávnený akt o poverení;

8. zdôrazňuje, že reformu pravidiel EÚ v oblasti štátnej pomoci možno uskutočniť len vtedy, ak sa zohľadní osobitná funkcia SVHZ a bude sa prísne dodržiavať zásada subsidiarity, pretože za poskytovanie, obstarávanie, financovanie a organizovanie SVHZ sú podľa protokolu č. 26 pripojeného k Lisabonskej zmluve zodpovedné v prvom rade členské štáty a ich národné, regionálne a miestne orgány, ktorým sa poskytuje široký priestor rozhodovania a sloboda výberu;

9. zdôrazňuje, že osobitnú pozornosť treba pri skúmaní pravidiel venovať zabezpečeniu toho, aby koncepcie Spoločenstva a používané pojmy boli jednoznačne prispôbené charakteru verejných služieb a rozmanitosti foriem organizácie a zainteresovaných strán, a že by mali náležite zohľadniť skutočné riziko vplyvu na obchod medzi členskými štátmi;

10. zdôrazňuje špecifický charakter SVHZ na regionálnej a miestnej úrovni, ktorý neovplyvňuje hospodársku súťaž na vnútornom trhu, pričom v tomto prípade by mala existovať možnosť zjednodušeného a transparentného postupu, ktorý podporuje inovácie a zapojenie malých a stredných podnikov (MSP);

11. podporuje myšlienku prahových hodnôt pre oslobodenie od oznamovacej povinnosti v prípade náhrad poskytovaných orgánmi verejnej správy v súvislosti so SVHZ a s tým spojeného zníženia administratívnej záťaže; navrhuje, aby sa na základe výsledkov uskutočnených konzultácií zvýšili prahové hodnoty, podľa ktorých sa rozhoduje o uplatňovaní rozhodnutí týkajúcich sa SVHZ;

12. zdôrazňuje, že osobitný charakter SVHZ je uznaný v článku 14 ZFEÚ a v protokole č. 26 priloženom k Lisabonskej zmluve, a v tejto súvislosti uznáva osobitnú úlohu národných, regionálnych a miestnych orgánov; zdôrazňuje, že reforma uplatňovania pravidiel EÚ v oblasti štátnej pomoci na služby všeobecného hospodárskeho záujmu predstavuje len časť nevyhnutného objasnenia právnych ustanovení, ktoré sa uplatňujú na SVHZ prostredníctvom jednotného európskeho právneho rámca; konštatuje, že každý právny rámec bude musieť byť zárukou dostatočnej právnej istoty; vyzýva Komisiu, aby do konca roku 2011 predložila oznámenie s navrhovanými opatreniami, ktorých cieľom bude zabezpečiť SVHZ a SSVZ taký právny rámec, ktorý im umožní vykonávať svoje úlohy tak, ako sa Komisia zaviazala v Akte o jednotnom trhu;

13. zdôrazňuje, že podľa článku 106 ods. 2 ZFEÚ sa na podniky poverené poskytovaním služieb všeobecného hospodárskeho záujmu vzťahujú pravidlá o zákaze a kontrole štátnej pomoci len vtedy, ak uplatnenie týchto pravidiel neznemožňuje právne alebo skutočné plnenie určitých úloh, ktoré na ne preniesli národné, regionálne alebo miestne orgány; v tejto súvislosti zdôrazňuje, že v článku 14 ZFEÚ sa jasne uvádza, že Únia a členské štáty dbajú v rámci svojich právomocí a v rámci pôsobnosti týchto zmlúv o to, aby takéto služby fungovali na základe zásad a podmienok, ktoré im umožňujú plniť ich poslanie; žiada preto, aby sa pri reforme pravidiel EÚ v oblasti štátnej pomoci zohľadnili obidva uvedené články a aby sa zabezpečilo, že kompenzácia poskytnutá SVHZ so sebou neprinesie nadmerné zaťaženie verejných financií alebo nízku kvalitu poskytovaných služieb;

14. domnieva sa, že pripravovaný návrh Komisie týkajúci sa projektových dlhopisov v rámci stratégie Európa 2020 by mohol byť a mal by byť významným prostriedkom rozvoja služieb všeobecného záujmu na úrovni členských štátov aj Európskej únie; zdôrazňuje, že postupy stanovené na tento účel by mali byť výslovne určené v rámci vymedzujúcom oprávnenosť projektu, ktorý sa má stanoviť na základe riadneho legislatívneho postupu;

Utorok 15. novembra 2011

15. považuje za veľmi dôležité, aby náhrady na SVHZ nenarúšali hospodársku súťaž ani nepoškodzovali iné spoločnosti pôsobiace v rovnakých odvetviach alebo na rovnakých trhoch, ktoré nie sú príjemcami náhrad;

16. upozorňuje, že prístup k náhrade čistých nákladov za poskytovanie verejných služieb je jednou z hospodárskych a finančných podmienok nevyhnutných pre podniky poverené poskytovaním verejných služieb v oblasti plnenia konkrétnych úloh, ktoré im riadne prideliť verejné orgány, a to najmä v čase krízy, keď verejné služby zohrávajú dôležitú úlohu ako automatický stabilizátor, ktorý chráni najzraniteľnejšie časti verejnosti a tým pomáha zmierňovať sociálne následky krízy;

17. by na tomto mieste chcel zdôrazniť, že rozvoj spolupráce medzi verejnými orgánmi formou zlučovania zdrojov predstavuje veľký potenciál pre zvyšovanie efektivity pri využívaní verejných zdrojov a modernizácii verejných služieb s cieľom splniť nové potreby ľudí vo svojich miestnych lokalitách; takisto zdôrazňuje význam cezhraničnej spolupráce;

18. rozhodne zdôrazňuje, že verejné služby musia mať vysokú úroveň a musia byť prístupné všetkým vrstvám obyvateľstva; v tejto súvislosti považuje za znepokojujúci reštriktívny postoj Komisie, ktorá v súvislosti so štátnou pomocou pre organizácie sociálneho bývania považuje služby poskytované týmito organizáciami za SSVZ len vtedy, keď sa poskytujú výlučne znevýhodneným občanom alebo sociálne slabým skupinám a domnieva sa, že obmedzené chápanie tohto pojmu je v rozpore s vyšším cieľom podpory vytvárania správnej sociálnej rozmanitosti a poskytovania univerzálneho prístupu;

19. zastáva názor, že kvalitné služby sú založené na ľudských právach európskych občanov a že tento prístup vychádzajúci z práv by sa mal upevňovať;

20. pripomína potrebu značných investícií do modernizácie infraštruktúry, najmä v regiónoch, kde najviac chýba, a predovšetkým v odvetviach energetiky, telekomunikácií a verejnej dopravy s cieľom umožniť poskytovanie budúcich inteligentných energetických alebo širokopásmových služieb;

21. vyzýva Komisiu, aby do nákladov, ktoré môžu byť hradené z náhrad, zahrnula investície do infraštruktúry potrebnej na fungovanie SVHZ; pripomína Komisii, že poskytovanie SVHZ niekedy závisí viac od dlhodobej verejnej investičnej pomoci než ročných náhrad;

22. vyzýva Komisiu, aby pri rokovaní o bilaterálnych obchodných dohodách akceptovala poskytovanie SVHZ a SSVZ verejným sektorom v partnerských krajinách;

Zjednodušenie/proporcionalita

23. víta zámer Komisie zjednodušiť v rámci prístupu založeného na väčšej diverzifikácii uplatňovanie predpisov v oblasti štátnej pomoci tak, aby administratívna záťaž orgánov a poskytovateľov služieb v primeranej miere zodpovedala potenciálnemu vplyvu konkrétneho opatrenia na hospodársku súťaž na vnútornom trhu;

24. žiada preto, aby boli ustanovenia vypracované takým spôsobom, aby sa zabezpečilo ich správne uplatňovanie a aby verejné orgány a podniky poverené poskytovaním služieb vo verejnom záujme neboli zťažované žiadnou zbytočnou záťažou a mohli v plnej miere plniť osobitné úlohy, ktoré im boli zverené; žiada v tejto súvislosti Komisiu, aby dosiahla, aby boli pravidlá zrozumiteľnejšie a aby predvíдалa povinnosti týkajúce sa verejných náhrad na SVHZ a zabezpečila tým vyššiu mieru právnej istoty pre verejné orgány a poskytovateľov služieb;

Utorok 15. novembra 2011

25. v súvislosti so zamýšľaným zjednodušením pravidiel o štátnej pomoci vyzýva Komisiu, aby zvýšila flexibilitu a transparentnosť procesu monitorovania neprimeraných náhrad a aby najmä zvýšila kvalitu opatrení zameraných na ich zamedzenie; v prípade viacročných zmlúv preto navrhuje, aby sa kontroly neprimeraných náhrad uskutočňovali až na konci zmluvného obdobia a v každom prípade v intervaloch neprekračujúcich tri roky a aby sa zaviedli transparentné kritériá pre výpočet náhrad na SVHZ, keďže by sa tým významne ušetril čas i náklady poskytovateľov služieb i verejných orgánov;

26. vyzýva Komisiu, aby u verejných orgánov a prevádzkovateľov zistila, či tzv. Príručka o uplatňovaní pravidiel Európskej únie v oblasti štátnej pomoci, verejného obstarávania a vnútorného trhu na služby všeobecného hospodárskeho záujmu a najmä na verejnoprospešné sociálne služby zo 7. decembra 2010 spĺňa svoj účel; žiada Komisiu, aby v prípade potreby poskytla verejným orgánom a prevádzkovateľom nástroj na vzdelávanie, ktorý ich navedie k správne uplatňovaniu týchto pravidiel;

27. vyzýva Komisiu, aby pravidlá poverovania zjednodušila; žiada, aby sa výzva na predloženie projektu spolu so zmluvou o cieľoch považovala za poverenie;

Sociálne služby

28. vyzýva Komisiu, aby pre SSVZ navrhla špecifické právne predpisy de minimis, v prípade ktorých sa neočakáva žiadne závažné narušenie obchodu medzi členskými štátmi; navrhuje preto stanoviť pre tento druh sociálnych služieb primerané zvýšené prahové hodnoty;

29. podporuje zachovanie platnej výnimky bez prahových hodnôt pre nemocnice a sociálne bývanie; víta vyhlásenie Komisie o tom, že si želá oslobodiť ďalšie kategórie SSVZ od oznamovacej povinnosti v súvislosti s poskytnutím pomoci; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby sa náhrady na všetky SVHZ, ktoré podľa definície členských štátov plnia základné sociálne potreby, napríklad zariadenia starostlivosti o starších ľudí a ľudí so zdravotnými postihnutiami, starostlivosť a sociálne začlenenie zraniteľných skupín, zabezpečenie dobrých životných podmienok pre deti a mládež, zdravotná starostlivosť a prístup na pracovný trh oslobodili od oznamovacej povinnosti;

30. zastáva názor, že osobitné úlohy a povaha SSVZ by sa mali chrániť a jasne vymedziť; vyzýva preto Komisiu, aby posúdila, aký by bol najúčinnější spôsob dosiahnutia tohto cieľa, a to pri zohľadnení možnosti zavedenia pravidiel špecifických pre konkrétne odvetvie;

Miestne služby

31. víta zámer Komisie uplatniť v súvislosti so štátnou pomocou poskytovanou podnikom povereným poskytovaním SVHZ pravidlo de minimis, pokiaľ sa v dôsledku rozsahu pôsobnosti, ktorý je obmedzený na miestnu úroveň, predpokladá len nepatrný vplyv na obchod medzi členskými štátmi a je zabezpečené, že sa náhrada uplatní výhradne na poskytovanie príslušných SVHZ; žiada Komisiu, aby posúdila, či by aj SVHZ v kultúrnej a vzdelávacej oblasti mali byť predmetom osobitnej úpravy;

32. vyzýva Komisiu, aby navrhla primerané prahové hodnoty pre pravidlo de minimis pre náhrady pre podniky poverené poskytovaním SVHZ, aby sa tieto služby mohli riešiť v zjednodušenom konaní a aby sa značná administratívna záťaž pre poskytovateľov služieb mohla podstatne znížiť bez toho, aby to malo negatívny vplyv na jednotný trh; navrhuje, aby sa ako potenciálny východiskový bod použili kombinované indexy výšky náhrady v spojení s obratom podniku povereného miestnym orgánom na poskytovanie SVHZ; ďalej sa domnieva, že prahová hodnota pre obdobie troch finančných rokov môže byť primeranejšia v záujme zabezpečenia potrebnej flexibility;

33. pripomína, že poskytovatelia SVHZ majú rozličné štatúty – združenia, nadácie, dobrovoľnícke a komunitné organizácie, neziskové organizácie a sociálne podniky; pripomína, že niektoré z nich pôsobia výlučne na miestnej úrovni, nezapájajú sa do obchodnej činnosti a na miestnej úrovni investujú každý zisk do služieb všeobecného záujmu;

Utorok 15. novembra 2011

Aspekty kvality a efektívnosti

34. zdôrazňuje osobitný význam vysokej kvality SVHZ a potreby všeobecného prístupu; v tejto súvislosti poukazuje na to, že úloha Komisie je podľa ustanovení ZFEÚ o hospodárskej súťaži obmedzená len na monitorovanie štátnej pomoci na poskytovanie SVHZ a že tieto ustanovenia neposkytujú právny základ pre stanovovanie kritérií kvality a efektívnosti možno na európskej úrovni; domnieva sa, že kvalita a efektívnosť pre SVHZ by sa mali vymedzovať s náležitým ohľadom na zásadu subsidiarity;

*

* *

35. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Európska platforma proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu

P7_TA(2011)0495

Uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o európskej platforme proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu (2011/2052(INI))

(2013/C 153 E/08)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 3 ods. 3, a na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, najmä na jej články 9, 148, 160 a 168,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, najmä na jej články 1, 16, 21, 23, 24, 25, 30, 31 a 34,
- so zreteľom na revidovanú Európsku sociálnu chartu, najmä na jej článok 30 (právo na ochranu pred chudobou a sociálnym vylúčením), článok 31 (právo na bývanie) a článok 16 (právo rodiny na sociálnu, právnu a hospodársku ochranu),
- so zreteľom na smernicu Rady 2000/43/ES z 29. júna 2000, ktorou sa zavádza zásada rovnakého zaobchádzania bez ohľadu na náboženstvo alebo vieru, postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu ⁽¹⁾,
- so zreteľom na smernicu Rady 2000/78/ES z 27. novembra 2000, ktorá ustanovuje všeobecný rámec pre rovnaké zaobchádzanie v zamestnaní a povolani ⁽²⁾,
- so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1098/2008/ES z 22. októbra 2008 o Európskom roku boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu (2010) ⁽³⁾,
- so zreteľom na závery zo zasadnutia Rady pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebiteľské záležitosti z 8. júna 2010 na tému: Rovnosť a zdravie vo všetkých politikách: solidarita v oblasti zdravia ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na vyhlásenie Rady zo 6. decembra 2010 o Európskom roku boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu: spoločné úsilie v boji proti chudobe v roku 2010 a neskôr ⁽⁵⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 180, 19.7.2000, s. 22.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 303, 2.12.2000, s. 16.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 298, 7.11.2008, s. 20.

⁽⁴⁾ Rada EÚ, tlačová správa 10560/10 (presse 156), 3019. zasadnutie Rady pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebiteľské záležitosti, Luxemburg, 7. a 8. júna 2010.

⁽⁵⁾ Rada EÚ, 3053. zasadnutie Rady pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebiteľské záležitosti, Brusel, 6. decembra 2010.

Utorok 15. novembra 2011

- so zreteľom na závery zo zasadnutia Rady pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebiteľské záležitosti zo 7. marca 2011 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na stanovisko Výboru pre sociálnu ochranu z 15. februára 2011 o európskej platforme proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu – hlavná iniciatíva stratégie Európa 2020 ⁽²⁾,
- so zreteľom na správu Výboru pre sociálnu ochranu z 10. februára 2011 s názvom *SPC Assessment of the social dimension of the Europe 2020 Strategy* (Hodnotenie Výboru pre sociálnu ochranu týkajúce sa sociálneho rozmeru stratégie Európa 2020) ⁽³⁾,
- so zreteľom na stanovisko Výboru pre sociálnu ochranu s názvom Solidarita v oblasti zdravia: k zmierňovaniu nerovností v oblasti zdravia v Európskej únii ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov k európskej platforme proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru k európskej platforme proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 3. októbra 2008 o aktívnom začleňovaní osôb vylúčených z trhu práce ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Solidarita v oblasti zdravia: zmierňovanie nerovností v oblasti zdravia v EÚ (KOM(2009)0567),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Stratégia účinného uplatňovania Charty základných práv Európskou úniou (KOM(2010)0573),
- so zreteľom na európsku stratégiu pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020: obnovený záväzok vybudovať Európu bez bariér (KOM(2010)0636),
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Rámec EÚ pre vnútroštátne stratégie integrácie Rómov do roku 2020 (KOM(2011)0173),
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Európa 2020: stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. októbra 2001 o OSN: Svetový deň odmietnutia chudoby ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. októbra 2008 o podpore sociálneho začlenenia a boji proti chudobe, najmä chudobe detí, v Európskej únii ⁽⁹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. mája 2009 o aktívnom začleňovaní ľudí vylúčených z trhu práce ⁽¹⁰⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 19. februára 2009 o sociálnom hospodárstve ⁽¹¹⁾,

⁽¹⁾ Rada EÚ, tlačová správa 7360/11 (presse 52), 3073. zasadnutie Rady pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebiteľské záležitosti, Brusel, 7. marca 2011.

⁽²⁾ Stanovisko Výboru pre sociálnu ochranu predložené Rade, Rada Európskej únie, 6491/11, SOC 124, 15. februára 2011.

⁽³⁾ Správa Výboru pre sociálnu ochranu predložená Rade, Rada EÚ, 6624/11 ADD 1 SOC 135 ECOFIN 76 SAN 30, 18. februára 2011.

⁽⁴⁾ Stanovisko Výboru pre sociálnu ochranu predložené Rade, Rada EÚ, 9960/10, SOC 357 SAN 122, 20. mája 2010.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 166, 7.6.2011, s. 18.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 248, 25.8.2011, s. 130.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 307, 18.11.2008, s. 11.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES C 87 E, 11.4.2002, s. 253.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 9 E, 15.1.2010, s. 11.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 212 E, 5.8.2010, s. 23.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2010, s. 16.

Utorok 15. novembra 2011

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. júna 2010 o stratégii Európa 2020 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2010 o prínose politiky súdržnosti k dosahovaniu lisabonských cieľov a cieľov stratégie EÚ do roku 2020 ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. júla 2010 o podpore prístupu mládeže na trh práce a posilnení postavenia účastníkov odbornej prípravy, odborných stáží a učňovského vzdelávania ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoju pozíciu z 8. septembra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov: časť II integrovaných usmernení stratégie Európa 2020 ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. októbra 2010 o finančnej, hospodárskej a sociálnej kríze: odporúčania týkajúce sa opatrení a iniciatív, ktoré treba prijať ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. októbra 2010 o úlohe minimálneho príjmu v boji proti chudobe a podpore inkluzívnej spoločnosti v Európe ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 16. februára 2011 o zelenej knihe Komisie s názvom Snaha o primerané, trvalo udržateľné a bezpečné európske dôchodkové systémy ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 8. marca 2011 o chudobe žien v Európskej únii ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. septembra 2010 o úlohe žien v starnúcej spoločnosti ⁽⁹⁾,
- so zreteľom na uznesenie Európskeho parlamentu zo 7. júla 2011 o programe rozdeľovania potravín najodkázanejším osobám v Únii ⁽¹⁰⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 9. marca 2011 o stratégii EÚ v oblasti začleňovania Rómov ⁽¹¹⁾,
- so zreteľom na písomné vyhlásenia z 22. apríla 2008 o riešení problému pouličného bezdomovstva ⁽¹²⁾ a zo 16. decembra 2010 o stratégii EÚ v oblasti bezdomovstva ⁽¹³⁾,
- so zreteľom na záverečné odporúčania Európskej konsenzuálnej konferencie o bezdomovectve z 9. a 10. decembra 2010,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 14. septembra 2011 o stratégii EÚ v oblasti bezdomovstva ⁽¹⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. októbra 2011 o mobilite a začlenení osôb so zdravotným postihnutím a Európskej stratégii pre oblasť zdravotného postihnutia 2010 – 2020 ⁽¹⁵⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 57.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 120.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0262.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 308 E, 20.10.2011, s. 116.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0376.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0375.

⁽⁷⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0058.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0086.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 308 E, 20.10.2011, s. 49.

⁽¹⁰⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0338.

⁽¹¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0092.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ C 259 E, 29.10.2009, s. 19.

⁽¹³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0499.

⁽¹⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0383.

⁽¹⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0453.

Utorok 15. novembra 2011

- so zreteľom na závery Rady o Európskom pakte pre rodovú rovnosť na obdobie rokov 2011 – 2020 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na stratégiu rovnosti žien a mužov 2010 – 2015 (KOM(2010)0491),
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o rodových aspektoch hospodárskeho poklesu a finančnej krízy ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 5. júla 2011 o budúcnosti sociálnych služieb vo verejnom záujme ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 19. októbra 2010 o otázke žien na neistých pracovných miestach ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na publikáciu Eurostatu z roku 2010 s názvom Boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu – štatistický portrét Európskej únie 2010,
- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Európska platforma proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu: európsky rámec pre sociálnu a územnú súdržnosť (KOM(2010)0758),
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre kultúru a vzdelávanie a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0370/2011),

Číselné údaje

- A. keďže 116 miliónov osôb v Európskej únii trpí chudobou a 42 miliónov osôb (teda 8 %) žije „v podmienkach ťažkej materiálnej deprivácie a nemôže si dovoliť viacero potrieb, ktoré sa považujú za nevyhnutné na slušný život v Európe“ ⁽⁵⁾, keďže chudoba je neprijateľným odrazom nerovnomerného rozdelenia bohatstva, príjmov a zdrojov v rámci prosperujúceho európskeho hospodárstva; keďže najzraniteľnejšie vrstvy obyvateľstva, ako sú staršie osoby a zdravotne postihnuté osoby, boli najviac postihnuté finančnou, hospodárskou a sociálnou krízou; keďže prijaté úsporné opatrenia a tie, ktoré sa prijímú v Európskej únii, môžu iba poškodiť zamestnanosť a sociálnu ochranu a zhoršiť situáciu najznevýhodnenejších osôb, priniesť hrozbu nezamestnanosti, nejistej situácie a chudoby miliónom osôb, ktoré ešte dokázali žiť alebo zabezpečovať svoje potreby a svoju existenciu zo svojej práce alebo zo svojho starobného dôchodku, a to najmä pre rozpočtové škrt v oblasti verejných služieb a sociálnej pomoci; keďže sprísnenie podmienok a sankcií v politikách sociálnej aktivity ako reakcie na krízu sťažuje situáciu najzraniteľnejších osôb, pričom sa ponúka len málo dôstojných pracovných miest, keďže sa v dôsledku krízy neustále prehľbuje priepasť medzi bohatými a chudobnými;

Porušovanie základných práv

- B. keďže cieľom novej stratégie uplatňovania Charty základných práv predloženej Komisiou je predovšetkým umožniť najviac znevýhodneným osobám prístup k základným právam; keďže táto charta sa musí dodržiavať ako celok a keďže veľká chudoba je porušením ľudských práv a vážnym ohrozením ľudskej dôstojnosti, pretože podnecuje stigmatizáciu a nespravodlivosť; keďže kľúčovým cieľom systémov podpory príjmov je odstrániť chudobu občanov a umožniť im žiť dôstojný život;

⁽¹⁾ Závery Rady zo 7. marca 2011, Brusel.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 79.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0319.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0365.

⁽⁵⁾ Európska platforma proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu (KOM(2010)0758).

Utorok 15. novembra 2011

Nedodržané záväzky

- C. keďže od roku 2000 do roku 2008 chudoba a sociálne vylúčenie vzrástli a rozšírili sa na nové sociálne kategórie napriek záväzkom Únie týkajúcich sa cieľa odstránenia chudoby v EÚ do roku 2010, ktorý bol prijatý na samite v Lisabone 23. a 24. marca 2000, alebo pokroku, ktorý treba dosiahnuť a ktorý bol predmetom dohody na zasadnutí Európskej rady v Nice 7. a 9. decembra 2000; keďže chudoba a vylúčenie sa nedajú znížiť, nemôže sa dosiahnuť inkluzívny rast bez toho, aby sa neodstránili nerovnosti a diskriminácia, alebo bez toho, aby bol zaručený rozvoj hospodárstiev členských štátov a bez solidarity s najslabšími členmi spoločnosti, teda bez spravodlivého rozdelenia bohatstva krajiny;
- D. keďže riziko chudoby sa priamo dotýka vidieckych oblastí a najmä malých podnikov a mladých poľnohospodárov postihnutých dôsledkami hospodárskej krízy a nadmernou fluktuáciou cien surovín;

20 miliónov

- E. keďže k piatim hlavným cieľom stratégie Európa 2020 patrí mäkký cieľ, t. j. cieľ bez možnosti udelenia sankcií spočívajúci v znížení počtu osôb ohrozených chudobou o 20 miliónov, a to na základe troch ukazovateľov stanovených členskými štátmi (miera ohrozenia chudobou po sociálnych transferoch, index mimoriadnej materiálnej deprivácie a percento ľudí žijúcich v domácnostiach s veľmi nízkou intenzitou práce alebo v domácnostiach nezamestnaných), a keďže vzhľadom na 116 miliónov osôb ohrozených chudobou a 42 miliónmi ľudí, ktorí žijú v ťažkej materiálnej deprivácii, tento cieľ síce uznáva význam boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, avšak od začiatku odhaľuje zanedbanie miliónov obyvateľov Európy s rizikom prahového efektu, ktorý vytlačí najslabších mimo rámec politik zameraných na kvantitatívne výsledky; keďže pri nezohľadnení najťažšie riešiteľných situácií nedospejú uskutočňované politiky k riešeniam; keďže európska platforma proti chudobe je jednou zo siedmich hlavných iniciatív stratégie Európa 2020;
- F. keďže zvyšovanie sociálnych nerovností v rámci niektorých členských štátov vyplýva predovšetkým z ekonomickej nerovnosti pri rozdeľovaní príjmov a bohatstva, z nerovností na pracovnom trhu a súvisiacej sociálnej neistoty a z nerovností v oblasti prístupu k sociálnym funkciám štátu, akými sú sociálne zabezpečenie, zdravotníctvo, vzdelávanie, justícia atď.;

Vzťah medzi hospodárstvom a chudobou

- G. keďže chudoba, ktorá v členských štátoch EÚ dosiahla vysokú úroveň už pred mnohými rokmi, má rastúci vplyv na hospodárstvo, poškodzuje rast, zvyšuje deficit verejného rozpočtu a znižuje európsku konkurencieschopnosť a keďže tieto javy samotné prinášajú chudobu a nezamestnanosť, najmä dlhodobú, ktorá sa týka každého tretieho nezamestnaného, a keďže táto situácia je ešte horšia v krajinách s menej rozvinutým hospodárstvom; keďže ochrana sociálnych práv v Únii je základným prvkom boja proti chudobe;
- H. keďže chudoba, ktorú možno považovať za porušovanie ľudských práv, dokazuje, že je nutné vyvinúť úsilie o naplnenie cieľov uvedených v článku 3 ods. 3 ZEÚ;
- I. keďže akákoľvek dôkladná politika musí byť inteligentná a umožňovať proticyklické investície do veľkých politických priorít;
- J. keďže prijatie štrukturálnych reforiem je nevyhnutné na zabezpečenie konkurencieschopnosti Európy, vytvorenie pracovných miest a boj proti chudobe;

Utorok 15. novembra 2011

Viacrozmerná chudoba

- K. keďže chudoba je javom, ktorý má mnoho rozmerov, a vyžaduje si integrovanú reakciu, ktorá zohľadní fázy života a rôznorodé potreby ľudí a ktorá sa bude zakladať na zaručenom prístupe k právam, zdrojom a službám, ako to odrážajú spoločné ciele otvorenej metódy koordinácie v oblasti sociálnej ochrany a sociálneho začleňovania (2006), a to v záujme zabezpečenia základných potrieb a zabránenia sociálnemu vylúčeniu;
- L. keďže európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu (2010) dokázal zvýšiť informovanosť verejnosti a podnietiť politické odhodlanie;

Dôstojná práca a chudobní pracujúci

- M. keďže ani rast a kvalitné pracovné príležitosti sami osebe neumožňujú ľuďom nájsť východisko z chudoby, keďže segmentácia trhu práce vzrástla, keďže životné a pracovné podmienky sa výrazne zhoršili najmä v dôsledku finančnej krízy, keďže pracovná neistota, proti ktorej treba bojovať, výrazne rastie, keďže jav chodobných pracujúcich bol v posledných rokoch viac zohľadnený, ale zostáva problémom, ktorý nie je zohľadnený primerane k výzvam, ktoré prináša pre naše spoločnosti, a keďže počet takýchto pracujúcich výrazne vzrástol, pričom 8 % pracujúcich je vystavených chudobe a 22 % osôb, ktoré majú prácu, hrozí chudoba ⁽¹⁾; keďže prístup k slušným a rovnocenným pracovným podmienkam je krokom k zabráneniu chudobe a sociálnemu vylúčeniu izolovaných rodín a osôb;
- N. keďže však osoby s nízkou kvalifikáciou alebo bez kvalifikácie sú najviac vystavené rizikám pracovného trhu, neistej a slabo odmeňovanej práci a chudobe;

Bezdomovci

- O. keďže situácia bezdomovcov predstavuje jednu z najextrémnejších foriem chudoby a deprivácie a je problémom, ktorý zostáva nevyriešený vo všetkých členských štátoch EÚ; keďže z rozličných dôvodov vo všetkých členských štátoch Európskej únie existuje mnoho bezdomovcov, čo si vyžaduje osobitné opatrenia v záujme ich sociálneho začleňovania; keďže podľa Eurobarometra si takmer každý štvrtý Európan myslí, že jednou z hlavných príčin chudoby sú nadmerné ceny slušného bývania, a keďže takmer deväť z desiatich Európanov sa domnieva, že chudoba bráni prístupu k slušnému bývaniu; keďže strata kontaktu orgánov verejnej moci s občanmi po tom, čo stratia bývanie, nielen poškodzuje akúkoľvek snahu o pomoc týmto ľuďom, ale okrem toho aj odhaľuje extrémne pokročilú fázu procesu vylučovania jednotlivca zo spoločnosti;
- P. keďže na chudobu má vplyv aj prístupnosť k sociálnym službám, ako je zdravotníctvo, kultúra, bývanie a vzdelávanie, a ich kvalita;
- Q. keďže chýbajúce bývanie alebo nedôstojné bývanie je veľmi vážnym porušením ľudskej dôstojnosti, ktorého dôsledky na všetky ostatné práva sú výrazné;

Kôš základných potrieb a služieb

- R. keďže prah chudoby vo výške 60 % priemerného národného príjmu je naliehavým, užitočným a nevyhnutným ukazovateľom relatívnej chudoby, mali by ho však z hľadiska potrieb verejných politík dopĺňať iné ukazovatele, akým je tzv. koncepcia a výpočet koša základných potrieb a služieb na vnútroštátnej úrovni (ktorý predstavuje iba okamžitú odpoveď na konkrétnu situáciu osôb, ktoré sa ocitli v chudobe), a ďalšie ukazovatele stanovené na zasadnutí Rady pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebitelské záležitosti (EPSCO) v júni 2010 (riziko chudoby, materiálna deprivácia a domácnosti s veľmi nízkou intenzitou práce);

⁽¹⁾ Eurostat (2009), správa Výboru pre sociálnu ochranu s názvom SPC Assessment of the social dimension of the Europe 2020 Strategy (10. február 2011).

Utorok 15. novembra 2011

Sociálna ochrana

- S. keďže sociálna ochrana vrátane systémov minimálneho príjmu je základným prvkom moderných demokracií, ktorý podstatným spôsobom zaručuje právo jednotlivca na sociálne, hospodárske, politické a kultúrne zapojenie sa do spoločnosti a zohráva kľúčovú úlohu stabilizátora hospodárstva, ktorý obmedzuje dosah kríz a prerozdelenia v priebehu celého života, keďže poskytuje záruku voči sociálnym rizikám a umožňuje predchádzať chudobe a sociálnemu vylúčeniu počas celého života;
- T. keďže podľa OECD osoby s nárokom na sociálne dávky, ktoré ho nevyužívajú, tvoria 20 až 40 % osôb s týmto nárokom;

Zdravie

- U. keďže chudoba a sociálne vylúčenie sú naďalej kľúčovými sociálnymi faktormi v oblasti zdravia a životných podmienok ⁽¹⁾ vrátane očakávanej dĺžky života, najmä vzhľadom na vplyv detskej chudoby na zdravie a kvalitu života detí, a keďže rozdiel medzi bohatými a chudobnými v oblasti cenovo dostupného prístupu k zdravotníckym službám, ako aj v oblasti príjmov a bohatstva zostáva značný a v niektorých oblastiach sa naďalej prehľbuje;
- V. keďže niektoré skupiny spoločnosti, napríklad rodiny s jediným rodičom, staršie ženy, menšiny, ľudia so zdravotným postihnutím a bezdomovci, patria medzi najzraniteľnejšie a hrozí im chudoba;
- W. keďže zásada nediskriminácie je podstatným prvkom základných práv, a to vrátane zákazu diskriminácie na základe sociálneho pôvodu;

Staršie osoby

- X. keďže v dôsledku starnutia našej spoločnosti sa bude počet závislých osôb v blízkej budúcnosti výrazne zvyšovať; keďže staršie osoby, najmä ženy, sú vo viacerých krajinách vystavené vyššiemu riziku chudoby než obyvateľstvo vo všeobecnosti, a to z dôvodu poklesu príjmov v dôchodku i v dôsledku iných faktorov, napr. fyzickej závislosti, osamelosti a sociálneho vylúčenia; keďže prerušenie medzigeneračnej sociálnej väzby je hlavným problémom našich spoločností;
- Y. keďže považuje dôchodkové politiky za veľmi dôležité v rámci boja proti chudobe;

Rod

- Z. keďže ženy sú vo všeobecnosti zraniteľnejšie voči chudobe ako muži vplyvom rôznych faktorov, ako je rodová diskriminácia v profesionálnej oblasti, ktorá sa prejavuje vo forme pretrvávajúcich rozdielov medzi platmi mužov a žien, a následné rozdiely vo výške dôchodku, ale aj prerušenia profesionálnej dráhy z dôvodu starostlivosti o závislé osoby, či diskriminácia v zamestnaní; keďže v Európe iba 67 % žien pracuje oproti 76 % mužov a keďže chýbajú siete podpory a konkrétne opatrenia zamerané na pomoc pracujúcim osobám zosúladiť rodinný a pracovný život, najmä pokiaľ ide o cenovo prístupné asistenčné služby;
- AA. keďže chudoba vplýva rozlične na chudobné ženy a mužov, chlapcov a dievčatá, pretože chudobné ženy a dievčatá často ťažšie získavajú prístup k vhodným sociálnym službám a príjmu;

⁽¹⁾ Komisia pre sociálne determinanty zdravia (2008): Preklenutie rozdielov v zdraví za jedno generačné obdobie: Dosahovanie rovnosti v zdraví prostredníctvom pôsobenia na sociálne determinanty zdravia. Záverečná správa Komisie pre sociálne determinanty zdravia. Ženeva, WHO.

Utorok 15. novembra 2011

- AB. keďže platforma nezohľadňuje osobitné rodové aspekty žien a mužov a feminizácii chudoby sa nevenuje dostatočná pozornosť;
- AC. keďže dôsledky rozdielov v odmeňovaní žien a mužov, čo sa týka celoživotného zárobku, znamenajú, že ženy budú mať nižšie dôchodky, a keďže v dôsledku toho sú ženy v porovnaní s mužmi viac ohrozené trvalou a extrémnou chudobou: chudoba ohrozuje 22 % žien nad 65 rokov v porovnaní so 16 % mužov;
- AD. keďže 20 % detí je vystavených riziku chudoby oproti 17 % z celkového počtu európskeho obyvateľstva, a keďže rodiny s nízkymi príjmami patria medzi kategórie najviac ohrozené chudobou;
- AE. keďže rodinné politiky sú v rámci politík boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu kľúčové;
- AF. keďže považuje prvé náznaky predčasného ukončovania školskej dochádzky za významné znaky cyklického opakovania chudoby;

Mladí ľudia

- AG. keďže nezamestnanosť mladých ľudí, ktorá je už i tak vyššia než u iných vekových skupín, od krízy v EÚ prudko vzrástla, prekročila 20 % a dosiahla kritickú úroveň vo všetkých členských štátoch, na základe čoho hrozí riziko, že budú postihnutí chudobou už vo veľmi mladom veku; keďže táto znepokojivá situácia si vyžaduje naliehavé politické, hospodárske a sociálne riešenia a keďže jej spojenie s demografickými zmenami ešte viac prehĺbi nedostatok zručností; keďže odborná príprava môže zohrať zásadnú úlohu pri pomoci mladým ľuďom a pracujúcim s nízkou kvalifikáciou so vstupom na pracovný trh, keďže však získať prácu neznamena vždy uniknúť chudobe a keďže mladým ľuďom osobitne hrozí, že sa dostanú do kategórie chudobných pracujúcich;

Migranti

- AH. keďže migranti a etnické menšiny patria k mimoriadne zraniteľným pracujúcim a sú ťažko postihnutí hospodárskou krízou a teda vyššou mierou chudoby a sociálnym vylúčením v dôsledku nestabilných pracovných miest, o ktoré sa môžu uchádzať vzhľadom na svoj pôvod alebo kvalifikáciu; keďže je potrebné, aby pracovníci – migranti mali rovnaké pracovné podmienky, mzdy, prístup k odbornej príprave a sociálnej ochrane ako štátni príslušníci krajiny, kde vykonávajú svoju činnosť;
- AI. keďže osoby so zdravotným postihnutím, ktorých miera chudoby je o 70 % vyššia než priemer, musia byť začlenené do centra stratégie zameranej na zdôraznenie pridanej hodnoty ich vstupu na pracovný trh;

Rómovia

- AJ. keďže značná časť Rómov v Európe žije na okraji spoločnosti a v otrasných sociálno-ekonomických podmienkach a je často vystavená vážnej diskriminácii a segregácii vo všetkých oblastiach života, ako iné marginalizované komunity;
- AK. keďže prehlbovanie chudoby v EÚ je v súčasnosti zhoršované hospodárskou a finančnou krízou a prudko rastúcimi cenami potravín v kontexte takmer neexistujúcich prebytkov potravín a keďže 43 miliónom ľudí v súčasnosti hrozí potravinová chudoba; keďže systém distribúcie potravín najviac odkázaným osobám v Únii, vytvorený v roku 1987, v súčasnosti zabezpečuje potravinovú pomoc pre 13 miliónov ľudí trpiacich potravinovou chudobou v 19 členských štátoch a zahŕňa do distribučných reťazcov asi 240 potravinových bánk a charít; keďže nedávny rozsudok Súdneho dvora EÚ č. T-576/08, podľa ktorého je nakupovanie potravín pre tento systém na trhu protiprávne, predstavuje

Utorok 15. novembra 2011

riziko pre potravinovú pomoc EÚ pre najviac odkázané osoby, pretože tento systém je čoraz viac závislý od nákupu na trhu, a keďže skutočnosť, že Súdny dvor EÚ zrušil článok 2 nariadenia (ES) č. 983/2008, bude mať pravdepodobne okamžitý negatívny vplyv na systém v roku 2012 a v ďalších rokoch, čo povedie k náhlemu ukončeniu potravinovej pomoci pre najviac odkázaných občanov v 19 členských štátoch;

- AL. keďže je nutné vziať do úvahy ako významné faktory rizika chudoby nezanedbateľné rozpočtové položky na bývanie a tepelnú energiu, ktoré za posledné desaťročie vzrástli;
- AM. keďže opatrovatelia spomedzi rodinných príslušníkov zabezpečujú najväčšiu časť starostlivosti o závislé osoby v EÚ;
- AN. keďže neschopnosť chudobných ľudí dostať sa k základným bankovým službám, ako sú výber, prevod a pravidelné bezhotovostné platby, je výraznou brzdou ich opätovného vstupu na pracovný trh a začlenenia do spoločnosti;

Účasť

1. žiada Komisiu, aby posilnila začlenenie organizovanej občianskej spoločnosti a všetkých zainteresovaných strán, ako sú MVO, organizácie sociálneho hospodárstva, poskytovatelia služieb, odborníci na sociálnu inováciu a sociálni partneri, ako aj samotné chudobné osoby v partnerstve so združeniami, v rámci ktorých slobodne prejavujú svoje názory a ktoré získali skúsenosti a poznatky, do prípravy európskej stratégie na všetkých úrovniach správy vecí verejných (európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej), najmä prostredníctvom vytvorenia vnútroštátnych platforiem proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu vo všetkých členských štátoch; žiada Komisiu, aby posilnila spoluprácu s miestnymi, regionálnymi a vnútroštátnymi orgánmi a európskymi inštitúciami, najmä s Európskym parlamentom; domnieva sa, že súčinnosť by sa mala týkať všetkých subjektov vrátane MSP a vedúcich pracovníkov podnikov; žiada, aby sa znásobili stretnutia osôb trpiacich chudobou a sociálnym vylúčením na vnútroštátnej úrovni, aby sa formalizovala účasť týchto osôb na výročnej konferencii o chudobe a sociálnom vylúčení a ich príspevok k nej ako základný prvok tejto konferencie a aby takto formulované odporúčania boli primerane a pravidelne kontrolované;

2. žiada Európsku komisiu, aby zohrávala úlohu koordinátora a usmerňovala členské štáty tak, aby vyriešili súčasné problémy a bojovali proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, pričom je nutné mať stále na zreteli, že za boj proti chudobe zodpovedajú primárne vnútroštátne politiky, a prejavovala potrebnú solidaritu a poskytovala technickú pomoc;

3. žiada, aby platforma pre boj proti chudobe slúžila aj ako spoločenstvo, ktoré na európskej úrovni združuje vnútroštátne organizácie zastupujúce skupiny viac ohrozené chudobou, ktoré tam dosiaľ nie sú zastúpené;

Spoločné školenia

4. žiada, aby organizácie, ktoré majú konkrétne skúsenosti s bojom proti chudobe, zorganizovali na úrovni európskych inštitúcií a vlád členských štátov semináre venované informovaniu o chudobe a aby sa vyskúšalo spoločné školenie európskych úradníkov a osôb so životnými skúsenosťami v boji proti chudobe o problematike chudoby a sociálneho vylúčenia;

5. vyzýva členské štáty, aby sprístupnili využívanie kultúrneho dedičstva všetkým vrstvám spoločnosti a aby zabránili kráteniu prostriedkov určených na toto odvetvie, ktoré zabezpečuje sociálne začleňovanie a poskytuje kvalitné pracovné miesta;

Utorok 15. novembra 2011

6. opakovane poukazuje na rozhodujúcu úlohu dobrovoľníctva a aktívneho občianstva ako nástrojov súdržnosti a boja proti hospodárskym, sociálnym a environmentálnym rozdielom, keďže nabádajú občanov, aby sa zapojili do verejného života prostredníctvom športu, kultúry, umenia a sociálnych a politických aktivít;

7. žiada, aby bol znevýhodneným osobám zaručený prístup k programom mobility pri štúdiu a práci a aby sa zvýšil podiel rozpočtu vyčlenený na takéto programy; upozorňuje na skutočnosť, že program Mládež v pohybe by mal presadzovať mobilitu pre všetkých učňov, stážistov a študentov a uznávanie odborných zručností získaných neformálnym a informálnym spôsobom;

8. povzbudzuje iniciatívy (aj medzigeneračné) na znižovanie digitálnej bariéry znevýhodnených skupín, a to tým, že sa im v súlade s európskou digitálnou agendou poskytne prístup k informačným a komunikačným technológiám;

9. vyzýva členské štáty, aby podporovali výučbu nových technológií v rámci školských osnov od začiatku školskej dochádzky;

Hodnotiaci mechanizmus

10. žiada, aby sa zaviedol kritický a pravidelný hodnotiaci mechanizmus, založený na presných ukazovateľoch na vnútroštátnej a európskej úrovni, do ktorého by bol zapojený Európsky parlament, Výbor regiónov a Európsky hospodársky a sociálny výbor a ktorý by umožnil posudzovať rozličné úrovne chudoby a merať pokrok členských štátov pri realizácii cieľa znižovania chudoby a pri jeho preberaní do čiastočných cieľov členskými štátmi, a to vzhľadom na rozčlenenie podľa pohlavia a veku, pričom v dôsledku chýbajúceho presného vymedzenia chudoby majú členské štáty príliš veľkú možnosť úvahy, čo vytvára riziko nejednotného výkladu; žiada Komisiu, aby zabezpečila zlepšenie vnútroštátnych a európskych ukazovateľov, ktoré sa týkajú porovnateľnosti štatistík členských štátov v oblasti chudoby zraniteľných osôb, a aby spolu s Eurostatom podporovala tvorbu presnejších štatistík v rámci komplexného prehľadu o chudobe a sociálnom vylúčení, ktoré by umožnili predovšetkým sledovať počet osôb, ktoré sa nachádzajú pod hranicou 50 % a 40 % stredných príjmov, a aby na tomto základe zaviedla každoročné hodnotenie situácie v oblasti chudoby v rámci EÚ, pričom štatistický prístup sa musí dopĺňať kvalitatívnym a zúčastneným prístupom; vyzýva Komisiu, aby sa ubezpečila o tom, že zavádzané politiky prospievajú všetkým, a nielen tým, ktorí sa nachádzajú blízko hranice chudoby;

11. žiada, aby Komisia/Eurostat uskutočnili komplexnú analýzu chudoby a sociálneho vylúčenia a zostavili štatistické údaje prostredníctvom kvalitatívneho a participatívneho prístupu s rozčlenením podľa pohlavia a veku s cieľom zdôrazniť problém chudoby starších žien; vyslovuje želanie, aby Inštitút pre rodovú rovnosť hneď, ako bude plne funkčný, prispel k vyriešeniu problému neprimeranosti systematických a komparatívnych údajov rozčlenených podľa pohlaví;

12. požaduje zlepšenie a porovnateľnosť štatistík členských štátov v oblasti chudoby, a to prostredníctvom vytvorenia ukazovateľov na európskej úrovni;

13. so zreteľom na súčasnú krízovú situáciu požaduje urýchlené vytvorenie podrobnej a aktualizovanej štúdie o počte osôb, ktoré žijú v chudobe, a počte osôb, ktorým v najbližších mesiacoch hrozí vystavenie chudobe;

14. vyzýva Komisiu na vypracovanie výročnej správy o pokroku dosiahnutom členskými štátmi pri znižovaní miery chudoby a sociálneho vylúčenia a jej predloženie Európskemu parlamentu;

Utorok 15. novembra 2011

Horizontálna sociálna doložka

15. žiada Komisiu, aby plne zohľadňovala správnu horizontálnu sociálnu doložku stanovenú v článku 9 ZFEÚ, podľa ktorého Únia prihliada na požiadavky spojené s podporou vysokej úrovne zamestnanosti, zárukou primeranej sociálnej ochrany, bojom proti sociálnemu vylúčeniu a s vysokou úrovňou vzdelávania, odbornej prípravy a ochrany ľudského zdravia a aby Komisia presne vymedzila úlohu platformy pri hodnotení jej uplatňovania; žiada prehĺbenie štúdií sociálneho vplyvu európskych politík, a to aj v prípade, že ich neiniciovala Komisia, ale Európska rada, ako v prípade Paktu Euro Plus; domnieva sa, že takéto prehĺbenie uplatňovania tejto doložky umožní vyhnúť sa tomu, aby sa sociálne normy v Európe zjednotili na minimálnej úrovni, a vytvorenie pevného spoločného sociálneho základu v Európe; žiada, aby sa táto štúdia sociálneho vplyvu uskutočnila v spolupráci so združeniami na boj proti chudobe, pričom sa ako referenčné kritérium použije situácia najchudobnejších ľudí v Európe; domnieva sa, že na týchto štúdiách by sa mal podieľať Európsky parlament, Výbor regiónov, Európsky hospodársky a sociálny výbor a útvary Komisie riešiace sociálnu problematiku, pričom by za to zodpovedal jeden generálny riaditeľ podliehajúci generálnemu sekretariátu Európskej komisie;

Rozpočet

16. žiada Komisiu, aby presnejšie určila rozpočtové riadky, ktorých sa týka platforma, predovšetkým vo vzťahu k ESF a jeho príspevku k tejto hlavnej iniciatíve, a to prostredníctvom financovania politických priorít, ktorými sú prevencia predčasného ukončovania školskej dochádzky a boj proti chudobe detí, žien, starších osôb a migrujúcich pracovníkov, ako aj úroveň ich rozpočtového krytia; žiada Komisiu, aby naznačila svoje návrhy v oblasti boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu v rámci viacročného rozpočtového rámca na roky 2014 – 2020 s cieľom zaručiť primerané financovanie iniciatív na boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, ktoré boli spustené; žiada Komisiu, aby určila potrebnú finančnú podporu pre dohodnuté tematické priority a aby vyzvala členské štáty na finančnú podporu aktérov občianskej spoločnosti zapojených na vnútroštátnej úrovni do národných programov reforiem, hlavnej platformy a vnútroštátnych stratégií v oblasti sociálnej ochrany a sociálneho začleňovania; odporúča pokračovanie a sprísnenú rozpočtovú kontrolu európskych programov, ktoré umožňujú prispievať k rozličným aspektom boja proti sociálnemu vylúčeniu, chudobe a socioekonomickým nerovnostiam – vrátane nerovnosti v oblasti zdravia (rámcový program pre výskum, program Progress);

17. berie na vedomie, že Európska komisia odhadla nárast prostriedkov vyčlenených v návrhu rozpočtu na rok 2012 na hlavnú iniciatívu s názvom európska platforma proti chudobe v porovnaní s minulým rokom na 3,3 %; žiada Komisiu, aby poskytla ďalšie vysvetlenie týkajúce sa prínosu Európskeho sociálneho fondu (ESF) k tejto hlavnej iniciatíve a ku konkrétnym opatreniam zameraným na priority, ako je boj proti chudobe detí, žien, starších ľudí a migrujúcich pracovníkov a prevencia predčasného ukončenia školskej dochádzky; v tejto súvislosti vyjadruje poľutovanie nad tým, že rôzne nástroje a rozpočtové riadky, ktorými sa majú dosiahnuť ciele stratégie Európa 2020 prostredníctvom rozpočtu EÚ, nie sú dostatočne jasné a prekrývajú sa;

Program potravinovej pomoci pre najodkázanejšie osoby (PAD)

18. nesúhlasí s rozhodnutím Komisie revidovať pokles rozpočtu vyčleneného na program distribúcie potravín najviac odkázaným osobám žijúcim v Európskej únii v roku 2012 z 500 miliónov EUR na 113,5 milióna EUR; hlboko ľutuje túto situáciu, ktorá prichádza v súčasnom kontexte vážnej hospodárskej a sociálnej krízy; vyzýva preto Komisiu a Radu, aby zabezpečili pokračovanie programu distribúcie potravín počas zostávajúcich dvoch rokov súčasného rozpočtového obdobia (2012 a 2013) a v novom rozpočtovom období 2014 – 2020 na právnom základe, ktorý nebude môcť spochybniť Súdny dvor Európskej únie, a zachovanie ročného rozpočtového stropu vo výške 500 miliónov EUR s cieľom zaistiť, aby ľudia závislí od potravinovej pomoci netrpeli nedostatkom potravín;

Otvorená metóda sociálnej koordinácie

19. žiada posilnenie otvorenej metódy sociálnej koordinácie a jej riadne uplatňovanie v oblasti chudoby, najmä prostredníctvom vnútroštátnych stratégií sociálneho začleňovania a sociálnej ochrany, ktoré sa budú spoločne uskutočňovať a vyhodnocovať, a to na základe spoločne vymedzených cieľov, prostredníctvom vnútroštátnych platforiem proti chudobe, výmeny osvedčených postupov v oblasti politík týkajúcich sa účinného prístupu k základným právam a uplatňovania Charty základných práv Európskej únie a revidovanej Európskej sociálnej charty (ktorú neratifikovali všetky členské štáty), najmä jej články 30 a 31; zdôrazňuje,

Utorok 15. novembra 2011

že v tomto rámci je naďalej nutné zohľadňovať prácu Výboru pre sociálnu ochranu, ktorý zriadila Rada; žiada, aby platforma podporovala a monitorovala zapájanie miestnych orgánov, podnikov pôsobiacich v oblasti sociálneho hospodárstva a iných miestnych aktérov do prípravy a vykonávania vnútroštátnych strategických správ;

Balík základných potrieb a služieb

20. žiada Komisiu, aby po dohode s Európskou centrálnou bankou navrhla spoločné zásady vymedzenia pojmu „balík základných potrieb a služieb“, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie dôstojného života pre všetkých, a pripomína, že tieto okamžité potreby by sa nemali zaoberať bez rešpektovania ľudskej dôstojnosti a skutočného prístupu k všetkým základným právam – občianskym, politickým, hospodárskym, sociálnym a kultúrnym – bez výnimky; vyzýva na objasnenie cieľa stability cien, tak aby sa umožnilo zohľadnenie rozdielov na úrovni členských štátov, ktoré nemusia mať nevyhnutne významný vplyv na ukazovatele pre eurosystém;

21. žiada, aby Výbor Európskeho parlamentu pre zamestnanosť a sociálne veci získal v rámci platformy výslovnú úlohu, a to najmä v oblasti kontroly efektívnosti politík platformy, Európskej únie a členských štátov v oblasti znižovania miery chudoby a sociálneho vylúčenia, a to v kontexte stratégie Európa 2020;

22. žiada, aby platforma umožňovala čo najpresnejšie zmapovanie prístupu k týmto potrebám (ktoré sa líšia podľa posudzovaného miesta a posudzovanej skupiny) podľa rozličných možností pomoci chudobným ľuďom;

23. žiada Komisiu, aby spresnila ciele a obsah výročnej konferencie platformy na boj proti chudobe, ktorými by okrem iného mohli byť výmena osvedčených postupov a priame zohľadnenie osôb žijúcich v chudobe; navrhuje, aby sa toto stretnutie uskutočnilo aspoň počas týždňa zahŕňajúceho medzinárodný deň boja proti chudobe (17. október);

24. domnieva sa, že zlepšenie kvality a porovnateľnosti vnútroštátnych štatistík v rámci platformy, ktoré slúžia na určenie tendencií nerovností a vývoja dobrých životných podmienok, je základom zlepšovania politík Únie v tejto oblasti;

25. žiada Komisiu, aby platforma zohľadňovala výsledky európskych rokov boja proti chudobe (2010) a aktívneho starnutia a medzigeneračnej solidarity (2012);

Odporúčanie z roku 2008

26. vyjadruje potešenie z toho, že Komisia ohlásila oznámenie o vykonávaní odporúčaní Komisie z roku 2008 týkajúcich sa stratégie aktívneho začleňovania, a žiada, aby obsahovalo predovšetkým harmonogram vykonávania jej troch zložiek, vymedzujúci viacročný akčný program na vnútroštátnej úrovni a na úrovni Európskej únie; vyjadruje znepokojenie nad odložením oznámenia o aktívnom začleňovaní na rok 2012 a žiada Komisiu, aby posunula zverejnenie tohto oznámenia na rok 2011; požaduje výslovný záväzok Rady, Komisie a Európskeho parlamentu zmobilizovať všetky politiky v záujme zníženia miery chudoby, čo zabezpečí, že hospodárske politiky, politiky v oblasti zamestnanosti a politiky v oblasti sociálneho začleňovania prispejú viac k odstráneniu chudoby než k jej rastu;

27. pripomína tri zložky európskej stratégie pre aktívne začleňovanie osôb vylúčených z trhu práce z odporúčania Komisie z roku 2008:

— primeraná podpora príjmu – členské štáty by mali uznať základné právo jednotlivca na dostatočné zdroje a sociálnu pomoc v rámci komplexných a konzistentných opatrení na boj proti sociálnemu vylúčeniu;

Utorok 15. novembra 2011

- inkluzívne trhy práce – členské štáty by mali účinne podporovať osoby, ktorým ich stav umožňuje pracovať, pri vstupe alebo opätovnom vstupe do zamestnania a zotrvaní v zamestnaní, ktoré zodpovedá ich pracovnej spôsobilosti;
- prístup ku kvalitným službám – členské štáty by mali dotknutým osobám zabezpečiť primeranú sociálnu podporu v záujme presadzovania hospodárskeho a sociálneho začleňovania;

Dodržiavanie základných práv

28. žiada, aby sa platforma orientovala na uskutočnenie práv, ktoré zaručujú dôstojný život pre všetkých, predovšetkým v oblastiach práce, bývania, ochrany zdravia, sociálneho zabezpečenia a dostatočnej životnej úrovne, spravodlivosti, vzdelávania, odbornej prípravy a kultúry, ochrany rodiny a detí; žiada, aby Agentúra pre základné práva uskutočnila štúdiu o účinnom prístupe najchudobnejších ku všetkým základným právam, o diskriminácii, ktorej sú vystavení, a o iných právach, ktoré obsahujú medzinárodné dohovory a texty podpísané členskými štátmi, a to so zapojením MVO, v rámci ktorých sa sociálne vylúčené osoby slobodne vyjadrujú, a pri zachovaní myšlienky, že uskutočnenie práva na bývanie je nevyhnutné pre plnohodnotné uskutočnenie iných základných práv vrátane politických a sociálnych práv;

29. vyzýva Radu, aby zaradila tému „Extrémna chudoba a základné práva“ medzi tematické oblasti nasledujúceho viacročného rámca Agentúry pre základné práva;

Bezdomovstvo

30. domnieva sa, že situácia bezdomovcov si vyžaduje osobitnú pozornosť a dodatočné opatrenia, a to zo strany členských štátov, ako aj zo strany Európskej komisie, v záujme ich plnohodnotného začlenenia do roku 2015, čo zahŕňa zber porovnateľných údajov a dôveryhodných štatistík na úrovni Spoločenstva, ako aj ich každoročné šírenie podľa zaznamenaného pokroku a vymedzených cieľov týkajúcich sa vnútroštátnych stratégií a stratégií Spoločenstva v oblasti boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu; žiada Komisiu, aby urýchlene vypracovala európsku stratégiu pre bezdomovstvo podľa spoločnej správy Komisie a Rady z roku 2010 o sociálnej ochrane a sociálnom začleňovaní, záverečného odporúčania Európskej konsenzuálnej konferencie o bezdomovstve (2010) a uznesenia Európskeho parlamentu o stratégii EÚ v oblasti bezdomovstva; žiada Európsku komisiu, aby vypracovala podrobný plán zavádzania tejto stratégie pre obdobie 2011 – 2020; požaduje, aby platforma podporovala výmenu osvedčených postupov v záujme predchádzania strate kontaktu verejných inštitúcií s osobami bez domova;

31. žiada Výbor pre sociálnu ochranu, aby každoročne sledoval pokrok členských štátov dosiahnutý v oblasti bezdomovstva, a to na základe výročných tematických správ členských štátov o bezdomovstve (2009) a podľa spoločnej správy Komisie a Rady o sociálnej ochrane a sociálnom začleňovaní z roku 2010;

Vzdelávanie/Odborná príprava

32. domnieva sa, že účinné a úplné vymanenie sa z chudoby môže nastať len vtedy, ak bude potrebné zvyšovanie efektívnosti nástrojov ochrany sprevádzané cieľovým posilnením vzdelávacej dráhy a dráhy odbornej prípravy na všetkých úrovniach; podporuje rozvoj inkluzívnejších systémov vzdelávania bojujúcich proti predčasnému ukončovaniu školskej dochádzky a umožňujúcich mladým ľuďom pochádzajúcim zo znevýhodnených skupín prístup k vyšším školským úrovniam v záujme boja proti medzigeneračnému prenosu chudoby; podporuje prístup k overovaniu získaných skúseností a k celoživotnej odbornej príprave v rámci znižovania chudoby prostredníctvom začleňovania do trhu práce, najmä pokiaľ ide o znevýhodnené skupiny, s cieľom uľahčiť ich prístup k dôstojnému a kvalitnému zamestnaniu; považuje preto za zásadne dôležité správne zavádzanie a prehĺbovanie programov celoživotnej odbornej prípravy, ako aj spoluprácu medzi členskými štátmi v oblastiach vzdelávania a odbornej prípravy a opatrenia individuálnej pomoci pri hľadaní zamestnania, a zdôrazňuje, že tieto kroky sa musia vo vzťahu k najzraniteľnejším osobám v sociálne ťažkej situácii posilniť; odporúča vytvoriť stratégiu EÚ pre boj proti chudobe pracovníkov a vytváranie kvalitných pracovných miest, ako i prijať zásady kvalitnej práce;

Utorok 15. novembra 2011

Dôstojná práca a chudobní pracujúci

33. pripomína, že šírenie neistých pracovných zmlúv vo väčšine členských štátov má tendenciu zhoršovať segmentáciu pracovného trhu a znižovať mieru ochrany najzraniteľnejších osôb; preto zdôrazňuje, že okrem odbornej prípravy a celoživotného vzdelávania sa pri vytváraní nových pracovných miest musia dodržiavať základné zásady Medzinárodnej organizácie práce, pričom je nevyhnutné uplatňovať koncepciu slušnej práce a kvalitného zamestnania (slušné pracovné podmienky, právo na prácu, bezpečnosť a ochrana zdravia pracujúcich, sociálna ochrana, možnosť zastúpenia a dialóg so zamestnancami), ako aj mzdovú rovnosť medzi mužmi a ženami a rovnaké zaobchádzanie s pracovníkmi z Európskej únie a štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí majú legálny pobyt na území EÚ; vyzýva členské štáty, aby venovali viac úsilia zásadnému a účinnému boju proti fenoménu čiernej práce, ktorý okrem svojho negatívneho vplyvu na životaschopnosť systémov sociálneho zabezpečenia nie je zlučiteľný so zásadami slušnej práce a neumožňuje prístup k systémom sociálneho zabezpečenia, čím vytvára riziko väčšej chudoby; vyzýva Komisiu, aby bojovala proti fenoménu chudobných pracujúcich a aby podporovala vytváranie bezpečných pracovných miest a zabezpečila správne uplatňovanie pružných zmluvných dohôd, aby sa nemohli zneužívať;

34. zdôrazňuje, že hlavným záujmom mladých je samostatnosť, prístup k zdravotnej starostlivosti a slušné ubytovanie za rozumnú cenu, a to s možnosťou školiť sa, pracovať a realizovať sa; preto vyzýva členské štáty, aby odstránili vekovú diskrimináciu v oblasti prístupu k systémom minimálnych príjmov, napríklad vylučovanie mladých ľudí zo systémov minimálnych príjmov, pretože ešte neprispievali na sociálne zabezpečenie;

35. trvá na potrebe osobitných dodatočných dávok v prospech najviac znevýhodnených skupín (osoby so zdravotným postihnutím alebo trpiace chronickými chorobami, rodiny s jediným rodičom alebo početné rodiny) pokrývajúcich dodatočné náklady vyplývajúce z ich situácie, a to najmä vďaka individuálnej podpore, používaniu osobitnej infraštruktúry, zdravotnej starostlivosti a sociálnej podpore;

36. vyzýva členské štáty, aby posilnili efektívnosť úradov práce, a to okrem iného účinnejšou identifikáciou potrieb pracovného trhu, keďže zamestnanie je prvým krokom k prevencii chudoby a sociálneho vylúčenia, ale aj k boju proti nim;

37. zdôrazňuje, že prechod zo školy, odbornej prípravy alebo vysokoškolského vzdelávania do zamestnania musí byť lepšie pripravený a musí priamo nadväzovať na vzdelávanie alebo odbornú prípravu; preto zdôrazňuje veľký význam účinného zavedenia iniciatívy Európska ochrana mládeže a toho, aby sa z nej stal nástroj aktívneho začleňovania do pracovného trhu; domnieva sa, že sociálni partneri, miestne a regionálne orgány a mládežnícke organizácie by sa mali podieľať na príprave udržateľnej stratégie v oblasti znižovania nezamestnanosti mládeže, ktorá musí formálne uznávať získanú kvalifikáciu;

38. odporúča členským štátom, aby v kontexte zavádzania zásad flexiistoty na pracovnom trhu po konzultácii so sociálnymi partnermi zabezpečili, aby sa v praxi prikladal rovnaký význam flexibilitate aj istote pracovníkov a aby prostredníctvom stimulov posilňovali zapojenie dotknutých pracovníkov do odbornej prípravy;

39. pripomína, že riziko pádu do extrémnej chudoby je vyššie v prípade žien než mužov, a to z dôvodu nedostatkov systémov sociálnej ochrany a pretrvávajúcej diskriminácie, najmä na pracovnom trhu, čo si vyžaduje osobitné a rozličné politické reakcie pre ženy a mužov a v závislosti od konkrétnej situácie;

40. žiada členské štáty, aby zvýšili objem prostriedkov pre úrady práce, čo umožní zvýšiť ich efektívnosť;

41. žiada Európsku komisiu, aby zmiernila pravidlá a postupy kontroly financovania kompenzácií za povinnosť verejnej služby uloženú miestnym orgánom, ktoré uskutočňujú miestne verejné služby pomáhajúce tým najchudobnejším;

Utorok 15. novembra 2011

42. vyzýva na uznanie poznatkov, skúseností a informálnych schopností a zručností znevýhodnených ľudí žijúcich v chudobe a sociálnom vylúčení a/alebo tradičných spoločností, na presadzovanie systémov potvrdzovania skúseností získaných v rámci neformálnej a informálnej odbornej prípravy a tiež na zistenie, ako to môže prispieť k ich integrácii na trhu práce;

Migranti

43. v plnom súlade s rôznymi postupmi, kolektívnymi zmluvami alebo právnymi predpismi platnými v jednotlivých členských štátoch, ako aj so zásadou subsidiarity žiada, aby sa zaistila rovnosť práv a sociálna ochrana všetkým osobám v každom členskom štáte, a to bez ohľadu na to, či sú občanmi Únie alebo štátnymi príslušníkmi tretích krajín; žiada členské štáty, aby bojovali proti nelegálnej a nenahlásenej práci;

44. požaduje najmä opatrenia zamerané na kultúrnu a jazykovú integráciu do hostiteľskej krajiny, aby sa prekonal sociálne vylúčenie;

45. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zintenzívnili svoju spoluprácu s tretími krajinami v oblasti vzdelávania a kultúry, a to s cieľom znížiť mieru chudoby a sociálneho vylúčenia v týchto krajinách, podporovať rozvoj a predchádzať prisťahovalectvu spôsobenému výhradne hospodárskymi faktormi;

46. domnieva sa, že chudoba, ktorá sa týka zamestnaných osôb, je odrazom nespravodlivých pracovných podmienok, a žiada, aby sa zmene tejto situácie venovalo úsilie, a to v rámci odmeňovania ako takého a konkrétne v rámci minimálnych miezd, ktoré – bez ohľadu na skutočnosť, či ich upravujú právne predpisy alebo kolektívne zmluvy – musia umožňovať dôstojnú životnú úroveň;

47. konštatuje, že samotný fakt, že je človek zamestnaný, nestačí na to, aby mu zaručil vymanenie sa z chudoby, a preto sú potrebné ďalšie zásahy v záujme boja proti fenoménu chudobných pracujúcich a zabezpečenia prístupu k trvalému a kvalitnému zamestnaniu;

48. vyzýva členské štáty, aby podporovali plnohodnotné zapojenie žien do pracovného trhu, zavedenie právnych predpisov v oblasti rovnosti miezd a aby venovali viac pozornosti otázke primeranosti dôchodkov žien;

49. odporúča zaviesť primerané zdanenia príliš vysokých príjmov na podporu financovania systémov sociálnej ochrany a minimálnych príjmov a na zníženie rozdielov v príjmoch;

Osoby so zdravotným postihnutím

50. odporúča členským štátom, aby zavádzali nové opatrenia na zapojenie zraniteľných a sociálne vylúčených skupín, najmä osôb so zdravotným postihnutím, do podnikov vrátane podnikov pôsobiach v oblasti sociálneho hospodárstva a verejných služieb s cieľom podnecovať začleňovanie, a to predovšetkým v hospodársky slabších a sociálne zraniteľnejších regiónoch, alebo aby rozvíjali súčasné právne predpisy, napríklad smernicu o zamestnanosti osôb so zdravotným postihnutím z roku 2000; odporúča členským štátom, aby zabezpečili, aby sa osoby so zdravotným postihnutím zapájali do vzdelávania už od svojho ranného detstva, a to odstránením súčasných bariér a poskytnutím pomoci týmito osobám; odporúča členským štátom, aby podporovali prostredie prístupné pre osoby so zdravotným postihnutím, a žiada ich, aby venovali osobitnú pozornosť situácii v oblasti vzdelávania a starostlivosti v rannom detstve s cieľom zabrániť definitívnemu a beznádejnému vylúčeniu detí žijúcich s postihnutím od narodenia; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zintenzívnili výmenu najlepších postupov zavedením rôznorodých opatrení na začlenenie osôb so zdravotným postihnutím do pracovného trhu; odporúča členským štátom, aby zabezpečili osobám vo vyššom veku a so zdravotným postihnutím prístup k sociálnym a zdravotníckym službám;

Utorok 15. novembra 2011

Rod

51. dôrazne kritizuje skutočnosť, že rodový aspekt chudoby a sociálneho vylúčenia sa v Európskej platforme proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, ktorú vypracovala Komisia, úplne ignoruje;

52. zdôrazňuje, že ženy vo vidieckych oblastiach často nie sú považované za pracovnú silu, aj keď ich prínos ku každodenným poľnohospodárskym činnostiam je rovnako dôležitý ako prínos mužov, a preto sú sociálne vylúčené z hľadiska ich zamestnaneckých práv a vystavené riziku chudoby;

53. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali rodovo špecifické hľadisko ako kľúčový prvok všetkých spoločných politík a národných programov na odstraňovanie chudoby a boj proti sociálnemu vylúčeniu; ďalej sa domnieva, že členské štáty by mali brať ohľad na rodovú dimenziu aj vo svojich plánoch oživenia po recesii;

54. so zreteľom na význam politík v oblasti sociálneho zabezpečenia pre boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu považuje za dôležité, aby existovali efektívne sociálne dávky dostačujúce na podporu zraniteľných sociálnych skupín (ako sú osoby so zdravotným postihnutím, rodiny s jedným rodičom, nezamestnaní atď.), ale aj osobitných kategórií obyvateľstva (ako sú mnohočlenné rodiny);

55. žiada členské štáty, aby zlepšili ochranu zamestnancov, ktorí nie sú schopní pracovať pre chorobu, pracovný úraz alebo chorobu z povolania, a tak zabránili tomu, aby sa dostali do nejstej situácie; želá si, aby sa vnútroštátne právne predpisy preto posilnili tak, aby povinnosť hľadania možnosti iného uplatnenia bola nevyhnutným predpokladom akéhokoľvek rozviazania pracovnej zmluvy;

56. vyzýva platformu, aby sa snažila o vymedzenie osobitného štatútu pracovníka so zdravotným postihnutím, ktorý by mu zaručoval trvalú prácu;

57. v kontexte posilnenia zapojenia predovšetkým žien do práce vyzýva členské štáty, aby prostredníctvom zosúladovania rodinného a pracovného života zlepšovali prístup k ochranným štruktúram, ktoré sú kvalitné a z finančného hľadiska dostupné, keďže výrazná časť občanov Únie zostáva naďalej mimo pracovného trhu, pretože sa obetavo starajú o člena rodiny, čo má za následok zvýšenie rizika, že sa ocitnú v chudobe;

Použitie finančných prostriedkov

58. uznáva potrebu vyhodnotiť v rámci možnosti účinnosť, vplyv, koordináciu a lepší prínos európskych fondov, najmä Európskeho sociálneho fondu (ESF), s cieľom dosiahnuť stanovené zníženie chudoby, i keď to nie je ich prvoradým cieľom, a to zmenšovaním hospodárskych rozdielov, nerovnôh v oblasti prosperity a rozdielov v životnej úrovni medzi členskými štátmi a regiónmi EÚ, a teda presadzovaním hospodárskej a sociálnej súdržnosti; považuje za prioritné projekty, ktoré spájajú ciele a stratégie zamestnanosti, ako aj aktívneho začleňovania, napríklad projekty zamerané na posilnenie medzigeneračnej solidarity na regionálnej a miestnej úrovni alebo projekty, ktoré konkrétnym spôsobom prispievajú k rodovej rovnosti a aktívnemu začleňovaniu zraniteľných skupín; zdôrazňuje význam účinných opatrení v oblasti solidarity, a to vrátane posilňovania, mobility, predvídania transferov a znižovania podielu členských štátov na spolufinancovaní rozpočtových prostriedkov, s cieľom vytvárať dôstojné pracovné miesta, podporovať produktívne odvetvia, bojovať proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu a vyhýbať sa akejkoľvek novej závislosti; zdôrazňuje význam podpory boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, prístupu ku kvalitnému zamestnaniu a nediskriminácie, pričom sa zabezpečí primeraný príjem a podporí sa prístup ku kvalitným službám;

59. zdôrazňuje kľúčovú úlohu, ktorú politika súdržnosti a štrukturálne fondy zohrávajú pri podpore zamestnanosti a sociálnom začleňovaní a pri boji s chudobou v mestách, kde žije väčšina znevýhodnených ľudí, ako aj vo vidieckych oblastiach; zdôrazňuje význam príspevku Európskeho fondu na prispôbenie sa globalizácii pri prevencii chudoby medzi pracovníkmi postihnutými krízou a Európskeho nástroja mikrofinancovania Progress pri podpore podnikania; žiada, aby si každý fond zachoval svoju osobitnú úlohu v nasledujúcom viacročnom finančnom rámci (VFR);

Utorok 15. novembra 2011

60. zdôrazňuje, že Európsky sociálny fond je naďalej hlavným nástrojom s konkrétnym cieľom sociálneho začleňovania, a domnieva sa, že je nevyhnutné posilniť ho tak, aby primeraným spôsobom zodpovedal ambicióznym cieľom stanoveným v stratégii EÚ 2020 a v platforme proti chudobe;

61. domnieva sa, že nástroje ako nástroj mikrofinancovania Progress a program Grundtvig majú významnú úlohu pri predchádzaní chudobe a sociálnemu vylúčeniu, a nazdáva sa, že by sa mali rozvíjať na základe dôkladnejších analýz;

62. vyzýva Európsku komisiu, aby identifikovala prioritné oblasti výdavkov EÚ s cieľom účinnejšie nasmerovať výdavky smerom k mikroregiónom a/alebo mestským štvrtiam, ktorých obyvatelia sú najviac postihnutí chudobou a sociálnym vylúčením;

63. domnieva sa, že keďže Európsky fond na prispôbenie sa globalizácii umožňuje priznávať osobitnú a individuálnu pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení z dôvodu krízy alebo globalizácie, musí svoju činnosť predĺžiť aj na obdobie po roku 2013 a jeho financovanie musí byť v európskom rozpočte zaručené v plnej výške, a to v oblasti záväzkov aj platieb;

Európske hospodárske riadenie / európsky semester

64. vyzýva členské štáty, aby predložili národné programy reforiem v súlade s cieľom platformy a s cieľmi Únie v oblasti sociálneho a udržateľného rozvoja, a v duchu konštatovania Komisie, podľa ktorej je chudoba v Európe 21. storočia netolerovateľná, aby sa nespochybňovali systémy tvorby indexov miezd a plošných kolektívnych dohôd alebo aby sa iracionálnym a neodôvodneným spôsobom neobmedzovala ich kapacita, pokiaľ ide o investície a sociálne výdavky v rámci správy ekonomických záležitostí, pričom sa zaručí udržateľnosť verejných financií a tvorba výnosných pracovných miest, keďže znižovanie chudoby je významným prvkom inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu; požaduje objasnenie štatútu národných akčných plánov v oblasti sociálneho začleňovania a predovšetkým otázky ich integrácie do národných programov reforiem v rámci stratégie EÚ 2020; žiada Komisiu, aby vypracovala odporúčania pre jednotlivé krajiny v záujme splnenia cieľa zníženia miery chudoby, a to najmä v prípade zlyhania, keďže znižovanie chudoby si vyžaduje výraznejšie úsilie a mobilizáciu všetkých zúčastnených strán a všetkých prostriedkov na výrazné zníženie miery chudoby a veľkej chudoby v strednodobom horizonte a na dosiahnutie nízkej úrovne chudoby, dokonca jej odstránenie najneskôr do roku 2020; navrhuje, aby Komisia na európskej úrovni vypracovala usmernenia pre členské štáty s cieľom zaručiť, aby sa územné celky a iné zainteresované subjekty účinne podieľali na príprave národných programov reforiem; tvrdí, že tzv. územné paky sú potenciálne najúplnejším a najsúdržnejším mechanizmom na zapájanie územných celkov do tohto procesu, ako to navrhuje piata správa o súdržnosti; domnieva sa, že cieľ stratégie Európa 2020, t. j. zníženie počtu osôb ohrozených chudobou o 20 miliónov, možno dosiahnuť len vtedy, ak prijaté úsporné opatrenia alebo opatrenia, ktoré sa prijímú v Únii, nepoškodia zamestnanosť a sociálne zabezpečenie, najmä v prípade najznevýhodnenejších osôb;

65. domnieva sa, že členské štáty by sa mali zameriavať na to, aby ciele v oblasti znižovania miery sociálneho vylúčenia/chudoby premenili na ambiciózne vnútroštátne a regionálne ciele, a že by medzi ne mali zaradiť osobitný cieľ v oblasti chudoby detí a osobitné stratégie s mnohorozmerným prístupom k chudobe detí a rodín;

66. žiada, aby sa všetky MVO a malé združenia podporovali pri ich boji za základné práva s cieľom posilňovať potrebné ľudské investície, umožniť zapájanie ľudí trpiacich chudobou a lepšie ich informovať o prístupe k právam a spravodlivosti;

67. víta návrh globálnych dotácií, ktoré by mohli niekoľkým menším MVO a združeniam pomôcť v ich úsilí o boj proti chudobe;

Utorok 15. novembra 2011

68. vyzýva členské štáty, aby súhlasili s návrhom smernice Rady o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s osobami bez ohľadu na náboženské vyznanie alebo vieru, zdravotné postihnutie, vek alebo sexuálnu orientáciu (KOM(2008)0426) a čo najskôr ju prijali; žiada Komisiu, aby naďalej podporovala prekonávanie technických ťažkostí v rámci Rady s cieľom zabezpečiť dosiahnutie rýchlej dohody a zaplnila medzery v platných právnych predpisoch, ktoré v súčasnosti nepokrývajú všetky relevantné aspekty, s cieľom pokračovať v odstraňovaní foriem diskriminácie vrátane diskriminácie na základe sociálneho pôvodu;

69. navrhuje, aby kroky predložené v platforme počítali s dôsledkami viacnásobnej diskriminácie a aby zavádzali opatrenia orientované na politiku, aké sú v súčasnosti stanovené napríklad v španielskych a rumunských právnych predpisoch, a najmä aby sa vypracovala koncepcia uplatňovania rodového hľadiska s cieľom reagovať na viacnásobnú diskrimináciu;

70. požaduje zavedenie mzdovej rovnosti medzi mužmi a ženami a rovnosti v zaobchádzaní s pracovníkmi z Európskej únie a štátnymi príslušníkmi tretích krajín;

71. naliehavo žiada Komisiu, aby zaviedla konzultácie o tom, ako čo najlepšie bojovať proti negatívnej diskriminácii na základe sociálneho pôvodu;

Sociálne hospodárstvo

72. víta vôľu Komisie lepšie zohľadniť prostredníctvom rôznych iniciatív úlohu aktérov sociálneho hospodárstva – ktoré sú vymedzené v uznesení Parlamentu z 19. februára 2009 o sociálnom hospodárstve – predovšetkým prostredníctvom jej záväzku objasniť právny rámec týkajúci sa podnikov sociálneho hospodárstva (v prípade vzájomných združení, nadácií a družstiev) s cieľom odstrániť prekážky, aby plne a za existencie právnej istoty prispievali k znižovaniu chudoby a sociálneho vylúčenia tým, že prinesú inovatívne a spoľahlivé reakcie na potreby občanov s dôrazom na to, že sociálne hospodárstvo sa neobmedzuje len na túto oblasť činností; je však znepokojený tým, že chýba odkaz na štatút európskeho združenia, pričom odvetvie združení je významným aktérom boja proti chudobe; zdôrazňuje však, že v súčasnosti navrhované opatrenia voči sociálnemu hospodárstvu, najmä voči spolkom a vzájomným združeniam, nezodpovedajú tomu, ako toto hospodárstvo prispieva k politike boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu a k európskemu hospodárstvu a sociálnemu modelu, a vo všeobecnosti ani jeho reakcii na následky hospodárskej a sociálnej krízy; zdôrazňuje predovšetkým svoje požiadavky a očakávania v oblasti uznávania sociálnych služieb všeobecného záujmu, ktoré boli potvrdené v uznesení Európskeho parlamentu o budúcnosti sociálnych služieb všeobecného záujmu prijatom 5. júla 2011; berie na vedomie návrhy na revíziu ustanovení práva Spoločenstva v oblasti verejného obstarávania a štátnej pomoci a pripomína svoju žiadosť o ich prispôsobenie špecifikám úloh sociálnych služieb všeobecného záujmu a spôsobu ich organizácie; podporuje vytváranie kvalitných pracovných miest a opatrenia individuálnej pomoci pri hľadaní zamestnania prostredníctvom integračných podnikov a podnikov pôsobiacich v oblasti sociálneho hospodárstva pre ich odborné znalosti v oblasti sociálnej a pracovnej integrácie znevýhodnených osôb; pripomína svoju žiadosť o sektorové legislatívne iniciatívy týkajúce sa kvality a prístupnosti sociálnych služieb vo všeobecnom záujme, najmä v oblastiach zdravotníctva, vzdelávania, verejnej dopravy, energetiky, vodohospodárstva a komunikácií;

73. zdôrazňuje význam sociálnych, zdravotníckych a vzdelávacích služieb pre prekonávanie medzier v oblasti schopností, pre presadzovanie sociálnej integrácie ľudí a pre boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu; pripomína ich potenciál v oblasti tvorby nových pracovných miest a požaduje výrazné a udržateľné investície do týchto kľúčových služieb a infraštruktúr a ich rozvoj; víta akčný plán Komisie venovaný riešeniu nedostatku zdravotníckych pracovníkov;

74. požaduje dôraznú podporu na zabezpečenie kvality a prístupnosti sociálnych služieb, najmä v oblastiach zdravotníctva, dlhodobej starostlivosti, vzdelávania, dopravy, energetiky, vodohospodárstva a komunikácií;

Utorok 15. novembra 2011

Bývanie

75. odporúča členským štátom proaktívnu politiku v oblasti slušného bývania s cieľom zaručiť univerzálny prístup ku kvalitnému bývaniu, ktorým by sa zaručil prístup k službám dôležitým z hľadiska zdravia a bezpečnosti, za dostupné ceny alebo za preferenčné nákupné ceny, a s cieľom zabrániť jeho strate, keďže jeho absencia je vážnym porušením dôstojnosti, ako aj proaktívnu politiku v oblasti energetiky prostredníctvom výraznejšieho využívania energie z obnoviteľných zdrojov a energetickej efektívnosti v záujme boja proti energetickej neistote; požaduje, aby sa v oblasti bývania venovala väčšia pozornosť migrantom, ktorí sú často zneužívaní a nútení bývať v nezdravých ubytovniach; pripomína existenciu protokolu č. 26 k Lisabonskej zmluve v oblasti sociálneho bývania a požaduje rešpektovanie ustanovení, ktoré obsahuje, predovšetkým v oblasti možnosti členských štátov organizovať ho, a to vrátane otázky financovania; nabáda členské štáty, aby zavádzali osobitné programy v oblasti bývania a príležitosti pre ľudí bez domova s cieľom zaručiť najzraniteľnejším osobám v spoločnosti tie najzákladnejšie životné podmienky;

76. odporúča členským štátom, aby vytvorili ponuku kvalitného sociálneho a veľmi sociálneho bývania s cieľom zabezpečiť prístup všetkých, najmä tých, ktorí sú najviac odkázaní, k slušnému bývaniu za dostupnú cenu; domnieva sa, že je pre spoločnosť a obec nákladnejšie vysťahovať osoby, ktoré dostali výpoveď z bývania, než ponechať ich na mieste; odporúča preto zaviesť politiky na predchádzanie vysťahovaniu, a to najmä prostredníctvom toho, že obce prevezmú zodpovednosť za nájomné a dlhy na nájomnom osôb, ktorým hrozí vysťahovanie;

77. pripomína väzbu medzi životom v znevýhodnených štvrtiach, rastúcou chudobou a sociálnym vylúčením a nárastom zdravotných problémov; považuje preto európske zásahy do znevýhodnených štvrtí za nákladovo účinný spôsob boja proti vylúčeniu a za znižovanie výdavkov na zdravotníctvo a vyzýva Európsku komisiu, aby tieto zásahy v ďalšej politike súdržnosti a iných programoch EÚ posilnila;

78. žiada zvýšenie objemu prostriedkov z EFRR určených na financovanie opatrení na zvýšenie energetickej účinnosti v oblasti sociálneho bývania v záujme boja proti energetickej neistote;

79. zdôrazňuje, že Únia a členské štáty musia vyvinúť významné úsilie o zníženie rozpočtových nákladov na tepelnú energiu, v prvom rade prostredníctvom zaistenia bezpečných dodávok s cieľom vopred sa zabezpečiť proti významnej fluktuácii cien na trhu s energiou, v druhom rade prostredníctvom posilnenia svojich politík v oblasti podpory energetickej účinnosti vykurovania;

Rómovia

80. žiada, aby sa Rómovia a organizácie, ktoré ich zastupujú a ktoré s nimi pracujú, aktívne zapojili do prípravy a uskutočňovania národných stratégií integrácie Rómov do roku 2020 s cieľom prispieť k dosiahnutiu cieľa EÚ v oblasti chudoby; žiada Európsku úniu a členské štáty, aby čo najskôr zaviedli európsku stratégiu na podporu začleňovania Rómov, a žiada členské štáty, aby do konca roka navrhli svoje opatrenia na podporu začleňovania Rómov v súlade s európskym rámcom koordinácie národných stratégií začleňovania Rómov, ktorý predstavila Komisia v apríli 2011; zdôrazňuje, že začlenenie a integrácia Rómov si do roku 2020 súběžne s bojom proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu vyžadujú výraznejšie úsilie o dosiahnutie ich plnohodnotného začlenenia a o skoncovanie s početnými formami diskriminácie, ktorým sú vystavení; žiada, aby boli ostatné marginalizované skupiny, napríklad prisťahovalci, zahrnuté do všetkých politík Únie a členských štátov, ktoré sú zamerané na ich sociálne začlenenie;

81. zdôrazňuje význam sociálnych služieb, zdravotníckych služieb, služieb v oblasti starostlivosti a vzdelávania pre odstraňovanie medzier, pre presadzovanie sociálnej integrácie ľudí a pre boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu; pripomína ich potenciál v oblasti tvorby nových pracovných miest a žiada výrazné a udržateľné investície do týchto kľúčových služieb a infraštruktúr a ich rozvoj; očakáva akčný plán Komisie zameraný na riešenie nedostatku zdravotníckych pracovníkov;

Utorok 15. novembra 2011

82. žiada, aby sa pri príprave, používaní a kontrole financovania z prostriedkov Spoločenstva zohľadňovali záujmy osôb so zdravotným postihnutím, a to najmä v oblasti podpory vzdelávania, odbornej prípravy, zamestnanosti a nezávislosti (doprava a komunikácia);

Deti

83. žiada, aby sa boj proti detskej chudobe zameral na prevenciu a aby sa zároveň zaistila dostupnosť kvalitných vzdelávacích a ubytovacích služieb pre deti v ranom veku s cieľom predísť tomu, že svoj školský život začnú s niekoľkonásobným znevýhodnením, ako aj prístup k ďalším zariadeniam určeným pre deti (centrá aktivít počas školského roku a cez prázdniny, centrá pre mimoškolské, kultúrne, športové aktivity atď., služby dennej starostlivosti), a to prostredníctvom vhodného pokrytia jednotlivých regiónov týmito službami a strediskami, a vyzýva na finančnú podporu preukázateľne prospešných služieb a systematického začleňovania politík podpory chudobných rodín do všetkých príslušných oblastí zásahov, pričom je potrebné spojiť univerzálny prístup s opatreniami prispôbenými najzraniteľnejším rodinám, najmä rodinám s deťmi so zdravotným postihnutím, rodinám s jedným rodičom a veľmi početným rodinám; žiada, aby sa vzťahom medzi rodičmi a deťmi venovala v rámci programov boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu osobitná pozornosť, aby sa predišlo umiestňovaniu detí do náhradných inštitúcií alebo rodín z dôvodu veľkej chudoby;

84. zdôrazňuje, že všetky deti a mladí ľudia majú podľa Dohovoru OSN o právach dieťaťa právo na vzdelanie, a to vrátane detí a mladých ľudí bez povolenia na pobyt v krajine, v ktorej bývajú;

85. pripomína, že tisícky detí sú odlúčené od svojich rodičov z dôvodu ich životných podmienok (chýbajúce bývanie) alebo pre to, že ich rodičia žijúci vo veľkej chudobe (materiálnej, sociálnej a kultúrnej) nedostali podporu potrebnú na zabezpečenie svojej rodičovskej zodpovednosti;

86. žiada, aby sa venovala osobitná pozornosť budúcnosti mladých ľudí, a požaduje jasnú stratégiu na podporu prístupu mladých ľudí k dôstojnému prvému zamestnaniu rešpektujúcemu úroveň ich vzdelania;

87. vyzdvihuje, že boj proti chudobe zahŕňa globálny prístup a kontrolu všetkých sektorov politiky; ďalej pripomína, že je osobitne dôležité posilňovať opatrenia prijímané na európskej aj vnútroštátnej úrovni, ktoré sa týkajú prevencie tohto javu a boja proti nemu;

88. vyzdvihuje potrebu zaujať komplexnejší prístup k problému chudoby malých detí a súčasne zdôrazňuje doteraz dosiahnuté výsledky v oblasti zavádzania tzv. spoločných zásad, ktoré sa uvádzajú v záveroch Rady pre zamestnanosť zo 6. decembra 2010, ktoré obsahujú výzvu na to, aby sa chudoba malých detí stala prioritou;

89. podporuje zámer Komisie predložiť odporúčanie o chudobe malých detí v priebehu roku 2012;

90. podporuje závery júnovej Rady EPSCO, ktoré podporujú celistvú stratégiu predchádzania detskej chudobe a presadzovania dobrých životných podmienok detí s dôrazom na primerané rodinné príjmy, prístup k službám vrátane vzdelávania detí a starostlivosti o deti v rannom veku, a na zapojenie detí; žiada podrobný plán plnenia navrhovaného oznámenia v roku 2012;

91. zdôrazňuje význam štrukturálnych fondov, najmä Európskeho sociálneho fondu, ako kľúčového nástroja na pomoc členským štátom v boji proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu; žiada od členských štátov viac opatrení na spolufinancovanie na podporu služieb, ako sú zariadenia starostlivosti o deti, starších ľudí a ľudí odkázaných na cudziu pomoc;

Utorok 15. novembra 2011

92. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že úsporné politiky dohodnuté s členskými štátmi nebudú brániť dosahovaniu cieľov stratégie EÚ 2020 v oblasti pozdvižnutia 20 miliónov osôb z chudoby ani tieto ciele nebudú spochybňovať;

93. vyzýva na boj proti bludnému kruhu chudoby s cieľom zabrániť medzigeneračnému prenosu chudoby;

94. vyzýva členské štáty, aby uznávali skutočnú hodnotu úlohy umelcov pri sociálnom začleňovaní a v boji proti chudobe, a to najmä prostredníctvom podpory ich pracovného prostredia a štatútu;

Minimálny príjem

95. želá si, aby Komisia, v plnom súlade so zásadou subsidiarity, začala konzultácie o možnosti legislatívnej iniciatívy o primeranom minimálnom príjme umožňujúcom hospodársky rozvoj, ktorá umožní predchádzať chudobe a poskytnúť základ pre dôstojný život, plné a neobmedzené zapojenie sa do spoločnosti a pokrok pri hľadaní zamestnania alebo odbornej prípravy a ktorá bude mať úlohu automatického stabilizátora, pričom sa zohľadnia rôzne postupy, kolektívne zmluvy alebo právne predpisy v jednotlivých členských štátoch a vymedzenie pojmu minimálny príjem zároveň ostane výsadnou právomocou každého členského štátu; želá si, aby Komisia pomáhala členským štátom pri výmene osvedčených postupov v oblasti úrovne minimálneho príjmu, a nabáda členské štáty, aby vypracovali systémy minimálneho príjmu založené na hodnote aspoň 60 % stredného príjmu každého členského štátu;

Nevyužívanie nárokov

96. pripomína, že podľa OECD sa nevyužíva 20 až 40 % nárokov na sociálne dávky; vyzýva členské štáty, aby vyhodnotili svoje systémy podpory príjmov a poskytovania sociálnych dávok s cieľom zabrániť vzniku skrytej chudoby, a to zvýšením transparentnosti, účinnejším informovaním príjemcov o ich právach, zavedením účinnejších poradenských služieb, zjednodušením postupov a zavedením opatrení a politik zameraných na boj proti stigmatizácii a diskriminácii, ktoré sa týkajú poberateľov minimálnych príjmov;

97. žiada členské štáty, aby zabezpečili podporu, odbornú prípravu a vhodné dočasné opatrovateľské služby osobám, ktoré sa starajú o svojich blízkych, tak aby osoby vo vyššom veku a tie, ktoré potrebujú operu, mohli žiť doma a vo svojom spoločenstve tak dlho, ako si budú želať;

98. žiada Komisiu, aby vyhodnotila podiel prípadov nadmernej zadlženosti na vzniku chudoby a aby v rámci platformy podporovala výmenu osvedčených postupov týkajúcich sa opatrení v oblasti boja proti nadmernému zadlžovaniu;

Staršie osoby – opatrovateľská dovolenka

99. domnieva sa, že programy starostlivosti o staršie osoby vrátane domácej starostlivosti musia byť rozvinuté a prehodnotené vo všetkých členských štátoch s cieľom zabrániť tomu, aby tieto osoby neboli vylúčené alebo sa neocitli v chudobe, a dodáva, že v súlade s cieľom podporovania udržateľnej spoločnosti treba podporovať aj starostlivosť o staršie osoby zabezpečovanú ich rodinami, v rámci možnosti finančne, aby sa posilnila najmä podpora aktívnej staroby a solidarity medzi generáciami, dostupnosť a solidarita a aby sa zlepšila kvalita dlhodobej starostlivosti; žiada Komisiu, aby posúdila, či by k tomu mohla prispieť smernica o opatrovateľskej dovolenke;

100. žiada Komisiu, aby dostatočne zdôrazňovala rozvoj sociálnych inovácií, presadzovanie sociálnej politiky založenej na faktoch, ako aj premyslenejšie uskutočňovanie štúdií vplyvu s cieľom vytvoriť skutočnú pridanú hodnotu a navrhnúť trvalé inovatívne riešenia, ktoré budú v súlade s demografickými trendmi;

Utorok 15. novembra 2011

101. zdôrazňuje význam prípravy návrhov politík na úrovni členských štátov na vyriešenie problémov spojených s chudobou a vylúčením, ako je napríklad bezdomovstvo a závislosť od drog a alkoholu; žiada účinnejšiu výmenu osvedčených postupov v týchto oblastiach medzi členskými štátmi;

102. zdôrazňuje dôležitosť toho, aby sa navrhli opatrenia určené na zjednodušenie prístupu k európskym finančným prostriedkom pre subjekty pôsobiace v odvetví dobrovoľníctva;

103. žiada Komisiu, aby zohľadnila správu Európskeho parlamentu o zelenej knihe o budúcnosti dôchodkov v Európe;

104. odporúča členským štátom, aby zaviedli primeraný minimálny dôchodok, ktorý starším osobám umožní žiť dôstojne;

105. vyzýva Komisiu, aby zvažila súbor rámcových usmernení a zásad s cieľom zaistiť primeraný a udržateľný dôchodkový systém, aby tak bolo možné účinne bojovať proti riziku chudoby, ktorému sú vystavené ženy v dôsledku neistého zamestnania, zriedkavých pracovných príležitostí a nízkeho odmeňovania; poznamenáva, že je potrebné zabezpečiť, aby sa sociálne opatrenia mohli lepšie zosúladiť s individuálnou a rodinnou situáciou a zároveň zvýšiť hodnotu prikladanú materstvu a poskytovaniu starostlivosti;

*

* *

106. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Streda 16. novembra 2011

Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ v roku 2010

P7_TA(2011)0501

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o činnosti Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ v roku 2010 (2011/2120(INI))

(2013/C 153 E/09)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Dohodu o partnerstve medzi členmi africkej, karibskej a tichomorskej skupiny štátov (AKT) na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na druhej strane, podpísanú 23. júna 2000 v Cotonou (dohoda o partnerstve z Cotonou) ⁽¹⁾ a revidovanú 25. júna 2005 v Luxemburgu a 22. júna 2010 v Ouagadougou ⁽²⁾,
- so zreteľom na rokovací poriadok Spoločného parlamentného zhromaždenia (SPZ) AKT – EÚ prijatý 3. apríla 2003 ⁽³⁾ a naposledy zmenený a doplnený 28. novembra 2008 v Port Moresby (Papua-Nová Guinea) ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na vyhlásenie pre dohody o hospodárskom partnerstve (DHP) podporujúce rozvoj, ktoré prijalo SPZ 22. novembra 2007 v Kigali (Rwanda) ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na vyhlásenie o druhej revízii Dohody o partnerstve AKT – EÚ (dohoda o partnerstve z Cotonou), ktoré prijalo SPZ 3. decembra 2009 v Luande (Angola) ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na komuniké prijaté 29. apríla 2010 na Mahé (Seychely) na regionálnom stretnutí SPZ východná Afrika/Indický oceán ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na Európsky konsenzus o humanitárnej pomoci, podpísaný 18. decembra 2007 ⁽⁹⁾,
- so zreteľom na uznesenia, ktoré prijalo SPZ v roku 2010:
 - na Tenerife o:
 - finančnom a hospodárskom vplyve zmeny klímy v krajinách AKT;
 - sociálnom vplyve globálnej krízy;
 - znovuvybudovaní a obnove Haiti po katastrofe a súvislosti medzi chudobou a prírodnými katastrofami;
 - podpore upevnenia mieru v Južnom Sudáne; ako aj

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 317, 15.12.2000, s. 3.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 287, 4.11.2010, s. 3.⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 231, 26.9.2003, s. 68.⁽⁴⁾ AKT-EÚ/100.291/08/fin.⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 58, 1.3.2008, s. 44.⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 68, 18.3.2010, s. 43.⁽⁸⁾ APP 100.746.⁽⁹⁾ Spoločné vyhlásenie Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, Európskeho parlamentu a Európskej komisie s názvom: Európsky konsenzus o humanitárnej pomoci (Ú. v. EÚ C 25, 30.1.2008, s. 1).

Streda 16. novembra 2011

- vyhlásenie o dohode medzi EÚ a Latinskou Amerikou o banánoch a jej dôsledkoch pre producentov banánov v AKT a EÚ a závermi k dokumentom o stratégii regiónu pre šesť regiónov AKT ⁽¹⁾;
 - v Kinshase o:
 - slobodných a nezávislých médiách;
 - situácii po rokovaní v Kodani s transferom technológií, novými technológiami a budovaním technických kapacít v krajinách AKT;
 - dosahovaní rozvojových cieľov tisícročia: inovatívnych riešeniach sociálnych a hospodárskych problémov;
 - potravinovej bezpečnosti;
 - bezpečnostnom probléme v saharsko-sahelskom regióne: terorizme a nezákonnom obchodovaní s drogami, so zbraňami a s ľuďmi; ako aj o
 - deklarácii o vyhlásení výsledkov druhého kola prezidentských volieb, ktoré sa konali 28 novembra 2010 na Pobreží Slonoviny ⁽²⁾;
 - so zreteľom na Vyhlásenie parlamentného zhromaždenia AKT z 28. septembra 2010 o mierovom spolužití náboženstiev a o význame, ktorý má fenomén homosexuality v rámci partnerstva AKT – EÚ,
 - so zreteľom na vyhlásenie zo 6. decembra 2010, ktoré ako odpoveď na vyhlásenie AKT vydali členovia Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ za EÚ patriaci do skupín Európskeho parlamentu PPE, S&D, ALDE, Verts/ALE a GUE/NGL,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozvoj (A7-0315/2011),
- A. keďže Rada EÚ nemala na 20. zasadnutí v Kinshase žiadne zastúpenie;
- B. keďže Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ je najväčší parlamentný orgán zahŕňajúci krajiny severu a juhu;
- C. keďže rozpočet sekretariátu AKT umožnil zorganizovať v roku 2010 dve vyšetrovacie misie na Madagaskare a Haiti a jednu volebnú pozorovateľskú misiu v Burundi;
- D. keďže člen Komisie pre rozvoj a humanitárnu pomoc prijal na zasadnutí SPZ vo Wiesbadene (Nemecko) v júni 2007 záväzok, že dokumenty o stratégii krajiny a regiónu pre krajiny AKT (2008 – 2013) budú podliehať demokratickej kontrole parlamentov; a keďže víta skutočnosť, že tento záväzok bol splnený a na 19. zasadnutí na Tenerife boli prijaté závery týkajúce sa dokumentov o stratégii regiónu;
- E. keďže v súvislosti s revíziou dohody o partnerstve z Cotonou v roku 2010 sa naskytla cenná príležitosť posilniť úlohu SPZ a jeho regionálny rozmer a rozvíť parlamentnú kontrolu v regiónoch a krajinách AKT;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 193, 16.7.2010.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 126, 28.4.2011.

Streda 16. novembra 2011

- F. keďže regionálne stretnutie SPZ, ktoré sa konalo v roku 2010 na Seychelách, bolo výrazným úspechom a viedlo k prijatiu uvedeného komuniké z Mahé;
- G. keďže situácia na Haiti je 20 mesiacov po zemetrasení, ktoré spustošilo ostrov, stále dramatická, pričom víta závery misie SPZ v tejto krajine a uznesenie prijaté na Tenerife;
1. víta skutočnosť, že v roku 2010 poskytuje SPZ i naďalej rámec pre otvorený, demokratický a dôkladný dialóg medzi Európskou úniou a krajinami AKT o dohode o partnerstve z Cotonou vrátane DHP, ale aj o dokumentoch o regionálnej stratégii šiestich regiónov AKT;
 2. zdôrazňuje potrebu venovať viac pozornosti výsledkom činnosti SPZ AKT –EÚ a zabezpečiť jednotnosť medzi uzneseniami SPZ AKT – EÚ a EP; požaduje vyššiu účasť poslancov Európskeho parlamentu na zasadnutiach a činnostiach SPZ a ich zapájanie sa do nich;
 3. vyjadruje poľutovanie nad tým, že Rada EÚ nebola prítomná na 20. zasadnutí v Kinshase, a naliehavo vyzýva vysokú predstaviteľku, aby zabezpečila, aby vytvorenie Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) viedlo k vyjasneniu úlohy Rady EÚ a jasnému vymedzeniu zodpovednosti ESVČ a Komisie, pokiaľ ide o vykonávanie dohody o partnerstve z Cotonou;
 4. zdôrazňuje najmä kľúčovú úlohu národných parlamentov štátov AKT pri riadení a monitorovaní a miestnych orgánov a neštátnych subjektov pri monitorovaní dokumentov o stratégii krajiny a regiónu a využívaní Európskeho rozvojového fondu (ERF) a vyzýva Komisiu, aby zaručila ich zapojenie; ďalej zdôrazňuje potrebu prísnej parlamentnej kontroly počas rokovaní o DHP a pri ich uzatváraní;
 5. vyzýva parlamenty krajín AKT, aby trvali na tom, aby ich vlády a Komisia zapojili do procesu vypracúvania a vykonávania dokumentov o stratégii krajiny a regiónu, ktoré sa týkajú spolupráce medzi EÚ a ich krajinami v období od roku 2008 do roku 2013, a aby zabezpečili ich úplnú účasť na rokovaníach o DHP;
 6. vyzýva SPZ, aby ďalej vyvíjala tlak na členské štáty EÚ, ktoré musia prijať bezodkladné opatrenia na splnenie svojich záväzkov poskytnúť 0,7 % HND s cieľom dosiahnuť rozvojové ciele tisícročia, ako aj na splnenie svojich sľubov voči Afrike a najmenej rozvinutým krajinám, a odporúča úplne transparentné, viacročné, záväzné opatrenia vrátane právnych predpisov;
 7. vyzýva Komisiu, aby parlamentom krajín AKT poskytla všetky dostupné informácie a pomohla im pri vykonávaní demokratickej kontroly, predovšetkým budovaním kapacít;
 8. vyzýva parlamenty a vlády krajín AKT, aby prijali opatrenia na riešenie zmeny klímy, v ktorých zohľadnia potrebu zachovať rast, odstrániť chudobu a zabezpečiť rovnaký prístup ku zdrojom; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s vládami krajín AKT a SPZ preskúmala, či sa Európsky fond pre vodu, ktorý bol zriadený s cieľom zabezpečiť dodávky vody a základné sanitárne zariadenia pre najchudobnejšie obyvateľstvo krajín AKT, využíva správne a či je prínosom;
 9. naliehavo vyzýva SPZ a Komisiu, parlamenty a vlády krajín AKT, aby podporili plné právo na pôdu a aby prijali opatrenia na obmedzenie fenoménu skupovania pôdy, ktorý by mohol viesť k ničeniu životného prostredia, migrácii miestnych drobných vlastníkov pôdy a pracovníkov, plieneniu zdrojov a k strate obživy a potravinovej bezpečnosti;

Streda 16. novembra 2011

10. v tejto súvislosti upozorňuje na potrebu zapojiť parlamenty do demokratického procesu a vnútroštátnych rozvojových stratégií; zdôrazňuje ich zásadnú úlohu pri zavádzaní, kontrole vykonávania a monitorovaní rozvojových politík;
11. zdôrazňuje, že je potrebné podporovať slobodu a nezávislosť médií, ktoré sú základným prvkom na zabezpečenie pluralizmu, a účasť demokratickej opozície a menších na politickom živote;
12. vyzýva Európsku úniu a krajiny AKT, aby podporovali účasť občanov, najmä žien, v oblastiach, ako je boj proti rodovému násiliu alebo obchodovaniu s ľuďmi, keďže v týchto oblastiach je na dosiahnutie pokroku v riešení problémov účasť spoločnosti nevyhnutná; uznáva schopnosť žien v oblasti riešenia problémov a konfliktov a naliehavo vyzýva Komisiu a SPZ, aby posilnili účasť žien v pracovných skupinách zaoberajúcich sa problematikou rodinného života, starostlivosti o deti, vzdelávania atď.;
13. vyzýva parlamenty, aby uskutočňovali dôkladnú parlamentnú kontrolu ERF; zdôrazňuje kľúčovú pozíciu SPZ v tejto diskusii a vyzýva SPZ a parlamenty krajín AKT, aby sa na nej aktívne zúčastňovali, najmä v súvislosti s ratifikáciou revidovanej dohody o partnerstve z Cotonou;
14. žiada Komisiu, aby poskytla SPZ aktuálne informácie o súčasnom stave ratifikácie Dohody o partnerstve z Cotonou, a to v znení revízií z Ouagadougou z 22. júna 2010;
15. víta skutočnosť, že sa čoraz viac posilňuje parlamentný – a teda politický – charakter SPZ a že jeho členovia sú čoraz aktívnejší a diskusie sú kvalitnejšie, čo zásadným spôsobom prispieva k budovaniu partnerstva AKT – EÚ;
16. veľmi ľutuje, že počas SPZ v Kinshase sa prakticky nevenovala žiadna pozornosť rozsiahlemu nárastu prípadov sexuálneho násillia a všeobecnej beztriestnosti, najmä na východe Konžskej demokratickej republiky;
17. vyzýva Komisiu a SPZ, aby podporovali spravodlivý a trvalo udržateľný rozvoj, ktorého súčasťou je sociálny rozmer, a nové formy podnikania (t. j. družstvá);
18. pripomína, že zásada nediskriminácie týkajúca sa okrem iného diskriminácie na základe sexuálnej orientácie nebude v partnerstve AKT – EÚ narušená;
19. žiada Komisiu, aby informovala poslancov SPZ o finančných prostriedkoch Spoločenstva poskytnutých prijímajúcim krajinám v podobe rozpočtovej podpory; zdôrazňuje, že niektoré štáty s kontroverzným politickým režimom dostávajú rozpočtovú podporu a že európski poslanci by mali byť informovaní o hodnotení podmienok oprávnenosti na rozpočtovú podporu zo strany Komisie a o uskutočňovanej kontrole;
20. domnieva sa, že výmeny názorov s miestnymi orgánmi o situácii krajiny, ktoré sa uskutočnili prvýkrát v Kinshase, sú významným príkladom tohto prehlbeného dialógu;
21. opätovne zdôrazňuje význam uvedeného vyhlásenia SPZ o dohode medzi Úniou a Latinskou Amerikou o banánoch, vzhľadom na veľký vplyv tejto dohody na konkurencieschopnosť producentov banánov z krajín AKT a Únie; v tomto zmysle vyzýva Európsky parlament a Radu, aby urobili všetko, čo je v ich právomoci, pre nájdenie dohody, ktorá umožní rýchlo odblokovať finančnú kompenzáciu stanovenú pre krajiny AKT produkujúce banány na základe nariadenia o sprievodných opatreniach týkajúcich sa banánov; žiada preto predsedníctvo SPZ a Výbor pre hospodársky rozvoj, financie a obchod, aby ďalej pozorne sledovali vývoj tejto otázky;

Streda 16. novembra 2011

22. vyzýva SPZ, aby naďalej sledovalo situáciu na Haiti, Madagaskare a v Južnom Sudáne a aby vyslalo pozorovateľskú misiu na monitorovanie účinnosti a rozsahu humanitárnej pomoci obyvateľstvu postihnutému hladomorom v oblasti Afrického rohu; upozorňuje na potrebu úzko spolupracovať s novými haitskými orgánmi a pomôcť im v organizácii ich inštitúcií smerom k plne funkčnej demokracii, a to počas celého procesu obnovy;
23. vyzýva SPZ, aby naďalej organizovalo vlastné volebné pozorovateľské misie na rovnakom základe, ako bola úspešná misia v Burundi, pokiaľ vyjadrujú dvojité legitimitu SPZ, a zároveň zabezpečilo nezávislosť svojich volebných misií a úzku koordináciu s ostatnými regionálnymi pozorovateľskými orgánmi;
24. víta skutočnosť, že v roku 2010 sa konalo jedno ďalšie regionálne stretnutie v súlade s dohodou o partnerstve z Cotonou a rokovacím poriadkom SPZ; domnieva sa, že tieto stretnutia umožňujú skutočnú výmenu názorov na regionálne otázky vrátane prevencie a riešenia konfliktov, regionálnej súdržnosti a rokovaní o DHP; pochvalne sa vyjadruje na adresu organizátorov mimoriadne úspešného stretnutia na Seychelách;
25. víta vytvorenie pracovnej skupiny pre pracovné metódy a vyzýva predsedníctvo SPZ, aby uskutočňovalo jej odporúčania s cieľom zlepšiť účinnosť a politický vplyv SPZ tak pri vykonávaní dohody o partnerstve z Cotonou, ako aj na medzinárodnom poli;
26. zdôrazňuje význam návštev v teréne organizovaných počas SPZ, ktoré dopĺňajú diskusie na zasadnutí; ľutuje neadekvátnosť návštev zorganizovaných v Kinshase;
27. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade EÚ, Komisii, Rade AKT, podpredsedníčke Komisie/vysokiej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, predsedníctvu SPZ a vládám a parlamentom Španielska a Konžskej demokratickej republiky.

Konferencia o zmene klímy v Durbane

P7_TA(2011)0504

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o konferencii o zmene klímy v Durbane (COP 17)

(2013/C 153 E/10)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Rámcový dohovor Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC) a na Kjótsky protokol k Rámcovému dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy,
- so zreteľom na výsledky konferencie Organizácie Spojených národov o klimatických zmenách na Bali v roku 2007 a na akčný plán z Bali (rozhodnutie 1/COP 13),
- so zreteľom na 15. konferenciu zmluvných strán UNFCCC (COP 15) a na 5. konferenciu zmluvných strán ako stretnutie zmluvných strán Kjótskeho protokolu (COP/MOP 5), ktoré sa konali od 7. do 18. decembra 2009 v Kodani (Dánsko), a so zreteľom na Kodanskú dohodu,
- so zreteľom na 16. konferenciu zmluvných strán UNFCCC (COP 16) a na 6. konferenciu zmluvných strán ako stretnutie zmluvných strán Kjótskeho protokolu (COP/MOP 6), ktoré sa konali od 29. novembra do 10. decembra 2010 v Cancúne (Mexiko), a so zreteľom na dohody z Cancúnu,

Streda 16. novembra 2011

- so zreteľom na nadchádzajúcu 17. konferenciu zmluvných strán UNFCCC (COP 17) a na 7. konferenciu zmluvných strán ako stretnutie zmluvných strán Kjótskeho protokolu (COP/MOP 7), ktoré sa majú konať od 28. novembra do 9. decembra 2011 v Durbane (Južná Afrika),
- so zreteľom na klimaticko-energetický balík EÚ z decembra 2008,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/101/ES z 19. novembra 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2003/87/ES s cieľom začať činnosť leteckej dopravy do systému obchodovania s emisnými kvótami skleníkových plynov v rámci Spoločenstva ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenia z 25. novembra 2009 o stratégii EÚ na kodanskú konferenciu o zmene klímy ⁽²⁾, z 10. februára 2010 o výsledkoch kodanskej konferencie o zmene klímy (COP 15) ⁽³⁾ a z 25. novembra 2010 o konferencii o zmene klímy v Cancúne ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 4. februára 2009 o odporúčaniach pre budúcu integrovanú politiku Európskej únie v oblasti boja proti zmene klímy – 2050: budúcnosť sa začína dnes ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na bielu knihu Komisie o adaptácii na zmenu klímy: Európsky rámec opatrení [KOM(2009)0147] a na svoje uznesenie zo 6. mája 2010 na túto tému ⁽⁶⁾ a so zreteľom na osobitnú správu Medzivládneho panelu o zmene klímy (IPCC) o energii z obnoviteľných zdrojov a zmiernení zmeny klímy z 9. mája 2011 ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 11. mája 2011 o zelenej knihe Komisie o ochrane lesov a informáciách o lesoch v EÚ: príprava lesov na zmenu klímy ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na závery Rady zo 14. marca 2011 o opatreniach v nadväznosti na konferenciu v Cancúne a na závery Rady ECOFIN zo 17. mája 2011 o zmene klímy,
- so zreteľom na rozhodnutia prijaté na 10. konferencii zmluvných strán (ďalej len „COP 10“) Dohovoru OSN o biologickej diverzite, najmä na rozhodnutie COP 10 (2010) o geoinžinierstve,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie Rady a zástupcov vlád členských štátov zasadajúcich v Rade, Európskeho parlamentu a Komisie z 20. decembra 2005 o rozvojovej politike Európskej únie: „Európsky konsenzus“, a najmä na jeho body 22, 38, 75, 76 a 105 ⁽⁹⁾,
- so zreteľom na správu Výboru pre environmentálny audit dolnej snemovne parlamentu Spojeného kráľovstva s názvom Vplyv zahraničnej pomoci Spojeného kráľovstva na ochranu životného prostredia a zmiernenie zmeny klímy a adaptáciu na ňu, uverejnenú 29. júna 2011,
- so zreteľom na Miléniovú deklaráciu OSN z 8. septembra 2000, ktorou sa vymedzujú rozvojové ciele tisícročia ako ciele spoločne stanovené medzinárodným spoločenstvom na odstránenie chudoby,
- so zreteľom na závery Rady z 25. júna 2009 o začleňovaní otázok životného prostredia do rozvojovej spolupráce,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 8, 13.1.2009, s. 3.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 21.10.2010, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 341 E, 16.12.2010, s. 25.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0442.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 67 E, 18.3.2010, s. 44.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 81 E, 15.3.2011, s. 115.

⁽⁷⁾ <http://srren.ipcc-wg3.de/report>.

⁽⁸⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0226.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 46, 24.2.2006, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

- so zreteľom na deklaráciu z Nairobi z 25. – 29. mája 2009 o africkom postupe v boji proti zmene klímy,
 - so zreteľom na otázku Rade z 27. septembra 2011 o konferencii o zmene klímy v Durbane (COP 17) (O-000216/2011 - B7-0639/2011) a na otázku Komisii z 27. septembra 2011 o konferencii o zmene klímy v Durbane (COP 17) (O-000217/2011 - B7-0640/2011),
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže vedecké dôkazy v drvivej väčšine preukazujú existenciu zmeny klímy a jej vplyvy, v dôsledku čoho sú medzinárodné opatrenia na riešenie jednej z najväčších výziev 21. storočia a obdobia potom nevyhnutnosťou;
- B. keďže celkovým cieľom musí byť i naďalej právne záväzná medzinárodná dohoda zlučiteľná so zásadou tzv. spoločnej, ale rozdielnej zodpovednosti, čím sa uzná vedúca úloha, ktorú majú zohrávať rozvinuté krajiny, a primeraný príspevok, ktorý sa očakáva od rozvojových krajín;
- C. keďže súčasné záväzky a prísľuby prijaté v rámci Kodanskej dohody a formálne potvrdené v rámci dohôd z Cancúnu sú nedostatočné na splnenie cieľa, ktorým je obmedzenie nárastu celkovej globálnej ročnej priemernej povrchovej teploty na 2 °C („cieľ 2 °C“);
- D. keďže plán Komisie pre prechod na konkurencieschopné nízkouhlíkové hospodárstvo v roku 2050 a stanovenie dlhodobých cieľov potvrdzuje cieľ EÚ znížiť emisie skleníkových plynov o 80 až 95 % do roku 2050 s cieľom udržať zmenu klímy pod 2 °C, a zároveň sa v ňom uvádza, že 80 % zníženia do roku 2050 sa musí zabezpečiť v rámci EÚ;
- E. keďže je dôležité stavať na dôvere a transparentnosti, ktoré boli obnovené počas konferencie v Cancúne COP 16, s cieľom udržať politickú dynamiku potrebnú na vytvorenie podmienok pre komplexnú medzinárodnú dohodu s konkrétnymi cieľmi a zodpovedajúcimi politickými opatreniami;
- F. keďže v dohodách z Cancúnu sa rozvinuté krajiny naliehavo vyzývajú, aby zvýšili úsilie pri plnení svojich zámerov znižovania emisií s cieľom znížiť svoje celkové emisie skleníkových plynov na úroveň podľa Medzivládneho panelu o zmene klímy (IPCC) zodpovedajúcu rozsahu 25 až 40 % pre rok 2020 v porovnaní s úrovňami z roku 1990;
- G. keďže spoločné zníženie emisií skleníkových plynov v rozvinutých krajinách na hornej hranici rozsahu 25 až 40 % podľa štvrtej hodnotiacej správy panelu IPCC pre rok 2020 v porovnaní s úrovňami z roku 1990 je nevyhnutné na to, aby bol cieľ 2 °C dosiahnutý s 50 % pravdepodobnosťou;
- H. keďže treba vziať do úvahy radikálne zmeny v geopolitickom svete počas uplynulých desaťročí, v dôsledku ktorých sú niektoré rozvojové krajiny v súčasnosti významnými hospodárskymi a politickými aktérmi, čo vedie k novej rovnováhe moci a vplyvu a prináša so sebou nové úlohy a povinnosti;
- I. keďže pred európskymi krajinami stoja kritické rozhodnutia o zachovaní svojej budúcej prosperity a bezpečnosti a keďže prechod k cieľu domáceho zníženia emisií skleníkových plynov, ktorý je v súlade s cieľmi EÚ v oblasti klímy, možno spojiť so zdravším hospodárstvom a so zvýšením objemu zelených pracovných miest a inovácií;

Streda 16. novembra 2011

- J. keďže podľa niektorých odhadov ženy tvoria 70 % chudobných na celom svete, pracujú dve tretiny pracovných hodín, ale vlastnia menej ako 1 % majetku, a preto sa nedokážu tak ľahko prispôsobiť a sú zraniteľnejšie voči zmenám klímy;
- K. keďže v článku 7 dohôd z Cancúnu sa zdôrazňuje, že „rovnosť žien a mužov a skutočná účasť žien a pôvodných obyvateľov sú dôležité pre účinné opatrenia z hľadiska všetkých aspektov zmeny klímy“;
- L. keďže existujú podstatné rozdiely v rozsahu, štruktúre a návrhu medzi vykazovaním v súvislosti s využívaním pôdy, zmenami vo využívaní pôdy a lesným hospodárstvom podľa Rámcového dohovoru OSN o zmene klímy a účtovaním emisií z využívania pôdy, zmien vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva podľa Kjótskeho protokolu, ktoré oslabujú úsilie strán o zmiernenie zmien klímy;
- M. keďže podávanie správ o činnosti „lesného hospodárstva“, ktoré je zodpovedné za väčšinu emisií v rámci sektora využívania pôdy, zmien vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva, je podľa Kjótskeho protokolu dobrovoľné;
- N. keďže v správe o celosvetovom rozvoji z roku 2010 sa odhaduje, že celkové prírastkové náklady na zmiernenie zmeny klímy a prispôbenie sa jej sa budú v chudobných krajinách do roku 2030 pohybovať v rozmedzí 170 mld. až 275 mld. USD ročne;
- O. keďže v každej dohode o zmene klímy by sa mali zohľadňovať existujúce rozvojové procesy na medzinárodnej úrovni (t. j. rozvojové ciele tisícročia a Parížska deklarácia o účinnosti pomoci) i vnútroštátnej úrovni (národné akčné programy v oblasti adaptácie);
- P. keďže Únia by mala rozvojovým krajinám pomáhať pri postupnom upúšťaní od využívania technológií s vysokými emisiami uhlíka a pri budovaní infraštruktúry s nízkymi emisiami uhlíka a keďže táto pomoc Únie by mala zároveň podporovať miestny hospodársky rozvoj, zelené pracovné miesta a znižovanie chudoby, pričom nesmie byť spojená s podnikmi EÚ a ani sa nesmie používať na ich dotovanie;
- Q. keďže súčasný objem úverov poskytovaných Svetovou bankou na podporu výroby energie z fosílnych palív musí byť v súlade s cieľom znižovania emisií skleníkových plynov;
- R. keďže poslanci parlamentov, najmä v rozvojových krajinách, môžu a mali by v rámci tejto agendy zohrávať zásadnú úlohu tým, že zabezpečia zodpovednosť a účinnosť verejnej správy a budú medzi voličmi šíriť nevyhnutné informácie, pričom oba tieto aspekty sú dôležité pri zabezpečovaní odolnosti danej krajiny voči zmene klímy;
- S. keďže súčasné finančné mechanizmy sú komplikované a nesúrodé; keďže väčšina darcovských krajín nespĺňa záväzok poskytnúť 0,7 % HNP na oficiálnu rozvojovú pomoc v záujme splnenia rozvojových cieľov tisícročia; a keďže finančné mechanizmy Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC) závisia od doplnenia prostriedkov z dobrovoľných príspevkov darcov;
- T. keďže zlepšenie správy lesného hospodárstva je zásadným predpokladom trvalého obmedzenia odlesňovania; a keďže v rámci rokovaní o zmene klímy treba zohľadniť úsilie, ktoré bolo doposiaľ vyvinuté s cieľom riešiť problémy odlesňovania a degradácie lesov, napr. akčný plán EÚ pre vynútiteľnosť práva, správu a obchod v lesnom hospodárstve (FLEGT), ktorý bol navrhnutý s cieľom zamedziť nelegálnej ťažbe dreva zameraním sa na správu lesného hospodárstva;

Streda 16. novembra 2011

- U. keďže by sa mal zriadiť spoločný systém monitorovania širokej škály nástrojov, ktoré sú k dispozícii na financovanie prispôsobovania sa zmene klímy, aby sa zabezpečil zodpovedný a transparentný systém financovania;

Kľúčové ciele

1. naliehavo vyzýva zmluvné strany, aby zabezpečili uzavretie komplexnej, medzinárodnej, spravodlivej, ambicióznej a právne záväznej dohody po roku 2012, ktorá bude vychádzať z medzinárodného systému Kjótskeho protokolu založeného na pravidlách a bude v súlade s cieľom 2 °C a s požiadavkou čo najrýchlejšieho dosiahnutia maximálnych hodnôt emisií skleníkových plynov na globálnej a vnútroštátnej úrovni;
2. vyzýva hlavy štátov a vlád na celom svete, aby počas rokovaní preukázali skutočné politické vodcovstvo a vôľu a aby túto otázku považovali za najvyššiu prioritu;
3. verejne a jasne vyzýva EÚ, aby potvrdila svoj pevný záväzok vo vzťahu ku Kjótskemu protokolu a prijala všetky potrebné kroky s cieľom odstrániť akékoľvek medzery medzi obdobiami plnenia záväzkov vyplývajúcich z Kjótskeho protokolu; vyzýva preto EÚ, aby pred konferenciou v Durbane otvorene vyhlásila, že je pripravená pokračovať v druhom období plnenia záväzkov vyplývajúcich z Kjótskeho protokolu a aby zároveň vymedzila konkrétne kroky na preklopenie „gigatonového rozdielu“, t. j. rozdielu medzi súčasným stupňom úsilia a tým, ktorý je potrebný na udržanie globálneho otepľovania pod hranicou 2 °C; vyzýva EÚ, aby zabezpečila, aby bol tento rozdiel identifikovaný a kvantifikovaný v Durbane, a aby sa usilovala o prijatie opatrení na jeho odstránenie;
4. uznáva však, že na zaistenie akejkoľvek medzinárodnej, spravodlivej, ambicióznej a právne záväznej dohody po roku 2012, ktorá by znamenala splnenie cieľa 2 °C, je potrebné dosiahnuť porovnateľný pokrok v rámci rokovaní o dohovore; v tejto súvislosti zdôrazňuje význam dohôd najpokrokovejších štátov na nižšej ako globálnej úrovni, ako prostriedok na zabezpečenie ďalších podnetov pre proces rokovaní; vyzýva konferenciu zmluvných strán, aby odsúhlasila časovo obmedzený mandát na zabezpečenie čo najskoršieho prijatia právne záväznej dohody podľa dohovoru, najneskôr do roku 2015; v tejto súvislosti pripomína, že rozvinuté krajiny musia do roku 2020 znížiť svoje emisie o 25 až 40 % v porovnaní s hodnotami z roku 1990, zatiaľ čo rozvojové krajiny ako celok by mali do roku 2020 dosiahnuť v porovnaní so súčasnými predpokladmi podstatne nižšiu mieru rastu emisií – rádovo o 15 až 30 %;
5. naliehavo žiada všetkých medzinárodných partnerov, aby odstránili tzv. gigatonový rozdiel medzi vedeckými poznatkami a súčasnými záväzkami zmluvných strán, aby navrhli záväzky a akcie v oblasti znižovania emisií, ktoré budú ambicióznejšie než záväzky obsiahnuté v Kodanskej dohode, na základe zásady spoločnej, ale rozdielnej zodpovednosti, a aby sa zamerali na emisie pochádzajúce z medzinárodnej leteckej a námornej dopravy a na fluórované uhľovodíky v záujme zabezpečenia súladu s cieľom 2 °C; poznamenáva, že podrobné oznámenie zmluvným stranám o tom, kam vedú súčasné záväzky a čo je ešte potrebné uskutočniť, je dôležitým krokom k zvýšeniu informovanosti zmluvných strán a k dosiahnutiu vyšších záväzkov;
6. zdôrazňuje dôležitosť dosiahnutia pokroku na konferencii v Durbane pri ďalšom vykonávaní dohôd z Cancúnu, stanovení krajného dátumu pre celosvetové emisie a cieľa zníženia celosvetových emisií na rok 2050, stanovení jasného smerovania k roku 2050 vrátane priebežných cieľov znižovania celosvetových emisií a dohody o nástrojoch politiky, ktoré majú zabezpečiť splnenie cieľov, a pri riešení celkovej otázky budúcej podoby záväzkov rozvinutých i rozvojových krajín; opakuje, že podľa vedeckých dôkazov predložených IPCC si cieľ 2 °C vyžaduje, aby celosvetové emisie skleníkových plynov dosiahli najneskôr do roku 2015 najvyššiu úroveň, do roku 2050 sa znížili aspoň o 50 % v porovnaní s rokom 1990 a potom ďalej klesali;

Streda 16. novembra 2011

7. žiada, aby sa na konferencii v Durbane stanovil postup na riešenie primeranosti záväzkov týkajúcich sa zníženia emisií vzhľadom na rok s najvyššou úrovňou a cieľa zníženia do roku 2050, ako aj cieľa 2 °C;
8. víta plán prechodu na konkurencieschopné nízkouhlíkové hospodárstvo v roku 2050, ktorým sa stanovujú dlhodobé ciele potvrdzujúce cieľ EÚ znížiť emisie skleníkových plynov o 80 až 95 % do roku 2050 v záujme udržania zmeny klímy pod 2 °C; berie na vedomie záver, podľa ktorého 80 % zníženia do roku 2050 sa musí zabezpečiť v rámci EÚ a podľa ktorého má z hospodárskeho hľadiska zmysel lineárne znižovanie;
9. pripomína, že kumulatívne emisie sú rozhodujúce pre klimatický systém; konštatuje, že aj v prípade splnenia cieľov na rok 2050 na základe smerovania stanoveného v pláne Komisie by bol z hľadiska emisií skleníkových plynov podiel EÚ na celkovej uhlíkovej bilancii, ktorá je v súlade s cieľom 2 °C, na obyvateľa stále približne dvojnásobne vyšší a že oddiaľovanie znižovania emisií vedie k výraznému zvyšovaniu tohto kumulatívneho podielu;
10. víta najnovšie oznámenia Komisie a jej analýzy možností splnenia 30 % cieľa v oblasti ochrany klímy; podporuje predložené stanovisko, že nezávisle od výsledkov medzinárodných rokovaní je úsilie o dosiahnutie výsledku zmierňujúceho zmenu klímy v miere nad 20 % vo vlastnom záujme EÚ, keďže to súčasne umožní vytvoriť ekologické pracovné miesta a podporí rast a istotu;
11. na základe realistických očakávaní týkajúcich sa pravdepodobných výsledkov konferencie o zmene klímy v Durbane (COP 17) vyzýva EÚ a členské štáty, aby v oblastiach, ako je veda, prenos technológií a využívanie pôdy, zmeny vo využívaní pôdy a lesné hospodárstvo uzatvorili čo najviac čiastkových dohôd, s cieľom udržať celkový pozitívny pokrok v rokovaníach, a tým dodávať istotu vzhľadom na budúce politiky a rokovania o zmene klímy;
12. vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby vytvorili zásadu „klimatickej spravodlivosti“; trvá na tom, že najväčšia nespravodlivosť by nastala v prípade, ak by EÚ neriešila problém zmeny klímy, pretože trpieť budú predovšetkým chudobní ľudia v chudobných krajinách;
13. pripomína, že chudobné krajiny sú z hľadiska vplyvov zmeny klímy najzraniteľnejšie a majú najnižšiu schopnosť prispôsobiť sa;
14. poukazuje na to, že reakcie na zmenu klímy majú vplyv na rovnosť žien a mužov na všetkých úrovniach, a preto sa na zabezpečenie riešení prínosných pre všetkých a na zabránenie zhoršeniu nerovnosti pohlaví sa musí do politik o zmene klímy začleniť otázka rovnosti pohlaví, a to v súlade s celosvetovými dohodami o rodovej rovnosti a s Dohovorom o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien;

Stratégia EÚ

15. zdôrazňuje potrebu širšej a účinnejšej európskej diplomacie v oblasti klímy zo strany všetkých inštitúcií EÚ ešte pred konferenciou v Durbane (najmä pokiaľ ide o vzťahy medzi EÚ a Afrikou), ktorej cieľom by mala byť prezentácia zrozumiteľnejšieho profilu EÚ v oblasti klimatickej politiky, čo by do medzinárodných rokovaní o klíme vnieslo novú dynamiku a pre partnerov na celom svete bolo podnetom k tomu, aby zaviedli záväzné obmedzenia emisií a primerané opatrenia na zmiernenie zmeny klímy a prispôsobenie sa jej, najmä so zreteľom na návrh EÚ o úplnej dekarbonizácii do roku 2050;

Streda 16. novembra 2011

16. vyzýva Európsku úniu, aby prevzala vedúcu úlohu a presadzovala ambicióznu klimatickú politiku EÚ, a tým zmiernila zmenu klímy s cieľom ukázať výhody tejto politiky a povzbudiť ďalšie krajiny, aby ju nasledovali;
17. v tejto súvislosti zdôrazňuje dôležitosť Európskej únie ako významného aktéra, ktorý sa má „jedným hlasom“ usilovať o uzavretie ambicióznej medzinárodnej dohody a dosiahnutie vysokej miery ambícií pri rokovaní COP 17 a zachovať si jednotu;
18. zdôrazňuje jedinečné postavenie Európskej únie ako nadnárodného subjektu, ktorý sa s cieľom zvýšenia účinnosti svojich pracovných metód vzdialil od jednomyselného rozhodovania smerom k rozhodovaniu kvalifikovanou väčšinou, čo by mohlo v budúcnosti znamenať krok vpred aj pre UNFCCC;
19. zdôrazňuje, že s cieľom poskytnúť nový impulz a pákový efekt pre ďalšie rokovania, by bolo potrebné klásť vyšší dôraz na to, ako môže boj so zmenou klímy ponúknuť aj hospodárske príležitosti a vo všeobecnosti ukázať smer k vytvoreniu spoločností, ktoré dokážu efektívnejšie využívať svoje zdroje;
20. zastáva názor, že budovanie kapacít - a to nielen vo vzťahu k prenosu technológií, ale vo všeobecnosti - má zásadný význam a vyžaduje si integrovaný prístup a efektívnu inštitucionálnu štruktúru podporujúcu vzájomnú prepojenosť a koordináciu;
21. zdôrazňuje význam systematického začleňovania rodovej rovnosti ako prierezovej témy do riadiacej štruktúry a prevádzkových usmernení klimatického fondu;
22. zdôrazňuje, že vyvážená účasť mužov a žien na rozhodovaní vo všetkých fázach a aspektoch financovania má zásadný význam; vyzýva EÚ, aby sa usilovala o dosiahnutie zastúpenia žien vo všetkých príslušných orgánoch na úrovni najmenej 40 %;
23. zdôrazňuje, že v prípade neochoty EÚ pokračovať v druhom období plnenia záväzkov v rámci Kjótskeho protokolu bude do rozvojových krajín odoslaná veľmi negatívna správa;

Dohody z Cancúnu ako východisko pre konferenciu v Durbane

24. víta úspech, ktorý sa podarilo dosiahnuť uzavretím dohôd z Cancúnu na COP 16 v roku 2010 a ktorý spočíva v tom, že sa uznal globálny a naliehavý problém zmeny klímy a stanovili sa ciele a spôsoby boja proti nemu a zároveň sa obnovila dôvera v proces UNFCCC ako prostriedok na nájdenie globálneho riešenia zmeny klímy; žiada všetkých účastníkov, aby udržali pozitívnu atmosféru z rokovaní v Cancúne, a očakáva, že na konferencii v Durbane sa podarí dosiahnuť ďalší pokrok smerom k pokračovaniu a posilneniu multilaterálneho klimatického režimu založeného na pravidlách;
25. osobitne pripomína skutočnosť, že v dohodách z Cancúnu bol uznaný cieľ 2 °C (uznané bolo aj to, že v súvislosti s prvým preskúmaním bude potrebné zvážiť sprísnenie dlhodobého globálneho cieľa na základe najlepších dostupných vedeckých poznatkov a v súvislosti s nárastom globálnej priemernej teploty o 1,5 °C) a iniciovaný proces stanovenia dátumu, kedy majú celosvetové emisie kulminovať, cieľa zníženia celosvetových emisií na rok 2050 a politických opatrení na zabezpečenie splnenia stanovených cieľov;
26. vyzýva zmluvné strany, aby využili konferenciu v Durbane na uvedenie potrebných dohodnutých mechanizmov (napríklad zelený klimatický fond a adaptačný výbor) do činnosti, na zameranie sa na rozvoj mechanizmu pre technológie (vrátane strediska a siete pre klimatické technológie) a registra na zaznamenávanie zmierňujúcich opatrení prijatých rozvojovými krajinami uchádzajúcimi sa o medzinárodnú podporu a aby sa zamerali na riešenie zostávajúcich kľúčových otázok a dosiahli pokrok v otázke právnej formy budúceho rámca na obdobie po roku 2012 vrátane zabezpečenia dohody o tomto harmonograme;

Streda 16. novembra 2011

27. zdôrazňuje, že na konferencii v Durbane je potrebné vyvinúť ďalšie úsilie s cieľom navrhnúť právne úpravy v oblasti transparentnosti týkajúce sa záväzkov a opatrení, ako aj to, že je v tejto súvislosti potrebné dohodnúť sa na jednoznačnom pracovnom programe vrátane systémov merania, vykazovania a overovania (MRV);

28. poznamenáva, že naďalej existujú medzery v odvetvových a netrhovo založených prístupoch a zdôrazňuje, že je osobitne potrebné zamerať sa na výrobu a spotrebu fluórovaných uhlíkovodíkov (HFC) v rámci Montrealského protokolu; poznamenáva, že je potrebný komplexný medzinárodný prístup k antropogénnym emisiám iných plynov ako CO₂ ovplyvňujúcich klímu, a to nielen preto, že náklady na znížovanie týchto emisií sú dokonca aj pri súčasných cenách uhlíka nižšie ako náklady na znížovanie emisií uhlíkových plynov; vyzýva na reformu mechanizmov založených na projektoch, napríklad mechanizmu čistého rozvoja (CDM) a spoločného vykonávania (JI) zavedením prísnych noriem kvality projektov zaručujúcich dodržiavanie ľudských práv a spoľahlivého, overiteľného a skutočného dodatočného zníženia emisií, ktorými sa takisto podporuje trvalo udržateľný rozvoj v rozvojových krajinách, pričom by sa malo zabrániť tomu, aby sa nevhodným využívaním flexibilných mechanizmov vytvárala akákoľvek závislosť na infraštruktúre produkujúcej vysoké množstvo uhlíka, čo by zvyšovalo celkové náklady na dosiahnutie cieľa dekarbonizácie; podporuje okrem toho stanovisko Komisie, že pre hospodársky vyspelejšie rozvinuté krajiny by sa mali schváliť odvetvové mechanizmy na obdobie po roku 2012, pričom najmenej rozvinuté krajiny by mali mať naďalej k dispozícii mechanizmus CDM vysokej kvality; žiada, aby bola v súvislosti so všetkými novými medzinárodnými odvetvovými vyrovnávacími mechanizmami kreditov zabezpečená integrita životného prostredia a aby boli ich súčasťou prínosy pre klímu presahujúce 15 až 30 % odchýlku od emisií, ktoré by vznikli v prípade, ak by neboli prijaté žiadne opatrenia;

29. požaduje, aby environmentálna účinnosť cieľov znížovania emisií uvedených v prílohe I bola základnou zásadou, pokiaľ ide o prístup EÚ k medzinárodným účtovným pravidlám pre lesné hospodárstvo, k pružným mechanizmom a k započítaniu každého prekročenia cieľa počas prvého obdobia plnenia záväzkov v rámci Kjótskeho protokolu v prospech cieľov po roku 2012;

30. uznáva dôležitosť iniciatívy sa prispôsobovať neodvratným dôsledkom zmeny klímy, najmä v tých oblastiach sveta, ktoré sú najviac postihnuté meniacou sa klímou, a predovšetkým chrániť najzraniteľnejšie spoločenské skupiny; preto vyzýva, aby sa v Durbane dosiahla dohoda so silnými politickými a finančnými záväzkami na pomoc týmto rozvojovým krajinám pri budovaní kapacít;

Financovanie

31. pripomína, že rozvinuté krajiny sa zaviazali, že v období 2010 – 2012 poskytnú nové a dodatočné prostriedky z verejných a súkromných zdrojov vo výške minimálne 30 miliárd USD a do roku 2020 vo výške 100 miliárd USD ročne, s osobitným zameraním na zraniteľné a najmenej rozvinuté krajiny; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby dodržiavali svoje záväzky a zaručili, že zdroje na prispôsobenie sa zmene klímy a jej zmiernenie budú doplnkom cieľa 0,7 % oficiálnej rozvojovej pomoci, a aby uviedli, aký podiel tohto záväzku bude pochádzať z verejných financií; ďalej zdôrazňuje, že je potrebné zmobilizovať vnútroštátne a medzinárodné prostriedky zo všetkých možných zdrojov s cieľom prispieť k dosiahnutiu tohto cieľa a určiť smerovanie k dodatočným opatreniam na zníženie emisií v rokoch 2013 – 2020; vyzýva ďalej konferenciu zmluvných strán, aby stanovila rámec financovania opatrení na boj proti zmene klímy počas prechodného obdobia 2013 – 2020; zdôrazňuje tiež, že je potrebné, aby sa toto financovanie uskutočňovalo na základe spravodlivých, transparentných a nediskriminačných pravidiel a aby sa doplnilo účinným budovaním kapacít, odstraňovaním colných a iných bariér voči tovarom, službám a investíciám do životného prostredia, adresnou podporou infraštruktúr s nízkymi emisiami uhlíka a jasne určenými a spoľahlivými pravidlami;

32. zdôrazňuje, že je potrebné množstvo zdrojov, a vyzýva zmluvné strany, aby preskúmali ďalšie zdroje na dlhodobé financovanie, ktorými sa zabezpečia potrebné nové, doplnkové, primerané a predvídateľné finančné toky;

Streda 16. novembra 2011

33. vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby zabezpečili úplné a transparentné podávanie správ o plnení financovania urýchleného začatia činnosti, rovnako ako ich včasné predkladanie na podporu vykonávania opatrení na zmiernenie zmeny klímy a na prispôbenie sa zmene klímy v rozvojových krajinách, a zdôrazňuje potrebu zabrániť výpadku financií po roku 2012 (keď skončí obdobie financovania urýchleného začatia) a pracovať na určení spôsobu zvýšenia financovania opatrení na boj s klimatickými zmenami v rokoch 2013 – 2020;

34. zdôrazňuje význam spoľahlivých štatistických údajov o emisiách s porovnateľnými údajmi a pravidelných hodnotiacich správ;

35. vyzýva, aby sa na konferencii v Durbane prijali konkrétne opatrenia pre vykonávanie dohôd z Cancúnu, pokiaľ ide o dlhodobé financovanie, vrátane zdrojov a zvýšenia financovania rýchleho začiatku od roku 2013; v tejto súvislosti požaduje využívať inovatívne zdroje financovania a zaviesť daň z finančných transakcií na medzinárodnej úrovni, pričom výnosy by boli použité najmä na podporu opatrení v oblasti zmien klímy v rozvojových krajinách v súlade s cieľmi stanovenými v rámcovom dohovore UNFCCC;

36. vyzýva zmluvné strany, aby na konferencii v Durbane uviedli do plnej prevádzky zelený klimatický fond a vytvorili ho spôsobom, ktorým sa zabezpečí, že nový fond bude schopný podporovať transformačné zmeny smerom k nízkouhlíkovému rozvoju a rozvoju v rozvojových krajinách odolnému voči zmene klímy;

37. vyzýva konferenciu zmluvných strán, aby stanovila definíciu „novej a doplnkovej“ zásady;

38. zdôrazňuje význam predvídateľnosti a kontinuity financovania opatrení na boj proti zmene klímy; žiada úplnú transparentnosť a primerané opatrenia na zabezpečenie zvýšenia financovania opatrení na boj proti zmene klímy v rokoch 2013 – 2020; v tejto súvislosti vyzýva na ukončenie dvojitého účtovania;

39. naliehavo vyzýva Komisiu, aby čo najskôr stanovila spôsoby a nástroje na podporu a uľahčenie účasti súkromného sektora s cieľom prispieť k financovaniu pre rozvojové krajiny;

40. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že nebudú spochybnené dohody o medzinárodných právach duševného vlastníctva uzatvorené v rámci Svetovej obchodnej organizácie (WTO), ktoré sú jedným z kľúčových nástrojov na podporu účasti súkromného sektora v šírení nových technológií;

41. pripomína, že súčasné finančné prostriedky určené rozvojovým krajinám na riešenie otázky klímy sa síce zvyšujú, avšak pokrývajú len nepatrnú časť (menej ako 5 %) odhadovaného objemu prostriedkov, ktoré by rozvojové krajiny v priebehu niekoľkých desaťročí potrebovali;

42. trvá na tom, že v Durbane je potrebné vybudovať ucelenú finančnú architektúru pre oblasť zmeny klímy, predovšetkým s cieľom zaručiť, aby po roku 2012 nevznikla medzera vo financovaní; zdôrazňuje v tejto súvislosti, že potrebné sú tak nové zdroje (t. j. daň z finančných transakcií, vydávanie zvláštnych práv čerpania, poplatky z lodnej a leteckej dopravy atď.), ako aj účinné mechanizmy plnenia;

43. vyslovuje sa za zriadenie kontrolného mechanizmu, ktorý zabezpečí účinnejšie plnenie záväzkov prijatých v oblasti znižovania emisií skleníkových plynov, financií, technológií a budovania kapacít;

Streda 16. novembra 2011

44. vyzýva darcov, aby sa zaviazali poskytnúť finančné prostriedky na doplnenie zdrojov Globálneho fondu pre životné prostredie a aby v tomto rámci i naďalej veľkú dôležitosť pripisovali africkým krajinám a finančné zdroje pridelovali na základe potrieb a priorít jednotlivých krajín;

45. vyzýva Komisiu a členské štáty EÚ, aby lepšie prepojili miléniové rozvojové ciele so zmenou klímy tým, že vplyvy zmeny klímy a adaptáciu na ňu začlenia do projektov a programov zameraných na dosiahnutie miléniových rozvojových cieľov a do všetkých širších stratégií na znižovanie chudoby a rozvojových politík; v tejto súvislosti naliehavo vyzýva Komisiu, aby svoj nástroj finančného výkazníctva zdokonalila tak, aby uľahčil finančnú analýzu záväzkov EÚ, pokiaľ ide o klímu, a aby zároveň zdokonalila začleňovanie klimatických hľadísk do rozvojových politík;

46. pripomína, že pre najzraniteľnejšie spoločenstvá, ktoré sa snažia adaptovať na zmenu klímy, sú rozhodujúce iba finančné prostriedky z verejných zdrojov a len tieto prostriedky môžu chudobným krajinám pomôcť prijať stratégie trvalo udržateľného rozvoja; ďalej zdôrazňuje, že Komisia a vlády členských štátov musia zabezpečiť, aby tieto finančné prostriedky boli doplnkové k existujúcim cieľom pomoci v súlade s článkom 4 ods. 3 UNFCCC; vyzýva Komisiu, aby v súlade s akčným plánom z Bali prijatým v decembri 2007 zabezpečila prijatie kritérií dodatočného financovania opatrení v oblasti zmeny klímy, a to merateľným, vykázateľným a overiteľným spôsobom;

47. pripomína, že cieľom zásady, podľa ktorej platí znečisťovateľ, je pozitívne pôsobiť na znižovanie znečistenia, v rozvojových krajinách však pri uplatňovaní tejto zásady existuje mnoho problémov; naliehavo preto vyzýva, aby sa táto otázka podrobnejšie riešila v rámci financovania opatrení v oblasti zmeny klímy v rozvojových krajinách;

48. vyzýva Svetovú banku, aby zabezpečila, aby sa jej portfólio vyznačovalo šetrnosťou ku klíme;

49. zdôrazňuje, že by sa malo zabezpečiť vyvážené zastúpenie mužov a žien vo všetkých rozhodovacích orgánoch v oblasti financovania opatrení na boj proti zmene klímy vrátane správnej rady zeleného klimatického fondu a prípadných podriadených rád pre individuálne prípady financovania; zdôrazňuje, že členom občianskej spoločnosti vrátane zástupcov organizácií pre rovnosť žien a mužov a skupín žien, by mala byť daná príležitosť na aktívnu účasť na činnosti správnej rady zeleného klimatického fondu a všetkých jeho podriadených rád;

50. poukazuje na to, že pri príprave opatrení na zmiernenie vplyvov treba zohľadniť aj rodové nerovnosti v prístupe ku zdrojom vrátane úverov, osvetových služieb, informácií a technológií; zdôrazňuje, že úsilie o prispôbenie sa zmene klímy by malo systematicky a účinne riešiť vplyvy zmeny klímy z hľadiska rodovej rovnosti v oblasti energetiky, vody, potravinovej bezpečnosti, poľnohospodárstva a rybného hospodárstva, biodiverzity a ekosystémových služieb, zdravotníctva, priemyslu, ľudských sídel, riadenia katastrof a z hľadiska konfliktov a bezpečnosti;

Transformácia smerom k udržateľnému hospodárstvu a priemyslu

51. zdôrazňuje, že mnohé krajiny rýchlo prechádzajú k novému ekologickému hospodárstvu, a to z rôznych dôvodov vrátane ochrany klímy, nedostatku zdrojov a účinnosti zdrojov, energetickej bezpečnosti, inovácií a konkurencieschopnosti; pripomína napríklad rozsah investičných programov venovaných energetickej transformácii v krajinách, ako sú Spojené štáty americké, Čína a Južná Kórea; vyzýva Komisiu, aby analyzovala tieto programy vrátane úrovne ich ambícií a posúdila riziko straty vedúceho postavenia EÚ;

52. víta tieto medzinárodné opatrenia a opakuje, že medzinárodne koordinované opatrenia pomáhajú riešiť problémy úniku uhlíka v príslušných odvetviach, čo sa týka najmä energeticke náročných odvetví; požaduje dohodu, ktorou sa pre priemysel produkujúci veľké množstvo uhlíka zaistia rovnaké podmienky na medzinárodnej úrovni;

Streda 16. novembra 2011

53. vyjadruje obavy, že finančná a rozpočtová kríza, ktorá zasiahla väčšinu industrializovaných hospodárstiev, znížila úroveň pozornosti vlád voči medzinárodným rokovaniam o klíme v Durbane; domnieva sa, že snaha EÚ o transformáciu jej hospodárstva nesmie poľaviť, napr. aby sa zabránilo presunu pracovných miest, a najmä presunu zelených pracovných miest, a že EÚ musí presvedčiť svojich partnerov na celom svete vrátane Číny a USA, že zníženie emisií je možné bez straty konkurencieschopnosti a pracovných miest, najmä ak sa uskutočňuje kolektívne;

54. zdôrazňuje, že je potrebné urýchlene vypracovať a zaviesť holistickú stratégiu surovín a zdrojov vrátane efektívnosti využívania zdrojov vo všetkých odvetviach hospodárstva v rozvinutých aj v rozvojových krajinách s cieľom dosiahnuť dlhodobý udržateľný hospodársky rast, a vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby v tejto súvislosti boli príkladom; vyzýva EÚ a jej členské štáty na podporu rozvojových krajín na vnútroštátnej aj na miestnej úrovni tým, že im poskytnú odborné poradenstvo v oblasti trvalo udržateľnej ťažby, zvýšenia efektívnosti využívania zdrojov a opätovného použitia a recyklácie;

55. domnieva sa, že odvetvové prístupy v kombinácii so stropmi pre celé hospodárstvo môžu vo vyspelých krajinách prispieť k zosúladieniu opatrení v oblasti klímy s konkurencieschopnosťou a hospodárskym rastom; zdôrazňuje význam prijatia holistického, horizontálneho, odvetvového prístupu k emisiám z priemyslu ako k pridanej hodnote v spojení s medzinárodnými rokovaniami a európskymi cieľmi týkajúcimi sa emisií CO₂; dúfa, že takýto prístup by mohol byť tiež súčasťou medzinárodných rámcových opatrení v oblasti klímy v období po roku 2012;

56. zdôrazňuje význam mechanizmu CDM pre európsky priemysel z hľadiska dosiahnutia zníženia emisií a urýchlenia prenosu technológií; pripomína, že je nevyhnutné upraviť mechanizmus CDM tak, aby sa v ňom vyžadovala prísna kvalita projektov, aby bol zaručený vysoký štandard týchto projektov so spoľahlivým, overiteľným a reálnym dodatočným znižovaním emisií, čo tiež podporí trvalo udržateľný rozvoj v týchto krajinách; domnieva sa, že v budúcnosti by sa mechanizmus CDM mal vzťahovať len na najmenej rozvinuté krajiny;

57. pripomína, že celosvetový trh s uhlíkom bude dobrým základom pre dosiahnutie významného zníženia emisií a zabezpečenie rovnakých podmienok pre priemysel; vyzýva EÚ a jej partnerov, aby v bezprostrednej budúcnosti našli najúčinnjší spôsob podpory prepojení medzi EÚ ETS a ďalšími systémami obchodovania zameranými na globálny trh s uhlíkom, čím sa zabezpečí väčší výber možností znižovania emisií, rozšírenie trhu a zvýšenie likvidity, transparentnosť a v konečnom dôsledku i účinnejšie rozdeľovanie zdrojov;

Výskum a technológia

58. víta dohodu dosiahnutú v Cancúne o rámci pre adaptačné opatrenia na zlepšenie opatrení na prispôbenie sa zmene klímy, o vytvorení technologického mechanizmu zahŕňajúceho Výkonný výbor pre technológie a Klimatické technologické centrum a sieť na zdokonaľovanie vývoja a prenosu technológií, ktorý vytvára správnu rovnováhu medzi prispôbovaním sa zmene klímy a jej zmierňovaním a právami duševného vlastníctva tak, aby bol tento nástroj plne funkčný;

59. zdôrazňuje, že vývoj a nasadenie prelomových technológií sú kľúčom k boju proti zmene klímy a zároveň k presvedčeniu partnerov EÚ na celom svete o tom, že zníženie emisií je možné bez straty konkurencieschopnosti a pracovných miest; žiada prijatie medzinárodného záväzku na zvýšenie investícií do výskumu a vývoja prelomových technológií v príslušných odvetviach; považuje za zásadné, aby Európa išla príkladom a podstatne zvýšila výdavky na výskum energeticky účinných priemyselných a energetických technológií šetrných ku klíme a že Európa by mala vyvinúť v tejto oblasti úzku vedeckú spoluprácu s medzinárodnými partnermi, ako sú ako krajiny BRIC a Spojené štáty americké;

Streda 16. novembra 2011

60. domnieva sa, že inovácie sú kľúčom k udržaniu globálneho otepľovania pod hranicou 2 °C, a konštatuje, že existujú rôzne spôsoby, ako podporiť inovácie; vyzýva Komisiu, aby posúdila rôzne mechanizmy odmeny pre popredné podniky, ktoré sa budú líšiť v závislosti od ich schopnosti zaviesť inovácie a prenášať a nasadzovať technológie na celom svete;

61. zdôrazňuje význam budovania užšej spolupráce medzi Európou a najmenej rozvinutými krajinami; vyzýva preto Komisiu, aby v dostatočnom časovom predstihu pred konferenciou v Durban predložila svoje návrhy týkajúce sa spoločných výskumných programov v oblasti alternatívnych zdrojov energie a toho, ako môže EÚ podporovať spoluprácu v rámci rôznych priemyselných odvetví medzi rozvinutými a rozvojovými krajinami s osobitným zameraním na Afriku;

62. naliehavo požaduje zriadenie inštitucionálneho rámca, ktorý sa bude zaoberať všetkými stránkami vývoja a transferu technológií, a to s osobitným zameraním na vhodnú technológiu (Appropriate technology – AT), ktorá je koncipovaná s osobitným zreteľom na environmentálne, etické, kultúrne, sociálne, politické a ekonomické charakteristiky spoločenstva, pre ktoré je určená; žiada vytvorenie patentových združení, ktoré by umožnili, aby patenty, ktorých držiteľmi sú rôzne subjekty, napr. podniky, univerzity alebo výskumné inštitúcie, boli k dispozícii ostatným subjektom na produkciu alebo ďalší výskum a vývoj; a požaduje zároveň, aby bolo rozvojovým krajinám uznané právo v plnej miere využívať flexibilitu, ktorú ponúka systém TRIPS;

63. poukazuje na obrovský potenciál energie z obnoviteľných zdrojov v mnohých rozvojových krajinách; vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby v rozvojových krajinách uskutočňovali projekty v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov a sprístupnili technológie, odborné poznatky a investície;

64. domnieva sa, že v záujme riadneho riešenia tejto problematiky je potrebné uskutočniť náležitý výskum v oblasti migrácie, ku ktorej dochádza v dôsledku zmeny klímy;

Energia, energetická účinnosť a efektívnosť využívania zdrojov

65. vyjadruje poľutovanie nad tým, že potenciál úspor energie sa na medzinárodnej úrovni ani v EÚ nerieši primerane; zdôrazňuje, že úspory energie umožňujú vytváranie pracovných miest, hospodárske úspory a energetickú bezpečnosť, konkurencieschopnosť a zníženie emisií; vyzýva EÚ, aby v medzinárodných rokovaníach venovala viac pozornosti energetickým úsporám, či už je to v rámci diskusie o prenose technológií, o plánoch rozvoja pre rozvojové krajiny alebo o finančnej pomoci;

66. považuje za nanajvýš dôležité pre rokovania o klíme, aby priemyselné krajiny splnili svoje finančné záväzky, ktoré prijali v Kodani a Cancúne; vyzýva na rýchle a na medzinárodnej úrovni koordinované plnenie cieľa stanoveného na stretnutí skupiny G-20 v Pittsburghu zrušiť v strednodobom horizonte neefektívne dotácie fosílnych palív, čo by predstavovalo významný príspevok k ochrane klímy a bolo by obzvlášť dôležité v súčasnom kontexte schodku verejných financií v mnohých krajinách;

67. poukazuje na to, že na celom svete približne 2 miliardy ľudí stále nemajú prístup k udržateľnej a cenovo dostupnej energii; zdôrazňuje potrebu riešiť problém energetickej chudoby v súlade s cieľmi politiky v oblasti klímy; konštatuje, že k dispozícii sú energetické technológie, ktoré sa môžu využiť pri riešení globálnej ochrany životného prostredia, ako aj potrieb miestneho rozvoja;

68. domnieva sa, že Európa by mala podporovať úsilie Južnej Afriky umožniť africkým krajinám nájsť partnerov a financovanie pre investície do obnoviteľných zdrojov energie a zelených technológií;

Streda 16. novembra 2011

Využívanie pôdy, zmena vo využívaní pôdy a lesné hospodárstvo (LULUCF)

69. žiada, aby sa v Durbane dosiahla dohoda o pevných pravidlách týkajúcich sa využívania pôdy, zmien vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva, ktoré posilňujú úroveň ambícií strán uvedených v prílohe I, sú zamerané na realizáciu znížovania emisií v lesnom hospodárstve a v oblasti využívania pôdy, vyžadujú si, aby boli strany uvedené v prílohe I zodpovedné za akékoľvek zvýšenie emisií z využívania pôdy, zmien vo využívaní pôdy a lesného hospodárstva, a boli s súlade s existujúcimi záväzkami strán týkajúcimi sa ochrany a zväčšenia zásobární a rezervoárov skleníkových plynov, s cieľom zabezpečiť environmentálnu integritu prínosu odvetvia k zníženiu emisií; okrem riadneho zúčtovania v oblasti LULUCF žiada, aby boli v rámci politiky určené opatrenia na uznanie hodnoty ukladania uhlíka v produktoch z reziva;

70. domnieva sa, že vykazovanie v súvislosti s LULUCF sa musí vzťahovať na fixné minulé východiskové roky/obdobia a musí sa uplatňovať v medziach Kjótskeho protokolu a dohovoru;

71. požaduje v tomto ohľade povinné začlenenie emisií (odstraňovanie a uvoľňovanie) z hospodárenia v lesoch do prílohy I Záväzkov zmluvných strán na zníženie LULUCF po roku 2012;

72. vyzýva Komisiu, členské štáty a všetky zmluvné strany, aby sa podieľali na činnosti Podporného orgánu pre vedecké a technologické poradenstvo a ďalších medzinárodných fór s cieľom vypracovať novú definíciu lesov na úrovni OSN na základe biómov, v ktorej sa budú odrážať rozsiahle rozdiely v biologickej rozmanitosti rovnako ako v hodnotách uhlíka jednotlivých biómov, kým sa v nej jasne rozlišuje medzi prirodzenými lesmi a tými, v ktorých prevládajú monokultúry a nepôvodné druhy;

73. so znepokojením konštatuje, že v účtovníctve v súlade s UNFCCC prevláda predpoklad uhlíkovej neutrality biomasy používanej na energetické účely; žiada vytvorenie nových a pevnejších účtovných pravidiel, pomocou ktorých sa odhalí skutočný potenciál bioenergie z hľadiska úspor emisií skleníkových plynov;

74. nabáda na zriadenie fondu, v rámci ktorého by sa poskytovala odmena alebo stimuly za zníženie emisií prostredníctvom udržateľných postupov priestorového manažmentu vrátane ochrany lesa, udržateľného lesného hospodárstva, zamedzenia odlesňovaniu, zalesňovania a udržateľného poľnohospodárstva;

75. pripomína, že v záujme zníženia emisií spôsobených odlesňovaním a degradáciou lesa treba prejsť z úzko zameraného postupu kvantifikácie toku uhlíka v lesoch na širší prístup, ktorý by zahŕňal vymedzenie priamych a nepriamych faktorov odlesňovania, a to na základe konzultačného procesu podobného konzultáciám uskutočneným pri dobrovoľných dohodách o partnerstve;

Zníženie emisií z odlesňovania a degradácie lesov

76. uznáva potrebu právnej istoty v rámci dlhodobého finančného mechanizmu pre REDD+; naliehavo vyzýva konferenciu zmluvných strán, aby stanovila mechanizmus na uvoľnenie ďalších finančných prostriedkov na REDD+ z verejných aj súkromných zdrojov;

77. zdôrazňuje potrebu ďalších opatrení na COP 17 s cieľom vykonávať REDD+ (znižovanie emisií z odlesňovania a degradácie lesov) a riešiť akékoľvek prípadné súvisiace nedostatky, najmä s ohľadom na dlhodobé financovanie a silný a transparentný systém monitorovania lesov, a najmä na efektívne konzultácie so zmluvnými stranami, pôvodnými a miestnymi spoločenstvami;

Streda 16. novembra 2011

78. zdôrazňuje, že návrh mechanizmu REDD+ by mal zabezpečiť významný prínos pre biodiverzitu a zásadné ekosystémové služby popri zmierňovaní zmeny klímy a mal by prispieť k posilneniu práv a zlepšeniu živobytia ľudí závislých od lesov, najmä pôvodných a miestnych spoločností;

79. zastáva názor, že mechanizmus financovania programu REDD by sa mal zakladať na kritériách výkonnosti vrátane správy lesného hospodárstva a zohľadňovať ciele strategického plánu pre biodiverzitu pre rok 2011, ktoré boli dohodnuté na konferencii zmluvných strán Dohovoru o biologickej diverzite v Nagoji (COP 10);

80. zdôrazňuje, že je potrebné zrýchliť verejné financovanie opatrení REDD+ založených na skutočných výkonoch odmeňovaním znižovania odlesňovania v súlade s vnútroštátnymi východiskami, aby sa najneskôr do roku 2020 zastavil neprijateľný úbytok tropických lesov;

81. vyjadruje poľutovanie nad tým, že financovanie programu REDD je založené na takej širokej definícii lesov, že môže zahŕňať jednodruhové plantáže nepôvodných druhov; domnieva sa, že táto definícia môže byť nepriaznivým stimulom k presmerovaniu financovania z veľmi potrebnej ochrany starých lesov a pralesov na nové komerčné plantáže a smerom od inovácií;

82. ďalej vyzýva EÚ na zabezpečenie toho, aby program REDD+ zahŕňal ochranné mechanizmy, ktorými sa zaručí, že nebudú porušované práva obyvateľstva žijúceho v lesoch a účinne sa zastaví úbytok lesov; obzvlášť trvá na tom, že program REDD+ by nemal viesť k narušeniu pokroku, ktorý bol dosiaľ dosiahnutý v rámci programu FLEGT (vynútiteľnosť práva, správa a obchod v lesnom hospodárstve), najmä pokiaľ ide o správu lesného hospodárstva a objasnenie a uznanie zvykového práva držby;

Námorná doprava a medzinárodné letectvo

83. víta najnovší pokrok v rámci Medzinárodnej námornej organizácie (IMO) v oblasti zavedenia povinných opatrení energetickej účinnosti pre medzinárodnú dopravu, ale poznamenáva, že to možno považovať len za prvý krok; preto vyzýva EÚ, aby presadzovala ambiciózne ciele znižovania emisií v lodnej doprave s cieľom podporiť ďalší pokrok v rámci IMO pri uskutočňovaní potrebných krokov smerom k záväznému globálnemu zníženiu emisií z námornej dopravy v rámci UNFCCC;

84. chce zdôrazniť skutočnosť, že vzhľadom na vzrastajúcu lodnú dopravu budú emisie z námornej dopravy rásť aj napriek týmto opatreniam, pretože sa vzťahujú iba na nové lode; a preto zastáva názor, že je potrebné upozorniť v tejto súvislosti na alternatívne prístupy (napr. spoplatnenie emisií CO₂, ďalšie technologicky zamerané opatrenia aj pre už existujúce lode);

85. vyzýva EÚ, aby zabezpečila, aby sa v medzinárodnej dohode zohľadnil úplný vplyv letectva, a to v podobe záväzných cieľov zníženia pre oblasť letectva, a naliehavo vyzýva všetky subjekty, aby stanovili, že tieto ciele budú zabezpečovať orgány na presadzovanie; vyjadruje presvedčenie, že vyriešenie tejto otázky je čoraz naliehavejšie, a podporuje zahrnutie leteckej dopravy do európskeho systému obchodovania s emisiami;

86. uznáva princíp „spoločných, no diferencovaných záväzkov“ a zasadzuje sa za zavedenie medzinárodných trhových nástrojov s globálnymi cieľmi v oblasti znižovania emisií, ktorými sa obmedzí vplyv medzinárodného letectva a námornej dopravy na klímu;

Streda 16. novembra 2011

Delegácia Európskeho parlamentu

87. vyjadruje presvedčenie, že delegácia EÚ zohráva pri rokovaní o zmene klímy kľúčovú úlohu, a preto považuje za neprijateľné, že poslanci Európskeho parlamentu sa nemohli zúčastniť na koordinačných schôdzach EÚ na predchádzajúcich konferenciách zmluvných strán; očakáva, že aspoň predsedom delegácie Európskeho parlamentu sa umožní, aby sa zúčastnili na koordinačných schôdzach EÚ v Durbane;

88. poznamenáva, že v súlade s rámcovou dohodou uzavretou medzi Komisiou a Parlamentom v novembri 2010 musí Komisia uľahčiť začlenenie poslancov Parlamentu ako pozorovateľov do delegácií Únie rokujúcich o viacstranných dohodách; pripomína, že podľa Lisabonskej zmluvy (článok 218 ZFEÚ) musí Parlament vysloviť súhlas s dohodami medzi Úniou a tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami;

89. pripomína povinnosť zmluvných strán UNFCCC nabádať k čo najširšej účasti na procese spojenom s UNFCCC vrátane procesu v súvislosti s mimovládnyimi organizáciami; vyzýva na účasť na rokovaní medzinárodného fóra pôvodného obyvateľstva na COP 17, keďže tieto skupiny obyvateľstva sú osobitne postihnuté zmenou klímy a prispôbením sa zmene klímy;

*

* *

90. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a sekretariátu UNFCCC so žiadosťou, aby bolo zaslané všetkým zmluvným stranám, ktoré nie sú členmi EÚ.

Správa o zodpovednosti v oblasti financovania rozvoja

P7_TA(2011)0505

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o správe o zodpovednosti v oblasti financovania rozvoja

(2013/C 153 E/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Deklaráciu tisícročia OSN z 8. septembra 2000,
- so zreteľom na samity G20 v Pittsburghu 24. a 25. septembra 2009, v Londýne 2. apríla 2009, v Toronte 26. a 27. júna 2010 a v Soule 11. a 12. novembra 2010,
- so zreteľom na samity G8 v L'Aquile (Taliansko) 8. až 10. júla 2009, v Deauville (Francúzsko) 26. a 27. mája 2011 a v Muskoke (Kanada) 26. júna 2010,
- so zreteľom na konsenzus z Monterrey a na vyhlásenie z Dauhy, ktoré boli prijaté na Medzinárodných konferenciách o financovaní rozvoja konaných v Monterrey (Mexiko) 18.- 22. marca 2002 a v Dauhe (Katar) 29. novembra - 2. decembra 2008,
- so zreteľom na Parížsku deklaráciu o účinnosti pomoci a na akčný program z Akkry,
- so zreteľom na Európsky konsenzus o rozvoji ⁽¹⁾ a na Kódex správania EÚ v oblasti komplementárnosti a rozdelenia práce v rozvojovej politike ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 46, 24.2.2006, s. 6.

⁽²⁾ Závery Rady 9558/2007 z 15. mája 2007.

Streda 16. novembra 2011

- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. júna 2010 o pokroku pri dosahovaní rozvojových cieľov tisícročia: preskúmanie v polovici obdobia vypracované v rámci prípravy schôdze OSN na vysokej úrovni v septembri 2010 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. marca 2010 o dosahu globálnej finančnej a hospodárskej krízy na rozvojové krajiny a rozvojovú spoluprácu ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 18. mája 2010 o súdržnosti politík EÚ v záujme rozvoja a o koncepcii Oficiálna rozvojová pomoc plus ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 23. septembra 2008 o opatreniach v nadväznosti na konferenciu o financovaní rozvoja, ktorá sa konala v Monterrey v roku 2002 ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 22. mája 2008 o následných opatreniach Parížskeho vyhlásenia z roku 2005 o účinnosti pomoci ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 5. júla 2011 o zvyšovaní vplyvu rozvojovej politiky EÚ ⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže členské štáty venovali minulý rok na oficiálnu rozvojovú pomoc (ODA) len 0,43 % svojho hrubého národného dôchodku (HND) napriek záväzku plniť rozvojové ciele tisícročia, podľa ktorých majú do roku 2015 venovať 0,7 % s predbežným cieľom 0,56 % v roku 2010;
- B. keďže 15 členských štátov znížilo svoje rozpočty na pomoc v roku 2009 alebo 2010;
- C. keďže členské štáty v roku 2005 sľúbili venovať 50 % všetkej novej pomoci krajinám subsaharskej Afriky, no v skutočnosti jej venovali len polovicu z tejto sumy, a keďže členské štáty nedokázali splniť ani svoj záväzok venovať 0,15 % HND najmenej rozvinutým krajinám (NRK) do roku 2010;
- D. keďže tieto záväzky odkazujú na percentuálny podiel HND, a teda znamenajú reálne znižovanie v čase recesie, je hospodárska kríza slabou výhovorkou za proporcionálne znižovanie rozpočtov;
- E. keďže nedodržanie príslubov v oblasti pomoci vážne naruší dôveru v EÚ a poškodí dôveryhodnosť jej samotnej, ako aj jej partnerov rozvojovom svete, a naopak, splnenie záväzkov by vyslalo silný a jednoznačný signál chudobným krajinám a ostatným poskytovateľom pomoci;
- F. keďže zlá správa daní v rozvojových krajinách bráni spravodlivému prerozdeleniu bohatstva, oberá vlády o príjmy a bráni odstraňovaniu chudoby;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 48.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 4 E, 7.1.2011, s. 34.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 47.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 8 E, 14.1.2010, s. 1.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 279 E, 19.11.2009, s. 100.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0320.

Streda 16. novembra 2011

- G. keďže sa odhaduje, že nezákonné kapitálové toky z rozvojových krajín dosahujú približne desaťnásobok úrovne celosvetovej rozvojovej pomoci;
- H. keďže inovačné mechanizmy financovania tvoria v súčasnosti len 3 % rozvojovej pomoci EÚ;
- I. keďže systémy na zlepšovanie prístupu k finančným službám pre chudobných, napríklad systémy mikrofinancovania, môžu poskytnúť mimoriadne účinnú pomoc pre malých poľnohospodárov, a najmä ženy, pri dosahovaní potravinovej sebestačnosti a potravinovej bezpečnosti;
- J. keďže remitencie od migrantov do rozvojových krajín prevyšujú globálne rozpočty na pomoc a keďže hoci EÚ v roku 2008 prisľúbila, že zníži náklady na remitencie, zmeny boli len minimálne;
- K. keďže pomoc obchodu EÚ predstavovala v roku 2009 10,5 miliardy EUR, zatiaľ čo pomoc súvisiaca s obchodom 3 miliardy EUR, čo znamená výrazné prekročenie cieľa;
- L. keďže v článku 208 ZFEÚ sa uvádza, že: „Únia zohľadní ciele rozvojovej spolupráce pri uskutočňovaní politík, ktoré môžu ovplyvniť rozvojové krajiny“;
- M. keďže rozvojové krajiny a najmä NRK, zasiahla kríza mimoriadne tvrdo, čo viedlo najmä k ďalšiemu zvýšeniu dlhov;
- N. keďže EÚ poskytla v roku 2009 2,3 miliardy EUR na financovanie rýchleho začatia činností súvisiacich so zmenou klímy v rozvojových krajinách;
- O. keďže EÚ prisľúbila zabezpečiť, aby financovanie činností súvisiacich so zmenou klímy bolo „nové a dodatočné“;
- P. keďže neefektívna pomoc znamená plytvanie až 6 miliardami EUR z verejných financií ročne;
1. víta oznámenie Komisie o výročnej správe EÚ o financovaní rozvoja za rok 2011 ako mimoriadne užitočné cvičenie v oblasti transparentnosti a vzájomného hodnotenia;

Podpora rozvoja

2. uznáva rastúci tlak na národné rozpočty v dôsledku finančnej a hospodárskej krízy; domnieva sa však, že na dosiahnutie cieľa odstrániť chudobu si bude predovšetkým vyžadovať zmenu politiky v priemyselných a rozvojových krajinách tak, aby riešila štrukturálne príčiny chudoby;
3. znovu opakuje svoje hlboké znepokojenie nad skutočnosťou, že v súčasnosti najmä v Afrike získavajú poľnohospodársku pôdu zahraniční investori, ktorí majú podporu vlády, čo by mohlo ohroziť miestnu potravinovú bezpečnosť; naliehavo žiada Komisiu, aby zahrnula problém zaberania pôdy do svojho politického dialógu s rozvojovými krajinami s cieľom dosiahnuť, aby sa politická súdržnosť stala základom rozvojovej spolupráce na národnej aj medzinárodnej úrovni, a zabrániť vyvlastňovaniu drobných poľnohospodárov a neudržateľnému využívaniu pôdy a vody;

Streda 16. novembra 2011

4. chváli EÚ a jej členské štáty za to, že sú naďalej najväčšími poskytovateľmi ODA napriek kríze;
5. víta nedávno obnovený sľub členských štátov týkajúci sa splnenia záväzkov ODA, najmä cieľa poskytnúť 0,7 % HND; súhlasí s názorom Rady, že samotná ODA nebude stačiť na odstránenie celosvetovej chudoby; domnieva sa, že rozvojová politika EÚ by sa mala zamerať na odstránenie štrukturálnych prekážok, ktoré bránia dosiahnutiu cieľa odstrániť chudobu, a to prostredníctvom uplatňovania súdržnosti politik v záujme rozvoja, pokiaľ ide o politiky EÚ v oblasti poľnohospodárstva, obchodu, investícií, daňových rajov, prístupu k surovinám a zmeny klímy;
6. vyjadruje napriek tomu hlboké znepokojenie nad tým, že EÚ v roku 2010 nesplnila svoj vlastný cieľ ODA na tento rok o približne 15 miliárd EUR, že bude musieť prakticky zdvojnásobiť svoju pomoc, aby do roku 2015 splnila svoj cieľ milénia, že nedokázala podstatne zvýšiť pomoc Afrike a NRK napriek prisľubom, že tak učiní, a nad tým, že viaceré členské štáty znížili rozpočty na pomoc v rokoch 2009 a 2010 a od roku 2011 ich plánujú ďalej znižovať;
7. zdôrazňuje obrovský prínos dobre spravovanej pomoci k udržateľnému rozvoju v zdravotníctve, vzdelávaní, rodovej rovnosti, biodiverzite a mnohých ďalších oblastiach;
8. vyzýva preto všetky členské štáty, aby prijali naliehavé opatrenia na splnenie záväzku 0,7 % HND, ako aj osobitných prisľubov Afrike a NRK, a odporúča plne transparentné, viacročné záväzné opatrenia vrátane legislatívy;

Ďalšie aspekty financovania rozvoja

9. súhlasí s názorom Rady a Komisie, že mobilizácia domácich zdrojov v partnerských krajinách je kľúčom k udržateľnému rozvoju; vyzýva poskytovateľov pomoci z EÚ, aby uprednostňovali budovanie kapacít v tejto oblasti, najmä pokiaľ ide o silnejšie daňové systémy a lepšiu správu daní, a aby zintenzívnili celosvetové úsilie na podporu transparentnosti týkajúcej sa daní a vykazovania podľa jednotlivých krajín a v boji proti daňovým únikom a nezákonnému úniku kapitálu, v prípade potreby aj prostredníctvom právnych predpisov;
10. naliehavo žiada Komisiu, aby do rozvojovej politiky prednostne zahrnula boj proti zneužívaniu daňových rajov, daňovým únikom a nezákonnému úniku kapitálu;
11. vyzýva všetky členské štáty, aby ďalej zvyšovali podporu Iniciatívy pre transparentnosť v ťažobnom priemysle, a vyzýva Komisiu, aby urýchlene navrhla právne predpisy EÚ, ktoré by sa aspoň vyrovnali právnym predpisom USA, pokiaľ ide o cieľ zabezpečiť, aby podniky ťažobného priemyslu v rozvojových krajinách riadne platili dane a aby jeho výroba bola v súlade so sociálnymi a environmentálnymi normami pri súčasnom dodržiavaní požiadaviek náležitej starostlivosti;
12. vyzýva EÚ a členské štáty, aby začali využívať ďalšie zdroje medzinárodného financovania rozvoja popri ODA, okrem iného:
 - navrhovaním inovatívnych daní, napríklad dane z finančných transakcií na financovanie celosvetových verejných statkov vrátane rozvojovej pomoci;
 - podstatným znižovaním nákladov na remitencie;

Streda 16. novembra 2011

- intenzívnejším zmiešavaním grantov EÚ a úverov EIB tak, aby to nevedlo k znižovaniu výdavkov na pomoc;
- podporou systémov na zlepšovanie prístupu k finančným službám v rozvojových krajinách, k napríklad systémom mikrofinancovania;

13. víta významnú a rastúcu podporu EÚ pomoci obchodu a pomoci súvisiacej s obchodom; očakáva, že NRK budú v budúcnosti lepšie profitovať za takejto podpory;

14. pripomína, že obchodná politika a iné politiky EÚ, ako sú poľnohospodárstvo, rybné hospodárstvo, migrácia alebo bezpečnosť, musia byť podľa Lisabonskej zmluvy v súlade s cieľmi rozvojovej politiky EÚ, a požaduje, aby sa uplatňovala súdržnosť politík v oblasti rozvoja (článok 208 Lisabonskej zmluvy) tak, aby vyriešil štrukturálny problém odstránenia chudoby;

15. vyzýva členské štáty, aby zintenzívnili úsilie o zabezpečenie plného uplatňovania súčasných iniciatív na zmiernenie dlhu, najmä pre vysoko zadlžené chudobné krajiny a viacstranné zmiernenie dlhu;

16. víta nedávnu významnú podporu EÚ opatreniam týkajúcim sa zmeny klímy v rozvojovom svete, pripomína však svoju žiadosť, že musia najmä dopĺňať existujúcu rozvojovú pomoc;

17. očakáva, že štvrté fórum na vysokej úrovni o efektívnosti pomoci, ktoré sa uskutoční v novembri v kórejskej Busane, prinesie hmatateľné výsledky v oblasti efektívnejšej pomoci, ktorá poskytne vyššiu hodnotu za vynaložené prostriedky; berie na vedomie pokrok, i keď nerovnomerný, o ktorom sa zmieňuje správa o zodpovednosti za rok 2011, no nalieha na členské štáty EÚ, aby zintenzívnili úsilie o zlepšenie koordinácie poskytovateľov pomoci (vrátane prípadov, ktoré sa týkajú ESVČ), spoločného programovania a delby práce v oblasti;

18. nalieha na poskytovateľov pomoci EÚ, aby povýšili politický dialóg s rozvíjajúcimi sa krajinami o rozvojovej spolupráci a nabáda členské štáty EÚ, aby podporovali iniciatívy rozvojovej spolupráce juh – juh a trojstrannej spolupráce; domnieva sa, že už nie je dôvod poskytovať pomoc vo forme grantov krajinám s veľkým objemom hotovosti;

Vzájomné hodnotenie OECD – DAC

19. žiada, aby bol zapojený do nasledujúceho vzájomného hodnotenia OECD – DAC rozvojovej spolupráce EÚ;

*

* *

20. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, členským štátom, EIB, organizáciám OSN, Spoločnému parlamentnému zhromaždeniu AKT – EÚ, G20, MMF a Svetovej banke.

Streda 16. novembra 2011

Európska kinematografia v digitálnom veku

P7_TA(2011)0506

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o európskej kinematografii v digitálnom veku (2010/2306(INI))

(2013/C 153 E/12)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 167 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na Dohovor Organizácie Spojených národov pre vzdelávanie, vedu a kultúru (UNESCO) o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov z 20. októbra 2005,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2010/13/EÚ z 10. marca 2010 o koordinácii niektorých ustanovení upravených zákonom, iným právnym predpisom alebo správnym opatrením v členských štátoch týkajúcich sa poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb (smernica o audiovizuálnych mediálnych službách) ⁽¹⁾,
- so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1718/2006/ES z 15. novembra 2006 o vykonávaní programu na podporu európskeho audiovizuálneho sektora (MEDIA 2007) ⁽²⁾,
- so zreteľom na odporúčanie Európskeho parlamentu a Rady zo 16. novembra 2005 o filmovom dedičstve a konkurencieschopnosti súvisiacich priemyselných činností ⁽³⁾,
- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 24. augusta 2006 o digitalizácii kultúrneho materiálu, jeho dostupnosti online a o uchovávaní digitálnych záznamov ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na závery Rady z 13. novembra 2006 o digitalizácii kultúrneho materiálu, jeho dostupnosti online a o digitálnom uchovávaní ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na závery Rady z 18. a 19. novembra 2010 o príležitostiach a výzvach pre európske kiná v digitálnej ére ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie týkajúce sa kritérií posudzovania štátnej pomoci z oznámenia Komisie o určitých právnych aspektoch súvisiacich s kinematografickými a inými audiovizuálnymi dielami (oznámenie o kinematografii) z 26. septembra 2001 ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 2. júla 2010 o výzvach pre európske filmové dedičstvo pochádzajúce z analógovej a digitálnej éry (druhá správa o vykonávaní odporúčania o filmovom dedičstve) (SEK(2010)0853),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 95, 15.4.2010, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 12.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 323, 9.12.2005, s. 57.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 236, 31.8.2006, s. 28.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 297, 7.12.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 323, 30.11.2010, s. 15.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 31, 7.2.2009, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. augusta 2010 s názvom Digitálna agenda pre Európu (KOM(2010)0245),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 24. septembra 2010 o príležitostiach a výzvach pre európske kiná v digitálnom veku (KOM(2010)0487),
 - so zreteľom na zelenú knihu Komisie z 27. apríla 2010 s názvom Uvoľnenie potenciálu kultúrneho a kreatívneho priemyslu (KOM(2010)0183),
 - so zreteľom na zelenú knihu Komisie z 13. júla 2011 o online distribúcii audiovizuálnych diel v Európskej únii: príležitosti a výzvy na jednotnom digitálnom trhu (KOM(2011)0427),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 2. júla 2002 o určitých právnych aspektoch súvisiacich s kinematografickými a inými audiovizuálnymi dielami ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 13. novembra 2001 o dosiahnutí lepšieho obehu európskych filmov na vnútornom trhu a v kandidátskych krajinách ⁽²⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 19. februára 2009 o sociálnom hospodárstve ⁽³⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 2. apríla 2011 na tému Európske kiná v digitálnom veku ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. mája 2011 o uvoľnení potenciálu kultúrneho a kreatívneho priemyslu ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre kultúru a vzdelávanie a stanovisko Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa (A7-0366/2011),
- A. keďže kultúra predstavuje základnú podstatu európskych identít a spoločných hodnôt;
- B. keďže kultúra je stredobodom súčasných diskusií o identite, sociálnej súdržnosti a rozvoji znalostného hospodárstva, ako sa uvádza vo Všeobecnej deklarácii UNESCO o kultúrnej rozmanitosti z roku 2001;
- C. keďže každý má právo zapájať sa do kolektívneho kultúrneho života a užívať si umenie a keďže kinematografické umenie navyše pomáha ľuďom navzájom sa spoznávať a deliť sa o rovnakú ľudskú skúsenosť, pričom prispieva k vytváraniu európskej identity;
- D. keďže investície do kultúry prinášajú pri formovaní európskej identity dlhodobé, nehmotné a viacgeneračné výsledky;
- E. keďže európsky audiovizuálny sektor vrátane kinematografie tvorí významnú súčasť hospodárstva EÚ a mal by na celosvetovej úrovni zvýšiť svoju konkurencieschopnosť;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 271 E, 12.11.2003, s. 176.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 140 E, 13.6.2002, s. 143.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 76 E, 25.3.2010, s. 16.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 104, 2.4.2011, s. 31.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0240.

Streda 16. novembra 2011

- F. keďže európsky film je dôležitou súčasťou kultúry, podporuje dialóg a porozumenie, stelesňuje a zachytáva európske hodnoty v EÚ i za jej hranicami a pritom zohráva významnú úlohu pri zachovávaní a podporovaní kultúrnej a jazykovej rozmanitosti;
- G. keďže európska kinematografia by mala posilňovať územnú a sociálnu integritu;
- H. keďže digitálny vek poskytuje audiovizuálnemu sektoru nové možnosti, najmä pokiaľ ide o účinnejšiu distribúciu, premietanie a dostupnosť filmov vo filmovom priemysle a o vyššiu kvalitu zvuku a obrazu, ktorú môže ponúknuť európskemu publiku, pričom však pre európsku kinematografiu pri prechode na digitálne technológie znamená aj viacero vážnych problémov, a to najmä vo finančnej oblasti;
- I. keďže digitálne technológie tým prispievajú k plneniu cieľov EÚ a vnútroštátnych cieľov v oblasti premietania a prístupnosti európskych diel a v oblasti sociálnej súdržnosti;
- J. keďže digitálna kinematografická technológia umožňuje pružné plánovanie propagácie a zmeny v danom materiáli na poslednú chvíľu;
- K. keďže prínos prvej fázy digitalizácie európskej kinematografie bol nerovnomerný;
- L. keďže ceny najmodernejších digitálnych zariadení sa v porovnaní s predchádzajúcimi modelmi znížili o približne 25 – 30 % a v súčasnosti sú teda pre európsku kinematografiu a programy financovania prijateľnejšie;
- M. keďže nie všetky kiná sú schopné čeliť výzve digitalizácie kín rovnakým spôsobom;
- N. keďže sa musí súrne dosiahnuť úplná digitalizácia európskeho filmového priemyslu a európskych kín, aby sa zabránilo zhoršeniu prístupu ku kultúrnej rozmanitosti a dostupnosti na viacerých platformách, ktorá by mala mať podporu na európskej a vnútroštátnej úrovni;
- O. keďže nezávislé a klubové kiná tvoria jedinečnú európsku sieť kín, ktorá ponúka rozmanitý program oslovujúci publikum mimo komerčného hlavného prúdu;
- P. keďže by sa mali vziať na vedomie obavy vyjadrované asociáciami klubových kín, ktoré predložili návrhy na osobitné a prioritné opatrenia na propagáciu produkcie a distribúcie nezávislých európskych filmov;
- Q. keďže miestne a regionálne riadiace orgány sú kľúčovými subjektmi pri ochrane a podpore európskeho kultúrneho dedičstva, najmä pri digitalizácii filmov a kín, a preto predstavujú hlavných partnerov v procese digitalizácie;
- R. keďže kiná sú dôležitým prostriedkom na zachovanie kvality života a sociálnej interakcie v historických centrách miest i na predmestiach a na obnovu mestských oblastí;
- S. keďže európske kinematografické diela musia byť najprv úspešné v Európe, aby boli zaradené do medzinárodnej distribúcie, čo im umožňuje plniť finančné ciele a celkovo predstavuje istú formu kultúrnej spolupráce a diplomacie, prostredníctvom ktorej sa v tretích krajinách šíria nielen diela, ale aj rozličné kultúry európskych krajín;

Streda 16. novembra 2011

- T. keďže digitalizácia by mala byť čo najrýchlejšia, aby sa zabránilo dvojitému výrobným a distribučným nákladom;
- U. keďže európsky filmový priemysel je v súčasnosti rozdrobený vzhľadom na štátne a jazykové hranice a keďže filmy sa natáčajú v prvom rade pre miestne publikum krajiny pôvodu, ktoré je aj ich primárnym divákom;

Súčasná situácia

1. zdôrazňuje významný prínos európskej kinematografie pre investície do digitálnych technológií, inovácie, rastu a pracovných miest;
2. poukazuje na to, že v roku 2010 sa v kinách v EÚ predala takmer 1 miliarda lístkov, čo poukazuje na pretrvávajúcu popularitu kinematografie a jej obrovský potenciál v oblasti financií, rastu a zamestnanosti;
3. zdôrazňuje, že európska kinematografia má čoraz väčší význam pre hospodárstvo, keďže vytvára viac než 30 000 pracovných miest;
4. zdôrazňuje, že popri hospodárskej dynamike, ktorá vychádza z umeleckého odvetvia EÚ, má mimoriadne významnú úlohu najmä kultúrny a sociálny rozmer európskej kinematografie a že európska kinematografia je významným faktorom kultúrneho rozvoja a identity Európy;
5. konštatuje, že európsky filmový trh je veľmi rozdrobený a rôznorodý, pričom prevažná väčšina kín má len jednu alebo dve kinosály;
6. konštatuje, že väčšinu digitalizovaných kín tvoria multiplexy;
7. konštatuje, že v Európe existujú zemepisne podmienené rozdiely v prístupe občanov ku kinám a filmom, a to predovšetkým vo východnej Európe a vo vidieckych oblastiach;
8. zdôrazňuje význam sociálnej a kultúrnej úlohy kín, ktorá sa musí zachovať, a to najmä vo vidieckych a odľahlých oblastiach;
9. konštatuje, že potenciál európskeho filmového priemyslu neustále rastie, pričom sa však musí postupne zvyšovať aj podiel európskej tvorby uvádzanej v kinách;
10. poukazuje na to, že malé komerčné a nekomerčné kiná zaraďujú do svojho programu európsku tvorbu, čím predstavujú významný prínos k zachovaniu kultúrneho dedičstva;
11. pripomína, že ponuka filmov v kinách sa mení, pričom rastie počet multiplexov a výrazne sa znižuje počet kinosál v malých mestách a v historických centrách miest;
12. domnieva sa, že rozmanitosť kinematografického prostredia EÚ sa musí zachovať;
13. konštatuje, že – čiastočne z dôvodu uprednostňovania komerčne úspešných filmov – je ohrozená rozmanitosť filmov v Európe a sloboda kín rozhodovať o svojom programe, a preto je dôvod obávať sa nezvratného procesu koncentrácie na trhu v oblasti kinematografie;
14. preto zdôrazňuje, že prechod na digitalizáciu nesmie ohroziť programovú rôznorodosť ani kultúrne zariadenia vo vidieckych a v mestských oblastiach v žiadnej z krajín EÚ a nesmie vyústiť do zatvárania malých a klubových kín v prospech multiplexov;

Streda 16. novembra 2011

15. poukazuje na to, že digitalizácia umožňuje lacnejšiu distribúciu kultúrneho obsahu na vnútornom trhu a zabezpečuje konkurencieschopnosť a rozmanitosť európskej kinematografie;
16. konštatuje, že sa stále zvyšuje tlak na to, aby boli všetky filmy kompatibilné s digitálnou projekciou, pričom niektoré európske kiná sú už úplne digitalizované;
17. so znepokojením konštatuje, že existenciu mnohých nezávislých kín ohrozujú vysoké náklady na prechod na digitálnu technológiu a konkurencia zo strany kín, ktoré premietajú najmä filmy z USA;
18. konštatuje, že nezávislí distribútori majú problémy s tým, aby sa vyrovnali s dvojitémi nákladmi, ktoré musia znášať v prechodnom období, čo spôsobuje ťažkosti v celom kinematografickom priemysle;
19. konštatuje, že udeľovanie multiteritoriálnych alebo celoeurópskych licencií má kľúčový význam pre uvoľnenie potenciálu filmových trhov s online distribúciou, pre presadenie širšieho obehu európskych filmov, pre lepší prístup spotrebiteľov k európskym filmom a pre dostupnosť európskych filmov na platformách videa na požiadanie (VOD – video on demand);
20. konštatuje, že existuje niekoľko programov EÚ, ktoré majú potenciál podporovať prechod filmového priemyslu do digitálneho veku, ako napríklad program MEDIA;
21. konštatuje, že nedostatočné financovanie európskej kinematografie sa prejavuje v jej nedostatočnej propagácii na medzinárodnej scéne;
22. zdôrazňuje, že pri tvorbe kinematografického obsahu majú význam všetky etapy výrobného reťazca a je ich potrebné podporovať;
23. pripomína, že multimediálne technológie nahrádzajú iné formy komunikácie, a preto je potrebné naučiť ľudí, ako ich prijímať;

Príležitosti a výzvy

24. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby finančne podporili úplnú digitalizáciu, čo sa týka vybavenia kín v EÚ, a zaviedli európske a vnútroštátne programy na podporu čo najrýchlejšieho prechodu na digitálne technológie a na podporu obehu európskych filmov v audiovizuálnom sektore, ktorý je celosvetovo veľmi konkurenčný;
25. v tejto súvislosti zdôrazňuje, že tieto programy by mali pružne zodpovedať praktickým požiadavkám;
26. zdôrazňuje, že digitálna kinematografia by sa mala zameriavať na zlepšovanie kvality obrazu a zvuku (pri zavedení rozlíšenia minimálne 2K) s cieľom umožniť poskytovať rôznorodejšiu a pružnejšiu ponuku priamych prenosov, ako aj nahratých záznamov a vzdelávacích, kultúrnych a športových podujatí, a zároveň umožňovať využívanie množstva rôznych inovačných technológií, ktoré budú naďalej lákadlom pre publikum do budúcnosti;
27. zdôrazňuje, že je mimoriadne dôležité podporovať a propagovať produkciu EÚ, a uznáva, že EÚ výrazne prispieva k digitálnej kreativite a inováciám, ako je napríklad formát 3D;
28. uznáva, že hoci je digitalizácia kín kľúčovou prioritou, mal by sa zohľadňovať neustály technologický vývoj, pretože v strednodobom a dlhodobom časovom horizonte bude možno potrebné ďalej sa prispôbovať novým formátom premietania;

Streda 16. novembra 2011

29. pripomína, že pri prechode na digitálnu kinematografiu v Európe je potrebné zamerať sa na vytváranie nových možností distribúcie európskych filmov, na zachovanie rozmanitosti európskej produkcie a na zlepšovanie jej prístupnosti pre európskych občanov;
30. zdôrazňuje, že video na požiadanie môže európskym filmovým spoločnostiam poskytnúť príležitosť osloviť širšie publikum;
31. uznáva, že tvorba a inovácia sú vo všeobecnom záujme, a nalieha pritom, aby sa uprednostňovali a podporovali investície v oblasti programov s cieľom stimulovať ponuku kvalitného kultúrneho obsahu dostupného na sieťach;
32. naliehavo vyzýva malé a nezávislé kiná, aby čo najviac využívali svoj komerčný potenciál, a to prostredníctvom diverzifikácie produktov, vytvárania pridanej hodnoty v súvislosti so službami, ktoré poskytujú, a využívania miesta na trhu, ktoré zaujímajú;
33. domnieva sa, že digitalizácia je veľmi významnou príležitosťou na podporu prítomnosti úradných regionálnych jazykov v kinách, ako aj výučbu cudzích jazykov;

Riziká

34. uznáva, že vysoké náklady na digitalizáciu môžu napriek tomu, že prinesú dlhodobý komerčný prínos, predstavovať značnú záťaž pre mnohé malé a nezávislé kiná, ktoré majú rozmanitý program presahujúci hlavný prúd a ktoré premietajú vysoký podiel európskych filmov;
35. v tejto súvislosti uznáva, že takéto kiná potrebujú osobitnú a prioritnú podporu v prípade hrozby zatvorenia alebo v záujme toho, aby mu zabránili;
36. z tohto dôvodu vyzýva Komisiu, aby navrhla osobitné opatrenia na poskytovanie podpory týmto kinám;
37. konštatuje, že kiná nesú najväčšiu záťaž, pokiaľ ide o náklady na digitalizáciu, a že najmä pre malé a nezávislé kiná je dôležité financovanie z verejných zdrojov, keďže táto záťaž zahŕňa budovanie základnej infraštruktúry, ktorá je dôležitá pre verejnosť a uľahčí poskytovanie lepších kultúrnych služieb než doteraz, a to bez ohľadu na miesto bydliska;
38. uznáva, že kiná sú miestom, kde sa ľudia stretávajú a vymieňajú si názory, a zdôrazňuje, že zánik malých a nezávislých kín, obzvlášť v malých mestách a menej rozvinutých regiónoch, môže obmedziť dostupnosť európskych kultúrnych zdrojov, kultúry a kultúrneho dialógu;
39. zdôrazňuje, že problém malých kín existuje najmä vo vidieckych oblastiach, kde môžu zohrávať mimoriadne silnú spoločenskú úlohu ako miesta stretávania sa;
40. upriamuje pozornosť na ťažkú situáciu malých mestských kín, ktoré ako klubové kiná pomáhajú uchovávať kultúrne dedičstvo;
41. uznáva, že digitalizáciu malých a nezávislých kín je nutné dosiahnuť čo najrýchlejšie, aby tieto miesta ostali otvorené filmom, kultúrnej rozmanitosti a publiku;
42. zdôrazňuje hrozbu, ktorú pre kinematografický priemysel predstavujú podvody v oblasti autorských práv a nelegálne sťahovanie filmov; žiada náležité presadzovanie práv duševného vlastníctva členskými štátmi;

Streda 16. novembra 2011

43. ďalej uznáva, že metalické plátna, ktoré vytvárajú výrazné svetelné rozdiely v rámci obrazu, ohrozujú kvalitu premietaných diel a rešpektovanie morálnych práv autorov; keďže metalické plátna sa vyrábajú pre projekciu vo formáte 3D, odporúča, aby sa filmy vo formáte 2D nepremietali na pokovované plátna, a to v záujme rešpektovania morálnych práv autorov a zachovania kvalitného zážitku divákov;

44. pripomína, že európsky filmový priemysel čelí problémom s obehom a distribúciou filmov, najmä nízkorozpočtových filmov, a že mnohé produkcie sa dostanú len na vnútroštátne trhy a len zriedka sa premietajú v zahraničí, čo im bráni v tom, aby sa mohli dostať k širšiemu publiku na celom kontinente a vo svete;

45. varuje pred súčasným nedostatkom vhodnej odbornej prípravy pre premietačov v oblasti zaobchádzania s novými zariadeniami digitálnej kinematografie a ich prispôsobovania každému konkrétnemu filmu v záujme zachovania kvality premietaného diela;

46. uznáva, že digitalizácia audiovizuálnej produkcie a distribúcie predstavuje pre inštitúcie pôsobiace v oblasti filmového dedičstva nové výzvy v rámci ich činností v oblasti zhromažďovania, udržiavania a zachovávanie európskeho audiovizuálneho dedičstva;

Interoperabilita, štandardizácia a uchovávanie

47. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť interoperabilitu systémov a materiálov digitálneho premietania, ako aj ostatných zariadení, keďže sú osobitne potrebné pre malé a stredné kinosály, ktoré zohľadňujú hospodárske súvislosti európskeho kinematografického trhu, a teda zachovávajú rozmanitosť kín a filmov;

48. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť, aby digitalizácia kín bola čo najviac technologicky neutrálna;

49. odporúča štandardizáciu systémov na základe noriem ISO v oblasti výroby, distribúcie a premietania filmov;

50. domnieva sa však, že najmä v prípade digitálnej projekcie nesmie digitalizácia kín za žiadnych okolností viesť k zavedeniu jediného štandardu;

51. konštatuje, že by to nebolo vhodné ani vzhľadom na ďalší nový technologický vývoj, aký predstavujú napríklad systémy projekcie v kinách využívajúce laserovú technológiu;

52. zdôrazňuje význam štandardizácie systému rozlíšenia 2K (2 000 pixlov), ktorý umožňuje premietanie filmov vo formáte 3D, HDTV a Blu-Ray a služieb video na požiadanie;

53. víta preto skutočnosť, že prostredníctvom normy 2K sa vytvorila jedinečná, otvorená a kompatibilná celosvetová norma ISO pre digitálne projekcie, ktorá zohľadňuje osobitné potreby európskych prevádzkovateľov kín;

54. vyzýva európske a vnútroštátne normalizačné orgány, aby zodpovedajúcim spôsobom podporovali uplatňovanie tejto normy;

55. víta skutočnosť, že Komisia vo svojom pracovnom programe pre normalizáciu priemyselných inovácií na roky 2010 až 2013 informovala o pláne stanoviť do roku 2013 dobrovoľné normy na ukladanie digitálnych filmov do archívov, na ich uchovávanie a premietanie vo formáte 3D;

Streda 16. novembra 2011

56. podporuje ďalšiu možnosť financovania menej nákladných projektorov, ktoré možno úspešne používať v kinách, kde sa premieta alternatívnejší obsah, a ktoré môžu byť okrem toho vhodné pre špecializované filmy, napríklad dokumenty a cudzojazyčné filmy;

57. pripúšťa, že hoci archivácia filmov bude vďaka ich digitalizácii alebo čisto digitálnej výrobe technicky ľahšia, v budúcnosti prinesie viac výziev z dôvodu problémov spojených so štandardmi a autorskými právami;

58. odporúča, aby členské štáty prijali legislatívne opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby sa audiovizuálne diela, ktoré by v budúcnosti mohli byť prvou súčasťou európskej multimediálnej knižnice a ktoré by sa mohli stať významným nástrojom ochrany a propagácie národného dedičstva, digitalizovali, zhromažďovali prostredníctvom mechanizmov povinnej úschovy, katalogizovali, uchovávali a šírili na kultúrne, vzdelávacie a vedecké účely, pričom sa musia dodržiavať autorské práva;

59. odporúča, aby sa prechod na digitálny formát uskutočnil čo najskôr s cieľom vyhnúť sa nákladom na výrobu celuloidových aj digitálnych verzií filmov a na dvojité systémy distribúcie/prezentácie, čo zároveň dá impulz inzerentom, aby prešli z 35 mm formátu na digitálny formát;

60. vyzýva Komisiu, aby európsku digitálnu knižnicu EUROPEANA využívala nielen ako digitálnu knižnicu pre tlačene diela, ale aj pre európske filmové dedičstvo, a aby podľa toho vymedzila rozsah pôsobnosti knižnice EUROPEANA;

61. zdôrazňuje potrebu podporovať kiná a filmové knižnice, ktoré propagujú a uchovávajú filmové dedičstvo;

62. odporúča členským štátom, aby vytvorili mechanizmy povinnej úschovy digitálnych formátov alebo prispôbili svoje existujúce mechanizmy týmto formátom tým, že budú v prípade digitálnych filmov vyžadovať úschovu štandardnej hlavnej digitálnej verzie;

Štátna pomoc

63. vyzýva členské štáty, aby pri navrhovaní systémov štátnej pomoci pre digitálnu konverziu zohľadnili pravidlá EÚ pre hospodársku súťaž a predišli tým narušeniu podmienok financovania digitálnej kinematografie;

64. vyzýva Komisiu, aby vypracovala jasné usmernenia pre štátnu pomoc na základe skúseností z rôznych členských štátov a zvýšila tým právnu istotu, pričom by sa mala členským štátom ponechať sloboda rozhodovať o podobe financovania filmov a kín na vnútroštátnej úrovni;

65. zdôrazňuje, že verejná podpora by mala byť nielen neutrálna z technologického hľadiska, ale mala by aj zabezpečovať udržateľnosť investícií pri zohľadnení osobitných podnikateľských modelov prevádzkovateľov kín a technických požiadaviek distribútorov;

66. vyzýva členské štáty, aby poskytovali podporu vnútroštátnym filmovým štúdiám a iným relevantným inštitúciám pri prechode na prácu s digitálnou technológiou;

Modely financovania

67. zdôrazňuje potrebu verejných a súkromných investícií pri vstupe kinematografie do digitálneho veku;

Streda 16. novembra 2011

68. zdôrazňuje, že na uľahčenie digitalizácie by sa malo na miestnej, regionálnej, vnútroštátnej a európskej úrovni sprístupniť pružné a diverzifikované financovanie z verejných aj súkromných zdrojov, najmä na podporu malých a nezávislých kín, v rámci ktorého sa stanovia priority a doplnkové vzťahy na rozličných úrovniach a určia sa kvantifikovateľné ciele;

69. zdôrazňuje, že hoci európske štrukturálne fondy predstavujú významný zdroj financovania projektov digitalizácie a vzdelávacích iniciatív, v novom finančnom rámci na roky 2014 – 2020 by sa mala zvýšiť výška financovania, skrátiť čakacie lehoty a zjednodušiť ich uplatňovanie;

70. odporúča, aby financovanie projektov v oblasti digitalizácie z európskych štrukturálnych fondov zahŕňalo záväzky podporovaných kín premietiť európske filmy;

71. okrem toho požaduje mechanizmus na zlepšenie podpory prostredníctvom programov Európskeho fondu regionálneho rozvoja;

72. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby rozširovali najlepšie postupy v oblasti financovania digitalizácie vrátane trhových riešení, napríklad združovanie malých kín do sietí s cieľom uzatvárať kolektívne dohody s distribútormi; vyzýva Komisiu, členské štáty a regióny, aby sústredili verejné financie na digitálnu konverziu tým kinám, ktoré nedokážu dostatočne pokryť svoje finančné potreby z iných zdrojov, a aby čo najviac skrátili prechodné obdobie;

73. vyzýva Komisiu, aby dôkladne preskúmala dôsledky, ktoré prináša prechod z tradičného na digitálne premietanie všetkým zainteresovaným a zúčastneným stranám; zdôrazňuje, že členské štáty by pri vypracúvaní vnútroštátnych programov digitalizácie mali vziať do úvahy náklady, ktoré vzniknú malým miestnym kinám, a možné príležitosti alebo dôsledky pre trh práce;

74. domnieva sa, že kiná, ktoré sa nachádzajú v menej osídlených oblastiach, kde sú kultúrne podujatia zriedkavé, a ktoré nie sú schopné zaplatiť náklady na prechod na digitálny formát, by sa mali vybaviť digitálnymi zariadeniami;

75. poukazuje na dostupnosť preferenčných pôžičiek, ktoré Európska investičná banka poskytuje kinám, ktoré sa usilujú o digitalizáciu a nemajú na ňu náležité prostriedky;

76. vyzdvihuje úlohu verejno-súkromných partnerstiev ako spôsobu financovania digitalizácie kín a zdôrazňuje potrebu ich podpory;

77. zdôrazňuje, že digitalizácia kín financovaná z verejných či súkromných zdrojov nesmie ohroziť nezávislosť kín ani viesť k zníženiu rozmanitosti programu a podielu európskych filmov na trhu;

78. vyzýva Komisiu, aby túto otázku riešila aj s ohľadom na predĺženie uplatňovania oznámenia o kinematografii;

79. v tejto súvislosti konštatuje, že akékoľvek verejné finančné prostriedky poskytované na digitalizáciu kinematografie a filmu by mali podliehať rovnakej kontrole ako štátna pomoc iným odvetviám;

80. podporuje spoluprácu medzi prevádzkovateľmi kín, miestnymi orgánmi, kinami, filmovými klubmi/spoločnosťami a filmovými festivalmi v záujme čo najlepšieho využitia digitálnych technológií zabezpečených prostredníctvom financovania zo zdrojov EÚ;

81. domnieva sa, že by sa mali zaviesť mechanizmy, ktoré by spojili distribútorov a prevádzkovateľov kín, a žiada intenzívnejšiu spoluprácu medzi malými kinami s cieľom minimalizovať náklady na investície do digitálneho vybavenia;

Streda 16. novembra 2011

82. nabáda členské štáty, aby zvýšili objem financií venovaných na výskum spojený s technológiou digitálnej kinematografie a najmä so spôsobmi šírenia filmového materiálu a metódami jeho komprimácie, a to tak, aby vytvorená sieť bola interaktívna a ponúkala kvalitnú projekciu a súčasne umožňovala ľahšie používanie komprimovaného a dekomprimovaného obrazu;

83. zdôrazňuje význam náležitého investovania do výskumu, financovania a odbornej prípravy odborníkov, ktorí už pôsobia v tejto oblasti, aby sa im umožnilo zvyknúť si na používanie nových technológií a zaručilo sa sociálne začlenenie a ochrana zamestnania;

84. zdôrazňuje potrebu realizovať programy odbornej prípravy určené pre odborníkov v audiovizuálnom sektore, ktoré im umožnia naučiť sa používať digitálne technológie a prispôsobiť sa novým obchodným modelom, a uznáva úspech iniciatív, ktoré sa v tejto oblasti už uskutočňujú; domnieva sa, že EÚ musí týmto programom prisľúbiť podporu a financovanie;

Poplatky za virtuálne kópie (VPF)

85. uznáva, že obchodný model, ktorým sa financuje zavádzanie digitálnych zariadení prostredníctvom poplatkov za virtuálne kópie (VPF – Virtual Print Fee), je vhodný pre veľké siete kín, ale nie je vhodným riešením pre malé a nezávislé kiná, ktoré obmedzuje nedostatok investičných prostriedkov, a že preto môže model financovania založený na VPF dokonca brzdiť kultúrnu rozmanitosť;

86. zdôrazňuje skutočnosť, že mnohé malé, vidiecke a klubové kiná, v ktorých sa premieta väčšinou európska produkcia, sú vylúčené z modelu VPF a že v záujme zachovania a posilnenia kultúrnej rozmanitosti a zaručenia konkurencieschopnosti môžu byť potrebné alternatívne spôsoby financovania vrátane verejnej podpory;

87. preto požaduje, aby sa modely financovania založené na VPF upravili v súlade s požiadavkami a špecifikami nezávislého programu a klubových kín;

88. konštatuje, že by sa mali propagovať modely financovania, ktoré nezávislým kinám umožnia získať prístup k platbám VPF od všetkých distribútorov; odporúča zakladať nákupné družstvá s cieľom sprístupniť skupinové tarify všetkým kinám;

Vzdelávanie v oblasti filmu

89. poukazuje na to, že vzdelávanie v oblasti filmu prispieva k rozvoju analytického myslenia a k všeobecnému formovaniu mládeže, pretože umožňuje spájať spoznávanie dedičstva s uvedomovaním si komplexnosti sveta obrazov a zvukov;

90. zdôrazňuje, že vzdelávanie prostredníctvom filmov vrátane kinematografickej kultúry a jazyka umožňuje občanom zaujať k rôznym formám médií kritický postoj, a tým zvýšiť objem a zlepšiť kvalitu zdrojov a možností, ktoré ponúka tzv. digitálna gramotnosť;

91. zdôrazňuje, že filmové vzdelávanie by malo občanom umožniť získať rozsiahlejšie znalosti, oceňovať filmové umenie a zamýšľať sa nad hodnotami, ktoré filmy sprostredkujú;

92. vyzýva členské štáty, aby vzdelávanie v oblasti filmu zaradili do svojich vnútroštátnych vzdelávacích programov;

93. zdôrazňuje význam vzdelávania v oblasti filmu v nezávislých kinách vo všetkých etapách vzdelávania v záujme vytvárania publika pre európske filmy;

Streda 16. novembra 2011

94. nabáda členské štáty, aby podporovali vzdelávacie programy filmových škôl a iných príslušných inštitúcií venované možnostiam tvorby filmov pomocou digitálnych technológií a produkcii a distribúcii digitálnych filmov;

95. žiada, aby sa kvalitná a aktuálna odborná príprava technického aj riadiaceho personálu zabezpečovala buď z finančných prostriedkov EÚ, alebo aby ju zabezpečovali úspešní uchádzači o financovanie EÚ, a to s cieľom zaistiť optimálne využívanie digitálnych technológií financovaných z prostriedkov EÚ;

96. vyzýva členské štáty, aby vytvorili a rozvíjali osobitné programy a podujatia, napríklad v rámci filmových festivalov, s cieľom rozvíjať vzdelávanie mladých európskych občanov a ich záujem o európske filmy;

Program MEDIA

97. uznáva, že program MEDIA podporuje európsky audiovizuálny priemysel už viac ako dvadsať rokov a prispieva k rozvoju, distribúcii a propagácii európskych filmov a k odbornej príprave prevádzkovateľov kín v oblasti digitálnych techník;

98. v tejto súvislosti víta záväzok pána Barrosa z 18. marca 2011 týkajúci sa zachovania a ďalšieho posilňovania programu MEDIA;

99. zdôrazňuje význam programu MEDIA v procese digitalizácie kín a žiada dodržiavanie súčasných položiek a riadkov financovania, ako aj zvýšenie prostriedkov v budúcej generácii programu s cieľom riešiť problémy spojené s digitálnymi technológiami;

100. vyzýva Komisiu, aby vyčlenila finančné prostriedky z nového programu MEDIA na obdobie po roku 2013 a z Európskeho fondu regionálneho rozvoja (EFRR) na podporu digitalizácie kín premietajúcich európsku produkciu;

101. pripomína, že je potrebné, aby sa v rámci budúcej generácie programu naplánovali opatrenia, ktoré vytvárajú významnú pridanú hodnotu a prispievajú k celkovej stratégii Európa 2020;

102. zdôrazňuje, že ako súčasť ďalšej generácie programu MEDIA sa musia zaviesť nové iniciatívy zamerané na zlepšenie a podporu prekladu, dabingu a titulkovania v záujme podpory nezávislých kín zameraných na premietanie európskych filmov;

103. pripomína, že investície do nových kinematografických technológií a prechod na digitálny formát by mali zlepšiť prístupnosť pre osoby so zdravotným postihnutím, a to najmä vďaka zavedeniu technológie zvukového popisu;

104. preto žiada, aby sa do programu MEDIA začlenil okruh venovaný digitálnemu programu, a to s cieľom zjednodušiť prechod na digitálne formáty;

105. upozorňuje na význam programu stálej odbornej prípravy MEDIA ako nástroja pre odborníkov v tejto oblasti určeného na zlepšenie ich zručností, aby sa prispôsobili meniacim sa technológiám a výrobným metódam;

106. pripomína pridanú hodnotu programu počiatočnej odbornej prípravy MEDIA, ktorý uľahčuje mobilitu študentov filmových škôl v Európe, čo vedie k lepšiemu začleneniu do odborného odvetvia a intenzívnejšej európskej spolupráci a koprodukcii; v tejto súvislosti žiada zvýšenie objemu financovania tohto riadka;

107. odporúča, aby program MEDIA v rámci svojho úsilia o podporu celoeurópskej distribúcie investoval do služieb videa na požiadanie, podporoval nadnárodnú spoluprácu medzi jednotlivými platformami a odmeňoval iniciatívy v oblasti cezhraničnej spolupráce;

Streda 16. novembra 2011

108. zdôrazňuje pridanú hodnotu európskej podpory, najmä vzhľadom na cezhraničné premietanie filmov a predchádzanie ďalšiemu rozdrobeniu európskeho filmového trhu;

Distribučné modely

109. konštatuje, že digitálne technológie ovplyvnili spôsob distribúcie filmov cez rôzne platformy a zariadenia prostredníctvom lineárnych alebo nelineárnych služieb;

110. uznáva, že po počiatočných výdavkoch na proces digitalizácie digitálna infraštruktúra následne podstatne zníži náklady na distribúciu a umožní malým distribútorom nezávislých filmov vydávať ich filmy vo väčšom rozsahu a osloviť tak širšie publikum;

111. uznáva, že úspešný prechod na digitálnu technológiu je nevyhnutne spätý s prístupom k vysokorychlostnému širokopásmovému pripojeniu ako prostriedku distribúcie digitálneho obsahu, so zlepšením digitálneho softvéru a s mnohými inými zásadnými funkciami, a preto vyzýva inštitúcie, ktoré chcú prejsť na digitálne technológie, aby sa pripravili na závislú povahu tohto vzťahu;

112. konštatuje, že digitálne technológie podporujú rýchly rozvoj krátkych filmov a videa a umožňujú využívať nové distribučné modely a pružné uvádzanie filmov, napríklad možnosť sprístupniť film prostredníctvom rôznych platforiem krátko po jeho premiére;

113. okrem toho sa domnieva, že v záujme ochrany rozmanitosti kinematografie by sa malo zachovať obdobie výlučného využívania obsahu kinami;

114. pripomína, že jednou slabinou procesu digitalizácie je neschopnosť distribútorov, a najmä nezávislých distribútorov, ktorým sa nedostáva dostatočnej podpory pre digitálnu distribúciu, udržať s týmto procesom krok;

115. nabáda členské štáty, aby finančnú pomoc zamerali na distribúciu;

116. nabáda európske inštitúcie, aby zaviedli prípravné kroky a pilotné projekty zamerané na testovanie nových obchodných modelov, ktoré by mohli zlepšiť obeh európskych audiovizuálnych diel;

117. nabáda členské štáty, aby navrhli stratégiu pre zavedenie siete digitálnych kín, ktorá by zahŕňala filmové štúdiá, kiná s jednou kinosálou, multiplexy a zariadenia na premietanie v priamom prenose a ktorá by používala všetky spôsoby prenosu dát vrátane satelitného prenosu;

118. zdôrazňuje, že na európskej úrovni treba rozvoj nových online riešení spojiť so zavádzaním spravodlivého odmeňovania audiovizuálnych autorov, ktoré bude úmerné ziskom, ktoré tieto nové formáty a služby prinášajú;

Propagácia európskej kinematografie

119. nabáda členské štáty, aby zabezpečili čo najväčšie zaraďovanie európskych filmov do programov svojich kín s cieľom zlepšiť ich obeh a propagáciu v celej EÚ a poskytnúť občanom EÚ možnosť oceniť bohatosť a rozmanitosť týchto filmov, a to prostredníctvom čo najširšieho spektra platforiem;

120. pripomína, že je potrebné presadzovať a podporovať európsku koprodukciu a že zvýšenie objemu takejto produkcie môže viesť k rozsiahlejšej distribúcii európskych filmov na celom kontinente;

Streda 16. novembra 2011

121. podporuje činnosť sietí kín, napríklad Europa Cinemas, ktoré propagujú európsky film na celom svete tým, že finančne a prevádzkovo pomáhajú kinám, ktoré premietajú značný počet európskych filmov;

122. uznáva význam podpory nezávislých kín zameraných na premietanie európskych filmov (napríklad členov skupiny Europa Cinemas) s cieľom posilniť ich európsku programovú politiku a rozmanitosť a ich konkurencieschopnosť na trhu;

123. vyzýva na technologicky neutrálnu podporu všetkých kín, ktoré premietajú vysoký podiel európskych filmov a majú ambiciózny program, a to bez ohľadu na ich obrat alebo počet návštevníkov;

124. nabáda členské štáty, aby šírenie a obeh európskych filmov na svojich územiach propagovali a podporovali prostredníctvom tematických podujatí a festivalov; nabáda členské štáty, aby podporovali aj existenciu rozličných filmových škôl v Európe;

125. zdôrazňuje, že filmy vyhrávajúce ocenenia na európskych festivaloch by mali získať marketingovú podporu s cieľom ešte viac uľahčiť ich medzinárodné uvádzanie v rámci služieb videa na požiadanie a pomôcť propagovať európsku kinematografiu;

126. uznáva úlohu ceny Európskeho parlamentu LUX pri propagácii európskych filmov a viacjazyčnosti prekladaním tituliek víťazného filmu do všetkých 23 úradných jazykov EÚ, čo zároveň vytvára aj spoločenské diskusie medzi občanmi EÚ;

127. navrhuje lepšiu spoluprácu a interakciu s tretími krajinami zameranú na zvýšenie povedomia o európskych dielach na svetovom trhu, a najmä v oblasti Stredozemného mora, ktorá by propagovala kultúrnu výmenu a začínala nové iniciatívy na podporu euro-stredozemského dialógu a demokratického rozvoja celého regiónu, a to v neposlednom rade z hľadiska záväzkov vyplývajúcich z Euro-stredozemskej konferencie o kinematografii;

*

* *

128. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Štvrtok 17. novembra 2011

Podpora Medzinárodného trestného súdu zo strany EÚ

P7_TA(2011)0507

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o podpore Medzinárodného trestného súdu zo strany EÚ: čelenie výzvam a prekonávanie ťažkostí (2011/2109(INI))

(2013/C 153 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Rímsky štatút Medzinárodného trestného súdu (MTS), ktorý nadobudol platnosť 1. júla 2002,
- so zreteľom na Dohovor o zabránení a trestaní zločinu genocídy, ktorý nadobudol platnosť 12. januára 1951,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Medzinárodnom trestnom súde, najmä na uznesenia z 19. novembra 1998 ⁽¹⁾, 18. januára 2001 ⁽²⁾, 28. februára 2002 ⁽³⁾, 26. septembra 2002 ⁽⁴⁾ a 19. mája 2010 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o výročných správach o ľudských právach vo svete, z ktorých to najnovšie je zo 16. decembra 2010 ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na spoločnú pozíciu Rady 2003/444/SZBP zo 16. júna 2003 o Medzinárodnom trestnom súde ⁽⁷⁾,
- so zreteľom na pozíciu Rady 2011/168/SZBP zo 21. marca 2011 o Medzinárodnom trestnom súde ⁽⁸⁾,
- so zreteľom na akčný plán zo 4. februára 2004 a akčný plán nadväzujúci na rozhodnutie Medzinárodného trestného súdu z 12. júla 2011,
- so zreteľom na dohodu medzi Medzinárodným trestným súdom a Európskou úniou o spolupráci a pomoci ⁽⁹⁾,
- so zreteľom na Európsku bezpečnostnú stratégiu z roku 2003 s názvom Bezpečná Európa v lepšom svete, ktorú Európska rada prijala 12. decembra 2003,
- so zreteľom na Štokholmský program na roky 2010 – 2014 s názvom Otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich (december 2009) ⁽¹⁰⁾, a akčný plán, ktorým sa vykonáva Štokholmský program (apríl 2010, KOM(2010)0171),
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2002/494/SVV z 13. júna 2002, ktorým sa vytvára Európska sieť kontaktných miest, pokiaľ ide o osoby zodpovedné za genocídu, zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny ⁽¹¹⁾, a rozhodnutie Rady 2003/335/SVV z 8. mája 2003 o vyšetrovaní a trestnom stíhaní genocídy, zločinov proti ľudskosti a vojnových zločinov ⁽¹²⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 379, 7.12.1998, s. 265.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 262, 18.9.2001, s. 262.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 293 E, 28.11.2002, s. 88.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 273 E, 14.11.2003, s. 291.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 78.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0489.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 150, 18.6.2003, s. 67.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 76, 22.3.2011, s. 56.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 115, 28.4.2006, s. 50.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1.

⁽¹¹⁾ Ú. v. ES L 167, 26.6.2002, s. 1.

⁽¹²⁾ Ú. v. EÚ L 118, 14.5.2003, s. 12.

Štvrtok 17. novembra 2011

- so zreteľom na rezolúciu Bezpečnostnej rady OSN 1593 (2005) o Sudáne/Dárfúre a rezolúciu 1970 (2011) o Líbyi,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanoviská Výboru pre rozvoj a Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0368/2011),
- A. keďže sloboda, právny štát a boj proti beztrestnosti sú piliermi udržateľného mieru tým, že zaručujú dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd;
- B. keďže v septembri 2011 ratifikovalo 117 štátov Rímsky štatút; keďže dosiahnutie jeho všeobecnej ratifikácie by však malo zostať hlavným cieľom;
- C. keďže univerzálny charakter spravodlivosti zahŕňa jej rovnomerné uplatňovanie bez akýchkoľvek výnimiek a dvojítých noriem; keďže by nemalo existovať miesto, na ktorom by sa mohli bezpečne ukrývať páchatelia genocídy, zločinov proti ľudskosti, popráv bez riadneho súdu, vojnových zločinov, mučenia, hromadného znásilňovania alebo násilných zmiznutí;
- D. keďže spravodlivosť by sa mala chápať ako nevyhnutný prvok, ktorým sa podporuje úsilie o udržanie mieru a vyriešenie konfliktov;
- E. keďže zachovanie nezávislosti Medzinárodného trestného súdu je rozhodujúce nielen v záujme zaistenia jeho úplnej účinnosti, ale aj v záujme podpory univerzálnosti Rímskeho štatútu;
- F. keďže MTS je prvým stálym medzinárodným súdnym orgánom schopným súdiť jednotlivcov za genocídu, zločiny proti ľudskosti a vojnové zločiny, čím rozhodujúcim spôsobom prispieva k presadzovaniu ľudských práv, medzinárodnému právu a boju proti beztrestnosti a zohráva kľúčovú odrádzajúcu úlohu a je jasným signálom, že beztrestnosť v prípade týchto zločinov sa nebude tolerovať;
- G. keďže základnou zásadou tohto súdu je sledovanie záujmov spravodlivosti bez ohľadu na politické hľadiská (článok 53 Rímskeho štatútu); keďže MTS zohráva kľúčovú úlohu pri podpore medzinárodnej spravodlivosti, čím prispieva k bezpečnosti, spravodlivosti a právnemu štátu, ako aj k zachovaniu mieru a posilneniu medzinárodnej bezpečnosti;
- H. keďže MTS má právomoc rozhodovať iba v prípade zločinov spáchaných po nadobudnutí platnosti Rímskeho štatútu 1. júla 2002;
- I. keďže v súlade s preambulou štatútu, ako aj so zásadou komplementárnosti MTS koná iba v prípadoch, kde vnútroštátne súdy nie sú schopné alebo ochotné viesť dôveryhodné konania na svojom území, takže zmluvné štáty si uchovávajú primárnu zodpovednosť za stíhanie vojnových zločinov, zločinov proti ľudskosti a genocídy; keďže spolupráca medzi štátmi, ktoré sú zmluvnými stranami Rímskeho štatútu, a s regionálnymi organizáciami je krajne dôležitá, najmä v situáciách, keď je spochybnená príslušnosť súdu;
- J. keďže politika „pozitívnej komplementárnosti“ MTS podporuje možnosti vnútroštátnych súdov vyšetrovať a stíhať vojnové zločiny;

Štvrtok 17. novembra 2011

- K. keďže MTS v súčasnosti vedie vyšetrovania v siedmich krajinách (Uganda, Konžská demokratická republika, oblasť Dárfúru v Sudáne, Stredoafriická republika, Keňa, Líbya a Pobrežie Slonoviny) a verejne oznámil, že analyzuje informácie týkajúce sa údajných zločinov spáchaných pri niekoľkých ďalších situáciách; keďže dva prípady (Dárfúr a Líbya) boli postúpené Bezpečnostnej rade OSN, tri prípady (Uganda, Konžská demokratická republika a Stredoafriická republika) postúpili súdu samotné zmluvné štáty a dva (Keňa a Pobrežie Slonoviny) otvoril prokurátor z úradnej moci;
- L. keďže väčšina zo 17 zatykačov vydaných MTS doteraz nebola vykonaná vrátane zatykačov na Josepha Konyho a ostatných vodcov Božej armády odporu v súvislosti so situáciou v severnej Ugande, Bosca Ntagandu v Konžskej demokratickej republike, Ahmada Muhammada Haruna, Aliho Muhammada Aliho Abd-Al-Rahmana a prezidenta Umara Hasana Ahmada al-Bašíra v Sudáne, Saifa al-Isláma Kaddáfího a Abdulláha al-Senussiho v Líbyi;
- M. keďže spravodlivý proces, riadny proces a práva obetí sú základnými zásadami systému Rímskeho štatútu;
- N. keďže súd si kladie za cieľ v plnej miere zabezpečiť spravodlivosť pre obeť a postihnuté spoločenstvá a zabezpečiť tak nápravu, a to aj prostredníctvom účasti, ochrany, právneho zastúpenia a podporných činností;
- O. keďže súd ponúka obetiam právo na účasť s podporou štruktúr na ochranu obetí;
- P. keďže vďaka systému odškodnenia pre obeť zločinov v právomoci MTS je tento súd jedinečnou justičnou inštitúciou na medzinárodnej úrovni;
- Q. keďže úspech konaní o odškodnení, ktoré sa začali v roku 2011, závisí od dobrovoľných príspevkov od darcov, ako aj od vyberania pokút a zhabania majetku usvedčených osôb;
- R. keďže od súdu sa v súčasnosti očakáva, že sa bude zaoberať rýchlo rastúcim počtom vyšetrovaní, právnych prípadov a predbežných preskúmaní, zatiaľ čo niektoré štáty, ktoré sú stranami Rímskeho štatútu, sa pokúšajú zachovať rozpočet MTS na rovnakej úrovni alebo ho dokonca ešte znížiť;
- S. keďže EÚ a jej členské štáty sú vytrvalými spojencami súdu od jeho vzniku a poskytujú mu nepretržitú politickú, diplomatickú, finančnú a logistickú podporu vrátane presadzovania všeobecnej platnosti a ochrany celistvosti Rímskeho štatútu v záujme ochrany a posilnenia nezávislosti súdu;
- T. keďže boj proti beztrestnosti môže uspieť len vtedy, keď budú všetky zmluvné štáty v plnej miere spolupracovať s MTS, a keď súdnym inštitúciám poskytnú pomoc aj subjekty, ktoré nie sú stranami štatútu;

Potreba zvýšiť podporu súdu prostredníctvom politických a diplomatických opatrení

1. opakuje svoju plnú podporu MTS, Rímskemu štatútu a medzinárodnému systému trestnej spravodlivosti, ktorého prvoradým cieľom je boj proti beztrestnosti v prípade genocídy, vojnových zločinov a zločinov proti ľudskosti;
2. opakuje, že v plnej miere podporuje úrad prokurátora, prokurátorove právomoci z úradnej moci a pokrok pri začatí nových vyšetrovaní;
3. naliehavo vyzýva strany Rímskeho štatútu a iné subjekty, aby upustili od vyvíjania politického tlaku na súd s cieľom zachovať a zaručiť jeho nestrannosť a umožniť vykonávanie spravodlivosti na základe práva, a nie politických aspektov;

Štvrtok 17. novembra 2011

4. poukazuje na význam zásady univerzálnosti a vyzýva ESVČ, členské štáty a Komisiu, aby naďalej pokračovali vo svojom výraznom úsilí o podporu všeobecnej ratifikácie Rímskeho štatútu a Dohody o výsadách a imunitách Medzinárodného trestného súdu (APIC) a vnútroštátnych vykonávacích právnych predpisov;
5. víta skutočnosť, že EÚ a väčšina členských štátov dali v Kampale konkrétne prísluby, a odporúča, aby strany včas informovali o plnení týchto príslubov na ďalšom zhromaždení zmluvných štátov, ktoré sa má uskutočniť 12. – 21. decembra 2011 v New Yorku;
6. víta prijatie zmien a doplnení Rímskeho štatútu týkajúcich sa okrem iného aj trestného činu agresie, a vyzýva všetky členské štáty EÚ, aby ich ratifikovali a začlenili do svojich vnútroštátnych právnych predpisov;
7. víta revíziu spoločnej pozície EÚ o MTS prijatím rozhodnutia z 21. marca 2011; poznamenáva, že v novom rozhodnutí sa zohľadňujú problémy, s ktorými je súd konfrontovaný, a zdôrazňuje, že rozhodnutie je pre EÚ a jej členské štáty vhodným základom, prostredníctvom ktorého možno súdu pomôcť vyrovnať sa s týmito problémami;
8. víta revidovaný akčný plán EÚ dohodnutý 12. júla 2011 o následných opatreniach rozhodnutia o MTS, ktorý predkladá efektívne, konkrétne opatrenia, ktoré má EÚ prijať, aby prehĺbila svoju budúcu podporu súdu, a povzbudzuje predsedníctvo Rady, aby spolu s Komisiou, ESVČ a členskými štátmi vytvorili z implementácie akčného plánu prioritu;
9. zdôrazňuje, že úplná a rýchla spolupráca medzi stranami štatútu vrátane členských štátov EÚ a súdom je naďalej rozhodujúca pre účinnosť a úspech medzinárodného systému trestnej spravodlivosti;
10. vyzýva EÚ a členské štáty, aby včas vyhovelí všetkým požiadavkám súdu na poskytnutie pomoci a spolupráce s cieľom zaistiť okrem iného vykonávanie vydaných zatykačov a poskytovanie informácií vrátane požiadaviek zameraných na pomoc pri identifikácii, zmrazení a zhabaní finančných aktív podozrivých osôb;
11. naliehavo žiada členské štáty EÚ, ktoré ešte neuzákonomili vnútroštátne právne predpisy o spolupráci, aby tak spravili a aby uzavreli rámcové dohody s MTS o výkone rozsudkov súdu a o veciach vyšetrovania, zhromažďovania dôkazov, hľadania, ochrany a premiestňovania svedkov, zatýkania, vyhostovania, držania vo väzbe a umiestnenia obvinených osôb po prepustení na kauciu, uväznenia odsúdených osôb; vyzýva členské štáty, aby vzájomne spolupracovali prostredníctvom svojich policajných, súdnych a iných príslušných mechanizmov s cieľom zaistiť primeranú podporu pre MTS;
12. nabáda členské štáty EÚ, aby zmenili a doplnili článok 83 Zmluvy o fungovaní Európskej únie tak, aby začlenili zločiny v pôsobnosti MTS do zoznamu zločinov, pri ktorých má EÚ právomoc; konkrétnejšie naliehavo vyzýva členské štáty EÚ, aby previedli kompetencie na EÚ v oblasti identifikácie a konfiskácie majetku osôb obvinených MTS bez ohľadu na to, že súdne konanie začne MTS; vyzýva členské štáty EÚ, aby spolupracovali pri výmene príslušných informácií prostredníctvom existujúcich úradov na vymáhanie majetku, ako aj prostredníctvom medziagentúrnej siete na vymáhanie majetku CARIN (Camden Asset Recovery Inter-Agency Network);
13. naliehavo vyzýva členské štáty EÚ, aby v plnej miere začlenili ustanovenia o Rímskom štatúte a Dohody o výsadách a imunitách Medzinárodného trestného súdu (APIC) do svojich vnútroštátnych právnych predpisov;

Štvrtok 17. novembra 2011

14. víta prijatie zmien Rímskeho štatútu týkajúcich sa trestného činu agresie na hodnotiacej konferencii v Kampale a vyzýva všetky členské štáty EÚ, aby ich ratifikovali a začlenili do svojich vnútroštátnych právnych predpisov; odporúča, aby v záujme posilnenia univerzálnej Rímskeho štatútu bolo prostredníctvom spoločnej dohody vyvinuté úsilie o dosiahnutie presnejšieho vymedzenia relevantných trestných činov, pričom akt agresie bude ustanovený ako porušenie medzinárodných právnych predpisov;
15. konštatuje, že podľa výsledkov konferencie v Kampale súd nebude môcť vykonávať svoju pôsobnosť v oblasti trestného činu agresie až do januára 2017 vrátane, keď majú štáty, ktoré sú stranami štatútu, urobiť rozhodnutie o aktivácii tejto súdnej pôsobnosti;
16. víta prínos niektorých členských štátov EÚ k boju proti beztrestnosti za najhoršie zločiny známe ľudstvu prostredníctvom uplatňovania univerzálnej jurisdikcie; nabáda všetky členské štáty EÚ, aby robili to isté; odporúča, aby sa naďalej posilňovala úloha siete kontaktných miest EÚ pre vojnové zločiny, zločiny proti ľudskosti a genocídu, ktorá spočíva v uľahčovaní spolupráce medzi orgánmi EÚ v oblasti presadzovania práva pri stíhaní závažných zločinov;
17. poukazuje na zásadnú úlohu medzinárodnej trestnej jurisdikcie v boji proti beztrestnosti a pri riešení príslušných porušení medzinárodného práva týkajúcich sa nezákonného využívania a náboru detských vojakov; rozhodne odmieta začleňovanie či prijímanie detí mladších ako 18 rokov do ozbrojených síl alebo ich akékoľvek využívanie vo vojenských operáciách; poukazuje na to, že je dôležité zaručiť ich právo na pokojné detstvo, vzdelávanie, fyzickú integritu, bezpečnosť a sexuálnu autonómiu;
18. vyzýva na zriadenie účinných politík a podporných mechanizmov s cieľom zabezpečiť, aby mala účasť obetí na konaniach MTS podstatný vplyv vrátane prístupnejšieho psychologického, zdravotného a právneho poradenstva a ľahkého prístupu k programom ochrany svedkov; zdôrazňuje význam podpory povedomia o sexuálnom násilí v oblastiach postihnutých konfliktom prostredníctvom právnych programov, dokumentácie o rodovo založených zločinov v ozbrojených konfliktoch a odbornej prípravy právnikov, sudcov a aktivistov týkajúcej sa Rímskeho štatútu a medzinárodnej judikatúry, pokiaľ ide o rodovo založené zločiny voči ženám a deťom;
19. naliehavo vyzýva Európsku úniu a členské štáty, aby zaistili existenciu programov odbornej prípravy okrem iného napríklad pre policajných vyšetrovateľov, prokurátorov, sudcov a armádnych úradníkov, ktoré by sa zameriavali v prvom rade na ustanovenia Rímskeho štatútu a príslušné medzinárodné právo a ďalej aj na prevenciu, odhaľovanie, vyšetrovanie a stíhanie porušení týchto zásad;
20. berie na vedomie zmluvu o spolupráci a pomoci medzi EÚ a MTS; vyzýva členské štáty EÚ, aby uplatňovali zásadu univerzálnej jurisdikcie v boji proti beztrestnosti a zločinom proti ľudskosti, a poukazuje na jej dôležitosť pre účinnosť a úspech medzinárodného systému trestnej spravodlivosti;
21. dôrazne nabáda EÚ a jej členské štáty, aby využili všetky diplomatické možnosti a diplomatické nástroje a požadovali účinnú spoluprácu s MTS, najmä s ohľadom na vykonanie vydaných zatykačov;
22. dôrazne nabáda EÚ a jej členské štáty, aby s pomocou ESVČ zaviedli súbor prísnych interných usmernení podľa vzoru existujúcich usmernení OSN a MTS, ktorými sa riadi úrad prokurátora, a načrtli kódex správania pre styky medzi oficiálnymi predstaviteľmi EÚ a členských štátov a osobami, ktoré hľadá MTS, najmä ak tieto osoby naďalej zastávajú oficiálne funkcie, a to bez ohľadu na ich postavenie a to, či sú štátnymi príslušníkmi zmluvných štátov alebo krajín, ktoré nie sú stranami Rímskeho štatútu;

Štvrtok 17. novembra 2011

23. žiada EÚ a jej členské štáty, aby v prípade, že partnerská krajina vystaví pozvanie alebo vyjadrí vôľu umožniť na svojom území návštevu osobe, na ktorú sa vzťahuje zatykač MTS, okamžite vyvinuli mohutný nátlak na túto krajinu s cieľom buď takúto osobu zatknúť, alebo podporiť jej zatknutie, alebo minimálne zamedziť vycestovaniu takejto osoby; konštatuje, že v poslednom období vystavili takéto pozvánky pre sudánskeho prezidenta Umara al-Bašira okrem iného Čad, Čína, Džibutsko, Keňa a Malajzia;

24. uznáva posledné rozhodnutie prokurátora MTS vydať zatykač na Saída al Isláma Kaddáfího a šéfa spravodajských služieb Abdulláha al-Senussiho v Lýbii v súvislosti s údajnými zločinmi proti ľudskosti od začiatku povstania v tejto krajine; zdôrazňuje, že ich úspešné chytenie a následný proces pred MTS budú slúžiť ako rozhodujúci prínos k boju proti beztrestnosti v tomto regióne;

25. vyjadruje hlboké znepokojenie nad tým, že zmluvné strany MTS, konkrétne Čad, Džibutsko a Keňa, privítali nedávno na svojom území sudánskeho prezidenta al-Bašira bez toho, aby ho zatkli a odovzdali súdu, a to i napriek jednoznačnej právnej povinnosti zatknúť ho a vydať, ktorá im vyplýva z Rímskeho štatútu;

26. poukazuje na význam dôrazných krokov EÚ pri očakávaní a zabránení alebo odsúdení takýchto prípadov nespolupráce; opakuje, že je potrebné, aby EÚ a členské štáty vytvorili vnútorný protokol s konkrétnymi a štandardnými akciami, ktoré im umožnia včas a jednotne reagovať na prípady nespolupráce so súdom, keď to bude vhodné, aj v koordinácii s novými mechanizmami iných inštitúcií vrátane zhromaždenia zmluvných štátov;

27. poznamenáva, že africké štáty zohrávajú významnú úlohu pri vytváraní MTS, a považuje ich podporu a úzkú spoluprácu s nimi za nevyhnutnú pre účinné fungovanie a nezávislosť súdu;

28. vyzýva africké štáty, ktoré sú stranami Rímskeho štatútu, aby si splnili svoje povinnosti vyplývajúce z Rímskeho štatútu MTS a aby v súlade s Ustanovujúcim aktom Africkej únie aktívne podporovali úlohu, ktorou je postaviť najťažších svetových zločincov pred súd, tým, že preukážu počas zasadnutí Africkej únie súdu výraznú podporu, a naliehavo žiada Africkú úniu, aby prelomila začarovaný kruh beztrestnosti najťažších zločínov a poskytla pomoc obetiam zverstiev; vyjadruje podporu pre požiadavku súdu otvoriť styčný úrad s Africkou úniou v Addis Abebe;

29. naliehavo vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby zohľadnili prácu MTS a ustanovenia Rímskeho štatútu vo svojich programoch rozvoja zameraných na posilnenie právneho štátu; vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby poskytli potrebnú technickú, logistickú a finančnú pomoc a skúsenosti rozvojovým krajinám, ktoré majú len obmedzené zdroje, na prispôbenie ich vnútroštátnych právnych predpisov zásadám Rímskeho štatútu, a aby spolupracovali s MTS bez ohľadu na to, či tieto krajiny ratifikovali alebo neratifikovali štatút; ďalej nabáda EÚ a jej členské štáty, aby podporovali programy odbornej prípravy pre policajné, súdne, vojenské a administratívne orgány rozvojových krajín, ktoré by ich oboznámili s ustanoveniami Rímskeho štatútu;

30. nabáda ďalšie Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ, aby diskutovalo o boji proti beztrestnosti v medzinárodnej rozvojovej spolupráci a príslušnom politickom dialógu, ako sa to presadzuje v niekoľkých uzneseniach a v článku 11 ods. 6 revidovanej Dohody z Cotonou, s cieľom začleniť boj proti beztrestnosti do existujúcich programov a akcií rozvojovej spolupráce a posilniť úlohu práva v týchto programoch a akciách;

31. nabáda ESVČ a diplomatické služby členských štátov EÚ, aby systematicky a cielene uplatňovali diplomatické nástroje, ktoré využívajú na zvýšenie podpory MTS a presadenie širšej ratifikácie a implementácie Rímskeho štatútu; poznamenáva, že medzi takéto nástroje patria demarše, politické vyhlásenia, vyhlásenia a doložky MTS v dohodách s tretími krajinami, ako aj dialógoch o politických a ľudských právach; odporúča, aby sa prijali primerané opatrenia na základe hodnotenia výsledkov;

Štvrtok 17. novembra 2011

32. zdôrazňuje, že je potrebné, aby MTS rozšíril svoju pôsobnosť aj nad rámec situácií ozbrojených konfliktov a aby aktívnejšie vyšetroval naliehavé situácie v oblasti ľudských práv, ktoré eskalujú až na úroveň zločinov proti ľudskosti, a v prípadoch, keď domáce orgány zjavne nemajú vôľu vyšetrovať, stíhať a trestať údajných páchateľov;

33. naliehavo vyzýva vysokú predstaviteľku/podpredsedníčku a členské štáty EÚ, aby vyvinuli diplomatické úsilie zamerané na podnecovanie členov Bezpečnostnej rady OSN, aby postupovali MTS žiadosti o otvorenie vyšetrovania prípadov, v ktorých sa úradníci z nezmluvných krajín štátov údajne dopustili zločinov proti ľudskosti a naďalej si užívajú beztrestnosť, čo sa týka aj najnovšieho vývoja situácie v Iráne, Sýrii, Bahrajne a Jemene;

34. uznáva úlohu EÚ pri podpore celosvetovej ratifikácie Rímskeho štatútu a Dohody o výsadách a imunitách súdu (APIC) a víta nedávne pristúpenie Tuniska, Filipín, Maldív, Grenady, Moldavska, Svätej Lucie a Seychel k Rímskemu štatútu a jeho ratifikáciu týmito krajinami, čím celkový počet zmluvných štátov stúpol na 118; vyzýva, aby k Rímskemu štatútu pristúpilo viac ázijských, severoafrických, blízkovýchodných a subsaharských krajín;

35. naliehavo vyzýva, aby EÚ a najmä ESVČ naďalej podporovali univerzálny charakter Rímskeho štatútu a APIC a boj proti beztrestnosti, ako aj rešpektovanie, spoluprácu a podporu súdu v súvislosti vzťahov EÚ s tretími krajinami, a to aj v rámci Dohody z Cotonou a dialógov medzi EÚ a regionálnymi organizáciami, ako napríklad AÚ, Ligou arabských štátov, Organizáciou pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) a Združením národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN); poukazuje tiež na význam podpory ratifikácie a uplatňovania Rímskeho štatútu súdu v dvojstranných dialógoch EÚ o ľudských právach s tretími stranami;

36. vyzýva Komisiu a ESVČ, aby pokračovali v systematickom začleňovaní doložky MTS do mandátov na rokovania a dohôd s tretími krajinami;

37. vyzýva lídrov EÚ, aby motivovali všetky štáty, ktoré ešte nie sú stranami Rímskeho štatútu, aby sa stali zmluvnými štátmi; dôraz by sa mal pritom kladť predovšetkým na stálych členov a nestálych členov Bezpečnostnej rady OSN;

38. víta účasť Spojených štátov amerických ako pozorovateľa na zhromaždení zmluvných štátov MTS a vyjadruje nádej, že sa čoskoro stanú zmluvnou stranou;

39. víta nedávne pristúpenie Tuniska k Rímskemu štatútu a vyjadruje nádej, že vyšle pozitívny signál ostatným krajinám severnej Afriky a Blízkeho východu, ktoré by ho mohli nasledovať; ďalej víta nedávnu ratifikáciu Rímskeho štatútu Filipínami, vďaka ktorej vzrástol počet ázijských štátov v systéme súdu a ktorá vysiela dôležitý signál o tom, že ázijské členstvo v MTS rastie, ako aj nedávnu ratifikáciu Rímskeho štatútu Maldivami a najnovší návrh zákona národného zhromaždenia Kapverdov, ktorý oprávňuje na ratifikáciu Rímskeho štatútu, a dúfa, že vláda k nej pristúpi čo najskôr; vyjadruje nádej, že sa k MTS pripoja aj všetky latinskoamerické krajiny;

40. vyzýva Turecko, jediného oficiálneho kandidáta na pristúpenie k EÚ, ktorý tak ešte neurobil, aby sa čo možno najskôr stalo zmluvnou stranou Rímskeho štatútu a Dohody o výsadách a imunitách, a zároveň zdôrazňuje, že je potrebné, aby všetky budúce kandidátske krajiny a potenciálne kandidátske krajiny, ako aj partnerské krajiny, na ktoré sa vzťahuje európska susedská politika (ESP), urobili to isté;

41. vyzýva EÚ a členské štáty EÚ, aby podporili možnosti a politickú vôľu tretích krajín – najmä v krajinách, ktoré MTS prešetruje alebo v ktorých vykonáva predbežnú analýzu – viesť vnútroštátne konania o genocíde, vojnových zločinoch a zločinoch proti ľudskosti; v tejto súvislosti žiada EÚ a jej členské štáty, aby podporili reformné procesy a úsilie o budovanie štátnych kapacít zamerané na posilnenie nezávislého súdnictva, sektoru presadzovania práva a systému výkonu trestu vo všetkých krajinách, ktoré boli priamo postihnuté údajne spáchanými závažnými medzinárodnými zločinnými;

Štvrtok 17. novembra 2011

42. zdôrazňuje, že účinnosť zásady komplementárnosti súdu kladie na prvé miesto povinnosť zmluvných strán vyšetriť a odsúdiť vojnové zločiny, genocídu a zločiny proti ľudskosti; vyjadruje znepokojenie, že všetky členské štáty EÚ ešte nemajú právne predpisy, ktoré by vymedzovali tieto zločiny v súlade s vnútroštátnym právom, na základe ktorých by ich súdy mohli uplatňovať svoje právomoci;

43. naliehavo žiada štáty, ktoré zatiaľ neuzákonomili úplné a účinné vykonávacie právne predpisy, aby tak urobili po transparentnej konzultácii s občianskou spoločnosťou a aby poskytli svojmu vnútroštátnemu súdnictvu nástroje potrebné na vyšetrovanie a stíhanie týchto zločinov;

44. opätovne zdôrazňuje, že je potrebné, aby EÚ a jej členské štáty posilnili diplomatické úsilie medzi krajinami, ktoré nie sú stranami Rímskeho štatútu, a regionálnymi organizáciami (napr. AÚ, ASEAN a Liga arabských štátov) o podporu lepšieho pochopenia mandátu MTS, t. j. stíhanie páchatel'ov vojnových zločinov, zločinov proti ľudskosti a genocídy, a to aj prostredníctvom rozvoja osobitnej komunikačnej stratégie v tejto oblasti, a o poskytnutie väčšej podpory súdu a jeho mandátu, najmä na fórach OSN, akým je Bezpečnostná rada OSN;

45. potvrdzuje, že diplomatická podpora mandátu MTS a jeho aktivít na fórach OSN vrátane Valného zhromaždenia OSN a Bezpečnostnej rady OSN zo strany členských štátov EÚ má rozhodujúci význam;

46. zdôrazňuje potrebu pokračovať v diplomatickom úsilí zameranom na podporu členov Bezpečnostnej rady OSN s cieľom zabezpečiť včasné postúpenie prípadov, ako sa to uvádza v článku 13 písm. b) Rímskeho štatútu a ako sa to naposledy ukázalo v prípade, keď Bezpečnostná rada OSN jednomyselne postúpila situáciu v Líbyi Medzinárodnému trestnému súdu; vyjadruje tiež svoju nádej, že Bezpečnostná rada OSN sa zdrží odkladania vyšetrovania alebo stíhania zo strany súdu, ako sa vymedzuje v článku 16 Rímskeho štatútu;

47. vyzýva členov Bezpečnostnej rady OSN a členov Valného zhromaždenia OSN, aby našli vhodné spôsoby a prostriedky, ako OSN poskytne súdu finančné prostriedky na pokrytie nákladov spojených so začatím vyšetrovania a stíhania situácií, ktoré mu postúpila Bezpečnostná rada OSN v súlade s článkom 115 Rímskeho štatútu;

48. vyzýva členské štáty EÚ, aby zabezpečili, aby koordinácia a spolupráca s MTS bola začlenená do mandátu príslušných regionálnych osobitných zástupcov EÚ (OZEÚ); vyzýva vysokú predstaviteľku, aby vymenovala osobitného zástupcu EÚ pre medzinárodné humanitné právo a medzinárodnú spravodlivosť, ktorého úlohou by bolo podporovať, zohľadňovať a zastupovať záväzok EÚ voči boju proti beztretnosti a podporovať MTS vo všetkých zahraničných politikách EÚ;

49. vyzýva ESVČ, aby zabezpečila začlenenie MTS medzi všetky hlavné zahranično-politické priority EÚ tým, že bude systematicky zohľadňovať boj proti beztretnosti a zásadu komplementárnosti v širšom kontexte pomoci pri rozvoji a budovaní právneho štátu, a aby najmä povzbudzovala transformujúce sa štáty v južnom Stredozemí k podpísaniu a ratifikácii Rímskeho štatútu;

50. potvrdzuje, že EÚ by mala zaistiť, aby ESVČ mala potrebné skúsenosti a kapacity na vysokej úrovni, aby sa MTS stal skutočnou prioritou; odporúča, aby ESVČ zabezpečila postačujúci personál tak v Bruseli, ako aj v delegáciách úradníkov zodpovedných za riešenie otázok medzinárodnej spravodlivosti a aby ESVČ a Európska komisia naďalej rozvíjali vzdelávanie svojho personálu v otázkach medzinárodnej spravodlivosti a MTS a vytvorili program výmeny personálu s MTS s cieľom podporovať vzájomné inštitucionálne vedomosti o týchto inštitúciách a uľahčiť tým ďalšiu spoluprácu;

Štvrtok 17. novembra 2011

51. naliehavo žiada všetky zmluvné strany MTS, EÚ a samotný MTS vrátane úradu prokurátora, aby vynaložili maximálne úsilie o stíhanie a potrestanie páchatel'ov sexuálnych zločinov proti ľudskosti, ktoré tvoria osobitnú kategóriu zločinov proti ľudskosti patriacu do pôsobnosti MTS (článok 7 Rímskeho štatútu) a zahŕňajú znásilnenie, sexuálne otroctvo, nútenú prostitúciu, nútené tehotenstvo, nútenú sterilizáciu a všetky ďalšie formy sexuálneho násillia s podobnou závažnosťou spolu s prenasledovaním z rodových dôvodov; konštatuje, že tieto sexuálne zločiny sú obzvlášť opovrhnutiahodné, pretože môžu často a vo veľkej miere predstavovať zločiny proti ľudskosti a zároveň vojnové zločiny (článok 8 Rímskeho štatútu) a sú namierené proti najviac ohrozeným skupinám osôb, ženám, deťom a civilistom v krajinách, ktoré sú už aj tak oslabené konfliktami a/alebo nedostatkom potravín, či dokonca hladomorom;

52. v súvislosti s nadchádzajúcimi voľbami šiestich nových sudcov a nového prokurátora, ktoré majú prebehnúť počas zasadnutia zhromaždenia zmluvných štátov v decembri 2011, naliehavo vyzýva členské štáty EÚ, aby prostredníctvom spravodlivého a transparentného procesu založeného na zásluhách zvolili najkvalifikovanejších kandidátov a zabezpečili geografickú a rodovú vyváženosť a aby nabádali štáty z regiónov, ktoré majú prospech z minimálnych požiadaviek na hlasovanie (ako napríklad skupina latinskoamerických a karibských štátov – GRULAC), aby to využili a nominovali dostatočný počet kandidátov, čím by zaistili vyvážené regionálne zastúpenie medzi sudcami; poznamenáva, že voľba nového prokurátora je nanajvýš dôležitá pre účinnosť a legitímnosť súdu, a vyjadruje ocenenie práce vyšetrovacieho výboru zriadeného predsedníctvom zhromaždenia zmluvných štátov;

53. víta návrhy na zriadenie poradného výboru na prijímanie a prehodnocovanie všetkých nominácií nových sudcov, ako sa to stanovuje v článku 36 ods. 4c) Rímskeho štatútu, ako aj zriadenie vyšetrovacieho výboru pre prokurátora MTS, a vyjadruje svoj názor, že prácu vyšetrovacieho výboru by nemali ovplyvňovať politické hľadiská;

Potreba zaistenia ďalšej finančnej a logistickej pomoci určenej pre súd

54. víta doterajšiu finančnú a logistickú podporu MTS zo strany EÚ a jednotlivých členských štátov a odporúča, aby súčasné formy podpory, či už prostredníctvom riadneho rozpočtu MTS financovaného z príspevkov zmluvných štátov alebo prostredníctvom prostriedkov EÚ, napríklad prostredníctvom európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva (EIDHR), pokračovali, a to najmä v týchto oblastiach: podporné činnosti zamerané na pomoc obetiam a postihnutým spoločenstvám; právne zastúpenie; presťahovanie svedkov; účasť a ochrana obetí/svedkov s osobitným zreteľom na potreby žien a obetí spomedzi detí a mladistvých; a poskytnutie podpory, ktorá súdu umožní pokryť naliehavé prevádzkové potreby vyplývajúce z nového vyšetrovania; vyzýva EÚ a jej členské štáty, aby podporili súd v jeho úsilí o posilnenie jeho prítomnosť v teréne a uznali význam prítomnosť MTS v teréne pre šírenie pochopenia a podpory jeho mandátu, ako aj pre zapojenie a pomoc spoločenstvám, ktoré sa stali obeťou zločinov patriacich do pôsobnosti súdu; vyjadruje svoje obavy z toho, že chýbajúce prostriedky sú stále prekážkou optimálneho fungovania súdu;

55. zdôrazňuje významný vplyv Rímskeho štatútu na obeť, jednotlivcov a spoločenstvá postihnuté zločinnými v právomoci súdu; považuje úsilie súdu o aktívnu podporu za dôležité pri presadzovaní porozumenia a podpory jeho mandátu, pristupovaní k očakávaniam a poskytnutí obetiam a postihnutým spoločenstvám možnosť sledovať a pochopiť medzinárodné procesy trestnej spravodlivosti a prácu súdu;

56. odporúča, aby členské štáty EÚ naďalej poskytovali primerané financovanie do trustového fondu MTS na pomoc obetiam (s cieľom doplniť potenciálne nadchádzajúce poskytovanie odškodnenia a zároveň pokračovať vo vykonávaní súčasných aktivít pomoci) a aby prispievali do novozriadeného špeciálneho fondu MTS na presťahovanie a fondu pre rodinné návštevy zadržaných osôb v sídle súdu v Haagu, do programu právnej pomoci a na náklady súvisiace s údržbou a rozširovaním prítomnosti MTS v teréne;

57. dôrazne podporuje úsilie MTS o rozšírenie a posilnenie jeho prítomnosti v oblasti jeho pôsobnosti, lebo to je kľúčom k zlepšeniu jeho schopnosti vykonávať svoje funkcie, ku ktorým patrí aj vyšetrovanie, podpora obetí a postihnutých spoločenstiev, ochrana svedkov a zabezpečovanie práv obetí na účasť a nápravu, a ktorý je navyše aj dôležitým faktorom pri posilňovaní vplyvu súdu a jeho schopnosti zanechať silný a pozitívny odkaz;

Štvrtok 17. novembra 2011

58. nabáda EÚ, aby zaistila primerané a stabilné finančné prostriedky pre subjekty občianskej spoločnosti, ktoré sa zaoberajú otázkami súvisiacimi s MTS v rámci európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva, a vyzýva členské štáty EÚ a existujúce európske nadácie, aby zachovali podporu týchto subjektov;

59. nabáda členské štáty EÚ a ESVČ, aby otvorili diskusiu o revízii súčasných finančných nástrojov EÚ, a to najmä Európskeho rozvojového fondu, s cieľom preskúmať, ako by mohli ďalej prispievať k podpore doplnkových aktivít v prijímajúcich krajinách, s cieľom podnietiť boj proti beztretnosti v týchto krajinách;

60. uznáva súčasné úsilie Komisie o vytvorenie tzv. doplnkového súboru nástrojov EÚ zamerané na rozvoj vnútroštátnych kapacít pre vyšetrovanie a stíhanie údajných medzinárodných zločinov a nabáda Komisiu, aby zabezpečila jeho uplatňovanie s cieľom začleniť doplnkové činnosti do programov pomoci a dosiahnuť lepšiu súdržnosť rôznych nástrojov EÚ;

61. vyzýva všetky zmluvné štáty MTS, aby podporovali spoločné úsilie zamerané na zlepšenie súdnych procesov na vnútroštátnej úrovni v prípade najzávažnejších zločinov, ako sú vojnové zločiny, zločiny proti ľudskosti a genocída;

62. víta iniciatívu Komisie na zorganizovanie seminára pre európsku a africkú občiansku spoločnosť s cieľom diskutovať o medzinárodnej spravodlivosti, ktorá sa konala v Pretórii v apríli 2011; berie na vedomie odporúčania z tohto stretnutia a žiada Komisiu, aby aj naďalej podporovala takéto príležitosti;

63. pripomína, že Európsky parlament bol jednou z prvých inštitúcií, ktoré podporovali MTS, a upozorňuje na jeho zásadnú úlohu pri monitorovaní krokov EÚ v súvislosti s touto otázkou; žiada o začlenenie časti týkajúcej sa boja proti beztretnosti a MTS do výročnej správy EP o ľudských právach na svete a ďalej navrhuje, aby sa Európsky parlament zaviazal k aktívnejšej úlohe podporou a začleňovaním boja proti beztretnosti a MTS do všetkých politík a inštitúcií EÚ vrátane práce všetkých výborov, skupín a delegácií s tretími krajinami;

*

* *

64. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii, ako aj vládám a parlamentom členských štátov.

Samit EÚ – USA 28. novembra 2011

P7_TA(2011)0510

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o samite EÚ – USA, ktorý sa bude konať 28. novembra 2011

(2013/C 153 E/14)

Európsky parlament,

— so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o transatlantických vzťahoch,

— so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,

A. keďže napriek tomu, že mnohé globálne výzvy v oblasti zahraničnej politiky, bezpečnosti, rozvoja a životného prostredia si vyžadujú jednotnú akciu a transatlantickú spoluprácu, súčasná hospodárska kríza sa dostala do popredia záujmu a je hlavnou výzvou, ktorú dnes treba riešiť;

Štvrtok 17. novembra 2011

- B. keďže EÚ a USA spolu predstavujú polovicu celosvetového hospodárstva a keďže ich partnerstvo v hodnote 4,28 bilióna USD je najväčším, najintegrovanejším a najdlhšie trvajúcim hospodárskym vzťahom na svete a kľúčovou hybnou silou prosperity celosvetového hospodárstva;
- C. keďže pretrvávajúca finančná a hospodárska kríza v Európe a v Spojených štátoch ohrozuje stabilitu a prosperitu našich ekonomík a blahobyt našich občanov a keďže potreba užšej hospodárskej spolupráce medzi Európou a Spojenými štátmi v záujme boja proti tejto kríze nebola nikdy naliehavejšia;
- D. keďže nevyhnutnosť zabezpečiť vo svojej krajine slobodu a bezpečnosť by nemala mať za následok obetovanie základných zásad týkajúcich sa občianskych slobôd a potreby podporovať spoločné normy v oblasti ľudských práv;
- E. keďže transatlantické partnerstvo je založené na spoločných kľúčových hodnotách, ako sú sloboda, demokracia, ľudské práva a zásady právneho štátu, ako aj na spoločných cieľoch, ako sú sociálny pokrok a začleňovanie, otvorené a integrované ekonomiky, trvalo udržateľný rozvoj a mierové riešenie konfliktov, a keďže je základným kameňom bezpečnosti a stability v euroatlantickom priestore;

Zamestnanosť a rast

1. víta závery samitu G20, ktorý sa konal 3. - 4. novembra 2011 v Cannes, najmä pokiaľ ide o akčný plán pre rast a zamestnanosť, reformu na posilnenie medzinárodného menového systému, pokračujúce úsilie o zlepšenie finančnej regulácie a záväzky podporovať mnohostranný obchod a predchádzať protekcionizmu; považuje za kľúčové, aby sa na samite EÚ – USA obaja partneri zaviazali prevziať vedúcu úlohu, pokiaľ ide o plnenie záväzkov skupiny G20; berie na vedomie rokovania krajín G20 o súbore možností inovačného financovania a skutočnosť, že EÚ pokračuje v rozvoji myšlienky zaviesť daň z finančných transakcií;
2. vyzýva administratívy EÚ a USA, aby vytvorili a začali uplatňovať spoločnú transatlantickú iniciatívu zameranú na vytváranie pracovných miest a rast vrátane plánu podpory obchodu a investícií;
3. žiada EÚ a USA, aby zaviedli mechanizmus včasného varovania na zisťovanie a bránenie protekcionizmu v bilaterálnych vzťahoch; pripomína význam transatlantických otvorených trhov verejného obstarávania, na ktoré majú rovnaký prístup všetci dodávatelia, najmä malé a stredné podniky, a preto vyzýva USA, aby nezavádzali žiadne podmienky súvisiace so zásadou nákupu amerických výrobkov; zdôrazňuje význam dohody WTO o vládnom obstarávaní pri zabezpečovaní takéhoto otvoreného a vyváženého prístupu na obidva trhy;
4. zdôrazňuje potrebu posilniť činnosť Transatlantickej hospodárskej rady (TEC) v snahe dosiahnuť tieto ciele, a to najmä vytvoriť spoločné normy pre nové oblasti, ktoré si vyžadujú úpravu, ako je nanotechnológia, alebo pre vznikajúce hospodárske odvetvia, ako je technológia výroby elektrických vozidiel; naliehavo vyzýva EÚ a USA, aby do úzkej spolupráce s TEC zapojili zástupcov Transatlantického dialógu zákonodarcov, keďže zákonodarcovia nesú so svojimi príslušnými výkonnými zložkami spoluzodpovednosť za vykonávanie mnohých rozhodnutí TEC, ako aj za dohľad nad nimi;
5. nabáda k tomu, aby si EÚ a USA vymieňali skúsenosti a najlepšie postupy pri podpore podnikania vrátane skúseností a najlepších postupov pri podpore začínajúcich podnikov a riešení konkurzov spoločností;

Štvrtok 17. novembra 2011

6. zdôrazňuje potrebu posilniť snahy o spoluprácu v rámci výskumného a inovačného partnerstva;
7. zdôrazňuje potrebu schváliť a uplatňovať plán EÚ a USA v oblasti surovín do roku 2020 s osobitným zameraním na vzácne zeminy, ktorý by mal podporovať spoluprácu v oblasti efektívnosti zdrojov, inovácií technológií na ťažbu a recykláciu surovín a výskumu náhradných surovín; požaduje transatlantickú stratégiu, ktorá by podporovala globálnu správu týkajúcu sa surovín prostredníctvom spoločného úsilia, napríklad v rámci medzinárodného fóra v oblasti surovín, podobného Medzinárodnému energetickému fóru;
8. zdôrazňuje, že je dôležité spolupracovať pri presadzovaní energetickej účinnosti, obnoviteľných zdrojov a prísnych noriem v oblasti jadrovej bezpečnosti na celom svete, a víta nepretržitú koordináciu programov označovania energeticky účinného kancelárskeho zariadenia a spoluprácu v oblasti vývoja energetických technológií;
9. vyzýva Komisiu, aby urýchlila rokovania s USA v oblasti bezpečnosti výrobkov, a víta zavedenie právneho základu, ktorý umožní Komisii USA pre bezpečnosť spotrebiteľských výrobkov rokovať s EÚ o dohode, ktorá by mala zlepšiť výmenu informácií o nebezpečných výrobkoch, zraneniach a o nápravných krokoch prijatých tak v členských štátoch EÚ, ako aj v USA;

Globálne riadenie, zahraničná politika a rozvoj

10. pripomína, že najlepšou zárukou globálnej bezpečnosti sú slobodné a otvorené demokracie, ktoré presadzujú mier a stabilitu, a vyzýva EÚ a USA, aby ešte zintenzívnili spoluprácu pri presadzovaní mieru, hlavne na Blízkom východe, a pri podporovaní vznikajúcich demokracií v severnej Afrike;
11. naliehavo vyzýva EÚ a USA, aby presadzovali obnovenie priamych rokovaní medzi Izraelom a Palestínčanmi, ktoré budú v úplnom súlade s medzinárodným právom a ktoré povedú k realizácii riešenia v podobe existencie dvoch štátov, ktorého podstatou sú hranice z roku 1967 a Jeruzalem ako hlavné mesto oboch štátov, pričom v mieri a bezpečnosti by vedľa seba nažívali Izraelský štát a nezávislý, demokratický a životaschopný štát Palestína; vyzýva členské štáty a USA, aby sa venovali oprávnenej požiadavke Palestínčanov byť zastúpení v Organizácii spojených národov ako štát, a to na základe rokovaní v rámci OSN;
12. vyzýva najmä, aby EÚ a USA prijali spoločnú iniciatívu s cieľom presvedčiť izraelskú vládu, aby zrušila svoje rozhodnutie urýchliť výstavbu 2 000 jednotiek na Západnom brehu a zadržať colné príjmy, ktoré dlhuje Palestínskej samospráve, v reakcii na prijatie Palestíny do UNESCO;
13. dôrazne odsudzuje zvyšujúce sa používanie sily v Sýrii a podporuje úsilie USA a členských štátov EÚ v Bezpečnostnej rade OSN o presadzovanie rezolúcie, v ktorej by sa odsúdilo používanie smrtiacej sily zo strany sýrskeho režimu a žiadalo jeho ukončenie, ako aj zavedenie sankcií v prípade, že sa tak nestane; víta pozastavenie členstva Sýrie v Lige arabských štátov, ako aj výzvy jordánskeho kráľa Abdulláha na odstúpenie prezidenta Baššára al-Assada;
14. vyzýva EÚ a USA, aby naďalej podporovali líbyjské dočasné orgány v ich snahe vytvoriť inkluzívnu a demokratickú spoločnosť; zároveň zdôrazňuje, že táto podpora musí byť podmienená dodržiavaním ľudských práv, ustanovením právneho štátu a zastúpením všetkých občanov v politike, obzvlášť žien;

Štvrtok 17. novembra 2011

15. vyjadruje hlboké znepokojenie nad tvrdeniami uvedenými v poslednej správe Medzinárodnej agentúry pre atómovú energiu (MAAE), ktoré sa týkajú Iránu a jeho pokroku dosiahnutého v získavaní potrebných znalostí na navrhnutie a zostrojenie jadrovej zbrane; vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že Irán aj napriek opakovaným tvrdeniam o tom, že jeho jadrový program je určený iba na mierové, civilné energetické účely, plne nespôlupracoval s MAAE; vyjadruje presvedčenie, že EÚ a USA by mali naďalej úzko spolupracovať a v rámci skupiny P5+1 vyvíjať neustály tlak na Irán, a to za pomoci všetkých politických, diplomatických a hospodárskych prostriedkov vrátane sankcií s cieľom presvedčiť Irán, aby splnil svoje medzinárodné záväzky v oblasti nešírenia jadrových zbraní, a s cieľom odvrátiť a ukončiť hrozby, ktoré tento štát predstavuje pre medzinárodnú bezpečnosť;

16. zdôrazňuje, že EÚ a USA spoločne spravujú 90 % celosvetovej rozvojovej pomoci v oblasti zdravia a 80 % celkovej pomoci; víta, že sa v septembri 2011 obnovil rozvojový dialóg medzi EÚ a USA, pretože na dosiahnutie miléniových rozvojových cieľov ostáva už len päť rokov;

17. vyzýva EÚ a USA, aby sa v rámci skupiny G20 zasadili o prijatie opatrení, ktorými sa dosiahne väčšia globálna spolupráca v boji proti zneužívaniu cien potravín na špekulácie a nadmernému kolísaniu svetových cien potravín; zdôrazňuje, že skupina G20 musí do tohto procesu zapojiť aj krajiny nepatriace do tohto zoskupenia, aby sa zabezpečilo zblížovanie noriem na celosvetovej úrovni;

18. zdôrazňuje, že samit by sa mal využiť aj na výmenu názorov a posilnenie koordinácie vo vzťahu k tretím krajinám, najmä krajinám BRIC;

19. zdôrazňuje, že zmena klímy je globálnym problémom, a vyzýva Komisiu, aby sa na nadchádzajúcej konferencii v Durbane usilovala získať od USA ambiciózne záväzky dosiahnuť v tejto problematike pokrok s cieľom zabezpečiť vypracovanie podrobného mandátu, aby sa do roku 2015 uzavreli rokovania o celosvetovej komplexnej dohode o klíme; vyjadruje v tejto súvislosti znepokojenie nad návrhom zákona č. 2594, ktorý nedávno prijala Snemovňa reprezentantov USA a ktorý požaduje zákaz účasti amerických leteckých spoločností na systéme EÚ na obchodovanie s emisiami; vyzýva Senát USA, aby tento návrh zákona neprijal, a žiada konštruktívny dialóg na túto tému;

20. žiada, aby sa na samite EÚ – USA v rámci rokovaní o ekonomike zohľadnili otázky, ako sú ochrana klímy, nedostatok a efektívnosť zdrojov, energetická bezpečnosť, inovácie a konkurencieschopnosť; opätovne zdôrazňuje, že medzinárodne koordinované opatrenia pomáhajú riešiť problémy úniku uhlíka v príslušných odvetviach, najmä pokiaľ ide o energeticky náročné odvetvia;

Sloboda a bezpečnosť

21. uznáva, že všetky toky cestujúcich a tovaru v transatlantickom priestore by mali byť zaistené prostredníctvom náležitých a primeraných bezpečnostných opatrení;

22. v tejto súvislosti vyzýva USA, aby prešli od rozsiahlych všeobecných obmedzení, akým je 100 % skenovanie kontajnerov alebo zákaz tekutín na palubách lietadiel, na cielenejšie prístupy orientované na riziko, akými sú systémy bezpečných prevádzkovateľov a snímanie tekutín;

23. v tejto súvislosti víta skutočnosť, že sa v marci 2011 otvorili rokovania o dohode medzi EÚ a USA o ochrane osobných údajov, poukazuje na vyhlásenie Komisie o ukončení rokovaní o dohode medzi EÚ a USA o osobných záznamoch o cestujúcich (PNR), ktorá bude preskúmaná Európskym parlamentom v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu uvedenými v jeho uzneseniach z 5. mája 2010 ⁽¹⁾ a 11. novembra 2010 ⁽²⁾;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 81 E, 15.3.2011, s. 70.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0397.

Štvrtok 17. novembra 2011

24. zdôrazňuje význam riadneho vykonávania dohôd medzi EÚ a USA o vydávaní osôb a vzájomnej právnej pomoci a súvisiacich dvojstranných nástrojov;

25. pripomína svoj názor, že EÚ musí aj naďalej vo vzťahu k USA zdôrazňovať význam, ktorý prikladá čo najrýchlejšiemu pristúpeniu štyroch zostávajúcich členských štátov EÚ k programu bezvízového styku, a to na politickej i technickej úrovni;

26. zdôrazňuje potrebu ochrániť integritu internetu na celom svete a slobodu komunikácie tým, že sa nebudú uplatňovať jednostranné opatrenia na odoberanie IP adries alebo názvov domén;

27. berie do úvahy konkrétne návrhy rôznych výborov Európskeho parlamentu a žiada delegácie Európskeho parlamentu v Transatlantickom dialógu zákonodarcov, aby využili ich príspevok;

*

* *

28. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, Kongresu USA, spolupredsedom Transatlantického dialógu zákonodarcov a spolupredsedom a sekretariátu Transatlantickej hospodárskej rady.

Otvorený internet a neutralita siete v Európe

P7_TA(2011)0511

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o otvorenom internete a neutralite siete v Európe

(2013/C 153 E/15)

Európsky parlament,

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu, Rade, Hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov s názvom Otvorený internet a neutralita siete v Európe z 19. apríla 2011 (KOM(2011)0222),
- so zreteľom na otázky Rade z 12. a zo 14. októbra 2011 o otvorenom internete a neutralite siete v Európe (O-000243/2011 – B7-0641/2011 a O-000261/2011 – B7-0653/2011),
- so zreteľom na vyhlásenie Komisie z 18. decembra 2009 o neutralite siete ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 1 ods. 8 písm. g) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/140/ES z 25. novembra 2009, ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 2002/21/ES o spoločnom regulačnom rámci pre elektronické komunikačné siete a služby, 2002/19/ES o prístupe a prepojení elektronických komunikačných sietí a príslušných zariadení a 2002/20/ES o povolení na elektronické komunikačné sieťové systémy a služby,
- so zreteľom na článok 20 ods. 1 písm. b), článok 21 ods. 3 písm. c) a d) a článok 22 ods. 3 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/22/ES zo 7. marca 2002 o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb, zmenenej a doplnenej smernicou 2009/136/ES,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 308, 18.12.2009, s. 2.

Štvrtok 17. novembra 2011

- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1211/2009 z 25. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje Orgán európskych regulátorov pre elektronické komunikácie (BEREC) a jeho úrad,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. júla 2011 s názvom Široké pásmo v Európe: investície do digitálne riadeného rastu ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 19. mája 2010 s názvom Digitálna agenda pre Európu (KOM(2010)0245),
 - so zreteľom na závery Rady z 31. mája 2010 s názvom Digitálna agenda pre Európu,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 13. apríla 2011 s názvom Akt o jednotnom trhu: dvanásť hybných síl podnecovania rastu a posilňovania dôvery – Spoločne za nový rast (KOM(2011)0206)),
 - so zreteľom na samit o otvorenom internete a neutralite siete v Európe, ktorého spoluorganizátormi sú Európsky parlament a Komisia a ktorý sa uskutoční 11. novembra 2010 v Bruseli,
 - so zreteľom na štúdiu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľov s názvom Neutralita siete: výzvy a opatrenia v EÚ a v USA z mája 2011 (IP/A/IMCO/ST/2011-02),
 - so zreteľom na stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov o neutralite siete, riadení prevádzky a ochrane súkromia a osobných údajov zo 7. októbra 2011,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 2 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Rada plánuje prijať závery o otvorenom internete a neutralite siete v Európe na zasadnutí Rady pre dopravu, telekomunikácie a energetiku 13. decembra 2011;
- B. keďže členské štáty EÚ mali do 25. mája 2011 splniť požiadavky balíka telekomunikačných reforiem EÚ z roku 2009 a Komisia už podnikla potrebné kroky na zabezpečenie dodržiavania zásad Zmluvy o EÚ a *acquis communautaire*;
- C. keďže Parlament vyzval Komisiu, aby zaručila dodržiavanie zásad neutrality a otvorenosti internetu a podporovala možnosť užívateľov mať prístup k informáciám a šíriť ich a používať aplikácie a služby podľa vlastného výberu;
- D. keďže Komisia požiadala orgán BEREC, aby preskúmal prekážky, ktoré bránia zmene operátora, a otázky blokovania či obmedzovania internetovej prevádzky, ako aj transparentnosti a kvality služieb v členských štátoch;
- E. keďže otvorený charakter internetu je kľúčovou hybnou silou hospodárskej súťaže, hospodárskeho rastu, sociálneho rozvoja a inovácií, ktoré viedli k obrovskému vývoju v oblasti online aplikácií, obsahu a služieb, a teda aj k rastu ponuky a dopytu po obsahu a službách; vďaka tejto otvorenosti je internet dôležitým motorom voľného šírenia znalostí, myšlienok a informácií, a to aj v krajinách, v ktorých je prístup k nezávislým médiám obmedzený;
- F. keďže niektoré tretie krajiny zakazujú poskytovateľom mobilných širokopásmových služieb, aby blokovali legálne webové stránky a VoIP alebo aplikácie pre video hovory, ktoré konkurujú ich vlastným hlasovým alebo obrazovým telefónnym službám;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0322.

Štvrtok 17. novembra 2011

- G. keďže internetové služby sa ponúkajú v cezhraničnom meradle a internet je jadrom globálneho hospodárstva;
- H. keďže, ako je zdôraznené v Digitálnej agende pre Európu, širokopásmové pripojenie a internet sú dôležitým motorom hospodárskeho rastu, tvorby pracovných miest a európskej konkurencieschopnosti na celosvetovej úrovni;
- I. keďže Európa dokáže plne využiť potenciál digitálneho hospodárstva len stimuláciou riadne fungujúceho vnútorného digitálneho trhu;
1. víta oznámenie Komisie a súhlasí s jej analýzou, najmä pokiaľ ide o potrebu zachovať otvorený a neutrálny charakter internetu ako hybnej sily inovácií a spotrebiteľského dopytu a zároveň zabezpečiť, aby mohol naďalej poskytovať kvalitné služby v rámci, ktorý podporuje a uznáva základné práva;
2. konštatuje, že podľa záverov oznámenia Komisie neexistuje v tomto štádiu jednoznačná potreba prijať ďalšie regulačné intervenčné opatrenia na európskej úrovni týkajúce sa neutrality siete;
3. poukazuje však na možnosť protisúťažného a diskriminačného správania v riadení dátových tokov, a to najmä vo vertikálne integrovaných spoločnostiach; víta zámer Komisie zverejniť fakty zistené pri vyšetrovaní zameranom na postupy, ktoré môžu ovplyvniť neutralitu siete v členských štátoch, ktoré uskutočnil orgán BEREC;
4. žiada Komisiu, aby zabezpečila konzistentné uplatňovanie a presadzovanie platného telekomunikačného regulačného rámca a do šiestich mesiacov od uverejnenia záverov orgánu BEREC preverila, či sú potrebné ďalšie regulačné opatrenia na zabezpečenie slobody prejavu, slobodného prístupu k informáciám, slobody voľby pre spotrebiteľov a plurality médií s cieľom dosiahnuť účinnú hospodársku súťaž a inovácie a umožniť širokú škálu výhod pre užívateľov internetu z radov občanov a podnikateľskej a verejnej sféry; zdôrazňuje, že každý európsky regulačný návrh týkajúci sa neutrality siete by mal podliehať hodnoteniu vplyvu;
5. víta činnosť orgánu BEREC v tejto oblasti a vyzýva členské štáty, a predovšetkým národné regulačné orgány, aby s ním úzko spolupracovali;
6. vyzýva Komisiu, aby spolu s orgánom BEREC a v súčinnosti s členskými štátmi úzko monitorovala vypracúvanie postupov riadenia dátových tokov a dohody o vzájomnom prepojení, najmä pokiaľ ide o blokovanie a spomaľovanie VOIP a spoločné využívanie súborov alebo neúmerné ceny za ne, ako aj protisúťažné správanie a prílišné znižovanie kvality, ako to vyžaduje telekomunikačný regulačný rámec; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, aby poskytovatelia internetových služieb neblokovali, nediskriminovali ani neobmedzovali nikoho, ani neznižovali jeho možnosti využívať služby na prístup k akémukoľvek obsahu, aplikácii alebo službe podľa vlastného výberu bez ohľadu na ich zdroj alebo cieľovú skupinu, ani možnosti využívať, zasielať, zverejňovať, prijímať alebo ponúkať takýto obsah, aplikáciu alebo službu;
7. žiada Komisiu, aby Parlamentu poskytla informácie o aktuálnej praxi riadenia dátového toku, trhu v oblasti sieťového prepojenia a preťaženií siete, ako aj o tom, či súvisí s nedostatkom investícií; žiada Komisiu, aby ďalej analyzovala otázku „neutrality zariadení“;
8. vyzýva Komisiu, členské štáty a orgán BEREC, aby zabezpečili dôslednosť v prístupe k neutralite siete a účinné presadzovanie telekomunikačného regulačného rámca EÚ;

Štvrtok 17. novembra 2011

9. zdôrazňuje, že každé navrhované riešenie problému neutrality siete môže byť účinné len prostredníctvom konzistentného európskeho prístupu; preto žiada Komisiu, aby podrobne sledovala prijímanie vnútroštátnych predpisov týkajúcich sa neutrality siete so zreteľom na ich vplyv na jednotlivé vnútroštátne trhy i na vnútorný trh; domnieva sa, že by pre všetky zúčastnené strany bolo užitočné, keby Komisia v záujme riadneho a jednotného uplatňovania a presadzovania ustanovení o neutralite siete obsiahnutých v telekomunikačnom balíku vypracovala pokyny pre celú EÚ, a to aj so zreteľom na mobilný trh;

10. zdôrazňuje význam spolupráce a koordinácie medzi členskými štátmi, a najmä medzi národnými regulačnými orgánmi, a rovnako aj spolupráce a koordinácie s Komisiou na to, aby EÚ mohla plne využiť potenciál internetu;

11. upozorňuje na to, že ak nebude zachovaná neutralita siete, hrozia vážne riziká v podobe napríklad protisúťažného správania, blokovania inovácií, obmedzovania slobody prejavu a plurality médií, nedostatočnej informovanosti spotrebiteľov a narušania súkromia, čo poškodí podniky, spotrebiteľov aj demokratickú spoločnosť ako celok, a pripomína stanovisko európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov o vplyve riadenia dátového toku na dôverný charakter komunikácie;

12. poukazuje na to, že cieľom telekomunikačného regulačného rámca EÚ je podporovať slobodu prejavu, nediskriminačný prístup k obsahu, aplikáciám a službám a účinnú hospodársku súťaž, preto by malo byť každé opatrenie v oblasti neutrality siete zamerané spolu s platnými predpismi v oblasti hospodárskej súťaže na riešenie praktík narušujúcich hospodársku súťaž, ktoré sa môžu objaviť, a malo byť podnecovať investície a umožňovať nové inovačné obchodné modely pre on-line ekonomiku;

13. považuje zásadu neutrality siete za dôležitý predpoklad toho, aby mohol vzniknúť inovatívny internetový ekosystém a boli zabezpečené rovnaké podmienky ku prospechu obyvateľov a podnikateľov v Európe;

14. domnieva sa, že účinná konkurencia v elektronických komunikačných službách, transparentnosť pri riadení dátových tokov a kvalita služieb, ako aj možnosť jednoduchšej zmeny prevádzkovateľa sú minimálne nutné podmienky na zabezpečenie neutrality siete, ktorá umožní slobodu voľby a formulovania požiadaviek koncovými užívateľmi;

15. uznáva, že primerané riadenie dátových tokov je potrebné na to, aby preťaženosť siete nenarúšala pripájanie koncových užívateľov; konštatuje, že prevádzkovatelia môžu v tejto súvislosti využívať postupy, ktorými budú merať intenzitu internetovej prevádzky a ovplyvňovať je s cieľom zachovávať funkčnú kapacitu a stabilitu siete a plniť požiadavku týkajúcu sa kvality služieb a ktoré budú podliehať kontrole národných regulačných orgánov; naliehavo vyzýva príslušné vnútroštátne orgány, aby plne využívali svoje právomoci podľa smernice o univerzálnej službe a stanovovali minimálne normy kvality služieb, a je presvedčený, že závislosť kvality dátových tokov od času nemôže byť dôvodom nedodržovania zásady maximálneho úsilia pri zabezpečovaní kvality;

16. naliehavo vyzýva príslušné vnútroštátne orgány, aby zabezpečili, aby zásahy do riadenia dátového toku nenarúšali konkurenciu a neboli diskriminačné; domnieva sa, že špecializované (alebo riadené) služby by nemali narušovať schopnosť poskytovať spoľahlivé internetové pripojenie podľa zásady maximálneho úsilia, a tým podporovať inovácie a slobodu prejavu, zaručovať konkurenciu a brániť vzniku novej digitálnej priepasti;

Ochrana spotrebiteľa

17. žiada transparentnosť v riadení dátových tokov vrátane lepších informácií pre koncových užívateľov a zdôrazňuje, že je potrebné zaistiť, aby sa spotrebiteľia mohli kompetentne rozhodovať a mali skutočnú možnosť prejsť k novému poskytovateľovi služieb, ktorý najlepšie spĺňa ich potreby a preferencie, a to aj pokiaľ ide o rýchlosť a objem sťahovaných dát a služby; poukazuje v tejto súvislosti na to, že je dôležité, aby spotrebiteľia dostávali jasné, účinné, zmysluplné a porovnateľné informácie o všetkých relevantných obchodných praktikách s rovnocenným účinkom a najmä o mobilnom internete;

Štvrtok 17. novembra 2011

18. vyzýva Komisiu, aby uverejnila ďalšie usmernenia týkajúce sa práva zmeniť prevádzkovateľa, a splnila tak požiadavky týkajúce sa transparentnosti a podporila rovnaké práva spotrebiteľov v celej EÚ;

19. konštatuje, že spotrebiteľia si začínajú všimnúť rozdiely medzi inzerovanou a skutočnou rýchlosťou internetového pripojenia; v tejto súvislosti žiada členské štáty, aby dôsledne presadzovali zákaz klamlivej reklamy;

20. uznáva, že je potrebné hľadať spôsoby zvyšovania dôvery obyvateľov v elektronické prostredie; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby usilovali o prípravu vzdelávacích programov zameraných na zvyšovanie zručností spotrebiteľov v oblasti IKT a znižovanie miery digitálneho vylúčenia;

21. žiada Komisiu, aby vyzvala zástupcov spotrebiteľov a občianskej spoločnosti, aby spolu so zástupcami priemyslu aktívne a v rovnakej miere diskutovali o budúcnosti internetu v EÚ;

*

* *

22. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.

Zákaz kazetovej munície

P7_TA(2011)0512

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o zákaze kazetovej munície

(2013/C 153 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Dohovor o kazetovej munícii, ktorý vstúpil do platnosti 1. augusta 2010 a ktorý bol 8. novembra 2011 schválený 111 štátmi (108 signatárov vrátane troch členských štátov EÚ, 63 ratifikácií vrátane 19 členských štátov EÚ a troch prístupujúcich krajín),
- so zreteľom na návrh protokolu (VI) o kazetovej munícii z 26. augusta 2011 a na Dohovor o zákazoch alebo obmedzeniach použitia určitých konvenčných zbraní, ktoré môžu byť považované za nadmerne zraňujúce alebo majúce nerozlišujúce účinky (CCW),
- so zreteľom na rezolúciu o Dohovore o kazetovej munícii, ktorú prijalo Valné zhromaždenie OSN 2. decembra 2008,
- so zreteľom na posolstvo generálneho tajomníka OSN 2. zasadnutiu zmluvných strán Dohovoru o kazetovej munícii, ktorú predniesol vysoký predstaviteľ pre odzbrojenie Sergio Duarte v Bejrúte 13. septembra 2011,
- so zreteľom na vyhlásenia podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku Catherine Ashtonovej, predovšetkým vyhlásenie z 1. augusta 2010 o Dohovore o kazetovej munícii a z 29. apríla 2011 o správach o používaní kazetovej munície v Líbyi,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 20. novembra 2008 o Dohovore o kazetovej munícii ⁽¹⁾,

(1) Ú. v. EÚ C 16 E, 22.1.2010, s. 61.

Štvrtok 17. novembra 2011

- so zreteľom na svoje uznesenie z 8. júla 2010 o nadobudnutí platnosti Dohovoru o kazetovej munícii (DKM) a úlohe EÚ ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. júla 2011 o pokroku v opatreniach proti mŕtvam ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže kazetová munícia predstavuje v dôsledku svojho typicky rozsiahleho smrteľného účinku vážnu hrozbu pre civilistov a keďže v období po skončení konfliktov spôsobuje používanie tejto munície mnohé tragické zranenia a úmrtia civilistov, pretože nevybuchnutú muníciu často nachádzajú deti a iné nič netušiace nevinné osoby;
- B. keďže podpora väčšiny členských štátov EÚ, parlamentné iniciatívy a činnosť organizácií občianskej spoločnosti mali rozhodujúci význam pre úspešné ukončenie procesu z Osla, ktorého výsledkom je nadobudnutie platnosti Dohovoru o kazetovej munícii (DKM); keďže zmluvnými stranami DKM je 22 členských štátov EÚ a päť členských štátov EÚ ho nepodpísalo ani neratifikovalo;
- C. keďže DKM zakazuje zmluvným štátom používať, vyvíjať, produkovať, inak získavať, hromadiť, držať alebo na kohokoľvek priamo či nepriamo prevádzať kazetovú muníciu a takisto navádzať, podnecovať alebo nútiť niekoho do činnosti, ktorá je zmluvným štátom podľa dohovoru zakázaná;
- D. keďže DKM ustanovuje novú humanitárnu normu na pomoc obetiam vrátane osôb priamo zasiahnutých kazetovou muníciou, ako aj ich rodín a komunít;
- E. keďže návrh protokolu VI k CCW, ktorý má byť predmetom diskusie na 4. konferencii o preskúmaní CCW, nie je ani právne zlučiteľný s DKM, ani ho nedopĺňa; keďže kým zmluvné štáty DKM sú právne zaviazané zničiť všetku muníciu, tento návrh protokolu by zakazoval len kazetovú muníciu spred roku 1980, poskytuje zdĺhavé prechodné obdobie, ktoré by umožnilo odložiť plnenie protokolu najmenej o 12 rokov, umožnil by použitie kazetovej munície len s jedným mechanizmom samozničenia a štátom by dovolil využívať kazetovú muníciu s tzv. testom zlyhania vo výške 1 % a menej;
- F. keďže od podpísania DKM bola kazetová munícia nedávno údajne použitá proti civilnému obyvateľstvu v Kambodži, Thajsku a Líbyi a keďže treba prijať naliehavé opatrenia a zabezpečiť, aby bola nevybuchnutá kazetová submunícia odstránená s cieľom zabrániť ďalším smrteľným úrazom alebo zraneniam;
1. vyzýva všetky členské štáty EÚ, aby neprijímali, neschvaľovali ani následne neratifikovali žiaden protokol k CCW umožňujúci používanie kazetovej munície, ktorú DKM zakazuje, a vyzýva Radu a členské štáty EÚ, aby v súlade s tým vystupovali na 4. konferencii o preskúmaní CCW, ktorá sa má uskutočniť od 14. novembra do 25. novembra 2011 v Ženeve;
2. vyjadruje hlboké poľutovanie nad hrozbou, že návrh protokolu VI, ktorý má byť predmetom diskusie na uvedenej konferencii, oslabí jednoznačnú a prísnu normu medzinárodného humanitárneho práva, ktorá bola zavedená na základe DKM a ktorá úplne zakazuje kazetovú muníciu, a zároveň by oslabil ochranu civilného obyvateľstva;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0285.⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0339.

Štvrtok 17. novembra 2011

3. naliehavo žiada štáty, aby vzali na vedomie humanitárne dôsledky a vysokú politickú cenu v prípade, že podporia tento návrh protokolu, plný výnimiek a medzier, ktoré by umožnili používanie kazetovej munície;
 4. vyzýva všetky členské i kandidátske štáty EÚ, ktoré nie sú zmluvnou stranou DKM, aby DKM podpísali, a signatárske štáty, aby ho čo najskôr ratifikovali;
 5. nazdáva sa, že protokol VI k CCW nie je zlučiteľný s DKM a že členské štáty EÚ, ktoré DKM podpísali, majú právnu povinnosť dôrazne odmietaf a zamietnuť jeho zavedenie;
 6. dôrazne vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Európskej únie, aby členským štátom EÚ pripomínala ich právne záväzky vyplývajúce z DKM; vyzýva podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Európskej únie, aby kládla osobitný dôraz na tematické ciele znižovania hrozby kazetovej munície a aby dosiahla prístupenie Európskej únie k DKM, čo je po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy možné;
 7. víta skutočnosť, že pätnásť štátov – zmluvných strán a signatárov DKM – ukončilo likvidáciu zásob munície, ďalších dvanásť ju ukončí do stanovených termínov a operácie odstraňovania kazetovej munície prebiehajú v osemnástich krajinách a troch ďalších oblastiach;
 8. vyzýva členské štáty EÚ, ktoré doteraz nepristúpili k DKM, ale chcú znížiť humanitárne následky kazetovej munície, aby pred prístupím prijali rásne a transparentné vnútroštátne opatrenia vrátane prijatia moratória na používanie, výrobu a transfer kazetovej munície a aby urýchlene začali likvidovať jej zásoby;
 9. vyzýva členské štáty EÚ, ktoré podpísali DKM, aby prijali právne predpisy, ktoré zabezpečia jeho vykonávanie na vnútroštátnej úrovni; naliehavo žiada členské štáty EÚ, aby boli transparentné v úsilí vyvíjanom v nadväznosti na toto uznesenie a aby pravidelne predkladali správy, napríklad svojim parlamentom, o svojej činnosti vykonávanej v rámci DKM;
 10. žiada Radu a Komisiu, aby zmienku o zákaze používania kazetovej munície zahrnuli ako štandardnú doložku do dohôd s tretími krajinami spolu so štandardnou doložkou o nešírení zbraní hromadného ničenia, najmä pokiaľ ide o vzťahy EÚ so susediacimi krajinami;
 11. žiada Radu a Komisiu, aby boj proti kazetovej munícii zahrnuli do programov vonkajšej pomoci Spoločenstva s cieľom podporiť tretie krajiny pri likvidácii zásob a pri poskytovaní humanitárnej pomoci;
 12. vyzýva členské štáty, Radu a Komisiu, aby prijali opatrenia na odradenie krajín od poskytovania kazetovej munície neštátnym subjektom;
 13. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, Rade, Komisii, vládám a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín, generálnemu tajomníkovi OSN a Koalicii proti kazetovej munícii.
-

Štvrtok 17. novembra 2011

Modernizácia právnych predpisov týkajúcich sa DPH na účel podpory jednotného digitálneho trhu

P7_TA(2011)0513

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o modernizácii právnych predpisov týkajúcich sa DPH s cieľom podporiť jednotný digitálny trh

(2013/C 153 E/17)

Európsky parlament,

- so zreteľom na otázku z 30. septembra 2011 adresovanú Komisii o modernizácii právnych predpisov týkajúcich sa DPH na účel podpory jednotného digitálneho trhu (O-000226/2011 – B7-0648/2011),
 - so zreteľom na článok 113 ods. 167 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ),
 - so zreteľom na smernicu Rady 2006/112/ES z 28. novembra 2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na smernicu Rady 2008/8/ES z 12. februára 2008, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2006/112/ES, pokiaľ ide o miesto poskytovania služieb ⁽²⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Európa 2020: stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Digitálna agenda pre Európu (KOM(2010)0245),
 - so zreteľom na Zelenú knihu Komisie o budúcnosti DPH (KOM(2010)0695),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. mája 2011 o uvoľnení potenciálu kultúrneho a kreatívneho priemyslu ⁽³⁾,
 - so zreteľom na uznesenie Parlamentu z 13. októbra 2011 o budúcnosti DPH ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na usmernenia Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD) o neutralite DPH,
 - so zreteľom na článok 115 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže jedna z hlavných iniciatív stratégie EÚ 2020 zahŕňa vytvorenie jednotného digitálneho trhu;
- B. keďže jednotný digitálny trh EÚ ostáva rozdrobený;
- C. keďže hospodárska kríza vážne ohrozila možnosti hospodárskeho rastu a keďže digitálne hospodárstvo má potenciál významne prispieť k prosperite Európy v najbližších rokoch;
- D. keďže zákon USA o oslobodení predaja cez internet od dane, ktorý nadobudol účinnosť v roku 1998 a odvtedy sa ďalej rozširoval a ktorý zakazuje federálnym a miestnym vládam uplatňovať akékoľvek diskriminačné sadzby dane na predaj prostredníctvom internetu, mal významný vplyv na elektronický obchod a prispel k založeniu firiem, ktoré ovládajú celosvetový trh;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 347, 11.12.2006, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 44, 20.2.2008, s. 11.⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0240.⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0436.

Štvrtok 17. novembra 2011

- E. keďže EÚ musí naplňať potenciál jednotného trhu zjednodušením internetového a cezhraničného obchodu medzi členskými štátmi;
- F. keďže Komisia sa v súčasnosti zaoberá budúcnosťou DPH a keďže v tejto súvislosti treba zohľadniť stratégiu EÚ 2020;
1. upozorňuje, že súčasný právny rámec, a najmä príloha 3 smernice 2006/112/ES, predstavujú prekážky rozvoja nových digitálnych služieb, a sú teda v rozpore s cieľmi stanovenými v digitálnej agende;
 2. domnieva sa, že sadzby DPH uplatňované na knihy sú príkladom slabín súčasných právnych predpisov v tejto oblasti; kým na dodávky kníh vo všetkých fyzických médiách môžu členské štáty uplatňovať zníženú sadzbu DPH, na knihy v elektronickej podobe sa vzťahuje štandardná sadzba DPH vo výške najmenej 15 %; zastáva názor, že toto znevýhodňovanie je z pohľadu potenciálneho rastu tohto segmentu trhu neobhájiteľné;
 3. zdôrazňuje, že Európska únia musí byť ambiciózná a ísť ďalej, nielen napraviť nezrovnalosti súčasného právneho rámca; zastáva názor, že prioritou revízie pravidiel týkajúcich sa DPH by malo byť poskytovanie takej podpory spoločnostiam, aby rozvíjali a ponúkali nové celoeurópske internetové služby;
 4. upozorňuje však, že EÚ by mala vypracovať riešenia primerané jej vlastným potrebám; domnieva sa, že v záujme vytvorenia skutočného jednotného trhu by právo EÚ mohlo povoliť členským štátom dočasne uplatňovať zníženú sadzbu DPH na elektronicky poskytované služby s kultúrnym obsahom;
 5. domnieva sa, že táto nová kategória, ktorá by bola zaradená do súčasnej prílohy 3 smernice 2006/112/ES, by mohla zahŕňať poskytovanie online služieb – akými sú televízia, hudba, knihy, noviny a časopisy – dodávateľmi so sídlom v EÚ každému spotrebiteľovi, ktorý má tiež sídlo alebo bydlisko v EÚ;
 6. poukazuje na to, že digitálna distribúcia kultúrneho, publicistického a kreatívneho obsahu umožňuje autorom a distribútorom tohto obsahu osloviť nové a väčšie publikum; zastáva názor, že EÚ musí naďalej pokračovať s tvorbou, produkciou a distribúciou (na všetkých platformách) digitálneho obsahu a že uplatňovaním zníženej sadzby DPH na kultúrny obsah dostupný online by sa určite mohol podporiť rast;
 7. pripomína zásady OECD, ktoré sa týkajú zdaňovania elektronického obchodu, ktoré boli schválené na konferencii v Ottawe v roku 1998 a ktoré ustanovujú, že pravidlá týkajúce sa spotrebných daní, akou je DPH, by mali viesť k zdaňovaniu v jurisdikcii, na ktorej území spotreba nastala; pripomína, že v súlade so smernicou 2008/8/ES začnú zásady OECD platiť pre EÚ od 1. januára 2015;
 8. domnieva sa, že s revíziou právnych predpisov týkajúcich sa DPH, ktoré by poskytli členským štátom viac flexibility v uplatňovaní znížených sadzieb DPH, by sa mali zároveň uplatňovať zásady stanovené v smernici 2008/8/ES; poukazuje však na to, že ak majú mať všetky členské štáty rovnaký úžitok z jednotného digitálneho trhu, zásada zdaňovania v členskom štáte, v ktorom spotreba nastala, by sa mala uplatňovať čo najskôr; zdôrazňuje, že každá revízia by mala viesť k zjednodušeniu systému DPH, napr. k jednotnému kontaktnému miestu pre DPH a k odstráneniu dvojitého zdanenia;
 9. vyzýva preto Komisiu, aby preskúmala možnosť revízie smernice 2008/8/ES s cieľom stanoviť požiadavku, aby sa do 1. januára 2015 zaviedlo platenie DPH podľa miesta určenia;
 10. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.
-

Štvrtok 17. novembra 2011

Rokovania o dohode o pridružení medzi EÚ a Gruzínskom

P7_TA(2011)0514

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 obsahujúce odporúčania Európskeho parlamentu Rade, Komisii a Európskej službe pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) k rokovaniam o dohode o pridružení medzi EÚ a Gruzínskom (2011/2133(INI))

(2013/C 153 E/18)

Európsky parlament,

- so zreteľom na prebiehajúce rokovania medzi EÚ a Gruzínskom o uzavretí dohody o pridružení,
- so zreteľom na závery mimoriadneho zasadnutia Európskej rady z 1. septembra 2008 a na závery zasadnutia Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy Európskej únie z 15. septembra 2008,
- so zreteľom na závery Rady o Gruzínsku z 10. mája 2010, v ktorých prijala smernice na rokovania,
- so zreteľom na Dohodu o partnerstve a spolupráci medzi Gruzínskom a Európskou úniou, ktorá nadobudla platnosť 1. júla 1999,
- so zreteľom na dohodu o prímerí z 12. augusta 2008, ktorú sprostredkovala Európska únia a podpísalo Gruzínsko a Ruská federácia, a vykonávaciu dohodu z 8. septembra 2008,
- so zreteľom na vystúpenie prezidenta Gruzínska Michaila Saakašviliho v Európskom parlamente 23. novembra 2010,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie zo samitu Východného partnerstva, ktorý sa uskutočnil 7. mája 2009 v Prahe,
- so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci o Východnom partnerstve z 25. októbra 2010,
- so zreteľom na spoločné oznámenie s názvom Nová reakcia na meniace sa susedstvo z 25. mája 2011,
- so zreteľom na spoločný akčný plán európskej susedskej politiky EÚ a Gruzínska, ktorý podporila Rada pre spoluprácu EÚ – Gruzínsko 14. novembra 2006 a ktorý stanovuje strategické a konkrétne ciele založené na záväzkoch, pokiaľ ide o spoločné hodnoty a účinnú realizáciu politických, hospodárskych a inštitucionálnych reforiem,
- so zreteľom na správu Európskej komisie o pokroku Gruzínska, ktorá bola prijatá 25. mája 2011,
- so zreteľom na dohody o zjednodušení vízového režimu a readmisii medzi EÚ a Gruzínskom, ktoré nadobudli platnosť 1. marca 2011,
- so zreteľom na spoločné vyhlásenie týkajúce sa partnerstva v oblasti mobility medzi Európskou úniou a Gruzínskom z 30. novembra 2009,
- so zreteľom na kľúčové odporúčania Európskej komisie z roku 2009 týkajúce sa príprav Gruzínska na začatie rokovaní o vytvorení rozsiahlej a komplexnej zóny voľného obchodu,
- so zreteľom na podpísanie dohody medzi Európskou úniou a Gruzínskom o ochrane zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín zo 14. júla 2011,

Štvrtok 17. novembra 2011

- so zreteľom na podpísanie Dohody o spoločnom leteckom priestore medzi EÚ a jej členskými štátmi a Gruzínskom 2. decembra 2010,
 - so zreteľom na osobitnú správu Európskeho dvora audítorov č. 13/2010 týkajúcu sa výsledkov nástroja európskeho susedstva a partnerstva (ENPI) v južnom Kaukaze,
 - so zreteľom na svoje uznesenie o situácii v Gruzínsku z 3. septembra 2008 ⁽¹⁾, o potrebe stratégie EÚ pre Zakaukazsko z 20. mája 2010 ⁽²⁾, a o revízii východnej dimenzie európskej susedskej politiky zo 7. apríla 2011 ⁽³⁾,
 - so zreteľom na článok 90 ods. 4 a článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A7-0374/2011),
- A. keďže Východné partnerstvo vytvára zmysluplný politický rámec pre upevňovanie vzťahov, urýchľovanie politického združovania a prehľbovanie hospodárskej integrácie medzi EÚ a Gruzínskom, a to podporou politických a sociálno-ekonomických reforiem a uľahčovaním zblížovania s EÚ;
- B. keďže Východné partnerstvo umožňuje posilňovať dvojstranné vzťahy prostredníctvom nových dohôd o pridružení, pričom sa zohľadňuje osobitná situácia a ambície každej partnerskej krajiny a jej schopnosť plniť výsledné záväzky;
- C. keďže aktívna angažovanosť Gruzínska a záväzok dodržiavať spoločné hodnoty a zásady vrátane demokracie, právneho štátu, dobrej správy vecí verejných a rešpektovania ľudských práv majú zásadný význam pre dosiahnutie pokroku v procese a úspešné dokončenie rokovaní a následné vykonávanie dohody o pridružení a zabezpečujú, aby táto dohoda mala trvalý vplyv na rozvoj v krajine;
- D. keďže aproximácia právnych predpisov je dôležitým nástrojom podpory spolupráce medzi EÚ a Gruzínskom;
- E. keďže Gruzínsko je v rámci Východného partnerstva jednou z najúspešnejších krajín, pokiaľ ide o prijímanie reforiem, hoci ešte stále pretrvávajú problémy s ich vykonávaním; keďže je potrebné ďalšie zlepšenie, pokiaľ ide o reformy súdnictva, pracovné práva, práva žien a integráciu menšín;
- F. keďže nevyriešený konflikt s Ruskom bráni Gruzínsku v dosahovaní stability a rozvoja; keďže Rusko pokračuje v okupácii gruzínskych regiónov Abcházska a regiónu Cchinvali/Južného Osetsku v rozpore so základnými normami a zásadami medzinárodného práva; keďže v oblastiach pod kontrolou okupačných síl sa uskutočnili etnické čistky a násilné demografické zmeny a okupačné sily nesú za porušovanie ľudských práv v týchto oblastiach zodpovednosť;
- G. keďže vo svojom spoločnom oznámení s názvom Nová reakcia na meniace sa susedstvo uviedla EÚ svoju ambíciu aktívnejšie sa zapojiť do riešenia konfliktov; keďže pozorovateľská misia Európskej únie plní významnú úlohu v teréne a osobitný zástupca EÚ pre južný Kaukaz a krízu v Gruzínsku spolupredsedá rokovaniam v Ženeve; keďže tieto rokovania doposiaľ nevedli k takmer žiadnym výsledkom;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 295 E, 4.12.2009, s. 26.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 136.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0153.

Štvrtok 17. novembra 2011

- H. keďže EÚ zdôrazňuje právo Gruzínska stať sa členom akejkoľvek medzinárodnej organizácie alebo aliancie pri rešpektovaní medzinárodného práva, opakuje svoju pevnú vieru v zásadu, že žiadna tretia krajina nemá právo vetovať suverénne rozhodnutie inej krajiny vstúpiť do akejkoľvek medzinárodnej organizácie alebo aliancie, ani právo destabilizovať demokraticky zvolenú vládu;
- I. keďže rokovania o dohode o pridružení s Gruzínskom rýchle napredujú, ale rokovania o vytvorení rozsiahlej a komplexnej zóny voľného obchodu sa ešte nezačali;
1. predkladá v súvislosti s prebiehajúcimi rokovaniami o dohode o pridružení Rade, Komisii a ESVČ tieto odporúčania:
- a) zabezpečiť, aby rokovania s Gruzínskom plynulo pokračovali;
- b) zabezpečiť tiež, aby dohoda o pridružení bola komplexným a perspektívnym rámcom ďalšieho rozvoja vzťahov s Gruzínskom v nadchádzajúcich rokoch;

Politický dialóg a spolupráca

- c) uznať Gruzínsko za európsky štát a gruzínske ambície vrátane tých, ktoré vychádzajú z článku 49 Zmluvy o Európskej únii, vychádzať pri záväzku EÚ a v rámci prebiehajúcich rokovaní s Gruzínskom z európskej perspektívy, ktorá sa považuje za významný nástroj vykonávania reforiem a potrebný katalyzátor verejnej podpory pre tieto reformy, na základe ktorých by sa mohol upevniť záväzok Gruzínska voči spoločným hodnotám a zásadám demokracie, právneho štátu, ľudských práv a dobrej správy vecí verejných;
- d) zintenzívniť podporu suverenity a územnej celistvosti Gruzínska zo strany EÚ a po uzavretí dohody zabezpečiť jej vykonateľnosť na celom území Gruzínska; v záujme dosiahnutia tohto cieľa sa naďalej aktívne angažovať v oblasti riešenia konfliktov, okrem iného vďaka pozorovateľskej misii Európskej únie, ktorej mandát sa nedávno predĺžil do 15. septembra 2012;
- e) zdôrazniť potrebu bezpečného a dôstojného návratu všetkých vnútorne vysídlených osôb a utečencov na svoje miesta trvalého pobytu a neprijateľnosť násilných demografických zmien;
- f) zdôrazňovať význam medzietnickej a náboženskej tolerancie; privítať nedávny zákon prijatý gruzínskym parlamentom o registrácii náboženských organizácií, ako i opatrenia pozitívnej diskriminácie prijaté gruzínskou vládou v oblasti vzdelávania s cieľom dosiahnuť lepšiu integráciu národnostných menšín;
- g) uznať gruzínske regióny Abcházsko a región Cchinvali/Južné Osetsko za okupované územia;
- h) zintenzívniť rokovania s Ruskou federáciou s cieľom zabezpečiť, aby bezpodmienečne splnila všetky ustanovenia dohody o prímerí z 12. augusta 2008 medzi Ruskom a Gruzínskom, predovšetkým ustanovenie, na základe ktorého má Rusko zaručiť pozorovateľskej misii Európskej únie neobmedzený prístup na okupované územia Abcházska a regiónu Cchinvali/Južného Osetska; zdôrazniť potrebu zabezpečiť na uvedených územiach Gruzínska stabilitu;
- i) vyzvať Rusko, aby zrušilo uznanie oddelenia gruzínskych regiónov Abcházska a regiónu Cchinvali/Južného Osetska, aby ukončilo okupáciu týchto gruzínskych území a aby v plnom rozsahu rešpektovalo suverenitu a územnú celistvosť Gruzínska, ako aj nedotknuteľnosť medzinárodne uznaných hraníc, tak ako je stanovené v medzinárodnom práve, v Charte OSN, v Záverečnom akte Helsinskej konferencie o bezpečnosti a spolupráci v Európe a v príslušných rezolúciách Bezpečnostnej rady OSN;

Štvrtok 17. novembra 2011

- j) privítať jednostranný záväzok Gruzínska nevyužiť silu na obnovenie kontroly nad regiónmi Abcházska a Južného Osetska, tak ako to vyhlásil prezident Saakašvili vo svojom vystúpení v Európskom parlamente 23. novembra 2010, a vyzvať Rusko, aby sa rovnako zaviazalo k nepoužitiu sily proti Gruzínsku; privítať stratégiu Gruzínska pre okupované územia a akčný plán pre angažovanosť ako významný nástroj na zmierenie a zdôrazňovať potrebu prehĺbenia dialógu a medziľudských kontaktov s miestnym obyvateľstvom Abcházska a Južného Osetska s cieľom umožniť zmierenie;
- k) víta dohodu medzi vládami Ruska a Gruzínska týkajúcu sa prijatia Ruska do Svetovej obchodnej organizácie (WTO) a verí, že táto dohoda bude pristupovať k Abcházsku a Južnému Osetsku ako neoddeliteľným súčasťam Gruzínska;
- l) vyzvať Gruzínsko a Rusko, aby pristúpili k priamym rozhovorom bez predbežných podmienok o celom spektre tém s prípadným sprostredkovaním vzájomne prijateľnou tretou stranou, čo by malo doplniť, nie nahradiť, súčasný ženevský proces;
- m) vyjadriť znepokojenie nad teroristickými útokmi v Gruzínsku, ku ktorým došlo od minulého roka, a vyzvať Gruzínsko a Rusko, aby spolupracovali na ich vyšetrovaní; naliehavo žiadať Gruzínsko a Rusko, aby zastavili eskaláciu slovných prejavov o bombových útokoch a podpore terorizmu s cieľom vytvoriť ovzdušie dôvery pri tomto vyšetrovaní;
- n) víta dohodu medzi Gruzínskom a Ruskom o prístupe Ruska k WTO, ktorá zahŕňa opatrenie na monitorovanie obchodu medzi oboma krajinami;

Spravodlivosť, sloboda a bezpečnosť

- o) privítať významný pokrok, ktorý Gruzínsko dosiahlo v oblasti demokratických reforiem, vrátane posilnenia demokratických inštitúcií, predovšetkým úradu ombudsmana, boja proti korupcii a reformy súdneho sektora, ako aj ekonomických reforiem a liberalizácie; zablahoželať Gruzínsku k zníženiu miery celkovej a najmä závažnej kriminality v krajine;
- p) vyzvať gruzínsku vládu, aby začala dôkladnejší konštruktívny politický dialóg s opozičnými silami a aby ďalej rozvíjala demokratické prostredie slobody slova, najmä prístupnosť verejných médií pre všetky politické strany;
- q) vyzvať gruzínsku vládu, aby ďalej zlepšovala fyzické podmienky vo väzniciach a strediskách na zadržiavanie osôb, naďalej v plnej miere podporovala gruzínskeho verejného ochrancu, ktorý je zodpovedný za monitorovanie prípadov porušovania ľudských práv a zvažila uľahčenie možnosti mimovládnych organizácií pôsobiacich v oblasti občianskej spoločnosti a ľudských práv navštevovať osoby vo väzniciach a strediskách na zadržiavanie osôb;
- r) posúdiť vykonávanie dohôd o zjednodušení vízového režimu a readmisii a partnerstva v oblasti mobility medzi EÚ a Gruzínskom; posúdiť možnosť následného začatia rokovaní o vízach medzi EÚ a Gruzínskom s cieľom liberalizovať vízový režim; zabezpečiť, aby bol v dohode zohľadnený pokrok smerom k liberalizácii vízového režimu dosiahnutý v čase ukončenia rokovaní o dohode;
- s) začleniť do dohody ustanovenia o ochrane a presadzovaní ľudských práv, v ktorých sú zohľadnené najprísnejšie medzinárodné a európske normy, ktoré v plnom rozsahu čerpajú z rámca Rady Európy a OBSE a sú v nich predovšetkým zdôraznené práva vnútorne vysídlených osôb a osôb patriacich k vnútroštátnym a iným menšinám;
- t) vziať do úvahy významné množstvo práce, ktorú Gruzínsko vykonalo pri realizácii svojho akčného plánu pre vnútorne vysídlené osoby, a to s osobitným zameraním na prístup k bývaniu;

Štvrtok 17. novembra 2011

- u) nabádať gruzínske orgány k tomu, aby prijali a zaviedli komplexné a účinné antidiskriminačné právne predpisy, ktoré budú v súlade s literou aj duchom právnych predpisov EÚ a Charty základných práv EÚ, pričom tieto právne predpisy budú okrem iného zahŕňať ustanovenia proti diskriminácii na základe sexuálnej orientácie a rodovej identity;
- v) zdôrazniť v dohode význam zabezpečenia základných slobôd, zásad právneho štátu, dobrej správy vecí verejných a neustáleho boja proti korupcii a naďalej podporovať reformu súdnictva ako jednu z priorít s cieľom zvýšiť v tejto oblasti dôveru verejnosti, a potrebu vytvoriť úplne nezávislé súdnictvo, a to aj tým, že sa prijímú kroky na zabezpečenie toho, aby sa spravodlivo prehodnotili známe politické prípady, prípady týkajúce sa ľudských práv a prípady uzurpovania majetku;
- w) vyzvať gruzínsku vládu, aby presadzovala slobodné médiá, slobodu prejavu a pluralitu médií; aby umožnila médiám nezávislé a objektívne spravodajstvo bez politického a hospodárskeho nátlaku; aby zabezpečila dôveryhodné a účinné zavádzanie opatrení na ochranu novinárov; aby zabezpečila transparentnosť vlastníctva médií, najmä pokiaľ ide o vysielajúce médiá, a voľný prístup k verejným informáciám;
- x) začleniť do dohody kapitolu o ochrane práv dieťaťa vrátane harmonizácie príslušných právnych predpisov gruzínskej legislatívy s Dohovorom o právach dieťaťa;
- y) zdôrazniť význam dosiahnutia úplnej rodovej rovnosti, najmä pokiaľ ide o obrovský rozdiel v odmeňovaní žien a mužov;

Hospodárstvo a odvetvová spolupráca

- z) začať čo najskôr rokovania o vytvorení rozsiahlej a komplexnej zóny voľného obchodu a v tejto súvislosti poskytnúť gruzínskym kolegom príslušnú pomoc pri vedení rokovaní a následnom vytváraní tejto zóny po presnom a dôkladnom posúdení jej sociálneho a environmentálneho vplyvu;
- aa) podporiť čo najrýchlejšie začatie rokovaní o rozsiahlej a komplexnej zóne voľného obchodu a to hneď ako Gruzínsko splní kľúčové odporúčania, ktoré predložila Komisia a ktoré schválili členské štáty EÚ, aby sa Gruzínsko mohlo užšie prepojiť so svojim najväčším obchodným partnerom, čo je nevyhnutnou podmienkou toho, aby si Gruzínsko udržalo hospodársky rast a prekonalo hospodársku krízu a škody spôsobené vojnou s Ruskom v roku 2008;
- ab) podporiť pokrok Gruzínska v zdokonaľovaní jeho právnych predpisov, zvyšovaní efektívnosti inštitúcií a zabezpečovaní vysokých noriem kontroly kvality jeho výrobkov s cieľom splniť požiadavky, ktoré stanovila Európska komisia;
- ac) poskytovať Gruzínsku finančnú a technickú podporu EÚ s cieľom zabezpečiť pokračovanie legislatívnych a inštitucionálnych reforiem na účely prispôsobenia sa prehĺbenej a komplexnej zóne voľného obchodu a urýchliť proces vykonávania kľúčových odporúčaní stanovených v Akčnom pláne EÚ – Gruzínsko;
- ad) zdôrazniť, aké je pre EÚ dôležité, aby Gruzínsko zabezpečilo riadnu likvidáciu toxického a rádioaktívneho odpadu na svojom území ako nevyhnutného predpokladu pre uľahčenie obchodu, najmä s ohľadom na poľnohospodárstvo, s cieľom zaistiť bezpečnosť potravín;
- ae) začleniť do dohody záväzky dodržiavať pracovné práva a normy Medzinárodnej organizácie práce, najmä dohovory 87 a 98, a Európsku sociálnu chartu, ako aj záväzky rozvíjať v praxi skutočný, štruktúrovaný a nediskriminačný sociálny dialóg, a záväzky týkajúce sa toho, že približovanie gruzínskych právnych predpisov sociálnemu acquis EÚ by uľahčilo európsku perspektívu krajiny;

Štvrtok 17. novembra 2011

- af) vyzvať gruzínske orgány, aby sa dôraznejšie zaviazali k plneniu politík v oblasti zamestnanosti a k sociálnej súdržnosti a k pokračovaniu vo vytváraní prostredia, ktoré povedie k európskym normám sociálneho trhového hospodárstva;
- ag) zohľadniť značné úsilie gruzínskej vlády v uplynulých rokoch o otvorenie hospodárstva krajiny spočívajúce v tom, že zaviedla veľmi nízke priemyselné clá, prijala právny a regulačný rámec uľahčujúci obchod a investície a uplatňovala zásady právneho štátu;
- ah) začleniť postupné záväzky vzťahujúce sa na kľúčové kapitoly súvisiace s obchodom, ako sú necolné prekážky, uľahčenie obchodu, pravidlá o pôvode, sanitárne a fytosanitárne opatrenia, práva duševného vlastníctva, investície a hospodárska súťaž, ako aj dokončiť kroky v oblastiach, ktorých sa týka akčný plán;
- ai) povzbudiť Gruzínsko, aby uskutočnilo reformy zlepšujúce podnikateľské prostredie, svoje možnosti v oblasti výberu daní, ako aj mechanizmus urovnávania sporov a aby zároveň podporovalo sociálnu zodpovednosť podnikov a trvalo udržateľný rozvoj; povzbudiť Gruzínsko, aby investovalo do svojej infraštruktúry, najmä s ohľadom na verejné služby, bojovalo proti existujúcim nerovnostiam, najmä vo vidieckych oblastiach, podporovalo spoluprácu medzi odborníkmi zo všetkých členských štátov EÚ a ich partnermi v Gruzínsku, s cieľom posilniť vykonávanie reforiem v tejto krajine a každodenne si vymieňať najlepšie postupy v oblasti správy vecí verejných EÚ;
- aj) nabádať na širokú odvetvovú spoluprácu; objasňovať predovšetkým prínosy a presadzovať regulačnú konvergenciu v tejto oblasti;
- ak) začleniť do dohody ustanovenia týkajúce sa možnosti zapojenia Gruzínska do programov a agentúr Spoločenstva, čo je základným nástrojom podpory európskych noriem na všetkých úrovniach;
- al) zdôrazniť potrebu trvalo udržateľného rozvoja, i na základe presadzovania obnoviteľných zdrojov energie a energetickej účinnosti so zreteľom na ciele EÚ v oblasti zmeny klímy; zdôrazniť významnú úlohu Gruzínska pri zvyšovaní úrovne energetickej bezpečnosti EÚ podporou prioritných projektov a politických opatrení v oblasti rozvoja južného koridoru (NABUCCO, AGRI, transkaspické vedenie, White Stream, EAOTC);
- am) podporovať gruzínske orgány a pomáhať im v ich investičnom programe v oblasti výstavby vodných elektrární novej generácie ako nástroja diverzifikácie energetických potrieb krajiny v súlade so štandardami a normami EÚ;

Iné otázky

- an) viesť konzultácie s Európskym parlamentom, pokiaľ ide o ustanovenia o parlamentnej spolupráci;
- ao) prijať jasné kritériá na vykonávanie dohody o pridružení a zabezpečiť monitorovacie mechanizmy vrátane poskytovania pravidelných správ Európskemu parlamentu;
- ap) poskytovať Gruzínsku cieleňú finančnú a technickú podporu s cieľom zaistiť, aby krajina mohla plniť záväzky vyplývajúce z rokovaní o dohode o pridružení a jej plného vykonávania, a to pokračovaním v realizácii komplexných programov budovania inštitúcií; sprístupniť viac prostriedkov na rozvoj administratívnych schopností miestnych a regionálnych orgánov s pomocou opatrení Východného partnerstva, na programy partnerstva, konzultácie na vysokej úrovni, programy odbornej prípravy a programy výmen pracovníkov, ako aj na pracovné umiestnenia a štipendiá na účely odbornej prípravy;

Štvrtok 17. novembra 2011

- aq) v súlade so spoločným oznámením s názvom Nová reakcia na meniace sa susedstvo zvýšiť pomoc EÚ pre organizácie občianskej spoločnosti a médiá v Gruzínsku, s cieľom umožniť im vykonávať vnútorné monitorovanie a väčšiu zodpovednosť, pokiaľ ide o reformy a záväzky, na ktoré sa vláda podujala;
- ar) nabádať rokovací tím EÚ, aby pokračoval v dobrej spolupráci s Európskym parlamentom a nepretržite poskytoval informácie doplnené dokumentáciou o pokroku rokovaní v súlade s článkom 218 ods. 10 ZFEÚ, ktorý stanovuje, že Parlament sa ihneď a v plnom rozsahu informuje vo všetkých fázach konania;

*

* *

2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie obsahujúce odporúčania Európskeho parlamentu Rade, Komisii a ESVČ a pre informáciu aj Gruzínsku.

Uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti v práci Európskeho parlamentu

P7_TA(2011)0515

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o uplatňovaní hľadiska rodovej rovnosti v práci Európskeho parlamentu (2011/2151(INI))

(2013/C 153 E/19)

Európsky parlament,

- so zreteľom na štvrtú svetovú konferenciu o ženách, ktorá sa uskutočnila v Pekingu v septembri 1995, na deklaráciu a akčnú platformu prijaté v Pekingu, ako aj na následné záverečné dokumenty,
- so zreteľom na článok 3 Zmluvy o Európskej únii, v ktorom sa zdôrazňujú hodnoty spoločné členským štátom, ako je pluralizmus, nediskriminácia, tolerancia, spravodlivosť, solidarita a rovnosť medzi mužmi a ženami,
- so zreteľom na Chartu základných práv Európskej únie, najmä na jej články 1, 2, 3, 4, 5, 21 a 23,
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948,
- so zreteľom na Dohovor OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW) z roku 1979,
- so zreteľom na Európsky pakt pre rodovú rovnosť (2011 – 2020), ktorý Európska rada prijala v marci 2011 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie s názvom Stratégia rovnosti žien a mužov 2010 – 2015 (KOM(2010)0491),
- so zreteľom na komplexnú správu švédskeho predsedníctva Európskej únie z roku 2009 s názvom Peking +15: akčná platforma a Európska únia, v ktorej sa poukazuje na prekážky, ktoré v súčasnosti bránia plnému dosiahnutiu rodovej rovnosti,

⁽¹⁾ Príloha k záverom Rady zo 7. marca 2011.

Štvrtok 17. novembra 2011

- so zreteľom na závery Rady z 2. – 3. júna 2005, v ktorých vyzvala členské štáty a Komisiu, aby posilnili inštitucionálne mechanizmy na podporu rodovej rovnosti a vytvorili rámec na posudzovanie vykonávania Pekinskej akčnej platformy s cieľom zabezpečiť ucelenejšie a systematickejšie monitorovanie pokroku,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 15. júna 1995 o štvrtej svetovej konferencii OSN o ženách v Pekingu: Boj za rovnosť, rozvoj a mier ⁽¹⁾, uznesenie z +10. marca 2005 o opatreniach v súvislosti s akčnou platformou štvrtej svetovej konferencie o ženách (Peking + 10) ⁽²⁾ a uznesenie z 25. februára 2010 o akčnej platforme OSN v oblasti rodovej rovnosti s názvom Peking + 15 ⁽³⁾,
 - zo zreteľom na svoje uznesenie z 13. marca 2003 o integrovanom prístupe k rovnosti žien a mužov v Európskom parlamente ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 18. januára 2007 o integrovanom prístupe k rovnosti žien a mužov v rámci práce výborov ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 22. apríla 2009 o integrovanom prístupe k rovnosti žien a mužov v rámci práce výborov a delegácií ⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 7. mája 2009 o uplatňovaní rodového hľadiska vo vonkajších vzťahoch EÚ ⁽⁷⁾,
 - so zreteľom na priekopnícku prácu Rady Európy týkajúcu sa uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti, a najmä na deklaráciu zo 119. zasadnutia Výboru ministrov nazvanú Urobme rodovú rovnosť skutočnosťou ⁽⁸⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A7-0351/2011),
- A. keďže uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti znamená viac ako len jednoduché presadzovanie rodovej rovnosti vykonávaním osobitných opatrení na pomoc ženám, alebo v niektorých prípadoch nedostatočne zastúpenému pohlaviu, jeho súčasťou však je aj mobilizácia všetkých všeobecných politík a opatrení s konkrétnym cieľom dosiahnuť rodovú rovnosť;
- B. keďže OSN zriadila orgán OSN Ženy, ktorý od 1. januára 2011 upevňuje inštitucionálne usporiadanie systému OSN na podporu rodovej rovnosti a posilnenie postavenia žien a ktorého rámcom sú pekinská deklarácia a akčná platforma ⁽⁹⁾;

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 166, 3.7.1995, s. 92.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 320 E, 15.12.2005, s. 247.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 348 E, 21.12.2010, s. 11.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 61 E, 10.3.2004, s. 384.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 244 E, 18.10.2007, s. 225.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 184 E, 8.7.2010, s. 18.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 212 E, 5.8.2010, s. 32.

⁽⁸⁾ 119. zasadnutie Výboru ministrov v Madride, 12. máj 2009.

⁽⁹⁾ Rezolúcia Valného zhromaždenia OSN č. 64/289 z 21. júla 2010 o súdržnosti systému.

Štvrtok 17. novembra 2011

- C. keďže zásada rodovej rovnosti je ustanovená v článku 8 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v ktorom sa uvádza, že Únia sa vo všetkých svojich činnostiach zameriava na odstraňovanie nerovností a podporu rovnoprávnosti medzi mužmi a ženami;
- D. keďže článok 2 Zmluvy o Európskej únii stanovuje zásadu rodovej rovnosti, pričom sa v ňom uvádza, že Únia je založená na hodnotách úcty k ľudskej dôstojnosti, slobody, demokracie, rovnosti, právneho štátu a rešpektovania ľudských práv vrátane práv osôb patriacich k menšinám a že tieto hodnoty sú spoločné členským štátom v spoločnosti, v ktorej prevláda pluralizmus, nediskriminácia, tolerancia, spravodlivosť, solidarita a rovnosť medzi ženami a mužmi;
- E. keďže začlenenie rodového hľadiska do legislatívnej a politickej práce Parlamentu možno v niektorých prípadoch najlepšie dosiahnuť prostredníctvom konkrétne zameraných pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k návrhom správ, ktoré sa v gestorskom výbore prekladajú formou pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov zameraných na uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti, pričom túto stratégiu aktívne uplatňuje Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť od roku 2009;
- F. keďže tento postup sa úspešne uplatnil v najnovších uzneseniach z 18. mája 2010, ktoré sú zamerané na zásadu rodovej rovnosti, o kľúčových kompetenciách pre meniaci sa svet: realizácia pracovného programu Vzdelávanie a odborná príprava 2010 ⁽¹⁾ a z 8. júna 2011 o priebežnom hodnotení siedmeho rámcového programu Európskej únie v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností ⁽²⁾;
- G. keďže členské štáty sú zapojené do všetkých najdôležitejších medzinárodných rámcov pre rodovú rovnosť a práva žien a keďže na úrovni EÚ existuje viacero dokumentov týkajúcich sa tejto politiky; keďže sa však musí posilniť praktický záväzok podporovať uplatňovanie rodového hľadiska a posilnenie postavenia žien, pretože vykonávanie existujúcich politických dokumentov veľmi nenapreduje a rozpočtové zdroje vyčlenené na rodové otázky sú nedostatočné;
- H. keďže Komisia okrem svojej stratégie rovnosti žien a mužov (2010 – 2015) stanovila kľúčové činnosti, ktoré musí vykonať každé z jej generálnych riaditeľstiev, čo je známka toho, že EÚ prechádza na holistickejší a koherentnejší prístup k uplatňovaniu hľadiska rodovej rovnosti ⁽³⁾;
- I. keďže Komisia sa v rámci Charty žien ⁽⁴⁾ zaviazala posilňovať rodového hľadiska vo všetkých svojich politikách počas celého svojho funkčného obdobia;
- J. keďže Európsky inštitút pre rodovú rovnosť (EIGE) má za úlohu vytvárať, analyzovať, hodnotiť a šíriť metodické nástroje s cieľom podporiť začlenenie rodovej rovnosti do všetkých politík Spoločenstva a z nich vyplývajúcich vnútroštátnych politík, ako aj podporovať uplatňovanie rodového hľadiska vo všetkých inštitúciách a orgánoch Spoločenstva ⁽⁵⁾;
- K. keďže je potrebná úzka spolupráca s inštitútom EIGE v súvislosti s jeho úlohou šíriť presné metodické nástroje a s cieľom účinnejšie posúdiť uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti v Parlamente;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 161 E, 31.5.2011, s. 8.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0256.

⁽³⁾ Pracovný dokument Komisie s názvom Činnosti potrebné na realizáciu stratégie rovnosti žien a mužov 2010 – 2015 (SEK(2010)1079/2).

⁽⁴⁾ Oznámenie Komisie s názvom Posilnený záväzok v prospech rovnosti medzi ženami a mužmi: Charta žien (KOM(2010)0078).

⁽⁵⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1922/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky inštitút pre rodovú rovnosť (Ú. v. EÚ L 403, 30.12.2006, s. 9).

Štvrtok 17. novembra 2011

- L. keďže cieľom Komisie je uplatňovať hľadisko rodovej rovnosti ako neoddeliteľnú súčasť svojej politickej činnosti, a to aj prostredníctvom posúdení rodového vplyvu a postupov vyhodnocovania, a keďže na tento účel vypracovala Príručku pre posudzovanie rodového vplyvu ⁽¹⁾;
 - M. keďže politika uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti dopĺňa, ale nenahrádza konkrétne politiky rovnosti ani opatrenia pozitívnej diskriminácie, ktoré sú súčasťou dvojakého prístupu k dosahovaniu cieľa rodovej rovnosti;
 - N. keďže diskriminácia založená na pohlaví alebo rode má nepriaznivý vplyv na transrodové osoby a keďže do politík a činností Európskeho parlamentu, Komisie a viacerých členských štátov v oblasti rodovej rovnosti sa v čoraz väčšej miere zahŕňa otázka rodovej identity;
 - O. keďže väčšina parlamentných výborov všeobecne prikladá uplatňovaniu hľadiska rodovej rovnosti určitý význam (napríklad v rámci svojej legislatívnej práce, svojich inštitucionálnych vzťahov s Výborom pre práva žien a rodovú rovnosť, v súvislosti s vypracovávaním akčných plánov pre rodovú rovnosť atď.), kým malá skupina výborov v tomto smere neprejavuje žiadny alebo iba občasný záujem;
1. zaväzuje sa k tomu, že bude pravidelne prijímať a vykonávať politický plán uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti v Parlamente s celkovým cieľom podporovať rovnosť medzi ženami a mužmi prostredníctvom skutočného a efektívneho začleňovania rodového hľadiska do všetkých politík a činností, aby bolo možné posúdiť rôzny vplyv opatrení na ženy a na mužov, koordinovať existujúce iniciatívy a vytýčiť ciele a priority, ako aj prostriedky ich dosahovania;
2. potvrdzuje, že hlavný cieľ jeho politiky uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti na nadchádzajúce trojročné obdobie by mal spočívať v zabezpečení konzistentnejšieho a účinnejšieho uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti v celej parlamentnej činnosti, a to na základe týchto zásad:
- a) trvalý záväzok na úrovni Predsedníctva Parlamentu prostredníctvom práce skupiny na vysokej úrovni pre rodovú rovnosť a rozmanitosť;
 - b) dvojaký prístup – uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti v činnostiach Parlamentu prostredníctvom efektívnej práce gestorského výboru na jednej strane a začleňovania rodového hľadiska do práce ostatných výborov a delegácií na druhej strane;
 - c) uvedomovanie si potreby rodovej vyváženosti v rozhodovacích postupoch, ktorú treba dosiahnuť zvýšením zastúpenia žien v riadiacich orgánoch Parlamentu, v predsedníctvách politických skupín, výborov a delegácií, v zložení delegácií a iných misií, napríklad v rámci pozorovania volieb, ako aj zvýšením zastúpenia mužov v oblastiach, v ktorých je ich počet nedostatočný;
 - d) začlenenie analýzy rodového hľadiska do všetkých etáp rozpočtového postupu s cieľom zaručiť, aby potreby a priority žien a mužov boli zohľadňované rovnocenne a aby sa posudzoval vplyv poskytovania zdrojov EÚ na ženy a mužov;

⁽¹⁾ <http://ec.europa.eu/social/BlobServlet?docId=5601&langId=en>

Štvrtok 17. novembra 2011

- e) účinná tlačová a informačná politika, ktorá systematicky zohľadňuje rodovú rovnosť a vyhýba sa rodovým stereotypom;
 - f) pokračovať v predkladaní pravidelných správ v pléne o pokroku dosahovanom pri uplatňovaní hľadiska rodovej rovnosti v práci parlamentných výborov a delegácií;
 - g) zameranie na potrebu náležitých finančných a ľudských zdrojov, aby orgány Parlamentu mali k dispozícii potrebné nástroje vrátane nástrojov na analýzu a posudzovanie rodového hľadiska, ako aj odborné znalosti v oblasti rodovej rovnosti (výskum a dokumentácia, školený personál, odborníci) a špecifické údaje a štatistiky týkajúce sa rodového hľadiska; vyzýva sekretariát, aby zabezpečil pravidelnú výmenu najlepších postupov a vytváranie sietí, ako aj odbornú prípravu v oblasti uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti a rodového rozpočtovania pre zamestnancov Parlamentu;
 - h) nepretržitý rozvoj práce parlamentnej skupiny zodpovednej za integrovaný prístup k rovnosti, do ktorej každý výbor vymenoval jedného člena zodpovedného za uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti vo svojej práci;
 - i) pozornosť venovaná významu používania presnej terminológie a definícií, ktoré sú v súlade s medzinárodnými normami, keď sa pojmy používajú v súvislosti s uplatňovaním hľadiska rodovej rovnosti;
 - j) metodická a analytická podpora zo strany EIGE;
3. vyzýva svoj gestorský výbor, aby preskúmal, ako môže byť postup, ktorým Výbor pre práva žien a rodovú rovnosť prijíma pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy k jednotlivým správam, ktoré zdôrazňujú dôsledky určitej politickej oblasti z rodového hľadiska, v súlade s lehotami a postupmi stanovenými príslušným výborom, čo najlepšie začlenený do rokovacieho poriadku;
4. vyzýva výbory Parlamentu zodpovedné za viacročný finančný rámec (VFR) a štrukturálne fondy, aby posúdili dosah navrhovaných priorít v oblasti výdavkov, zdrojov príjmov a nástrojov riadenia z rodového hľadiska, a to ešte pred schválením VFR, aby sa zabezpečilo, že VFR po roku 2013 bude zohľadňovať rodovú otázku, a aby sa zaručilo, že základných nariadeniach všetkých programov financovania EÚ budú stanovené ciele zamerané na rodovú rovnosť a že sa na opatrenia určené na dosiahnutie týchto cieľov vyčlenia osobitné finančné prostriedky;
5. vyjadruje blahoželenie parlamentnej skupine zodpovednej za integrovaný prístup k rovnosti a parlamentným výborom, ktoré presadzujú hľadisko rodovej rovnosti vo svojej praktickej práci, a žiada ostatné výbory, aby zaručili, že sa zaviazu plniť stratégiu uplatňovania rodového hľadiska a zavedú ju v rámci svojej činnosti do praxe;
6. zdôrazňuje, že je potrebné, aby parlamentné výbory disponovali vhodnými nástrojmi, ktoré im umožnia získať náležité znalosti o uplatňovaní hľadiska rodovej rovnosti, ako sú ukazovatele, údaje a štatistiky rozdelené podľa pohlavia, a aby sa rozpočtové zdroje rozdeľovali z hľadiska rovnosti žien a mužov, aby tak výbory boli motivované na využívanie vnútornej expertízy (sekretariát príslušného výboru, tematické oddelenie, knižnica atď.) a externej expertízy v rámci iných miestnych, regionálnych, celoštátnych a nadnárodných inštitúcií, či už verejných alebo súkromných, malých, stredných a veľkých podnikov a univerzít, ktoré pracujú v oblasti rovnosti žien a mužov;
7. víta osobitné iniciatívy, ktoré v tejto oblasti prijalo viacero parlamentných výborov, vrátane iniciatívnej správy o úlohe žien v poľnohospodárstve a vo vidieckych oblastiach, ktorú vypracoval Výbor pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka, a verejného vypočutia o úlohe žien v trvalo udržateľnom rozvoji rybárskych oblastí, ktoré zorganizoval Výbor pre rybné hospodárstvo;

Štvrtok 17. novembra 2011

8. na základe dotazníka zaslaného predsedom a podpredsedom zodpovedným za uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti v parlamentných výboroch dospel k záveru, že práca parlamentných výborov v oblasti rodovej rovnosti je veľmi rozdielna a dobrovoľná, pričom rodové hľadisko je v niektorých oblastiach predmetom intenzívneho záujmu a v iných sa v tomto smere vyvíjajú len málo viditeľné činnosti alebo sa nevyvíjajú žiadne;
9. víta prácu medziparlamentných delegácií a pozorovateľských volebných misií a ich snahu zaoberať sa v rámci ich vzťahov s parlamentmi tretích krajín otázkami spojenými s rodovou rovnosťou a posilňovaním postavenia žien prostredníctvom systematickejšieho monitorovania a riešenia otázok, ako je mrzačenie ženských pohlavných orgánov a miera úmrtnosti matiek, ako aj užšej spolupráce s Výborom pre práva žien a rodovú rovnosť pri organizovaní spoločných schôdzí a výmene informácií v týchto oblastiach;
10. žiada Komisiu, aby pri programovaní a realizácii všetkých politík riešila a uprednostňovala otázky rodovej nerovnosti konzistentnejším a systematickejším spôsobom, a zdôrazňuje, že začleňovanie rodových otázok do všetkých politík sa musí zlepšiť v záujme dosiahnutia cieľov rodovej rovnosti;
11. opakuje, že sa treba sústrediť na tie rodové vzťahy medzi mužmi a ženami, ktoré vytvárajú a udržiavajú rodové nerovnosti;
12. zastáva názor, že uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti v Parlamente by malo zahŕňať aj otázku rodovej identity, pričom by sa malo posúdiť, aký vplyv majú dané politiky a činnosti na transrodové osoby; vyzýva Komisiu, aby zohľadňovala rodovú identitu vo všetkých činnostiach a politikách v oblasti rodovej rovnosti;
13. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a Rade Európy.

Boj proti nezákonnému rybolovu na globálnej úrovni

P7_TA(2011)0516

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o boji proti nezákonnému rybolovu na globálnej úrovni – úloha EÚ (2010/2210(INI))

(2013/C 153 E/20)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Dohovor Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982,
- so zreteľom na Dohovor o biologickej diverzite a Deklaráciu z Ria o životnom prostredí a rozvoji prijatú na Konferencii OSN o životnom prostredí a rozvoji v júni 1992,
- so zreteľom na Dohodu o podporovaní dodržiavania medzinárodných ochranných a riadiacich opatrení rybárskymi plavidlami na šírom mori Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO) prijatú na 27. konferencii FAO v novembri 1993 (tzv. dohoda o podporovaní dodržiavania opatrení),
- so zreteľom na Dohodu o uplatňovaní ustanovení Dohovoru Organizácie Spojených národov o morskom práve z 10. decembra 1982 o ochrane a využívaní transzonálnych populácií rýb a populácií rýb migrujúcich na veľké vzdialenosti (tzv. dohoda OSN o populáciách rýb z augusta 1995),

Štvrtok 17. novembra 2011

- so zreteľom na Kódex správania pre zodpovedný rybolov FAO prijatý na konferencii FAO v októbri 1995,
 - so zreteľom na Dohovor o prístupe k informáciám, účasti verejnosti na rozhodovacom procese a prístupe k spravodlivosti v záležitostiach životného prostredia z júna 1998 (tzv. Aarhuský dohovor),
 - so zreteľom na Medzinárodný akčný plán na boj proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu (rybolov NNN), na odrádzanie od neho a jeho odstránenie, prijatý Radou FAO v júni 2001,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie o akčnom pláne Spoločenstva na boj proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu z mája 2002 (KOM(2002)0180),
 - so zreteľom na záverečné vyhlásenie Svetového samitu o trvalo udržateľnom rozvoji, ktorý sa konal v Johannesburgu od 26. augusta do 4. septembra 2002,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 15. februára 2007 o vykonávaní akčného plánu EÚ proti nezákonnému, neohlásenému a neregulovanému rybolovu (⁽¹⁾),
 - so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1005/2008 z 29. septembra 2008, ktorým sa ustanovuje systém Spoločenstva na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie (tzv. nariadenie o rybolove NNN) (⁽²⁾), nariadenie Rady (ES) č. 1006/2008 z 29. septembra 2008 o oprávneniach na rybolovné činnosti rybárskych plavidiel Spoločenstva mimo vôd Spoločenstva a o prístupe plavidiel tretích krajín do vôd Spoločenstva (tzv. nariadenie o oprávneniach na rybolovné činnosti) (⁽³⁾) a nariadenie Rady (ES) č. 1224/2009 z 20. novembra 2009, ktorým sa zriaďuje systém kontroly Spoločenstva na zabezpečenie dodržiavania pravidiel spoločnej politiky v oblasti rybného hospodárstva (tzv. nariadenie o kontrole) (⁽⁴⁾),
 - so zreteľom na Dohodu FAO o opatreniach patriacich do právomoci prístavného štátu na zabráňovanie nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, na odrádzanie od neho a jeho odstránenie, ktorá bola schválená na 36. konferencii FAO v Ríme v novembri 2009,
 - so zreteľom na správu Úradu OSN pre drogy a kriminalitu (UNODC) o nadnárodnom organizovanom zločine v odvetví rybolovu z roku 2011,
 - so zreteľom na referenčnú správu Spoločného výskumného centra (SVC) Komisie nazvanú „Detering Illegal Activities in the Fisheries Sector – Genetics, Genomics, Chemistry and Forensics to Fight IUU Fishing and in Support of Fish Product Traceability“ (Zabráňenie nelegálnym činnostiam v odvetví rybolovu – genetika, genomika, chémia a forenzná veda v boji proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu a v rámci podpory vysledovateľnosti produktov z rýb) a uverejnenú v roku 2011,
 - so zreteľom na nadchádzajúcu Konferenciu OSN o trvalo udržateľnom rozvoji, ktorá sa uskutoční v júni 2012 v Brazílii,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo a stanoviská Výboru pre rozvoj a Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín (A7-0362/2011),
- A. keďže 71 % povrchu Zeme tvoria oceány, v ktorých sa ukladá 16-násobne viac oxidu uhličitého ako na pevnine a ktoré majú zásadnú úlohu v systémoch podpory klímy a života na celej planéte a zároveň poskytujú významnému podielu obyvateľstva na celom svete potraviny, živobytie, energiu a dopravné cesty;

(⁽¹⁾) Ú. v. EÚ C 287 E, 29.11.2007, s. 502.

(⁽²⁾) Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 1.

(⁽³⁾) Ú. v. EÚ L 286, 29.10.2008, s. 33.

(⁽⁴⁾) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 1.

Štvrtok 17. novembra 2011

- B. keďže objem rýb vylovených v rámci nezákonného, neohláseného a neregulovaného rybolovu (tzv. rybolov NNN) sa pohybuje v rozmedzí 11 až 26 ton za rok, čo zodpovedá najmenej 15 % objemu ulovených rýb na celom svete a znemožňuje ekonomicky, sociálne a ekologicky udržateľným spôsobom riadiť využívanie svetových morských zdrojov;
 - C. keďže na základe dohody schválenej na 10. konferencii zmluvných strán Dohovoru o biologickej diverzite v októbri 2010 v Nagoji bola zavedená medzinárodná povinnosť znížiť stratu biodiverzity aspoň o polovicu do roku 2020;
 - D. keďže svetové oceány predstavujú domov pre 90 % života na Zemi;
 - E. keďže dve tretiny svetových oceánov ležia mimo jurisdikcie jednotlivých štátov a neexistujú komplexné politiky riadenia medzinárodných vôd (pre otvorené more), pričom súčasné čiastkové právne predpisy vychádzajú zo zásad slobody morí zo 17. storočia a nezohľadňujú mnohé zásady v oblasti životného prostredia, ktoré sa už dlho uplatňujú na pôdu a atmosféru;
 - F. keďže jedným z cieľov Dohody FAO o opatreniach patriacich do právomoci prístavného štátu na prevenciu a odstránenie nezákonného, nenahláseného a neregulovaného rybolovu a na odrádzanie od neho je odstránenie tzv. zvýhodňujúcich prístavov, ktoré poskytujú bezpečné útočisko nezákonným, nenahláseným a neregulovaným plavidlám a sú vstupným bodom obchodu s nezákonnými úlovkami;
 - G. keďže nový balík opatrení EÚ v oblasti kontroly, ktorý pozostáva z nariadenia o rybolove NNN, nariadenia o kontrole a nariadenia o oprávneniach na rybolovné činnosti, je komplexným súborom nástrojov na boj proti tejto hrozbe pre oceány, keďže členským štátom EÚ, ako aj tretím krajinám, stanovuje povinnosti vlajkového štátu, pobrežného štátu, prístavného štátu a trhového štátu;
 - H. keďže EÚ je najväčším dovozcom výrobkov rybného hospodárstva na svete a jednou z najvýznamnejších rybolovných veľmocí sveta, a preto má významnú zodpovednosť v tom, aby zohrávala rozhodujúcu úlohu pri mobilizácii medzinárodného spoločenstva v boji proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu;
- 1. vyjadruje presvedčenie, že rybolov NNN je jednou z najzávažnejších hrozieb pre biodiverzitu svetových oceánov;
 - 2. je presvedčený, že rybolov NNN je významným environmentálnym a hospodárskym problémom na celom svete v oblasti morského aj sladkovodného rybolovu a podkopáva úsilie o riadenie rybného hospodárstva, ohrozuje udržateľnosť populácií rýb a potravinovú bezpečnosť a takisto narúša trh, čo má nevyčísľiteľný sociálny a hospodársky vplyv na spoločnosť ako celok, a to aj v rozvojových krajinách;
 - 3. zdôrazňuje, že rybolov NNN a s ním spojené obchodné činnosti predstavujú nečestnú konkurenciu pre rybárov a iné subjekty pôsobiace v súlade s právnymi predpismi a vytvárajú hospodárske ťažkosti pre rybárske komunity, spotrebiteľov a celý tento sektor;
 - 4. zdôrazňuje vedúcu úlohu vo svete, ktorú na seba prevzala EÚ novým súborom opatrení v oblasti kontroly, ktorý pozostáva z nariadenia o rybolove NNN, nariadenia o kontrole a nariadenia o oprávneniach na rybolovné činnosti; nazdáva sa, že tento súbor opatrení je rozsiahlym a komplexným súborom nástrojov na boj proti tejto pohrome oceánov, keďže členským štátom EÚ, ako aj tretím krajinám, stanovuje povinnosti vlajkového štátu, pobrežného štátu, prístavného štátu a trhového štátu, ako aj povinnosti vo vzťahu k činnostiam ich štátnych príslušníkov; naliehavo vyzýva na dôrazné uplatňovanie týchto nástrojov;

Štvrtok 17. novembra 2011

5. zdôrazňuje potrebu zintenzívniť koordináciu medzi Komisiou, Agentúrou pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva a členskými štátmi s cieľom zlepšiť zhromažďovanie a výmenu informácií a pomôcť pri dôslednom a transparentnom uplatňovaní právnych predpisov Únie týkajúcich sa rybného hospodárstva;
6. domnieva sa, že zodpovednosť za dodržiavanie príslušných pravidiel správy a iných pravidiel plavidlami, za zber údajov a informovaní o úlovkoch a rybolovnom úsilí a za zabezpečenie vysledovateľnosti, a to aj prostredníctvom potvrdzovania osvedčení o úlovku, musí zostať vlajkovému štátu, keďže jej delegovanie na iný štát by ohrozilo boj proti rybolovu NNN;
7. trvá na tom, aby sa Komisii a kontrolným orgánom v členských štátoch poskytli dostatočné ľudské, finančné a technologické zdroje, ktoré im umožnia v plnej miere vykonávať tieto nariadenia;
8. zdôrazňuje, že v záujme dôveryhodnosti EÚ je potrebné, aby Komisia a členské štáty odhaľovali a trestali prevádzkovateľov EÚ, ktorí porušujú právne predpisy EÚ, a v tejto súvislosti sa domnieva, že EÚ má pred sebou ešte dlhú cestu, kým bude úspešne bojovať proti rybolovu NNN na vlastnom území a vykonávanom prevádzkovateľmi EÚ;
9. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby zabezpečili, že proti nezákonnému rybolovu sa bude bojovať na mori aj vo vnútrozemských vodách, a zdôrazňuje, že treba preskúmať, či existuje dostatok kontrolných mechanizmov a ako sa uplatňujú;
10. vyzýva, aby sa revízia spoločnej politiky rybného hospodárstva využila na vytvorenie stimulov pre legálny rybolov v záujme rýb, životného prostredia, spotrebiteľov a výrobcov v EÚ;
11. vyzýva Komisiu, aby do konca roku 2012 zistila, či rekreačný rybolov v EÚ existuje v takom rozsahu, že ho skutočne možno klasifikovať ako rybolov NNN;
12. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby spolupracovali v záujme vytvorenia európskej pobrežnej stráže, a to s cieľom zvýšiť kapacitu spoločného monitorovania a inšpekcií a účinne bojovať proti súčasným alebo budúcim nebezpečenstvám na mori, akými sú terorizmus, pirátstvo, rybolov NNN, obchodovanie s ľuďmi, či dokonca aj znečistenie morí;
13. naliehavo vyzýva Komisiu, aby pokračovala vo svojom úsilí o podporu výmeny informácií tak, aby tieto informácie zahŕňali námorný dohľad, a najmä informácie zamerané na harmonizáciu činností pobrežnej stráže na európskej úrovni;
14. domnieva sa, že ciele EÚ v oblasti boja proti rybolovu NNN sa musia opierať o potrebné zdroje, predovšetkým finančné prostriedky, aby sa zabezpečilo ich presadzovanie, pričom členským štátom treba prideliť dostatok prostriedkov na to, aby mohli vykonávať platné právne predpisy; zdôrazňuje tiež, že akékoľvek prijatie nových metód v budúcnosti (napr. elektronických systémov sledovania atď.) musí na úrovni rozpočtu EÚ zaručiť dostupnosť finančných prostriedkov potrebných na ich vykonávanie;
15. vyzýva Komisiu, aby každoročne uverejnila hodnotenie uplatňovania pravidiel spoločnej rybárskej politiky (SRP) každým členským štátom, čo by odhalilo prípadné slabiny, ktoré je potrebné zlepšiť, a aby využila všetky možné prostriedky – vrátane identifikácie členských štátov neplniacich si svoje povinnosti – na zabezpečenie plného dodržiavania týchto pravidiel s cieľom vytvoriť spoľahlivý a transparentný kontrolný mechanizmus;
16. víta rozhodnutie Komisie zaviesť licenciu na rybolov na základe bodového systému ako ďalší nástroj, ktorý budú členské štáty použiť na identifikáciu nezrovnalostí v každej fáze trhového reťazca a na uloženie prísnych sankcií v prípade porušenia;

Štvrtok 17. novembra 2011

17. nazdáva sa, že vzhľadom na vysokú mobilitu populácií rýb, rybárskych flotíl a kapitálu, ktorý je pre flotily nevyhnutný, ako aj na globálny charakter trhov s rybami, je boj proti rybolovu NNN možné účinne viesť iba na základe medzinárodnej spolupráce, a to na dvojstrannej aj viacstrannej úrovni, a na základe rozsiahlej, presnej a včasnej výmeny informácií o rybárskych plavidlách, ich aktivitách a úlovkoch, ako aj o iných relevantných otázkach;

18. vyzýva EÚ, aby dôrazne trvala na tom, aby tretie krajiny účinne bojovali proti rybolovu NNN, a to aj tým, že v kontexte obchodných dohôd, dohôd o partnerstve v sektore rybolovu a rozvojovej politiky EÚ bude presadzovať podpísanie, ratifikáciu a vykonávanie dohody FAO o opatreniach prístavných štátov, dohody OSN o populáciách rýb, dohody FAO o podporovaní dodržiavania opatrení a Dohovoru OSN o morskom práve, ako aj rôznych systémov dokumentácie úlovkov, ktoré už prijali regionálne organizácie pre riadenie rybného hospodárstva (RFMO);

19. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť, aby všetky tretie krajiny, s ktorými EÚ podpísala dohodu o partnerstve v sektore rybolovu, uplatňovali pravidlá Medzinárodnej organizácie práce (ILO) týkajúce sa základných práv pracovníkov, najmä tie, ktoré sa týkajú sociálneho dampingu spôsobeného rybolovom NNN;

20. zdôrazňuje, že niekdajšie obmedzenia v oblasti monitorovania, kontroly rybárskych činností a dohľadu nad nimi sa podarilo v zásade prekonať vývojom v technologickej oblasti vrátane vývoja vesmírnych a satelitných technológií a že v súčasnosti je kľúčovým prvkom v boji proti rybolovu NNN to, či jednotlivé vlády nájdu politickú vôľu konať účinne a zodpovedne;

21. vyzýva členské štáty, aby rovnako ako iných páchatel'ov environmentálnych alebo hospodárskych trestných činov sledovali a súdne stíhali plavidlá, vlastníkov, firmy, podniky alebo jednotlivcov zapojených do činností súvisiacich s rybolovom NNN, ako je aj miešanie úlovkov rybolovu NNN s legálne ulovenými rybami, a aby pri ich odsúdení uplatňovali tvrdé sankcie, a to pri vážnych alebo opakovaných porušeníach v prípade potreby aj trvalé odobratie licencií a odopretie prístupu k prístavným zariadeniam;

22. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že plavidlám, ktoré boli v minulosti prichytené pri nelegálnom rybolove, sa prideliujú dotácie EÚ;

23. vyzýva Komisiu, aby pozmenila a doplnila požiadavky na všetky druhy finančnej pomoci tak, aby sa na vlastníkov plavidiel, ktorí v minulosti preukázateľne uskutočňovali nelegálny rybolov, uplatňovali finančné sankcie a odopieral sa im prístup k možnostiam financovania;

24. vyzýva Komisiu, aby žiadnemu plavidlu podieľajúcemu sa na rybolove NNN neposkytla podporu z Európskeho fondu pre rybné hospodárstvo;

25. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť väčšiu zodpovednosť a spoľahlivosť odvetvia rybolovu v záujme dosiahnutia trvalo udržateľného využívania morských zdrojov; nazdáva sa, že zásadný význam má zvýšenie transparentnosti vo všetkých aspektoch rybolovného priemyslu a jeho aktivít – vrátane uzavretia dohody o medzinárodných kritériách určovania reálnych, skutočných vlastníkov plavidiel, ako aj určovania ich práv na rybolov, a o podmienkach zverejnenia týchto kritérií – a monitorovanie rybárskych plavidiel v medzinárodných vodách;

26. domnieva sa, že Európska únia by mala ísť príkladom a prijať a presadzovať politiku transparentnosti pri rozhodovaní o riadení rybného hospodárstva v medzinárodných orgánoch a v tretích krajinách, s ktorými má EÚ vzťahy v oblasti rybného hospodárstva;

Štvrtok 17. novembra 2011

27. domnieva sa, že rybolov, ktorý je v súlade s opatreniami prijatými na medzinárodnej, regionálnej a vnútroštátnej úrovni a je založený na zodpovednom a udržateľnom využívaní zdrojov, podporuje hospodársky rast a vytváranie pracovných miest v EÚ, ako aj v rozvojových krajinách, zatiaľ čo nezákonný, nenahlásený a neregulovaný rybolov (rybolov NNN) má závažné dôsledky na hospodárskej, sociálnej a environmentálnej úrovni, ktoré sú ešte negatívnejšie pre rozvojové krajiny, pretože tento rybolov bráni plneniu rozvojových cieľov tisícročia, najmä cieľov 1, 7 a 8;

28. zdôrazňuje cezhraničný charakter rybolovných aktivít a v záujme boja proti rybolovu NNN i potrebu spolupracovať tak na dvojstrannej, ako aj na viacstrannej úrovni, aby všetky strany uplatňovali opatrenia zamerané na boj proti rybolovu NNN transparentným, nediskriminačným a spravodlivým spôsobom, pričom sa zohľadnia finančné, technické a personálne kapacity v rozvojových krajinách, najmä v malých ostrovných štátoch;

29. žiada Komisiu, aby zabezpečila súdržnosť svojich politík, aby rozvojová politika na boj proti chudobe bola popri environmentálnych a obchodných záujmoch neoddeliteľnou súčasťou politiky EÚ zameranej na boj proti rybolovu NNN;

30. zdôrazňuje priame prepojenie medzi rybolovom NNN a úrovňou správy štátu a žiada, aby každé opatrenie v oblasti vonkajšej pomoci vychádzalo z pevnej politickej vôle prijímajúceho štátu zakázať rybolov NNN vo svojich vodách a – zo všeobecnejšieho hľadiska – zlepšiť správu v odvetví rybolovu;

31. nabáda Komisiu a členské štáty, aby rozšírili svoje programy finančnej, technologickej a technickej podpory vrátane oficiálnej rozvojovej pomoci a dohôd o partnerstve v sektore rybolovu o programy monitorovania, kontroly a dohľadu vo vodách rozvojových krajín a aby pri tom uprednostňovali regionálne programy pred programami pre dvojice krajín; okrem toho podporuje väčšiu koordináciu medzi všetkými darcami – európskymi aj z iných krajín – pri financovaní takýchto programov;

32. okrem toho sa domnieva, že EÚ by mala aktívne využívať spoluprácu v rámci dohôd o partnerstve v sektore rybolovu na účinnejší boj proti rybolovu NNN;

33. vyzýva Komisiu, aby podľa potreby posilnila finančný balík na podporu odvetvia rybolovu v oblasti dohôd, ktoré uzatvára s rozvojovými krajinami, aby tieto krajiny mohli konsolidovať svoje inštitucionálne, personálne a technické kapacity na boj proti rybolovu NNN, a tým vo väčšej miere dodržiavali opatrenia svetových a regionálnych organizácií na riadenie rybolovu a európske právne predpisy;

34. zdôrazňuje potrebu zapojiť občiansku spoločnosť a preniesť na podniky z odvetvia rybolovu zodpovednosť, aby zabezpečili dodržiavanie právnych postupov v oblasti rybolovu a spolupracovali s orgánmi na boj proti rybolovu NNN, a to v rámci sociálnej a environmentálnej zodpovednosti podnikov;

35. žiada Komisiu, aby preskúmala možnosť pridať zoznam nástrojov, ktorých uplatňovanie je podmienkou pre to, aby boli jednotlivé krajiny oprávnené využívať systém všeobecných preferencií plus, ktorý sa práve reviduje, rozšírila o dohodu FAO o opatreniach prístavného štátu, dohodu OSN o populáciách rýb a dohodu FAO o podporovaní dodržiavania opatrení; vyzýva na odoberanie vývozných licencií všetkým štátom, ktoré na trh uvádzajú výrobky získané rybolovom NNN; domnieva sa, že EÚ by mala s takýmito krajinami pracovať s cieľom zakázať uvádzanie týchto výrobkov na trh;

36. pripomína, že problematika rybolovu NNN je v kontexte obchodu, ktorý podlieha pravidlám WTO, neoddeliteľná od problematiky dohôd o hospodárskom partnerstve; zdôrazňuje problém odchyľovania sa od pravidiel týkajúcich sa pôvodu v prípade niektorých spracovaných výrobkov rybného hospodárstva, a najmä prípad Papuy Novej Guiney, čo bráni vysledovateľnosti takýchto výrobkov a otvára cestu rybolovu NNN;

Štvrtok 17. novembra 2011

37. domnieva sa, že v regionálnych organizáciách pre riadenie rybného hospodárstva (RFMO), ku ktorým patrí, by EÚ mala presadzovať nasledujúce ciele:

- zavedenie registrov rybárskych plavidiel – vrátane podporných plavidiel s oprávnením na rybolov – vo všetkých rybolovných oblastiach v rámci RFMO, ako aj zoznamov plavidiel vykonávajúcich rybolov NNN (tzv. čiernych zoznamov), pričom tieto zoznamy by sa mali byť často aktualizovať, zverejňovať v širokom rozsahu a koordinovať v rámci RFMO;
- posilnenie výborov RFMO pre zabezpečovanie súladu, aby mohli skúmať konanie zmluvných strán a v prípade potreby ukladať účinné sankcie;
- rozširovanie zoznamu konkrétnych opatrení, ktoré majú prijať zmluvné strany (ZS) v postavení vlajkových, pobrežných, prístavných a trhových štátov a štátov skutočného vlastníctva v rámci jednotlivých RFMO;
- zavedenie príslušných programov inšpekcií na mori a pozorovateľských programov;
- zákaz prekládok na mori;
- vytvorenie systémov dokumentácie úlovkov počnúc najvýznamnejšími druhmi v každom RFMO;
- povinné používanie elektronických nástrojov ako systém monitorovania plavidiel, elektronické lodné denníky a iné zariadenia na sledovanie tam, kde je to relevantné;
- povinné a pravidelné hodnotenie fungovania jednotlivých RFMO s požiadavkou, aby boli odporúčania doplnené nadväzujúcimi opatreniami;
- vyhlásenie vedúcich predstaviteľov delegácií v RFMO o finančných záujmoch vo vzťahu k rybnému hospodárstvu v prípade, že by mohli viesť ku konfliktu záujmov;

38. žiada urýchlené rozšírenie siete RFMO do všetkých rybolovov a oblastí na otvorenom mori, a to buď vytvorením nových RFMO alebo rozšírením mandátu tých existujúcich; vyjadruje presvedčenie, že vzhľadom na globálny charakter rybolovu NNN je potrebné výrazne posilniť spoluprácu medzi RFMO v oblasti výmeny informácií a sankcií proti plavidlám a ZS;

39. domnieva sa, že právo na lov rýb na otvorenom mori je nevyhnutné v rozsahu, v ktorom to medzinárodné právo umožňuje, podmieniť tým, aby štát pristúpil k príslušným medzinárodným orgánom a v plnej miere vykonával všetky opatrenia v oblasti riadenia, ktoré tieto orgány prijímú;

40. konštatuje, že FAO je hlavným zdrojom vedeckých odborných znalostí a odporúčaní pri skúmaní celosvetových otázok v oblasti rybného hospodárstva a akvakultúry, keďže rozvoj rybného hospodárstva a jeho riadenie sa lepšie zlučujú so zachovávaním biodiverzity a ochranou životného prostredia;

41. plne podporuje súčasnú iniciatívu FAO na čo najrýchlejšie vytvorenie globálneho registra rybárskych plavidiel, chladiacich prepravných plavidiel a zásobovacích plavidiel, ktorý by bol povinný a v ktorom by boli vedené plavidlá nad 10 GT;

Štvrtok 17. novembra 2011

42. nabáda na rýchle vytvorenie systému hodnotenia výkonu vlajkových štátov, ktorý je v súčasnosti v procese vývoja vo FAO, ako prostriedku na vyvinutie tlaku na štáty, ktoré si neplnia svoje medzinárodné právne záväzky; naliehavo vyzýva, aby sa našiel účinný mechanizmus na sankcionovanie štátov, ktoré nedokážu zabezpečiť, aby plavidlá plaviace sa pod ich vlajkou nepodporovali rybolov NNN, ani sa na ňom nepodieľali, a aby dodržiavali všetky príslušné právne predpisy; vyzýva členské štáty, aby spravodlivo a transparentne presadzovali trhové nástroje v záujme zastavenia nelegálneho rybolovu, a to bez diskriminácie iných krajín; podporuje rozhodnutie FAO zaviesť medzinárodné konzultácie o aktivitách vlajkových štátov v oblasti ich povinností podľa medzinárodného práva;

43. požaduje urýchlené prijatie opatrení na ukončenie používania tzv. lacných vlajok, čo je postup, ktorý rybárskym plavidlám umožňuje nelegálne a beztrestné pôsobenie, ktoré výrazne poškodzuje morský ekosystém, populácie rýb, pobrežné spoločenstvá, potravinovú bezpečnosť, predovšetkým v rozvojových krajinách, a legítimne, zákony dodržiavajúce podniky z odvetvia rybolovu;

44. zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť, aby záujmy EÚ neprispievali k takýmto formám rybolovného pirátstva, a preto vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, že ich štátni príslušníci nebudú podporovať rybolov NNN, ani sa na ňom podieľať;

45. podporuje úsilie Komisie o vytvorenie verejného registra obsahujúceho zoznam vlastníkov lodí, ktorí sa preukázateľne podieľali na rybolove NNN; domnieva sa, že tento register by mal byť v súlade s registrom, ktorý spravuje Agentúra pre kontrolu rybného hospodárstva Spoločenstva v meste Vigo;

46. vyjadruje presvedčenie, že nezávislé hodnotenie vlajkových štátov, ako aj fungovania RFMO, by mala vykonávať organizácia, ktorá bude bez ďalšieho odkladu začlenená do systému OSN;

47. uznáva, že chýba medzinárodná spolupráca pri zvládaní negatívnych vplyvov ľudskej činnosti odlišnej od rybolovu na morské životné prostredie, a vyzýva Komisiu, aby presadzovala vytvorenie celosvetového orgánu na vyplnenie tejto medzery, pravdepodobne pod záštitou OSN;

48. zdôrazňuje, že koncepcia zodpovednosti trhového štátu sa musí viac rozvinúť, aby sa stala nástrojom, prostredníctvom ktorého bude možné uzavrieť trhy s produktmi rybolovu NNN; domnieva sa, že EÚ musí s ostatnými významnými trhovými štátmi, a to okrem iného aj s USA, Japonskom a Čínou, bezodkladne rokovať o tom, ako navzájom spolupracovať a ako v súlade s pravidlami Svetovej obchodnej organizácie (WTO) a v rámci systému OSN čo najrýchlejšie vytvoriť medzinárodné právne nástroje, ktorými by bolo možné zastaviť, súdne stíhať a trestať obchodovanie s rybami pochádzajúcimi z rybolovu NNN;

49. zdôrazňuje, že zachovanie a rozvoj európskeho odvetvia rybného hospodárstva závisí čiastočne od prísneho monitorovania výrobkov rybného hospodárstva obchodovaných na európskych a celosvetových trhoch z hľadiska rybolovu NNN; zdôrazňuje význam tohto odvetvia pre regionálne plánovanie, potravinovú bezpečnosť a ochranu pracovných miest a zdrojov vo vodách Spoločenstva;

50. zastáva názor, že Európska únia má už v súčasnosti nástroje na odrádzanie od nelegálneho rybolovu, a keďže ide o jeden z najväčších trhov s rybami na svete, je presvedčený, že odrádzajúci účinok bude mať nepochybne praktické dôsledky, ak tieto nástroje použije náležitým spôsobom; preto žiada, aby sa vývozné osvedčenia Európskej únie neposkytovali štátom alebo zmluvným stranám, ktoré nespolupracujú s RFMO na vytváraní nástrojov, ako sú systémy dokumentácie výlovu alebo opatrenia prístavného štátu, alebo aby sa im tieto osvedčenia odobrali;

Štvrtok 17. novembra 2011

51. zdôrazňuje, že najlepšou zbraňou v boji proti rybolovu NNN je obchod; opäť preto vyjadruje poľutovanie nad tým, že chýba koordinácia medzi GR MARE a GR TRADE, keďže to prvé z nich si síce stanovuje stále viac cieľov v oblasti boja proti rybolovu NNN, no výhradným cieľom druhého z nich je, zdá sa, väčšmi otvoriť trhy Spoločenstva pre dovoz, a to bez ohľadu na jeho pôvod a bez ohľadu na platné záruky kontroly, pričom poskytuje colné preferencie a výnimky z pravidiel o pôvode, ktorých účelom je len odovzdať európske trhy flotilám a krajinám, o ktorých sa zistilo, že prinajmenšom tolerujú rybolov NNN;

52. v tomto kontexte sa domnieva, že by sa mala vyvodiť väčšia zodpovednosť trhu – a najmä dovozcov – za svoje aktivity, keďže trh je možno najvýznamnejšou príčinou rybolovu NNN;

53. zdôrazňuje význam práva spotrebiteľa na to, aby mal vždy istotu, že kúpený produkt bol ulovený zákonným spôsobom;

54. vyzýva Komisiu aj členské štáty, aby zlepšili svoje informovanie spotrebiteľov o rozličných systémoch označovania, napr. o systéme organizácie Marine Stewardship Council (MSC), ktoré vytvárajú transparentnosť a poskytujú spotrebiteľom záruku, že si kupujú legálne vylovené ryby z udržateľného hospodárstva;

55. vyjadruje plnú podporu novým usmerneniam, ktoré boli prijaté na schôdzi Výboru FAO pre rybné hospodárstvo vo februári 2011 s cieľom harmonizovať systém označovania výrobkov rybného hospodárstva v záujme boja proti nelegálnemu rybolovu; domnieva sa, že medzi charakteristiky označovania by malo patriť jasné označenie týkajúce sa obchodného a vedeckého označenia príslušných rýb, typu rybného hospodárstva, a predovšetkým oblasti pôvodu;

56. nabáda Komisiu, aby sa usilovala o vytvorenie globálneho systému dokumentovania úlovku;

57. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby podporovali vývoj a používanie metód na zabezpečenie úplnej a účinnej vysledovateľnosti produktov rybného hospodárstva v celom dodávateľskom reťazci vrátane sateľitného sledovania rybárskych a podporných plavidiel a elektronických známk na sledovanie rýb, ako aj vytvorenia celosvetovej databázy DNA rýb a iných genetických databáz na identifikáciu výrobkov z rýb a ich zemepisného pôvodu, ako sa opisuje v správe Spoločného výskumného centra (SVC) Komisie nazvanej „Deterring Illegal Activities in the Fisheries Sector – Genetics, Genomics, Chemistry and Forensics to Fight IUU Fishing and in Support of Fish Product Traceability“ (Zabránenie nelegálnym činnostiam v odvetví rybolovu – genetika, genomika, chémia a forenzná veda v boji proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu a v rámci podpory vysledovateľnosti produktov z rýb);

58. vyzýva Komisiu a Radu, aby zvýšili objem prostriedkov vyčlenených na boj proti korupcii a organizovanému zločinu na všetkých úrovniach;

59. víta nedávnu správu Úradu OSN pre drogy a kriminalitu (UNODC) o úlohe nadnárodného organizovaného zločinu v odvetví rybolovu a v nej uvedené informácie, ktoré vysvetľujú, ako zločinecké skupiny rozširujú svoj vplyv v oblasti rybolovu na činnosti na začiatku reťazca (dodávka plavidiel a posádok, dopĺňanie paliva atď.) i na jeho konci (marketing, preprava);

60. vyjadruje znepokojenie nad tým, že osoby vykonávajúce rybolov NNN sú zapojené do kriminálnych aktivít, napríklad do vykorisťovania ľudí a obchodovania s ľuďmi, prania špinavých peňazí, korupcie, manipulácie s ukradnutým tovarom, daňových únikov a colných podvodov, čo by sa malo považovať za jednu z foriem nadnárodného organizovaného zločinu; zdôrazňuje, že je potrebné zaviesť komplexnejší a integrovanejší prístup k boju proti rybolovu NNN vrátane kontrol obchodu a dovozu;

61. v plnej miere súhlasí s odporúčaniami uvedenými v správe UNODC vrátane rozšírenia medzinárodnej spolupráce pri vyšetrovaní kriminálnych aktivít na mori, zvýšenia transparentnosti v oblasti vlastníctva a činností rybárskych plavidiel a bránenia v predaji rybárskych plavidiel spoločnostiam s neidentifikovateľnými skutočnými vlastníckymi a v ich používaní týmito spoločnosťami;

Štvrtok 17. novembra 2011

62. konštatuje, že Dohovor OSN proti nadnárodnému organizovanému zločinu je jednou z najväčších ratifikovaných zmlúv a jeho zmluvné strany sú povinné navzájom spolupracovať v oblasti vyšetrovania, trestného stíhania a súdnych konaní v prípadoch nadnárodného organizovaného zločinu, čím sa vytvára synergický efekt, ktorý je dôležitý v boji proti rybolovu NNN;
63. domnieva sa, že rybolov NNN by sa mal stať jednou z prioritných oblastí Interpolu, pričom by sa tejto organizácii mali prideliť zdroje a vyšetrovacie právomoci na monitorovanie nadnárodných kriminálnych aspektov rybolovu NNN a na boj proti nim;
64. žiada Komisiu, aby preskúmala tzv. Laceyho zákon z USA a aby zvažila, či by niektoré jeho prvky nemohli byť užitočné v európskom kontexte, predovšetkým zodpovednosť za legálny pôvod rýb, ktorú ukladá maloobchodným predajcom;
65. vyzýva Komisiu, aby uvedené zásady zahrnula do ustanovení svojich dvojstranných dohôd o rybnom hospodárstve tam, kde je to relevantné;
66. trvá na tom, aby EÚ navrhla, aby sa otázka medzinárodnej správy oceánov stala prioritou na nadchádzajúcom svetovom samite o trvalo udržateľnom rozvoji v Brazílii v roku 2012 konanom pri príležitosti 30. výročia Dohovoru OSN o morskom práve;
67. poukazuje na to, že boj proti nelegálnemu rybolovu na svetovej úrovni je životne dôležitý pre celosvetový trvalo udržateľný rozvoj, a preto musí byť nevyhnutnou a výslovnou súčasťou dohôd o partnerstve v sektore rybolovu, záväzkov v oblasti obchodnej politiky, cieľov politiky rozvojovej spolupráce a priorit zahraničnej politiky Európskej únie;
68. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, národným parlamentom členských štátov, sekretariátom RFMO, ktorých zmluvnou stranou je EÚ, a Výboru FAO pre rybné hospodárstvo.

Irán – nedávne prípady porušovania ľudských práv

P7_TA(2011)0517

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o Iráne – nedávnych prípadoch porušovania ľudských práv

(2013/C 153 E/21)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Iráne, najmä tie, ktoré sa týkajú ľudských práv, a predovšetkým uznesenia prijaté 7. septembra 2010 a 20. januára 2011,
- so zreteľom na rezolúciu Rady OSN pre ľudské práva č. 16/9 o ustanovení mandátu osobitného spravodajcu pre situáciu v oblasti ľudských práv v Iráne,
- so zreteľom na 123 odporúčaní sformulovaných po všeobecnom pravidelnom preskúmaní Rady OSN pre ľudské práva z februára 2010,
- so zreteľom na vymenovanie Ahmeda Šahída za osobitného spravodajcu OSN pre situáciu v oblasti ľudských práv v Iráne predsedom Rady OSN pre ľudské práva 17. júna 2011 a na predbežnú správu o situácii v oblasti ľudských práv v Iráne z 23. septembra 2011, ktorú osobitný spravodajca predložil na 66. zasadnutí Valného zhromaždenia OSN,

Štvrtok 17. novembra 2011

- so zreteľom na správu z 15. septembra 2011 o situácii v oblasti ľudských práv v Iránskej islamskej republike, ktorú generálny tajomník OSN predložil na 66. zasadnutí Valného zhromaždenia OSN,
 - so zreteľom na správu iránskeho dokumentačného strediska pre ľudské práva z 10. júna 2011 o používaní znásilnenia ako spôsobu mučenia iránskymi väzenskými orgánmi,
 - so zreteľom na vyhlásenia podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku z 15. a 26. septembra 2011 o zadržaní právnikov v oblasti ľudských práv Nasrína Sutúdeha a uväznení šiestich nezávislých filmových tvorcov a z 18. októbra 2011 o trestoch uvalených na filmového režiséra Džaafara Panáhího a herečku Marzije Vafámahrovú,
 - so zreteľom na vystupňovanie reštriktívnych opatrení EÚ 10. októbra 2011 v reakcii na vážne porušovanie ľudských práv v Iráne,
 - so zreteľom na rezolúcie Valného zhromaždenia OSN č. 62/149 z 18. decembra 2007 a č. 63/168 z 18. decembra 2008 o moratóriu na používanie trestu smrti,
 - so zreteľom na Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach (ICCPR), Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach (ICESCR), Dohovor o odstraňovaní všetkých foriem rasovej diskriminácie a Dohovor o právach dieťaťa, ktorých zmluvnou stranou je aj Irán,
 - so zreteľom na Ústavu Iránskej islamskej republiky, a najmä na jej články 23 až 27 a 32 až 35, v ktorých sa stanovuje sloboda prejavu, zhromažďovania a združovania, ako aj právo prejavovať svoje náboženské vyznanie a základné práva pre obvinené a zadržané osoby,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže súčasná situácia v oblasti ľudských práv v Iráne je charakterizovaná opakujúcim sa výskytom systematického porušovania základných práv; keďže obhajcovia ľudských práv (najmä aktivisti v oblasti práv žien, detí a menšín), novinári, blogeri, umelci, študentskí vodcovia, právnici, odborári a aktivisti v oblasti životného prostredia žijú aj naďalej pod veľkým tlakom a neustálou hrozbou zadržania;
- B. keďže najnaliehavejšie otázky sa týkajú celkových nedostatkov vo vzťahu k riadeniu v oblasti spravodlivosti, postupov, ktorých súčasťou je mučenie alebo násilné a ponižujúce zaobchádzanie so zadržanými vrátane znásilňovania, rozdielného zaobchádzania so ženami, prenasledovania náboženských a etnických menšín, a nedostatku občianskych a politických práv, najmä obťažovania a zastrašovania obhajcov ľudských práv, právnikov a občianskych aktivistov;
- C. keďže podľa miery popráv v krajine v prvej polovici roku 2011 je Irán na prvom mieste na svete v počte trestov smrti na jedného obyvateľa, čo je v rozpore s celosvetovým trendom rušenia trestu smrti;
- D. keďže napriek tomu, že Irán je signatárom ICCPR a oficiálne zakazuje popravy osôb mladších ako 18 rokov, podľa rôznych správ je v Iráne popravených viac mladistvých páchatel'ov trestných činov ako v ktorejkoľvek inej krajine;
- E. keďže iránske orgány si dodnes nespĺnili svoje povinnosti vo vzťahu k OSN a odmietajú spolupracovať s osobitným spravodajcom; keďže v predbežnej správe sa opisuje vzorec systematického porušovania ľudských práv a vystupňované kampane ich porušovania, vyjadruje znepokojenie nad rastúcim počtom použitia trestov smrti v prípade menej závažných trestných činov a bez riadneho procesu a uvádza sa, že dosiaľ bolo v roku 2011 vykonaných najmenej 200 oficiálnych popráv a 146 tajných popráv vo východoiránskom meste Mašhad; keďže v roku 2010 bolo v Iráne tajne popravených viac ako 300 ľudí;

Štvrtok 17. novembra 2011

- F. keďže príbuzní Iráncov, ktorí sú väznení alebo účastníkmi súdnych procesov, sú tiež zadržívaní, vypočúvaní a prenasledovaní mimo Iránu i v EÚ; keďže tisíce Iráncov utiekli z krajiny a našli útočisko v susedných krajinách;
- G. keďže opoziční lídri Mír Hosajn Músaví a Mehdí Karrúbi sú nezákonne držaní v domácej väzbe a ľubovoľne obmedzovaní od 14. februára 2011; keďže títo lídri, ako aj ich politicky aktívne manželky boli niekoľkokrát zadržívaní na neznámych miestach a odrezaní od akéhokoľvek styku s priateľmi a rodinnými príslušníkmi a počas týchto období boli vystavení vážnej hrozbe mučenia;
- H. keďže vo februári a marci 2011, počas demonštrácií tisícov prívržencov prodemokratických hnutí v susedných arabských krajinách a na protest proti zadržívaniu opozičných lídrov Míra Hosejna Músavího a Mehdího Karrúbiho, boli zadržané stovky osôb a najmenej traja ľudia zomreli;
- I. keďže v apríli 2011 bezpečnostné sily zabili niekoľko desiatok demonštrantov, najmä etnických Arabov, a zatkli ďalšie desiatky ľudí v juhozápadnej provincii Khuzestan a keďže desiatky ľudí boli zatknuté a zranené počas environmentálnych protestov proti vysychaniu jazera Urmia v provincii Západný Azerbajdžan;
- J. keďže tlaky na náboženské menšiny, a to predovšetkým voči náboženskému spoločenstvu bahá'í, konvertitov a disidentským šíitom, sa naďalej zvyšujú; keďže spoločenstvo bahá'í sa napriek tomu, že predstavuje najväčšiu nemuslimskú náboženskú menšinu, stretáva s veľkou diskrimináciou vrátane odopierania prístupu k vzdelaniu a keďže v súčasnosti prebiehajú súdne konania proti ich siedmim uväzneným vodcom a viac ako 100 členov tohto spoločenstva je stále vo väzbe; keďže podľa niektorých správ bolo v prvej polovici roku 2011 zatknutých najmenej 207 kresťanov; keďže sunnitskí moslimovia sú aj naďalej podľa zákona i v praxi diskriminovaní a nemôžu si plne uplatňovať právo na praktizovanie svojho náboženstva; keďže naďalej pretrváva štátom podporovaná kampaň zacielená na hanobenie šiitských sufistov z rádu Nematulláhi, ktorá vykresľuje všetky formy mystiky ako satanizmus a na základe ktorej sú prenasledovaní vyznávači sufizmu, pričom najneslávnejšie známym príkladom je ozbrojený útok, ktorý sa uskutočnil v septembri 2011 v Kavare a počas ktorého bol zabitý jeden človek a mnohí ďalší boli vážne zranení;
- K. keďže boli zatknutí jednotlivci, ktorí konvertovali z islamu, a keďže v článku 225 návrhu trestného zákonníka sa presadzuje zavedenie povinného trestu smrti pre odsúdených odpadlíkov – mužov; keďže protestantskému kňazovi Júsefovi Nadarchánímu stále hrozí za odpadlivosť poprava;
- L. keďže iránske revolučné gardy, tajné služby a milícia Basídž zohrávajú aktívnu úlohu v krutých a surových represióch v Iráne;
- M. keďže lesby, homosexuáli, bisexuáli a transsexuáli sú vystavení napádaniu, prenasledovaniu, krutému trestaniu a dokonca aj trestu smrti; keďže tieto osoby sú diskriminované na základe ich sexuálnej orientácie, a to vrátane prístupu k zamestnaniu, bývaniu, vzdelaniu a zdravotnej starostlivosti, ako aj sociálne vyčlenené;
- N. keďže tresty odňatia slobody uvalené na hlavných študentských aktivistov Baháre Hedájatovú, Mahdí Golróovú a Madžída Tavakolího boli všetky predĺžené o šesť mesiacov po tom, ako boli obvinení z propagandy proti režimu; keďže 15. septembra 2011 po ukončení jednoročného trestu odňatia slobody vo väzení Evin dostala politická aktivistka a doktorandka Somaje Tóhídlú 50 rán bičom; keďže Somaje Tóhídlú si už odpykala 70-dňový trest odňatia slobody; keďže oba tresty odňatia slobody a 50 rán bičom boli tresty uvalené za písanie blogov a iné aktivity spojené s internetom; keďže 9. októbra 2011 pred prepustením z väzenia dostal študentský aktivista Pejmán Áref 74 rán bičom za obvinenie z urážky iránskeho prezidenta;

Štvrtok 17. novembra 2011

- O. keďže významný iránsky filmový režisér Džaafar Panáhí bol odsúdený na šesťročný trest odňatia slobody, ktorý bol potvrdený v odvolacom konaní; keďže trest odňatia slobody na jeden rok a 90 rán bičom boli uložené významnej herečke Marzije Vafámahrovej za jej účinkovanie vo filme zobrazujúcom ťažké podmienky, v ktorých pracujú umelci v Iráne; keďže 17. septembra 2011 iránske orgány zadržali šesť nezávislých dokumentaristov Mohsena Šahrnázdára, Hádiho Áfarideha, Katájuna Šahábího, Násera Safariána, Šáhnama Bazdára a Modžtábú Mír Tahmáseba a obvinili ich z práce pre perzskú spravodajskú službu BBC a zo zapojenia sa do špionáže v mene tejto spravodajskej služby;
- P. keďže od roku 2009 boli zatknuté desiatky právnikov za vykonávanie ich povolania, vrátane Nasrína Sutúdeha, Mohammada Sejfzádeha, Hútana Kijána a Abdolfattáha Soltáního; keďže nositeľka Nobelovej ceny Šírín Ebádí bola úplne vyhnaná do exilu po tom, ako orgány zrušili Stredisko na ochranu ľudských práv, a keďže právnici, ktorí sa venujú obhajobe politických väzňov a väzňov svedomia, sa vystavujú čím ďalej väčším osobným rizikám;
- Q. keďže iránske orgány oznámili, že pracujú na vývoji „halal“ internetu, ktorý bude síce podobný ako celosvetovo voľne dostupný internet a navrhnutý tak, aby ho nakoniec nahradil, ale bude v súlade s islamskými zásadami; keďže vďaka „halal“ internetu by mali iránske orgány prakticky úplnú kontrolu nad tokom dát na internete a jeho obsahom, čo by vážne narúšalo slobodu prejavu a obmedzovalo prístup k informáciám a komunikačným sieťam;
- R. keďže mnohé správy informovali o tom, že spoločnosti so sídlom v EÚ poskytovali iránskym orgánom technickú pomoc a technológie vyrobené na objednávku, ktoré sa používajú na sledovanie a (online) vyhľadávanie obhajcov ľudských práv a aktivistov v oblasti ľudských práv a napomáhajú porušovať ľudské práva;
1. vyjadruje hlboké znepokojenie nad neustále sa zhoršujúcou situáciou v oblasti ľudských práv v Iráne, nad stúpajúcim množstvom politických väzňov, nad neustále vysokým počtom popráv vrátane popráv mladistvých, nad rozšírenosťou mučenia, nad nespravodlivými súdnymi procesmi a prehnanými výškami kaucíí, ako aj nad vážnym obmedzovaním práva na informácie, slobody prejavu, zhromažďovania sa, viery, práva na vzdelanie a slobody pohybu;
2. vyjadruje obdiv odvahe všetkých Iráncov, ktorí bojujú za ochranu svojich základných slobôd, za dodržiavanie ľudských práv a demokratických zásad a ktorí si želajú žiť v spoločnosti bez útlatu a zastrašovania;
3. ostro odsudzuje uplatňovanie trestu smrti v Iráne a v súlade s rezolúciami OSN č. 62/149 a č. 63/138 žiada iránske orgány, aby do zrušenia trestu smrti vyhlásili moratórium na vykonávanie popráv;
4. žiada úpravu iránskeho trestného zákonníka, aby zakazoval súdnym a správny orgánom stanovovať telesné tresty; pripomína, že uplatňovanie telesných trestov, ktoré majú až formu mučenia, nie je v súlade s článkom 7 ICCPR; ostro odsudzuje bičovanie študentských aktivistov Somaje Tóhídlúovú a Pejmana Árefa;
5. je pripravený podporiť ďalšie sankcie pre osoby zodpovedné za porušovanie ľudských práv; vyzýva členské štáty EÚ, ktoré sú stálymi členmi Bezpečnostnej rady OSN, aby navrhli začatie vyšetrovania, či sú zločiny, ktoré spáchali iránske orgány, zločinní proti ľudskosti;

Štvrtok 17. novembra 2011

6. vyzýva iránske orgány, aby prepustili všetkých politických väzňov vrátane politických vodcov Míra Hosajna Músavího, Mehdího Karrubího, právnikov pre ľudské práva Nasrína Sotúdeho a Abdolfattáha Soltáního, študentských aktivistov Baháre Hedájatovej, Abdolláha Mómeního, Mahdí Golróovej a Madžída Tavakolího, novinára Abdolrezá Tádžíka, pastora Júsefa Nadarcháního, filmových tvorcov Džaafera Panáhiho a Mohammada Rasúlova a všetky ostatné osoby uvedené v správe osobitného spravodajcu OSN Ahmeda Šahída o situácii v oblasti ľudských práv v Iráne;
7. vyjadruje hlboké poľutovanie nad nedostatkom spravodlivosti a transparentnosti súdnych procesov, ako aj náležitej odbornej prípravy zainteresovaných osôb a vyzýva iránske orgány, aby zaručili spravodlivý a otvorený proces;
8. nalieha vyzýva iránsku vládu, aby bezodkladne umožnila osobitnému spravodajcovi OSN Ahmedovi Šahídovi prísť do Iránu a riešiť v krajine súčasnú krízu v oblasti ľudských práv; konštatuje, že nulová spolupráca vlády s mandátom osobitného spravodajcu a jej trvalé odmietanie umožníť mu vstup do krajiny naznačujú, že vláda nemá v úmysle prijať významné opatrenia na zlepšenie situácie v oblasti ľudských práv;
9. vyzýva iránske orgány, aby preukázali, že sú plne odhodlané spolupracovať s medzinárodným spoločenstvom na zlepšení situácie v oblasti ľudských práv v Iráne, a vyzýva iránsku vládu, aby plnila všetky svoje záväzky podľa medzinárodného práva a na základe medzinárodných dohovorov, ktoré podpísala; zdôrazňuje význam slobodných a spravodlivých volieb;
10. vyzýva iránske orgány, aby okamžite prepustili iránskych umelcov, ktorí sú zadržívaní, a aby ukončili ich prenasledovanie – väznením alebo inými formami zastrasovania; konštatuje, že takéto zaobchádzanie je nezlučiteľné s medzinárodnými zásadami ľudských práv, ktoré Irán dobrovoľne podpísal; poukazuje na to, že právo na slobodu prejavu prostredníctvom umenia a písania je zakotvené v článku 19 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach (ICCPR), ktorý Irán podpísal;
11. vyzýva Irán, aby prijal opatrenia a zabezpečil plné rešpektovanie práva na slobodu náboženského vyznania alebo viery a aby boli právne predpisy a postupy plne v súlade s článkom 18 ICCPR, a poukazuje na to, že podľa toho sa taktiež vyžaduje, aby bolo plne a bezpodmienečne zaručené právo každého človeka zmeniť svoje náboženstvo, ak sa tak rozhodne;
12. vyzýva Irán, aby podnikol okamžité kroky na zabezpečenie ochrany členov náboženskej komunity bahá'í pred diskrimináciou vo všetkých oblastiach, na okamžité vyšetrenie porušenia ich práv, stíhanie zodpovedných a poskytnutie účinnej nápravy členom tejto komunity;
13. odsudzuje skutočnosť, že Irán nelegálne ruší televízny signál perzskej spravodajskej služby BBC a Deutsche Welle, ktoré sa vysielajú prostredníctvom satelitov Hotbird a Eutelsat W3A, a vyzýva spoločnosť Eutelsat, aby prestala poskytovať služby iránskym štátnym televíznym staniciam dovtedy, kým bude Irán pokračovať vo využívaní Eutelsatu na blokovanie nezávislých televíznych programov;
14. vyjadruje znepokojenie nad používaním (európskej) cenzúry, filtrovacích a sledovacích techník s cieľom kontrolovať a cenzurovať informačné a komunikačné toky a vypátrať občanov, predovšetkým obhajcov ľudských práv, k čomu došlo nedávno v prípade spoločnosti Creativity Software; vyzýva európske firmy, aby si splnili svoju sociálnu zodpovednosť podnikov tým, že nebudú Iránu poskytovať tovar, technológie ani služby, ktoré by mohli ohroziť občianske a politické práva iránskych občanov;
15. zdôrazňuje, že voľný prístup k informáciám a komunikačným prostriedkom, ako aj necenzurovaný prístup k internetu (internetová sloboda) sú univerzálne práva a sú nevyhnutné pre demokraciu a slobodu prejavu, pretože zabezpečujú transparentnosť a zodpovednosť, ako 6. mája 2011 vyhlásila Rada OSN pre ľudské práva;

Štvrtok 17. novembra 2011

16. vyzýva iránske orgány, aby zrušili alebo zmenili všetky právne predpisy, ktoré umožňujú alebo by mohli mať za následok diskrimináciu, stíhanie a potrestanie ľudí pre ich sexuálnu orientáciu alebo rodovú identitu, a aby zabezpečili, že každý, kto je zadržaný len na základe dobrovoľnej sexuálnej činnosti alebo sexuálnej orientácie, bude okamžite a bezpodmienečne prepustený;
17. vyzýva členské štáty, aby poskytli azyl iránskym občanom, ktorí utiekli zo svojej krajiny, napríklad prostredníctvom iniciatívy Shelter City;
18. vyzýva iránske orgány, aby akceptovali pokojný protest a aby riešili početné problémy, ktorým čelí iránsky ľud; vyjadruje osobitné znepokojenie nad hroziacou ekologickou katastrofou v oblasti jazera Urmia a žiada rozhodné opatrenia vlády na stabilizáciu regionálnej ekologickej rovnováhy, od ktorej závisia milióny Iráncov;
19. vyzýva predstaviteľov EÚ a podpredsedníčku Komisie/vysokú predstaviteľku Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, aby podnecovali iránske orgány na opätovné začatie dialógu o ľudských právach;
20. naliehavo žiada Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), aby sa zamerala na občanov EÚ v iránskych väzniciach a aby urobila všetko pre zabezpečenie ich dobrých životných podmienok a ich prepustenie;
21. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, generálnemu tajomníkovi OSN, kancelárii najvyššieho vodcu, predsedovi Najvyššieho súdu Iránu a vláde a parlamentu Iránu.

Egypt, najmä prípad blogera Alú Abdulfatáha

P7_TA(2011)0518

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o Egypte, najmä o prípade blogera Alú Abdulfatáha

(2013/C 153 E/22)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia, najmä uznesenie zo 17. februára 2011 ⁽¹⁾ o situácii v Egypte a z 27. októbra 2011 ⁽²⁾ o situácii v Egypte a Sýrii, najmä s ohľadom na kresťanské komunity,
- so zreteľom na dohodu o pridružení medzi EÚ a Egyptom, najmä na jej článok 2,
- so zreteľom na články 10, 18 a 19 Všeobecnej deklarácie ľudských práv z roku 1948,
- so zreteľom na článok 14 ods. 1 a článok 18 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach z roku 1966, ktorého je Egypt zmluvnou stranou,
- so zreteľom na články 6 a 9 Európskeho dohovoru o ľudských právach (EDEL) z roku 1950,
- so zreteľom na Deklaráciu OSN o odstránení všetkých foriem neznášanlivosti a diskriminácie na základe náboženstva a viery z roku 1981,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0064.⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2011)0471.

Štvrtok 17. novembra 2011

- so zreteľom na usmernenia Európskej únie o ochrancoch ľudských práv,
 - so zreteľom na vyhlásenie vysokej predstaviteľky Catherine Ashtonovej z 10. októbra 2011 o násilí v Egypte,
 - so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci z 21. februára 2011, v rámci ktorých bola vysoká predstaviteľka Catherine Ashtonová požiadaná, aby podala správu o prijatých opatreniach a konkrétnych návrhoch na ďalšie posilnenie činností Európskej únie zameraných na podporu a ochranu náboženstva a slobody presvedčenia,
 - so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci z 10. októbra 2011 a na závery Európskej rady o Egypte z 23. októbra 2011,
 - so zreteľom na svoje výročné správy o situácii v oblasti ľudských práv vo svete, a najmä na svoje uznesenie k výročnej správe o ľudských právach vo svete za rok 2009 zo 16. decembra 2010,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže 30. októbra 2011 požiadal vojenský prokurátor o výsluch blogera Alú Abdulfatáha a následne nariadil jeho vyšetrovaciu väzbu na 15 dní vo väzení pre odsúdených počas odvolacieho konania Báb al-Chalk v Káhire po tom, ako ho obvinil z „podnecovania k násiliu proti ozbrojeným silám“, „útoku na vojenský personál a poškodzovania vojenského majetku“ počas nedávnych zrážok pri budove Maspero, ktoré začali pokojnou demonštráciou za práva koptských kresťanov 9. októbra 2011 v Káhire, pri ktorej bolo zabitých najmenej 25 egyptských občanov a viac než 300 bolo zranených; keďže 30 ďalších civilistov bolo zadržaných v súvislosti s rovnakým súdnym konaním;
- B. keďže 3. novembra 2011 vojenský odvolací súd potvrdil zadržanie Alú Abdulfatáha na obdobie 15 dní, následne ho premiestnil do väzenského zariadenia Tora a 13. novembra bolo jeho zadržiavanie predĺžené na 15 dní pred konaním ďalšieho vyšetrovania;
- C. keďže Alú Abdulfatáh odmietol odpovedať na otázky vojenského súdu k uvedeným udalostiam, pričom uviedol, že bude odpovedať iba na otázky nezávislého občianskeho súdu, a tvrdil, že vojenský súd nemá legitimitu ani právomoc vypočúvať civilistov;
- D. keďže každý musí mať právo, aby bol spravodlivo a verejne vypočutý kompetentným, nezávislým a nestranným súdom, ktorý bol ustanovený zákonom;
- E. keďže Alú Abdulfatáh bol už predtým – v roku 2006 za režimu Mubaraka – zadržaný na 45 dní po tom, ako sa zúčastnil protestu za podporu nezávislého súdnictva;
- F. keďže uväznený blogger Michael Nabíl Sanad aj naďalej drží hladovku a je v kritickom stave; keďže 11. októbra 2011 vojenský odvolací súd rozhodol zrušiť jeho trest v trvaní troch rokov odňatia slobody a nariadil opakovanie procesu; keďže pri druhom vypočutí v rámci tohto nového procesu, ktoré sa konalo 1. novembra 2011, bolo jeho súdne konanie odložené na 13. november 2011 a potom – presne v tento deň – znova odložené na 27. november 2011, keďže opätovne odmietol spolupracovať s vojenským súdom pre svoje odmietavé stanovisko k tomu, že vojenské súdy vedú konania proti civilistom;
- G. keďže Egypt prechádza kritickým obdobím demokratizácie a čelí značným výzvam a ťažkostiam v tomto procese;
- H. keďže sociálne médiá zohrávali významnú úlohu v rámci udalostí „arabskej jari“, a to aj v Egypte; keďže blogeri, novinári a obhajcovia ľudských práv sú aj naďalej terčmi prenasledovania a zastrašovania v Egypte;

Štvrtok 17. novembra 2011

- I. keďže organizácie pre ľudské práva uvádzajú, že od marca 2011 viedli vojenské súdy v Egypte konania proti viac ako 12 000 civilistom; keďže proti civilistom zatknutým na základe výnimočného stavu v tejto krajine aj naďalej vedú konania vojenské súdy, ktoré nespĺňajú minimálne normy pre spravodlivý súd a právo na obhajobu; keďže veľká väčšina egyptských MVO v oblasti ľudských práv, združení právnikov a politických osobností zo všetkých politických skupín trvala na tom, že civilisti musia byť súdení civilnými súdmi s cieľom zabezpečiť náležitý súdny proces;
 - J. keďže Európska únia opakovane vyjadrila svoj záväzok týkajúci sa slobody prejavu, slobody myslenia, slobody svedomia a slobody náboženstva a zdôraznila, že vlády majú povinnosť zaručiť tieto slobody na celom svete;
1. naliehavo vyzýva egyptské orgány, aby okamžite prepustili Alú Abdulfatáha, ktorý je vo väzení, pretože odmietol odpovedať na otázky vojenského súdu k udalostiam z 9. októbra 2011, keďže nepovažuje tento súd za nestranný a legitímny; vyzýva egyptské orgány, aby zaručili, že žiadni blogeri, novinári ani obhajcovia ľudských práv nebudú v tejto krajine vystavení priamemu alebo nepriamemu prenasledovaniu či zastrážovaniu;
 2. dôrazne odsudzuje súdne prenasledovanie Alú Abdulfatáha vojenskými súdnymi orgánmi; opakuje svoju výzvu adresovanú Najvyššej rade ozbrojených síl (SCAF), aby okamžite zrušila výnimočný stav a vojenské procesy s civilnými osobami a aby bezodkladne prepustila všetkých väzňov svedomia a politických väzňov zadržovaných vojenskými súdmi; zdôrazňuje, že vojenské súdy, ktoré nedodržiavajú základné normy týkajúce sa riadnych procesov, by nemali viesť konania proti civilistom;
 3. vyzýva egyptské orgány, aby zaručili nestrannosť súdov, ako sa uvádza v článku 10 Všeobecnej deklarácie ľudských práv z roku 1948: „Každý má úplne rovnaké právo, aby bol spravodlivo a verejne vypočutý nezávislým a nestranným súdom, ktorý rozhoduje o jeho právach a povinnostiach a o každom trestnom obvinení, vznesenom proti nemu.“;
 4. opätovne zdôrazňuje svoju požiadavku uskutočniť nezávislé, dôkladné a transparentné vyšetrovanie zrážok pri budove Maspero, ktoré začali pokojnou demonštráciou za práva koptských kresťanov 9. októbra 2011 v Káhire, pričom toto vyšetrovanie by mal vykonať nezávislý a nestranný občiansky súdny orgán s cieľom vyvodiť dôsledky voči všetkým zodpovedným osobám, a opätovne vyjadruje sústrasť obetiam a ich príbuzným; naliehavo vyzýva egyptské orgány, aby zaručili nezávislosť a nestrannosť jednotlivých vyšetrovaní tak, že umožnia riadny dohľad;
 5. opätovne zdôrazňuje svoju solidaritu s egyptským ľudom v tomto rozhodujúcom období prechodu k demokracii v krajine a naďalej podporuje jeho legitímne úsilie o demokraciu; vyzýva egyptské orgány, aby zabezpečili plné dodržiavanie základných práv vrátane slobody myslenia, slobody svedomia a slobody náboženstva, slobody prejavu a prístupu k internetu, slobody pokojného zhromažďovania a slobody združovania;
 6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov a vláde a parlamentu Egyptskej arabskej republiky.
-

Štvrtok 17. novembra 2011

Potreba záchranných služieb prístupných na čísle 112

P7_TA(2011)0519

Vyhlásenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o potrebe záchranných služieb prístupných na čísle 112

(2013/C 153 E/23)

Európsky parlament,

- so zreteľom na jednotné európske núdzové číslo 112 v Európskej únii, ktoré sa zaviedlo rozhodnutím Rady 91/396/EHS z 29. júla 1991 a bolo podporené smernicou 98/10/ES o uplatňovaní otvoreného prístupu k sieti (ONP) pre hlasové telefonovanie a o univerzálnej službe pre telekomunikácie v konkurenčnom prostredí,
- so zreteľom na smernicu 2009/136/ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2002/22/ES o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb,
- so zreteľom na článok 123 rokovacieho poriadku,
- A. keďže väčšina záchranných služieb v EÚ je prístupná len hlasovým volaním, čo zbavuje milióny občanov, napríklad nepočujúcich, nedoslýchavých, rečovo postihnutých užívateľov, možnosti využitia služieb zachraňujúcich život, a to v situáciách, kde je v súvislosti s volaním potrebná diskretnosť,
- B. keďže Európska únia ratifikovala Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím a prijala stratégiu pre oblasť zdravotného postihnutia na roky 2010 – 2020, ako aj digitálnu agendu, ktorá podporuje zásadu univerzálneho dizajnu,
 1. vyzýva Komisiu, aby predložila legislatívne a štandardizačné návrhy, vďaka ktorým bude číslo služby 112 plne prístupné pre všetkých občanov, pričom sa uprednostnia služby znakovkej reči prostredníctvom videotechnológií a služby založené na texte, aby sa zabezpečilo začlenenie nepočujúcich, nedoslýchavých a rečovo postihnutých užívateľov;
 2. vyzýva Komisiu, aby podporovala vývoj plne prístupných a spoľahlivých služieb novej generácie na čísle 112, ktoré budú nezávislé od prístrojov a sietí, využitím koncepcie „absolútnej konverzácie“;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto vyhlásenie spolu s menami jeho signatárov ⁽¹⁾ Rade, Komisii a vládam členských štátov.

⁽¹⁾ Zoznam podpísaných poslancov je uvedený v prílohe 1 k zápisnici zo 17. novembra 2011 (P7_PV(2011)11-17(ANN1)).

Utorok 15. novembra 2011

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

Koordinácia ochranných opatrení vyžadovaných od obchodných spoločností (článok 54 ZFEÚ) *I**

P7_TA(2011)0477

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 54 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností, udržiavanie a zmenu ich základného imania, s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení (prepracované znenie) (COM(2011)0029 – C7-0037/2011 – 2011/0011(COD))

(2013/C 153 E/24)

(Riadny legislatívny postup – prepracovanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2011)0029),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 50 ods. 2 písm. g) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0037/2011),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 50 ods. 1 a ods. 2 písm. g) Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 15. marca 2011 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ⁽²⁾,
- so zreteľom na články 87 a 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre právne veci (A7-0348/2011),
- A. keďže podľa stanoviska konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení skorších aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných aktov bez zmeny ich podstaty,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 132, 3.5.2011, s. 113.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

Utorok 15. novembra 2011

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní, pričom berie do úvahy odporúčania konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2011)0011

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. novembra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 54 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností a udržiavanie a zmenu ich základného imania, s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení (prepracované znenie)

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, smernici 2012/30/EÚ.)

Aténsky dohovor o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori – s výnimkou článkov 10 a 11 ***

P7_TA(2011)0478

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o pristúpení Európskej únie k protokolu z roku 2002 k Aténskeho dohovoru o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori z roku 1974, s výnimkou jeho článkov 10 a 11 (08663/2011 – C7-0142/2011 – 2003/0132A(NLE))

(2013/C 153 E/25)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (08663/2011),
- so zreteľom na protokol z roku 2002 k Aténskeho dohovoru o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori z roku 1974 (08663/2011),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 100 ods. 2, článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) a článkom 218 ods. 8 prvým pododsekom Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0142/2011),
- so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre dopravu a cestovný ruch a stanovisko Výboru pre právne veci (A7-0356/2011),

Utorok 15. novembra 2011

1. udeľuje súhlas s pristúpením k protokolu;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a Medzinárodnej námornej organizácii.
-

Aténsky dohovor o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori – pokiaľ ide o články 10 a 11 ***

P7_TA(2011)0479

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o pristúpení Európskej únie k protokolu z roku 2002 k Aténskemu dohovoru o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori z roku 1974, pokiaľ ide o jeho články 10 a 11 (08663/2011 – C7-0143/2011 – 2003/0132B(NLE))

(2013/C 153 E/26)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (08663/2011),
- so zreteľom na protokol z roku 2002 k Aténskemu dohovoru o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori z roku 1974 (08663/2011),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 81 ods. 1, článkom 81 ods. 2 písm. a) a c) v spojení s článkom 218 ods. 6 písm. a) druhým pododsekom a článkom 218 ods. 8 prvým pododsekom Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0143/2011),
- so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre právne veci (A7-0341/2011),

1. udeľuje súhlas s pristúpením k protokolu;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a Medzinárodnej námornej organizácii.
-

Utorok 15. novembra 2011

Euro-stredomorská dohoda o leteckej doprave medzi EÚ a Jordánskom ***

P7_TA(2011)0480

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o uzavretí Euro-stredomorskej dohody o leteckej doprave medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej (09189/2011 – C7-0122/2011 – 2010/0180(NLE))

(2013/C 153 E/27)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady (09189/2011),
 - so zreteľom na Euro-stredomorskú dohodu o leteckej doprave medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej (14366/2010),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 100 ods. 2 a článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) bodom v) a ods. 8 prvým pododsekom Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0122/2011),
 - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0347/2011),
1. udeľuje súhlas s uzavretím dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a Jordánskeho hášimovského kráľovstva.

Dohoda o spoločnom leteckom priestore medzi EÚ a Gruzínskom ***

P7_TA(2011)0481

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o uzavretí Dohody o spoločnom leteckom priestore medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Gruzínskom (09185/2011 – C7-0124/2011 – 2010/0186(NLE))

(2013/C 153 E/28)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady (09185/2011),

Utorok 15. novembra 2011

- so zreteľom na návrh Dohody o spoločnom leteckom priestore medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Gruzínskom (14370/2010),
 - so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 100 ods. 2, článkom 218 ods. 6 druhým pododsekom písm. a) bodom v) a článkom 218 ods. 8 prvým pododsekom Zmluvy o fungovaní Európskej únie (C7-0124/2011),
 - so zreteľom na článok 81 a článok 90 ods. 7 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0344/2011),
1. udeľuje súhlas s uzavretím dohody;
 2. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov a Gruzínskej republiky.

Dočasné pozastavenie autonómnych cieľ podľa Spoločného colného sadzobníka na dovoz určitých priemyselných výrobkov na Kanárske ostrovy *

P7_TA(2011)0482

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa dočasne pozastavujú autonómne clá podľa Spoločného colného sadzobníka na dovoz určitých priemyselných výrobkov na Kanárske ostrovy (KOM(2011)0259 – C7-0146/2011 – 2011/0111(CNS))

(2013/C 153 E/29)

(Mimoriadny legislatívny postup – konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2011)0259),
 - so zreteľom na článok 349 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0146/2011),
 - so zreteľom na články 55 a 46 ods. 1 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0357/2011),
1. schvaľuje návrh Komisie;
 2. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 3. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť ním schválený text;
 4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.
-

Utorok 15. novembra 2011

Rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (nepriame akcie) *

P7_TA(2011)0483

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o osobitnom programe, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom nepriamych akcií a ktorým sa implementuje rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (KOM(2011)0073 – C7-0075/2011 – 2011/0043(NLE))

(2013/C 153 E/30)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2011)0073),
- so zreteľom na článok 7 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0075/2011),
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0358/2011),
- 1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
- 2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkom 106a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu;
- 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
- 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
- 5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 3 a (nové)**

(3a) Zostavenie a implementácia rámcového programu (2012 – 2013) by mali byť založené na princípoch jednoduchosti, stability, transparentnosti, právnej istoty, jednotnosti, excelentnosti a dôvery na základe odporúčaní uvedených v uznesení Európskeho parlamentu z 11. novembra 2010 o zjednodušení realizácie rámcových programov pre výskum ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0401.

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 8**

(8) S cieľom dohliadať na účinnosť pridelenej finančnej podpory a efektívne využívanie týchto prostriedkov by sa mali prijať vhodné opatrenia, úmerne k finančným záujmom Únie, aby sa zabránilo nezrovnalostiam a podvodom. Mali by sa tiež prijať potrebné opatrenia na vymáhanie stratených, neoprávnene vyplatených alebo nesprávne použitých finančných prostriedkov v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002, nariadením (ES, Euratom) č. 2342/2002, nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev, nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi, a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF).

(8) S cieľom dohliadať na účinnosť pridelenej finančnej podpory a efektívne využívanie týchto prostriedkov by sa mali prijať vhodné opatrenia, úmerne k finančným záujmom Únie, aby sa zabránilo nezrovnalostiam a podvodom. **Osobitnú pozornosť treba venovať vypracovaniu zmluvných mechanizmov, ktoré znižujú riziko neúspechu ako aj rozloženie rizika a nákladov v čase.** Mali by sa tiež prijať potrebné opatrenia na vymáhanie stratených, neoprávnene vyplatených alebo nesprávne použitých finančných prostriedkov v súlade s nariadením (ES, Euratom) č. 1605/2002, nariadením (ES, Euratom) č. 2342/2002, nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev, nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi, a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh rozhodnutia****Článok 2 – odsek 1 – písmeno 2**

a) výskum energie jadrovej syntézy (**vrátane** ITER);

a) výskum energie jadrovej syntézy (**najmä prostredníctvom projektu** ITER);

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh rozhodnutia****Článok 6 – odsek 2**

2. V pracovnom programe sa zohľadnia príslušné výskumné činnosti vykonávané členskými štátmi, pridruženými štátmi a európskymi i medzinárodnými organizáciami. V prípade potreby sa tento program aktualizuje.

2. V pracovnom programe sa zohľadnia príslušné výskumné činnosti vykonávané členskými štátmi, pridruženými štátmi, európskymi i medzinárodnými organizáciami **a priemyslom.** V prípade potreby sa tento program aktualizuje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh rozhodnutia****Článok 6 – odsek 3**

3. V pracovnom programe sa špecifikujú kritériá, podľa ktorých sa hodnotia návrhy na nepriame akcie podľa systémov financovania a vyberajú projekty. Týmto kritériami sú excelentnosť, vplyv a vykonávanie. V rámci pracovného programu sa môžu spresniť alebo doň doplniť dodatočné požiadavky, opravné koeficienty a hraničné hodnoty.

3. V pracovnom programe sa špecifikujú kritériá, podľa ktorých sa hodnotia návrhy na nepriame akcie podľa systémov financovania a vyberajú projekty. Týmto kritériami sú excelentnosť, vplyv a vykonávanie. V rámci pracovného programu sa môžu spresniť alebo doň doplniť dodatočné požiadavky, opravné koeficienty a hraničné hodnoty, **ktoré sú jasne odôvodnené.**

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh rozhodnutia****Článok 7 – odsek 2 a (nový)**

2a. Zloženie výboru uvedeného v odseku 2 bude v každom prípade také, aby sa zabezpečila primeraná rovnováha v zastúpení mužov a žien, ako aj členských štátov, ktoré uskutočňujú výskum a odbornú prípravu v oblasti jadrovej energetiky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh rozhodnutia****Príloha – časť I – oddiel I.A – bod 1 – odsek 3**

Výskumné a vývojové činnosti na podporu výstavby projektu ITER sa budú vykonávať v rámci združení zaoberajúcich sa jadrovou syntézou a európskych priemyselných odvetví. Bude k nim patriť vývoj **a** testovanie komponentov a systémov.

Výskumné a vývojové činnosti na podporu výstavby projektu ITER sa budú vykonávať v rámci združení zaoberajúcich sa jadrovou syntézou a európskych priemyselných odvetví. Bude k nim patriť vývoj, testovanie, **schvaľovanie a overovanie spoľahlivosti** komponentov a **spoľahlivých** systémov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh rozhodnutia****Príloha – časť I – oddiel I.A – bod 2 – zarážka 2 a (nová)**

— *plánovanie nového satelitného experimentu v rámci 8. rámcového programu, ktorý môže doplniť experimenty projektu ITER, s cieľom zabezpečiť potrebné zariadenia a zároveň obmedziť riziká a prevádzkové náklady, a môže takisto zahrnúť výskum hlavných aspektov technológií projektu DEMO;*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**Návrh rozhodnutia****Príloha – časť I – oddiel I.A – bod 4 – zarážka 3**

— štúdie sociologických aspektov a ekonomických hľadísk výroby energie pomocou jadrovej syntézy a akcie zamerané na podporu informovanosti verejnosti a pochopenia jadrovej syntézy.

— štúdie sociologických aspektov a ekonomických hľadísk výroby energie pomocou jadrovej syntézy a akcie zamerané na podporu informovanosti verejnosti a pochopenia jadrovej syntézy. **Osobitná pozornosť sa bude venovať tomu, aby sa verejnosti sprostredkúvali správne informácie, a na komunikáciu a rozšírenie dosahu efektívnosti programu sa využijú osobitné opatrenia.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Návrh rozhodnutia****Príloha – časť I – oddiel I.A – bod 6**

Realizácia projektu ITER v Európe v medzinárodnom rámci Organizácie ITER prispeje k novým výskumným infraštruktúram s výrazným európskym rozmerom.

Realizácia projektu ITER v Európe v medzinárodnom rámci Organizácie ITER prispeje k novým výskumným infraštruktúram s výrazným európskym rozmerom **a v súvislosti s doplnkovým európskym programom bude znamenať vytvorenie novej výskumnej infraštruktúry na podporu experimentu projektu ITER.**

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**Návrh rozhodnutia****Príloha – časť I – oddiel I.B – úvod**

Celkovým cieľom je najmä zvýšenie bezpečnosti, efektívneho využívania zdrojov a hospodárnosti jadrového štiepenia a využitia žiarenia v priemysle a medicíne. Nepriame akcie v oblasti jadrového štiepenia a ochrany pred žiarením sa uskutočnia v piatich hlavných oblastiach činnosti podrobne opísaných nižšie. Existujú dôležité väzby s výskumom v siedmom rámcovom programe Únie prijatom rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES, najmä v oblasti energetiky, európskych noriem, vzdelávania a odbornej prípravy, ochrany životného prostredia, zdravia, vedy o vlastnostiach a možnostiach použitia materiálov, riadenia, spoločných infraštruktúr, ochrany a povedomia o bezpečnosti. Hlavným prvkom činností v mnohých oblastiach bude medzinárodná spolupráca, predovšetkým pri rozvinutých jadrových systémoch, ktoré sa skúmajú na Medzinárodnom fóre IV. Generácie.

Celkovým cieľom je najmä zvýšenie bezpečnosti, efektívneho využívania zdrojov a hospodárnosti jadrového štiepenia a využitia žiarenia v priemysle a medicíne. Nepriame akcie v oblasti jadrového štiepenia a ochrany pred žiarením sa uskutočnia v piatich hlavných oblastiach činnosti podrobne opísaných nižšie. Existujú dôležité väzby s výskumom v siedmom rámcovom programe Únie prijatom rozhodnutím Európskeho parlamentu a Rady č. 1982/2006/ES, najmä v oblasti energetiky, európskych noriem, vzdelávania a odbornej prípravy, ochrany životného prostredia, zdravia, vedy o vlastnostiach a možnostiach použitia materiálov, riadenia, spoločných infraštruktúr, ochrany a povedomia o bezpečnosti, **ako aj s návrhmi strategického plánu pre energetické technológie v oblasti jadrového štiepenia, ktoré schválila Rada v marci 2008.** Hlavným prvkom činností v mnohých oblastiach bude medzinárodná spolupráca, predovšetkým pri rozvinutých jadrových systémoch, ktoré sa skúmajú na Medzinárodnom fóre IV. generácie. **Obvyklá konštrukčná životnosť jadrových elektrární súčasnej generácie v Európe je 40 rokov a predpokladá sa jej prípadné predĺžovanie. Cieľom je, aby životnosť elektrární generácie III a generácie IV, bezpečnej z hľadiska budúcnosti, dosahovala 60 rokov alebo viac a aby sa zároveň minimalizovali prevádzkové náklady a náklady na údržbu v dôsledku zastarávania.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Návrh rozhodnutia****Príloha – časť I – oddiel I.B – úvod – odsek 1 a (nový)**

Je zjavne potrebné zintenzívniť spoluprácu s Medzinárodnou agentúrou pre atómovú energiu v oblasti bezpečnostných noriem uplatniteľných na všetky jadrové zariadenia a činnosti. Tieto normy by mali v širokej miere uplatňovať konštruktéri, výrobcovia a prevádzkovatelia vo výrobe energie, v medicíne, priemysle, výskume a vzdelávaní.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Návrh rozhodnutia****Príloha – časť I – oddiel I.B – bod 1 – názov**

1. Geologické ukladanie

1. Všetky typy skladovania vrátane geologického ukladania

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Návrh rozhodnutia****Príloha – časť I – oddiel I.B – bod 1 – odsek 1**

Cieľmi sú založené správnej vedeckej a technickej základne na demonštrovanie technológií a bezpečnosti ukladania vyhorého paliva a rádioaktívnych odpadov s dlhým polčasom rozpadu v geologických formáciách a podpora vytvárania spoločného európskeho názoru na hlavné otázky týkajúce sa nakladania s odpadom a jeho ukladania, a to prostredníctvom výskumu zameraného na uplatnenie v praxi.

Cieľmi sú založené správnej vedeckej a technickej základne na demonštrovanie technológií a bezpečnosti ukladania vyhorého paliva a rádioaktívnych odpadov s dlhým polčasom rozpadu –**vrátane odpadu s dlhým polčasom rozpadu z vyradovania civilných jadrových a rádioizotopových zariadení v oblasti medicíny, priemyslu, poľnohospodárstva, výskumu a vzdelávacích činností z prevádzky** – v geologických formáciách a podpora vytvárania spoločného európskeho názoru na hlavné otázky týkajúce sa nakladania s odpadom a jeho ukladania, a to prostredníctvom výskumu zameraného na uplatnenie v praxi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh rozhodnutia****Príloha – časť I – oddiel I.B – bod 1 – odsek 2**

Geologické ukladanie: Technické štúdie a demonštrácia projektov konečných ložísk, charakterizácia základných hornín ložiska na danom mieste (tak v generických, ako aj vo výskumných laboratóriách zameraných na danú lokalitu), pochopenie prostredia ložiska, štúdie o relevantných procesoch v blízkom teréne (forma odpadu a umelo vytvorené bariéry) a vo vzdialenom teréne (skalné podložie a cesty k biosfére), vývoj dôkladných metodík na hodnotenie výkonnosti a bezpečnosti a skúmanie otázok riadenia a spoločenských otázok súvisiacich s postojom verejnosti.

Geologické ukladanie: Technické štúdie a demonštrácia projektov konečných ložísk, charakterizácia základných hornín ložiska na danom mieste (tak v generických, ako aj vo výskumných laboratóriách zameraných na danú lokalitu), pochopenie prostredia ložiska, štúdie o relevantných procesoch v blízkom teréne (forma odpadu a umelo vytvorené bariéry) a vo vzdialenom teréne (skalné podložie a cesty k biosfére), vývoj dôkladných metodík na hodnotenie výkonnosti a bezpečnosti a skúmanie otázok riadenia a spoločenských otázok súvisiacich s postojom verejnosti. **S cieľom účinnejšie zabrániť šíreniu rádioaktívnych látok v prípade nepredvídaných udalostí treba zaviesť spoľahlivé systémy, ktoré zabezpečia službu pri obmedzenom režime prevádzky.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**Návrh rozhodnutia****Príloha – časť I – oddiel I.B – bod 2 – odsek 2**

Bezpečnosť jadrových zariadení: Prevádzková bezpečnosť súčasných a budúcich jadrových zariadení, najmä hodnotenie a riadenie životnosti elektrární, kultúra bezpečnosti (minimalizácia rizika ľudskej a organizačnej chyby), zdokonalené metódy hodnotenia bezpečnosti, numerické simulačné nástroje, prístrojové vybavenie a kontrola, prevencia a zmiernenie ťažkých havárií, s pridruženými činnosťami na optimalizáciu riadenia vedomostí a zachovanie kompetencií.

Bezpečnosť jadrových zariadení: Prevádzková bezpečnosť súčasných a budúcich jadrových zariadení, **zvlášť s prihliadnutím na závery skúmania havárie vo Fukušime**, najmä hodnotenie a riadenie životnosti elektrární, kultúra bezpečnosti (minimalizácia rizika ľudskej a organizačnej chyby), zdokonalené metódy hodnotenia bezpečnosti, numerické simulačné nástroje, prístrojové vybavenie a kontrola, prevencia a zmiernenie ťažkých havárií, s pridruženými činnosťami na optimalizáciu riadenia vedomostí a zachovanie kompetencií. **Ďalšie činnosti, ktoré treba vykonať v dôsledku havárie vo Fukušime, by mali zahŕňať: zlepšenie seizmickej odolnosti, nové vymedzenie havárií, s ktorými projekt nepočíta, analýzu bežných druhov porúch, lepšie riadenie krízových situácií, zabránenie hromadeniu vodíka z reakcií horúceho kovu s parou, zlučovanie vodíka, konštrukciu filtračných/čistiacich systémov, ktoré sú schopné odolávať pretlaku plynu.**

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**Návrh rozhodnutia****Príloha – časť I – oddiel I.B – bod 2 – odsek 3**

Rozvinuté jadrové systémy: Zvýšenie efektívnosti súčasných systémov a palív a štúdium rozvinutých reaktorových systémov s cieľom posúdiť ich potenciál, odolnosť proti šíreniu jadrových materiálov a dosah na dlhodobú udržateľnosť vrátane činností v oblasti základného a kľúčového prierezového výskumu (najmä vedy o vlastnostiach a možnostiach použitia materiálov) a skúmanie palivového cyklu a inovatívnych palív a aspektov nakladania s odpadom vrátane delenia a transmutácie účinnejšieho využívania štiepných materiálov v existujúcich reaktoroch.

Rozvinuté jadrové systémy: Zvýšenie efektívnosti súčasných systémov a palív a štúdium rozvinutých reaktorových systémov s cieľom posúdiť ich potenciál, odolnosť proti šíreniu jadrových materiálov a dosah na dlhodobú udržateľnosť vrátane činností v oblasti základného a kľúčového prierezového výskumu (najmä vedy o vlastnostiach a možnostiach použitia materiálov) a skúmanie palivového cyklu a inovatívnych palív a aspektov nakladania s odpadom vrátane delenia a transmutácie účinnejšieho využívania štiepných materiálov v existujúcich reaktoroch. ***Uvedené činnosti by mali byť zamerané na podporu Európskej priemyselnej iniciatívy v oblasti udržateľnej jadrovej energie (ESNII), spustenej na konferencii belgického predsedníctva o Európskom strategickom pláne pre energetické technológie v novembri 2010, vrátane návrhu kľúčových demonštračných jednotiek výskumu ASTRID, ALLEGRO, ALFRED a MYRRHA.***

Predaj nakrátko a určité aspekty swapov na úverové zlyhanie *I**

P7_TA(2011)0486

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o predaji nakrátko a určitých aspektoch swapov na úverové zlyhanie (COM(2010)0482 – C7-0264/2010 – 2010/0251(COD))

(2013/C 153 E/31)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2010)0482),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0264/2010),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky ⁽¹⁾,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,
- so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 10. novembra 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 91, 23.3.2011, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 84, 17.3.2011, s. 34.

Utorok 15. novembra 2011

— so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanovisko Výboru pre právne veci (A7-0055/2011),

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní ⁽¹⁾;
2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Táto pozícia nahrádza pozmeňujúce a doplňujúce návrhy prijaté 5. júla 2011 (Prijaté texty, P7_TA(2011)0312).

P7_TC1-COD(2010)0251

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. novembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2012 o predaji nakrátko a určitých aspektoch swapov na úverové zlyhanie

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 236/2012.)

Európska štatistika trvalých plodín ***I

P7_TA(2011)0487

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o európskej štatistike trvalých plodín (COM(2010)0249 – C7-0129/2010 – 2010/0133(COD))

(2013/C 153 E/32)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (COM(2010)0249),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 338 ods.1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0129/2010),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 3. októbra 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka (A7-0188/2011),

Utorok 15. novembra 2011

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2010)0133

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. novembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011 o európskej štatistike trvalých plodín a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 357/79 a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/109/ES

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1337/2011.)

Rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (priame akcie) *

P7_TA(2011)0488

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o osobitnom programe, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom priamych akcií Spoločného výskumného centra v rámci vykonávania rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (KOM(2011)0074 – C7-0078/2011 – 2011/0044(NLE))

(2013/C 153 E/33)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2011)0074),
- so zreteľom na článok 7 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0078/2011),
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0340/2011),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkom 106a Zmluvy o Euratome;
3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;

Utorok 15. novembra 2011

4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 5**

(5) Pri vykonávaní tohto osobitného programu by sa mal klásť dôraz na podporu mobility a vzdelávania výskumných pracovníkov, ako aj podporu inovácií v Európskej únii. JRC by malo najmä poskytovať príslušné vzdelávacie činnosti v oblasti jadrovej bezpečnosti a bezpečnostnej ochrany.

(5) Pri vykonávaní tohto osobitného programu by sa mal klásť dôraz na podporu mobility a vzdelávania výskumných pracovníkov, ako aj podporu inovácií v Európskej únii. JRC by malo najmä poskytovať príslušné vzdelávacie činnosti v oblasti jadrovej bezpečnosti a bezpečnostnej ochrany. **JRC by malo ďalej pomáhať pri dohľade nad kvalitou a efektívnosťou odbornej prípravy a pri koordinácii existujúcich vzdelávacích programov v oblasti jadrovej energetiky v Únii a v kandidátskych a susediacich krajinách.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 5 a (nové)**

(5a) Je potrebná zvýšená pozornosť a rozpočtové výdavky na iniciatívy doplňujúce hlavný jadrový výskum, najmä pokiaľ ide o investície do ľudského kapitálu a opatrenia zamerané na riešenie rizika nedostatku odborných pracovníkov v nasledujúcich rokoch (napr. granty vedcom v jadrovej oblasti) a následnej straty vedúcej pozície Únie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 6 a (nové)**

(6a) Implementácia rámcového programu (2012 – 2013) by mala byť založená na princípoch jednoduchosti, stability, transparentnosti, právnej istoty, konzistentnosti, excelentnosti a dôvery na základe odporúčaní uvedených v uznesení Európskeho parlamentu z 11. novembra 2010 o zjednodušení realizácie rámcových programov pre výskum ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0401.

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 10 a (nové)**

(10a) Riadenie financovania výskumu Únie by malo byť založené na väčšej dôvere a malo by byť tolerantnejšie voči riziku vo všetkých štádiách projektov a zároveň by malo zabezpečovať zodpovednosť spolu s pružnými pravidlami Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 11**

(11) Mali by sa prijať primerané opatrenia – zodpovedajúce finančným záujmom Európskej únie – na monitorovanie účinnosti poskytovanej finančnej pomoci, ako aj účinnosti využívania týchto finančných prostriedkov, s cieľom zabrániť nezrovnalostiam a podvodom. Mali by sa podniknúť potrebné kroky na spätné získanie peňažných prostriedkov, ktoré boli stratené, chybné vyplatené alebo boli nesprávne použité, v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2342/2002, nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev, nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi, a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF).

(11) Mali by sa prijať primerané opatrenia – zodpovedajúce finančným záujmom Európskej únie – na monitorovanie účinnosti poskytovanej finančnej pomoci, ako aj účinnosti využívania týchto finančných prostriedkov, s cieľom zabrániť nezrovnalostiam a podvodom. **Osobitnú pozornosť treba venovať vypracovaniu zmluvných mechanizmov, ktoré znižujú riziko neúspechu ako aj rozloženie rizika a nákladov v čase.** Mali by sa podniknúť potrebné kroky na spätné získanie peňažných prostriedkov, ktoré boli stratené, chybné vyplatené alebo boli nesprávne použité, v súlade s nariadením Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2342/2002, nariadením Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev, nariadením Rady (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste vykonávaných Komisiou s cieľom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi, a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh rozhodnutia****Článok 2 – odsek 1 – písmeno c a (nové)**

ca) vyradenie z prevádzky

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh rozhodnutia****Článok 6 – odsek 1**

1. Komisia vypracuje viacročný pracovný program vykonávania osobitného programu, v ktorom podrobnejšie opíše ciele a vedecké a technické priority uvedené v prílohe, a harmonogram vykonávania.

1. Komisia vypracuje viacročný pracovný program vykonávania osobitného programu, v ktorom podrobnejšie opíše ciele a vedecké a technické priority uvedené v prílohe **spolu s potrebnými finančnými prostriedkami** a harmonogramom vykonávania.

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Návrh rozhodnutia
Príloha – oddiel 3 – bod 3.1 – bod 3.1.1

Nakladanie s vyhoreným palivom a vysokoaktívnym jadrovým odpadom zahŕňa ich spracovanie, úpravu, prepravu, dočasné skladovanie a geologické ukladanie. Základným cieľom je zabrániť uvoľneniu rádionuklidov do biosféry vo všetkých fázach veľmi dlhého času ich rozpadu. *Návrhy, posúdenia a fungovanie zostrojených a prirodzených bariérových systémov v relevantných časových horizontoch sú kľúčovým aspektom dosiahnutia vytýčených cieľov a okrem iného závisia od správania paliva a/alebo odpadu v geologickom prostredí. Takéto štúdie spadajú pod predmetný osobitný program.*

Nakladanie s vyhoreným palivom a vysokoaktívnym jadrovým odpadom zahŕňa ich spracovanie, úpravu, prepravu, dočasné skladovanie a geologické ukladanie. Základným cieľom je zabrániť uvoľneniu rádionuklidov do biosféry vo všetkých fázach veľmi dlhého času ich rozpadu. *Návrh, posúdenie, **monitorovanie** a fungovanie zostrojených a prirodzených bariérových systémov v relevantných časových horizontoch predstavujú kľúčový aspekt dosiahnutia vytýčených cieľov a okrem iného závisia od správania paliva a/alebo odpadu v geologickom prostredí. Takéto štúdie spadajú pod tento osobitný program.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Návrh rozhodnutia
Príloha – oddiel 3 – bod 3.1 – bod 3.1.3

3.1.3. Základný výskum aktinoidov

Na to, aby sme si zachovali schopnosti a udržali vedúce postavenie v oblasti civilnej jadrovej technológie, je potrebné podporovať interdisciplinárny základný výskum jadrových materiálov ako zdroja, z ktorého môžeme získať nové technologické inovácie. Na to potrebujeme poznať reakciu tzv. prvkov s elektrónmi v orbitále 5f (teda aktinoidov) a zlúčenín na (väčšinou extrémne) termodynamické parametre. Naše súčasné poznatky o týchto mechanizmoch sú obmedzené z dôvodu malej experimentálnej údajovej základne a vnútornej komplexnosti vytvárania modelov. Základný výskum zameraný na tieto otázky je mimoriadne dôležitý pre pochopenie správania týchto prvkov a na to, aby sme si udržali vedúce postavenie v oblasti fyziky kondenzovaných látok. Vývoj vo vytváraní modelov a simuláciách sa využije pri podpore výsledkov experimentálnych programov.

Základný výskumný program JRC zameraný na aktinoidy zostane jednou z popredných iniciatív v odvetviach fyziky a chémie skúmajúcich aktinoidy. Hlavným cieľom pritom je poskytnúť vedcom z univerzít a výskumných stredísk experimentálne priestory a zariadenie na svetovej úrovni, ktoré im umožnia skúmať vlastnosti aktinoidových materiálov, a tak si doplniť vzdelanie a prispieť k pokrokom v jadrových vedách.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Návrh rozhodnutia
Príloha – oddiel 3 – bod 3.1 – bod 3.1.6 – odsek 1

V hlave II, článku 3 zmluvy sa ustanovujú základné normy bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov a širokej verejnosti pred nebezpečenstvami vyplývajúcimi z ionizujúceho žiarenia.

V hlave II, článku 3 zmluvy sa ustanovujú základné normy bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov a širokej verejnosti pred nebezpečenstvami vyplývajúcimi z ionizujúceho žiarenia.

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

V článkoch 31 až 38 zmluvy sa ustanovujú pravidlá úlohy, ktorú zohrávajú členské štáty a Komisia vzhľadom na ochranu zdravia ľudí, kontrolu hladín rádioaktivity v životnom prostredí, uvoľnenia do životného prostredia **a vzhľadom na nakladanie s jadrovým odpadom**. Pri vykonávaní tejto úlohy poskytuje Komisii pomoc podľa článku 39 zmluvy JRC.

V článkoch 31 až 38 zmluvy sa ustanovujú pravidlá, ktoré sa týkajú úlohy členských štátov a Komisie pri ochrane zdravia ľudí a kontrole úrovne rádioaktivity v životnom prostredí **a uvoľňovania do životného prostredia. JRC bude v spolupráci so svojimi medzinárodnými partnermi pokračovať vo vývoji sietí na meranie rádioaktivity v životnom prostredí a zároveň okamžite sprístupňovať všetky výsledky verejnosti**. Podľa článku 39 zmluvy JRC poskytuje Komisii pomoc pri vykonávaní tejto úlohy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh rozhodnutia

Príloha – oddiel 3 – bod 3.1 – bod 3.1.6 – odsek 2

Vzhľadom na nové hraničné hodnoty rádionuklidov v pitnej vode a potravinových zložkách bude JRC rozvíjať techniky analýzy a vypracúvať zodpovedajúce referenčné *podklady*. Medzi laboratóriami sa budú organizovať porovnávania s monitorovacími laboratóriami členských štátov s cieľom posúdiť porovnateľnosť oznámených monitorovacích údajov podľa článkov 35 a 36 zmluvy a podporovať zosúladienie systémov na meranie rádioaktivity s *materiálmi referenčných testov*.

Vzhľadom na nové hraničné hodnoty rádionuklidov v pitnej vode a potravinových zložkách bude JRC rozvíjať techniky analýzy a vypracúvať zodpovedajúce referenčné *materiály*. Medzi laboratóriami sa budú organizovať porovnávania s monitorovacími laboratóriami členských štátov s cieľom posúdiť porovnateľnosť oznámených monitorovacích údajov podľa článkov 35 a 36 zmluvy a podporovať zosúladienie systémov na meranie rádioaktivity *pomocou referenčných testovacích materiálov*. **Pri tejto činnosti sa zohľadní smernica Rady, ktorá sa má prijať v súlade s článkom 31 Zmluvy o Euratome a ktorou sa ustanovia požiadavky na ochranu zdravia obyvateľstva pred rádioaktívnymi látkami nachádzajúcimi sa vo vode určenej na ľudskú spotrebu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh rozhodnutia

Príloha – oddiel 3 – bod 3.2 – bod 3.2.1

Jadrová bezpečnosť a spoľahlivosť prevádzky zariadení sa priebežne optimalizujú, aby sa mohli zodpovedajúcim spôsobom riešiť nové otázky súvisiace s liberalizáciou trhu, predĺženou prevádzkou jadrových elektrární a tzv. renesanciou jadrového priemyslu. Na zachovanie a zlepšenie bezpečnostnej úrovne jadrových elektrární západného aj ruského typu sa musia rozšíriť a overiť moderné a zlepšené metodológie posudzovania bezpečnosti a zodpovedajúce analytické nástroje. V JRC sa realizujú špecializované experimentálne *vyšetrenia* s cieľom zlepšiť chápanie základných fyzikálnych javov a procesov, a tak umožniť overenie a potvrdenie deterministických a pravdepodobnostných posúdení bezpečnosti, na základe moderných modelov procesov v jadrových elektrárnach (reaktivity a termálno-hydraulické procesy), prvkov pri zohľadnení prevádzkovej záťaže/starnutia a ľudských a organizačných faktorov. JRC takisto bude naďalej zohrávať ústrednú úlohu pri zriaďovaní a prevádzke Európskeho klíringového centra pre informácie o skúsenostiach z prevádzky (European Clearinghouse for Operational Experience Feedback) v prospech všetkých členských štátov. Toto centrum bude zostavovať tematické správy o konkrétnych otázkach súvisiacich s jadrovými elektrárnami

Jadrová bezpečnosť a spoľahlivosť prevádzky zariadení sa priebežne optimalizujú, aby sa mohli zodpovedajúcim spôsobom riešiť nové otázky súvisiace s liberalizáciou trhu, predĺženou prevádzkou jadrových elektrární a tzv. renesanciou jadrového priemyslu. Na zachovanie a zlepšenie bezpečnostnej úrovne jadrových elektrární západného aj ruského typu sa musia rozšíriť a overiť moderné a zlepšené metodológie posudzovania bezpečnosti a zodpovedajúce analytické nástroje. V JRC sa realizujú špecializované experimentálne *výskumy* s cieľom zlepšiť chápanie základných fyzikálnych javov a procesov, a tak umožniť overenie a potvrdenie deterministických a pravdepodobnostných posúdení bezpečnosti na základe moderných modelov procesov v jadrových elektrárnach (reaktivity a termálno-hydraulické procesy), prvkov pri zohľadnení prevádzkovej záťaže/starnutia a ľudských a organizačných faktorov. JRC takisto bude naďalej zohrávať ústrednú úlohu pri zriaďovaní a prevádzke Európskeho klíringového centra pre informácie o skúsenostiach z prevádzky (European Clearinghouse for Operational Experience Feedback) v prospech všetkých členských štátov. Toto centrum bude zostavovať tematické správy o konkrétnych otázkach súvisiacich s jadrovými elektrárnami

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

a uľahčovať efektívne šírenie a využívanie spätnej väzby a skúseností z prevádzky s cieľom zlepšiť bezpečnosť jadrových elektrární v prospech všetkých európskych regulačných orgánov.

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

a uľahčovať efektívne šírenie a využívanie spätnej väzby a skúseností z prevádzky s cieľom zlepšiť bezpečnosť jadrových elektrární v prospech všetkých európskych regulačných orgánov. **Vzhľadom na rastúci význam vyradovania jadrových reaktorov z prevádzky a rozširovania príslušného trhu a aspektov inžinierstva zlepši JRC svoje odborné znalosti aj v tejto oblasti. Do svojich programov zahrnie kľúčové aspekty výskumu a odbornej prípravy expertov v oblasti odstavovania reaktorov (metodika, odborná príprava a vedecký základ).**

Účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na nepriamych akciách rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu *

P7_TA(2011)0489

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu nariadenia Rady (Euratom), ktorým sa ustanovujú pravidlá účasti podnikov, výskumných centier a univerzít na nepriamych akciách rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a šírenia výsledkov výskumu (2012 – 2013) (KOM(2011)0071 – C7-0076/2011 – 2011/0045(NLE))

(2013/C 153 E/34)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM (2011)0071),
 - so zreteľom na články 7 a 10 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, v súlade s ktorými Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0076/2011),
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0345/2011),
1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkom 106a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu;
 3. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchyliť sa od ním schváleného textu;
 4. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
 5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a Komisii.

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPĽŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a dopĺňajúci návrh 1**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 1**

(1) **Rámcový program** Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy na roky 2012 – 2013, ďalej len „**rámcový program (roky 2012 – 2013)**“, bol prijatý rozhodnutím Rady č. .../.../Euratom z ... o rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (roky 2012 – 2013). Za implementáciu rámcového programu (roky 2012 – 2013) a jeho osobitných programov vrátane súvisiacich finančných aspektov nesie zodpovednosť Komisia.

(1) **Cieľom rámcového programu** Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy na roky 2012 – 2013, ďalej len „**rámcový program (2012 – 2013)**“, **ktorý** bol prijatý rozhodnutím Rady č. .../.../Euratom z ... o rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013), **je doplnenie iných opatrení Únie v oblasti výskumnej politiky, ktoré sú potrebné na vykonávanie stratégie Európa 2020, najmä tých, ktoré sa týkajú vzdelávania a odbornej prípravy, konkurencieschopnosti a inovácií, priemyslu, zamestnanosti a životného prostredia.** Za implementáciu rámcového programu (2012 – 2013) a jeho osobitných programov vrátane súvisiacich finančných aspektov nesie zodpovednosť Komisia.

Pozmeňujúci a dopĺňajúci návrh 2**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4 a (nové)**

(4a) **Rámcový program (2012 – 2013) by mal prispieť k dosiahnutiu cieľov iniciatívy Inovácie v Únii, ktorá je jednou z hlavných iniciatív stratégie Európa 2020, a to posilnením hospodárskej súťaže v záujme vedeckej excelentnosti a urýchlením vykonávania kľúčových inovácií v oblasti jadrovej energie, najmä pokiaľ ide o jadrovú syntézu a bezpečnosť, a zároveň podieľaním sa na riešení hlavných úloh v odvetví energetiky a v oblasti zmeny klímy.**

Pozmeňujúci a dopĺňajúci návrh 3**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 4 b (nové)**

(4b) **Zostavenie a implementácia rámcového programu (2012 – 2013) by mali byť založené na princípoch jednoduchosti, stability, transparentnosti, právnej istoty, jednotnosti, excelentnosti a dôvery na základe odporúčaní uvedených v uznesení Európskeho parlamentu z 11. novembra 2010 o zjednodušení realizácie rámcových programov pre výskum ⁽¹⁾.**

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0401.

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 5 a (nové)**

(5a) Zvýšená pozornosť a zvýšené výdavky z rozpočtu sú potrebné pre iniciatívy, ktoré dopĺňajú kľúčový jadrový výskum, najmä pokiaľ ide o investície do ľudského kapitálu a opatrenia zamerané na riešenie rizika nedostatku kvalifikovanej pracovnej sily v nadchádzajúcich rokoch (napríklad granty pre výskumných pracovníkov v jadrovej oblasti) a následnej straty vedúceho postavenia Únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 6 a (nové)**

(6a) Osobitnú pozornosť treba venovať vypracovaniu zmluvných mechanizmov, ktoré znižujú riziko neúspechu ako aj rozloženie rizika a nákladov v čase.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 8**

(8) Rámcovým programom (roky 2012 – 2013) by sa mala podporovať účasť najvzdialenejších regiónov Spoločenstva, ako aj širokého spektra podnikov, výskumných centier a univerzít.

(8) Rámcovým programom (2012 – 2013) by sa mala podporovať účasť najvzdialenejších regiónov Spoločenstva, ako aj širokého spektra podnikov, výskumných centier a univerzít, **ktorých výskumné aktivity by mali byť založené na dodržiavaní základných etických zásad, najmä tých, ktoré sú stanovené v Charte základných práv Európskej únie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh nariadenia
Odôvodnenie 23 a (nové)**

(23a) Realizácia projektu ITER v Európe v súlade s dohodou z 21. novembra 2006 o založení Medzinárodnej organizácie pre výskum energie jadrovej syntézy ITER v kontexte spoločnej realizácie projektu ITER by mala byť stredobodom výskumnej činnosti v oblasti jadrovej syntézy rámcového programu (2012 – 2013).

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh nariadenia
Článok 11 – odsek 2**

Podľa charakteru a cieľov nepriamej akcie sa v nich môžu ustanoviť aj dodatočné podmienky, ktoré treba splniť, pokiaľ ide o druh účastníka a prípadne jeho sídlo.

Podľa charakteru a cieľov nepriamej akcie sa v nich môžu ustanoviť aj dodatočné **odôvodnené** podmienky, ktoré treba splniť, pokiaľ ide o druh účastníka a prípadne jeho sídlo.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**Návrh nariadenia
Článok 12 – odsek 3**

3. Výzvy na predkladanie návrhov majú jasne stanovené ciele, aby sa zabezpečilo, že uchádzači nepredkladajú návrhy zbytočne.

3. Výzvy na predkladanie návrhov majú jasne stanovené **kvantitatívne a kvalitatívne** ciele, aby sa zabezpečilo, že uchádzači nepredkladajú návrhy zbytočne.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 1 – pododsek 2**

Kritériami sú excelentnosť, účinok a vykonávanie. V rámci týchto požiadaviek sa v pracovnom programe stanovujú kritériá výberu a hodnotenia a môžu sa doplniť ďalšie požiadavky, koeficienty a hraničné hodnoty alebo sa môžu uviesť ďalšie podrobnosti týkajúce sa uplatňovania kritérií.

Kritériami sú excelentnosť, účinok a vykonávanie. V rámci týchto požiadaviek sa v pracovnom programe stanovujú kritériá výberu a hodnotenia a môžu sa doplniť **jasne odôvodnené** ďalšie požiadavky, koeficienty a hraničné hodnoty alebo sa môžu uviesť ďalšie podrobnosti týkajúce sa uplatňovania kritérií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**Návrh nariadenia
Článok 14 – odsek 3 a (nový)**

3a. S cieľom zamedziť meškaniu a podporiť efektívnosť nákladov treba optimalizovať všetky fázy procesu. Táto optimalizácia zahŕňa prístup k návrhom pracovných programov, uverejňovanie výziev na predkladanie návrhov, vypracúvanie predbežných návrhov, výberové konania a čas potrebný na schválenie a vyplatenie grantov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Návrh nariadenia
Článok 16 – odsek 2 – pododsek 4**

Pri menovaní skupín nezávislých odborníkov sa prijímajú vhodné opatrenia na zabezpečenie vyváženého zastúpenia žien a mužov.

Pri menovaní skupín nezávislých odborníkov sa prijímajú vhodné opatrenia na zabezpečenie primeraného vyváženého zastúpenia žien a mužov **a na zaistenie rovnováhy medzi členskými štátmi, ktoré uskutočňujú výskum a odbornú prípravu v jadrovej oblasti.**

Utorok 15. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Návrh nariadenia****Článok 16 – odsek 2 – pododsek 4 a (nový)**

Pri menovaní skupín nezávislých odborníkov sa prijímajú vhodné opatrenia na zabezpečenie vyváženého zastúpenia priemyslu (vrátane malých a stredných podnikov) a akademickej obce.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Návrh nariadenia****Článok 30 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno e**

e) nesmú obsahovať neoprávnené náklady, najmä identifikovateľné nepriame dane vrátane dane z pridanej hodnoty, clá, dlžné úroky, **rezervy pre prípadné budúce straty alebo poplatky**, kurzové straty, náklady spojené s návratnosťou kapitálu, deklarované alebo vzniknuté náklady alebo náklady uhradené v súvislosti s iným projektom Únie, dlhy a s nimi spojené náklady, nadmerné alebo neuvážené výdavky a akékoľvek ďalšie náklady, ktoré nespĺňajú podmienky uvedené v písmenách a) až d).

e) nesmú obsahovať neoprávnené náklady, najmä identifikovateľné nepriame dane vrátane **nevratnej** dane z pridanej hodnoty, clá, dlžné úroky, kurzové straty, náklady spojené s návratnosťou kapitálu, deklarované alebo vzniknuté náklady alebo náklady uhradené v súvislosti s iným projektom Únie, dlhy a s nimi spojené náklady, nadmerné alebo neuvážené výdavky a akékoľvek ďalšie náklady, ktoré nespĺňajú podmienky uvedené v písmenách a) až d).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**Návrh nariadenia****Článok 52 – odsek 2 – písmeno a**

a) v rámci zmlúv o pridružení sadzbou nepresahujúcou 40 %: výdavky osobitných projektov spolupráce medzi pridruženými subjektmi, ktoré poradný výbor odporučil na prioritnú podporu a ktoré schválila Komisia; prioritná podpora sa zameria na **akcie súvisiace s ITER/DEMO s výnimkou projektov, ktoré sa už označili za prioritné v predchádzajúcich rámcových programoch**;

a) v rámci zmlúv o pridružení sadzbou nepresahujúcou 40 %: výdavky osobitných projektov spolupráce medzi pridruženými subjektmi, ktoré poradný výbor odporučil na prioritnú podporu a ktoré schválila Komisia; prioritná podpora sa zameria na **pokusy, ktorých cieľom je optimalizácia výkonu reaktora ITER a pomoc pri definovaní programu DEMO**;

Streda 16. novembra 2011

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2010/019 IE/Construction 41, Írsko

P7_TA(2011)0496

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/019 IE/Construction 41, Írsko) (KOM(2011)0617 – C7-0313/2011 – 2011/2252(BUD))

(2013/C 153 E/35)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0617 – C7-0313/2011),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
- so zreteľom na postup trialógu podľa bodu 28 MID zo 17. mája 2006,
- so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0375/2011),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce;
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby zahŕňal podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy;
- C. keďže finančná pomoc Únie pre prepustených pracovníkov by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF;
- D. keďže Írsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 4 866 pracovníkov, pričom pomoc je určená pre 3 205 z nich, z 1 482 podnikov, ktoré podľa klasifikácie NACE Revision 2 pôsobia v rámci divízie 41 („Výstavba budov“)⁽³⁾ v regiónoch na úrovni NUTS II Border, Midlands and Western (IE01) a Southern and Eastern (IE02) v Írsku; tieto dva susediace regióny tvoria celé územie Írska;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

⁽³⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia ekonomických činností NACE Revision 2 a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 a niektoré nariadenia ES o osobitných oblastiach štatistiky (Ú. v. EÚ L 393, 30.12.2006, s. 1).

Streda 16. novembra 2011

E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF;

1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie o zlepšenie procedurálnych a rozpočtových mechanizmov s cieľom urýchliť mobilizáciu EGF; v tejto súvislosti oceňuje zlepšený postup, ktorý Komisia zaviedla v nadväznosti na žiadosť Európskeho parlamentu o rýchlejšie uvoľňovanie grantov, ktorého cieľom je predkladať rozpočtovému orgánu hodnotenie Komisie týkajúce sa oprávnenosti žiadosti o mobilizáciu EGF spolu s návrhom na jeho mobilizáciu; vyjadruje nádej, že v rámci nadchádzajúcich revízií EGF dôjde k ďalším zlepšeniam v postupe a že sa dosiahne väčšia efektívnosť, transparentnosť a zviditeľnenie EGF;

2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce, najmä pokiaľ ide o najzraniteľnejších a najmenej kvalifikovaných pracovníkov;

3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; ďalej zdôrazňuje, že pomoc z EGF sa môže použiť iba na spolufinancovanie aktívnych opatrení trhu práce, ktoré vedú k dlhodobej zamestnanosti; opätovne zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví; vyjadruje poľutovanie nad tým, že EGF môže spoločnosti podnecovať, aby zmluvných zamestnancov nahrádzali pružnejšími a krátkodobejšími formami obsadenia pracovných miest;

4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, zahŕňajú údaje o zlučiteľnosti a komplementárnosti s opatreniami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu Komisii, aby uviedla komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj vo svojich výročných správach;

5. víta skutočnosť, že po opakovaných žiadostiach Európskeho parlamentu sú v rozpočte na rok 2011 v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 po prvýkrát zahrnuté platobné rozpočtové prostriedky vo výške 47 608 950 EUR; pripomína, že EGF bol vytvorený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a termínmi, a preto si zaslúži pridelenie vlastných prostriedkov, čím sa nahradia presuny z iných rozpočtových riadkov, ku ktorým dochádzalo v minulosti a ktoré by mohli ohroziť dosahovanie rôznych cieľov politik; pripomína, že suma platobných rozpočtových prostriedkov pôvodne vyčlenených v rozpočtovom riadku 04 05 01 bude vyčerpaná v plnej miere po prijatí doteraz predložených návrhov na mobilizáciu EGF zo strany obidvoch zložiek rozpočtového orgánu;

6. víta zvýšenie prostriedkov v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 o 50 000 000 EUR prostredníctvom opravného rozpočtu č. 3/2011; pripomína, že rozpočtové prostriedky z tohto rozpočtového riadka sa použijú na pokrytie sumy 6 091 460 EUR potrebnej v súvislosti s touto žiadosťou a keďže v roku 2011 sú v rozpočtovom riadku 04 02 01 „Ukončenie Európskeho sociálneho fondu (ESF) — Cieľ 1 (2000 až 2006)“ k dispozícii platobné rozpočtové prostriedky, možno na presun sprístupniť ďalšiu sumu 6 598 378 EUR potrebnú na splnenie tejto žiadosti;

7. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;

8. poveruje svojho predsedu, aby podpísal rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;

9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s jeho prílohou Rade a Komisii.

Streda 16. novembra 2011

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/019 IE/Construction 41, Írsko)

(Text prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá záverečnému aktu, rozhodnutiu 2011/772/EÚ.)

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2010/021 IE/Construction 71, Írsko

P7_TA(2011)0497

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/021 IE/Construction 71, Írsko) (KOM(2011)0619 – C7-0315/2011 – 2011/2254(BUD))

(2013/C 153 E/36)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0619 – C7-0315/2011),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
- so zreteľom na postup trialógu podľa bodu 28 MID zo 17. mája 2006,
- so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0377/2011),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom vstupe na trh práce;
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby zahŕňal podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

- C. keďže finančná pomoc Únie pre prepustených pracovníkov by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF;
- D. keďže Írsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 842 pracovníkov (pomoc sa týka 554 z nich) z 230 podnikov, ktoré podľa klasifikácie NACE Revision 2 pôsobia v rámci divízie 71 („Architektonické a inžinierske činnosti; technické testovanie a analýzy“) ⁽¹⁾ v regiónoch na úrovni NUTS II Border, Midlands and Western (IE01) a Southern and Eastern (IE02) v Írsku; tieto dva susediace regióny tvoria celé územie Írska;
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF;
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie o zlepšenie procedurálnych a rozpočtových mechanizmov s cieľom urýchliť mobilizáciu EGF; v tejto súvislosti oceňuje zlepšený postup, ktorý Komisia zaviedla v nadväznosti na žiadosť Európskeho parlamentu o rýchlejšie uvoľňovanie grantov, ktorého cieľom je predkladať rozpočtovému orgánu hodnotenie Komisie týkajúce sa oprávnenosti žiadosti o mobilizáciu EGF spolu s návrhom na jeho mobilizáciu; vyjadruje nádej, že v rámci nadchádzajúcich revízií EGF dôjde k ďalším zlepšeniam v postupe a že sa dosiahne väčšia efektívnosť, transparentnosť a zviditeľnenie EGF;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce, najmä pokiaľ ide o najzraniteľnejších a najmenej kvalifikovaných pracovníkov;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; ďalej zdôrazňuje, že pomoc z EGF sa môže použiť iba na spolufinancovanie aktívnych opatrení trhu práce, ktoré vedú k dlhodobej zamestnanosti; opätovne zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví; vyjadruje poľutovanie nad tým, že EGF môže spoločnosti podnecovať, aby zmluvných zamestnancov nahrádzali pružnejšími a krátkodobejšími formami obsadenia pracovných miest;
 4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, zahŕňajú údaje o zlučiteľnosti a komplementárnosti s opatreniami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu Komisii, aby uviedla komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj vo svojich výročných správach;
 5. víta skutočnosť, že po opakovaných žiadostiach Európskeho parlamentu sú v rozpočte na rok 2011 v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 po prvýkrát zahrnuté platobné rozpočtové prostriedky vo výške 47 608 950 EUR; pripomína, že EGF bol vytvorený ako samostatný, špecifický nástroj s vlastnými cieľmi a termínmi, a preto si zaslúži pridelenie vlastných prostriedkov, čím sa nahradia presuny z iných rozpočtových riadkov, ku ktorým dochádzalo v minulosti a ktoré by mohli ohroziť dosahovanie rôznych cieľov politik;
 6. konštatuje, že suma platobných rozpočtových prostriedkov pôvodne zapísaná v rozpočtovom riadku 04 05 01 bude v plnej miere spotrebovaná žiadosťou EGF/2010/019 IE/Construction 41, Írsko; domnieva sa, že keďže na rok 2011 sú k dispozícii platobné rozpočtové prostriedky v rozpočtovom riadku 04 02 01 „Ukončenie Európskeho sociálneho fondu (ESF) – Cieľ 1 (2000 až 2006)“, suma 1 387 819 EUR potrebná pre túto žiadosť sa môže uvoľniť na presun;

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia ekonomických činností NACE Revision 2 a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 a niektoré nariadenia ES o osobitných oblastiach štatistiky (Ú. v. EÚ L 393, 30.12.2006, s. 1).

Streda 16. novembra 2011

7. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
8. poveruje svojho predsedu, aby podpísal rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s jeho prílohou Rade a Komisii.

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/021 IE/Construction 71, Írsko)

(Text prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá záverečnému aktu, rozhodnutiu 2011/774/EÚ.)

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2010/020 IE/Construction 43, Írsko

P7_TA(2011)0498

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/020 IE/Construction 43, Írsko) (KOM(2011)0618 – C7-0314/2011 – 2011/2253(BUD))

(2013/C 153 E/37)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0618 – C7-0314/2011),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
- so zreteľom na postup trialógu podľa bodu 28 MID zo 17. mája 2006,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

- so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0376/2011),
- A. keďže Európska únia vytvorila vhodné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom postihnutým dôsledkami veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu a pomôcť im pri opätovnom začleňovaní do trhu práce;
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby zahŕňal podporu pre pracovníkov, ktorí boli prepustení v priamom dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy;
- C. keďže finančná pomoc Únie pre prepustených pracovníkov by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF;
- D. keďže Írsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 3 382 pracovníkov (pomoc je určená pre 2 228 z nich) z 1 560 podnikov, ktoré podľa klasifikácie NACE Revision 2 pôsobia v rámci divízie 43 („Špecializované stavebné práce“) ⁽¹⁾ v regiónoch na úrovni NUTS II Border, Midlands and Western (IE01) a Southern and Eastern (IE02) v Írsku;
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF;
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na zlepšenie procedúrnych a rozpočtových mechanizmov s cieľom urýchliť mobilizáciu EGF; v tejto súvislosti oceňuje zlepšený postup, ktorý Komisia zaviedla v nadväznosti na žiadosť Európskeho parlamentu o rýchlejšie uvoľňovanie grantov a ktorého cieľom je predkladať rozpočtovému orgánu hodnotenie Komisie týkajúce sa oprávnenosti žiadosti o mobilizáciu EGF spolu s návrhom na jeho mobilizáciu; vyjadruje nádej, že v rámci nadchádzajúcich revízií EGF dôjde k ďalším zlepšeniam v postupe a že sa dosiahne väčšia efektívnosť, transparentnosť a zviditeľnenie EGF;
2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce, najmä pokiaľ ide o najzraniteľnejších a najmenej kvalifikovaných pracovníkov;
3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; ďalej zdôrazňuje, že pomoc z EGF sa môže použiť iba na spolufinancovanie aktívnych opatrení trhu práce, ktoré vedú k dlhodobej zamestnanosti; opätovne zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví; vyjadruje poľutovanie nad tým, že EGF môže spoločnosti podnecovať, aby zmluvných zamestnancov nahrádzali pružnejšími a krátkodobejšími formami obsadenia pracovných miest;
4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, zahŕňajú údaje o zlučiteľnosti a komplementárnosti s opatreniami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu Komisii, aby uviedla komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj vo svojich výročných správach;

⁽¹⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia ekonomických činností NACE Revision 2 a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 a niektoré nariadenia ES o osobitných oblastiach štatistiky (Ú. v. EÚ L 393, 30.12.2006, s. 1).

Streda 16. novembra 2011

5. pripomína, že EGF bol vytvorený ako samostatný, špecifický nástroj s vlastnými cieľmi a termínmi, a preto si zaslúži pridelenie vlastných prostriedkov, čím sa predíde presunom z iných rozpočtových riadkov, ku ktorým dochádzalo v minulosti a ktoré by mohli mať nepriaznivý dosah na plnenie rôznych cieľov politik; upozorňuje, že suma platobných rozpočtových prostriedkov pôvodne zapísaných v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 bola v plnej výške spotrebovaná pri žiadosti EGF/2010/019 IE/Construction 41, Írsko;
6. konštatuje však, že aby sa EGF mohol mobilizovať v tomto prípade, platobné rozpočtové prostriedky sa presunú z rozpočtového riadka „Ukončenie Európskeho sociálneho fondu (ESF) – Cieľ 1 (2000 až 2006)“;
7. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
8. poveruje svojho predsedu, aby podpísal rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s jeho prílohou Rade a Komisii.

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/020 IE/Construction 43, Írsko)

(Text prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá záverečnému aktu, rozhodnutiu 2011/773/EÚ.)

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2011/001 AT/Niederösterreich – Oberösterreich, Rakúsko

P7_TA(2011)0499

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2011/001 AT/Niederösterreich – Oberösterreich, Rakúsko) (KOM(2011)0579 – C7-0254/2011 – 2011/2199(BUD))

(2013/C 153 E/38)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0579 – C7-0254/2011),

Streda 16. novembra 2011

- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na postup trialógu podľa bodu 28 MID zo 17. mája 2006,
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0379/2011),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce;
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby zahŕňal podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy;
- C. keďže finančná pomoc Únie pre prepustených pracovníkov by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF;
- D. keďže Rakúsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 2 338 pracovníkov (pomoc je určená pre 502 z nich) zo 706 podnikov, ktoré podľa klasifikácie NACE Revision 2 pôsobia v divízii 49 („Pozemná doprava a doprava potrubím“), v regiónoch na úrovni NUTS II Dolné Rakúsko (AT12) a Horné Rakúsko (AT31) v Rakúsku;
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF;
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie o zlepšenie procedurálnych a rozpočtových mechanizmov s cieľom urýchliť mobilizáciu EGF; v tejto súvislosti oceňuje zlepšený postup, ktorý Komisia zaviedla v nadväznosti na žiadosť Európskeho parlamentu o rýchlejšie uvoľňovanie grantov a ktorého cieľom je predkladať rozpočtovému orgánu hodnotenie Komisie týkajúce sa oprávnenosti žiadosti o mobilizáciu EGF spolu s návrhom na jeho mobilizáciu; vyjadruje nádej, že v rámci nadchádzajúcich revízií EGF dôjde k ďalším zlepšeniam v postupe a že sa dosiahne väčšia efektívnosť, transparentnosť a zviditeľnenie EGF;
2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce, najmä pokiaľ ide o najzraniteľnejších a najmenej kvalifikovaných pracovníkov;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; ďalej zdôrazňuje, že pomoc z EGF sa môže použiť iba na spolufinancovanie aktívnych opatrení trhu práce, ktoré vedú k dlhodobej zamestnanosti; opätovne zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví; vyjadruje poľutovanie nad tým, že EGF môže spoločnosti podnecovať, aby zmluvných zamestnancov nahrádzali pružnejšími a krátkodobejšími formami obsadenia pracovných miest;
4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, zahŕňajú údaje o zlučiteľnosti a komplementárnosti s opatreniami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu Komisii, aby uviedla komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj vo svojich výročných správach;
5. víta skutočnosť, že po opakovaných žiadostiach Európskeho parlamentu sú v rozpočte na rok 2011 v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 po prvýkrát zahrnuté platobné rozpočtové prostriedky vo výške 47 608 950 EUR; pripomína, že EGF bol vytvorený ako samostatný osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a termínmi, a preto si zaslúži pridelenie vlastných prostriedkov, čím sa predíde presunom z iných rozpočtových riadkov, ku ktorým dochádzalo v minulosti a ktoré by mohli mať nepriaznivý dosah na plnenie rôznych cieľov politik;
6. víta plánované zvýšenie prostriedkov v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 o 50 000 000 EUR prostredníctvom opravného rozpočtu č. 3/2011, ktoré sa použijú na pokrytie sumy potrebnej pre túto žiadosť;
7. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
8. poveruje svojho predsedu, aby podpísal rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s jeho prílohou Rade a Komisii.

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2011/001 AT/Niederösterreich – Oberösterreich, Rakúsko)

(Text prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá záverečnému aktu, rozhodnutiu 2011/770/EÚ.)

Streda 16. novembra 2011

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas, Grécko

P7_TA(2011)0500

Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas, Grécko) (KOM(2011)0580 – C7-0255/2011 – 2011/2200(BUD))

(2013/C 153 E/39)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2011)0580 – C7-0255/2011),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
- so zreteľom na postup dialógu podľa bodu 28 MID zo 17. mája 2006,
- so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0378/2011),
- A. keďže Európska únia vytvorila vhodné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom postihnutým dôsledkami veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu a pomáhať im pri opätovnom začleňovaní do trhu práce;
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009, aby zahŕňal podporu pre pracovníkov, ktorí boli prepustení priamo v dôsledku globálnej finančnej a hospodárskej krízy;
- C. keďže finančná pomoc Únie pre prepustených pracovníkov by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF;
- D. keďže Grécko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 642 pracovníkov v dvoch spoločnostiach pôsobiacich v sektore maloobchodu („supermarket a dodávateľ“) v regiónoch Stredná Macedónia a Atika, kde sa nachádzal najväčší počet obchodov ALDI; spoločnosť ALDI prepustila menší počet pracovníkov aj v ďalších gréckych regiónoch, ako je Východná Macedónia – Trácia, Západná Macedónia, Epirus, Západné Grécko, Sterea Ellada a Peloponéz; zo 642 prepustených pracovníkov bolo 554 prepustených počas referenčného obdobia a 88 pred týmto referenčným obdobím, sú však oprávnení na pomoc podľa článku 3a písm. b) nariadenia (ES) č. 1927/2006; pomoc z EGF je určená pre všetkých 642 prepustených pracovníkov;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF;

1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na zlepšenie procedurálnych a rozpočtových mechanizmov s cieľom urýchliť mobilizáciu EGF; v tejto súvislosti oceňuje zlepšený postup, ktorý Komisia zaviedla v nadväznosti na žiadosť Európskeho parlamentu o rýchlejšie uvoľňovanie grantov a ktorého cieľom je predkladať rozpočtovému orgánu hodnotenie Komisie týkajúce sa oprávnenosti žiadosti o mobilizáciu EGF spolu s návrhom na jeho mobilizáciu; vyjadruje nádej, že v rámci nadchádzajúcich revízií EGF dôjde k ďalším zlepšeniam v postupe a že sa dosiahne väčšia efektívnosť, transparentnosť a zviditeľnenie EGF;

2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom vstupe prepustených pracovníkov na trh práce, najmä pokiaľ ide o najzraniteľnejších a najmenej kvalifikovaných pracovníkov;

3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovný vstup jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; ďalej zdôrazňuje, že pomoc z EGF sa môže použiť iba na spolufinancovanie aktívnych opatrení trhu práce, ktoré vedú k dlhodobej zamestnanosti; opätovne zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví; vyjadruje poľutovanie nad tým, že EGF môže spoločnosti podnecovať, aby zmluvných zamestnancov nahrádzali pružnejšími a krátkodobejšími formami obsadenia pracovných miest;

4. berie na vedomie, že poskytované informácie o koordinovanom balíku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, zahŕňajú údaje o zlučiteľnosti a komplementárnosti s opatreniami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju výzvu Komisii, aby uviedla komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj vo svojich výročných správach;

5. víta skutočnosť, že po opakovaných žiadostiach Európskeho parlamentu sú v rozpočte na rok 2011 v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 po prvýkrát zahrnuté platobné rozpočtové prostriedky vo výške 47 608 950 EUR; pripomína, že EGF bol vytvorený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a termínmi, a preto si zaslúži pridelenie vlastných prostriedkov, čím sa predíde presunom z iných rozpočtových riadkov, ku ktorým dochádzalo v minulosti a ktoré by mohli mať nepriaznivý dosah na plnenie rôznych cieľov politik;

6. víta plánované zvýšenie prostriedkov v rozpočtovom riadku EGF 04 05 01 prostredníctvom opravného rozpočtu č. 3/2011 o 50 000 000 EUR, ktoré sa použijú na krytie sumy potrebnej pre túto žiadosť;

7. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;

8. poveruje svojho predsedu, aby podpísal rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;

9. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Streda 16. novembra 2011

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas, Grécko)

(Text prílohy tu nie je uvedený, pretože zodpovedá záverečnému aktu, rozhodnutiu 2011/771/EÚ.)

Značka Európske dedičstvo *II**

P7_TA(2011)0502

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje akcia Európskej únie na podporu značky Európske dedičstvo (10303/1/2011 – C7-0236/2011 – 2010/0044(COD))

(2013/C 153 E/40)

(Riadny legislatívny postup: druhé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na pozíciu Rady v prvom čítaní (10303/1/2011 – C7-0236/2011),
 - so zreteľom na odôvodnené stanovisko predložené na základe Protokolu č. 2 o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality francúzskym Senátom, ktorý tvrdí, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
 - so zreteľom na svoju pozíciu v prvom čítaní⁽¹⁾ k návrhu Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0076),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 7 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 72 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na odporúčanie do druhého čítania Výboru pre kultúru a vzdelávanie (A7-0331/2011),
1. schvaľuje pozíciu Rady v prvom čítaní;
 2. konštatuje, že akt je prijatý v súlade s pozíciou Rady;
 3. poveruje svojho predsedu, aby podpísal akt spoločne s predsedom Rady v súlade s článkom 297 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;

⁽¹⁾ Prijaté texty z 16.12.2010, P7_TA(2010)0486.

Streda 16. novembra 2011

4. poveruje svojho generálneho tajomníka, aby podpísal akt hneď potom, čo sa overí, že všetky postupy boli náležite ukončené, a aby s generálnym tajomníkom Rady zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

Zriadenie jednotného európskeho železničného priestoru ***I

P7_TA(2011)0503

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor (prepracované znenie) (KOM(2010)0475 – C7-0268/2010 – 2010/0253(COD))

(2013/C 153 E/41)

(Riadny legislatívny postup – prepracovanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0475),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 91 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0268/2010),
- so zreteľom na článok 14 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a jej Protokol č. 26 o službách všeobecného záujmu,
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o vykonávaní smerníc prvého železničného balíka ⁽¹⁾,
- so zreteľom na odôvodnené stanovisko predložené v rámci protokolu (č. 2) o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality luxemburskou poslaneckou komorou, ktorá sa domnieva, že návrh legislatívneho aktu nie je v súlade so zásadou subsidiarity,
- so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 16. marca 2011 ⁽²⁾,
- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 28. januára 2011 ⁽³⁾,
- so zreteľom na medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na list Výboru pre právne veci z 26. mája 2011, adresovaný Výboru pre dopravu a cestovný ruch, v súlade s článkom 87 ods. 3 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na článok 87 a článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0367/2011),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011, s. 125.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 132, 3.5.2011, s. 99.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 104, 2.4.2011, s. 53.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

- A. keďže podľa konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení platných aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia týchto ustanovení bez zmeny ich podstaty,
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní, pričom berie do úvahy odporúčania konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2010)0253

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 16. novembra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor (prepracované znenie)

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 91,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽²⁾,

v súlade s riadnym legislatívnym postupom,

keďže:

- (1) Smernica Rady 91/440/EHS z 29. júla 1991 o rozvoji železníc Spoločenstva ⁽³⁾, smernica Rady 95/18/ES z 19. júna 1995 o udeľovaní licencií železničným podnikom ⁽⁴⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/14/ES z 26. februára 2001 o pridelovaní kapacity železničnej infraštruktúry a vyberaní poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry ⁽⁵⁾ boli podstatným spôsobom zmenené a doplnené v rokoch 2004 a 2007. Keďže sú potrebné ďalšie zmeny a doplnenia a vzhľadom na prepojenie týchto právnych ustanovení, je z dôvodu prehľadnosti vhodné tieto smernice prepracovať a spojiť do jedného aktu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 132, 3.5.2011, s. 99.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 104, 2.4.2011, s. 53.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 25.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 70.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 29.

Streda 16. novembra 2011

- (2) Väčšia integrácia dopravného sektora Únie je dôležitým prvkom dobudovania vnútorného trhu a železnice sú životne dôležitou časťou dopravného sektora Únie v snahe dosiahnuť udržateľnú mobilitu.
- (2a) *Napriek cieľom železničného balíka z roku 2001 („prvý železničný balík“, konkrétne smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/12/ES z 26. februára 2001, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 91/440/EHS o rozvoji železníc spoločenstva ⁽¹⁾, smernica 2001/13/ES Európskeho parlamentu a Rady z 26. februára 2001, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 95/18/ES o udeľovaní licencií železničným podnikom ⁽²⁾ a smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/14/ES sa podiel sektora železničnej dopravy na doprave v poslednom desaťročí nezvýšil, čo znamená, že na podporu sektora je potrebné ďalšie zlepšenie súčasných právnych predpisov. Z toho vyplýva, že súčasná reorganizácia je nevyhnutná. [PDN 1]*
- (2b) *Početné postupy uplatňované voči členským štátom vo veci porušovania právnych predpisov poukazujú na to, že platné právne predpisy vedú k rozdielnemu výkladu a že prvý železničný balík je potrebné vyjasniť a zlepšiť, aby sa zabezpečilo skutočné otvorenie európskeho železničného trhu. [PDN 2]*
- (2c) *Investície do rozvoja a údržby železničnej infraštruktúry sú stále nedostatočné na to, aby zabezpečili rozvoj a konkurencieschopnosť tohto odvetvia. [PDN 3]*
- (2d) *Smernice, ktoré patria do prvého železničného balíka, nezabránili značnej variabilite v štruktúre a úrovni poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry a vo forme a trvaní prideľovacieho procesu. [PDN 4]*
- (2e) *Netransparentné trhové podmienky sú jednoznačnou prekážkou konkurencieschopných železničných služieb. [PDN 5]*
- (3) *Efektívnosť železničného systému by sa mala zlepšovať, aby sa integrovala do konkurencieschopného trhu, pričom by sa mali brať do úvahy špeciálne charakteristiky železníc.*
- (3a) *Rozličné systémy sociálneho zabezpečenia existujúce v železničnom sektore jednotlivých členských štátov predstavujú riziko nečestnej hospodárskej súťaže medzi novými železničnými prevádzkovateľmi a etablovanými železničnými podnikmi, čo si vyžaduje harmonizáciu, pri ktorej treba rešpektovať špecifiká odvetvia a jednotlivých členských štátov. [PDN 6]*
- (3b) *Je nutné poskytnúť záruky, že regulačné orgány si budú plniť svoje povinnosti v oblasti dohľadu, aby sa zabezpečilo nediskriminačné prostredie medzi železničnými podnikmi, vykonávanie náležitých politík spoplatňovania a súlad so zásadou oddelenia výkazov. [PDN 7]*
- (3c) *Na dokončenie európskeho železničného priestoru je nevyhnutná komplexná interoperabilita systému železničnej dopravy na európskej úrovni. Európskej železničnej agentúre by sa mali udeliť náležité právomoci a poskytnúť náležité zdroje na rýchlejšie dosiahnutie tohto cieľa, okrem iného aj pokiaľ ide o rozvoj spoločných noriem certifikácie koľajových vozidiel a bezpečnostných systémov a systémov návštenia. [PDN 8]*
- (4) *Regionálna, mestská a prímestská doprava, ako aj dopravné činnosti vo forme kyvadlových prepráv cez tunel pod Lamanšským prielivom by mali byť vyňaté z rozsahu pôsobnosti tejto smernice. Z rozsahu pôsobnosti tejto smernice sa vyvíňajú aj historické a múzejné železnice. [PDN 9]*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 26.

Streda 16. novembra 2011

- (5) Aby železničná doprava bola efektívna a schopná súťaže s ostatnými druhmi dopravy, členské štáty by mali zabezpečiť, aby železničné podniky mali štatút nezávislého prevádzkovateľa spravujúceho sa komerčným spôsobom a prispôbujúceho sa potrebám trhu.
- (6) Aby sa zabezpečil budúci rozvoj a efektívna prevádzka železničného systému, malo by sa rozlišovať medzi poskytovaním dopravných služieb a prevádzkou infraštruktúry. Vzhľadom na túto situáciu je nevyhnutné, aby boli tieto dve činnosti oddelené riadené a mali oddelené výkazy, **čím sa dosiahne transparentnosť, ktorá zabezpečí, aby sa verejné finančné prostriedky nepresmerovali na iné obchodné činnosti.** [PDN 10]
- (6a) **Musí sa zabezpečiť prísne oddelenie výkazov manažérov infraštruktúry a železničných podnikov. Verejné finančné prostriedky vyčlenené na jednu z týchto oblastí činnosti by sa nemali prevádzkať na inú oblasť činnosti. Tento zákaz by sa mal jasne uviesť v účtovných pravidlách každej oblasti činnosti. Členský štát a vnútroštátny regulačný orgán by mali zabezpečiť účinné uplatňovanie tohto zákazu.** [PDN 11]
- (6b) **Bez ohľadu na typ podniku musia všetci prevádzkovatelia železničnej dopravy rešpektovať právne predpisy o sociálnej ochrane a zdraví, aby sa zabránilo sociálnemu dumpingu a nečestnej hospodárskej súťaži.** [PDN 12]
- (6c) **Aby sa železničnej doprave umožnilo konkurovať cestnej doprave, mali by sa zjednotiť rozdielne súbory vnútroštátnych predpisov, ako sú predpisy o bezpečnosti železničnej dopravy používaní sprievodných dokumentov, zoraďovaní vlakov a príslušnej súvisiacej dokumentácii signálov a označeniach používaných na usmerňovanie vlakov, opatreniach a kontrolách vykonávaných v súvislosti s prepravou nebezpečného tovaru a o jednotných postupoch pri registrácii a monitorení nákladov odpadu.** [PDN 13]
- (7) Princíp slobody poskytovania služieb by sa mal uplatňovať v železničnom sektore, berúc do úvahy špecifické charakteristiky tohto sektora.
- (8) Aby sa posilnila konkurencia pri poskytovaní železničných služieb s cieľom zabezpečiť pre užívateľov viac pohodlia a lepšie služby, členské štáty by si mali ponechať všeobecnú zodpovednosť za rozvoj vhodnej železničnej infraštruktúry.
- (9) Pri absencii spoločných pravidiel pridelovania infraštruktúrnych nákladov by členské štáty mali po konzultácii s manažérom infraštruktúry stanoviť pravidlá ustanovujúce železničným podnikom povinnosť platiť za použitie železničnej infraštruktúry. Také pravidlá by nemali diskriminovať medzi železničnými podnikmi.
- (10) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby manažér infraštruktúry a existujúce železničné podniky vo verejnom vlastníctve alebo verejne spravované železničné podniky mali riadnu finančnú štruktúru pri náležitom zohľadnení pravidiel Únie v oblasti štátnej pomoci.
- (10a) **EÚ by mala hľadať možnosti alternatívnych zdrojov financovania európskych projektov v železničnej doprave prostredníctvom inovatívnych finančných nástrojov, napríklad projektových dlhopisov EÚ, s cieľom stimulovať súkromné investície a zlepšiť prístup k rizikovému kapitálu. Trh železničnej dopravy sa zároveň musí zatriktívniť pre alternatívnych, súkromných investorov prostredníctvom jasného a transparentného právneho rámca.** [PDN 14]

Streda 16. novembra 2011

- (10b) **Členské štáty a manažéri infraštruktúry by mali mať možnosť financovať investičné projekty v oblasti infraštruktúry zo zdrojov iných ako priame štátne príspevky, napr. prostredníctvom financovania zo súkromného sektora. [PDN 15]**
- (11) Efektívna **osobná a** nákladná doprava, najmä cezhraničná **a predovšetkým v prípadoch, keď odlišné rozchody koľají stále predstavujú fyzickú prekážku hospodárskej súťaže**, si vyžaduje **bezodkladné** opatrenia potrebné na otvorenie ~~trhu~~ **trhov v jednotlivých členských štátoch a na vytvorenie hospodárskej súťaže. [PDN 16]**
- (12) Aby sa zabezpečilo uplatňovanie práv prístupu v celej Únii na jednotnej a nediskriminačnej báze, je vhodné zaviesť licencie pre železničné podniky.
- (13) V prípade trás s medzilahými zastávkami by sa novým účastníkom trhu malo povoliť, aby nechali cestujúcich nastúpiť a vystúpiť na trase s cieľom zabezpečiť, aby boli tieto prepravy hospodársky životaschopnými a aby sa zabránilo znevýhodneniu možných konkurentov v porovnaní s existujúcimi prevádzkovateľmi.
- (14) Zavedenie nových medzinárodných služieb osobnej dopravy s otvoreným prístupom a s medzilahými zastávkami ~~by nemalo slúžiť na otvorenie trhu vnútroštátnej osobnej dopravy, ale~~ by sa malo zamerať len na zastávky, ktoré dopĺňajú medzinárodnú trasu. Hlavným účelom ~~nových týchto~~ služieb by mala byť preprava cestujúcich v rámci medzinárodnej trasy. Pri posúdení, či je hlavným účelom služby preprava cestujúcich v rámci medzinárodnej trasy, by sa mali zohľadniť kritériá, ako je podiel obratu a objemu odvodený z počtu cestujúcich vo vnútroštátnej alebo medzinárodnej osobnej doprave, a dĺžka prepravy. Posúdenie hlavného účelu služby by mal na požiadanie zainteresovanej strany vykonať príslušný vnútroštátny regulačný orgán. [PDN 17]
- (15) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007 z 23. októbra 2007 o službách vo verejnom záujme v železničnej a cestnej osobnej doprave⁽¹⁾ oprávňuje členské štáty a miestne orgány zadávať verejné zákazky na poskytnutie služby, ktoré môžu obsahovať výlučné práva na poskytovanie určitých služieb. Je preto nevyhnutné zabezpečiť, aby ustanovenia uvedeného nariadenia boli v súlade so zásadou otvorenia medzinárodnej osobnej dopravy hospodárskej súťaži.
- (15a) **Nariadenie (ES) č. 1370/2007 členským štátom umožňuje, aby zabezpečili zachovanie zamestnaneckých práv pracovníkov aj v rámci oddelenia poskytovania dopravných služieb od riadenia infraštruktúry, čo by mohlo zahŕňať i transfer podniku. [PDN 18]**
- (16) Otvorenie medzinárodnej osobnej dopravy hospodárskej súťaži môže mať vplyv na organizáciu a financovanie služieb osobnej železničnej dopravy poskytovanej na základe verejnej zákazky na poskytnutie služby. Členské štáty by mali mať možnosť obmedziť právo prístupu na trh, ak by toto právo ohrozilo hospodársku rovnováhu týchto verejných zákaziek na poskytnutie služby a ak príslušný regulačný orgán uvedený v článku 55 **a prípadne sieť regulačných orgánov stanovená v článku 57** tejto smernice udelí súhlas na základe objektívnej ekonomickej analýzy vyplývajúcej zo žiadosti príslušných orgánov, ktoré zadali verejnú zákazku na poskytnutie služby. [PDN 19]

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

- (17) Posúdenie, či by hospodárska rovnováha verejnej zákazky na poskytnutie služby mohla byť ohrozená, by malo zohľadniť vopred určené kritériá, ako je vplyv na ziskovosť akýchkoľvek služieb, ktoré sú zahrnuté vo verejnej zákazke na poskytnutie služby, vrátane následných vplyvov na čisté náklady, ktoré znáša príslušný orgán verejnej moci, ktorý zadal zákazku, dopyt cestujúcich, stanovenie ceny lístkov, postupy vydávania lístkov, umiestnenie a počet zastávok na oboch stranách hranice a načasovanie a frekvenciu navrhutej novej služby. V súlade s takýmto posúdením a rozhodnutím príslušného regulačného orgánu členské štáty môžu udeliť, upraviť alebo uprieť právo prístupu k požadovanej medzinárodnej osobnej doprave vrátane vyberania poplatkov od prevádzkovateľa novej služby medzinárodnej osobnej železničnej dopravy na základe ekonomickej analýzy a v súlade s právom Únie a so zásadami rovnosti a nediskriminácie.
- (18) S cieľom prispieť k prevádzkovaniu služieb osobnej dopravy na trasách, ktoré plnia záväzky služieb vo verejnom záujme, by malo byť umožnené členským štátom splnomocniť relevantné orgány zodpovedné za tieto služby, aby uložili poplatky vzťahujúce sa na osobnú dopravu, ktorá patrí do právomoci týchto orgánov. Tieto poplatky by mali prispievať k financovaniu záväzkov služieb vo verejnom záujme stanovených vo verejných zákazkách na poskytnutie služby.
- (18a) *Vývoj na trhu poukázal na to, že je dôležité posilniť úlohu regulačných orgánov. Ak majú tieto orgány zohrávať kľúčovú úlohu pri zabezpečovaní spravodlivých podmienok na rovnaký prístup, potrebujú mať na plnenie tejto úlohy k dispozícii finančné prostriedky, ako aj primerané množstvo pracovníkov a logistické vybavenie. [PDN 20]*
- (18b) *Vnútroštátny regulačný orgán musí byť nezávislým regulačným orgánom, ktorý má právomoc konať z vlastnej iniciatívy a uskutočňovať vyšetrovanie a ktorý zároveň môže vydávať stanoviská a vynútitelne rozhodnutia s cieľom zabezpečiť otvorený trh bez bariér, v ktorom môže slobodne a nerušene prebiehať hospodárska súťaž. [PDN 21]*
- (19) Vnútroštátny regulačný orgán by mal fungovať takým spôsobom, aby sa zabránilo konfliktu záujmov a akejkoľvek novej účasti na zadávaní posudzovaných verejných zákaziek na poskytnutie služby, **bez toho, aby bola dotknutá možnosť financovania tohto orgánu z vnútroštátneho rozpočtu alebo z poplatkov v rámci odvetvia železničnej dopravy, ako aj možnosť zverejňovania relevantných informácií.** Právomoc regulačného orgánu by sa mala rozšíriť s cieľom umožniť posúdenie účelu medzinárodnej dopravy a v prípade potreby možného hospodárskeho vplyvu na existujúce verejné zákazky na poskytnutie služby. [PDN 22]
- (19a) *Vnútroštátny regulačný orgán by mal byť z hľadiska organizácie, finančného rozhodovania, právnej štruktúry a prijímania rozhodnutí úplne nezávislý od každého manažéra infraštruktúry, spoplatňovacieho orgánu, pridelovacieho orgánu alebo od žiadateľa. Vnútroštátny regulačný orgán musí mať nevyhnutnú administratívnu kapacitu, pokiaľ ide o personál a zdroje, aby zabezpečil otvorený a transparentný trh v železničnej doprave. Požadovaný počet zamestnancov by mal priamo súvisieť s potrebami trhu a mal by sa podľa toho meniť. Tento orgán by mal rozhodovať v akejkoľvek sťažnosti, konať z vlastnej iniciatívy, vyšetrovať prípady sporov a monitorovať vývoj na trhu. Podporu by mu malo poskytovať regulačné oddelenie Komisie. Vnútroštátny regulačný orgán by mal okrem toho viesť databázu návrhov rozhodnutí, ktorá je dostupná Komisii. [PDN 23]*
- (20) S cieľom investovať do dopravných služieb, ktoré využívajú špecializovanú infraštruktúru, ako sú napríklad vysokorýchlostné trate, žiadatelia potrebujú právnu istotu s ohľadom na význam rozsiahlych a dlhodobých investícií.

Streda 16. novembra 2011

- (21) Vnútroštátne regulačné orgány by ~~si~~ mali **vytvoriť sieť pod záštitou Komisie s cieľom posilniť spoluprácu vypracovávaním spoločných zásad a výmenou najlepších postupov a informácií**. Ak je to dôležité v jednotlivých prípadoch, **mali by tiež** koordinovať zásady a prax posudzovania, či je ohrozená hospodárska rovnováha verejnej zákazky na poskytnutie služby. Mali by postupne vypracovať **spoločné európske** usmernenia založené na svojich skúsenostiach. **Na základe skúseností tejto siete regulačných orgánov by Komisia mala predložiť legislatívny návrh na zriadenie európskeho regulačného orgánu.** [PDN 24 a 25]
- (22) S cieľom zaistiť spravodlivú hospodársku súťaž medzi železničnými podnikmi ~~mal robiť rozdiel medzi poskytovaním~~ **poskytovanie** dopravných služieb a ~~prevádzkou~~ **prevádzka** servisných zariadení by ~~mali byť transparentným a nediskriminačným spôsobom riadené regulačným orgánom v súlade s postupmi stanovenými v tejto smernici~~. Vzhľadom na túto situáciu je pre tieto dva druhy činnosti potrebné, aby boli riadené nezávisle v samostatných právnych subjektoch. Takáto nezávislosť nemusí znamenať zriadenie samostatného orgánu alebo spoločnosti pre každé servisné zariadenie. [PDN 26]
- (22a) **Zlepšený prístup k informačným službám a predaju lístkov v osobných staniciach by mal dopĺňať iné regulačné iniciatívy zamerané na telematické aplikácie pre cestujúcich.** [PDN 138]
- (23) V záujme zabezpečenia spoľahlivých a primeraných služieb je potrebné zaistiť, aby železničné podniky vždy spĺňali požiadavky týkajúce sa dobrej povesti, finančnej spôsobilosti, **sociálnych noriem** a odbornej spôsobilosti. [PDN 27]
- (24) Na ochranu zákazníkov a príslušných tretích strán je ~~dôležité~~ **nevyhnutné** zabezpečiť, aby boli železničné podniky dostatočne poistené na krytie zodpovednosti. **Umožniť by sa malo aj krytie zodpovednosti v prípade nehody formou záruk poskytnutých bankami alebo inými podnikmi, pod podmienkou, že toto krytie je ponúknuté za trhových podmienok, nevedie k štátnej pomoci a neobsahuje prvky diskriminujúce iné železničné podniky.** [PDN 28]
- (25) ~~Od železničného podniku~~ **všetkých železničných podnikov** by sa malo vyžadovať plnenie **tak** vnútroštátnych pravidiel, **ako aj** pravidiel Únie týkajúcich sa poskytovania železničných služieb uplatňovaných nediskriminačným spôsobom, ktoré sú určené na to, aby zabezpečili ~~podniku~~ **podnikom**, že ~~môže~~ **môžu** celkom bezpečne a s **maximálnym zreteľom na existujúce povinnosti v oblasti náležiteho zohľadnení zdravotných a sociálnych podmienok, ochrany zdravia** a práv zamestnancov a spotrebiteľov pokračovať vo svojej činnosti **svojich činnostiach** na špecifických **všetkých** úsekoch trate. [PDN 29 a 30]
- (26) Postupy udeľovania, udržiavania a zmeny a doplnenia prevádzkových licencií železničných podnikov by mali byť transparentné v súlade so zásadou nediskriminácie.
- (26a) **V súčasnosti sa ešte stále a príliš často neodôvodnene robia prekážky udeľovaniu licencií koľajovým vozidlám železničných podnikov, čo vedie k narušeniu prístupu na trh. Bolo by preto vhodné, aby sa Európskej železničnej agentúre v tejto súvislosti udelili významné právomoci. Od Komisie sa preto žiada, aby v rámci revízie nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 881/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovuje Európska železničná agentúra ⁽¹⁾, preskúmala, či možno právomoci Európskej železničnej agentúry v tejto oblasti rozšíriť.** [PDN 31]

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

- (27) Na zabezpečenie transparentného a nediskriminačného prístupu k železničnej infraštruktúre a k službám týkajúcim sa železničnej dopravy pre všetky železničné podniky sa všetky informácie požadované s cieľom využiť prístupové práva majú uverejňovať v podmienkach použitia siete, **a to aj vo forme, ktorá je prístupná pre osoby so zdravotným postihnutím alebo osoby so zníženou mobilitou.** [PDN 32]
- (28) Výsledkom vhodných režimov pridelovania kapacity železničnej infraštruktúry bude, v spojení s konkurujúcimi si prevádzkovateľmi, lepšia rovnováha medzi jednotlivými druhmi dopravy.
- (29) Podpora optimálneho využívania železničnej infraštruktúry vedie k zníženiu nákladov spoločnosti na dopravu.
- (30) Výsledkom vhodných režimov spoplatňovania železničnej infraštruktúry spojených s vhodnými režimami spoplatňovania ostatnej dopravnej infraštruktúry a v spojení s konkurujúcimi si prevádzkovateľmi by mala byť optimálna rovnováha medzi rôznymi druhmi dopravy na udržateľnom základe.
- (31) Režimy spoplatňovania a pridelovania kapacity by mali umožňovať rovnaký a nediskriminačný prístup pre všetky podniky a mali by sa pokúsiť spravodlivo a nediskriminačne čo možno najviac splniť potreby všetkých užívateľov a typov prepravy. Režimy spoplatňovania a pridelovania kapacity by mali umožňovať spravodlivú hospodársku súťaž pri poskytovaní služieb železničnej dopravy.
- (33) V rámci stanovenom členskými štátmi by režimy spoplatňovania a pridelovania kapacity mali stimulovať manažérov železničnej infraštruktúry na optimalizáciu využívania ich infraštruktúry.
- (34) Železničné podniky by mali z režimov pridelovania kapacity dostať jasné a jednoznačné údaje, ktoré im umožnia prijímať racionálne rozhodnutia.
- (35) Každý režim spoplatnenia vysiela ekonomické signály užívateľovi; je dôležité, aby tieto signály pre železničné podniky boli ~~konzistentné~~ **jednoznačné a jasné** a aby ich viedli k racionálnym **a udržateľným** rozhodnutiam. [PDN 33]
- (36) Na zohľadnenie potrieb užívateľov alebo potenciálnych užívateľov kapacity železničnej infraštruktúry pri plánovaní ich obchodov a potrieb zákazníkov a investorov je dôležité, aby manažér infraštruktúry zabezpečil, že pridelovanie kapacity infraštruktúry sa uskutočňuje spôsobom, ktorý odráža nutnosť udržania a zlepšenia úrovne spoľahlivosti služieb.
- (37) Železničné podniky a manažéri infraštruktúry by mali byť motivovaní v záujme minimalizácie porúch a zvýšenia výkonnosti siete.
- (38) Členské štáty by mali mať možnosť umožniť nákupcom služieb železničnej dopravy priamy vstup do procesu pridelovania kapacity.
- (39) Je dôležité brať do úvahy obchodné požiadavky žiadateľov, ako aj manažérov infraštruktúry.

Streda 16. novembra 2011

- (40) Je dôležité ponechať manažérom infraštruktúry z hľadiska pridelovania jej kapacity čo najvyššiu pružnosť, ktorá by však mala byť konzistentná s uspokojovaním racionálnych požiadaviek žiadateľa.
- (40a) ***Žiadateľov ponúkajúcich služby jednovozňových ťažozvážacích vlakov je potrebné podporiť, aby sa rozšíril potenciálny trh pre nových zákazníkov železníc. Preto je dôležité, aby manažér infraštruktúry týchto žiadateľov zohľadňoval pri pridelovaní kapacity s cieľom umožniť im v plnej miere využiť tento právny rámec a rozšíriť podiel trhu železničnej dopravy o nové odvetvia. [PDN 34]***
- (41) V procese pridelovania kapacity sa musí zabrániť tomu, aby rozvoj obchodnej činnosti iných podnikov, ktoré disponujú právami na používanie infraštruktúry alebo chcú také práva získať, bol obmedzovaný neprimeranými prekážkami.
- (42) Režimy pridelovania kapacity a spoplatňovania musia prípadne zohľadňovať skutočnosť, že rôzne komponenty siete železničnej infraštruktúry boli možno vyvinuté so zreteľom na rôznych hlavných užívateľov.
- (43) Keďže rôzni užívatelia a rôzne typy užívateľov budú mať často rôzny vplyv na kapacitu infraštruktúry a potreby rôznych služieb by mali byť primerane vyrovnané.
- (44) Služby poskytované na základe zákazky verejnému orgánu si môžu vyžadovať špeciálne pravidlá potrebné na zabezpečenie ich príťažlivosti pre užívateľov.
- (45) Režimy spoplatňovania a pridelovania kapacity musia brať na zreteľ účinky zvyšujúceho sa vyťaženia kapacity infraštruktúry a napokon aj jej nedostatok.
- (46) Rôzne horizonty plánovania rôznych typov dopravy by mali zabezpečiť uspokojenie žiadostí o kapacitu infraštruktúry, ktoré sú predložené po zostavení ročného cestovného poriadku siete.
- (47) Na zabezpečenie optimálneho výsledku pre železničné podniky je potrebné overenie využívania kapacity infraštruktúry v prípade, keď je v záujme uspokojenia potrieb užívateľov potrebná koordinácia žiadostí o kapacitu infraštruktúry.
- (48) Z hľadiska ich monopolného postavenia by sa od manažérov infraštruktúry malo vyžadovať overenie dostupnej kapacity infraštruktúry a metód jej zvýšenia v prípade, keď proces pridelovania kapacity infraštruktúry nemôže splniť požiadavky užívateľov.
- (49) Nedostatok informácií o žiadostiach ostatných železničných podnikov a o prekážkach vo vnútri systému môžu sťažiť železničným podnikom ich snahu o optimalizáciu žiadostí o kapacitu infraštruktúry.
- (50) Je dôležité zabezpečiť lepšiu koordináciu režimov pridelovania tak, aby sa zvýšila príťažlivosť železnice v doprave, ktorá využíva sieť niekoľkých manažérov infraštruktúry, najmä pri medzinárodnej doprave. ***V tejto súvislosti sa javí žiaduce vytvoriť európsky regulačný orgán. [PDN 35]***

Streda 16. novembra 2011

- (51) Je dôležité minimalizovať narušovanie hospodárskej súťaže, ktoré môže nastať z dôvodu podstatných rozdielov v zásadách spoplatňovania buď medzi železničnými infraštruktúrami, alebo medzi rôznymi druhmi dopravy.
- (52) Je žiaduce definovať tie zložky služieb infraštruktúry, ktoré sú pre prevádzkovateľa podstatné, aby mohol poskytovať službu, a ktoré by mali byť poskytované za minimálne prístupové poplatky.
- (53) Sú potrebné **zvýšené** investície do železničnej infraštruktúry, **predovšetkým už tej existujúcej**, a režimy spoplatňovania infraštruktúry by mali motivovať manažérov infraštruktúry k tomu, aby realizácia primeraných investícií bola ekonomicky výhodná **a environmentálne trvalo udržateľná**. [PDN 36]
- (54) Na vytvorenie primeranej a spravodlivej úrovne poplatkov za infraštruktúru musia manažéri infraštruktúry zaznamenávať a stanoviť hodnotu svojich aktív a dobre chápať nákladové faktory spojené s prevádzkou infraštruktúry.
- (55) Je žiaduce zabezpečiť, aby sa pri rozhodovaní v oblasti dopravy bral zreteľ na externé náklady a aby spoplatnenie železničnej infraštruktúry mohlo prispievať k internalizácii externých nákladov koherentným a vyváženým spôsobom v rámci všetkých druhov dopravy.
- (56) Je dôležité zabezpečiť také poplatky vo vnútroštátnej a medzinárodnej doprave, aby železnice mohli uspokojovať požiadavky trhu; preto by mali byť poplatky za používanie infraštruktúry stanovené vo výške nákladov, ktoré priamo vyplývajú z prevádzky vlakových služieb.
- (57) Celková úroveň nákladovej návratnosti prostredníctvom poplatkov za infraštruktúru ovplyvňuje nevyhnutnú úroveň príspevkov z verejných prostriedkov. Členské štáty môžu stanoviť rôzne úrovne celkovej nákladovej návratnosti. Akýkoľvek systém spoplatnenia používania infraštruktúry by však mal umožňovať dopravu, ktorá dokáže pokrývať prinajmenšom dodatočne vzniknuté náklady využívania železničnej siete.
- (58) Železničná infraštruktúra predstavuje prirodzený monopol. Z toho dôvodu je potrebné motivovať manažérov infraštruktúry k znižovaniu nákladov a k efektívnemu riadeniu ich infraštruktúry.
- (58a) *S cieľom zvýšiť podiel prepravy tovaru a osôb po železnici v pomere k ostatným druhom dopravy je žiaduce, aby pri internalizácii externých nákladov členské štáty zabezpečili, aby diferencované poplatky nemali žiaden nepriaznivý vplyv na finančnú rovnováhu manažérov infraštruktúry. Ak by manažéri infraštruktúry aj napriek tomu utrpeli v dôsledku diferencovaných poplatkov stratu, odporúča sa, aby členské štáty tento rozdiel upravili s náležitým zreteľom na pravidlá poskytovania štátnej pomoci.* [PDN 37]
- ~~(59) Rozvoj železničnej dopravy by sa mal dosiahnuť okrem iného s využitím dostupných nástrojov Únie bez toho, aby boli dotknuté už stanovené priority.~~ [PDN 38]
- (60) Zľavy udelené železničným podnikom sa musia vzťahovať na skutočne dosiahnuté úspory nákladov na správu, a to najmä úspory nákladov na transakcie. Zľavy sa môžu využiť aj na podporu efektívneho využitia infraštruktúry.
- ~~(61) Pre železničné podniky a manažéra infraštruktúry je žiaduce, aby boli motivovaní na minimalizáciu porúch siete.~~ [PDN 39]

Streda 16. novembra 2011

- (62) ~~Pridelovanie kapacity je spojené s nákladmi manažéra infraštruktúry a mala by sa vyžadovať ich úhrada. [PDN 40]~~
- (63) Efektívne riadenie a spravodlivé a nediskriminačné používanie železničnej infraštruktúry si vyžaduje zriadenie ~~regulačného orgánu, ktorý dozerá~~ **vnútroštátnych regulačných orgánov, ktoré dozerajú** na uplatňovanie pravidiel stanovených v tejto smernici a ~~pôsobí~~ **pôsobia** ako odvolací orgán bez ohľadu na možnosť súdneho preskúmania. [PDN 41]
- (64) Aby sa zohľadnila špecifická geopolitická a geografická situácia niektorých členských štátov a osobitá organizácia sektora železničnej dopravy v rôznych členských štátoch pri súčasnom zabezpečení integrity vnútorného trhu, sú potrebné špecifické opatrenia.
- (65) ~~Komisia by mala byť splnomocnená na prispôbenie príloh k tejto smernici. Keďže tieto opatrenia majú všeobecnú pôsobnosť a ich cieľom je zmeniť a doplniť nepodstatné prvky smernice, musia byť prijaté ako delegované akty v súlade s článkom 290 zmluvy. S cieľom zabezpečiť riadne monitorovanie trhu železničnej dopravy a spoľahlivú reguláciu s ohľadom na vyberanie poplatkov za používanie železničnej infraštruktúry a pridelovanie kapacity železničnej infraštruktúry by sa mala na Komisiu delegovať právomoc prijímať akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), pokiaľ ide o kritériá a postupy, ktoré je potrebné dodržiavať pri monitorovaní trhu v súlade s článkom 15, niektoré prvky podmienok používania siete podľa článku 27, niektoré zásady spoplatňovania podľa článku 31, dočasné zníženie poplatku za Európsky systém riadenia vlakov (ETCS) podľa článku 32, niektoré prvky systému výkonnosti podľa článku 35, požiadavky na žiadateľov o infraštruktúru podľa článku 41, časový plán procesu pridelovania podľa článku 43, regulačné výkazy podľa článku 56a a spoločné princípy a postupy v súvislosti s rozhodnutiami regulačných orgánov. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočňovala vhodné konzultácie, a to aj na odbornej úrovni. Komisia by pri príprave a vypracovávaní delegovaných aktov mala zabezpečiť súčasné, včasné a náležité odoslanie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade. [PDN 42]~~
- (66) ~~Opatrenia potrebné na vykonanie tejto smernice by sa mali prijať v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu^(*). V záujme zabezpečenia jednotných podmienok na vykonávanie tejto smernice by sa vykonávacie právomoci mali preniesť na Komisiu. Tieto právomoci by sa mali vykonávať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č.182/2011 zo 16. februára 2011, ktorým sa ustanovujú pravidlá a všeobecné zásady mechanizmu, na základe ktorého členské štáty kontrolujú vykonávanie vykonávacích právomocí Komisie⁽²⁾ [PDN 43].~~
- (67) V súlade so zásadami subsidiarity a proporcionality, ako je uvedené v článku 5 Zmluvy o Európskej únii, ciele tejto smernice, a to posilniť rozvoj železníc Únie, stanoviť širšie zásady týkajúce sa udeľovania licencií železničných podnikov a koordinovať opatrenia v členských štátoch v súvislosti s pridelovaním kapacity železničnej infraštruktúry a s poplatkami za jej používanie, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov vzhľadom na evidentný medzinárodný rozmer vydávania takých licencií a prevádzkovania významných prvkov železničných sietí, a vzhľadom na potrebu zabezpečiť spravodlivé a nediskriminačné podmienky prístupu k infraštruktúre a tieto ciele možno preto z dôvodu ich nadnárodných účinkov lepšie dosiahnuť na úrovni Únie. Táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutý na dosiahnutie týchto cieľov.

(*) Ú. v. EÚ L 184, 17.7.1999, s. 23.

(2) Ú. v. EÚ L 55, 28.2.2011, s. 13.

Streda 16. novembra 2011

- (68) Povinnosť transponovať túto smernicu do vnútroštátneho práva by sa mala obmedziť na tie ustanovenia, ktoré predstavujú podstatnú zmenu v porovnaní s predchádzajúcimi smernicami. Povinnosť transponovať ustanovenia, ktoré sa podstatne nezmenili, vyplýva z predchádzajúcich smerníc.
- (69) Členský štát, ktorý nemá železničný systém a v blízkej budúcnosti ho zrejme nebude mať, by mal neprimeranú a zbytočnú povinnosť transponovať a vykonávať túto smernicu. Takéto členské štáty by mali byť preto oslobodené od uvedenej povinnosti.
- (70) V súlade s bodom 34 Medziinštitucionálnej dohody o lepšej tvorbe práva ⁽¹⁾ sa členské štáty vyzývajú, aby pre seba a v záujme Únie vypracovali a zverejnili vlastné tabuľky, ktoré budú čo najlepšie vyjadrovať zhodu medzi touto smernicou a opatreniami na jej transpozíciu.
- (71) Táto smernica by sa mala uplatňovať bez toho, aby boli dotknuté lehoty stanovené v prílohe XI časti B, do ktorých majú členské štáty dosiahnuť súlad s predchádzajúcimi smernicami,
- (71a) *So zreteľom na uznesenia Európskeho parlamentu z 12. júla 2007 ⁽²⁾ a zo 17. júna 2010 ⁽³⁾ o vykonávaní prvého železničného balíka a so zreteľom na vykonávanie smernice 2001/12/ES by Komisia mala predložiť legislatívny návrh na oddelenie manažéra infraštruktúry a prevádzkovateľa do konca roku 2012. Keďže železničná doprava nie je zatiaľ plne otvorená, Komisia by mala predložiť legislatívny návrh na otvorenie trhu k uvedenému dátumu. [PDN 44]***

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti

1. V tejto smernici sa stanovujú:
 - a) pravidiel vzťahujúce na správu železničnej infraštruktúry a na realizáciu železničných dopravných výkonov železničnými podnikmi, ktoré sú usadené alebo majú byť usadené v niektorom z členských štátov uvedené v kapitole II,
 - b) kritériá týkajúce sa vydávania, obnovovania alebo zmeny licencií členským štátom určených pre železničné podniky, ktoré sú usadené alebo sa usadia v Únii uvedené v kapitole III,
 - c) princípy a postupy pre stanovenie a vyberanie poplatkov za využívanie železničnej infraštruktúry a pri prideľovaní kapacity železničnej infraštruktúry uvedené v kapitole IV.
2. Táto smernica sa uplatňuje na železničnú infraštruktúru používanú vo vnútroštátnej a medzinárodnej železničnej doprave.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 551.⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 236 E, 12.8.2011 s. 125.

Streda 16. novembra 2011

Článok 2

Vyňatia z rozsahu pôsobnosti

1. Kapitola II sa neuplatní na železničné podniky, ktoré prevádzkujú mestskú dopravu, prímestskú dopravu alebo regionálnu dopravu.
2. Členské štáty môžu z uplatňovania kapitoly III vyňať:
 - a) železničné podniky, ktoré prevádzkujú služby osobnej železničnej dopravy na miestnej alebo regionálnej izolovanej železničnej infraštruktúre;
 - b) železničné podniky, ktoré vykonávajú len železničnú mestskú alebo prímestskú prepravu cestujúcich;
 - c) železničné podniky, ktoré vykonávajú len regionálnu železničnú nákladnú dopravu;
 - d) železničné podniky, ktoré prevádzkujú služby nákladnej dopravy na železničnej infraštruktúre, ktorá je v súkromnom vlastníctve a existuje len pre potreby vlastníka infraštruktúry pre jeho vlastnú nákladnú dopravu.

2a. Členské štáty môžu z uplatňovania článkov 6, 7, 8 a 13 a kapitoly IV vyňať:

— *železničné podniky, ktoré prevádzkujú len služby nákladnej železničnej dopravy na železničnej infraštruktúre manažovanej týmito podnikmi pred ... (*), ktorá má odlišný rozchod koľají než hlavná železničná sieť v členskom štáte a je spojená železničnou infraštruktúrou na území tretej krajiny – pokiaľ manažovaná infraštruktúra nie je uvedená v rozhodnutí Európskeho parlamentu a Rady č. 661/2010/EÚ zo 7. júla 2010 o základných usmerneniach Únie pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete* ⁽¹⁾. [PDN 134 a 135]

3. Členské štáty môžu z uplatňovania kapitoly IV vyňať:
 - a) miestne alebo regionálne izolované siete na osobnú dopravu na železničnej infraštruktúre;
 - b) siete určené len na mestskú alebo prímestskú železničnú osobnú dopravu;
 - c) regionálne siete na regionálnu nákladnú dopravu vykonávanú železničnými podnikmi, ktoré nie sú zahrnuté do odseku 1, pokiaľ kapacitu na uvedenej sieti nepožaduje iný žiadateľ;
 - d) železničnú infraštruktúru, ktorá je v súkromnom vlastníctve a existuje len pre potreby vlastníka infraštruktúry na jeho vlastnú nákladnú dopravu;
 - e) prepravné činnosti vo forme služieb železničnej dopravy vykonávané tranzitom cez Úniu.

Členské štáty môžu určiť lehoty a konečné termíny časového plánu pridelovania kapacít, ktoré sú odlišné od lehôt a termínov stanovených v článku 43 ods. 2, prílohe VIII ods. 4 písm. b) a prílohe IX ods. 3, 4 a 5, pre medzinárodné vlakové trasy určené na základe spolupráce s manažérmi infraštruktúry z tretích krajín v prípade siete, ktorej rozchod koľaje sa odlišuje od rozchodu hlavnej železničnej siete v Únii. [PDN 45]

(*) Dátum nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

(1) Ú. v. EÚ L 204, 5.8.2010, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

3a. Členské štáty môžu z uplatňovania článku 31 ods. 5 vyňať vozidlá, ktoré sú prevádzkované alebo sú určené na prevádzku z tretích krajín a do tretích krajín, premávajúce na sieťach, ktorých rozchod koľaje sa odlišuje od rozchodu hlavnej železničnej siete v Únii. [PDN 46]

4. Táto smernica, s výnimkou článkov 6 ods. 1, 10, 11, 12 a 28, sa neuplatňuje na podniky, ktorých vlaková prevádzka sa obmedzuje výhradne na kyvadlovú prepravu cestných vozidiel cez tunel pod Lamanšským prielivom, ani na prepravné činnosti vo forme kyvadlovej prepravy cestných vozidiel cez tunel pod Lamanšským prielivom.

5. Členské štáty môžu vylúčiť z uplatňovania článkov 10, 11, 12 a 28 služby železničnej dopravy, ktoré sa vykonávajú tranzitom cez Úniu a ktoré sa začínajú a končia mimo územia Únie.

Článok 3

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

1. „železničný podnik“ znamená každý verejnoprávny alebo súkromný podnik, licencovaný podľa tejto smernice, ktorého hlavným predmetom činnosti je poskytovanie služieb s cieľom zabezpečenia železničnej prepravy tovaru a/alebo osôb, pričom tento podnik zabezpečuje trakciu; zahŕňa to aj podniky, ktoré zabezpečujú len trakciu;
2. „manažér infraštruktúry“ znamená každý orgán alebo firmu, zodpovednú najmä za zriadenie, správu a udržiavanie železničnej infraštruktúry vrátane riadenia premávky, prevádzkovania, riadenia, zabezpečenia a návštenia. ~~Funkciou manažéra infraštruktúry na sieti alebo časti siete môžu byť poverené rôzne orgány alebo podniky; v súlade s platnými bezpečnostnými predpismi. Manažér infraštruktúry má tieto základné funkcie: rozhodovanie o pridelovaní vlakovej trasy vrátane určenia a posúdenia dostupnosti a pridelovania individuálnych vlakových trás a rozhodovanie o spoplatňovaní infraštruktúry vrátane stanovenia a vyberania poplatkov a o investíciách do infraštruktúry;~~ [PDN 47]
- 2a. „regulačný orgán“ znamená orgán, ktorý dohliada na správne uplatňovanie príslušných predpisov v členskom štáte, nie je v žiadnom prípade zapojený do tvorby politiky a je úplne nezávislý od podnikov, predovšetkým podnikov uvedených v bodoch 1 a 2; [PDN 48]
3. „železničná infraštruktúra“ znamená položky definované v prílohe I A k nariadeniu Komisie (EHS) č. 2598/70 z 18. decembra 1970 stanovujúce obsah rôznych položiek úctovnej osnovy podľa prílohy I k nariadeniu (EHS) č. 1108/70 zo 4. júna 1970 ^(*), ktoré sú z dôvodu jasnosti uvedené v prílohe I k tejto smernici; [PDN 49]
4. „medzinárodná nákladná doprava“ znamená dopravné služby, pri ktorých vlak prekročí aspoň jednu hranicu členského štátu; vlak môže byť spojený a/alebo rozdelený a rôzne časti môžu mať rôznu východiskovú stanicu a stanicu určenia, ak všetky vozne prekročia aspoň jednu hranicu;
5. „medzinárodná osobná doprava“ znamená službu osobnej dopravy, pri ktorej vlak prekročí aspoň jednu hranicu členského štátu a ktorej základným účelom je preprava cestujúcich medzi stanicami umiestnenými v rôznych členských štátoch; vlak môže byť spojený a/alebo rozdelený a rôzne časti môžu mať rôznu východiskovú stanicu a stanicu určenia, ak všetky vozne prekročia aspoň jednu hranicu;

^(*) Ú. v. ES L 278, 23.12.1970, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

6. „mestská a prímestská doprava“ znamená dopravné služby realizované s cieľom splnenia dopravných potrieb mestského centra alebo aglomerácie spolu s dopravnými potrebami medzi takým centrom alebo aglomeráciou a oblasťami, ktoré ich obklopujú;
7. „regionálna doprava“ znamená dopravné služby realizované s cieľom splniť dopravné potreby **jedného** regiónu **alebo pohraničných regiónov**; [PDN 50]
8. „tranzit“ znamená prekročenie územia Únie bez naloženia alebo vyloženia tovaru a/alebo bez nastúpenia alebo vystúpenia cestujúcich na území Únie;
9. „licencia“ znamená oprávnenie vydané podniku členským štátom, ktorým sa uznáva jeho spôsobilosť poskytovať služby železničnej dopravy; táto spôsobilosť sa môže obmedziť na zabezpečenie špecifických typov služieb;
10. „licenčný orgán“ znamená subjekt zodpovedný za udeľovanie licencií v členskom štáte;
11. „pridelenie“ znamená pridelenie kapacity železničnej infraštruktúry vykonané manažérom infraštruktúry;
12. „žiadateľ“ znamená železničný podnik a ďalšie osoby alebo právne subjekty, ako sú príslušné orgány podľa nariadenia (ES) č. 1370/2007, odosielatelia, špeditéri a prevádzkovatelia kombinovanej dopravy, ktorí majú verejný alebo komerčný záujem na získaní kapacity infraštruktúry s cieľom poskytovať služby železničnej dopravy na svojom príslušnom území;
13. „preťažená infraštruktúra“ znamená prvok infraštruktúry, na ktorom aj po koordinácii rôznych žiadostí o kapacitu nemôže byť v určitých obdobiach plne uspokojený dopyt po kapacite;
14. „plán na zvýšenie kapacity“ znamená opatrenie alebo súbor opatrení spolu s časovým rozvrhom ich realizácie určené na zmiernenie kapacitných problémov vedúce k vyhláseniu prvku infraštruktúry za „preťaženú infraštruktúru“;
15. „koordinácia“ znamená postup, ktorým sa manažér infraštruktúry a žiadatelia pokúšajú riešiť situácie, ktoré vznikajú pri konkurenčných žiadostiach o kapacitu infraštruktúry;
16. „rámcová dohoda“ znamená právne záväznú všeobecnú dohodu podľa verejného alebo súkromného práva stanovujúcu práva a povinnosti žiadateľa a manažéra infraštruktúry týkajúce sa pridelenia kapacity železničnej infraštruktúry a vybraných poplatkov na obdobie dlhšie než je jedno obdobie, na ktoré platí cestovný poriadok siete;
17. „kapacita infraštruktúry“ znamená možnosť naplánovať na určité obdobie vlakové trasy požadované na prvku infraštruktúry;
18. „sieť“ znamená celú železničnú infraštruktúru, ktorú spravuje manažér infraštruktúry;
19. „podmienky používania siete“ znamenajú podrobný súpis všeobecných pravidiel, lehôt, postupov a kritérií režimov spoplatňovania a pridelenia kapacity, vrátane iných informácií potrebných na podanie žiadostí o pridelenie kapacity;

Streda 16. novembra 2011

20. „vlaková trasa“ znamená kapacitu infraštruktúry potrebnú na jazdu vlaku medzi dvoma miestami v priebehu daného obdobia;
21. „cestovný poriadok siete“ znamená údaje určujúce všetky plánované pohyby vlakov a koľajových vozidiel, ktoré sa uskutočnia na príslušnej infraštruktúre počas obdobia jeho platnosti.

KAPITOLA II

ROZVOJ ŽELEZNÍC ÚNIE

ODDIEL 1

Nezávislosť riadenia

Článok 4

Nezávislosť železničných podnikov a manažérov infraštruktúry

1. Členské štáty zabezpečia, aby železničné podniky priamo alebo nepriamo vlastnené alebo kontrolované členskými štátmi mali, pokiaľ ide o riadenie, správu a vnútornú kontrolu správnych, hospodárskych a účtovných záležitostí štatút nezávislosti, v súlade s ktorým disponujú najmä s majetkom, rozpočtom a účtami oddelenými od štátu.

2. Pri rešpektovaní rámcových a špecifických pravidiel pre stanovenie poplatkov a pre pridelovanie infraštruktúry stanovených členskými štátmi, zodpovedá manažér infraštruktúry za vlastné riadenie, správu a vnútornú kontrolu.

2a. Manažér infraštruktúry riadi vlastné služby v oblasti informačných technológií s cieľom zabezpečiť náležitú ochranu citlivých obchodných informácií. [PDN 51]

2b. Členské štáty tiež zabezpečia, aby tak železničné podniky, ako aj manažéri infraštruktúry, ktorí nie sú od seba úplne nezávislí, zodpovedali za svoju personálnu politiku. [PDN 52]

Článok 5

Riadenie železničných podnikov podľa obchodných zásad

1. Členské štáty umožnia, aby železničné podniky prispôbili svoje činnosti trhu, a tie činnosti, za ktoré budú zodpovedné ich riadiace orgány, mohli riadiť tak, aby efektívne a primerane služby v požadovanej kvalite ponúkali s čo najnižšími možnými nákladmi.

Železničné podniky sú riadené podľa zásad platných pre obchodné spoločnosti bez ohľadu na to, kto ich vlastní. To sa vzťahuje aj na záväzky služby vo verejnom záujme, ktoré sú im ukladané členskými štátmi ako aj na zmluvy o poskytovaní služieb vo verejnom záujme, ktoré uzavrú s príslušnými orgánmi štátu.

2. Železničné podniky stanovujú svoj podnikateľský plán vrátane investičných a finančných plánov. Cieľom tohto plánovania je vyrovnaná finančná štruktúra podnikov a uskutočnenie ďalších cieľov technického, obchodného a finančného riadenia podniku; 1 podniky musia uviesť aj prostriedky na dosiahnutie týchto cieľov.

3. Vzhľadom na základné politické usmernenia vydané každým členským štátom a na vnútroštátne plány alebo zmluvy, ktoré môžu byť viacročné, vrátane finančných a investičných plánov, môžu železničné podniky najmä:

Streda 16. novembra 2011

- a) bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článkov 7, 29 a 39, určiť svoju vnútornú organizáciu,
- b) bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie (ES) č. 1370/2007, kontrolovať ponuku a poskytovanie služieb a stanovovať ich ceny,
- c) rozhodovať o zamestnancoch, majetku a obstarávaní,
- d) zvyšovať svoj podiel na trhu, vyvíjať nové technológie a nové služby a zavádzať inovačné techniky riadenia,
- e) v oblastiach príbuzných železničnej doprave vyvíjať novú obchodnú činnosť.

4. Ak členský štát priamo alebo nepriamo vlastní alebo kontroluje železničný podnik, jeho kontrolné práva v súvislosti s riadením nepresahujú rámec práv týkajúcich sa riadenia, ktoré majú akcionári v súkromných akciových spoločnostiach na základe vnútroštátneho obchodného práva. Ako sa uvádza v odseku 3, politické usmernenia, ktoré štát môže určiť pre spoločnosti v kontexte výkonu kontroly zo strany akcionárov, môžu mať len všeobecný charakter a nesmú zasahovať do osobitných obchodných rozhodnutí riadenia. [PDN 1]

ODDIEL 2

Oddelenie správy infraštruktúry, a prepravných činností, ako aj oddelenie rôznych typov prepravných činností

Článok 6

Transparentné oddelenie výkazov

1. Členské štáty zabezpečia vedenie a zverejňovanie oddelených výkazov zisku a strát ako aj súvah oddelene za obchodné činnosti týkajúce sa poskytovania dopravných služieb železničnými podnikmi na jednej strane, a na strane druhej za obchodné činnosti pri správe železničnej infraštruktúry. Prevod verejných prostriedkov z jedného úseku do druhého nie je povolený.

2. Členské štáty môžu okrem toho stanoviť, že sa obe tieto úseky činností budú vykonávať v organizačne oddelených divíziách v rámci toho istého podniku alebo že správu infraštruktúry a prepravných činností prevezmú samostatné subjekty **s cieľom zabezpečiť rozvoj hospodárskej súťaže, nepretržité investície a nákladovú efektívnosť poskytovania služieb železničnej dopravy.**

3. Členské štáty zabezpečia, aby boli výkazy ziskov a strát a súvahy vedené a zverejňované na jednej strane za obchodné činnosti týkajúce sa poskytovania služieb železničnej nákladnej dopravy a na druhej strane za činnosti týkajúce sa poskytovania služieb osobnej dopravy. Verejné finančné prostriedky vynaložené na činnosti týkajúce sa zabezpečovania dopravných služieb poskytovaných ako verejné služby sa vykazujú samostatne v prípade každej verejnej zákazky na poskytnutie služby v príslušných výkazoch a nesmú sa prevádzať na činnosti súvisiace s poskytovaním iných dopravných služieb alebo akúkoľvek inú obchodnú činnosť.

4. **S cieľom zabezpečiť úplnú transparentnosť nákladov na infraštruktúru sa** výkazy pre rôzne oblasti aktivít uvedených v odsekoch 1 a 3 sa vedú tak, aby umožnili monitorovanie uplatňovania ~~zákazu prevádzať verejné finančné prostriedky z jednej oblasti činnosti do druhej~~ **súladu s týmito odsekmi a monitorovanie používania príjmov pozostávajúcich z poplatkov za infraštruktúru, zisku z iných obchodných činností a z verejných a súkromných finančných prostriedkov poskytnutých manažérovi infraštruktúry. Príjmy manažéra infraštruktúry v žiadnom prípade nepoužíva železničný podnik, subjekt alebo firma, ktoré železničný podnik riadia, pretože to môže posilniť ich postavenie na trhu alebo im umožniť získať ekonomické výhody pred inými železničnými podnikmi. Ustanovenia tohto odseku nebráni tomu, aby bol pod dohľadom regulačného orgánu uvedeného v článku 55 uhradený použitý kapitál, ktorý manažérovi infraštruktúry poskytol subjekt alebo firma riadiaca železničný podnik, a to vrátane úrokov podľa trhových podmienok.** [PDN 53]

Streda 16. novembra 2011

Článok 7

Nezávislosť základných funkcií manažéra infraštruktúry

1. Členské štáty zabezpečia, že funkcie, od ktorých závisí nestranný a nediskriminačný prístup k infraštruktúre, ~~uvedené v prílohe II~~ **ako je vymedzené v článku 3 ods. 3**, budú zverené orgánom alebo firmám, ktoré samy neposkytujú žiadne železničné dopravné služby. Bez ohľadu na organizačnú štruktúru musí byť tento cieľ preukázateľne dosiahnutý. **Pri riadení premávky v sieti má však zásadnú úlohu spolupráca železničných podnikov a manažérov infraštruktúry.**

~~V súlade s postupom uvedeným v článku 60 môže byť príloha II zmenená a doplnená vzhľadom na získané skúsenosti.~~

Členské štáty však môžu poveriť železničné podniky alebo iné subjekty prispievaním k rozvoju železničnej infraštruktúry napríklad prostredníctvom investovania, údržby a financovania.

2. Ak nie je manažér infraštruktúry svojou právnou formou, organizačne alebo rozhodovacími právomocami nezávislý od ktoréhokoľvek železničného podniku, funkcie opísané v oddieloch 3 a 4 kapitoly IV vykonávajú spoplatňovací orgán a prideľovací orgán, ktoré sú svojou právnou formou, organizačne alebo rozhodovacími právomocami nezávislé od ktoréhokoľvek železničného podniku.

3. Keď sa ustanovenia oddielov 2 a 3 kapitoly IV tejto smernice vzťahujú na základné funkcie manažéra infraštruktúry, rozumie sa, že sa uplatňujú na spoplatňovací orgán alebo prideľovací orgán v prípade ich príslušných právomocí.

3a. Komisia najneskôr do 31. decembra 2012 predloží návrh smernice, ktorá bude obsahovať ustanovenia o oddelení manažmentu infraštruktúry a prepravných činností, ako aj návrh na otvorenie trhu vnútroštátnej osobnej dopravy, ktorý nebude znamenať zníženie kvality služieb železničnej dopravy a zabezpečí záväzky služieb vo verejnom záujme. [PDN 54 a 137]

ODDIEL 3

Finančné ozdravenie

Článok 8

Riadne financovanie manažéra infraštruktúry

1. Členské štáty rozvinú železničnú infraštruktúru svojho štátu, v prípade potreby s prihliadnutím na všeobecné potreby Únie. Na tento účel uverejnia najneskôr do ... (*) **a po konzultácii so zúčastnenými stranami vrátane príslušných miestnych a regionálnych orgánov, odborov, sektorových zväzov a zástupcov užívateľov služieb** stratégiu rozvoja železničnej infraštruktúry založenú na princípe riadneho a udržateľného financovania systému železníc s cieľom uspokojiť budúce potreby v oblasti mobility. Stratégia sa bude vzťahovať aspoň na obdobie ~~piatich~~ rokov a bude obnoviteľná.

2. **Vždy, keď príjmy nepostačujú na pokrytie finančných potrieb manažéra infraštruktúry, bez toho, aby bol dotknutý rámec spoplatňovania stanovený v článkoch 31 a 32 tejto smernice, a s náležitým zohľadnením článkov 93, 107 a 108 ZFEÚ môžu členské štáty prideľujú** manažérovi infraštruktúry aj finančné prostriedky zodpovedajúce jeho úlohám, rozsahu infraštruktúry a finančným požiadavkám, najmä na financovanie nových investícií.

(*) Dva roky od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 16. novembra 2011

3. V rámci všeobecnej politiky stanovenej štátom a pri zohľadnení stratégie rozvoja železničnej infraštruktúry uvedenej v odseku 1 prijme manažér infraštruktúry podnikateľský plán vrátane investičných a finančných programov. Plán je určený na optimálne a efektívne využívanie, zabezpečovanie a rozvoj infraštruktúry pri vyrovnanom finančnom rozpočte a stanovení spôsobov na dosiahnutie týchto cieľov. Manažér infraštruktúry zabezpečuje, aby sa pred schválením podnikateľského investičného plánu, **pokiaľ ide o podmienky prístupu a využívania infraštruktúry, jej charakter, poskytovanie a rozvoj**, uskutočnili konzultácie so žiadateľmi **nediskriminačným spôsobom**. Regulačný orgán uvedený v článku 55 vydáva nezáväzné stanovisko, či je podnikateľský plán ~~prímeraný na dosiahnutie týchto cieľov~~ **nediskriminuje žiadateľov**.

4. Členské štáty zabezpečujú, že vo výkazoch manažéra infraštruktúry príjmy pozostávajúce z poplatkov za infraštruktúru, zisku z iných obchodných činností, **nenávratných prostriedkov zo súkromných zdrojov** a financovania štátom **vrátane prípadných záloh od štátu** budú za bežných obchodných podmienok a v priebehu obdobia nie viac ako ~~troch dvoch~~ rokov aspoň v rovnováhe s výdavkami na infraštruktúru **vrátane prípadných záloh od štátu vrátane prípadného udržiavateľného financovania dlhodobých aktív**. [PDN 55]

Bez toho, aby bol dotknutý prípadný dlhodobý cieľ, aby náklady na infraštruktúru všetkých druhov dopravy na základe spravodlivej a nediskriminačnej hospodárskej súťaže medzi rôznymi druhmi dopravy niesli užívatelia, pokiaľ je železničná doprava schopná súťažiť s inými druhmi dopravy, môže členský štát podľa princípov spoplatňovania uvedených v článkoch 31 a 32 od manažéra infraštruktúry vyžadovať, aby zabezpečil rovnováhu medzi príjmami a výdavkami bez štátneho financovania.

Článok 9

Transparentné odpustenie dlhu

1. Bez toho, aby boli dotknuté pravidlá Európskej únie týkajúce sa štátnej pomoci, a v súlade s článkami 93, 107 a 108 ZFEÚ členské štáty vytvoria vhodné mechanizmy, ktoré prispievajú k tomu, aby sa zadlženosť železničných podnikov, ktoré vlastnia alebo riadia verejné orgány, znížila do tej miery, aby neprekážala riadnemu finančnému hospodáreniu a zlepšeniu ich finančnej situácie.

2. Členské štáty na účely uvedené v odseku 1 vyžadujú vytvorenie oddeleného účtu na amortizáciu dlhov v účtovníctve týchto podnikov.

V súvahe jednotky môžu byť účtované až do úplného splatenia všetky pôžičky, ktoré si podnik vzal na financovanie investícií alebo na krytie deficitov vzniknutých pri poskytovaní železničných dopravných služieb alebo pri správe železničnej infraštruktúry. Dlh z činnosti dcérskych spoločností sa nemôžu brať do úvahy.

3. Odseky 1 a 2 sa nevzťahujú na dlhy ani na splatné úroky z takýchto dlhov, ktoré vznikli podnikom po 15. marchi 2001 alebo po dátume prístupu k Únii v prípade členských štátov, ktoré pristúpili k Únii po 15. marchi 2001 ... (*). [PDN 56]

ODDIEL 4

Prístup k železničnej infraštruktúre a službám

Článok 10

Podmienky prístupu k železničnej infraštruktúre

1. Železničným podnikom spadajúcim do pôsobnosti tejto smernice sa za rovnoprávných, nediskriminačných a transparentných podmienok udelí prístup k infraštruktúre všetkých členských štátov na účely prevádzkovania všetkých druhov služieb železničnej nákladnej dopravy. To zahŕňa traťový prístup do prístavov.

(*) Dátum nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 16. novembra 2011

2. Železničným podnikom patriacim do rozsahu pôsobnosti tejto smernice sa udelí právo prístupu k infraštruktúre všetkých členských štátov na účely prevádzkovania služieb medzinárodnej osobnej dopravy. Železničné podniky majú právo nechať v rámci prevádzkovania služieb medzinárodnej osobnej dopravy cestujúcich nastúpiť na akejkoľvek stanici umiestnenej na medzinárodnej trase a nechať ich vystúpiť na inej stanici vrátane staníc umiestnených v tom istom členskom štáte.

Právo prístupu k infraštruktúre členských štátov, v ktorých podiel medzinárodnej prepravy cestujúcich vlakom tvorí viac než polovicu obratu cestujúcich železničných podnikov v týchto členských štátoch, sa udelí do 31. decembra 2011.

Na základe žiadosti dotknutých príslušných orgánov alebo zainteresovaných železničných podnikov určí príslušný regulačný orgán alebo orgány uvedené v článku 55 to, či je základným účelom služby preprava cestujúcich medzi stanicami umiestnenými v rôznych členských štátoch.

Podmienky prístupu k železničnej infraštruktúre nesmú v žiadnom prípade viesť k tomu, že cestujúci nebudú môcť získať informácie o ceste z jedného miesta do druhého alebo o kúpe lístka, a to bez ohľadu na počet prevádzkovateľov v železničnej doprave poskytujúcich na celom úseku alebo jeho časti služby osobnej dopravy medzi týmito dvoma miestami. [PDN 57]

Komisia ~~môže prijať~~ **prijme na základe skúseností regulačných orgánov do ... (*)**. e vykonávacie opatrenia, v ktorých podrobne určí postup a kritériá, ktoré sa majú uplatňovať pri vykonávaní tohto odseku. Tieto opatrenia zamerané na zabezpečenie vykonávania tejto smernice za rovnakých podmienok sa prijímajú ako vykonávacie akty v súlade s **postupom preskúmania uvedeným v článku 64 ods. 3. [PDN 58]**

Článok 11

Obmedzenie práva prístupu a práva nechať cestujúcich nastúpiť a vystúpiť

1. Členské štáty môžu obmedziť právo prístupu stanovené v článku 10 k dopravným službám medzi miestom odchodu a miestom určenia, na ktoré sa vzťahuje jedna alebo viac verejných zákaziek na poskytnutie služby, ktoré sú v súlade s platným právom Únie. Takéto obmedzenie nemôže svojím účinkom obmedziť právo nechať cestujúcich nastúpiť na akejkoľvek stanici umiestnenej na medzinárodnej trase a nechať ich vystúpiť na inej stanici vrátane staníc umiestnených v tom istom členskom štáte okrem prípadu, ak by výkon tohto práva narušil hospodársku rovnováhu verejnej zákazky na poskytnutie služby.

2. To, či by sa narušila hospodárska rovnováha verejnej zákazky na poskytnutie služby, určí príslušný regulačný orgán alebo orgány uvedené v článku 55 na základe objektívnej ekonomickej analýzy a na základe vopred určených kritérií, po podaní žiadosti zo strany ktorýmkoľvek z nasledujúcich subjektov:

- a) príslušného orgánu alebo príslušných orgánov, ktoré zadali verejnú zákazku na poskytnutie služby,
- b) akýchkoľvek iných zainteresovaných príslušných orgánov, ktoré majú právo obmedziť prístup podľa tohto článku,
- c) manažéra infraštruktúry alebo
- d) železničného podniku, ktorý plní verejnú zákazku na poskytnutie služby.

(*) 18 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice

Streda 16. novembra 2011

Príslušné orgány a železničné podniky poskytujúce služby vo verejnom záujme poskytnú príslušnému regulačnému orgánu alebo orgánom primerané informácie potrebné na to, aby sa dospelo k rozhodnutiu. Regulačný orgán posúdi poskytnuté informácie, podľa potreby konzultuje so všetkými príslušnými stranami a ~~v primeranom, vopred určenom čase~~ informuje príslušné strany o svojom odôvodnenom rozhodnutí, ~~ale v každom prípade do dvoch mesiacov~~ **jedného mesiaca** od získania všetkých príslušných informácií **doručenia žiadostí uvedenej v odseku 2. [PDN 59]**

3. Regulačný orgán odôvodní svoje rozhodnutie a stanoví lehotu, do ktorej, a podmienky, za ktorých môže o nové posúdenie tohto rozhodnutia požiadať ktorýkoľvek z týchto subjektov:

- a) dotknutý príslušný orgán alebo príslušné orgány,
- b) manažér infraštruktúry,
- c) železničný podnik, ktorý plní verejnú zákazku na poskytnutie služby, alebo
- d) železničný podnik, ktorý sa snaží získať prístup.

4. Komisia ~~môže prijať~~ **prijme na základe skúseností regulačných orgánov do ... (*)** vykonávacie opatrenia, v ktorých podrobne určí postup a kritériá, ktoré sa majú uplatňovať pri vykonávaní odsekov 1, 2 a 3 tohto článku. Tieto opatrenia zamerané na zabezpečenie vykonávania tejto smernice za rovnakých podmienok sa prijímajú ako vykonávacie akty v súlade **s postupom preskúmania uvedeným v článku 64** ods. 3. [PDN 60]

5. Členské štáty môžu tiež obmedziť právo nechať cestujúcich nastúpiť a vystúpiť na staniciach v rámci toho istého členského štátu na trase medzinárodnej osobnej dopravy, ak bolo výlučné právo na prepravu cestujúcich medzi týmito stanicami udelené na základe koncesnej zmluvy uzatvorenej pred 4. decembrom 2007 na základe spravodlivej verejnej súťaže a v súlade s príslušnými zásadami práva Únie. Toto obmedzenie môže platiť počas trvania pôvodnej zmluvy alebo 15 rokov, a to podľa toho, ktoré z týchto období je kratšie.

6. Členské štáty zabezpečia, aby rozhodnutia uvedené v odsekoch 1, 2, 3 a 5 podliehali súdnemu preskúmaniu.

Článok 12

Poplatok pre železničné podniky poskytujúce služby osobnej dopravy

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 11 ods. 2, môžu členské štáty za podmienok ustanovených v tomto článku splnomocniť orgán zodpovedný za železničnú osobnú dopravu, aby uložil železničným podnikom poskytujúcim osobnú dopravu poplatok za prevádzku trás, ktoré spadajú do právomoci tohto orgánu a ktoré sa nachádzajú medzi dvoma stanicami v tomto členskom štáte.

V takom prípade platí pre železničné podniky, ktoré poskytujú vnútroštátnu alebo medzinárodnú osobnú železničnú dopravu, rovnaký poplatok vyplývajúci z prevádzkovania tých tratí, ktoré spadajú do právomoci uvedeného orgánu.

2. Poplatok je určený na to, aby poskytol tomuto orgánu náhradu za záväzky služby vo verejnom záujme ustanovené v zmluvách o poskytovaní služieb vo verejnom záujme, ktoré boli zadané v súlade s právom Únie. Príjem z takýchto poplatkov uhradený ako náhrada nesmie presiahnuť to, čo je potrebné na pokrytie všetkých nákladov alebo ich časti, ktoré vznikli pri plnení relevantných záväzkov služieb vo verejnom záujme pri zohľadnení príslušných príjmov a primeraného zisku z plnenia týchto záväzkov.

(*) 18 mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 16. novembra 2011

3. Poplatok je uložený súlade s právom Únie, a to najmä v súlade so zásadou spravodlivosti, transparentnosti, nediskriminácie a proporcionality, najmä medzi priemernou cenou prepravy pre cestujúcich a úrovňou poplatkov. Celkové poplatky uložené podľa tohto odseku nesmú ohroziť hospodársku uskutočniteľnosť železničnej osobnej dopravy, na ktorú sa tieto poplatky vzťahujú.

4. Príslušné orgány uchovávajú informácie potrebné na to, aby bolo možné zistiť zdroj poplatkov a ich použitie. Členské štáty poskytnú tieto informácie Komisii.

Komisia pripraví komparatívnu analýzu metód stanovovania výšky poplatkov v členských štátoch s cieľom zaviesť jednotnú metódu výpočtu určenia výšky poplatkov. [PDN 61]

Článok 13

Podmienky prístupu k službám

1. ~~Železničné podniky majú~~ **Manažéri infraštruktúry zabezpečia všetkým železničným podnikom** na nediskriminačnom základe ~~nárok na~~ minimálny prístupový balík uvedený v bode 1 prílohy III.

2. ~~Služby uvedené~~ **Prevádzkovatelia servisných zariadení umožnia všetkým železničným podnikom prístup, vrátane traťového prístupu, k zariadeniam uvedeným v bode 2 prílohy III poskytujú a k službám poskytovaným v týchto zariadeniach** nediskriminačným spôsobom ~~všetci prevádzkovatelia servisných zariadení pod dohľadom regulačného orgánu, ako sa ustanovuje v článku 56.~~

Ak prevádzkovateľ servisného zariadenia **uvedeného v bode 2 prílohy III** patrí k orgánu alebo firme, ktorá je tiež aktívna a má dominantné postavenie aspoň na jednom z trhov so službami železničnej dopravy, na ktorom sa zariadenie využíva, prevádzkovateľ musí byť svojou ~~právnu~~ **organizačnou** formou, organizačne a rozhodovacími právomocami nezávislý od tohto orgánu alebo firmy. **Prevádzkovateľ servisného zariadenia a tento orgán alebo firma musia mať oddelené účty vrátane osobitných súvah a výkazov ziskov a strát.**

Žiadosti železničných podnikov v súvislosti s prístupom k servisnému zariadeniu sa **vybavia v časovej lehote stanovenej vnútroštátnym regulačným orgánom a** môžu sa zamietnuť len vtedy, keď existujú reálne alternatívy, ktoré železničným podnikom umožňujú prevádzkovať príslušnú službu nákladnej alebo osobnej dopravy na tej istej trase v hospodársky prijateľných podmienkach. ~~Povinnosť preukázať existenciu reálnej alternatívy plní~~ **Ak prevádzkovateľ servisného zariadenia zamietne prístup k tomuto zariadeniu, musí navrhnúť hospodársky a technicky schodnú alternatívu a písomne zdôvodniť svoje zamietnutie. Prevádzkovateľovi servisného zariadenia sa zamietnutím neukladá povinnosť investovať do zdrojov alebo zariadení s cieľom vyhovieť všetkým žiadostiam železničných podnikov.**

Ak prevádzkovateľ servisného zariadenia zistí rozpory medzi rôznymi žiadosťami, snaží sa ich čo najlepšie zosúladiť. Ak nie je dostupná žiadna reálna alternatíva a nie je možné uspokojiť všetky žiadosti príslušného zariadenia o kapacitu na základe preukázaných potrieb, regulačný orgán uvedený v článku 55 prijme buď z vlastnej iniciatívy, alebo na základe sťažnosti **žiadateľa** vhodné opatrenia s **prihliadnutím na potreby všetkých príslušných zúčastnených strán** s cieľom zabezpečiť, aby sa primeraná časť kapacity vyčlenila pre železničné podniky iné ako tie, ktoré sú súčasťou orgánu alebo firmy, ku ktorej patrí prevádzkovateľ zariadenia. Na obdobie ~~5~~ **desiatich** rokov od začatia prevádzky však môžu byť novo vybudované údržbárske a iné technické zariadenia vyvinuté pre špecifické nové **vysokorýchlostné** koľajové vozidlá **uvedené v rozhodnutí Komisie 2008/232/ES z 21. februára 2008 o technickej špecifikácii pre interoperabilitu týkajúcu sa subsystému Železničné koľajové vozidlá systému transeurópskych vysokorýchlostných železníc** ⁽¹⁾ vyhradené na používanie jedného železničného podniku.

(1) Ú. v. EÚ L 84, 26.3.2008, s. 132.

Streda 16. novembra 2011

Ak sa servisné zariadenie nepoužíva aspoň ~~dva roky za sebou~~ **rok a železničný podnik prejavil prevádzkovateľovi danej služby svoj záujem o prístup k tomuto zariadeniu na základe preukázaných potrieb**, jeho majiteľ ho ponúkne na lízing alebo prenájom **na činnosti súvisiace so železničným odvetvím, okrem prípadov, keď prevádzkovateľ takéhoto zariadenia preukáže, že pretrvávajúci proces prestavby bráni tomu, aby ho využíval niektorý zo železničných podnikov.**

3. Ak ~~manažér infraštruktúry~~ **prevádzkovateľ služby** ponúka niektoré zo služieb opísaných v bode 3 prílohy III ako doplnkové služby, poskytne ich na žiadosť železničného podniku nediskriminačným spôsobom.

4. Železničné podniky môžu požadovať od manažéra infraštruktúry alebo od iných ~~poskytovateľov prevádzkovateľov servisného zariadenia~~ ďalšie vedľajšie služby uvedené v bode 4 prílohy III. Manažér infraštruktúry nie je povinný takéto služby poskytnúť.

~~5. V súlade s postupom uvedeným v článku 60 sa môže príloha III zmeniť a doplniť vzhľadom na získané skúsenosti. [PDN 62 a 162]~~

ODDIEL 5

Cezhraničné dohody

Článok 14

Všeobecné zásady cezhraničných dohôd

1. ~~Akkoľvek ustanovenia cezhraničných dohôd medzi členskými štátmi,~~ **Členské štáty zabezpečia, aby cezhraničné dohody,** ktoré ~~diskriminujú medzi železničnými podnikmi~~ **uzavrú, neboli voči určitým železničným podnikom diskriminačné** alebo ~~obmedzujú~~ **aby neobmedzovali** slobodu železničných podnikov prevádzkovať cezhraničné služby ~~sa týmto odstraňujú. [PDN 63]~~

Tieto dohody sa oznamujú Komisii. Komisia preskúma súlad takýchto dohôd s touto smernicou a v súlade s poradným postupom uvedeným v článku 64 ods. 2 rozhodne, či príslušné dohody možno uplatňovať aj naďalej. Komisia oznámi svoje rozhodnutie Európskemu parlamentu, Rade a členským štátom.

2. Bez toho, aby bolo dotknuté rozdelenie právomocí medzi Úniou a členskými štátmi, a v súlade s právom Únie sú rokovania o cezhraničných dohodách medzi členskými štátmi a tretími krajinami a ich vykonávanie predmetom postupu spolupráce medzi členskými štátmi a Komisiou.

Komisia môže prijať vykonávacie opatrenia, v ktorých ~~podrobne určí postup, ktorý sa má uplatňovať pri vykonávaní tejto~~ **spresní možnosti postupu spolupráce uvedeného v prvom pododseku.** Tieto **vykonávacie** opatrenia zamerané na zabezpečenie vykonávania tejto smernice za rovnakých podmienok sa prijímajú ako vykonávacie akty v súlade s ~~článkom 63 ods. 3~~ **poradným postupom uvedeným v článku 64 ods. 2.** [PDN 64]

ODDIEL 6

Monitorovacie úlohy komisie

Článok 15

Rozsah monitorovania trhu

1. Komisia vypracuje potrebné mechanizmy na monitorovanie technických, **sociálnych** a ekonomických podmienok a vývoja trhu **vrátane vývoja zamestnanosti, ako aj dodržiavania príslušného práva Únie** v oblasti európskej železničnej dopravy.

Streda 16. novembra 2011

2. V tejto súvislosti Komisia zapojí užšie do svojej práce zástupcov členských štátov **vrátane zástupcov regulačných orgánov uvedených v článku 55 a zástupcov príslušných sektorov vrátane užívateľov príslušných miestnych a regionálnych orgánov a sociálnych partnerov a používateľov železničného sektora** tak, aby mohli lepšie monitorovať vývoj železničného sektora a vývoj trhu, posúdiť vplyv prijatých opatrení a analyzovať dosah opatrení plánovaných Komisiou. **V prípade potreby Komisia prizve aj Európsku železničnú agentúru.**

3. Komisia monitoruje využívanie sietí a vývoj rámcových podmienok v železničnom sektore, najmä spoplatňovanie infraštruktúry, pridelovanie kapacity, investície do železničnej infraštruktúry, vývoj v súvislosti s cenami a kvalitou služieb železničnej dopravy, služby železničnej dopravy zahrnuté do verejných zákaziek na poskytnutie služby, udeľovanie licencií, **stupeň otvorenia trhu, podmienky zamestnania a sociálne podmienky** a stupeň harmonizácie medzi členskými štátmi **a v rámci nich, predovšetkým v oblasti sociálnych práv. Zabezpečí aktívnu spoluprácu medzi príslušnými regulačnými orgánmi členských štátov.**

4. Komisia podáva ~~pravidelnú~~ **každé dva roky** správu Európskemu parlamentu a Rade o:

- a) vývoji vnútorného trhu so službami železničnej dopravy **a službami týkajúcimi sa železničnej dopravy vrátane stupňa otvorenosti trhu;**
- b) rámcových podmienkach vrátane služieb vo verejnom záujme v železničnej osobnej doprave;

ba) vývoji zamestnanosti, pracovných a sociálnych podmienok v sektore;

- c) stave európskej železničnej siete;
- d) využití prístupových práv;
- e) prekážkach na ceste k efektívnejším službám železničnej dopravy;
- f) obmedzeniach infraštruktúry
- g) potrebe právnych predpisov.

5. ~~Na účely monitorovania trhu zo strany Komisie jej členské štáty poskytujú každý rok informácie uvedené v prílohe IV, ako aj všetky iné potrebné údaje požadované Komisiou. Na účely monitorovania trhu zo strany Komisie jej členské štáty poskytujú každý rok tieto informácie, ako sú uvedené v prílohe IV, ako aj všetky iné potrebné údaje požadované Komisiou:~~

- a) **vývoj výkonnosti železničnej dopravy a náhrada za záväzky služieb vo verejnom záujme;**
- b) **stupeň otvorenosti trhu a spravodlivej hospodárskej súťaži v každom členskom štáte a podiel železničných podnikov na celkovej výkonnosti dopravy;**
- c) **zdroje a činnosti regulačných orgánov na zabezpečenie ich fungovania ako odvolacích orgánov;**
- d) **vývoj dôležitý z hľadiska reštrukturalizácie etablovaných železničných podnikov a prijatia/vykonávania vnútroštátnych stratégií v oblasti dopravy v priebehu predchádzajúceho roka;**

Streda 16. novembra 2011

- e) *významné školiace iniciatívy/opatrenia v oblasti železničnej dopravy prijaté v členskom štáte v priebehu predchádzajúceho roka;*
- f) *zamestnanosť a sociálne podmienky, pokiaľ ide o železničné podniky, manažérov infraštruktúry a iné spoločnosti vyvíjajúce činnosť v sektore železničnej dopravy na konci predchádzajúceho roka;*
- g) *investície do vysokorýchlostnej železničnej siete v priebehu predchádzajúceho roka;*
- h) *dĺžka železničnej siete na konci predchádzajúceho roka;*
- i) *poplatky za traťový prístup v priebehu predchádzajúceho roka;*
- j) *existencia systému výkonnosti vytvoreného v súlade s článkom 35 tejto smernice;*
- k) *počet platných licencií vydaných príslušným vnútroštátnym orgánom;*
- l) *štádium zavádzania ERTMS (European Rail Traffic Management System);*
- m) *počet nebezpečných udalostí, nehôd a vážnych nehôd, ako ich vymedzuje smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/49/ES z 29. apríla 2004 o bezpečnosti železníc Spoločenstva ⁽¹⁾, ku ktorým došlo na sieti v priebehu predchádzajúceho roka;*
- n) *ďalší dôležitý vývoj;*
- o) *vývoj na trhoch údržby a stupeň otvorenosti trhu pre služby údržby.*

V súlade s postupom uvedeným v článku 60 článku 60a môže byť príloha IV zmenená a doplnená vzhľadom na získané skúsenosti s cieľom aktualizovať informácie, ktoré sú potrebné na monitorovanie trhu železničnej dopravy. [PDN 65]

KAPITOLA III

UDELOVANIE LICENCIÍ ŽELEZNIČNÝM PODNIKOM

ODDIEL 1

Orgán zodpovedný za vydávanie licencií

Článok 16

Orgán zodpovedný za vydávanie licencií železničným podnikom

Každý členský štát určí orgán zodpovedný za vydávanie licencií a plnenie povinností stanovených v tejto kapitole.

Určený orgán samotný neposkytuje služby železničnej dopravy a je nezávislý od podnikov alebo subjektov, ktoré takéto služby poskytujú.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 44.

Streda 16. novembra 2011

ODDIEL 2

Podmienky získania licencie

Článok 17

Všeobecné požiadavky

1. Železničný podnik je oprávnený požiadať o licenciu v členskom štáte, v ktorom je usadený, za predpokladu, že členské štáty alebo príslušníci členských štátov vlastnia spolu viac ako 50 % tohto železničného podniku a vykonávajú nad ním účinnú kontrolu, či už priamo alebo nepriamo prostredníctvom jedného alebo viacerých sprostredkovateľských podnikov, pokiaľ nie je ustanovené inak v dohode s treťou krajinou, ktorej je Únia zmluvnou stranou.
2. Členský štát nevydá licenciu, alebo nerozšíri jej platnosť, ak nie sú splnené požiadavky tejto kapitoly.
3. Železničný podnik, ktorý spĺňa požiadavky stanovené v tejto kapitole, je oprávnený získať licenciu.
4. Žiadnemu železničnému podniku nebude dovolené poskytovať železničné dopravné služby, ktoré sú predmetom tejto kapitoly, pokiaľ mu nebola udelená primeraná licencia na služby, ktoré má vykonávať.

Táto licencia však sama osebe neoprávňuje jej držiteľa na prístup k železničnej infraštruktúre.

5. Komisia ~~môže prijať~~ **prijme** vykonávacie opatrenia, v ktorých ~~podrobne určí postup, ktorý spresní možnosti postupov, ktoré sa uplatňujú~~ **má uplatňovať** pri vykonávaní tohto článku, vrátane **vydávania licencií a vytvorení** spoločného vzoru licencie **v súlade s požiadavkami stanovenými v oddiele 2**. Tieto **vykonávacie** opatrenia zamerané na zabezpečenie vykonávania tejto smernice za rovnakých podmienok sa prijímajú ako vykonávacie akty v súlade s ~~článkom 63 ods. 3~~ **poradným postupom uvedeným v článku 64 ods. 2. [PDN 66]**

Článok 18

Podmienky získania licencie

Železničný podnik musí byť schopný preukázať licenčným orgánom príslušného členského štátu pred začatím svojej činnosti, že bude môcť kedykoľvek splniť požiadavky týkajúce sa dobrej povesti, finančnej a odbornej spôsobilosti a krytia zodpovednosti za škodu, uvedené v článkoch 19 až 22.

Na tieto účely poskytne každý žiadateľ všetky relevantné informácie.

Článok 19

Požiadavky týkajúce sa dobrej povesti

Členské štáty stanovujú podmienky, kedy je splnená požiadavka dobrej povesti tak, aby zabezpečili, abyže každý žiadajúci železničný podnik alebo osoby poverené jeho riadením:

- a) neboli odsúdení za spáchanie závažných trestných činov vrátane trestných činov obchodnej povahy;
- b) nebol na nich vyhlásený konkurz;

Streda 16. novembra 2011

- c) neboli odsúdení za spáchanie závažných trestných činov za porušenie osobitných právnych predpisov platných v oblasti dopravy;
- d) neboli odsúdení za ~~závažné alebo opakované~~ **žiadne** porušenie záväzkov vyplývajúcich zo sociálneho alebo pracovného práva vrátane záväzkov vyplývajúcich z právnych predpisov týkajúcich sa bezpečnosti, **bezpečnosti** a ochrany zdravia zamestnancov a záväzkov týkajúcich sa colného práva v prípade podniku, ktorý chce vykonávať cezhraničnú nákladnú prepravu podliehajúcu colným postupom. [PDN 67]

Článok 20

Požiadavky týkajúce sa finančnej spôsobilosti

1. Požiadavky týkajúce sa finančnej spôsobilosti sú splnené, ak žiadajúci železničný podnik môže preukázať, že je schopný splniť svoje skutočné a potenciálne záväzky stanovené podľa reálnych odhadov na obdobie 12 mesiacov. **Licenčné orgány overia finančnú spôsobilosť prostredníctvom ročnej účtovnej závierky železničného podniku alebo v prípade, ak žiadajúci podnik nemôže predložiť ročnú účtovnú závierku, prostredníctvom súvahy.** [PDN 68]

2. Na tieto účely každý žiadateľ poskytne ~~aspoň~~ **podrobné** údaje ~~uvedené v prílohe V~~ **týkajúce sa týchto aspektov:**

a) *dostupné prostriedky vrátane prostriedkov uložených v bankách, záruk na bankový úver a pôžičiek;*

b) *fondy a aktíva použiteľné ako záruky;*

c) *prevádzkový kapitál;*

d) *príslušné náklady vrátane nákladov na nákup vzťahujúcich sa na vozidlá, pozemky, budovy, zariadenia a koľajové vozidlá;*

e) *zaťaženie podnikových aktív;*

f) *dane a príspevky na sociálne zabezpečenie.* [PDN 69]

3. **Licenčný orgán nepovažuje žiadateľa za finančne spôsobilého vtedy, ak má značné nedoplatky na daniach alebo sociálnom zabezpečení, ktoré sú výsledkom činnosti podniku.** [PDN 70]

4. **Licenčný orgán môže požadovať najmä predloženie audítorskej správy a vhodných dokumentov z banky, sporiteľne, od účtovníka alebo audítora. Tieto dokumenty musia obsahovať informácie týkajúce sa aspektov uvedených v písm. a) až f) odseku 2 tohto článku.** [PDN 71]

~~V súlade s postupom uvedeným v článku 60 môže byť príloha V zmenená a doplnená vzhľadom na získané skúsenosti.~~ [PDN 72]

Článok 21

Požiadavky týkajúce sa odbornej spôsobilosti

Požiadavky na odbornú spôsobilosť sú splnené, keď železničný podnik podávajúci žiadosť môže preukázať, že má alebo bude mať organizáciu riadenia podniku, ktorá má znalosti alebo skúsenosti potrebné na vykonávanie bezpečnej a spoľahlivej prevádzkovej kontroly a dozoru nad druhom činností špecifikovaných v licencii. **Podnik preukáže pri predkladaní žiadosti aj to, že má bezpečnostné osvedčenie vymedzené v článku 10 smernice 2004/49/ES.** [PDN 73]

Streda 16. novembra 2011

Článok 22

Požiadavky týkajúce sa zodpovednosti za škodu

Bez toho, aby bola dotknutá kapitola III nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1371/2007 z 23. októbra 2007 o právach a povinnostiach cestujúcich v železničnej preprave ⁽¹⁾, železničný podnik musí byť primerane poistený **alebo mať na základe trhových podmienok primerané záruky** v súlade s vnútroštátnym alebo medzinárodným právom na krytie svojich záväzkov v prípade nehôd, najmä s ohľadom na náklad, poštu a tretie strany. **Úroveň krytia stanovená ako primeraná sa môže diferencovať, aby zohľadnila špecifiká služieb, najmä v prípade železničných prevádzok na účely kultúrneho dedičstva využívajúcich verejnú železničnú sieť.** [PDN 140]

ODDIEL 3

Platnosť licencie

Článok 23

Priestorová a časová platnosť

1. Licencia je platná na celom území Únie.
2. Licencia je platná, pokiaľ železničný podnik spĺňa povinnosti stanovené v tejto kapitole. Licenčný orgán však môže prijať opatrenie na pravidelné preskúmanie. Ak sa tak rozhodne, preskúmanie sa uskutoční aspoň raz za päť rokov.
3. Osobitné ustanovenia upravujúce dočasné pozastavenie platnosti alebo zrušenie licencie môžu byť začlenené do samotnej licencie.

Článok 24

Dočasná licencia, pozastavenie jej platnosti a schválenie

1. Ak existuje vážna pochybnosť o tom, či železničný podnik, ktorý má licenciu, spĺňa požiadavky oddielov 2 a 3 tejto kapitoly, a najmä požiadavky článku 18, licenčný orgán môže kedykoľvek overiť, či tento železničný podnik v skutočnosti spĺňa tieto požiadavky.

Ak sa licenčný orgán presvedčí, že železničný podnik už nedokáže plniť požiadavky, dočasne pozastaví platnosť licencie alebo ju zruší.

2. Ak sa licenčný orgán členského štátu ubezpečí, že sú vážne pochybnosti vzhľadom na súlad s požiadavkami stanovenými v tejto kapitole u železničného podniku, ktorému bola licencia vydaná licenčným orgánom iného členského štátu, bezodkladne o tom informuje tento licenčný orgán.

3. Bez ohľadu na odsek 1, ak je platnosť licencie dočasne pozastavená alebo je licencia zrušená z dôvodu nesúladu s požiadavkami finančnej spôsobilosti, licenčný orgán môže udeliť dočasnú licenciu počas reorganizácie železničného podniku za predpokladu, že nie je ohrozená bezpečnosť. Dočasná licencia neplatí však dlhšie ako šesť mesiacov po dátume jej vydania.

4. Ak železničný podnik zastavil prevádzku na šesť mesiacov alebo nezačal prevádzku do šiestich mesiacov od udelenia licencie, licenčný orgán môže rozhodnúť o opätovnom predložení licencie na schválenie alebo o pozastavení jej platnosti.

(1) Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 14.

Streda 16. novembra 2011

Pokiaľ ide o začatie prevádzky, železničný podnik môže požiadať o stanovenie dlhšieho obdobia, berúc do úvahy osobitnú povahu poskytovaných služieb.

5. V prípade zmeny ovplyvňujúcej právnu situáciu podniku, najmä v prípade zlúčenia alebo fúzie, licenčný orgán môže rozhodnúť, že licencia musí byť znovu predložená na schválenie. Príslušný železničný podnik môže pokračovať v prevádzke, pokiaľ licenčný orgán nedospeje k rozhodnutiu, že je ohrozená bezpečnosť. V tomto prípade sa uvedú dôvody takéhoto rozhodnutia.

6. Ak železničný podnik zamýšľa významne zmeniť alebo rozšíriť svoje činnosti, predloží licenciou licenčnému orgánu na preskúmanie.

7. Licenčný orgán nepovolí železničnému podniku ponechať si licenciou, ak sa proti tomuto podniku začalo konkurzné alebo podobné konanie a ak je tento orgán presvedčený, že nie je reálny predpoklad uspokojivej finančnej reštrukturalizácie v prijateľnom časovom období.

8. Ak licenčný orgán vydá licenciou, pozastaví jej platnosť, zruší alebo zmení licenciou, dotknutý členský štát o tom bezodkladne informuje Komisiu. Komisia bezodkladne informuje ostatné členské štáty.

Článok 25

Postup udeľovania licencií

1. Postupy udeľovania licencií uverejní dotknutý licenčný orgán a informuje o tom Európsku železničnú agentúru.

2. Licenčný orgán prijme rozhodnutie týkajúce sa žiadosti čo možno najskôr, ale najneskôr do troch mesiacov po získaní všetkých relevantných informácií, najmä údajov uvedených v prílohe V. Licenčný orgán zohľadňuje všetky dostupné informácie. Rozhodnutie sa bezodkladne oznámi žiadajúcemu železničnému podniku. V odmietnutí sa uvedú dôvody, z ktorých vychádza.

3. Členské štáty zabezpečia, že rozhodnutia licenčného orgánu sa podrobia právnemu preskúmaniu.

KAPITOLA IV

VYBERANIE POPLATKOV ZA POUŽÍVANIE ŽELEZNIČNEJ INFRAŠTRUKTÚRY A PRIDEĽOVANIE KAPACITY ŽELEZNIČNEJ INFRAŠTRUKTÚRY

ODDIEL 1

Všeobecné zásady

Článok 26

Efektívne využívanie kapacity infraštruktúry

Členské štáty zabezpečia, aby sa systémy spoplatňovania a prideľovania kapacity železničnej infraštruktúry spravovali princípmi stanovenými v tejto smernici, a tak umožňovali manažérovi infraštruktúry obchodovať a optimálne efektívne využívať dostupnú kapacitu infraštruktúry.

Streda 16. novembra 2011

Článok 27

Podmienky používania siete

1. Manažér infraštruktúry po konzultácii so zainteresovanými stranami vrátane regulačného orgánu uvedeného v článku 55 vypracuje a zverejní podmienky používania siete, ktoré možno získať za poplatok nepresahujúci náklady na ich zverejnenie. Podmienky používania siete sa zverejňujú aspoň v dvoch úradných jazykoch inštitúcií Únie, **jedným z nich je angličtina**. Ich obsah je bezplatne k dispozícii v elektronickom formáte prostredníctvom webového portálu Európskej železničnej agentúry. [PDN 75]

2. Podmienky používania siete stanovujú charakter infraštruktúry, ktorá je k dispozícii železničným podnikom. Obsahujú **tieto** informácie, ktoré stanovujú podmienky prístupu k príslušnej železničnej infraštruktúre a servisným zariadeniam: ~~Obsah podmienok používania siete je uvedený v prílohe VI.~~

- a) *Časť udávajúcu charakter infraštruktúry, ktorá je dostupná pre železničné podniky, a podmienky prístupu k nej;*
- b) *Časť o princípoch spoplatňovania a tarífach;*
- c) *Časť o princípoch a kritériách pridelovania kapacity. Prevádzkovatelia servisných zariadení, ktorí nepodliehajú kontrole manažérov infraštruktúry, poskytujú informácie o poplatkoch za získanie prístupu k zariadeniu a za poskytovanie služieb a informácie o technických podmienkach prístupu, ktoré sa zahrnú do podmienok používania siete;*
- d) *Časť o informáciách týkajúcich sa žiadosti o licenciu podľa článku 25 a o bezpečnostné osvedčenie v železničnej doprave vydávané v súlade so smernicou 2004/49/ES;*
- e) *Časť o informáciách týkajúcich sa postupov riešenia sporov a odvolania, pokiaľ ide o otázky prístupu k železničnej infraštruktúre a službám a o systém výkonnosti podľa článku 35;*
- f) *Časť o informáciách týkajúcich sa prístupu k servisným zariadeniam uvedeným v prílohe III a jeho spoplatňovania;*
- g) *Vzorovú dohodu na účely uzavretia rámcových dohôd medzi manažérom infraštruktúry a žiadateľom v súlade s článkom 42.*

Informácie uvedené v podmienkach používania siete sa každoročne aktualizujú a musia byť v súlade s registrami železničnej infraštruktúry, ktoré sa uverejňujú v súlade s článkom 35 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/57/ES zo 17. júna 2008 o interoperabilite systému železníc v Spoločenstve ⁽¹⁾, alebo musia odkazovať na tieto registre. Informácie o infraštruktúre, ktorá sa primerane neudržiava a ktorej kvalita sa znižuje, sa poskytujú užívateľom včas.

Informácie uvedené v písm. a) až g) môže Komisia zmeniť, doplniť a konkretizovať so zreteľom na skúsenosti v súlade s prílohou VI na základe postupu uvedeného v článku 60a. [PDN 76]

V súlade s postupom uvedeným v článku 60a môže byť príloha VI zmenená a doplnená vzhľadom na získané skúsenosti.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 191, 18.7.2008, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

3. Podmienky používania siete sa aktualizujú a menia a dopĺňajú podľa potreby.
4. Podmienky používania siete sa uverejnia najneskôr štyri mesiace pred konečným termínom podávania žiadostí o kapacitu infraštruktúry.

Článok 28

Dohody medzi železničnými podnikmi a manažérmi infraštruktúry

Každý železničný podnik vykonávajúci železničné dopravné služby uzavrie podľa verejného alebo súkromného práva s manažérmi používanej železničnej infraštruktúry potrebné dohody. Podmienky týchto dohôd musia byť nediskriminačné a transparentné a musia byť v súlade s ustanoveniami tejto smernice.

ODDIEL 2

Poplatky za infraštruktúru a služby

Článok 29

Zavedenie, vymedzenie a vyberanie poplatkov

1. Členské štáty zriadia spoplatňovací rámec, pričom budú rešpektovať nezávislosť riadenia podnikov stanovenú v článku 4.

S výhradou podmienky nezávislosti riadenia podniku zavedú členské štáty aj špecifické pravidlá spoplatňovania alebo delegujú takú právomoc na manažéra infraštruktúry.

Členské štáty zaisťujú, aby sa spoplatňovací rámec a pravidlá spoplatňovania uverejnili v podmienkach používania siete.

Bez toho, aby tým bola dotknutá nezávislosť riadenia podniku stanovená v článku 4, a za predpokladu, že toto právo bolo priamo prenesené ústavným zákonom najmenej dva roky pred dňom nadobudnutia účinnosti tejto smernice, národný parlament môže mať právo skontrolovať a v prípade potreby revidovať úroveň poplatkov, ktoré stanovil manažér infraštruktúry. Takouto prípadnou revíziou sa zabezpečí, aby poplatky boli v súlade s touto smernicou a so zavedeným rámcom a pravidlami spoplatňovania.
[PDN 141/rev]

Poplatok za používanie infraštruktúry stanovuje a vyberá manažér infraštruktúry.

2. Členské štáty zabezpečia, že manažéri infraštruktúry navzájom spolupracujú v záujme umožnenia uplatňovania efektívnych režimov spoplatňovania prevádzky služieb železničnej dopravy týkajúcich sa viac než jednej siete infraštruktúry. Manažéri infraštruktúry sa hlavne usilujú o čo najlepšiu konkurencieschopnosť medzinárodnej železničnej dopravy a zabezpečenie efektívneho využívania železničných sietí.

Členské štáty zabezpečia, aby zástupcovia manažérov infraštruktúry, ktorých rozhodnutia týkajúce sa spoplatňovania majú vplyv na iné infraštruktúry, ~~spolupracovali v záujme koordinácie spoplatňovania~~ **spolu** koordinovali spoplatňovanie alebo spoplatňovanie na účely využívania príslušnej infraštruktúry na medzinárodnej úrovni. [PDN 77]

3. Pokiaľ nie sú prijaté špecifické opatrenia podľa článku 32 ods. 2, manažéri infraštruktúry zabezpečia, aby bol režim spoplatňovania založený na rovnakých princípoch, ktoré platia pre celú ich sieť.

Streda 16. novembra 2011

4. Manažéri infraštruktúry zabezpečia, aby výsledkom používania režimov spoplatňovania boli rovnocenné a nediskriminačné poplatky pre rôzne železničné podniky, ktoré zabezpečujú služby rovnakého charakteru na podobnej časti trhu, a aby boli skutočne uplatňované poplatky v súlade s pravidlami stanovenými v podmienkach používania siete.

5. Manažér infraštruktúry rešpektuje obchodné tajomstvo, pokiaľ ide o informácie, ktoré mu poskytnú žiadatelia.

Článok 30

Náklady na infraštruktúru a výkazy

1. Manažér infraštruktúry môže pri náležitom zohľadnení bezpečnosti, zachovania a zvyšovania kvality služieb infraštruktúry využívať stimuly zamerané na znižovanie nákladov spojených s poskytovaním infraštruktúry a úrovne prístupových poplatkov.

2. Členské štáty zabezpečia, aby sa odsek 1 vykonal prostredníctvom zmluvnej dohody medzi príslušným orgánom a manažérom infraštruktúry na obdobie minimálne ~~piatich~~ **siedmich** rokov, v ktorom sa stanoví financovanie štátom.

3. Podmienky zmluvy a štruktúra platieb dohodnuté na zabezpečenie financovania manažéra infraštruktúry sa dohodnú vopred na celé zmluvné obdobie.

~~V súlade s postupom uvedeným v článku 60 môžu byť základné~~ **Základné** princípy a ~~obmedzenia~~ **kritériá** takýchto dohôd ~~sú~~ uvedené v prílohe VII. ~~zmenené a doplnené~~ **vzhľadom na získané skúsenosti.**

Členské štáty uskutočnia konzultácie so zainteresovanými stranami aspoň jeden mesiac pred podpísaním dohody a do jedného mesiaca od jej uzavretia ju uverejnia.

Manažér infraštruktúry zaistí súlad svojho podnikateľského plánu s ustanoveniami zmluvného dojednanja.

~~Regulačný orgán uvedený v článku 55 posúdi primeranosť plánovaného strednodobého až dlhodobého príjmu manažéra infraštruktúry z hľadiska plnenia dohodnutých cieľov v oblasti výkonnosti a aspoň mesiac pred podpísaním dohody navrhne príslušné odporúčania.~~

~~Ak má príslušný orgán v úmysle odporúčania nedodržať, musí regulačnému orgánu predložiť zdôvodnenia.~~
[PDN 78]

4. Manažéri infraštruktúry zostavia a vedú inventár majetku, ktorý spravujú, a uvádzajú v ňom jeho súčasnú hodnotu, ako aj podrobné údaje o nákladoch na obnovu a modernizáciu infraštruktúry.

5. Manažér infraštruktúry a prevádzkovateľ servisných zariadení stanovujú metodiku rozdelenia nákladov medzi rôzne ponúkané služby v súlade s prílohou III a typy koľajových vozidiel, pričom vychádzajú z najlepších dostupných poznatkov o pôvode nákladov a z princípov spoplatňovania uvedených v článku 31. Členské štáty môžu požadovať jej predchádzajúce schválenie. Táto metóda sa z času na čas aktualizuje podľa najlepšej medzinárodnej praxe.

Streda 16. novembra 2011

Článok 31

Princípy spoplatňovania

1. Poplatky za používanie železničnej infraštruktúry a servisných zariadení sa platia manažérovi infraštruktúry a prevádzkovateľovi servisného zariadenia a používajú sa na financovanie ich podnikateľskej činnosti.

2. Členské štáty požadujú od manažéra infraštruktúry a prevádzkovateľa servisného zariadenia, aby poskytli regulačnému orgánu všetky potrebné informácie o uložených poplatkoch. Manažér infraštruktúry a prevádzkovateľ servisného zariadenia musia byť v tomto ohľade schopní preukázať každému železničnému podniku, že poplatky za infraštruktúru a služby skutočne účtované železničnému podniku podľa článkov 30 až 37 zodpovedajú metodológii, pravidlám a prípadne rozsahu stanoveným v podmienkach používania siete.

3. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 alebo 5 tohto článku alebo článok 32, poplatky za minimálny prístupový balík sa stanovujú na základe nákladov, ktoré sú priamo vynaložené na prevádzku vlaku podľa bodu 1 prílohy VIII.

V súlade s postupom uvedeným ~~v článku 60~~ **v článku 60a** môže byť bod 1 prílohy VIII zmenený a doplnený vzhľadom na získané skúsenosti.

4. Poplatky za infraštruktúru môžu zahŕňať poplatok, ktorý odráža nedostatok kapacity identifikovateľného úseku infraštruktúry počas obdobia preťaženia.

5. ~~Ak sa v právnych predpisoch Únie týkajúcich sa cestnej nákladnej dopravy povoľuje účtovanie nákladov súvisiacich s pôsobením hluku, poplatky~~ **Poplatky** za infraštruktúru sa ~~musia upraviť v záujme zohľadnenia nákladov súvisiacich~~ **upravujú tak, aby sa zohľadnili náklady súvisiace** s pôsobením hluku v dôsledku prevádzky vlaku v súlade s bodom 2 prílohy VIII. **Táto úprava poplatkov za infraštruktúru umožní kompenzovať investície do vybavenia koľajových vozidiel dostupnou, ekonomicky najvhodnejšou technológiou využívajúcou nízko hlukové brzdy. Členské štáty zabezpečia, aby zavedenie diferencovaných poplatkov nemalo negatívny vplyv na finančnú rovnováhu manažéra infraštruktúry. Pravidlá európskeho spolufinancovania sa upravujú tak, aby umožnili spolufinancovanie vybavenia železničného vozového parku s cieľom znížiť hlučnosť, ako je to už v prípade ERTMS.**

V súlade s postupom uvedeným ~~v článku 60~~ **v článku 60a** môže byť bod 2 prílohy VIII zmenená a doplnená vzhľadom na získané skúsenosti, a to najmä s cieľom určiť prvky diferencovaných poplatkov za infraštruktúru, **za predpokladu, že to nepovedie k narušeniu hospodárskej súťaže v sektore železničnej dopravy alebo s cestnou dopravou na úkor železničnej dopravy.**

Poplatky za infraštruktúru sa môžu upraviť tak, aby zohľadnili ostatné environmentálne náklady spôsobené prevádzkou vlaku neuvedené v bode 2 prílohy VIII. Každá takáto úprava, ktorá môže viesť k internalizácii externých nákladov vynaložených v súvislosti s uvoľňovaním látok znečisťujúcich ovzdušie v dôsledku prevádzky vlaku, sa diferencuje podľa rozsahu spôsobených účinkov.

Účtovanie iných environmentálnych nákladov, ktorého výsledkom je zvýšenie celkového príjmu manažéra infraštruktúry, je však povolené len vtedy, ak sa také spoplatnenie ~~povoľuje~~ **uplatňuje** v práve Únie v prípade cestnej nákladnej dopravy. Ak sa spoplatňovanie týchto environmentálnych nákladov v prípade cestnej nákladnej dopravy nepovoľuje v práve Únie, nesmie taká úprava spôsobiť celkovú zmenu príjmov manažéra infraštruktúry.

Streda 16. novembra 2011

Ak spoplatňovanie environmentálnych nákladov vedie k dodatočným príjmom, o použití tohto príjmu **v prospech dopravných systémov** rozhodujú členské štáty. Príslušné orgány uchovávajú informácie potrebné na to, aby bolo možné zistiť zdroj účtovania environmentálnych nákladov a jeho použitie. Členské štáty pravidelne poskytujú tieto informácie Komisii. [PDN 79]

6. Aby sa zabránilo nežiaducim neprimeraným výkyvom, poplatky uvedené v odsekoch 3, 4 a 5 sa môžu spriemerovať za primerané rozpätie vlakových služieb a za príslušné obdobie. Relatívna výška poplatku za používanie infraštruktúry napriek tomu musí zodpovedať nákladom spôsobeným dopravnými službami.

7. Tento článok sa netýka poskytovania služieb uvedených v bode 2 prílohy III. V každom prípade, uložený poplatok za takéto služby nesmie presiahnuť výšku nákladov na ich poskytnutie plus primeraný zisk.

8. V prípade, ak služby uvedené v bodoch 3 a 4 prílohy III ako doplnkové a vedľajšie služby ponúka len jeden poskytovateľ, potom stanovené poplatky za služby nesmú presiahnuť výšku nákladov potrebných na ich zabezpečenie plus primeraný zisk.

9. Poplatky sa môžu vyberať za využitie kapacity určenej na účely údržby infraštruktúry. Také poplatky nesmú presiahnuť čistú stratu na výnosoch, ktorá vznikne manažérovi infraštruktúry v dôsledku výdavkov na údržbu.

10. Prevádzkovateľ zariadenia poskytujúceho služby uvedené v bodoch 2, 3 a 4 prílohy III poskytuje manažérovi infraštruktúry informácie o poplatkoch, ktoré majú byť súčasťou podmienok používania siete v súlade s článkom 27.

Článok 32

Výnimky z princípov spoplatňovania

1. Aby sa dosiahla plná návratnosť nákladov vynaložených manažérom infraštruktúry, môže členský štát **opraviť manažéra infraštruktúry, aby, ak to trh unesie a, vyberal príplatky** na základe efektívnych, transparentných a nediskriminačných princípov, ~~zvýšiť príplatky,~~ pričom sa musí udržať optimálna konkurencieschopnosť, ~~najmä v medzinárodnej nákladnej~~ sektora železničnej dopravy. Systém spoplatňovania zohľadní zvýšenie produktivity, ktorú dosiahli železničné podniky.

Úroveň poplatkov však nesmie vylučovať používanie infraštruktúry trhovými segmentmi, ktoré môžu zaplatiť aspoň náklady, ktoré sú priamo vynaložené na prevádzku železničnej dopravy navýšené o mieru výnosnosti, ktorú môže trh uniesť.

Pred schválením výberu takýchto príplatkov členský štát musí zaručiť, aby manažér infraštruktúry vyhodnotil ich význam pre konkrétne trhové segmenty. V zozname trhových segmentov, ktorý určia manažéri infraštruktúry, sa uvedú aspoň tri nasledujúce segmenty: nákladná doprava, osobná doprava v rámci zmlúv na poskytovanie služieb vo verejnom záujme a ďalšie služby osobnej dopravy. Manažéri infraštruktúry môžu trhové segmenty ďalej rozlišovať.

Vymedzia sa aj trhové segmenty, v rámci ktorých železničné podniky aktuálne nevyvíjajú činnosť, ale ktoré môžu poskytovať služby počas obdobia platnosti systému spoplatňovania. V prípade týchto trhových segmentov manažér infraštruktúry nezahŕňa príplatok do systému spoplatňovania.

Streda 16. novembra 2011

Zoznam trhových segmentov sa uverejňuje v podmienkach používania siete a prehodnocuje sa najmenej raz za päť rokov.

Tieto **Ďalšie** trhové segmenty sa **stanovia podľa postupu uvedeného** zriaďujú v súlade s kritériami stanovenými v bode 3 prílohy VIII. ~~pod podmienkou získania predchádzajúceho súhlasu regulačného orgánu. V prípade trhových segmentov, v rámci ktorých sa neuskutočňuje doprava, sa príplatky nesmú zahrnúť do systému spoplatňovania.~~

~~V súlade s postupom uvedeným v článku 60 môže byť príloha VIII bod 3 zmenený a doplnený vzhľadom na získané skúsenosti.~~

1a. Pre nákladnú dopravu z tretích krajín a do tretích krajín, ktorá sa prevádzkuje na sieti s iným rozchodom koľají, než má hlavná sieť v Únii, môžu manažéri infraštruktúry stanoviť vyššie poplatky, s cieľom zabezpečiť plnú návratnosť vynaložených nákladov.

2. V prípade špecifických budúcich investičných projektov alebo špecifických investičných projektov dokončených po roku 1988 môže manažér infraštruktúry stanoviť alebo ďalej uplatňovať vyššie poplatky založené na dlhodobých nákladoch takých projektov, ak zvýšia výkonnosť alebo nákladovú efektívnosť alebo obe a nemohli by sa inak realizovať alebo by sa neboli mohli realizovať. Také systémy spoplatnenia môžu zahŕňať dohody o delbe rizika spojeného s novými investíciami.

3. Vlaky vybavené ETCS premávajúce na tratiach vybavených národnými systémami riadenia, zabezpečenia a návštenia využívajú dočasné zníženie poplatku za infraštruktúru v súlade s prílohou VIII bodom 5. **Manažér infraštruktúry musí byť schopný zabezpečiť, aby toto zníženie nevedlo k strate výnosov. Zníženie sa kompenzuje vyššími poplatkami na rovnakej železničnej trase vlakov, ktoré nie sú vybavené ETCS.**

~~V súlade s postupom uvedeným v článku 60~~ **v článku 60a** môže byť bod 5 prílohy VIII zmenený a doplnený vzhľadom na získané skúsenosti **s cieľom viac podporovať ERTMS.**

4. Aby sa zabránilo diskriminácii, zabezpečí sa, aby akékoľvek z daných priemerných a marginálnych poplatkov manažéra infraštruktúry za rovnaké používanie jeho infraštruktúry boli porovnateľné a aby porovnateľné služby na tom istom segmente trhu podliehali rovnakým poplatkom. Manažér infraštruktúry preukáže v podmienkach používania siete, bez toho, aby zverejnil obchodné informácie dôvernej povahy, že systém spoplatnenia spĺňa tieto požiadavky.

5. Ak má manažér infraštruktúry v úmysle upraviť základné prvky systému spoplatňovania uvedené v odseku 1, musí ich zverejniť minimálne tri mesiace pred konečným termínom na zverejnenie podmienok používania siete podľa článku 27 ods. 4.

Členské štáty sa môžu rozhodnúť zverejniť spoplatňovací rámec a pravidlá spoplatňovania, ktoré sa uplatňujú osobitne na medzinárodnú nákladnú dopravu z tretích krajín a do tretích krajín prevádzkovanú na sieti s rozchodom iným, než je rozchod hlavnej železničnej siete v Únii, aj pomocou iných nástrojov a v iných termínoch, než sú stanovené v článku 29 ods. 1, ak si to vyžaduje zabezpečenie spravodlivej hospodárskej súťaže. [PDN 80]

Článok 33

Zľavy

1. Bez toho, aby boli dotknuté články 101, 102, 106 a 107 ZFEÚ, a bez ohľadu na princíp priamych nákladov ustanovený v článku 31 ods. 3 tejto smernice, každá zľava z poplatkov vybraných manažérom infraštruktúry od železničných podnikov za akékoľvek služby musí byť v súlade s kritériami stanovenými v tomto článku.

Streda 16. novembra 2011

2. S výnimkou odseku 3 zľavy nesmú presiahnuť skutočnú úsporu správnych nákladov manažéra infraštruktúry. Pri stanovení úrovne zľavy sa nesmie brať na zreteľ žiadna úspora nákladov už započítaných vo vybraných poplatkoch.
3. Manažéri infraštruktúry môžu na špecifické prepravné prúdy zaviesť režimy dostupné všetkým užívateľom a poskytnúť časovo limitované zľavy na podporu rozvoja nových železničných dopravných služieb alebo zľavy podporujúce používanie veľmi málo využívaných tratí.
4. Zľavy sa môžu týkať len poplatkov vybraných na špecifickom úseku infraštruktúry.
5. Podobné režimy zliav sa uplatnia na podobné dopravné služby. Režimy zliav sa uplatňujú nediskriminačným spôsobom na všetky železničné podniky.

Článok 34

Systémy kompenzácie neuhradených environmentálnych nákladov, nákladov vynaložených v dôsledku nehôd a nákladov na infraštruktúru

1. Členské štáty môžu zaviesť časovo obmedzené kompenzačné systémy týkajúce sa používania železničnej infraštruktúry, ktoré kompenzujú preukázateľne neuhradené environmentálne náklady, náklady vynaložené v dôsledku nehôd a náklady na infraštruktúru v prípade konkurenčných druhov dopravy, pokiaľ tieto presiahnu ekvivalentné náklady železničnej dopravy.
2. Ak má železničný podnik, ktorý dostal kompenzáciu, výhradné práva, kompenzácia musí byť spojená s porovnateľným prospechom pre užívateľov.
3. Použitá metodológia a vykonané kalkulácie musia byť verejne dostupné. Musí byť možné preukázať najmä špecifické neučtované náklady, ktorými nie je zaťažená konkurenčná dopravná infraštruktúra a ktorým sa zabránilo, a musí sa zabezpečiť, aby sa pri uplatňovaní systému zaobchádzalo s podnikmi nediskriminačným spôsobom.
4. Členské štáty zabezpečia zlučiteľnosť systému s článkami 93, 107 a 108 ZFEÚ.

Článok 35

Systém výkonnosti

1. Režimy spoplatňovania infraštruktúry podporujú železničné podniky a manažéra infraštruktúry pri minimalizácii porúch a pri zvyšovaní výkonnosti železničnej siete prostredníctvom systému výkonnosti. Môžu zahŕňať pokuty za činnosti narušujúce prevádzku siete, kompenzácie pre podniky postihnuté poruchami a prémie za výkony, ktoré sú lepšie než plánované.
2. Základné princípy systému výkonnosti ~~uvedené v prílohe VIII bode 4~~ **zahŕňajú nasledujúce prvky, ktoré** platia pre celú sieť:
 - a) **V záujme dosiahnutia schválenej úrovne kvality služby a neohrozenia ekonomickej uskutočniteľnosti služby sa manažér infraštruktúry po súhlase regulačného orgánu dohodne spolu so žiadateľmi na hlavných parametroch systému výkonnosti, ktorými sú najmä platby súvisiace s oneskorením a limity platieb splatných v rámci systému výkonnosti v súvislosti s jednotlivými jazdami vlakov, ako aj všetkými jazdami vlakov železničného podniku za dané časové obdobie.**

Streda 16. novembra 2011

- b) Manažér infraštruktúry oznamuje železničným podnikom cestovný poriadok, na základe ktorého sa vypočítavajú oneskorenia, a to aspoň päť dní pred jazdou vlaku.
- c) Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie existujúcich odvolacích postupov a ustanovení článku 50, je v prípade sporov týkajúcich sa systému výkonnosti k dispozícii systém riešenia sporov, aby sa takéto spory mohli vyriešiť bezodkladne. Ak sa tento systém použije, rozhodnutie sa musí prijať do desiatich pracovných dní.
- d) Manažér infraštruktúry uverejňuje raz do roka priemernú úroveň kvality služby, ktorú dosiahli železničné podniky na základe hlavných parametrov schválených v rámci systému výkonnosti. [PDN 81]

V súlade s postupom uvedeným v článku 60 v článku 60a môže byť príloha VIII bod 4 prílohy VIII, ktorý obsahuje ďalšie prvky systému výkonnosti zmenený a doplnený vzhľadom na získané skúsenosti. [PDN 82]

Článok 36

Rezervačné poplatky

Manažéri infraštruktúry môžu vyberať primeraný poplatok za pridelenú kapacitu, ktorá sa nevyužíva. Takýto poplatok sa uplatní takým spôsobom, aby motivoval k efektívnemu využitiu kapacity. Ak má o vlakovú trasu, ktorá sa má prideliť, majú dvaja alebo viacerí žiadatelia v rámci každoročného zostavovania cestovného poriadku, záujem viac ako jeden záujem o pridelenie prekrývajúcich sa vlakových trás, rezervačný poplatok hradí ten žiadateľ, vyberá sa rezervačný poplatok ktorému bola pridelená celá vlaková trasa, alebo jej časť, ale ktorý ju však nevyužíval. [PDN 83]

Manažér infraštruktúry musí byť vždy schopný informovať ktorúkoľvek zainteresovanú stranu o kapacite infraštruktúry, ktorá už bola pridelená užívateľským železničným podnikom.

Článok 37

Spolupráca v súvislosti so systémami spoplatňovania v rámci viacerých sietí

Členské štáty zabezpečia spoluprácu manažérov infraštruktúry v záujme efektívneho uplatňovania príplatkov podľa článku 32 a systémov výkonnosti podľa článku 35 v prípade dopravy zasahujúcej do viac ako jednej siete. S cieľom optimalizovať konkurencieschopnosť medzinárodnej železničnej dopravy manažéri infraštruktúry zavedú na tento účel primerané postupy, v súlade s pravidlami ustanovenými v tejto smernici.

ODDIEL 3

Pridelovanie kapacity infraštruktúry

Článok 38

Práva na kapacitu

1. Kapacitu prideluje manažér infraštruktúry. Keď je raz pridelená žiadateľovi, nesmie byť príjemcom prevezená na iný podnik alebo inú dopravnú službu.

Akékoľvek obchodovanie s kapacitou infraštruktúry je zakázané a má za následok vylúčenie z ďalšieho pridelovania kapacity.

Využitie kapacity železničným podnikom pri výkone obchodnej činnosti žiadateľa, ktorý nie je železničným podnikom, sa nepovažuje za prevod.

Streda 16. novembra 2011

2. Právo na používanie špecifickej kapacity infraštruktúry vo forme vlakovej trasy sa môže udeliť žiadateľom maximálne na obdobie platnosti jedného cestovného poriadku siete.

Manažér infraštruktúry a žiadateľ môžu podľa článku 42 uzavrieť rámcovú dohodu o využití kapacity príslušnej železničnej infraštruktúry na dlhšie obdobie, než je jedno obdobie platnosti cestovného poriadku siete.

3. Príslušné práva a povinnosti manažérov infraštruktúry a žiadateľov z hľadiska pridelenia kapacity sa stanovujú v zmluvách alebo právnych predpisoch členských štátov.

4. Ak žiadateľ mieni požiadať o kapacitu infraštruktúry s cieľom vykonávať medzinárodnú osobnú dopravu vymedzenú v článku 2, informuje o tom manažérov infraštruktúry a dotknuté regulačné orgány. S cieľom umožniť im posúdiť, či je účelom medzinárodnej dopravy prepravovať cestujúcich medzi stanicami umiestnenými v rôznych členských štátoch a aký je možný hospodársky vplyv na existujúce verejné zákazky na poskytnutie služby, regulačné orgány zabezpečia, aby bol informovaný ktorýkoľvek príslušný orgán, ktorý zadal zákazku na vykonanie železničnej osobnej dopravy na uvedenej trase vymedzenej vo verejnej zákazke na poskytnutie služby, ktorýkoľvek iný zúčastnený príslušný orgán s právom obmedziť prístup podľa článku 9 ods. 3 a ktorýkoľvek železničný podnik plniaci verejnú zákazku na poskytnutie služby na trase uvedenej medzinárodnej osobnej dopravy.

Článok 39

Pridelovanie kapacity

1. Členské štáty môžu ustanoviť rámec na pridelenie kapacity infraštruktúry, pričom musia dodržiavať požiadavku nezávislosti riadenia podniku stanovenú v článku 4. Stanovia sa špecifické pravidlá pridelenia kapacity. Manažér infraštruktúry zabezpečí vykonanie pridelenia kapacity. Manažér infraštruktúry zabezpečí najmä to, aby bola kapacita infraštruktúry pridelená spravodlivým a nediskriminačným spôsobom a v súlade s právom Únie.

2. Manažéri infraštruktúry rešpektujú obchodné tajomstvo, pokiaľ ide o informácie, ktoré sú im poskytnuté.

Článok 40

Spolupráca pri pridelení kapacity infraštruktúry v rámci viacerých sietí

1. Členské štáty zabezpečia, že manažéri infraštruktúry spolupracujú tak, aby umožnili efektívne vytváranie a pridelenie kapacity infraštruktúry, ktorá zasahuje do niekoľkých sietí ako aj na základe rámcových dohôd uvedených v článku 42. Manažéri infraštruktúry stanovujú primerané postupy na základe pravidiel ustanovených v tejto smernici a zodpovedajúcim spôsobom organizujú medzinárodné vlakové trasy.

Členské štáty zabezpečia, aby zástupcovia manažérov infraštruktúry, ktorých rozhodnutia týkajúce sa pridelenia majú vplyv na iných manažéroch infraštruktúry, spolupracovali v záujme koordinácie pridelenia alebo v záujme pridelenia všetkej príslušnej kapacity infraštruktúry na medzinárodnej úrovni bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá zahrnuté v práve Únie v oblasti sietí zameraných na zabezpečovanie železničnej nákladnej dopravy. **Strany zapojené do spolupráce zabezpečia, aby ich členstvo, spôsob práce a všetky príslušné kritériá, ktoré používajú na posudzovanie a pridelenie kapacity infraštruktúry, mohli byť sprístupnené verejnosti.** Na týchto postupoch sa môžu podieľať príslušní zástupcovia manažérov infraštruktúry z tretích krajín. [PDN 85]

Streda 16. novembra 2011

2. Komisia a zástupcovia regulačných orgánov, ktoré vzájomne spolupracujú v súlade s článkom 57, sú informovaní o ~~všetkých zasadaniach, na ktorých sa vypracovávajú spoločné princípy a postupy~~ **spoločných princípoch a postupoch** pridelovania infraštruktúry, a môžu sa ich zúčastniť ako pozorovatelia. V prípade systémov pridelovania založených na informačných technológiách tieto systémy poskytujú regulačným orgánom dostatočné informácie nato, aby im nad nimi umožnili vykonávať regulačný dohľad v súlade s ustanoveniami článku 56. [PDN 86]

3. Na zasadaniach alebo pri iných činnostiach konaných s cieľom pridelovať kapacitu infraštruktúry pre transsieťové vlakové služby prijímajú rozhodnutia len zástupcovia manažérov infraštruktúry.

4. Účastníci spolupráce uvedení v odseku 1 zabezpečia, aby ich členstvo, spôsob práce a všetky relevantné kritériá, ktoré používajú na posudzovanie a pridelovanie kapacity infraštruktúry, boli verejne dostupné.

5. V rámci spolupráce uvedenej v odseku 1 posúdia manažéri infraštruktúry potrebu a môžu v prípade potreby navrhovať a organizovať medzinárodné vlakové trasy, aby uľahčili prevádzku nákladných vlakov, ktoré sú predmetom žiadosti *ad hoc* podľa článku 48.

Takéto vopred dohodnuté vlakové trasy sú dostupné žiadateľom prostredníctvom ktoréhokoľvek zúčastneného manažéra infraštruktúry.

Článok 41

Žiadatelia

1. ~~Žiadosti~~ **Žiadatelia môžu podávať žiadosti** o pridelenie kapacity infraštruktúry ~~môžu podávať. Na účely využívania kapacity infraštruktúry žiadatelia v zmysle tejto smernice poveria železničný podnik uzatvorením dohody s manažérom infraštruktúry v súlade s článkom 28.~~ [PDN 84]

2. Manažér infraštruktúry môže stanoviť požiadavky pre žiadateľov, aby zabezpečil, že jeho oprávnené očakávania budúcich výnosov a využitia infraštruktúry budú splnené. Také požiadavky. Môžu zahŕňať len stanovenie finančnej záruky, ktorá nesmie prekročiť primeranú úroveň proporcionálnu k uvažovanej úrovni činnosti žiadateľa, a ubezpečenie o schopnosti pripraviť vhodné ponuky týkajúce sa kapacity infraštruktúry.

3. ~~Komisia môže prijať vykonávacie opatrenia, v ktorých podrobne určí kritériá, ktoré sa majú uplatňovať pri vykonávaní odseku 2. Tieto opatrenia zamerané na zabezpečenie vykonávania tejto smernice za rovnakých podmienok sa prijímajú ako vykonávacie akty možno dopĺňať a meniť vzhľadom na získané skúsenosti v súlade s článkom 63 ods. 3 s postupom uvedeným v článku 60a.~~ [PDN 87]

Článok 42

Rámcové dohody

1. Bez toho, aby boli dotknuté články 101, 102 a 106 ZFEÚ, môže byť medzi manažérom infraštruktúry a žiadateľom uzavretá rámcová dohoda. Rámcová dohoda spresňuje charakteristiky kapacity infraštruktúry požadovanej žiadateľom a ponúkanej žiadateľovi na obdobie presahujúce jedno obdobie platnosti cestovného poriadku siete. Rámcová dohoda nešpecifikuje podrobne vlakovú trasu, ale musí byť vypracovaná tak, aby uspokojila oprávnené obchodné potreby žiadateľa. Členský štát môže požadovať predchádzajúce schválenie tejto rámcovej dohody zo strany regulačného orgánu uvedeného v článku 55 tejto smernice.

Streda 16. novembra 2011

2. Rámcové dohody nesmú vylučovať použitie príslušnej infraštruktúry inými žiadateľmi alebo dopravnými službami.
3. Rámcová dohoda musí umožňovať zmenu a doplnenie alebo obmedzenie podmienok v nej stanovených, aby bolo možné lepšie využitie železničnej infraštruktúry.
4. Rámcová dohoda môže obsahovať sankcie pre prípad zmeny alebo jej ukončenia.
5. Rámcové dohody sa v zásade uzatvárajú na obdobie piatich rokov a môžu sa predĺžiť na také isté obdobie, akým bola ich pôvodná dĺžka trvania. Manažér infraštruktúry môže v špecifických prípadoch súhlasiť s kratším alebo dlhším obdobím. Akékoľvek obdobie dlhšie než päť rokov musí byť zdôvodnené existenciou obchodných zmlúv, osobitných investícií alebo rizík.
6. Rámcové dohody na služby, ktoré využívajú špecializovanú infraštruktúru uvedenú v článku 49, ktorá si vyžaduje značné a dlhodobé investície, ktoré žiadateľ riadne odôvodní, môžu byť uzatvorené na obdobie 15 rokov. Akékoľvek obdobie dlhšie než 15 rokov je povolené len vo výnimočných prípadoch, najmä v prípade rozsiahlych, dlhodobých investícií, a najmä ak sa na takúto investíciu vzťahujú zmluvné záväzky vrátane viacročných plánov amortizácie.

V takýchto výnimočných prípadoch môže rámcová dohoda stanoviť podrobné charakteristiky kapacity, ktorá sa má poskytnúť žiadateľovi na obdobie trvania rámcovej dohody. Tieto charakteristiky môžu zahŕňať frekvenciu, objem a kvalitu vlakových trás. Manažér infraštruktúry môže znížiť vyhradenú kapacitu, ktorá sa aspoň jeden mesiac využívala menej, než je prahová kvóta stanovená v článku 52.

Počiatočná rámcová dohoda sa môže od 1. januára 2010 vypracovať na obdobie 5 rokov a môže sa obnoviť raz na základe charakteristík kapacity, ktorú využívajú žiadatelia vykonávajúci dopravu pred 1. januárom 2010, s cieľom zohľadniť špecializované investície alebo existenciu obchodných zmlúv. Regulačný orgán uvedený v článku 55 je zodpovedný za schvaľovanie nadobudnutia platnosti tejto dohody.

7. Pri rešpektovaní obchodného tajomstva sú všeobecné ustanovenia každej rámcovej dohody prístupné ktorejkoľvek zainteresovanej strane.

Článok 43

Časový plán procesu prideľovania

1. Manažér infraštruktúry sa riadi plánom prideľovania kapacity stanoveným v prílohe IX.

V súlade s postupom uvedeným v **článku 60a** môže byť príloha IX zmenená a doplnená vzhľadom na získané skúsenosti.

2. Manažéri infraštruktúry sa predtým, než začnú konzultácie o návrhu cestovného poriadku siete, dohodnú s ostatnými príslušnými manažermi infraštruktúry na tom, ktoré medzinárodné vlakové trasy sa zahrnú do cestovného poriadku siete. Zmeny sú možné len vtedy, ak sú absolútne nevyhnutné, **a musia byť náležite odôvodnené.** [PDN 88]

Článok 44

Žiadosť

1. Žiadatelia môžu podľa verejného alebo súkromného práva požiadať manažéra infraštruktúry o uzavretie dohody udeľujúcej práva na používanie železničnej infraštruktúry za poplatok stanovený podľa oddielu 2 kapitoly IV.

Streda 16. novembra 2011

2. Žiadosti týkajúce sa pravidelného cestovného poriadku siete musia byť v súlade s termínmi stanovené v prílohe IX.
3. Žiadateľ, ktorý je stranou rámcovej dohody, podáva žiadosť v súlade s touto dohodou.
4. Žiadatelia žiadajú jedného manažéra infraštruktúry o pridelenie kapacity infraštruktúry zasahujúcej do niekoľkých sietí. Tento manažér infraštruktúry je potom oprávnený konať v mene žiadateľa pri hľadaní kapacity u ostatných príslušných manažérov infraštruktúry.
5. Manažéri infraštruktúry zabezpečia, aby o kapacitu zasahujúcu viac než jednu sieť mohol žiadateľ požiadať priamo spoločný orgán, ktorý manažéri infraštruktúry zriadili, ako napríklad jednotné kontaktné miesto pre železničné koridory.

Článok 45

Plánovanie

1. Manažér infraštruktúry, pokiaľ je to možné, vyhovie všetkým žiadostiam o kapacitu infraštruktúry vrátane žiadostí o vlakové trasy zasahujúce do niekoľkých sietí a zohľadní, pokiaľ je to možné, všetky obmedzenia týkajúce sa žiadateľov vrátane ekonomického vplyvu na ich podnikanie.
2. Manažér infraštruktúry môže uprednostniť špecifické dopravné služby v procese plánovania a koordinácie len v prípadoch uvedených v článkoch 47 a 49.
3. Manažér infraštruktúry prekonzultuje so zainteresovanými stranami návrh cestovného poriadku siete a umožní im predkladať stanoviská v lehote najmenej jedného mesiaca. Medzi zainteresované strany patria všetci, ktorí podali žiadosti o pridelenie kapacity infraštruktúry, a iné strany, ktoré si želajú predložiť pripomienky k cestovnému poriadku siete z hľadiska jeho možného vplyvu na ich schopnosť obstarania železničných dopravných služieb počas platnosti príslušného cestovného poriadku siete.
4. Manažér infraštruktúry poskytuje žiadateľom na ich žiadosť v primeranej lehote a dostatočne včas z hľadiska procesu koordinácie uvedeného v článku 46 bezplatne a v písomnej forme na preskúmanie informácie o:
 - a) vlakových trasách požadovaných všetkými ostatnými žiadateľmi na tých istých trasách;
 - b) vlakových trasách pridelených všetkým ostatným žiadateľom a o nevybavených žiadostiach týkajúcich sa vlakových trás všetkých ostatných žiadateľov na tých istých trasách;
 - c) vlakových trasách pridelených všetkým ostatným žiadateľom na tých istých trasách ako počas platnosti predchádzajúceho cestovného poriadku siete;
 - d) zvyšnej kapacity dostupnej na príslušných trasách;
 - e) presne vymedzených kritériách použitých v procese pridelovania kapacity.
5. Manažér infraštruktúry prijme vhodné opatrenia potrebné na to, aby vybavil všetky vyjadrené pripomienky.

Streda 16. novembra 2011

Článok 46

Koordinačný proces

1. Ak počas plánovacieho procesu uvedeného v článku 45 manažér infraštruktúry zistí rozpory medzi rôznymi žiadosťami, pokúsi sa ich vyriešiť pomocou koordinácie žiadostí tak, aby ich uspokojil čo možno najlepšie.
2. Pokiaľ vznikne situácia vyžadujúca si koordináciu, manažér infraštruktúry má právo v primeranom rozsahu navrhnúť kapacitu infraštruktúry, ktorá sa odlišuje od požadovanej kapacity.
3. Manažér infraštruktúry sa pokúsi pomocou konzultácie s príslušnými žiadateľmi vyriešiť každý rozpor.
4. Princípy, ktorými sa riadi koordinačný proces, sú ustanovené v podmienkach používania siete. Odrážajú najmä ťažkosti pri dosahovaní dohody o medzinárodných vlakových trasách a možný vplyv zmien na iných manažéroch infraštruktúry.
5. Keď žiadosti o pridelenie kapacity infraštruktúry nemôžu byť splnené bez koordinácie, manažér infraštruktúry sa pokúsi vyhovieť všetkým žiadostiam pomocou koordinácie.
6. Bez toho, aby boli dotknuté existujúce odvolacie postupy a článok 56, je v prípade sporov týkajúcich sa pridelenia kapacity infraštruktúry k dispozícii systém riešenia sporov, aby sa také spory mohli vyriešiť bezodkladne. Tento systém sa stanovuje v podmienkach používania siete. Ak sa tento systém použije, rozhodnutie sa musí prijať do desiatich pracovných dní.

Článok 47

Preťažená infraštruktúra

1. Ak po koordinácii požadovaných vlakových trás a po konzultácii so žiadateľmi nie je možné primerane uspokojiť všetky žiadosti o kapacitu infraštruktúry, musí manažér infraštruktúry bezodkladne vyhlásiť príslušný úsek infraštruktúry za preťažený. Toto platí aj pri infraštruktúre, pri ktorej sa môže očakávať nedostatočná kapacita v blízkej budúcnosti.
2. Ak bola infraštruktúra vyhlásená za preťaženú, manažér infraštruktúry vykoná kapacitnú analýzu stanovenú v článku 50, pokiaľ sa už nerealizuje plán na zvýšenie kapacity stanovený v článku 51.
3. Ak poplatky podľa článku 31 ods. 4 neboli vybrané alebo sa nedosiahol uspokojivý výsledok a infraštruktúra bola vyhlásená za preťaženú, manažér infraštruktúry môže pri prideľovaní kapacity infraštruktúry navyše uplatniť kritériá priority.
4. Kritériá priority zohľadňujú význam dopravnej služby pre spoločnosť vo vzťahu ku ktorejkoľvek inej službe, ktorá bude následne vylúčená.

Aby bol v rámci toho zaručený rozvoj primeraných dopravných služieb, najmä aby spĺňal požiadavky na verejnú službu alebo podporoval rozvoj nákladnej železničnej dopravy, **predovšetkým medzinárodnej nákladnej železničnej dopravy**, môžu členské štáty za nediskriminačných podmienok prijať akékoľvek opatrenia, ktoré zabezpečia, že také dopravné služby budú pri prideľovaní kapacity infraštruktúry prioritné.
[PDN 89]

Streda 16. novembra 2011

Členské štáty môžu v prípade potreby poskytnúť manažérovi infraštruktúry kompenzáciu zodpovedajúcu každej strate príjmu vzťahujúcej sa na potrebu pridelenia danej kapacity niektorej dopravnej služby podľa druhého pododseku.

V týchto opatreniach a kompenzáciách sa musí zohľadniť účinok tohto vylúčenia v ostatných členských štátoch.

5. ~~Pri stanovení~~ **Súčasťou** kritérií priority sa ~~primerane zohľadní význam nákladnej dopravy, a najmä medzinárodnej nákladnej dopravy~~ **je nákladná doprava a predovšetkým medzinárodná nákladná doprava.** [PDN 90]

6. Postupy, ktoré sa majú dodržiavať, a kritériá, ktoré sa majú uplatňovať v prípade preťaženej infraštruktúry, sa uvedú v podmienkach používania siete.

Článok 48

Požiadavky *ad hoc*

1. Manažér infraštruktúry musí čo možno najskôr, ale najneskôr do piatich pracovných dní odpovedať na žiadosť *ad hoc* o jednotlivé vlakové trasy. Poskytnuté informácie o dostupnej voľnej kapacite musia byť k dispozícii všetkým žiadateľom, ktorí chcú prípadne využiť túto kapacitu.

2. Manažéri infraštruktúry v prípade potreby posúdia potrebu rezervnej kapacity, ktorú majú mať k dispozícii v rámci konečného plánovaného cestovného poriadku siete, aby mohli rýchlo reagovať na predvídateľné žiadosti *ad hoc* o kapacitu. To platí aj v prípade preťaženej infraštruktúry.

Článok 49

Špecializovaná infraštruktúra

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2, sa kapacita infraštruktúry považuje za dostupnú na používanie pre všetky typy dopravných služieb, ktoré sú v súlade s charakteristikami potrebnými na prevádzku vlakovej trasy.

2. Ak existujú vhodné alternatívne trasy, manažér infraštruktúry môže po konzultácii so zainteresovanými stranami vymedziť určitú infraštruktúru na používanie pre špecifické typy prepravy. Bez toho, aby boli dotknuté články 101, 102 a 106 ZFEÚ v prípadoch, v ktorých nastane takéto vymedzenie, manažér infraštruktúry môže pri pridelovaní kapacity infraštruktúry uprednostniť tento typ prepravy.

Také vymedzenie nebráni iným typom prepravy používať takú infraštruktúru, keď je kapacita k dispozícii.

3. V prípade, ak bola infraštruktúra vymedzená podľa odseku 2, uvedie sa to v podmienkach používania siete.

Článok 50

Kapacitné analýzy

1. Cieľom kapacitných analýz je stanoviť obmedzenia kapacity infraštruktúry, ktoré bránia primeranému splneniu žiadostí o kapacitu, a navrhnúť metódy, ktoré by umožnili splnenie ďalších žiadostí. Tieto analýzy identifikujú dôvody preťaženia a opatrenia, ktoré by mohli v krátkodobom a strednodobom horizonte znížiť preťaženie.

Streda 16. novembra 2011

2. Predmetom analýzy je infraštruktúra, prevádzkové postupy, charakter prevádzkovania rôznych dopravných služieb a vplyvy týchto faktorov na kapacitu infraštruktúry. Každé uvažované opatrenie musí zahŕňať najmä služby presmerovania, služby zmeny načasovania, zmeny cestovnej rýchlosti a zlepšenie infraštruktúry.

3. Kapacitné analýzy sa musia ukončiť do šiestich mesiacov po tom, čo bola infraštruktúra identifikovaná ako preťažená.

Článok 51

Plán na zvýšenie kapacity

1. Do šiestich mesiacov od dokončenia kapacitnej analýzy manažér infraštruktúry vypracuje plán na zvýšenie kapacity.

2. Plán na zvýšenie kapacity sa vypracuje po konzultácii s užívateľmi príslušnej preťaženej infraštruktúry.

Plán určí:

- a) dôvody preťaženia;
- b) pravdepodobný budúci vývoj prepravy;
- c) prekážky v rozvoji infraštruktúry;
- d) možnosti a náklady na zvýšenie kapacity vrátane pravdepodobných zmien v prístupových poplatkoch.

Na základe analýzy nákladov a výnosov možných identifikovaných opatrení plán určí aj opatrenia, ktoré sa majú prijať na zvýšenie kapacity infraštruktúry vrátane časového harmonogramu vykonávania týchto opatrení.

Plán môže byť predmetom predchádzajúceho schválenia členským štátom. Regulačný orgán uvedený v článku 55 ~~môže vydať stanovisko, či sú opatrenia identifikované v pláne primerané~~ **dozerá, aby sa konzultačný postup vykonával nediskriminačným spôsobom.** [PDN 91]

Ak je transeurópska sieť alebo vlaková trasa s významným vplyvom na jednu alebo viacero transeurópskych tratí preťažená, sieť regulačných orgánov stanovená v článku 57 môže vydať stanovisko k tomu, či sú činnosti uvedené v pláne náležité. [PDN 92]

3. Manažér infraštruktúry zastaví vyberanie poplatkov za príslušnú infraštruktúru podľa článku 31 ods. 4 v prípadoch, keď:

- a) nevypracoval plán na zvýšenie kapacity alebo
- b) neurobil pokrok s opatreniami identifikovanými v pláne na zvýšenie kapacity.

Manažér infraštruktúry však môže na základe schválenia regulačného orgánu uvedeného v článku 55 pokračovať vo vyberaní poplatkov, ak:

- a) plán na zvýšenie kapacity nemôže byť realizovaný z dôvodov, ktoré nemôže ovplyvniť, alebo

Streda 16. novembra 2011

- b) dostupné možnosti nie sú ekonomicky alebo finančne uskutočniteľné.

Článok 52

Využitie vlakových trás

1. V podmienkach používania siete manažér infraštruktúry spresňuje podmienky, ktorými sa pri stanovení priorit pridelovacieho procesu zohľadní predchádzajúca úroveň využitia vlakových trás.
2. Najmä u preťaženej infraštruktúry manažér infraštruktúry požiadava o vzdanie sa vlakovéj trasy, ktorá v priebehu minimálne jedného mesiaca bola využitá pod limitom stanoveným v podmienkach používania siete, pokiaľ to nebolo spôsobené inými ako ekonomickými dôvodmi, ktoré nemôže prevádzkovateľ ovplyvniť.

Článok 53

Kapacita infraštruktúry na účely údržbárskych prác

1. Požiadavky na kapacitu infraštruktúry na účely vykonania údržbárskych prác sa predložia počas plánovacieho procesu.
2. Manažér infraštruktúry primerane zohľadní vplyv kapacity infraštruktúry vyhradenej na plánované údržbárske práce na trati na žiadateľov.
3. Manažér infraštruktúry ~~včas~~ informuje zainteresované strany o neplánovaných údržbárskych prácach **najmenej týždeň pred ich začatím. [PDN 93]**

Článok 54

Zvláštne opatrenia prijímané v prípade narušenia pohybu

1. V prípade narušenia pohybu vlakov spôsobeného technickou poruchou alebo nehodou musí manažér infraštruktúry uskutočniť všetky opatrenia potrebné na obnovenie bežného stavu. V tomto zmysle vypracuje havarijný plán, v ktorom budú uvedené rôzne subjekty, ktoré majú byť informované v prípade vážnych nehôd alebo vážneho narušenia pohybu vlakov.

1a. Manažéri infraštruktúry majú vypracované akčné plány na riešenie nehôd alebo technických porúch. [PDN 94]

2. V núdzových situáciách a keď je to absolútne nevyhnutné z dôvodu poruchy, ktorá zapríčiní dočasné vyradenie infraštruktúry z prevádzky, môžu byť pridelené vlakové trasy bez varovania odobraté na také dlhé obdobie, aké je potrebné na nápravu systému.

Manažér infraštruktúry, ak to považuje za nevyhnutné, môže požiadať železničné podniky, aby mu dali k dispozícii prostriedky, ktoré považuje za najvhodnejšie na čo najrýchlejšie obnovenie bežného stavu.

3. ~~Členské štáty môžu požiadať železničné podniky, aby sa podieľali na zabezpečení vynucovania a monitorovania vlastného dodržiavania bezpečnostných noriem a pravidiel. S výnimkou prípadov vyššej moci vrátane naliehavej práce kritickzej z hľadiska bezpečnosti, sa vlaková trasa, ktorá je podľa tohto článku pridelená nákladnej doprave, nesmie zrušiť menej ako dva mesiace pred jazdou podľa cestovného poriadku siete, ak príslušný žiadateľ nesúhlasí s takýmto zrušením. Dotknutý manažér infraštruktúry v takom prípade vynaloží úsilie, aby žiadateľovi navrhol rovnako kvalitnú a spoľahlivú vlakovú trasu, ktorú má žiadateľ právo akceptovať alebo odmietnuť. Ak ju žiadateľ odmietne, má nárok aspoň na náhradu príslušného poplatku. [PDN 95]~~

Streda 16. novembra 2011

ODDIEL 4

Regulačný orgán

Článok 55

~~Regulačný orgán~~ **Vnútroštátne regulačné orgány**

1. Každý členský štát zriadi jediný vnútroštátny regulačný orgán pre sektor železničnej dopravy. Tento orgán musí byť samostatným orgánom, ktorý je organizačne, funkčne, hierarchicky a pri prijímaní rozhodnutí právne oddelený a nezávislý od akéhokoľvek iného verejného orgánu. Musí byť aj organizačne, finančne, právne a pri rozhodovaní nezávislý od ktoréhokoľvek manažéra infraštruktúry, spoplatňovacieho orgánu, pridelovacieho orgánu alebo od žiadateľa. 1 Okrem toho bude funkčne nezávislý od akéhokoľvek príslušného orgánu, ktorý sa zúčastňuje na zadávaní verejnej zákazky na poskytnutie služby. **Vnútroštátny regulačný orgán musí mať na plnenie úloh, ktoré sa mu prisudzujú na základe článku 56, potrebnú organizačnú kapacitu, pokiaľ ide o ľudské a materiálové zdroje, ktorá bude primeraná úrovni činnosti odvetvia železničnej dopravy, čo sa týka objemu dopravy a veľkosti siete.**

2. Členské štáty môžu zriadiť regulačné orgány s právomocami vo viacerých regulovaných sektoroch, ak tieto integrované regulačné orgány spĺňajú požiadavky nezávislosti stanovené v odseku 1.

3. Predseda a správna rada regulačného orgánu pre sektor železničnej dopravy menuje národný **alebo iný príslušný parlament** na pevne určené obdobie s možnosťou jeho predĺženia pri dodržiavaní jasných pravidiel, ktorými sa zabezpečuje nezávislosť. Vyberajú sa spomedzi osôb, ktoré v regulovaných podnikoch alebo subjektoch nemali žiadne profesionálne postavenie, zodpovednosť ani záujem a neudržiavali s nimi obchodné vzťahy, či už priamo alebo nepriamo, a to v období ~~troch~~ **dvoch** rokov pred ich menovaním a počas výkonu funkcie. ~~Po jeho skončení nesmú mať v nijakom z regulovaných podnikov alebo subjektov žiadne profesionálne postavenie, zodpovednosť ani záujem a nebudú s nimi udržiavať obchodné vzťahy počas obdobia aspoň troch rokov. Sú povinní výslovne sa o tom zmieniť vo vyhlásení o záujmoch. Po jeho skončení nesmú mať v nijakom z regulovaných podnikov alebo subjektov žiadne profesionálne postavenie, zodpovednosť ani záujem a nesmú s nimi udržiavať obchodné vzťahy počas obdobia aspoň dvoch rokov, alebo počas dlhšieho obdobia určeného vo vnútroštátnych právnych predpisoch.~~ Pri najímaní a riadení zamestnancov regulačného orgánu majú plnú právomoc. **Musia konať absolútne nezávisle a nesmú byť za žiadnych okolností ovplyvnení inštrukciami vlády alebo súkromného či verejného podniku.** [PDN 96]

Článok 56

~~Funkcie regulačného orgánu~~ **vnútroštátnych regulačných orgánov**

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 46 ods. 6, má žiadateľ právo odvolať sa na regulačný orgán, ak sa domnieva, že sa s ním zaobchádzalo nespravodlivo, že bol diskriminovaný alebo iným spôsobom poškodený, a najmä právo odvolať sa proti rozhodnutiam prijatým manažérom infraštruktúry alebo prípadne železničným podnikom alebo prevádzkovateľom servisného zariadenia, ktoré sa týkajú:

- a) podmienok používania siete;
- b) kritérií v nich stanovených;
- c) pridelovacieho procesu a jeho výsledku;
- d) režimu spoplatňovania;
- e) úrovne alebo štruktúry poplatkov za infraštruktúru, ktorých zaplatenie sa požaduje alebo sa môže požadovať;

Streda 16. novembra 2011

f) opatrení týkajúcich sa prístupu v súlade s článkami 10, 11 a 12;

g) prístupu k službám a ich spoplatňovania v súlade s článkom 13;

ga) rozhodnutí o licenciách v prípadoch, ak regulačný orgán nie je orgánom, ktorý zároveň vydáva licencie v súlade s článkom 16.

1a. Regulačný orgán môže podniknúť iniciatívne kroky a musí prijať rozhodnutie o každej sťažnosti a musí prijať nápravné opatrenia najneskôr do jedného mesiaca od prijatia sťažnosti. V prípade odvolania sa proti odmietnutiu žiadosti poskytnúť kapacitu infraštruktúry alebo proti podmienkam ponuky kapacity regulačný orgán buď potvrdí, že sa nevyžaduje žiadna zmena rozhodnutia manažéra infraštruktúry, alebo bude vyžadovať zmenu tohto rozhodnutia v súlade s pokynmi špecifikovanými regulačným orgánom.

Komisia z vlastnej iniciatívy preskúma žiadosť a uplatňovanie ustanovení tejto smernice súvisiacich s mandátom regulačných orgánov a ich lehôt na prijímanie rozhodnutí v súlade s konzultačným postupom uvedeným v článku 64 ods. 2.

2. Regulačný orgán má ~~takisto~~ právomoc monitorovať hospodársku súťaž, zastaviť diskriminačný vývoj a narušenia trhu na trhoch so železničnými dopravnými službami a z vlastnej iniciatívy prehodnotiť odsek 1 písm. a) až ~~g)~~ **ga)** s cieľom predísť diskriminácii medzi žiadateľmi **a to aj prostredníctvom vhodných nápravných opatrení.** Kontroluje najmä to, či podmienky používania siete neobsahujú diskriminačné ustanovenia alebo či vďaka nim nezískava manažér infraštruktúry plnú moc, ktorú možno zneužiť na diskrimináciu medzi žiadateľmi. ~~Regulačný orgán musí mať na plnenie týchto úloh potrebnú organizačnú kapacitu.~~ **Regulačný orgán preto úzko spolupracuje s národným bezpečnostným orgánom, ktorý je zodpovedný za posudzovanie zhody alebo adekvátnosti využívania zložiek interoperability alebo za hodnotenie postupu ES na overovanie podsystémov podľa smernice 2008/57/ES. Na požiadanie žiadateľov v konaniach pred národným bezpečnostným orgánom, ktoré môžu ovplyvniť prístup na trh, bude národný bezpečnostný orgán informovať regulačný orgán o príslušných aspektoch tohto konania. Regulačný orgán vydá odporúčania. Ak má národný bezpečnostný orgán v úmysle odchyliť sa od týchto odporúčaní, musí regulačnému orgánu predložiť zdôvodnenia.**

3. Regulačný orgán zabezpečí, aby poplatky stanovené manažérom infraštruktúry spĺňali požiadavky oddielu 2 kapitoly IV a aby boli nediskriminačné. Rokovania medzi žiadateľmi a manažérom infraštruktúry týkajúce sa úrovne poplatkov za infraštruktúru sa pripúšťajú len vtedy, keď sa uskutočňujú pod dohľadom regulačného orgánu. Regulačný orgán zasiahne v prípade, keď sú rokovania pravdepodobne v rozpore s požiadavkami tejto kapitoly.

3a. Regulačný orgán overuje, či sú výkazy železničných podnikov a manažérov infraštruktúry v súlade s ustanoveniami o ich oddelení stanovenými v článku 6.

3b. Regulačný orgán stanoví v súlade s článkom 10 ods. 2, či podľa vnútroštátneho práva je základným účelom služby preprava cestujúcich medzi stanicami umiestnenými v rôznych členských štátoch, a v súlade s článkom 11 ods. 2, či hospodársku rovnováhu verejnej zákazky na poskytnutie služby ohrozujú služby, ktoré stanovuje článok 10, medzi miestom odchodu a miestom určenia, na ktoré sa vzťahuje jedna alebo viac verejných zákaziek na poskytnutie služby.

3c. Regulačný orgán oznamuje Komisii všetky sťažnosti týkajúce sa rozhodnutí regulačného orgánu podľa odsekov 1 až 3b. Komisia v prípade potreby požiada o zmenu predmetného rozhodnutia v lehote dvoch týždňov od doručenia sťažnosti, aby sa zaručila jeho zlučiteľnosť s právom Únie. Regulačný orgán pozmění svoje rozhodnutie, pričom vezme do úvahy zmeny, ktoré požaduje Komisia.

Streda 16. novembra 2011

3d. Regulačný orgán konzultuje najmenej raz za rok so zástupcami používateľov služieb nákladnej a osobnej železničnej dopravy s cieľom zohľadniť ich názory na trh železničnej dopravy vrátane výkonnosti služieb, poplatkov za infraštruktúru a výšky a transparentnosti cien železničných služieb. [PDN 97]

4. Regulačný orgán je oprávnený požadovať príslušné informácie od manažéra infraštruktúry, žiadateľov a od ktorejkoľvek tretej strany zainteresovanej v rámci dotknutého členského štátu. Požadované informácie sa musia poskytnúť bez zbytočného odkladu. Regulačný orgán má právomoc vynútiť si takéto žiadosti prostredníctvom primeraných sankcií vrátane pokút. Informácie, ktoré sa majú poskytnúť regulačnému orgánu, zahŕňajú všetky údaje požadované regulačným orgánom v rámci jeho právomoci riešiť odvolania a v rámci jeho funkcie monitorovania hospodárskej súťaže na trhoch so železničnými dopravnými službami v súlade s odsekom 2. Sú tu zahrnuté údaje potrebné na účely štatistiky a dohľadu nad trhom.

5. Regulačný orgán musí rozhodnúť o každej sťažnosti a musí prijať nápravné opatrenia najneskôr do dvoch mesiacov od prijatia všetkých informácií. V prípade potreby rozhoduje z vlastnej iniciatívy o primeraných opatreniach na nápravu nežiaduceho vývoja na týchto trhoch, najmä pokiaľ ide o **ods. 1 písm. a) až g)**.

Rozhodnutie regulačného orgánu záväzné pre všetky strany, na ktoré sa rozhodnutie vzťahuje, a nepodlieha kontrole inej administratívnej inštalácie. Regulačný orgán musí mať právomoc vynútiť si svoje rozhodnutia prostredníctvom primeraných sankcií vrátane pokút.

V prípade odvolania sa proti odmietnutiu žiadosti poskytnúť kapacitu infraštruktúry alebo proti podmienkam ponuky kapacity regulačný orgán buď potvrdí, že sa nevyžaduje žiadna zmena rozhodnutia manažéra infraštruktúry, alebo bude vyžadovať zmenu tohto rozhodnutia v súlade s pokynmi špecifikovanými regulačným orgánom.

6. Členské štáty zabezpečia súdne preskúmanie rozhodnutí prijatých regulačným orgánom. Odvolania proti rozhodnutiam regulačného orgánu môžu mať odkladný účinok len v prípade, ak sa na súdnom prejednaní odvolania ustanoví, že bezprostredný účinok rozhodnutia regulačného orgánu môže spôsobiť odvolávajúcej sa strane nenahradiiteľnú škodu.

7. Členské štáty zabezpečia, že regulačný orgán uverejní informácie o riešení sporov a postupoch odvolania v súvislosti s rozhodnutiami manažérov infraštruktúry a poskytovateľov služieb uvedených v prílohe III.

8. Regulačný orgán má právomoc vykonávať audity alebo iniciovať externé audity v prípade manažérov infraštruktúry a prípadne v železničných podnikoch, aby overil dodržiavanie súladu s ustanoveniami o oddelení výkazov uvedenými v článku 6.

Členské štáty zabezpečia, že manažéri infraštruktúry a všetky podniky alebo iné subjekty vykonávajúce železničnú dopravu alebo správu infraštruktúry alebo integrujúce ich rôzne druhy podľa článku 6 ods. 1 a 2 budú poskytovať regulačnému orgánu podrobné regulačné výkazy, aby mohol plniť svoje rôzne úlohy. Tieto regulačné výkazy musia obsahovať aspoň prvky stanovené v prílohe X. Regulačný orgán môže na základe týchto výkazov vyvodiť závery v otázkach súvisiacich so štátnou pomocou, ktoré oznamuje orgánom zodpovedným za riešenie týchto otázok.

V súlade s postupom uvedeným v **článku 60a** môže byť príloha X zmenená a doplnená vzhľadom na získané skúsenosti.

Streda 16. novembra 2011

Článok 56a**Právomoci vnútroštátnych regulačných orgánov**

1. Aby regulačný orgán mohol vykonávať úlohy vymenované v článku 56, má právomoc:
 - a) vynútiť si svoje rozhodnutia prostredníctvom primeraných sankcií vrátane pokút. Rozhodnutie regulačného orgánu záväzné pre všetky strany, na ktoré sa rozhodnutie vzťahuje, a nepodlieha kontrole inej národnej správnej inštalácie.
 - b) požadovať príslušné informácie od manažéra infraštruktúry, žiadateľov a od ktorejkoľvek tretej zainteresovanej strany v príslušnom členskom štáte a vynútiť si ich prostredníctvom primeraných sankcií vrátane pokút. Informácie, ktoré sa majú poskytnúť regulačnému orgánu, zahŕňajú všetky údaje požadované regulačným orgánom v rámci jeho funkcie riešiť odvolania a monitorovať hospodársku súťaž na trhoch so železničnými dopravnými službami. Patria k nim údaje, ktoré sú potrebné na účely štatistiky a monitorovania trhu. Požadované informácie treba poskytnúť bezodkladne.
 - c) vykonávať audity alebo iniciovať externé audity u manažérov infraštruktúry a prípadne v železničných podnikoch, aby overil dodržiavanie súladu s ustanoveniami o oddelení výkazov uvedenými v článku 6.
2. Členské štáty zabezpečia súdne preskúmanie rozhodnutí prijatých regulačným orgánom. Odvolanie nemá odkladný účinok na rozhodnutie regulačného orgánu.
3. V prípade konfliktov týkajúcich sa rozhodnutí regulačných orgánov o cezhraničných dopravných službách sa môže ktorákoľvek príslušná strana odvolať v lehote jedného mesiaca od doručenia odvolania Komisii s cieľom získať záväzné rozhodnutie o zlučiteľnosti rozhodnutí s právnymi predpismi EÚ.
4. Členské štáty zabezpečia zverejňovanie rozhodnutí prijatých regulačným orgánom.
5. Členské štáty zabezpečia, aby manažéri infraštruktúry a všetky podniky alebo iné subjekty usku-točujúce rôzne druhy železničnej dopravy alebo správu infraštruktúry vrátane prevádzkovateľov servis-ných zariadení, ako sa uvádza v článku 6, poskytovali regulačnému orgánu podrobné regulačné výkazy, aby mohol plniť svoje rozličné úlohy. Tieto regulačné výkazy musia obsahovať aspoň prvky stanovené v prílohe X. Regulačný orgán môže na základe týchto výkazov vyvodiť závery v otázkach súvisiacich so štátnou pomocou, ktoré oznamuje orgánom zodpovedným za riešenie týchto otázok.

V súlade s postupom uvedeným v článku 60a môže byť príloha X zmenená a doplnená vzhľadom na získané skúsenosti. [PDN 98]

Článok 57**Spolupráca vnútroštátnych regulačných orgánov a právomoci Komisie**

1. Vnútroštátne regulačné orgány si vymieňajú informácie o svojej práci, o princípoch rozhodovania a praxi a spolupracujú aj iným spôsobom v záujme koordinácie svojho rozhodovania v rámci Únie. Na tento účel pracujú spoločne v pracovnej skupine v rámci formálnej siete, ktorá sa pravidelne stretáva za predsedníctva Komisie, ktorá stretnutia zvoláva. V záujme toho Komisia zabezpečí posilnenie aktívnej spolupráce medzi regulačnými orgánmi a prijme opatrenia v prípade, keď si regulačné orgány neplnia svoj mandát. Komisia bude regulačné orgány v týchto úlohách podporovať.

Streda 16. novembra 2011

Zástupcov Komisie tvoria zástupcovia služieb zodpovedných za dopravu aj hospodársku súťaž.

Komisia zostaví databázu, do ktorej vnútroštátne regulačné orgány vkladajú údaje o sťažnostiach, dátumoch podania sťažností, začiatku iniciatívnych postupov, všetkých navrhovaných a konečných rozhodnutiach, stranách, ktorých sa to týka, hlavných otázkach postupov a problémoch výkladu právnych predpisov v oblasti železničnej dopravy a iniciatívnych vyšetrovaniach v otázkach prístupu alebo spoplatňovania služieb medzinárodnej železničnej dopravy.

2. Regulačné orgány úzko spolupracujú aj vďaka pracovným podmienkam na uľahčenie vzájomnej pomoci pri vykonávaní ich úloh, pokiaľ ide o monitorovanie trhu a vybavovanie sťažností alebo vyšetrovanie.

3. V prípade sťažnosti alebo vyšetrovania z vlastnej iniciatívy v otázkach prístupu alebo spoplatňovania v súvislosti s medzinárodnou vlakovou trasou, ako aj v rámci monitorovania hospodárskej súťaže na trhu, pokiaľ ide o služby medzinárodnej železničnej dopravy, príslušný regulačný orgán **informuje Komisiu a** uskutočňuje konzultácie s regulačnými orgánmi všetkých ostatných členských štátov, ktorých územím prechádza predmetná medzinárodná vlaková trasa, a pred prijatím svojho rozhodnutia od nich požaduje všetky potrebné informácie. **Stanovisko poskytne aj sieť regulačných orgánov.**

4. Regulačné orgány, s ktorými sa uskutočňujú konzultácie v súlade s odsekom 3, poskytujú všetky informácie, ktoré majú právo požadovať aj ony podľa svojich vnútroštátnych právnych predpisov. Tieto informácie možno použiť len na účel vybavovania sťažnosti alebo vyšetrovania podľa odseku 3.

5. Regulačný orgán prijímajúci žiadosť alebo vedúci vyšetrovanie z vlastnej iniciatívy odovzdáva príslušné informácie zodpovednému regulačnému orgánu, aby tento orgán prijal opatrenia týkajúce sa príslušných strán.

6. Členské štáty zabezpečia, že všetci pridružení zástupcovia manažérov infraštruktúry uvedení v článku 40 ods. 1 poskytnú bezodkladne všetky informácie potrebné na účel vybavovania sťažnosti alebo vyšetrovania podľa odseku 3 tohto článku a požadované regulačným orgánom členského štátu, v ktorom sídli pridružený zástupca. Tento regulačný orgán je oprávnený odovzdať takéto informácie o príslušnej medzinárodnej vlakovej trase regulačným orgánom uvedeným v odseku 3.

6a. Komisia sa môže z vlastnej iniciatívy podieľať na činnosti uvedenej v odsekoch 2 až 6, o ktorej informuje sieť regulačných orgánov uvedenú v odseku 1.

7. ~~Regulačné orgány vypracujú~~ **Sieť regulačných orgánov vytvorená podľa odseku 1 vypracuje** spoločné princípy a postupy v súvislosti s rozhodnutiami, na ktorých prijímanie sú oprávnení podľa tejto smernice. Komisia môže prijať vykonávacie opatrenia, v ktorých uvedie takéto spoločné princípy a postupy. Tieto opatrenia zamerané na zabezpečenie vykonávania tejto smernice za rovnakých podmienok sa prijímajú ako vykonávacie akty v súlade s ~~článkom 63 ods. 3~~ **postupom uvedeným v článku 60a.**

~~Regulačné orgány prehodnotia~~ **Sieť regulačných orgánov prehodnocuje** aj rozhodnutia a postupy združení manažérov infraštruktúry podľa článku 40 ods. 1, ktoré vykonávajú ustanovenia tejto smernice alebo iným spôsobom uľahčujú medzinárodnú železničnú dopravu. **[PDN 99]**

Streda 16. novembra 2011

Článok 57a**Európsky regulačný orgán**

Na základe skúseností získaných v rámci siete regulačných orgánov Komisia najneskôr do ... (*) vypracuje legislatívny návrh, na základe ktorého bude vytvorený európsky regulačný orgán. Tento orgán bude vykonávať funkciu dohľadu a arbitráže s cieľom riešiť cezhraničné a medzinárodné problémy a vypočúvať odvolania proti rozhodnutiam prijatým národnými regulačnými orgánmi. [PDN 100]

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 58

Ustanovenia tejto smernice sa uplatňujú bez toho, aby bola dotknutá smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/17/ES z 31. marca 2004 o koordinácii postupov obstarávania subjektov pôsobiach v odvetviach vodného hospodárstva, energetiky, dopravy a poštových služieb ⁽¹⁾.

Článok 59**Výnimky**

1. Do 15. marca 2013: Írsko, ako ostrovný členský štát so železničným spojením len s jedným iným členským štátom, a pojené kráľovstvo, v prípade Severného Írska, z rovnakého dôvodu,

a) nemusia poveriť nezávislý orgán funkciami zabezpečujúcimi nestranný a nediskriminačný prístup k infraštruktúre podľa článku 7 ods. 1 prvý pododsek, pokiaľ uvedený článok neukladá členským štátom povinnosť zriadiť nezávislé orgány vykonávajúce úlohy stanovené v článku 7 ods. 2;

b) nemusia uplatňovať požiadavky stanovené v článku 27, článku 29 ods. 2, článkoch 38, 39 a 42, článku 46 ods. 4, článku 46 ods. 6, článku 47, článku 49 ods. 3, článkoch 50 až 53, článku 55 a článku 56 za predpokladu, že proti rozhodnutiam o pridelení kapacity infraštruktúry alebo vyberaní poplatkov môže byť, ak o to písomne železničný podnik požiada, podané odvolanie u nezávislého subjektu, ktorý prijme rozhodnutie do dvoch mesiacov od predloženia všetkých príslušných informácií a ktorého rozhodnutie podlieha súdnemu preskúmaniu.

2. Ak viac než jeden železničný podnik licencovaný v súlade s článkom 17 alebo v prípade Írska a Severného Írska železničná spoločnosť takto licencovaná inde predloží úradnú žiadosť na prevádzkovanie konkurenčných služieb železničnej dopravy v Írsku alebo Severnom Írsku alebo do alebo z týchto štátov, o ďalšom uplatňovaní tejto výnimky sa rozhodne v súlade s poradným postupom uvedeným v článku 64 ods. 2.

Výnimky uvedené v odseku 1 sa neuplatnia, ak železničný podnik prevádzkujúci železničné dopravné služby v Írsku alebo Severnom Írsku predloží úradnú žiadosť na prevádzkovanie železničných dopravných služieb na území iného členského štátu, do tohto členského štátu alebo z neho s výnimkou Írska v prípade železničných podnikov uskutočňujúcich prevádzku v Severnom Írsku a Spojeného kráľovstva v prípade železničných podnikov uskutočňujúcich prevádzku v Írsku.

Do jedného roka od prijatia rozhodnutia uvedeného v prvom pododseku tohto odseku alebo oznámenia o úradnej žiadosti uvedenej v druhom pododseku tohto odseku dotknutý členský štát alebo štáty (Írsko alebo Spojené kráľovstvo vzhľadom na Severné Írsko) prijímú právne predpisy potrebné na vykonanie článkov uvedených v odseku 1.

(*) **Dva roky od uverejnenia tejto smernice.**

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 134, 30.4.2004, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

3. Výnimka uvedená v odseku 1 sa môže predĺžiť na obdobie najviac päť rokov. Najneskôr do 12 mesiacov pred uplynutím obdobia platnosti výnimky členský štát používajúci túto výnimku môže Komisii adresovať žiadosť o jej predĺženie. Každá taká žiadosť musí byť odôvodnená. Komisia ju preskúma a rozhodne v súlade s poradným postupom uvedeným v článku 64 ods. 2. Tento postup platí na každé rozhodnutie týkajúce sa žiadosti.

Pri prijímaní takého rozhodnutia Komisia zohľadní vývoj geopolitickej situácie a vývoj na trhu železničnej dopravy v členskom štáte, do členského štátu a z členského štátu, ktorý požiadal o predĺženie výnimky.

Článok 59a

Článok, ktorým sa delegujú právomoci

Komisia má právomoc prijímať delegované akty v súlade s článkom 60a týkajúce sa rozsahu monitorovania trhu v súlade s článkom 15 ods. 5, niektorých prvkov podmienok používania siete podľa článku 27 ods. 2, niektorých zásad spoplatňovania podľa článku 31 ods. 3 a 5, dočasného zníženia poplatku za infraštruktúru ETCS podľa článku 32 ods. 3, niektorých prvkov systému výkonnosti podľa článku 35 ods. 2, požiadaviek na žiadateľov o infraštruktúru podľa článku 41 ods. 3, časového plánu procesu prideľovania podľa článku 43 ods. 1, regulačných výkazov podľa článku 56a ods. 5 a spoločných princípov a postupov v súvislosti s rozhodnutiami regulačných orgánov podľa článku 57 ods. 7. [PDN 101]

Článok 60

Výkon delegovania

~~1. Právomoci prijímať delegované akty uvedené v článkoch 7 ods. 1 druhom pododseku, 13 ods. 5 druhom pododseku, 15 ods. 5 druhom pododseku, 20 treťom odseku, 27 ods. 2, 30 ods. 3 druhom pododseku, 31 ods. 5 druhom pododseku, 32 ods. 1 treťom pododseku, 32 ods. 3, 35 ods. 2, 43 ods. 1 a 56 ods. 8 sa prenášajú na Komisiu na neurčité obdobie.~~

~~2. Komisia bezodkladne po prijatí delegovaného aktu oznamuje túto skutočnosť súčasne Európskemu parlamentu a Rade.~~

~~3. Právomoci prijímať delegované akty sa prenášajú na Komisiu za predpokladu splnenia podmienok ustanovených v článkoch 61 a 62. [PDN 102]~~

Článok 60a

Vykonávanie delegovania právomocí

1. Právomoc prijímať delegované akty sa udeľuje Komisii podľa podmienok stanovených v tomto článku.

2. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 15 ods. 5, článku 27 ods. 2, článku 31 ods. 3, článku 31 ods. 5, článku 32 ods. 3, článku 35 ods. 2, článku 41 ods. 3, článku 43 ods. 1, článku 56a ods. 6, článku 57 ods. 7 sa Komisii udeľuje na obdobie piatich rokov od ... (*) Komisia predloží správu týkajúcu sa delegovaných právomocí najneskôr deväť mesiacov pred uplynutím tohto päťročného obdobia. Delegovanie právomocí sa automaticky predlžuje na rovnako dlhé obdobia, pokiaľ Európsky parlament alebo Rada nevznesú voči takémuto predĺženiu námietku najneskôr tri mesiace pred koncom každého obdobia.

(*) Dátum nadobudnutia účinnosti tejto smernice

Streda 16. novembra 2011

3. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 15 ods. 5, článku 27 ods. 2, článku 31 ods. 3, článku 31 ods. 5, článku 32 ods. 3, článku 35 ods. 2, článku 41 ods. 3, článku 43 ods. 1, článku 56a ods. 6, článku 57 ods. 7 kedykoľvek odvolať. Rozhodnutím o zrušení sa ukončí delegovanie právomoci uvedené v dotknutom rozhodnutí. Účinnosť nadobúda dňom nasledujúcim po uverejnení rozhodnutia v Úradnom vestníku Európskej únie alebo k neskoršiemu dátumu v ňom uvedenému. Nemá vplyv na platnosť žiadneho delegovaného aktu, ktorý už nadobudol účinnosť.

4. Komisia bezodkladne po prijatí delegovaného aktu oznamuje túto skutočnosť súčasne Európskemu parlamentu a Rade.

5. Delegovaný akt prijatý podľa článku 15 ods. 5, článku 27 ods. 2, článku 31 ods. 3, článku 31 ods. 5, článku 32 ods. 3, článku 35 ods. 2, článku 41 ods. 3, článku 43 ods. 1, článku 56a ods. 6, článku 57 ods. 7 nadobudne účinnosť, len ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu nevzniesli námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia uvedeného aktu Európskemu parlamentu a Rade alebo ak pred uplynutím uvedenej lehoty Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku. Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predlžuje o dva mesiace. [PDN 103]

Článok 61

Zrušenie delegovania

1. Delegovanie právomocí uvedených v článku 60 ods. 1 môže zrušiť Európsky parlament alebo Rada.

2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorné konanie s cieľom rozhodnúť, či zrušiť delegovanie právomocí, informuje druhého zákonodarcu a Komisiu najneskôr jeden mesiac pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktoré by mohli byť predmetom zrušenia, a dôvody takéhoto zrušenia.

3. Rozhodnutie o zrušení právomoci ukončí delegovanie právomocí uvedených v danom rozhodnutí. Nadobúda účinnosť okamžite alebo v neskoršom termíne stanovenom v rozhodnutí. Nemá vplyv na platnosť už uplatňovaných delegovaných aktov. Uverejňuje sa v Úradnom vestníku Európskej únie. [PDN 104]

Článok 62

Námietky proti delegovaným aktom

1. Európsky parlament a Rada môžu namietať proti delegovanému aktu do dvoch mesiacov od dátumu oznámenia. Z iniciatívy Európskeho parlamentu alebo Rady sa toto obdobie predlžuje o jeden mesiac.

2. Ak po uplynutí tohto obdobia Európsky parlament ani Rada nemajú námietky proti delegovanému aktu alebo ak pred týmto dátumom Európsky parlament aj Rada informovali Komisiu o tom, že sa rozhodli nevzniesť námietky, delegovaný akt nadobúda účinnosť dňom uvedeným v jeho ustanoveniach.

3. Ak Európsky parlament alebo Rada namieta proti prijatému delegovanému aktu, tento akt nenadobudne účinnosť. Príslušná inštitúcia uvedie dôvody, prečo má námietky proti delegovanému aktu. [PDN 105]

Článok 63

Vykonávacie opatrenia

1. Členské štáty sa môžu na Komisiu obrátiť s akoukoľvek otázkou týkajúcou sa vykonávania tejto smernice. Príslušné rozhodnutia sa prijímajú v súlade s poradným postupom uvedeným v článku 64 ods. 2.

Streda 16. novembra 2011

2. Na žiadosť členského štátu **vnútroštátneho regulačného orgánu a ostatných príslušných vnútroštátnych orgánov** alebo z vlastnej iniciatívy Komisia v špecifických prípadoch preverí uplatňovanie a vynuovenie ustanovení tejto smernice. **Vnútroštátne regulačné orgány vedú databázu dostupnú Európskej komisii, ktorá obsahuje návrhy jej rozhodnutí. Európska komisia** do dvoch mesiacov od prijatia takej žiadosti v súlade s poradným postupom uvedeným v článku 64 ods. 2 rozhodne o tom, či sa môžu naďalej uplatňovať príslušné opatrenia. Komisia oznámi svoje rozhodnutie Európskemu parlamentu, Rade a členským štátom. [PDN 106]

~~Bez toho, aby bol dotknutý článok 258 zmluvy, každý členský štát sa môže v priebehu jedného mesiaca od dátumu rozhodnutia Komisie obrátiť s týmto rozhodnutím na Radu. Rada môže kvalifikovanou väčšinou do jedného mesiaca od dátumu pridelenia veci vo výnimočných prípadoch prijať odlišné rozhodnutie. Komisia preverí v špecifickom prípade na žiadosť členského štátu alebo z vlastnej iniciatívy uplatňovanie a vynuovenie ustanovení tejto smernice a prijme o tom rozhodnutie v súlade s postupom preskúmania uvedeným v článku 64 ods. 3.~~ [PDN 107]

3. ~~Opatrenia zamerané~~ **Komisia prijme vykonávacie akty v súlade s článkom 10 ods. 2, článkom 11 ods. 4, článkom 14 ods. 2 a článkom 17 ods. 5** na zabezpečenie vykonávania tejto smernice za rovnakých podmienok ~~prijíma Komisia ako vykonávacie akty~~ **Tieto vykonávacie akty sa prijímu** v súlade s postupom **preskúmania** uvedeným v článku 64 ods. 3. [PDN 108]

Článok 64

Komitologický postup

1. Komisii pomáha výbor. **Tento výbor sa považuje za výbor v zmysle nariadenia (EÚ) č. 182/2011.** [PDN 109]

2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa ~~články 3 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8~~ **článok 4 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.** [PDN 110]

3. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňuje sa ~~článok 5 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na jeho článok 8~~ **článok 5 nariadenia (EÚ) č. 182/2011.** [PDN 111]

Článok 65

Správa

Komisia najneskôr do 31. decembra 2012 predloží Európskemu parlamentu, Rade, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov správu o vykonávaní kapitoly II.

Táto správa taktiež zhodnotí vývoj na trhu vrátane stavu pripravenosti ďalšieho otvorenia trhu železničnej dopravy. Komisia v správe tiež analyzuje rozličné modely organizovania tohto trhu a dosahu tejto smernice na verejné zákazky na poskytnutie služby a ich financovanie. Komisia pri vypracovaní správy berie do úvahy vykonávanie nariadenia (ES) č. 1370/2007 a prirodzené rozdiely medzi členskými štátmi (hustota sietí, počet cestujúcich, priemerná precestovaná vzdialenosť. Ak je to vhodné, Komisia v správe navrhne doplnkové opatrenia na uľahčenie otvorenia trhu a vyhodnotí dosah všetkých takýchto opatrení.

Streda 16. novembra 2011

Článok 66

Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s článkami [...], ako aj s prílohami [...] do [...] (*). Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou. [PDN 112]

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Takisto uvedú, že odkazy v platných zákonoch, iných právnych predpisoch a správnych opatreniach na smernice zrušené touto smernicou sa považujú za odkazy na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze a jeho znenie upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Povinnosti transpozície a vykonávania tejto smernice sa nevzťahujú na Cyprus a Maltu, pokiaľ na ich území nebude vybudovaný železničný systém.

Článok 67

Zrušenie

Smernice 91/440/EHS, 95/18/ES a 2001/14/ES, zmenené a doplnené smernicami uvedenými v prílohe XI časti A, sa zrušujú s účinnosťou od [...] bez toho, aby boli dotknuté povinnosti členských štátov týkajúce sa lehôt na transpozíciu smerníc uvedených v časti B prílohy XI do vnútroštátneho práva.

Odkazy na zrušené smernice sa považujú za odkazy na túto smernicu a znejú v súlade s tabuľkou zhody uvedenou v prílohe XII.

Článok 68

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Články [...] a prílohy [...] sa uplatňujú od [...].

Článok 69

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V [...]

Za Európsky parlament
Predseda

Za Radu
predseda

(*) Dvanásť mesiacov od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 16. novembra 2011

PRÍLOHA I

Zoznam položiek železničnej infraštruktúry

Železničná infraštruktúra obsahuje tieto položky, pokiaľ patria k hlavným a manipulačným koľajam, okrem koľají vo vnútri opravárenských dielní, výhrevní alebo lokomotívnych dep, ako i súkromných koľajových prípojk alebo manipulačných koľají:

- pozemky,
- drážne teleso a pláň, hlavne násypy, zárezy, drenáže a odvodňovacie priekopy, spevňovacie múry a porasty na ochranu svahov atď., osobné nástupištia a nakladacie rampy, postranné pruhy a cesty, múry oplotenia, živé ploty, ohrady, ochranné protipožiarne pásmo, zariadenie na vyhrievanie výhybiek, priecestia atď., snehové ploty,
- inžinierske stavby: mosty, priechody a iné železničné nadjazdy, tunely, zakryté zárezy a iné železničné podjazdy, oporné múry a ochranné stavby proti lavínam, zosuvom kamenia atď.,
- úrovňové priecestia vrátane zariadení nutných na bezpečnosť cestnej premávky,
- železničný zvršok, najmä: koľaje, žliabkové a vodiace koľaje, pražce a dlhé pražce, drobné koľajivo na spojenie koľají, lože vrátane štrku a piesku, výhybky a koľajové križenia atď., točne a posuny (s výnimkou tých koľají, ktoré slúžia len na hnacie vozidlá),
- cestné zariadenia na predstaničných plochách a nákladných staniciach vrátane **prístupu pre chodcov a** príjazdových komunikácií, [PDN 113]
- zabezpečovacie, signalizačné a oznamovacie zariadenie na voľnej trati, na staniciach a zoraďovacích staniciach vrátane zariadení na výrobu, premenu a rozdelenie elektrického prúdu na signalizačné a diaľkové spojové zariadenie, budovy patriace k vyššie vymenovaným zariadeniam, koľajové brzdy,
- osvetľovacie zariadenie na účely cestnej premávky a jej bezpečnosti,
- zariadenie na premenu a prívod prúdu pre vlakovú dopravu: meniarne, napájanie vedenia medzi meniarňami a trolejov, trolejové vedenie so stožiarimi, tretie koľaje s nosnými stĺpmi,
- služobné budovy traťovej služby.

PRÍLOHA II

~~Základné funkcie manažéra infraštruktúry~~~~(uvedené v článku 7)~~~~Zoznam základných funkcií uvedených v článku 7:~~~~rozhodovanie o pridelovaní vlakovej trasy vrátane určenia a posúdenia dostupnosti a pridelovania individuálnych vlakových trás,~~~~rozhodovanie o spoplatňovaní infraštruktúry vrátane stanovenia a vyberania poplatkov. [PDN 114]~~

Streda 16. novembra 2011

PRÍLOHA III

Služby poskytované pre železničné podniky

(uvedené v článku 13)

1. Minimálny prístupový balík obsahuje:

- a) spracovanie žiadostí o pridelenie kapacity železničnej infraštruktúry;
- b) právo na využitie kapacity, ktorá je poskytnutá;
- c) použitie výhybiek a odbočiek;
- d) riadenie vlakov vrátane návestenia, regulácie, odbavovania, spojenia a zabezpečenia informácií o pohybe vlaku;
- e) používanie elektrického napájacieho zariadenia trakčného prúdu, ak je k dispozícii;
- ~~f) zariadenia na doplnenie paliva, ak sú k dispozícii;~~
- g) všetky ostatné informácie potrebné na realizáciu alebo prevádzku dopravných služieb, pre ktoré bola kapacita poskytnutá.

2. Prístup sa poskytuje aj k ~~týmto~~ servisným zariadeniam, **ak existujú**, a k ~~poskytovaniu služieb~~ **službám poskytovaným** v týchto zariadeniach:

- a) osobné stanice, ich budovy a iné zariadenia vrátane ~~predaja lístkov~~ a informačných služieb týkajúcich sa cestovania **a vhodných spoločných priestorov na predaj lístkov;**
- b) nákladné terminály;
- c) zriaďovacie stanice;
- d) zariadenia na radenie vlakov;
- e) odstavné koľaje;
- f) údržbárske a iné technické zariadenia;
- g) zariadenia v prístavoch spojené so železničnými činnosťami;
- h) pomocné zariadenia vrátane služby vlečenia;

ha) zariadenia na doplnenie paliva a dodávku paliva v týchto zariadeniach, za ktoré sa uvádzajú poplatky na faktúrach oddelene od poplatkov za používanie zariadení na doplnenie paliva.

3. Doplnkové služby môžu zahŕňať:

- a) trakčný prúd, ~~za ktorý~~ **ktorého dodávku si môže železničný podnik slobodne zvoliť; v prípade, že dodávateľ trakčného prúdu je zhodný s prevádzkovateľom zariadenia,** poplatky sa uvádzajú na faktúrach oddelene od poplatkov za používanie elektrického napájacieho zariadenia;

Streda 16. novembra 2011

aa) podmienky a ceny za využívanie elektrického a prenosového vedenia, ktoré sú spravodlivé pre všetkých prevádzkovateľov;

b) predbežné vykurovanie osobných vlakov;

e) ~~dobavku paliva, za ktorú sa uvádzajú poplatky na faktúrach oddelene od poplatkov za používanie zariadení na doplnenie paliva; [PDN 115 a 165]~~

d) špecifické dohody so zákazníkmi o:

— kontrole prepravy nebezpečného tovaru,

— pomoci pri jazde netypických vlakov.

4. Vedľajšie služby môžu zahŕňať:

a) prístup k telekomunikačnej sieti;

b) poskytovanie doplnkových informácií;

c) technickú kontrolu koľajových vozidiel.

PRÍLOHA IV

Informácie potrebné na monitorovanie trhu so železničnou dopravou

(uvedené v článku 15)

1. Vývoj výkonnosti železničnej dopravy a náhrada za záväzky služby vo verejnom záujme (PSO – Public Service Obligations)

	2007	Odchýlka v percentách v porovnaní s predchádzajúcim rokom	2008	Odchýlka v percentách v porovnaní s predchádzajúcim rokom
Nákladná doprava (v tkm ⁽¹⁾) spolu				
Medzinárodná doprava				
Tranzit				
Vnútroštátna doprava				
Osobná doprava (v okm ⁽²⁾) spolu				
Medzinárodná doprava				
Tranzit				
Vnútroštátna doprava				
Z toho v rámci PSO				
Vyplatená náhrada za PSO (v eurách)				

⁽¹⁾ tonokilometer

⁽²⁾ osobokilometer

Streda 16. novembra 2011

2. Podiely železničných podnikov na celkovej výkonnosti dopravy na konci roku 2008 (zoznam železničných podnikov s trhovým podielom v tkm/okm ≥ 1 %):

Železničné podniky (NÁKLADNÁ DOPRAVA)	Podiel (% tkm)	Celkový trhov podiel neetablovaných subjektov
Železničné podniky (OSOBNÁ DOPRAVA)	Podiel (% okm)	Celkový trhov podiel neetablovaných subjektov

3. Regulačné orgány:

	Minulý rok	Predminulý rok
Počet zamestnancov, ktorí riešia regulačné otázky týkajúce sa prístupu na trh so železničnou dopravou:		
Počet vybavených sťažností:		
Počet ukončených vyšetровaní <i>ex officio</i> :		
Počet prijatých rozhodnutí		
— v súvislosti so sťažnosťami:		
— v súvislosti s vyšetровaniami <i>ex officio</i> :		

4. Vnútroštátne právne predpisy a regulačné akty týkajúce sa železničnej dopravy vydané minulý rok.
5. Vývoj dôležitý z hľadiska reštrukturalizácie etablovaných železničných podnikov a prijatia/vykonávania vnútroštátnych stratégií v oblasti dopravy v priebehu minulého roka.
6. Významné školiace iniciatívy/opatrenia v oblasti železničnej dopravy prijaté vo vašej krajine v priebehu minulého roka.
7. Zamestnanosť železničných podnikov a manažérov infraštruktúry na konci minulého roka.

Celkový počet zamestnancov železničných podnikov	
— z toho počet vodičov vlakov	
— z toho ostatní mobilní zamestnanci pracujúci cez hranice	
Celkový počet zamestnaných manažérov infraštruktúry	
Ostatní zamestnanci vrátane zamestnancov spoločností poskytujúcich služby súvisiace so železničnou dopravou (napr. opravovne, prevádzkovatelia terminálov, odborná príprava, prenájom vodičov vlakov, dodávka energie)	

Streda 16. novembra 2011

8. Stav viacročných zmlúv týkajúcich sa správy infraštruktúry platných v priebehu minulého roka:

Manažér infraštruktúry	Dĺžka siete zahrnutá do zmluvy	Časová platnosť zmluvy počnúc [dátum]	Bolo schválené vymedzenie ukazovateľov výkonnosti (áno/nie)? Ak áno, uveďte podrobnosti.	Vyplatená náhrada spolu (v eurách/rok)	

9. Náklady na infraštruktúru (konvenčná sieť a vysokorýchlostná sieť):

	Údržba	Obnova	Zvýšenie kapacity
Konvenčné trate v priebehu minulého roka: (v eurách)			
(v kilometroch, na ktorých sa pracovalo)			
Predpoveď na tento rok (v eurách)			
(v kilometroch, na ktorých sa pracovalo)			
Vysokorýchlostné trate v priebehu minulého roka (v eurách)			
(v kilometroch, na ktorých sa pracovalo)			
Predpoveď na tento rok (v eurách)			
(v kilometroch, na ktorých sa pracovalo)			

10. Odhadované množstvo nevyriešených problémov súvisiacich s údržbou infraštruktúry na konci minulého roka.

Konvenčné trate v priebehu minulého roka (v eurách)	
(v kilometroch, na ktorých sa má pracovať)	
Vysokorýchlostné trate v priebehu minulého roka (v eurách)	
(v kilometroch, na ktorých sa má pracovať)	

11. Investície do vysokorýchlostnej železničnej siete:

Trate	Dĺžka tratí uvedených do prevádzky (v kilometroch)	Dĺžka tratí uvádzaných do prevádzky (v kilometroch) výhľadovo pri bežnom plánovaní v priebehu 10/20 rokov

Streda 16. novembra 2011

12. Dĺžka železničnej siete na konci minulého roka:

Konvenčné trate (v kilometroch)	
Vysokorýchlostné trate (v kilometroch)	

13. Poplatky za traťový prístup v minulom roku.

Kategória vlakov	Priemerný poplatok v eurách na vlak na kilometer nezahŕňajúci náklady na používanie elektrickej energie
Nákladný vlak s hrubou tonážou 1 000	
Medzimestský osobný vlak s hrubou tonážou 500	
Prímestský osobný vlak s hrubou tonážou 140	

14. Existencia systému výkonnosti zriadeného podľa článku 35 tejto smernice (ak existuje, uveďte jeho hlavné charakteristiky).

15. Počet platných licencií vydaných príslušným vnútroštátnym orgánom

	Platné licencie k 31. decembru minulého roka	Odobraté licencie	Nové vydané licencie	Platné licencie k 31. decembru predminulého roka
Spolu				
Z toho:				
— pre nákladnú dopravu				
— pre osobnú dopravu				

16. Štádium zavádzania ERTMS (European Railway Traffic Management System).

16a. Nebezpečné udalosti, nehody a vážne nehody podľa smernice 2004/49/ES, ku ktorým došlo na sieti v priebehu predchádzajúceho roka. [PDN 116]

17. Ďalší dôležitý vývoj.

PRÍLOHA V**Finančná spôsobilosť**

(uvedená v článku 20)

1. Finančná spôsobilosť sa overí prostredníctvom ročnej účtovnej závierky železničného podniku alebo v prípade, ak žiadajúci podnik nemôže predložiť ročnú účtovnú závierku, prostredníctvom súvahy. Musia sa poskytnúť najmä podrobné údaje týkajúce sa týchto aspektov:

- a) dostupné prostriedky vrátane prostriedkov uložených v bankách, záruk na bankový úver a pôžičiek;
- b) fondy a aktíva použiteľné ako záruky;
- c) prevádzkový kapitál;

Streda 16. novembra 2011

- d) príslušné náklady vrátane nákladov na nákup vzťahujúcich sa na vozidlá, pozemky, budovy, zariadenia a koľajové vozidlá;
 - e) zafarbenie podnikových aktív.
2. Žiadateľ nie je finančne spôsobilý najmä vtedy, ak má značné nedoplatky na daniach alebo sociálnom zabezpečení, ktoré sú výsledkom činnosti podniku.
3. Orgán môže požadovať najmä predloženie auditorskej správy a vhodných dokumentov z banky, sporiteľne, od účtovníka alebo audítora. Tieto dokumenty musia obsahovať informácie týkajúce sa záležitostí uvedených v bode 1. [PDN 117]

PRÍLOHA VI

Obsah podmienok používania siete

(uvedený v článku 27)

Podmienky Časti podmienok používania siete uvedené v článku 27 obsahujú tieto informácie: [PDN 118]

1. Časť udávajúcu charakter infraštruktúry, ktorá je dostupná pre železničné podniky, a podmienky prístupu k nej. Informácie v tejto časti musia byť v súlade s registrami, ktoré sa majú uverejniť v súlade s článkom 35 smernice 2008/57/ES, alebo musia na tieto registre odkazovať. [PDN 119]
2. Časť o princípoch spoplatňovania a tarífach. Táto časť obsahuje údaje o režime spoplatňovania, ako aj dostatočné informácie o poplatkoch a iné dôležité informácie o prístupe v súvislosti so službami uvedenými v prílohe III, zabezpečovanými len jedným poskytovateľom. Spresňuje metodológiu, pravidlá a prípadne rozsahy, ktoré sa použijú na uplatňovanie článkov 31 až 36 článku 31 ods. 4 a 5 až po článok 36, pokiaľ ide o náklady a poplatky. Obsahuje informácie o zmenách poplatkov, o ktorých sa už rozhodlo alebo ktoré sa predpokladajú v priebehu nasledujúcich piatich rokov. [PDN 120]
3. Časť o princípoch a kritériách pridelovania kapacity. V tejto časti sa stanovujú všeobecné kapacitné charakteristiky infraštruktúry, ktorá je dostupná pre železničné podniky, a každé obmedzenie týkajúce sa jej využitia vrátane pravdepodobných kapacitných požiadaviek na údržbu. Tiež špecifikuje postupy a lehoty, ktoré sa týkajú procesu pridelovania kapacity. Obsahuje špecifické kritériá, ktoré sa používajú počas tohto procesu, najmä: [PDN 121]
- a) postupy, podľa ktorých môžu žiadatelia od manažéra infraštruktúry požadovať pridelenie kapacity;
 - b) požiadavky na žiadateľov;
 - c) časový plán podávania žiadostí a pridelovacieho procesu a postupy, ktoré sa uplatňujú pri žiadosti o informácie súvisiace s plánovacím procesom v súlade s článkom 45 ods. 4;
 - d) princípy, ktorými sa riadi koordinačný proces, a systém riešenia sporov dostupný ako súčasť tohto procesu;
 - e) postupy, ktoré sa musia dodržať, a kritériá používané v prípade preťaženej infraštruktúry;
 - f) podrobnosti o obmedzení využitia infraštruktúry;
 - g) podmienky, ktorými sa pri stanovení priorít pridelovacieho procesu berie na zreteľ predchádzajúca úroveň využitia kapacity.

V tejto časti sa podrobne uvedú opatrenia prijaté na zabezpečenie primeraného zaobchádzania so službami nákladnej dopravy, medzinárodnými dopravnými službami a žiadostami, ktoré sú predmetom postupu *ad hoc*. Táto časť obsahuje vzorový formulár žiadostí o kapacitu. Manažér infraštruktúry uverejňuje aj podrobné informácie o postupoch pridelovania medzinárodných vlakových trás.

Streda 16. novembra 2011

4. Časť o informáciách týkajúcich sa žiadosti o licenciu podľa článku 25 a o bezpečnostné osvedčenie v železničnej doprave vydávané v súlade so smernicou 2004/49/ES⁽⁴⁾;
5. Časť o informáciách týkajúcich sa postupov riešenia sporov a odvolania, pokiaľ ide o otázky prístupu k železničnej infraštruktúre a službám a o systém výkonnosti podľa článku 35. [PDN 122]
6. Časť o informáciách týkajúcich sa prístupu k servisným zariadeniam uvedeným v prílohe III a jeho spoplatňovania. Prevádzkovatelia servisných zariadení, ktorí nepodliehajú kontrole manažérov infraštruktúry, poskytujú informácie o poplatkoch za získanie prístupu k zariadeniu a za poskytovanie služieb a informácie o technických podmienkach prístupu, ktoré sa zahrnú do podmienok používania siete. [PDN 123]
7. Vzorovú dohodu na účely uzavretia rámcových dohôd medzi manažérom infraštruktúry a žiadateľom v súlade s článkom 42. [PDN 124]

(4) Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 44.

PRÍLOHA VII

Základné princípy a obmedzenia zmluvných dojednaní medzi príslušnými orgánmi a manažermi infraštruktúry

(uvedené v článku 30)

V zmluvnom dojednaní sa uvádzajú ustanovenia článku 30 vrátane:

1. rozsahu pôsobnosti dohody, pokiaľ ide o infraštruktúru a servisné zariadenia, v štruktúre podľa prílohy III. Dohoda sa vzťahuje na všetky aspekty ~~rozvoja infraštruktúry vrátane údržby a obnovy infraštruktúry, ktorá je už v prevádzke.~~ **údržby a obnovy infraštruktúry, ktorá je už v prevádzke.** Výstavbu novej infraštruktúry možno zahrnúť ako osobitnú položku;
2. štruktúry schválených platieb **vrátane ich predpokladanej orientačnej výšky**, rozdelených medzi služby infraštruktúry uvedené v prílohe III, údržbu, ~~výstavbu novej infraštruktúry vrátane obnovy a modernizácie~~ a riešenie aktuálnych nevyriešených problémov súvisiacich s údržbou; **platby na novú infraštruktúru možno zahrnúť ako osobitnú položku;**
3. výkonnostných cieľov zameraných na užívateľa, a to vo forme ukazovateľov a kritérií kvality vzťahujúcich sa na:
 - a) výkon vlaku a spokojnosť zákazníka, **najmä vplyv kvality infraštruktúry na spoľahlivosť vlaku;**
 - b) kapacitu siete **a dostupnosť infraštruktúry;**
 - c) správu aktív;
 - d) rozsah činností;
 - e) úroveň bezpečnosti;
 - f) ochranu životného prostredia;
4. množstva prípadných nevyriešených problémov súvisiacich s údržbou, výdavkov vyčlenených na ich riešenie a aktív, ktoré sa postupne vyradia z používania, a tým zmenia finančné toky;
5. stimulov v súlade s článkom 30 ods. 1;
6. minimálnych požiadaviek na manažéra infraštruktúry, pokiaľ ide o predkladanie správ, a to z hľadiska obsahu správ a pravidelnosti ich podávania vrátane informácií, ktoré sa majú uverejňovať raz za rok;

Streda 16. novembra 2011

7. mechanizmu, ktorým sa zabezpečí, že znížené náklady sa v značnej miere prejavia u užívateľov vo forme zníženej úrovne poplatkov **v súlade s požiadavkami článku 30 ods. 1, bez toho, aby sa narušila rovnováha výkazov manažéra infraštruktúry, ako to vyžaduje článok 8 ods. 4;**
8. schváleného obdobia platnosti dohody, ktoré sa časovo zladí a zosúladí s dĺžkou trvania podnikateľského plánu manažéra infraštruktúry, koncesie alebo licencie, ako aj vrátane spoplatňovacieho rámca a pravidiel stanovených štátom;
9. pravidiel riešenia situácií, v ktorých dôjde k vážnym poruchám v prevádzke, a núdzových situácií ~~vrátane minimálnej úrovne služieb v prípade štrajkov~~, ak sa vyskytnú, a predčasného ukončenia zmluvného dojednania a **včasného** informovania užívateľov; [PDN 125]
10. nápravných opatrení, ktoré sa majú prijať, ak jedna zo zmluvných strán porušila svoje zmluvné záväzky; to zahŕňa podmienky a postupy opätovného rokovania a predčasného ukončenia dohody vrátane úlohy regulačného orgánu.

PRÍLOHA VIII

Požiadavky na náklady a poplatky súvisiace so železničnou infraštruktúrou

(uvedené v článku 31 ods. 3 a 5, 32 ods. 1 a 3, a v článku 35)

1. Priame náklady na prevádzku vlakov uvedené v článku 31 ods. 3, ktoré sa vzťahujú na opotrebovanie infraštruktúry, nezahŕňajú tieto položky:
 - a) režijné náklady v rámci celej siete ~~vrátane miezd a dôchodkov~~;
 - b) úroky splatné z kapitálu;
 - c) ~~viac ako desatinu nákladov súvisiacich s plánovacím procesom, pridelovaním vlakových trasy, riadením premávky, odstavovaním a návstením jazdy vlaku~~
 - d) amortizácia informačných, oznamovacích alebo telekomunikačných zariadení;
 - e) náklady súvisiace so správou nehnuteľností, najmä s ich nadobúdaním, predajom, demontážou, dekontamináciou, rekultiváciou alebo prenájomom pozemkov alebo iného nehnuteľného majetku;
 - f) ~~sociálne služby, školy, škôlky, reštaurácie~~; [PDN 126]
 - g) náklady súvisiace so zásahom vyššej moci, nehodami, poruchami v prevádzke.

Keď priame náklady presiahnu v priemere v rámci celej siete 35 % priemerných nákladov na údržbu, správu a obnovu siete vypočítaných na základe najazdených kilometrov vlaku, manažér infraštruktúry to podrobne zdôvodní regulačnému orgánu. Priemerné náklady vypočítané na tento účel nezahŕňajú prvky nákladov uvedené v bodoch e), f) alebo g).

2. Poplatky za infraštruktúru diferencované na základe hluku uvedené v článku 31 ods. 5 spĺňajú tieto požiadavky:
 - a) Poplatok sa diferencuje tak, aby sa doň premietlo zloženie vlaku z koľajových vozidiel, pri ktorom sa dodržiavajú prahové hodnoty pre hluk stanovené v rozhodnutí Komisie 2006/66/ES z 23. decembra 2005 o technickej špecifikácii interoperability týkajúcej sa subsystému vozový park — hluk transeurópskej konvenčnej železnice ⁽¹⁾.
 - b) Prioritu majú nákladné vozne.
 - c) Diferenciácia podľa hladiny emisií hluku nákladných vozňov umožňuje v primeranej lehote splatiť investície zamerané na vybavenie vozňov dostupnou, ekonomicky najlepšie uskutočniteľnou technológiou využívajúcou nízkohlukové brzdy.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 37, 8.2.2006, s. 1.

Streda 16. novembra 2011

d) Za ďalšie prvky na diferenciaciu poplatkov možno považovať napríklad:

- i) čas v priebehu dňa, najmä nočná premávka z hľadiska emisií hluku;
- ii) zloženie vlaku s dosahom na hladinu emisií hluku;
- iii) zraniteľnosť oblasti zasiahnutej emisiami v miestnom meradle;
- iv) ďalšie triedy emisií hluku, ktoré sú podstatne nižšie ako v prípade bodu a).

3. **Manažér infraštruktúry vymedzí homogénne trhové segmenty a zodpovedajúce príplatky podľa článku 32 ods. 1 na základe štúdie trhu a po konzultácii so žiadateľmi. S výnimkou vozňov uvedených v článku 32 ods. 1 písm. a) manažér infraštruktúry preukazuje regulačnému orgánu schopnosť vlakovej služby platiť príplatky podľa článku 32 ods. 1., pričom každá zo služieb uvedených v rámci jednej z týchto bodov patrí k rôznym trhovým segmentom. Ak manažér infraštruktúry ukladá príplatky, vypracuje zoznam trhových segmentov, ktorý regulačný orgán vopred schváli.**

- a) ~~služby osobnej dopravy verzus služby nákladnej dopravy~~
- b) ~~vlaky prepravujúce nebezpečný tovar verzus iné nákladné vlaky~~
- c) ~~vnútroštátne verzus medzinárodné dopravné služby~~
- d) ~~kombinovaná doprava verzus priame vlaky~~
- e) ~~služby mestskej alebo regionálnej osobnej dopravy verzus služby medzimestskej osobnej dopravy~~
- f) ~~blokové vlaky verzus jednovozňové zaťažovacie vlaky~~
- g) ~~pravidelné verzus príležitostné služby vlakovej dopravy [PDN 127]~~

4. Systém výkonnosti uvedený v článku 35 vychádza z týchto princípov:

- a) ~~V záujme dosiahnutia schválenej úrovne kvality služby a neohrozenia ekonomickej uskutočniteľnosti služby sa manažér infraštruktúry po súhlase regulačného orgánu dohodne spolu so žiadateľmi na hlavných parametroch systému výkonnosti. Ide najmä o peňažnú hodnotu oneskorení a limity platieb splatných v rámci systému výkonnosti v súvislosti s jednotlivými jazdami vlakov, ako aj všetkými jazdami vlakov železničného podniku za dané časové obdobie. [PDN 128]~~
- b) ~~Manažér infraštruktúry oznamuje železničným podnikom cestovný poriadok, na základe ktorého sa vypočítavajú oneskorenia, a to aspoň päť dní pred jazdou vlaku. [PDN 129]~~
- c) Príčiny všetkých oneskorení sa zaraďujú do jednej z týchto tried alebo podtried oneskorení:
 - 1. Riadenie prevádzky/plánovania, za ktoré je zodpovedný manažér infraštruktúry
 - 1.1. Zostavovanie cestovného poriadku
 - 1.2. Radenie vlaku
 - 1.3. Chyby v prevádzkovom postupe
 - 1.4. Nesprávne uplatňovanie prioritných pravidiel
 - 1.5. Zamestnanci
 - 1.6. Iné príčiny

Streda 16. novembra 2011

2. Zariadenia infraštruktúry, za ktoré je zodpovedný manažér infraštruktúry
 - 2.1. Návestidlá
 - 2.2. Návestidlá na úrovňových priecestiach
 - 2.3. Telekomunikačné zariadenia
 - 2.4. Napájacie zariadenia
 - 2.5. Trať
 - 2.6. Konštrukcie
 - 2.7. Zamestnanci
 - 2.8. Iné príčiny
3. Príčiny súvisiace s inžinierskymi stavbami, za ktoré je zodpovedný manažér infraštruktúry
 - 3.1. Plánovaná výstavba
 - 3.2. Nezrovnalosti pri realizácii výstavby
 - 3.3. Obmedzenie rýchlosti v dôsledku poruchy na trati
 - 3.4. Iné príčiny
4. Príčiny, za ktoré sú zodpovední iní manažéri infraštruktúry
 - 4.1. Príčiny, za ktoré je zodpovedný predchádzajúci manažér infraštruktúry
 - 4.2. Príčiny, za ktoré je zodpovedný nasledujúci manažér infraštruktúry
5. Obchodné príčiny, za ktoré je zodpovedný železničný podnik
 - 5.1. Prekročenie času brzdenia
 - 5.2. Žiadosť železničného podniku
 - 5.3. Činnosti súvisiace s nakládkou
 - 5.4. Nezrovnalosti pri nakládke
 - 5.5. Obchodná príprava vlaku
 - 5.6. Zamestnanci
 - 5.7. Iné príčiny
6. Koľajové vozidlá, za ktoré je zodpovedný železničný podnik
 - 6.1. Plánovanie rozpisu služieb/zmena rozpisu služieb
 - 6.2. Radenie vlaku železničným podnikom
 - 6.3. Problémy týkajúce sa osobných vozňov (osobná doprava)

Streda 16. novembra 2011

- 6.4. Problémy týkajúce sa nákladných vozňov (nákladná doprava)
- 6.5. Problémy týkajúce sa vozidiel, lokomotív a motorových vozidiel
- 6.6. Zamestnanci
- 6.7. Iné príčiny
- 7. Príčiny, za ktoré sú zodpovedné iné železničné podniky
- 7.1. Príčiny, za ktoré je zodpovedný nasledujúci železničný podnik
- 7.2. Príčiny, za ktoré je zodpovedný predchádzajúci železničný podnik
- 8. Vonkajšie príčiny, za ktoré nie je zodpovedný manažér infraštruktúry ani železničný podnik
- 8.1. Štrajk
- 8.2. Administratívne formality
- 8.3. Vonkajší vplyv
- 8.4. Vplyvy počasia a prírodné príčiny
- 8.5. Oneskorenie pre vonkajšie príčiny na nasledujúcej sieti
- 8.6. Iné príčiny
- 9. Sekundárne príčiny, za ktoré nie je zodpovedný manažér infraštruktúry ani železničný podnik
- 9.1. Nebezpečné udalosti, nehody a riziká
- 9.2. Obsadenie trate v dôsledku oneskorenia toho istého vlaku
- 9.3. Obsadenie trate v dôsledku oneskorenia iného vlaku
- 9.4. Obrátenie
- 9.5. Spojenie
- 9.6. Potrebné ďalšie vyšetrovanie
- d) Vždy, keď to bude možné, musí zodpovednosť za oneskorenie niesť jediná organizácia, pričom sa zohľadňuje zodpovednosť za spôsobenie poruchy, ako aj schopnosť obnoviť bežné podmienky premávky.
- e) Pri výpočte platieb sa zohľadňuje priemerné oneskorenie vlakových služieb, v prípade ktorých sa uplatňujú podobné požiadavky na presnosť.
- f) Manažér infraštruktúry oznamuje železničným podnikom čo možno najskôr výpočet platieb splatných v rámci systému výkonnosti. Do tohto výpočtu sa zahŕňajú všetky oneskorené jazdy vlakov v rámci obdobia najviac jedného mesiaca.

Streda 16. novembra 2011

g) ~~Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie existujúcich odvolacích postupov a ustanovení článku 50, je v prípade sporov týkajúcich sa systému výkonnosti k dispozícii systém riešenia sporov, aby sa takéto spory mohli vyriešiť bezodkladne. Ak sa tento systém použije, rozhodnutie sa musí prijať do desiatich pracovných dní. [PDN 130]~~

h) ~~Manažér infraštruktúry uverejňuje raz do roka priemernú úroveň kvality služby, ktorú dosiahli železničné podniky na základe hlavných parametrov schválených v rámci systému výkonnosti. [PDN 131]~~

5. Dočasné zníženie poplatku za infraštruktúru v prípade vlakov, ktoré sú vybavené ETCS podľa článku 32 ods. 3, sa ustanovuje takto:

V prípade nákladnej dopravy:

Rok	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Zľava	~~5 %~~ 20 %	~~5 %~~ 20 %	~~5 %~~ 20 %	~~5 %~~ 15 %	~~5 %~~ 10 %	~~5 %~~ 8 %	~~4 %~~ 6 %	~~3 %~~ 4 %	~~2 %~~ 3 %	~~1 %~~ 3 %

V prípade osobnej dopravy:

Rok	2015	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024
Zľava	~~5 %~~ 10 %	~~5 %~~ 10 %	~~5 %~~ 10 %	~~5 %~~ 10 %	~~5 %~~ 10 %	~~5 %~~ 8 %	~~5 %~~ 6 %	~~5 %~~ 5 %	~~5 %~~ 4 %	~~5 %~~ 2 %

[PDN 132]

PRÍLOHA IX

Časový plán procesu pridelenia

(uvedený v článku 43)

1. Cestovný poriadok siete sa zhotovuje raz za kalendárny rok.
2. Zmena cestovného poriadku sa uskutoční o polnoci, druhú sobotu v decembri. Ak sa zmena alebo úprava vykoná po zimných mesiacoch, aby sa zohľadnili najmä prípadné zmeny regionálnych cestovných poriadkov osobnej dopravy, uskutoční sa o polnoci druhú sobotu v júni a v takých intervaloch medzi týmito dátumami, aké sa vyžadujú. Manažéri infraštruktúry sa môžu dohodnúť na iných dátumoch a v takom prípade musia informovať Komisiu, ak to má vplyv na medzinárodnú dopravu.
3. Konečný termín na prijatie žiadostí o pridelenie kapacity, ktoré sa majú zapracovať do cestovného poriadku siete, nesmie presiahnuť dvanásť mesiacov pred nadobudnutím platnosti cestovného poriadku siete.
4. Najneskôr 11 mesiacov pred nadobudnutím platnosti cestovného poriadku siete manažéri infraštruktúry v spolupráci s ostatnými príslušnými manažermi infraštruktúry zabezpečia stanovenie predbežných medzinárodných vlakových trás. Manažéri infraštruktúry zabezpečia, aby sa tieto vlakové trasy v ďalšom procese dodržiavali, pokiaľ je to možné.
5. Najneskôr štyri mesiace po uplynutí lehoty stanovenej na predkladanie ponúk žiadateľmi manažér infraštruktúry vypracuje návrh cestovného poriadku.

Streda 16. novembra 2011

PRÍLOHA X

Regulačné výkazy, ktoré sa majú poskytnúť regulačnému orgánu

(uvedené v článku 56 ods. 8)

Regulačné výkazy, ktoré sa poskytujú regulačnému orgánu podľa článku 56 ods. 8, obsahujú aspoň tieto prvky:

1. Oddelenie výkazov

Regulačné výkazy, ktoré majú poskytnúť manažéri infraštruktúry a všetky podniky alebo iné subjekty poskytujúce železničnú dopravu alebo integrujúce jej rôzne kategórie alebo prijímajúce verejné finančné prostriedky,

- a) zahŕňajú výkazy ziskov a strát a súvahu oddelene pre nákladnú dopravu, osobnú dopravu a činnosti v oblasti správy infraštruktúry;
- b) uvádzajú podrobné informácie o jednotlivých zdrojoch a použití verejných finančných prostriedkov a iných foriem kompenzácie transparentným a podrobným spôsobom; to zahŕňa podrobné preskúmanie peňažných tokov podnikov s cieľom určiť, akým spôsobom sa tieto verejné finančné prostriedky a iné formy kompenzácie použili;
- c) zahŕňajú kategórie nákladov a ziskov, čím umožňujú určiť, či došlo ku kríženiu dotácií medzi týmito rôznymi činnosťami podľa požiadaviek **uvedených v článku 6 a tak, ako to považuje** regulačný orgán **za nutné a primerané**; [PDN 133]
- d) sú dostatočne podrobné podľa toho, do akej miery to regulačný orgán považuje za potrebné a primerané;
- e) má k nim byť pripojený dokument, v ktorom sa ustanovuje metodika používaná na rozdeľovanie nákladov medzi rôzne činnosti.

Keď je regulovaný podnik súčasťou skupinovej štruktúry, regulačné výkazy sa vypracovávajú pre skupinu ako celok a pre každú dcérsku spoločnosť. V regulačných výkazoch sa mali uviesť presné údaje o platbách medzi spoločnosťami, aby sa zaistilo, že verejné finančné prostriedky sa použili primerane.

2. Monitorovanie poplatkov za traťový prístup

V regulačných výkazoch, ktoré majú poskytnúť regulačnému orgánu manažéri infraštruktúry, sa

- a) uvádzajú rôzne kategórie nákladov, a to najmä dostatočné informácie o marginálnych/priamych nákladoch na rôzne služby alebo skupiny služieb s cieľom umožniť monitorovanie poplatkov za infraštruktúru;
- b) poskytujú dostatočné informácie s cieľom umožniť monitorovanie jednotlivých poplatkov za služby (alebo skupiny služieb); ak to požaduje regulačný orgán, tieto informácie obsahujú aj údaje o objemoch jednotlivých služieb, cenách jednotlivých služieb a o celkových príjmoch za jednotlivé služby vyplatených internými a externými zákazníkmi;
- c) uvádzajú náklady a príjmy za jednotlivé služby (alebo skupiny služieb) pri použití príslušnej metodiky výpočtu nákladov, tak ako to požaduje regulačný orgán, s cieľom identifikovať tvorbu cien eventuálne narušajúcu hospodársku súťaž (krížové dotácie, úžernícke ceny a prehnane vysoké ceny).

3. Finančná výkonnosť

Regulačné výkazy, ktoré majú poskytnúť regulačnému orgánu manažéri infraštruktúry, obsahujú

Streda 16. novembra 2011

- a) výkaz finančnej výkonnosti
- b) súhrnný výkaz výdavkov
- c) výkaz výdavkov na údržbu
- d) výkaz prevádzkových výdavkov
- e) výkaz príjmov
- f) dodatočné poznámky, ktoré slúžia na prípadné objasnenie a vysvetlenie výkazov.

4. Iné otázky

V prípade manažérov infraštruktúry uskutočňuje audit regulačných výkazov nezávislý audítor. Audítorská správa sa pripája k regulačným výkazom.

Regulačné výkazy obsahujú výkazy ziskov a strát a súvahu a musia sa odsúhlasiť v zákonne predpísaných výkazoch spoločnosti a pre všetky odsúhlasené položky sa poskytujú vysvetlenia.

PRÍLOHA XI

Časť A

Zrušené smernice a zoznam ich následných zmien a doplnení

(uvedené v článku 67)

Smernica Rady 91/440/EHS
(Ú. v. ES L 237, 24.8.1991, s. 25)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/12/ES
(Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 1)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/51/ES
(Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 164)

Smernica Rady 2006/103/ES
(Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 344)

len bod B prílohy

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/58/ES
(Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 44)

len článok 1

Smernica Rady 95/18/ES
(Ú. v. ES L 143, 27.6.1995, s. 70)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/13/ES
(Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 26)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/49/ES
(Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 44)

len článok 29

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/14/ES
(Ú. v. ES L 75, 15.3.2001, s. 29)

Rozhodnutie Komisie 2002/844/ES
(Ú. v. ES L 289, 26.10.2002, s. 30)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/49/ES
(Ú. v. EÚ L 164, 30.4.2004, s. 44)

len článok 30

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2007/58/ES
(Ú. v. EÚ L 315, 3.12.2007, s. 44)

len článok 2

Streda 16. novembra 2011

Časť B

Zoznam lehôt na transpozíciu do vnútroštátneho práva

(uvedený v článku 67)

Smernica	Lehota na transpozíciu
91/440/EHS	1. január 1993
95/18/ES	27. jún 1997
2001/12/ES	15. marec 2003
2001/13/ES	15. marec 2003
2001/14/ES	15. marec 2003
2004/49/ES	30. apríl 2006
2004/51/ES	31. december 2005
2006/103/ES	1. január 2007
2007/58/ES	4. jún 2009

PRÍLOHA XII

Tabuľka zhody

Smernica 91/440/EHS	Smernica 95/18/ES	Smernica 2001/14/ES	Táto smernica
článok 2 ods. 1	článok 1 ods. 1	článok 1 ods. 1 prvý pododsek	článok 1 ods. 1
		článok 1 ods. 2	článok 1 ods. 2
článok 2 ods. 2			článok 2 ods. 1
	článok 1 ods. 2		článok 2 ods. 2
		článok 1 ods. 3	článok 2 ods. 3
článok 2 ods. 3	článok 1 ods. 3	článok 1 ods. 4	článok 2 ods. 4
článok 2 ods. 4			článok 2 ods. 5
článok 3			článok 3 ods. 1 až 8
	článok 2 písm. b) a c)		článok 3 ods. 9 a 10
		článok 2	článok 3 ods. 11 až 21
článok 4			článok 4
článok 5			článok 5
článok 6 ods. 1 a 2			článok 6 ods. 1, 2
článok 9 ods. 4			článok 6 ods. 3
článok 6 ods. 1 druhý pododsek			článok 6 ods. 4
článok 6 ods. 3			článok 7 ods. 1

Streda 16. novembra 2011

Smernica 91/440/EHS	Smernica 95/18/ES	Smernica 2001/14/ES	Táto smernica
		článok 4 ods. 2 a článok 14 ods. 2	článok 7 ods. 2
článok 7 ods. 1, 3 a 4			článok 8 ods. 1, 2 a 3
		článok 6 ods. 1	článok 8 ods. 4
článok 9 ods. 1 a 2			článok 9 ods. 1 a 2
článok 10 ods. 3 a 3a			článok 10 ods. 1 a 2 prvý, druhý a tretí pododsek
článok 10 ods. 3b			článok 11 ods. 1, 2 a 3
			článok 11 ods. 4
článok 10 ods. 3c a 3e			článok 11 ods. 5 a 6
článok 10 ods. 3f			článok 12
		článok 5	článok 13
			článok 14
článok 10b			článok 15
	článok 3		článok 16
	článok 4 ods. 1 až 4		článok 17 ods. 1 až 4
	článok 5		článok 18
	článok 6		článok 19
	článok 7		článok 20
	článok 8		článok 21
	článok 9		článok 22
	článok 4 ods. 5		článok 23 ods. 1
	článok 10		článok 23 ods. 2 a 3
	článok 11		článok 24
	článok 15		článok 25
		článok 1 ods. 1 druhý pododsek	článok 26
		článok 3	článok 27
článok 10 ods. 5			článok 28
		článok 4 ods. 1 a 3 až 6	článok 29
		článok 6 ods. 2 až 5	článok 30
		článok 7	článok 31
		článok 8	článok 32

Streda 16. novembra 2011

Smernica 91/440/EHS	Smernica 95/18/ES	Smernica 2001/14/ES	Táto smernica
		článok 9	článok 33
		článok 10	článok 34
		článok 11	článok 35
		článok 12	článok 36
		článok 13	článok 38
		článok 14 ods. 1 a 3	článok 39
		článok 15	článok 40
		článok 16	článok 41
		článok 17	článok 42
		článok 18	článok 43
		článok 19	článok 44
		článok 20 ods. 1, 2 a 3	článok 45 ods. 1, 2, a 3
			článok 45 ods. 4
		článok 20 ods. 4	článok 45 ods. 5
		článok 21	článok 46
		článok 22	článok 47
		článok 23	článok 48
		článok 24	článok 49
		článok 25	článok 50
		článok 26	článok 51
		článok 27	článok 52
		článok 28	článok 53
		článok 29	článok 54
		článok 30 ods. 1	článok 55
		článok 30 ods. 2	článok 56 ods. 1
		článok 31	článok 57
článok 12			článok 58
článok 14a		článok 33 ods. 1, 2 a 3	článok 59
			článok 60
			článok 61
			článok 62
článok 11		článok 34	článok 63
článok 11a		článok 35 ods. 1 až 3	článok 64

Streda 16. novembra 2011

Smernica 91/440/EHS	Smernica 95/18/ES	Smernica 2001/14/ES	Táto smernica
článok 10 ods. 9		článok 38	článok 65
			článok 66
			článok 67
	článok 17	článok 39	článok 68
článok 16	článok 18	článok 40	článok 69
			príloha I
príloha II			príloha II
		príloha II	príloha III
			príloha IV
	príloha		príloha V
		príloha I	príloha VI
			príloha VII
			príloha VIII
		príloha III	príloha IX
			príloha X

Štvrtok 17. novembra 2011

Budúci rozvoj integrovanej námornej politiky *I**

P7_TA(2011)0508

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje program na podporu budúceho rozvoja integrovanej námornej politiky (KOM(2010)0494 – C7-0292/2010 – 2010/0257(COD))

(2013/C 153 E/42)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0494),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2, článok 43 ods. 2, článok 74, článok 77 ods. 2, článok 91 ods. 1, článok 100 ods. 2, článok 173 ods. 3, článok 175, článok 188, článok 192 ods. 1, článok 194 ods. 2 a článok 195 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0292/2010),
 - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhnutému právnemu základu,
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 16. februára 2011 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov z 27. januára 2011 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste zo 6. októbra 2011, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na články 55 a 37 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a stanoviská Výboru pre rybné hospodárstvo, Výboru pre rozpočet, Výboru pre životné prostredie, verejné zdravie a bezpečnosť potravín a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0163/2011),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 3. schvaľuje spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 4. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 107, 6.4.2011, s. 64.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 104, 2.4.2011, s. 47.

Štvrtok 17. novembra 2011

P7_TC1-COD(2010)0257

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 17. novembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa zriaďuje program na podporu budúceho rozvoja integrovanej námornej politiky

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá záverečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1255/2011.)

PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU**Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie**

Podľa článku 9 je finančné krytie na vykonávanie tohto programu na podporu ďalšieho rozvoja INP na roky 2011 – 2013 40 miliónov EUR. Toto krytie bude pozostávať z 23,14 milióna EUR, ktoré sa čerpajú z rozpočtu na rok 2011 bez toho, aby sa čerpalo z rezervy, ktorá je k dispozícii v kapitole 2 viacročného finančného rámca, a zo sumy 16,66 milióna EUR vrátane pridelenia finančného príspevku na technickú pomoc, ktorá je uvedená v návrhu rozpočtu a ktorú Rada prijala pri prerokovávaní rozpočtu na rok 2012, ako aj z dodatočnej sumy 200 000 EUR na technickú pomoc, ktorá bude súčasťou rozpočtu na rok 2013.

Na tento účel bude potrebné zmeniť a doplniť rozpočet na rok 2011 tak, aby sa vytvorilo potrebné označenie a aby sa rozpočtové prostriedky zahrnuli do rezervy. Do prijatých rozpočtov na rok 2012 a 2013 sa tiež budú musieť zahrnúť príslušné sumy na tieto roky.

Spoločné vyhlásenie Európskeho parlamentu a Rady

Európsky parlament a Rada nevylučujú možnosť stanoviť delegované akty v budúcich programoch po roku 2013 na základe príslušných návrhov Komisie.

Rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy *

P7_TA(2011)0509

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (KOM(2011)0072 – C7-0077/2011 – 2011/0046(NLE))

(2013/C 153 E/43)

(Konzultácia)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2011)0072),
- so zreteľom na článok 7 Zmluvy o Euratome, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0077/2011),
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre priemysel, výskum a energetiku a stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0360/2011),

Štvrtok 17. novembra 2011

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;
2. domnieva sa, že hlavná referenčná suma stanovená v legislatívnom návrhu nie je zlučiteľná so stropom okruhu 1a súčasného viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 (VFR); berie na vedomie návrh Komisie ⁽¹⁾ preskúmať súčasný VFR na základe bodov 21 až 23 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽²⁾ (MID) s cieľom zabezpečiť dodatočné nepredvídané financovanie projektu ITER na roky 2012 – 2013; je pripravený začať rokovania s druhou zložkou rozpočtového orgánu na základe všetkých prostriedkov, ktoré stanovuje MID, s cieľom dosiahnuť do konca roka 2011 rýchlu dohodu o financovaní výskumného programu Euratomu; pripomína svoj nesúhlas s akoukoľvek formou presunu zo siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva v oblasti výskumu, technického rozvoja a demonštračných činností (2007-2013) ⁽³⁾, ako sa navrhuje v uvedenom návrhu Komisie;
3. vyzýva Komisiu, aby zmenila svoj návrh v súlade s článkom 293 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článkom 106a Zmluvy o Euratome;
4. vyzýva Radu, aby oznámila Európskemu parlamentu, ak má v úmysle odchýliť sa od ním schváleného textu;
5. žiada Radu o opätovnú konzultáciu, ak má v úmysle podstatne zmeniť návrh Komisie;
6. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade a Komisii.

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 4 a (nové)**

(4a) Zostavenie a implementácia rámcového programu (2012 – 2013) by mali byť založené na princípoch jednoduchosti, stability, transparentnosti, právnej istoty konzistentnosti, excelentnosti a dôvery na základe odporúčaní uvedených v uznesení Európskeho parlamentu z 11. novembra 2010 o zjednodušení realizácie rámcových programov pre výskum ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0401.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 5 a (nové)**

(5a) Zlepšenie jadrovej bezpečnosti a v prípade potreby bezpečnostných aspektov by malo byť prioritou vzhľadom na možný cezhraničný vplyv jadrových incidentov.

⁽¹⁾ KOM(2011)0226.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 412, 30.12.2006, s. 1.

Štvrtok 17. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 6 a (nové)**

(6a) Cieľom Európskej priemyselnej iniciatívy v oblasti udržateľnej jadrovej energie (ESNII) je zavedenie reaktorov štvrtej generácie (Gen-IV) s rýchlymi neutrónmi a uzavretým palivovým cyklom v rokoch 2035 až 2040. Sleduje tri línie technického vývoja a zahŕňa štyri významné projekty: prototyp ASTRID (chladený sodíkom), experimentálny model ALLEGRO (chladený plynom), demonštračný projekt ALFRED (chladený olovom) a infraštruktúru na jeho podporu, zariadenie na ožarovanie rýchlymi neutrónmi MYRRHA (chladené olovom a bizmutom).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 6 b (nové)**

(6b) V rámci siedmeho rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (2007 až 2011) vznikli tri hlavné európske iniciatívy zamerané na spoluprácu v oblasti jadrovej vedy a technológie. Patrí k nim Technologická platforma pre udržateľnú jadrovú energiu (SNETP), Technologická platforma pre vykonávanie geologického ukladania (IGDTP) a Európska viacodborová iniciatíva o nízkych dávkach (MELODI). Platformy SNETP a IGDTP sú v súlade s cieľmi plánu SET.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 6 c (nové)**

(6c) Vzhľadom na nehodu v jadrovej elektrárni Fukušima v Japonsku, ktorá bola dôsledkom zemetrasenia a cunami z 11. marca 2011, je potrebný ďalší výskum v oblasti bezpečnosti jadrového štiepenia s cieľom uistiť občanov Únie, že jadrové zariadenia v Únii naďalej spĺňajú najprísnejšie medzinárodné normy bezpečnosti. Táto ďalšia činnosť si vyžaduje zvýšenie rozpočtu určeného na jadrové štiepenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**Návrh rozhodnutia
Odôvodnenie 9 a (nové)**

(9a) Dohoda o dodatočnom financovaní projektu ITER výlučne prostredníctvom presunov nevyužitých rezerv viacročného finančného rámca (VFR) za rok 2011 by bez toho, aby došlo k presunom zo siedmeho rámcového programu EÚ pre výskum (2007 – 2013) do rámcového programu Euratomu (2012 – 2013), umožnila rýchle prijatie tohto programu v roku 2011.

Štvrtok 17. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 11**

(11) Závery Rady o potrebe zručností v oblasti jadrovej energie prijaté na jej zasadnutí, ktoré sa konalo v dňoch 1. a 2. decembra 2008, potvrdzujú, že je nevyhnutné udržiavať v Spoločenstve vysokú úroveň odbornej prípravy v oblasti jadrovej energie.

(11) Závery Rady o potrebe zručností v oblasti jadrovej energie prijaté na jej zasadnutí, ktoré sa konalo v dňoch 1. a 2. decembra 2008, potvrdzujú, že je nevyhnutné udržiavať v Spoločenstve vysokú úroveň odbornej prípravy **a dobré pracovné podmienky** v oblasti jadrovej energie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 14 a (nové)**

(14a) Komisia, Európska rada, Rada a členské štáty začnú proces zmeny a doplnenia Zmluvy o Euratome, v rámci ktorého posilnia ustanovenia zmluvy o právach Európskeho parlamentu na informácie a legislatívne spolurozhodovanie v súvislosti s otázkami výskumného programu Euratomu a ochrany životného prostredia s cieľom uľahčiť okrem iného budúce rozpočtové postupy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 16**

(16) Toto rozhodnutie ustanovuje na celé obdobie trvania rámcového programu (2012 – 2013) finančné krytie, ktoré predstavuje v zmysle bodu 37 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení základný odkaz pre rozpočtový orgán v priebehu ročného rozpočtového postupu.

(16) Toto rozhodnutie ustanovuje na celé obdobie trvania rámcového programu (2012 – 2013) finančné krytie, ktoré predstavuje v zmysle bodu 37 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení **(MID) hlavnú referenčnú sumu pre rozpočtový orgán v priebehu ročného rozpočtového postupu. Aby sa rámcový program (2012 – 2013) začlenil do VFR na roky 2012 a 2013, bude potrebné zmeniť a doplniť VFR zvýšením stropu v okruhu 1a. Ak nebudú k dispozícii žiadne iné rezervy VFR na presun na roky 2012 a 2013, mal by sa mobilizovať nástroj flexibility ustanovený v bode 27 MID.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 16 a (nové)**

(16a) V prípade VFR na roky 2014 – 2020 by sa finančné zdroje určené na projekt ITER mali stanoviť na celé programové obdobie, aby akékoľvek prekročenie nákladov nad rámec podielu EÚ vo výške 6 600 000 000 EUR na konštrukčnú fázu projektu ITER, ktorej ukončenie je v súčasnosti naplánované na rok 2020, bolo financované mimo stropov VFR (obmedzenie zdrojov, tzv. ring fencing).

Štvrtok 17. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**Návrh rozhodnutia****Odôvodnenie 18**

(18) Na dosiahnutie obojstranného prínosu je potrebné, aby mali európske výskumné činnosti medzinárodný a globálny rozmer. Na rámcovom programe (2012 – 2013) by sa mali podieľať krajiny, ktoré na tento účel uzavreli potrebné dohody, avšak na projektovej úrovni a v prípade obojstrannej výhodnosti by sa na ňom mali v rámci vedeckej spolupráce zúčastniť aj subjekty z tretích krajín a medzinárodné organizácie.

(18) Na dosiahnutie obojstranného prínosu je potrebné, aby mali európske výskumné činnosti medzinárodný a globálny rozmer. Na rámcovom programe (2012 – 2013) by sa mali **preto na jednej strane** podieľať krajiny, ktoré na tento účel uzavreli potrebné dohody, avšak na projektovej úrovni a v prípade obojstrannej výhodnosti by sa na ňom mali v rámci vedeckej spolupráce zúčastniť aj subjekty z tretích krajín a medzinárodné organizácie. **Na druhej strane to takisto znamená, že medzinárodní partneri musia najmä v súvislosti s projektom ITER v plnej miere dodržiavať svoje finančné záväzky.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Návrh rozhodnutia****Článok 2 – odsek 1**

1. Rámcový program (2012 – 2013) sleduje všeobecné ciele stanovené v článku 1 a v článku 2 písm. a) zmluvy a zároveň prispieva k vytváraniu Inovácie v Únii, pričom sa opiera o Európsky výskumný priestor.

1. Rámcový program (2012 – 2013) sleduje všeobecné ciele stanovené v článku 1 a v článku 2 písm. a) zmluvy **s osobitným dôrazom na jadrovú bezpečnosť a ochranu a ochranu pred žiarením**, a zároveň prispieva k vytváraniu Inovácie v Únii, pričom sa opiera o Európsky výskumný priestor.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Návrh rozhodnutia****Článok 2 – odsek 2 a (nový)**

2a. Rámcový program (2012 – 2013) prispeje k vykonávaniu plánu SET. V rámci jeho opatrení by sa mal zohľadňovať strategický plán výskumu troch existujúcich európskych technologických platforiem v oblasti jadrovej energie: SNETP, IGDTP a MELODI.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Návrh rozhodnutia****Článok 3 – odsek 1 – úvodná časť**

Maximálna suma určená na vykonávanie rámcového programu (2012 – 2013) je **2 560 270 000** EUR. Táto suma sa rozdelí takto (v EUR):

Maximálna suma určená na vykonávanie rámcového programu (2012 – 2013) je **2 100 270 000** EUR. Táto suma sa rozdelí takto (v EUR):

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**Návrh rozhodnutia****Článok 3 – odsek 1 – písmeno a – zarážka 1**

— výskum jadrovej syntézy **2 208 809 000**

— výskum jadrovej syntézy **1 748 809 000; táto suma zahŕňa finančné prostriedky potrebné na pokračovanie v programe JET v Culhame;**

Štvrtok 17. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**Návrh rozhodnutia****Článok 3 – odsek 1 – písmeno a – zarážka 2**

— jadrové štiepenie a ochrana pred žiarením 118 245 000;

— jadrové štiepenie, *najmä bezpečnosť, lepšie nakladanie s jadrovým odpadom* a ochrana pred žiarením 118 245 000;**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17****Návrh rozhodnutia****Článok 3 – odsek 1 – písmeno b – zarážka 1**

— činnosti JRC v oblasti jadrovej energie 233 216 000.

— činnosti JRC v oblasti jadrovej energie *súvisiace s jadrovou bezpečnosťou, ochranou životného prostredia a vyradením z prevádzky* 233 216 000.**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18****Návrh rozhodnutia****Článok 4 – odsek 1 a (nový)***Osobitná pozornosť sa venuje vypracovaniu zmluvných mechanizmov, ktoré znižujú riziko neúspechu ako aj rozloženie rizika a nákladov v čase.***Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19****Návrh rozhodnutia****Článok 6 – odsek 1 a (nový)***1a. Osobitná pozornosť sa venuje doplnkovým iniciatívam k hlavnému jadrovému výskumu, najmä pokiaľ ide o investovanie do ľudského kapitálu a primeraných pracovných podmienok a činnosti zamerané na znižovanie rizika nedostatku kvalifikovaných pracovníkov v budúcich rokoch.***Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20****Návrh rozhodnutia****Článok 6 – odsek 2 a (nový)***2a. Členské štáty a Komisia zavedú hodnotenie odborných spôsobilostí, odbornej prípravy a kvalifikácií Únie v jadrovej oblasti, ktoré poskytne komplexný pohľad na aktuálnu situáciu a umožní stanoviť a uplatniť vhodné riešenia.*

Štvrtok 17. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21**Návrh rozhodnutia****Príloha I – časť I.A – oddiel 3 - bod 2**

Projekt Spoločný európsky torus (JET) a iné nástroje magnetického ohraničenia týkajúce sa projektu ITER sa budú využívať v cieľnom fyzikálnom a technologickom programe. Program zhodnotí osobitné kľúčové technológie projektu ITER, zjednotí rozhodnutia týkajúce sa projektu ITER a zabezpečí prípravu prevádzky projektu ITER.

Projekt Spoločný európsky torus (JET) a iné zariadenia na magnetické udržanie plazmy súvisiace s projektom ITER (*prípadne aj prostredníctvom nových experimentov vykonávaných súbežne s projektom ITER*) sa budú využívať v cieľnom fyzikálnom a technologickom programe. Program zhodnotí osobitné kľúčové technológie projektu ITER, zjednotí rozhodnutia týkajúce sa projektu ITER a zabezpečí prípravu prevádzky projektu ITER.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22**Návrh rozhodnutia****Príloha I – časť I.B – oddiel 1 - cieľ**

Vytvárať stabilnú vedeckú a technickú základňu s cieľom urýchliť praktický vývoj v záujme bezpečnejšieho nakladania s rádioaktívnym odpadom s dlhým časom rozpadu, zlepšovať najmä bezpečnosť jadrovej energie a hospodárnosť z hľadiska jej zdrojov i nákladov a zabezpečovať silný a spoločensky prijateľný systém ochrany ľudí a životného prostredia proti účinkom ionizujúceho žiarenia.

Vytvárať stabilnú vedeckú a technickú základňu s cieľom urýchliť praktický vývoj v záujme bezpečnejšieho nakladania s rádioaktívnym odpadom s dlhým časom rozpadu, zlepšovať najmä bezpečnosť jadrovej energie a hospodárnosť z hľadiska jej zdrojov i nákladov a zabezpečovať silný a spoločensky prijateľný systém ochrany ľudí a životného prostredia proti účinkom ionizujúceho žiarenia. **Pri vyradovaní zastaraných systémov z prevádzky by sa mala venovať osobitná pozornosť jadrovému odpadu s dlhým polčasom rozpadu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**Návrh rozhodnutia****Príloha I – časť I.B – oddiel 3 – bod 5**

Podpora udržiavania a **ďalšieho** rozvoja vedeckej odbornosti a ľudskej kapacity s cieľom dlhodobo zabezpečiť dostupnosť primerane kvalifikovaných výskumných pracovníkov, inžinierov a zamestnancov v jadrovom sektore.

Stála podpora pre udržanie a rozvoj **kvalifikovaného personálu potrebného na zachovanie jadrovej nezávislosti Únie a konzistentné zabezpečenie a zlepšovanie úrovne jadrovej bezpečnosti. Je nevyhnutné zachovať v Únii odborné poznatky v oblasti ochrany pred žiarením a vyradovania jadrových zariadení z prevádzky, keďže jadrová energia bude mať kľúčový význam pre energetický mix Únie, vrátane činností týkajúcich sa vyradovania zariadení z prevádzky a nakladania s odpadom s dlhým polčasom rozpadu.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**Návrh rozhodnutia****Príloha I – časť II – oddiel 2 – odsek 2**

Na dosiahnutie tohto cieľa je jednoznačne potrebné rozvíjať poznatky, kvalifikáciu a schopnosti s cieľom zabezpečiť požadované najnovšie nezávislé a spoľahlivé **odborné znalosti** na podporu politik Únie v **sfere bezpečnosti jadrových reaktorov a palivového cyklu**, jadrových bezpečnostných opatrení a ochrany. **Podpora politiky Únie na základe požiadaviek zákazníkov, zdôrazňovaná v poslaní JRC, bude doplnená proaktívnou úlohou** v rámci Európskeho výskumného priestoru pri uskutočňovaní výskumných činností vysokej kvality v bezprostrednom kontakte s priemyslom a inými subjektmi a pri budovaní sietí v súčinnosti s verejnými a súkromnými inštitúciami v členských štátoch.

Na dosiahnutie tohto cieľa je jednoznačne potrebné rozvíjať poznatky, kvalifikáciu a schopnosti s cieľom zabezpečiť požadované najnovšie nezávislé a spoľahlivé **vedecké poznatky** na podporu politik Únie v oblasti jadrových bezpečnostných opatrení a ochrany. **Poslanie JRC bude doplnené o proaktívnu úlohu** v rámci Európskeho výskumného priestoru pri uskutočňovaní výskumných činností vysokej kvality v bezprostrednom kontakte s priemyslom a inými subjektmi a pri budovaní sietí v súčinnosti s verejnými a súkromnými inštitúciami v členských štátoch. **Bude posilnená jeho úloha ako poskytovateľa informácií verejnosti.**

Štvrtok 17. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**Návrh rozhodnutia****Príloha I – časť II – oddiel 3 – bod 3**

3. Jadrová ochrana, bude naďalej podporovať plnenie záväzkov Spoločenstva, najmä vývoj metód na kontrolu zariadení palivového cyklu, vykonávania dodatočného protokolu vrátane environmentálneho odberu vzoriek a integrovaných ochranných opatrení, ako aj prevencie zneužitia nukleárneho a jadrového materiálu súvisiaceho s nezákonným obchodovaním s *takým* materiálom vrátane jadrovej súdnej analýzy.

3. Jadrová ochrana bude naďalej podporovať plnenie záväzkov Spoločenstva, najmä vývoj metód na kontrolu zariadení palivového cyklu, vykonávania dodatočného protokolu vrátane environmentálneho odberu vzoriek a integrovaných ochranných opatrení, ako aj prevencie zneužitia nukleárneho a jadrového materiálu súvisiaceho s nezákonným obchodovaním s *týmto* materiálom vrátane jadrovej súdnej analýzy. **Treba využívať optimálne nástroje monitorovania všetkých civilných jadrových činností vrátane prepravných činností alebo skladovacích priestorov rádioaktívnych materiálov.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**Návrh rozhodnutia****Príloha II – úvod – odsek 1 a (nový)**

Riadenie financovania európskeho výskumu by malo byť založené na väčšej dôvere a malo by byť odolnejšie voči riziku vo vzťahu k účastníkom vo všetkých fázach projektov a zároveň by malo zaručovať zodpovednosť a pružné pravidlá Únie na zlepšovanie súladu s rôznymi platnými vnútroštátnymi právnymi predpismi a uznávanými účtovnými postupmi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**Návrh rozhodnutia****Príloha II – úvod – odsek 1 b (nový)**

Pri zabezpečovaní riadneho finančného hospodárenia s prostriedkami Únie určenými na výskum je nevyhnutné nájsť rovnováhu medzi dôverou a kontrolou, a teda medzi riskovaním a nástrahami, ktoré riskovanie zahŕňa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**Návrh rozhodnutia****Príloha II – bod 2 – písmeno a – bod 1**

Podpora výskumných projektov uskutočňovaných konzorciami s účastníkmi z rôznych krajín s cieľom získať nové poznatky, vyvíjať nové technológie, výrobky alebo vytvárať spoločné zdroje v oblasti výskumu. Úroveň, rozsah a vnútorná organizácia projektov sa môže v rámci jednotlivých oblastí a tém líšiť. Projekty môžu mať malý alebo stredný rozsah so zameraním na výskumné akcie, prípadne môže ísť aj o rozsahom veľké integračné projekty, ktoré na dosiahnutie stanoveného cieľa potrebujú významný objem finančných prostriedkov. Pracovné programy projektov budú obsahovať podporu vzdelávania a profesionálneho rastu výskumných pracovníkov.

Podpora výskumných projektov uskutočňovaných konzorciami s účastníkmi z rôznych krajín s cieľom získať nové poznatky, vyvíjať nové technológie, výrobky alebo vytvárať spoločné zdroje v oblasti výskumu. Úroveň, rozsah a vnútorná organizácia projektov sa môže v rámci jednotlivých oblastí a tém líšiť. Projekty môžu mať malý alebo stredný rozsah so zameraním na výskumné akcie, prípadne môže ísť aj o rozsahom veľké integračné projekty, ktoré na dosiahnutie stanoveného cieľa potrebujú významný objem finančných prostriedkov. Pracovné programy projektov budú obsahovať podporu vzdelávania a profesionálneho rastu výskumných pracovníkov. **Do pracovného programu v rámci projektov budú zahrnuté aj činnosti v oblasti štandardizácie.**

Štvrtok 17. novembra 2011

TEXT PREDLOŽENÝ KOMISIOU

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27**Návrh rozhodnutia****Príloha II – bod 2 – písmeno a – bod 3**

Podpora činností, ktoré slúžia na koordináciu alebo podporu výskumu (vytváranie sietí, výmeny, nadnárodný prístup k výskumným infraštruktúram, štúdie, konferencie, príspevky počas budovania novej infraštruktúry atď.) alebo podpora rozvoja ľudských zdrojov (napr. vytváranie sietí a plánov odbornej prípravy). Tieto akcie možno vykonávať aj inými spôsobmi, ako sú výzvy na predloženie návrhov.

Podpora činností, ktoré slúžia na koordináciu alebo podporu výskumu (vytváranie sietí, výmeny, nadnárodný prístup k výskumným infraštruktúram, štúdie, konferencie, **účasť v orgánoch pre štandardizáciu**, príspevky počas budovania novej infraštruktúry atď.) alebo podporu rozvoja ľudských zdrojov (napr. vytváranie sietí a plánov odbornej prípravy). Tieto akcie možno vykonávať aj inými spôsobmi, ako sú výzvy na predloženie návrhov.

2013/C 153 E/19	Uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti v práci Európskeho parlamentu Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o uplatňovaní hľadiska rodovej rovnosti v práci Európskeho parlamentu (2011/2151(INI))	143
2013/C 153 E/20	Boj proti nezákonnému rybolovu na globálnej úrovni Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o boji proti nezákonnému rybolovu na globálnej úrovni – úloha EÚ (2010/2210(INI))	148
2013/C 153 E/21	Irán – nedávne prípady porušovania ľudských práv Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o Iráne – nedávnych prípadoch porušovania ľudských práv	157
2013/C 153 E/22	Egypt, najmä prípad blogera Alú Abdulfatáha Uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o Egypte, najmä o prípade blogera Alú Abdulfatáha	162
2013/C 153 E/23	Potreba záchranných služieb prístupných na čísle 112 Vyhlásenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o potrebe záchranných služieb prístupných na čísle 112	165

III Prípravné akty

EURÓPSKY PARLAMENT

Utorok 15. novembra 2011

2013/C 153 E/24	Koordinácia ochranných opatrení vyžadovaných od obchodných spoločností (článok 54 ZFEÚ) ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 54 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností, udržiavanie a zmenu ich základného imania, s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení (prepracované znenie) (COM(2011)0029 – C7-0037/2011 – 2011/0011(COD))...	166
	P7_TC1-COD(2011)0011 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. novembra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o koordinácii ochranných opatrení, ktoré členské štáty vyžadujú od obchodných spoločností na ochranu záujmov spoločníkov a tretích osôb v zmysle druhého odseku článku 54 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o zakladanie akciových spoločností a udržiavanie a zmenu ich základného imania, s cieľom dosiahnuť rovnocennosť týchto opatrení (prepracované znenie)	167
2013/C 153 E/25	Aténsky dohovor o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori – s výnimkou článkov 10 a 11 *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o pristúpení Európskej únie k protokolu z roku 2002 k Aténskemu dohovoru o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori z roku 1974, s výnimkou jeho článkov 10 a 11 (08663/2011 – C7-0142/2011 – 2003/0132A(NLE))	167
2013/C 153 E/26	Aténsky dohovor o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori – pokiaľ ide o články 10 a 11 *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o pristúpení Európskej únie k protokolu z roku 2002 k Aténskemu dohovoru o preprave cestujúcich a ich batožiny po mori z roku 1974, pokiaľ ide o jeho články 10 a 11 (08663/2011 – C7-0143/2011 – 2003/0132B(NLE))	168



2013/C 153 E/27	Euro-stredomorská dohoda o leteckej doprave medzi EÚ a Jordánskom *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o uzavretí Euro-stredomorskej dohody o leteckej doprave medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Jordánskym hášimovským kráľovstvom na strane druhej (09189/2011 – C7-0122/2011 – 2010/0180(NLE)) 169
2013/C 153 E/28	Dohoda o spoločnom leteckom priestore medzi EÚ a Gruzínskom *** Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady a zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady, o uzavretí Dohody o spoločnom leteckom priestore medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi a Gruzínskom (09185/2011 – C7-0124/2011 – 2010/0186(NLE)) 169
2013/C 153 E/29	Dočasné pozastavenie autonómnych cieľ podľa Spoločného colného sadzobníka na dovoz určitých priemyselných výrobkov na Kanárske ostrovy * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa dočasne pozastavujú autonómne clá podľa Spoločného colného sadzobníka na dovoz určitých priemyselných výrobkov na Kanárske ostrovy (KOM(2011)0259 – C7-0146/2011 – 2011/0111(CNS)) 170
2013/C 153 E/30	Rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (nepriame akcie) * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o osobitnom programe, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom nepriamych akcií a ktorým sa implementuje rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (KOM(2011)0073 – C7-0075/2011 – 2011/0043(NLE)) 171
2013/C 153 E/31	Predaj nakrátko a určité aspekty swapov na úverové zlyhanie ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o predaji nakrátko a určitých aspektoch swapov na úverové zlyhanie (COM(2010)0482 – C7-0264/2010 – 2010/0251(COD))..... 176 P7_TC1-COD(2010)0251 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. novembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2012 o predaji nakrátko a určitých aspektoch swapov na úverové zlyhanie 177
2013/C 153 E/32	Európska štatistika trvalých plodín ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o európskej štatistike trvalých plodín (COM(2010)0249 – C7-0129/2010 – 2010/0133(COD)) 177 P7_TC1-COD(2010)0133 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 15. novembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011 o európskej štatistike trvalých plodín a o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 357/79 a smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/109/ES 178
2013/C 153 E/33	Rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (priame akcie) * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o osobitnom programe, ktorý sa má vykonávať prostredníctvom priamych akcií Spoločného výskumného centra v rámci vykonávania rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (KOM(2011)0074 – C7-0078/2011 – 2011/0044(NLE)) 178
2013/C 153 E/34	Účasť podnikov, výskumných centier a univerzít na nepriamych akciách rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu * Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 15. novembra 2011 o návrhu nariadenia Rady (Euratom), ktorým sa ustanovujú pravidlá účasti podnikov, výskumných centier a univerzít na nepriamych akciách rámcového programu Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a šírenia výsledkov výskumu (2012 – 2013) (KOM(2011)0071 – C7-0076/2011 – 2011/0045(NLE)) 183

Streda 16. novembra 2011

2013/C 153 E/35	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2010/019 IE/Construction 41, Írsko Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/019 IE/Construction 41, Írsko) (KOM(2011)0617 – C7-0313/2011 – 2011/2252(BUD))	188
	PRÍLOHA	190
2013/C 153 E/36	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2010/021 IE/Construction 71, Írsko Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/021 IE/Construction 71, Írsko) (KOM(2011)0619 – C7-0315/2011 – 2011/2254(BUD))	190
	PRÍLOHA	192
2013/C 153 E/37	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2010/020 IE/Construction 43, Írsko Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/020 IE/Construction 43, Írsko) (KOM(2011)0618 – C7-0314/2011 – 2011/2253(BUD))	192
	PRÍLOHA	194
2013/C 153 E/38	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2011/001 AT/Niederösterreich – Oberösterreich, Rakúsko Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2011/001 AT/Niederösterreich – Oberösterreich, Rakúsko) (KOM(2011)0579 – C7-0254/2011 – 2011/2199(BUD))	194
	PRÍLOHA	196
2013/C 153 E/39	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: žiadosť EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas, Grécko Uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2011/004 EL/ALDI Hellas, Grécko) (KOM(2011)0580 – C7-0255/2011 – 2011/2200(BUD))	197
	PRÍLOHA	199
2013/C 153 E/40	Značka Európske dedičstvo ***II Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o pozícii Rady v prvom čítaní na účely prijatia rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje akcia Európskej únie na podporu značky Európske dedičstvo (10303/1/2011 – C7-0236/2011 – 2010/0044(COD))	199



2013/C 153 E/41

Zriadenie jednotného európskeho železničného priestoru ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 16. novembra 2011 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor (prepracované znenie) (KOM(2010)0475 – C7-0268/2010 – 2010/0253(COD)) 200

P7_TC1-COD(2010)0253

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 16. novembra 2011 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa zriaďuje jednotný európsky železničný priestor (prepracované znenie) ⁽¹⁾ 201

PRÍLOHA I 255

~~PRÍLOHA II~~ 255

PRÍLOHA III 256

PRÍLOHA IV 257

~~PRÍLOHA V~~ 260

PRÍLOHA VI 261

PRÍLOHA VII 262

PRÍLOHA VIII 263

PRÍLOHA IX 267

PRÍLOHA X 268

PRÍLOHA XI 269

PRÍLOHA XII 270

Štvrtok 17. novembra 2011

2013/C 153 E/42

Budúci rozvoj integrovanej námornej politiky ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje program na podporu budúceho rozvoja integrovanej námornej politiky (KOM(2010)0494 – C7-0292/2010 – 2010/0257(COD)) 274

P7_TC1-COD(2010)0257

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 17. novembra 2011 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011, ktorým sa zriaďuje program na podporu budúceho rozvoja integrovanej námornej politiky 275

PRÍLOHA K LEGISLATÍVNEMU UZNESENIU 275

2013/C 153 E/43

Rámcový program Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy *

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu zo 17. novembra 2011 o návrhu rozhodnutia Rady o rámcovom programe Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v oblasti jadrového výskumu a odbornej prípravy (2012 – 2013) (KOM(2011)0072 – C7-0077/2011 – 2011/0046(NLE)) 275



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultačný postup
- **I Postup spolupráce: prvé čítanie
- **II Postup spolupráce: druhé čítanie
- *** Postup so súhlasom
- ***I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- ***II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- ***III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom **■**.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom **||**.

Predplatné na rok 2013 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 420 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	910 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK